1948 No. 1

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 5 Januari 1948 No. 44, houdende wijziging en aanvulling van de Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1947 (G. B. 1946 No. 72).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Staten van 31 December 1947 No. 109 ;

Herlezen de resolutie van 13 December 1947 No. 5130 ;

Besluit:

1. De wijziging en aanvulling van de Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1947 (G. B. 1946 No. 72), zodanig als door de Staten goedgekeurd, voorlopig vast te stellen en in het Gouvernementsblad bekend te maken.

Artikel 1.

De Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1947 wordt gewijzigd en aangevuld voor zoveel betreft :

a. de omschrijving van de afdelingen, de onderdelen en de artikelen, alsmede de invoeging van nieuwe onderdelen en in verband hiermede vernummering der artikelen, alsvolgt :

1. na artikel 1.5.2 wordt het volgende nieuwe onderdeel 1.6 opgenomen luidende :

ONDERDEEL 1.6.

Algemeen Bureau voor de Statistiek.

Artikel 1.6.1 Personeelskosten
1.6.2 Materiële kosten
1.6.3 Verrekening van telefoonabonnementen ;

2. de onderdelen 1.6 en 1.7 worden vernummerd tot 1.7 en 1.8 en de artikelen 1.6.1, 1.6.2, 1.6.3, 1.6.4, 1.7.1, 1.7.2, 1.7.3, 1.7.4 en 1.7.5 tot 1.7.1, 1.7.2, 1.7.3, 1.7.4, 1.8.1, 1.8.2, 1.8.3, 1.8.4 en 1.8.5 ;

3. artikel 1.8.5 vervalt ;

4. artikel 2.8.7 vervalt ;

5. artikel 2.8.7 *nieuw* wordt gelezen : Kosten van de interneringsdienst ;

6. in de omschrijving van de IIIde Afdeling vervalt „en Economische Zaken" ;

7. de omschrijving van onderdeel 3.5 wordt gelezen : Mijnbouwkundig onderzoek en ijkwezen ;

8. artikel 3.8.5 vervalt ;

9. artikel 3.8.5 *nieuw* wordt gelezen : Kosten van het boswezen ;

10. artikel 3.12.2 vervalt ;

11. na artikel 4.5.5 wordt een nieuw artikel 4.5.6 opgenomen, luidende alsvolgt : Bijdrage aan Spes Patriae ;

12. artikel 4.6.6 vervalt ;

13. artikel 4.6.6 *nieuw* wordt gelezen : Kosten voor de bemiddelingsraad ;

14. de omschrijving van de Vde Afdeling wordt gelezen : Onderwijs, Volksontwikkeling en Eredienst ;

15. artikel 5.7.3 vervalt ;

16. na artikel 5.7.2 wordt het volgende nieuw onderdeel 5.8 opgenomen, luidende :

ONDERDEEL 5.8.

Volksontwikkeling.

Artikel 5.8.1 Personeelskosten
5.8.2 Materiële kosten
5.8.3 Uitkeringen aan inrichtingen en personen in het belang van de culturele ontwikkeling van Suriname ;

17. artikel 6.4.3 vervalt ;

18. artikel 7.5.6 vervalt ;

19. na artikel 8.6.4 worden 2 nieuwe artikelen 8.6.5 en 8.6.6 opgenomen, luidende :

Artikel 8.6.5 Herinrichting Buitengasthuis ;
8.6.6 Andere uitgaven voor het hospitaal ;

20. artikel 8.11.5 vervalt ;
21. artikel 9.6.6 vervalt ;
22. na artikel 9.12.2 worden 2 nieuwe onderdelen 9.13 en 9.14 opgenomen, luidende :

ONDERDEEL 9.13.

Luchtvaart.

Artikel 9.13.1 Personeelskosten
9.13.2 Materiële kosten
9.13.3 Inrichten van landingssteigers voor binnenlandse vluchten ;

ONDERDEEL 9.14.

Surplusgoederen Amerikaanse leger.

Artikel 9.14.1 Overname surplus goederen
9.14.2 Kosten van inventarisatie, vervoer en opslag van deze goederen ;

23. na artikel 11.2.3 wordt een nieuwe afdeling XI A opgenomen, luidende :

XIde AFDELING A.

Economische Zaken.

ONDERDEEL 11.3.

Kantoor van de directeur voor Economische Zaken.

Artikel 11.3.1 Personeelskosten
11.3.2 Materiële kosten

ONDERDEEL 11.4.

Economische Voorlichting.

Artikel 11.4.1 Personeelskosten
11.4.2 Materiële kosten

ONDERDEEL 11.5

Prijszetting en distributie.

Artikel 11.5.1 Personeelskosten
11.5.2 Materiële kosten

ONDERDEEL 11.6.

Invoer-, Uitvoer en Deviezencontrôle.

Artikel 11.6.1 Personeelskosten
11.6.2 Materiële kosten

24. na artikel 12.2.1 wordt een nieuw artikel 12.2.2 opgenomen, luidende : Vervoermiddelen voor justitie en politie ;

25. na artikelen 12.3.2 worden 2 nieuwe artikelen 12.3.3 en 12.3.4 opgenomen, luidende :
12.3.3 Vervoermiddelen voor de financiële administratie
12.3.4 Overname kosten aandelen N. V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname ;

26. na artikel 12.5.2 wordt een nieuw artikel 12.5.3 opgenomen, luidende : Vervoermiddelen voor het Onderwijs ;

27. na artikel 12.7.2 wordt een nieuw artikel 12.7.3 opgenomen, luidende : Vervoermiddelen voor de dienst der Volksgezondheid ;

28. na artikel 12.8 8 worden 2 nieuwe artikelen 12.8.9 en 12.8.10 opgenomen, luidende :
12 8 9 Aanschaffing zware werktuigen
12.8.10 Overname vliegbasis Combé ;

b. de vermeerdering of vermindering der betrokken begrotingsartikelen, als vermeld in onderstaande staten.

UITGAVEN

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
Iste AFDELING.				
Algemeen en gewestelijk bestuur, immigratie en kolonisatie.				
ONDERDEEL 1.1.				
Gouvernements-secretarie en algemene dienst.				
Artikel 1.1.1 Personeelskosten	f 117 826	f 106 576	—	f 11 250
1.1.2 Materiële kosten	42 800	72 200	f 29 400	—
ONDERDEEL 1.2.				
Staten van Suriname.				
Artikel 1.2.1 Personeelskosten	13 980	15 980	2 000	—
1.2.2 Materiële kosten	12 200	29 700	17 500	—
ONDERDEEL 1.3.				
Gewestelijk bestuur.				
Artikel 1.3.1 Personeelskosten	191 076	211 846	20 770	—

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
Artikel 1.3.2 Materiële kosten	f 28 420	43 950	15 530	—
1.3.3 Begrafenissen van onvermogenden	7 600	7 600	—	—
ONDERDEEL 1.4.				
Kantoor voor de immigratie.				
Artikel 1.4.1 Personeelskosten	26 045	27 255	1 210	—
1.4.2 Materiële kosten	20 000	421 200	401 200	—
ONDERDEEL 1.5.				
Bosnegers en Indianen				
Artikel 1.5.1 Personeelskosten	1 820	1 820	—	—
1.5.2 Materiële kosten	1 200	2 300	1 100	—
ONDERDEEL 1.6.				
Algemeen Bureau voor de Statistiek.				
Artikel 1.6.1 Personeelskosten	—	32 500	32 500	—
1.6.2 Materiële kosten	—	7 000	7 000	—
1.6.3 Verrekening van telefoonabonnementen	—	140	140	—

ONDERDEEL 1.7.				
Overtochts- en vervoerskosten van ambtenaren en gepensionneerden en studieopdrachten.				
Artikel 1.7.1 Uit- en terugzending van ambtenaren en gepensionneerden en overtochten van verlofgangers	f 15 000	f 125 000	f 110 000	—
1.7.2 Vergoeding wegens reis- en verblijfkosten in Nederland	*memorie*	100	100	—
1.7.3 Reis en verblijfkosten, alsmede verhuizingskosten voor zover daarvoor geen afzonderlijke credieten zijn toegestaan	1 000	1 200	200	—
1.7.4 Kosten van studieopdrachten en dergelijke	*memorie*	8 000	8 000	—
ONDERDEEL 1.8.				
Andere uitgaven.				
Artikel 1.8.1 Viering van verjaardagen van het Koninklijk Huis en van andere volksfeesten	2 500	20 500	18 000	—
1.8.2 Betalingen aan de N. V. Gemengd Bedrijf Vaartuigen-				

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
dienst Suriname wegens vervoerdiensten met uitzondering van het districtsbestuur	f 900	f 900	—	—
Artikel 1.8.3 Aandeel in de kosten van vertegenwoordiging van Suriname op internationale conferenties, deelneming in internationale organisaties, zomede andere kosten, verband houdende met internationale samenwerking en besprekingen met de verschillende gebiedsdelen	20 000	45 000	25 000	—
1.8.4 Verrekening van telefoonabonnementen	*memorie*	8 900	8 900	—
1.8.5 Onvoorziene uitgaven	1 500	—	—	f 1 500
	f 503 867	f 1 189 667	f 698 550	f 12 750
		meer	f 685 800	

IIde AFDELING.

Justitie en politie.

ONDERDEEL 2.1.

Algemene dienst.

Artikel 2.1.1 Personeelskosten	f 38 293	f 40 200	f 1 907	—
2.1.2 Materiële kosten	3 130	6 200	3 070	—
ONDERDEEL 2.2.				
Hof van Justitie en kantongerechten.				
Artikel 2.2.1 Personeelskosten	87 500	89 900	2 400	—
2.2.2 Materiële kosten	2 050	8 000	5 950	—
ONDERDEEL 2.3.				
Gevangenissen.				
Artikel 2.3.1 Personeelskosten	35 828	38 600	2 772	—
2.3.2 Materiële kosten	1 550	2 800	1 250	—
2.3.3 Voeding, gereedschappen en verdere benodigdheden ten behoeve van de gevangenissen en de bevolking daartoe behorende	37 100	58 300	21 200	—
ONDERDEEL 2.4.				
Landswerkinrichting.				
Artikel 2.4.1 Personeelskosten	6 080	—	—	f 6 080
2.4.2 Materiële kosten	3 500	—	—	3 500
2.4.3 Voeding en kleding	2 700	—	—	2 700

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
ONDERDEEL 2.5.				
Rechterlijke politie.				
Artikel 2.5.1 Personeelskosten	f 500 946	f 525 052	f 24 106	—
2.5.2 Materiële kosten	69 250	105 290	36 040	—
ONDERDEEL 2 6.				
Brandweer.				
Artikel 2.6.1 Personeelskosten	8 000	8 000	—	—
2.6.2 Materiële kosten	12 000	12 000	—	—
ONDERDEEL 2.7.				
Toezicht op de landsbossen.				
Artikel 2.7.1 Personeelskosten	14 440	14 440	—	—
2.7.2 Materiële kosten	6 700	6 700	—	—
ONDERDEEL 2 8.				
Algemene kosten.				
Artikel 2.8.1 Kosten van uitlevering en uitzetting en andere in verband hiermede staande kosten	500	800	300	—

Artikel 2.8.2 Kosten van vervolgingen en procedures	f 7 500	f 10 000	f 2 500	f —
2.8.3 Abonnement voor de landspraktizijn	1 800	1 800	—	—
2.8.4 Aandeel van Suriname in de kosten van het kantoor voor het Internationaal Verbond tot bescherming van letterkundige en kunstwerken	100	100	—	—
2.8.5 Betalingen aan de N. V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten	6 900	6 900	—	—
2.8.6 Verrekening van telefoonabonnementen	*memorie*	1 760	1 760	—
2.8.7 Onvoorziene uitgaven	1500	—	—	1 500
2.8.7 (nieuw) Kosten van de interneringsdienst	—	90 000	90 000	—
	f 847 367	f 1 026 842	f 193 255	f 13 780
		meer	f 179 475	
IIIde AFDELING.				
Financiën.				
ONDERDEEL 3.1.				
Centrale administratie.				
Artikel 3.1.1 Personeelskosten	f 112 321	f 91 887	—	f 20 434

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
Artikel 3.1.2 Materiële kosten	f 13 700	f 90 380	f 76 380	—
ONDERDEEL 3.2.				
Dienst der belastingen.				
Artikel 3.2.1 Personeelskosten	212 868	222 800	9 932	—
3.2.2 Materiële kosten	36 000	60 557	24 557	—
ONDERDEEL 3.3.				
Kasbeheer.				
Artikel 3.3.1 Personeelskosten	35 885	37 480	1 595	—
3.3.2 Materiële kosten	800	2 800	2 000	—
ONDERDEEL 3.4.				
Domeinwezen en Hypotheekkantoor.				
Artikel 3.4.1 Personeelskosten	57 367	59 142	1 775	—
3.4.2 Materiële kosten	1 400	2 800	1 400	—
ONDERDEEL 3.5.				
Mijnbouwkundig onderzoek en IJkwezen.				
Artikel 3.5.1 Personeelskosten	20 020	26 700	6 680	—

Artikel 3.5.2 Materiële kosten	f 7 100	f 19 500	f 12 400	f —
ONDERDEEL 3.6.				
Gouvernements-accountantsdienst.				
Artikel 3.6.1 Personeelskosten	29 260	29 100	—	160
3.6.2 Materiële kosten	1 500	1 500	—	—
ONDERDEEL 3.7.				
Kamer van Koophandel en Fabrieken.				
Artikel 3.7.1 Personeelskosten	3 300	3 300	—	—
3.7.2 Materiële kosten	1 460	1 460	—	—
ONDERDEEL 3.8.				
Algemene kosten.				
Artikel 3.8.1 Aandeel van Suriname in de kosten van de contrôle door de algemene rekenkamer op de begrotingsuitgaven van dit gebiedsdeel	5 000	5 000	—	—
3.8.2 Toelage van de gouvernements-commissaris in Neder-				

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
land bij de Surinaamse Bank	*memorie*	f 600	f 600	f —
Artikel 3.8.3 Betalingen aan de N.V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten	f 2 500	2 500	—	—
3.8.4 Verrekening van telefoonabonnementen	*memorie*	1 660	1 660	—
3.8.5 Onvoorziene uitgaven	2 500	—	—	2 500
3.8.5 (*nieuw*) Kosten van het boswezen	—	163 900	163 900	—
	f 542 981	f 822 766	f 302 879	f 23 094
		meer	f 279 785	

IIIde AFDELING A.

Posterij, telegrafie en telefoonwezen.

ONDERDEEL 3.9.

Posterij.

Artikel 3.9.1 Personeelskosten	f 43 091	f 49 300	f 6 209	—
3.9.2 Materiële kosten	42 780	104 780	62 000	—

ONDERDEEL 3.10.

Postspaarbank.

Artikel 3.10.1 Personeelskosten	f 11 377	f 11 377	—	—
3.10.2 Materiële kosten	500	3 000	f 2 500	—

ONDERDEEL 3.11.

Landstelegraaf- en telefoondienst.

Artikel 3.11.1 Personeelskosten	173 047	185 500	12 453	—
3.11.2 Materiële kosten	28 600	65 200	36 600	—

ONDERDEEL 3.12.

Algemene kosten.

Artikel 3.12.1 Betalingen aan de N. V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten	1 000	1 000	—	—
3.12.2 Onvoorziene uitgaven	500	—	—	f 500
	f 300 895	f 420 157	f 119 762	f 500
		meer	f 119 262	

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
IVde AFDELING.				
Sociale Zaken en Immigratie.				
ONDERDEEL 4.1.				
Kantoor van de directeur van Sociale Zaken.				
Artikel 4.1.1 Personeelskosten	f 30 060	f 42 420	f 12 360	—
4.1.2 Materiële kosten	2 700	9 900	7 200	—
ONDERDEEL 4.2.				
Voogdijraad.				
Artikel 4.2.1 Personeelskosten	3 300	3 600	300	—
4.2.2 Materiële kosten	600	1 000	400	—
ONDERDEEL 4.3.				
Landsgrond Boniface				
Artikel 4.3.1 Personeelskosten	18 662	19 262	600	—
4.3.2 Materiële kosten	350	350	—	—
4.3.3 Voeding en verdere benodigdheden voor ouden, gebrekkigen en onvermogenden binnen en buiten het gesticht	71 500	105 950	34 450	—
ONDERDEEL 4.4.				
Rijpere Jeugd.				
Artikel 4.4.1 Personeelskosten	6 140	5 300	—	840
4.4.2 Materiële kosten	5 975	9 900	3 925	—
4.4.3 Voeding en kleding	5 200	10 200	5 000	—
ONDERDEEL 4.5.				
Subsidies.				
Artikel 4.5.1 Bijdrage aan het nachtasyl te Paramaribo (Leger des Heils)	3 000	3 000	—	—
Artikel 4.5.2 Bijdrage aan het Surinaamse Steuncomité (sub-comité Kindervoeding)	14 000	21 000	7 000	—
4.5.3 Bijdrage voor wezenverzorging aan kerkgenootschappen	11 154	11 154	—	—
4.5.4 Uitkeringen aan opvoedingsgestichten, enz.	19 300	23 350	4 050	—
4.5.5 Bijdrage aan particuliere inrichtingen tot afzondering				

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
en verpleging van melaatsen	f 112 975	f 135 507	f 22 595	—
4.5.6 Bijdrage aan Spes Patriae	—	1 500	1 500	—
ONDERDEEL 4.6.				
Algemene kosten.				
Artikel 4.6.1 Verbetering van de volkshuisvesting	*memorie*	*memorie*	—	—
4.6.2 Immigratie en kolonisatie	*memorie*	20 000	20 000	—
4.6.3 Volkscredietwezen	*memorie*	30 000	30 000	—
4.6.4 Betalingen aan de N.V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten	300	300	—	—
4.6.5 Verrekening van telefoonabonnementen	*memorie*	440	440	—
4.6.6 Onvoorziene uitgaven	500	—	—	f 500
4.6.6 (*nieuw*) Kosten voor de bemiddelingsraad	—	3 000	3 000	—
	f 305 716	f 457 196	f 152 820	f 1 340
		meer	f 151 480	

Vde *AFDELING.*				
Onderwijs, Volksontwikkeling en Eredienst.				
ONDERDEEL 5.1.				
Kantoor van de inspecteur voor het onderwijs.				
Artikel 5.1.1 Personeelskosten	29 610	38 790	9 180	—
5.1.2 Materiële kosten	5 800	9 600	3 800	—
ONDERDEEL 5.2.				
Uitgaven voor het openbaar onderwijs.				
Artikel 5.2.1 Personeelskosten	416 453	466 000	49 547	—
5.2.2 Materiële kosten	25 309	30 300	4 991	—
ONDERDEEL 5.3.				
Uitgaven voor het bijzonder onderwijs.				
Artikel 5.3.1 Uitkeringen voor personeelskosten	935 123	1 007 600	72 477	—
5.3.2 Uitkeringen voor materiële kosten	103 349	117 465	14 116	—

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
ONDERDEEL 5.4.				
Andere uitgaven in verband met onderwijs.				
Artikel 5.4.1 Toelagen van onderwijzers in het bezit van de akte landbouwkunde	f 190	f 90	—	f 100
5.4.2 Uitkeringen aan inrichtingen voor vakonderwijs.	12035	12035	—	—
5.4.3 Kosten van vervoer en studie van jongelieden, die buiten Suriname een opleiding ontvangen	*memorie*	4500	f 4500	—
ONDERDEEL 5.5.				
Landsboekerij.				
Artikel 5.5.1 Personeelskosten	1620	1540	—	80
5.5.2 Materiële kosten	700	1200	500	—
ONDERDEEL 5.6.				
Eredienst.				
Artikel 5.6.1 Personeelskosten	100000	100000	—	—
5.6.2 Materiële kosten	*memorie*	7000	7000	—

ONDERDEEL 5.7.				
Algemene kosten.				
Artikel 5.7.1 Betalingen aan de N.V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten	6000	6000	—	—
5.7.2 Verrekening van telefoonabonnementen	*memorie*	120	120	—
5.7.3 Onvoorziene uitgaven	2000	—	—	2000
ONDERDEEL 5.8.				
Volksontwikkeling.				
Artikel 5.8.1 Personeelskosten	—	1300	1300	—
5.8.2 Materiële kosten	—	500	500	—
5.8.3 Uitkeringen aan inrichtingen en personen in het belang van de culturele ontwikkeling van Suriname	—	6100	6100	—
	f 1638189	f 1810140	f 174131	f 2180
		meer	f 171951	

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
VIde AFDELING.				
Landbouw-economische zaken.				
ONDERDEEL 6.1.				
Kantoor van de directeur van landbouw-economische zaken.				
Artikel 6.1.1 Personeelskosten	f 24 745	f 22 900	—	f 1 845
6.1.2 Materiële kosten	4 000	6 700	f 2 700	—
ONDERDEEL 6.2.				
Landbouwvoorlichtingsdienst.				
Artikel 6.2.1 Personeelskosten	88 185	115 900	27 715	—
6.2 2 Materiële kosten	25 000	92 000	67 000	—
ONDERDEEL 6.3.				
Veeteelt.				
Artikel 6.3.1 Personeelskosten	15 760	21800	6 040	—
6 3.2 Materiële kosten	5 800	16 900	11 100	—
6.3 3 Bestrijding van veeziekten	2 500	52 500	50 000	—
6.3.4 Aankoop van fokvee, enz.	20 000	20 000	—	—
ONDERDEEL 6.4.				
Algemene kosten.				
Artikel 6.4.1 Betalingen aan de N. V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten	1 200	1 200	—	—
6.4.2 Verrekening van telefoonabonnementen	*memorie*	260	260	—
6.4.3 Onvoorziene uitgaven	1 000	—	—	1 000
	f 188 190	f 350 160	f 164 815	f 2 845
		meer	f 161 970	—

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
VIIde AFDELING.				
Landbouwproefstation.				
ONDERDEEL 7.1.				
Algemene dienst.				
Artikel 7.1.1 Personeelskosten	f 33 313	f 35 600	f 2 287	—
7.1.2 Materiële kosten	3 250	4 300	1 050	—
ONDERDEEL 7.2.				
Cultuurtuin.				
Artikel 7.2.1 Personeelskosten	3 000	3 000	—	—
7.2 2 Materiële kosten	1 200	4 000	2 800	—

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
ONDERDEEL 7.3.				
Veldproeven, onderzoekingen en proefnemingen.				
Artikel 7.3.1 Personeelskosten	f 7 000	f 32 000	f 25 000	—
7.3.2 Materiële kosten	4 000	50 000	46 000	—
ONDERDEEL 7.4.				
Maatregelen in het belang van de rijstcultuur.				
Artikel 7.4.1 Personeelskosten	2 000	2 000	—	—
7.4 2 Materiële kosten	1 000	4 000	3 000	—
ONDERDEEL 7.5.				
Algemene kosten.				
Artikel 7.5.1 Meteorologische dienst	800	3 000	2 200	—
7.5.2 Phytopathologische dienst en bestrijding van plantenziekten	500	500	—	—
7.5.3 Verbetering van de pluimveeteelt	1 000	1 000	—	—
7.5.4 Betalingen aan de N. V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten	200	200	—	—
7.5.5 Verrekening van telefoonabonnementen	*memorie*	200	200	—
7.5 6 Onvoorziene uitgaven	500	—	—	f 500
	f 57 763	f 139 800	f 82 537	f 500
		meer	f 82037	
VIIIste AFDELING.				
Dienst der volksgezondheid.				
ONDERDEEL 8.1.				
Kantoor van de geneeskundig-inspecteur en algemene uitgaven.				
Artikel 8.1.1 Personeelskosten	f 29 978	f 30 800	f 822	—
8.1.2 Materiële kosten	4 975	13 500	8 525	—
8.1.3 Huur van gebouwen voor poliklinieken in de districten	1 470	1 500	30	—
8.1.4 Vergoeding voor vervoermiddelen van gouvernementsgeneesheren, e. a. en voor het				

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
gebruik van vaartuigen en daarmede verband houdende uitgaven	f 31 268	f 34 000	f 2 732	—
ONDERDEEL 8.2.				
Algemene geneeskundige dienst.				
Artikel 8.2.1 Personeelskosten	134 665	140 200	5 535	
8.2.1 Materiële kosten	28 250	61 500	33 250	—
ONDERDEEL 8.3.				
Bestrijding van volks- en besmettelijke ziekten, daaronder begrepen hygiënische (sanitaire) diensten en medische voorlichtings- en propagandadienst.				
Artikel 8.3.1 Personeelskosten	91 593	91 593	—	—
8.3.2 Materiële kosten	22 150	28 000	5 850	—
ONDERDEEL 8.4.				
Keuringsdienst.				
Artikel 8.4.1 Personeelskosten	13 765	13 765	—	—
8.4.2 Materiële kosten	600	2 000	1 400	—

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
ONDERDEEL 8.5.				
Slachthuizen.				
Artikel 8.5.1 Personeelskosten	14 763	14 763	—	—
8.5.2 Materiele kosten	2 100	5 400	3 300	—
Ziekenhuiswezen.				
ONDERDEEL 8.6.				
Burgerziekenhuis (Landshospitaal).				
Artikel 8.6.1 Personeelskosten	447 269	448 300	1 031	—
8.6.2 Materiële kosten	51 050	121 500	70 450	—
8.6.3 Voeding en geneesmiddelen	240 625	358 200	117 575	—
8.6.4 Bijdrage aan de dienst van het voorgaande jaar wegens overboeking van de magazijnsvoorraad	*memorie*	198 000	198 000	—
8.6.5 Herinrichting buitengasthuis	—	14 500	14 500	—
8.6.6 Andere uitgaven voor het hospitaal	—	21 500	21 500	—
ONDERDEEL 8.7.				
Andere ziekeninrichtingen.				
Artikel 8.7.1 Personeelskosten	7 975	7 975	—	—
8.7.2 Materiële kosten	5 700	10 000	4 300	—

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
ONDERDEEL 8.8.				
Landsinrichting ter verpleging van krankzinnigen.				
Artikel 8.8.1 Personeelskosten	f 74 106	f 79 400	f 5 294	—
8.8.2 Materiële kosten	1 100	1 300	200	—
8.8.3 Voeding en andere uitgaven	56 000	125 000	69 000	—
ONDERDEEL 8.9.				
Landsinrichting voor melaatsen.				
Artikel 8.9.1 Personeelskosten	45 198	45 900	702	—
8.9.2 Materiële kosten	4 525	24 000	19 475	—
8.9.3 Voeding, kleding en verdere benodigdheden voor de verpleegden en het personeel	56 925	137 700	80 775	—
ONDERDEEL 8.10.				
Geneeskundige school.				
Artikel 8.10.1 Personeelskosten	19 140	19 200	60	—
8.10.2 Materiële kosten	1 000	1 000	—	—

ONDERDEEL 8.11.				
Diverse uitgaven.				
Artikel 8.11.1 Bijdrage in de kosten van instandhouding van particuliere klinieken in het bosland	250	5 000	4 750	—
8.11.2 Verstrekking van medicijnen, verbandmiddelen en andere geneeskundige benodigdheden ten behoeve van zodanige klinieken	250	5 000	4 750	—
8.11.3 Betalingen aan de N.V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten	10 500	10 500	—	—
8.11.4 Verrekening van telefoonabonnementen	*memorie*	2 580	2 580	—
8.11.5 Onvoorziene uitgaven	2 500	—	—	f 2 500
	f 1 399 690	f 2 073 576	f 676 386	f 2 500
			meer f 673 886	
IXde AFDELING				
Openbare Werken en Verkeer.				
ONDERDEEL 9.1.				
Algemene dienst.				
Artikel 9.1.1 Personeelskosten	f 73 258	f 79 044	f 5 786	—

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
9.1.2 Materiële kosten	f 33 080	f 43 690	f 10 610	—
ONDERDEEL 9.2.				
Landsgebouwen.				
Artikel 9.2.1 Personeelskosten	52 164	59 814	7 650	—
9.2.2 Materiële kosten	184 820	226 995	42 175	—
ONDERDEEL 9.3.				
Bruggen en wegen.				
Artikel 9.3.1 Personeelskosten	63 946	66 796	2 850	—
9.3.2 Materiële kosten	540 500	548 512	8 012	—
ONDERDEEL 9.4.				
Irrigatiedienst en onderhoud van de lands-vestingsplaatsen.				
Artikel 9.4.1 Personeelskosten	42 036	48 936	f 6 900	—
9.4.2 Materiële kosten	82 000	94 000	12 000	—

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
ONDERDEEL 9.5.				
Leergang tot opleiding voor het examen van machinist.				
Artikel 9.5.1 Personeelskosten	5 438	5 738	300	—
9.5.2 Materiële kosten	1 200	2 000	800	—
ONDERDEEL 9.6.				
Diverse uitgaven.				
Artikel 9.6.1 Bijdrage voor de rivierdienst op Bergendal	1 080	1 080	—	—
9.6.2 Bijdrage aan de Koninklijke Luchtvaart Maatschappij	*memorie*	—	—	—
9.6.3 Uitgaven voor het gratis verstrekken van water uit daarvoor te bestemmen tapkranen aan de bevolking	1 800	2 500	700	—
9.6.4 Betalingen aan de N. V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten	10 000	13 000	3 000	—
9.6.5 Verrekening van telefoonabonnementen	*memorie*	1 290	1 290	—
9.6.6 Onvoorziene uitgaven	4 000	—	—	4 000
	f 1 095 322	f 1 193 395	f 102 073	f 4 000
		meer	f 98 073	

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
IX AFDELING. A.				
Verkeersbedrijven.				
ONDERDEEL 9.7.				
Landsspoorweg.				
Artikel 9.7.1 Personeelskosten	f 325 673	f 334 973	f 9 300	—
9.7.2 Materiële kosten	132 200	211 200	79 000	—
ONDERDEEL 9.8.				
Werkplaats en magazijn.				
Artikel 9.8.1 Personeelskosten	87 219	106 583	19 364	—
9.8.2 Materiële kosten	*memorie*	172 000	172 000	—
9.8.3 Bijdrage aan de dienst van het voorgaande jaar wegens overboeking van de magazijnsvoorraad	*memorie*	603 000	603 000	—
9.8.4 Aanvulling magazijnsvoorraad	*memorie*	540 000	540 000	—
9.8.5 Nadeligemagazijns verschillen	*memorie*	*memorie*	—	—
ONDERDEEL 9.9.				
Landsautobusdienst.				
Artikel 9.9.1 Personeelskosten	66 699	80 000	13 301	—
9.9.2 Materiële kosten	95 861	119 459	23 598	—

ONDERDEEL 9.10.				
Centrale garage.				
Artikel 9.10.1 Personeelskosten	*memorie*	53 000	53 000	—
9.10.2 Materiële kosten	*memorie*	80 000	80 000	—
	f 707 652	f 2 300 215	f 1 592 563	—
		meer	f 1 592 563	
IXde AFDELING B.				
Haven- en loodswezen.				
ONDERDEEL 9.11.				
Haven- en loodsdienst.				
Artikel 9.11.1 Personeelskosten	f 67 133	f 78 218	f 11 085	—
9.11.2 Materiële kosten	17 400	25 200	7 800	—
ONDERDEEL 9.12.				
Betonning en bebakening.				
Artikel 9.12.1 Personeelskosten	13 069	21 543	8 474	—
9.12.2 Materiële kosten	27 750	136 450	108 700	—

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
ONDERDEEL 9.13.				
Luchtvaart.				
Artikel 9.13.1 Personeelskosten	—	f 7 380	f 7 380	—
9.13.2 Materiële kosten	—	1 000	1 000	—
9.13.3 Inrichten van landingssteigers voor binnenlandse vluchten	—	10 000	10 000	—
ONDERDEEL 9.14.				
Surplus goederen Amerikaanse leger.				
Artikel 9.14.1 Overname surplusgoederen	—	365 600	365 600	—
9.14.2 Kosten van inventarisatie, vervoer en opslag van deze goederen	—	3 600	3 600	—
	f 125 352	f 648 991	f 523 639	—
		meer	f 523 639	

Xde AFDELING.

Pensioenen, wachtgelden, onderstanden en algemene personeelskosten, alsmede rente en aflossing van geleende gelden.

ONDERDEEL 10.1.				
Pensioenen.				
Artikel 10.1.1 Aan gewezen burgerlijke landsdienaren	840 000	840 000	—	—
10.1.2 Aan weduwen en wezen van burgerlijke landsdienaren	318 000	318 000	—	—
10.1.3 Aan gewezen onderwijzers bij het bijzonder onderwijs	73 000	73 000	—	—
10.1.4 Aan weduwen en wezen van onderwijzers bij het bijzonder onderwijs	9 000	12 000	f 3 000	—
10.1.5 Stortingen in het pensioenfonds	*memorie*	*memorie*	—	—
ONDERDEEL 10.2.				
Wachtgelden, onderstanden en andere periodieke uitkeringen.				
Artikel 10.2.1 Wachtgelden ambtenaren	*memorie*	*memorie*	—	—
10.2.2 Wachtgelden onderwijzers en onderwijzeressen bij het bijzonder onderwijs	*memorie*	*memorie*	—	—

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
10.2.3 Toelagen van gewezen Nederlandse ambtenaren en onderwijzers wegens vervulling in Suriname van een landsbetrekking	*memorie*	f 629	f 629	—
10.2.4 Onderstanden	f 14 000	20 000	6 000	—
ONDERDEEL 10.3.				
Algemene personeelskosten				
Artikel 10.3.1 Uitgaven voor tijdelijke voorzieningen in verband met opengevallen betrekkingen, voor zover verevening op de betrekkelijke bezoldigingsartikelen niet mogelijk is	10 000	50 000	40 000	—
10.3.2 Gunstgaven en andere onverplichte betalingen	1 000	8 000	7 000	—
10.3.3 Standplaatstoelagen voor zover niet afzonderlijk uitgetrokken	10 000	20 000	10 000	—
ONDERDEEL 10.4.				
Rente en aflossing van geleende gelden.				
Artikel 10.4.1 Rente en aflossing van de geldlening van 1895, ten behoeve van het immigratiefonds van Suriname pro resto groot f 164.000	39 045	39 045	—	—
10.4.2 Rente en aflossing van de geldlening 1906, ten behoeve van het immigratiefonds van Suriname, pro resto groot f 209 000	30 330	30 330	—	—
10.4.3 Rente van het gedeelte der Rijkslening 1943, waarvan de opbrengst aan Suriname is overgedragen	50 000	50 000	—	—
10.4.4 Rente wegens uit 's Rijksschatkist ontvangen kasvoorschotten	*memorie*	50 000	50 000	—
	f 1 394 375	f 1 511 004	f 116 629	—
		meer	f 116 629	

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
XIde AFDELING.				
Crisisuitgaven.				
ONDERDEEL 11.1.				
Crisisdiensten.				
Artikel 11.1.1 Personeelskosten	*memorie*	f 92 073	f 92 073	—
11.1.2 Materiële kosten	*memorie*	19 028	19 028	—

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer / Minder dan de oorspronkelijke raming	
ONDERDEEL 11.2.				
Bijzondere maatregelen in verband met de crisistoestand.				
Artikel 11.2.1 Tijdelijke verhoging van sommige personele crediedieten en duurtebijslag	*memorie*	f 1 800 000	f 1 800 000	—
11.2.2 Tijdelijke verhoging van sommige materiële credieten en subsidies	*memorie*	10 400	10 400	—
11.2.3 Maatregelen in verband met de crisistoestand	*memorie*	100 000	100 000	—
	memorie	f 2 021 501	f 2 021 501	—
			meer f **2 021 501**	
XIde AFDELING A. **Economische Zaken.**				
ONDERDEEL 11.3.				
Kantoor van de directeur voor Economische Zaken.				
Artikel 11.3.1 Personeelskosten	—	12 814	12 814	—

11.3.2 Materiële kosten	—	14 750	14 750	—
ONDERDEEL 11.4.				
Economische Voorlichting.				
Artikel 11.4.1 Personeelskosten	—	8 148	8 148	—
11.4.2 Materiële kosten	—	1 193	1 193	—
ONDERDEEL 11.5.				
Prijszetting en distributie.				
Artikel 11.5.1 Personeelskosten	—	35 715	35 715	—
11.5.2 Materiële kosten	—	8 240	8 240	—
ONDERDEEL 11.6.				
Invoer- Uitvoer- en Deviezencontrôle.				
Artikel 11.6.1 Personeelskosten	—	13 838	13 838	—
11.6.2 Materiële kosten	—	2 564	2 564	—
	—	f 97 262	f 97 262	—
		meer	f **97 262**	

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
XIIde AFDELING.				
Kapitaals- en welvaartsuitgaven.				
ONDERDEEL 12.1.				
Algemeen en gewestelijk bestuur, immigratie en kolonisatie.				
Artikel 12.1.1 Gebouwen voor de bestuursdienst	*memorie* f	48 000 f	48 000	—
12.1.2 Maatregelen voor immigratie	*memorie*	*memorie*	—	—
ONDERDEEL 12.2.				
Justitie en politie.				
Artikel 12.2.1 Gebouwen voor justitie en politie	*memorie*	80 000	80 000	—
12.2.2 Vervoermiddelen voor justitie en politie	—	77 000	77 700	—
ONDERDEEL 12.3.				
Financiën.				
Artikel 12.3.1 Gebouwen voor de financiële administratie	memorie	52 000	52 000	—

Artikel 12.3.2 Kapitaalsuitgaven voor posterijen en landstelegraaf- en telefoondienst	*memorie*	9 000 f	9 000	—
12.3.3 Vervoermiddelen voor de financiële administratie	*memorie*	54 000	54 000	—
12.3.4 Overnamekosten aandelen N. V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname	—	80 000	80 000	—
ONDERDEEL 12.4.				
Sociale Zaken en Immigratie.				
Artikel 12.4.1 Kapitaalsuitgaven voor sociale zaken	*memorie*	*memorie*	—	—
ONDERDEEL 12.5.				
Onderwijs, Volksontwikkeling en Eredienst.				
Artikel 12.5.1 Gebouwen voor het onderwijs	*memorie*	7 000	7 000	—
12.5.2 Welvaartsmaatregelen op het gebied van onderwijs	*memorie*	*memorie*	—	
12.5.3 Vervoermiddelen voor het Onderwijs	—	4 000	4 000	—
ONDERDEEL 12.6.				
Landbouw.				
Artikel 12.6.1 Kapitaalsuitgaven voor de				

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
landbouwvoorlichtingsdienst en het proefstation	*memorie*	f 40 000	f 40 000	—
12.6.2 Welvaartsmaatregelen in het belang van de veeteelt, c.a.	*memorie*	*memorie*	—	—
12.6.3 Welvaartsmaatregelen op het gebied van de landbouw en de visserij	*memorie*	*memorie*	—	—
ONDERDEEL 12.7.				
Dienst der volksgezondheid.				
Artikel 12.7.1 Gebouwen voor de geneeskundige dienst	*memorie*	107 000	107 000	—
12.7.2 Welvaartsmaatregelen op het gebied van de Volksgezondheid	*memorie*	*memorie*	—	—
12.7.3 Vervoermiddelen voor de dienst der Volksgezondheid	—	20 000	20 000	—
ONDERDEEL 12.8.				
Openbare Werken en Verkeer.				
Artikel 12.8.1 Kapitaalsuitgaven voor landsgebouwen en terreinen, voor zover niet afzonderlijk uitgetrokken	*memorie*	192 000	192 000	—

12.8.2 Aanleg en verbetering van wegen in de districten	*memorie*	328 000	328 000	—
12.8.3 Verbetering van straten en wegen te Paramaribo	*memorie*	179 000	179 000	—
12.8.4 Waterbouwkundige werken	*memorie*	340 000	340 000	—
12.8.5 Irrigatiewerken	*memorie*	232 000	232 000	—
12.8.6 Kapitaalsuitgaven voor de verkeersbedrijven	*memorie*	389 000	389 000	—
12.8.7 Kapitaalsuitgaven voor haven- en loodswezen	*memorie*	56 000	56 000	—
12.8.8 Maatregelen in het belang van de volkswoningbouw	*memorie*	12 000	12 000	—
12.8.9 Aanschaffing zware werktuigen	—	425 000	425 000	—
12.8.10 Overname vliegbasis Combé	—	100 000	100 000	—
ONDERDEEL 12.9				
Andere sociale- en welvaartsmaatregelen				
Artikel 12.9.1 Andere sociale- en welvaartsmaatregelen	*memorie*	140 000	140 000	—
	memorie	f 2 971 000	f 2 971 000	—
		meer	f 2 971 000	

Omschrijving		Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
XIIIde AFDELING.					
Onvoorziene uitgaven.					
Artikel 13.1.1 Onvoorziene uitgaven		f 100 000	f 250 000	f 150 000	—
RECAPITULATIE.					
I	Algemeen en gewestelijk bestuur, immigratie en kolonisatie	503 867	1 189 667	685 800	—
II	Justitie en politie	847 367	1 026 842	179 475	—
III	Financiën	542 981	822 766	279 785	—
IIIA	Posterij, telegrafie en telefoonwezen	300 895	420 157	119 262	—
IV	Sociale Zaken en Immigratie	305 716	457 196	151 480	—
V	Onderwijs, Volksontwikkeling en Eredienst	1 638 189	1 810 140	171 951	—
VI	Landbouw-Economische zaken	188 190	350 160	161 970	—

VII	Landbouw-proefstation	57 763	139 800	82 037	—
VIII	Dienst der volksgezondheid	1 399 690	2 073 576	673 886	—
IX	Openbare Werken en Verkeer	1 095 322	1 193 395	98 073	—
IXA	Verkeersbedrijven	707 652	2 300 215	1 592 563	—
IXB	Haven- en loodswezen	125 352	648 991	523 639	—
X	Pensioenen, wachtgelden, onderstanden en algemene personeelskosten, alsmede rente en aflossing van geleende gelden	1 394 375	1 511 004	116 629	—
XI	Crisisuitgaven	*memorie*	2 021 501	2 021 501	—
XIA	Economische Zaken	—	97 262	97 262	—
XII	Kapitaals- en welvaartsmaatregelen	*memorie*	2 971 000	2 971 000	—
XIII	Onvoorziene uitgaven	100 000	250 000	150 000	—
		f 9 207 359	f 19 283 672	f 10 076 313	—
			meer	f 10 076 313	

Artikel 2.

De bij de begroting gevoegde raming der opbrengst van de middelen en inkomsten van Suriname voor het dienstjaar 1947 ondergaat de volgende wijzigingen (zie onderstaande staat).

INKOMSTEN.

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
A. Belastingen.				
1. inkomstenbelasting	f 1 200 000	f 1 600 000	f 400 000	—
2. crisisheffing op het inkomen	300 000	1 300 000	100 000	—
3. oorlogswinstbelasting	300 000	60 000	—	f 240 000
4. vermogensbelasting	30 000	30 000	—	—
5. belasting op de huurwaarde van gebouwen met de daarbij behorende erven	130 000	130 000	—	—
6. invoerrechten (met inbegrip van de geheven wordende opcenten)	2 400 000	5 300 000	2 900 000	—
7. accijns op het binnenlands gedistilleerd	300 000	500 000	200 000	—
8. recht op verlofbewijzen tot verkoop van gedistilleerd	40 000	50 000	10 000	—
9. belasting op goud	7 500	5 000	—	2 500
10. belasting op bauxiet	75 000	200 000	125 000	—
11. belasting op lucifers	20 000	10 000	—	10 000

12. belasting op publieke vermakelijkheden	50 000	60 000	10 000	—
13. hondenbelasting	7 500	10 000	2 500	—
14. rij- en voertuigen belasting	90 000	110 000	20 000	—
15. heffingen in het bijzonder voor de aanleg, het onderhoud en de verbetering van straten en wegen	75 000	125 000	50 000	—
16. zegelrechten	150 000	280 000	130 000	—
17. successie- en overgangsrechten	10 000	6 000	—	4 000
18. loterijbelasting	90 000	100 000	10 000	—
19. statistiekrecht	90 000	240 000	150 000	—
	f 5 365 000	f 10 116 000	f 5 007 500	f 256 500

B. Inkomsten uit de domeinen.				
1. landtaxen of akkergelden	f 8 000	f 9 000	f 1 000	—
2. huren, erfpachten, recognities, verkopingen van domeinen en afkoop van zakelijke rechten	75 000	90 000	15 000	—
3. vergunnings- en concessierechten voor het ontginnen van balata op domeinland	12 000	12 000	—	—
4. retributie voor balata, verkregen op domeingrond	12 000	12 000	—	—
5. vergunningsrecht als opkoper van balata	1 200	1 200	—	—

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
6. vergunnings- en andere rechten voor het ontginnen van bauxiet	f 100 000	f 175 000	f 75 000	—
7. vergunnings- en concessierechten voor het ontginnen van andere delfstoffen dan bauxiet op domeingrond	20 000	20 000	—	—
8. vergunningsrecht voor het doen van onderzoek naar de aanwezigheid van hout en naar de geschiktheid van terreinen voor landbouw en concessierecht voor het bewerken van hout	6 000	40 000	34 000	—
9. retributie voor hout, verkregen op domeingrond	30 000	50 000	20 000	—
9a. uitvoerrecht op hout	—	225 000	225 000	—
	f 264 200	f 634 200	f 370 000	—
C. Inkomsten rechtstreeks staande tegenover bepaalde uitgaven.				
Iste Afdeling.				
1. leges, geheven ter gouvernementssecretarie	f 10 000	f 15 000	f 5 000	—
2. begrafenisrechten	2 000	2 000	—	—
3. opbrengst van de lands-surnumerairscursus	*memorie*	—	—	—

IIde Afdeling.				
4. griffierechten	2 000	2 500	500	—
5. justitiële boeten en terugbetalingen van gerechts- en proceskosten	20 000	60 000	40 000	—
6. betalingen ten behoeve van het hulpkantoor voor de industriële eigendom	1 300	3 000	1 700	—
7. opbrengst van vuurwapenvergunningen	9 000	15 000	6 000	—
8. opbrengst van marktvergunningen	27 000	30 000	3 000	—
9. vergoeding bij het aangaan van overeenkomsten met arbeiders voor de bosbedrijven	4 000	4 000	—	—
10. opbrengst van de landings- en vestigingsgelden	3 000	3 000	—	—
IIIde Afdeling.				
11. ontvangsten van het aankoopkantoor	15 000	—	—	15 000
12. vergoedingen, geheven voor de verrichtingen van de hypotheekbewaarder	9 000	11 000	2 000	—
13. ontvangsten inzake de in- en uitvoer van goederen	15 000	45 000	30 000	—
14. weeg-, roei- en berglonen en entrepôtrechten	15 000	10 000	—	5 000
15. fiscale boeten, vervolgingskosten, enz.	20 000	9 000	—	11 000
16. justeerlonen van de ijker	600	600	—	—
17. teruggave van de uit 's landskas be-				

	Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
	streden kosten ten behoeve van de kamer van koophandel en fabrieken te Paramaribo	f 4 760	f 4 760	—	—
	IIIde Afdeling A.				
18.	opbrengst van de posterij	150 000	250 000	f 100 000	—
19.	teruggave van de uit 's landskas bestreden kosten ten behoeve van de postspaarbank	11 877	14 585	2 708	—
20.	opbrengst van de landsradiodienst	180 000	200 000	20 000	—
21.	opbrengst van de landstelefoondienst	60 000	90 000	30 000	—
	IVde Afdeling.				
22.	opbrengst veeteeltbebrijf van de Rijpere Jeugd	1 000	500	—	f 500
	Vde Afdeling.				
23.	opbrengst van de landsnormaalschool	15 000	10 000	—	5 000
24.	opbrengst van de landsschool voor meer uitgebreid lager onderwijs (Hendrikschool)	60 000	70 000	10 000	—
25.	opbrengst van de landsschool voor uitgebreid lager onderwijs (Van Sypesteynschool)	3000 0	40 000	10 000	—

26.	*storting in 's landskas van de bij het bijzonder onderwijs op de scholen voor meer uitgebreid lager onderwijs, voor uitgebreid lager onderwijs en voor gewoon lager onderwijs geheven schoolgelden*	180 000	215 000	35 000	—
27.	examengelden onderwijzersexamens en overige ontvangsten van deze afdeling	4 000	2 500	—	1 500
	VIde Afdeling.				
28.	opbrengst van producten en daarmede verband houdende ontvangsten	5 000	28 000	23 000	—
29.	opbrengst van de landsboerderij	12 000	15 000	3 000	—
	VIIde Afdeling.				
30.	verkochte zaden, planten, enz. en overige ontvangsten van deze afdeling	5 500	5 800	300	—
	VIIIste Afdeling.				
31.	opbrengst van de slachthuizen te Paramaribo en te Nieuw Nickerie	30 000	30 000	—	—
32.	opbrengst burgerziekenhuis en andere ziekeninrichtingen	150 000	150 000	—	—
33.	opbrengst magazijn van geneesmiddelen	*memorie*	90 000	90 000	—

	Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
34.	bijdrage van de dienst van het volgende jaar wegens overboekingen van de magazijnsvoorraad	*memorie*	f 200 000	f 200 000	—
35.	opbrengst van het landbouwbedrijf in de inrichting ter verpleging van krankzinnigen	f 2 300	1 500	—	f 800
36.	opbrengst van de geneeskundige school	21 000	24 000	3 000	—
37.	examengelden geneeskundige examens en andere ontvangsten van de dienst der volksgezondheid	1 000	1 500	500	—
	IXde Afdeling.				
38.	huur van landsgebouwen en toebehoren	8 000	14 000	6 000	—
39.	bijdragen voor het onderhoud van hoofdverkeerswegen in de districten	1 200	1 200	—	—
	IXde Afdeling A.				
40.	vervoer- en vrachtgelden van de landsspoorweg, enz.	160 000	210 000	50 000	—
41.	andere ontvangsten van de landsspoorweg	40 000	150 000	110 000	—
42.	bijdrage van andere onderdelen der *begroting wegens uit het magazijn verbruikte materialen*	85 000	561 000	476 000	—
43.	opslag wegens personeels- en materiële kosten van werkplaats en magazijn	*memorie*	35 000	35 000	—
44.	bijdrage van de dienst van het volgende jaar wegens overboekingen van de magazijnsvoorraad	*memorie*	582 000	582 000	—
44a.	bijdrage wegens verkoop surplus goederen van het Amerikaanse leger	—	85 000	85 000	—
44b.	opslag wegens personeels- en materiële kosten van de surplus goederen	—	6 000	6 000	—
44c.	bijdrage van de dienst van het volgende jaar wegens overboeking van de voorraad surplus goederen	—	284 200	284 200	—
45.	voordelige magazijnsverschillen	*memorie*	*memorie*	—	—
46.	opbrengst van de landsautobusdienst	250 000	280 000	30 000	—
47.	opbrengst van de centrale garage	*memorie*	110 000	110 000	—
	IXde Afdeling B.				
48.	inkomsten van het havenwezen	250 000	850 000	600 000	—
49.	bijdragen voor haven en rivier onderhoud	60 000	160 000	100 000	—
50.	inkomsten van het loodswezen	80 000	170 000	90 000	—
	Xde Afdeling.				
51.	inhoudingen en stortingen voor pensioen	250 000	250 000	—	—

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer dan de oorspronkelijke raming	Minder dan de oorspronkelijke raming
52. renten van de kapitalen afkomstig van het opgeheven West-Indisch pensioenfonds	*memorie*	f 1 000	f 1 000	—
XIde Afdeling.				
53. ontvangsten crisisdiensten	*memorie*	330 000	330 000	—
XIde Afdeling A.				
53a. terugbetaling door de Inkoopcentrale Suriname van de personeels- en materiële kosten van de afdeling Economische Voorlichting	—	9 341	9 341	—
53b. terugbetaling door het Deviezenfonds van de personeels- en materiële kosten van de afdeling Invoer-, Uitvoer- en Deviezencontrôle	—	16 402	16 402	—
53c. terugbetaling uit het voordelig saldo van de rijstrekening van een deel der uitgaven van de Afdeling Rijstzaken	—	2 202	2 202	—
	f 2 260 537	f 5 760 590	f 3 538 853	f 38 800

D. Andere inkomsten.				
1. terugbetaling van voorschotten	15 000	10 000	—	5000
2. terugbetaling door de Protestantse vereniging tot verpleging van lepralijders in Suriname (Bethesda) van het haar in de jaren 1932 en 1933 verleend renteloos voorschot (13e termijn)	1 750	1 750	—	—
3. aandeel in de winst van de Surinaamse Bank	*memorie*	139 700	f 139 700	—
4. verschillende ontvangsten	50 000	125 000	75 000	—
	f 66 750	f 276 450	f 214 700	f 5 000
E. Terugbetaling uit 's Rijksschatkist van de ten laste van het Rijk komende kosten van schutterij en defensie werken 1940—1941 (Ie termijn)	f 1 000 000	f 2 500 000	f 1 500 000	—
F. Bijdragen uit het Crisisfonds.				
1. in de kapitaalsuitgaven	*memorie*	—	—	—
2. in de crisisuitgaven	260 000	—	—	260 000

RECAPITULATIE

Omschrijving	Oorspronkelijke raming	Herziene raming	Meer / Minder dan de oorspronkelijke raming	
Totaal A	f 5 365 000	f 10 116 000	f 5 007 500	f 256 500
B	264 200	634 200	370 000	—
C	2 260 537	5 760 590	3 538 853	38 800
D	66 750	276 450	214 700	5 000
E	1 000 000	2 500 000	1 500 000	—
F	260 000	—	—	260 000
	f 9 216 487	f 19 287 240	f 10 631 053	f 560 300
		meer	**f 10 070 753**	

Paramaribo, de 5de Januari 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 13de Februari 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

1948 No. 3

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 20 Januari 1948, tot aanvulling van het ,,Prijszettingsbesluit 1946" (G. B. No. 135), laatstelijk gewijzigd bij Besluit van 11 Juni 1947 (G. B. No. 93).

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat ter uitvoering van de Prijszettings- en prijsbewakingsverordening 1941 (G. B. No. 101), geldende tekst G. B. 1943 No. 13, laatstelijk gewijzigd bij de Landsverordening van 9 Juli 1947 G. B. No. 101, het nodig is het navolgende vast te stellen :

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, besloten :

Artikel 1.

In Bijlage A van het Prijszettingsbesluit 1946 (G. B. No. 135), zoals het luidt na wijziging bij Besluit van 11 Juni 1947 (G. B. No. 93) wordt tussen de posten ,,31 Rijwielen" en ,,32 Slijpmeel" ingevoegd de post ,,32. Seven Up".

Artikel 2.

De posten 32 tot en met 45 van genoemde, bij besluit van 11 Juni 1947 (G. B. No 93) gewijzigde Bijlage worden vernummerd in 33 tot en met 46.

Artikel 3.

Dit besluit treedt in werking op de dag volgende op die van zijn afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 20ste Januari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 21ste Januari 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 4

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 23 Januari 1948, houdende vaststelling van algemeene regelen met betrekking tot onteigening in het belang der Volkshuisvesting.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenschelijk is algemene regelen te stellen met betrekking tot onteigening in het belang der Volkshuisvesting ;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

Zonder voorafgaande verklaring bij landsverordening dat het algemeen nut de onteigening vordert, kan onteigening tegen schadeloosstelling plaats vinden ter verkrijging van de beschikking over ongebouwde of gebouwde eigendommen, benoodigd om uitvoering te geven aan een in het belang van de Volkshuisvesting vastgesteld bouwplan.

Artikel 2.

De onteigening geschiedt ten name van de rechtspersoon Suriname.

Artikel 3.

Belanghebbenden worden voordat het in artikel 6 bedoeld besluit wordt uitgevaardigd, in de gelegenheid gesteld hunne bezwaren tegen de onteigening in te brengen.

Artikel 4.

1. Te dien einde worden de plannen met de noodige teekeningen en figuratieve kaarten op de wijze als in artikel 6 van de „Onteigeningsverordening" (G. B. 1904 No. 37) voorgeschreven, ter inzage van een ieder gelegd.

2. De overige bepalingen van het in het vorig lid bedoeld artikel zijn mede van toepassing.

Artikel 5.

1. Voor het hooren van belanghebbenden benoemt de Gouverneur binnen veertien dagen na den dag der nederlegging in het vorig artikel bedoeld, eene Commissie van drie door de Staten voor te dragen personen.

De leden van de Commissie mogen geen lid zijn van het Hof van Justitie.

2. De Gouverneur bepaalt, waar en wanneer de Commissie zal bijeenkomen teneinde belanghebbenden te hooren en doet zulks bekend maken tenminste acht dagen voor de eerste bijeenkomst in het Gouvernements-Advertentie-Blad en in een of meer plaatselijke nieuwsbladen.

3. De Commissie zendt binnen zes weken na den dag der nederlegging, bedoeld in het eerste lid van artikel 4, haar advies aan den Gouverneur, tezamen met de schriftelijk bij haar ingediende bezwaarschriften en een proces-verbaal van het verhoor van belanghebbenden.

Artikel 6.

1. De onteigening wordt, met inachtneming van de dienaangaande gegeven voorschriften bij artikel 8 van de „Onteigeningsverordening" (G. B. 1904 No. 37), uitgesproken bij besluit van den Gouverneur, den Raad van Bestuur gehoord, welk besluit zoo spoedig mogelijk in het Gouvernements-Advertentie-Blad wordt bekend gemaakt en op den dag der bekendmaking in werking treedt.

2. Dit besluit strekt de onteigenende partij tot titel.

Artikel 7.

1. De eigendom gaat, vrij van alle lasten en rechten, op de onteigenende partij over door de overschrijving in de openbare registers. Alleen erfdienstbaarheden kunnen op het onteigende goed gevestigd blijven, doch niet dan met goedvinden van de onteigenende partij.

2. De overschrijving geschiedt na het aanbod bedoeld in artikel 15 van de Onteigeningsverordening (G. B. 1904 No. 37).

Artikel 8.

Omtrent het aanbod en den eisch tot schadeloosstelling is artikel 15 en omtrent de bepaling van het bedrag der schadeloosstelling zijn de bepalingen van de artikelen 15 t/m 38 en 42 van de „Onteigeningsverordening" (G. B. 1904 No. 37) van toepassing.

Artikel 9.

1. Bij de berekening van de schadeloosstelling wordt niet gelet op nieuwe getimmerten of op veranderingen, gemaakt, na de nederlegging bedoeld in artikel 4, eerste lid.

2. Bij de berekening van de schadeloosstelling wordt niet gelet op waardestijging of daling door de bestemming van het onteigende tot een doeleinde van openbaar nut als gevolg van het bouwplan.

Artikel 10.

1. Indien een huurder nog een jaar of meer huur heeft, wordt hem door de onteigenende partij als schadeloosstelling eene som betaald, gelijkstaande aan den huurprijs over twee jaren.

Indien nochtans de waarde der te velde staande vruchten of de onkosten, welke de huurder aantoont gedurende de laatste twee jaren aan het goed te hebben besteed, meer beloopen dan de tweejarige huurprijs, wordt de waarde dier vruchten of het bedrag dier onkosten als schadeloosstelling betaald.

2. Indien de huurder minder dan een jaar huur heeft, wordt hem het viervoud van den huurprijs, tot ten hoogste dien van een jaar, over het nog resteerende deel van het tijdvak, waarvoor de huur was aangegaan, of de waarde der velde staande vruchten, zoo die meer beloopt, als schadeloosstelling betaald.

3. Indien de verhuring of hare verlenging na de nederlegging bedoeld in artikel 4, eerste lid, heeft plaats gehad, wordt door de onteigenende partij aan den huurder geen schadeloosstelling betaald, maar heeft deze eene vordering tot schadevergoeding tegen den verhuurder, ten ware anders mocht zijn overeengekomen.

4. Indien de huurder minder dan een maand huur had, is geen schadeloosstelling verschuldigd.

Artikel 11.

De artikelen 14, 43, 44, 46, 47, 48, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 57, 58 en 59, van de ,,Onteigeningsverordening" (G. B. 1904 No. 37) zijn ten deze van toepassing, met dien verstande dat in artikel 47 voor ,,plan van een werk bedoeld in artikel 1" gelezen wordt ,,bouwplan".

Artikel 12.

De kosten, verbonden aan de uitvoering van het bepaalde bij de artikelen 4, 5 en 8 komen ten laste van de onteigenende partij.

Artikel 13.

Al hetgeen verder noodig is ter uitvoering van deze verordening wordt geregeld bij besluit van den Gouverneur.

Artikel 14.

1. Deze landsverordening treedt in werking op een nader door den Gouverneur te bepalen tijdstip.

2. Zij kan worden aangehaald onder den naam ,,Verordening onteigening Volkshuisvesting".

Gegeven te Paramaribo, de 23ste Januari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

Uitgegeven, de 27ste Januari 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

1948 No. 5

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PUBLICATIE van 24 Januari 1948, waarbij wordt afgekondigd de Wet van 27 November 1947, (Staatsblad No. H 397) houdende nieuwe voorzieningen op het Gebied van de Industriele Eigendom met het oog op de buitengewone omstandigheden, verband houdende met de tweede wereldoorlog (Noodwet Industriele Eigendom 1947).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet;

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz, enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat het wenselijk is op het gebied van de industriële eigendom nieuwe voorzieningen te treffen met het oog op de buitengewone omstandigheden, verband houdende met de tweede wereldoorlog;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1.

De voorrangstermijnen, vermeld in de artikelen 7, eerste lid, en 8, eerste lid, van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* N°. 313) en in artikel 3, derde en vierde lid, van de Merkenwet, welke op 3 September 1939 nog niet waren verstreken of sindsdien, doch vóór 1 Januari 1947, een aanvang hebben genomen, worden verlengd tot 1 Januari 1948.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:

Bijl. Hand. II 46/47, 537;

Bijl. Hand. II 47/48, 537; Hand. II 47/48, bladz. 195;

Bijl. Hand. I 47/48, 537; Hand. I 47/48, bladz. 24.

Artikel 2.

1. Octrooiaanvragers, octrooihouders en houders van een inschrijving van een merk, of hun rechtverkrijgenden, kunnen, zonder ter zake tot enige bijzondere of verhoogde betaling gehouden te zijn, hun op 3 September 1939 bestaande of sindsdien ontstane aanspraken of rechten, welke ten gevolge van het niet in acht nemen van enige in de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* N°. 313) of in de Merkenwet gestelde termijn of van enig in die wetten gegeven voorschrift zijn vervallen, herstellen door alsnog vóór 1 Juli 1948 aan de in die wetten gestelde voorschriften te voldoen. Deze bepaling lijdt uitzondering ten aanzien van aanspraken of rechten voortvloeiende uit of verband houdende met aanvragen om octrooi, gedaan na 30 Juni 1947.

2. Indien de bedragen, krachtens artikel 21 van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* N°. 313) juncto artikel 17 van het Octrooireglement 1921 (*Staatsblad* N°. 1083) en krachtens artikel 4 van de Merkenwet verschuldigd ter zake van na 3 September 1939 doch vóór 1 Juli 1947 gedane aanvragen om octrooi en inzendingen van een merk, vóór 1 Juli 1948 worden gestort, worden de aanvragen en inzendingen ter inschrijving geacht te zijn ingediend op het tijdstip, waarop zij bij de Octrooiraad onderscheidenlijk het Bureau voor de Industriële Eigendom zijn binnengekomen.

Artikel 3.

1. Indien tengevolge van het in het vorige artikel bepaalde een octrooi herleeft, zijn de betalingen, welke bij deszelfs voortdurende geldigheid krachtens artikel 35 van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* N°. 313) zouden hebben moeten geschieden op vervaldagen, gelegen in het tijdvak, gedurende hetwelk het octrooi niet van kracht was, niet verschuldigd. Deze bepaling lijdt uitzondering ten aanzien van de laatste der hier bedoelde betalingen, indien tussen de desbetreffende vervaldag en de dag, waarop het octrooi herleeft, niet meer dan een half jaar is verlopen.

2. Indien ten gevolge van het in het vorige artikel bepaalde een vervallen inschrijving van een merk wordt vernieuwd, wordt deze vernieuwing geacht in te gaan op de dag, waarop de inschrijving is vervallen.

3. Indien ingevolge het vorige artikel octrooiaanvragen, octrooien of inschrijvingen van merken herleven, wordt daarvan melding gemaakt onderscheidenlijk in het in artikel 25, eerste lid, van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* N°. 313) en in het in artikel 6 van de Merkenwet bedoelde blad.

Artikel 4.

1. Het tijdvak tussen 3 September 1939 en 1 Juli 1947 blijft buiten beschouwing bij de berekening van de termijnen, gesteld

in de artikelen 50 van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* N°. 313), 3, eerste lid, van de Merkenwet en 6bis, tweede lid, van het Unieverdrag tot bescherming van de Industriële Eigendom.

2. Op een octrooi of recht op een merk, op 3 September 1939 bestaande, kan vóór 1 Juli 1949 geen der maatregelen bedoeld in artikel 5 van het Unieverdrag worden toegepast.

Artikel 5.

1. Hij, die in het tijdvak tussen 3 September 1939 en 1 Januari 1947 niet in strijd met een van kracht zijnde openbaar gemaakte octrooiaanvrage of een bestaand octrooi te goeder trouw in of voor zijn bedrijf een voortbrengsel heeft vervaardigd of een werkwijze heeft toegepast of aan zijn voornemen tot zodanige vervaardiging of toepassing een begin van uitvoering heeft gegeven, blijft bevoegd tot de in artikel 30, eerste lid, van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* N°. 313) genoemde handelingen ook nadat daarvoor alsnog octrooi is verleend of een vervallen octrooi is hersteld.

2. Hij, die, hoewel te goeder trouw, zijn wetenschap omtrent de door hem toegepaste uitvinding van de oorspronkelijke uitvinder heeft afgeleid, is verplicht aan de octrooihouder een vergoeding te betalen, waarvan het bedrag, bij gebreke van overeenstemming tussen hen, op vordering van de meest gerede partij door de in artikel 54, eerste lid, van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* N°. 313) genoemde rechter wordt bepaald. Hem kan door de rechter het stellen van zekerheid binnen een bepaalde termijn worden opgedragen.

3. Het in het eerste lid omschreven recht gaat alleen met het bedrijf op anderen over.

Artikel 6.

1. Hij, die aantoont een uitvinding gedaan te hebben en daarvoor in het tijdvak tussen 3 September 1939 en 1 Januari 1946 een octrooiaanvrage heeft ingediend en tevens aantoont, dat de oorlog de toepassing der uitvinding binnen dit tijdvak heeft verhinderd, of zijn rechtverkrijgende, is ondanks octrooien, die met erkenning van een ingevolge artikel 1 verlengd recht van voorrang zijn verleend, bevoegd deze uitvinding in of voor zijn bedrijf toe te passen.

2. Het in het eerste lid omschreven recht gaat alleen met het bedrijf op anderen over.

Artikel 7.

1. Hij, die meent een recht te hebben als omschreven in artikel 5, eerste lid, of artikel 6, eerste lid, kan zich binnen de in artikel 25, derde lid, van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* N°. 313) genoemde termijn tot de Octrooiraad wenden met een verzoek tot verkrijging van een desbetreffende verklaring.

2. Ten aanzien van dit verzoek en deze verklaring vinden de bepalingen betreffende verzoekschriften en verklaringen, als bedoeld in artikel 32 van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* N°. 313), overeenkomstige toepassing.

Artikel 8.

De invoer en het daarop gevolgde gebruik van goederen in het tijdvak tussen 3 September 1939 en 1 Juli 1947, waardoor inbreuk is gepleegd op het recht van de houder van een octrooi of van een merk, worden niet beschouwd als een aantasting van dit recht, indien die invoer of dat gebruik door of onder verantwoordelijkheid van de Regering is geschied voor oorlogsdoeleinden, voor de instandhouding van de bevoorrading of van de openbare diensten dan wel ter verlichting van door de oorlog ontstane noden.

Artikel 9.

De termijnen, genoemd in de artikelen 51, tweede lid, en 53, negende lid, van de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* N°. 313) en in de artikelen 9, derde lid, 10, eerste lid, 12*bis*, eerste lid, en 13, eerste lid, van de Merkenwet, welke in het tijdvak tussen 3 September 1939 en 1 Juli 1948 zijn verstreken of zullen verstrijken, worden tot laatstgenoemde datum verlengd.

Artikel 10.

1. Indien in een bijzonder geval naar het oordeel van de Voorzitter van de Octrooiraad, tevens Directeur van het Bureau voor de Industriële Eigendom, het in acht nemen van de voorschriften betreffende de industriële eigendom ten gevolge van de buitengewone omstandigheden, verband houdende met de tweede wereldoorlog, redelijkerwijze niet kon of kan worden verlangd, is de Voorzitter bevoegd voor dit geval een voorziening te treffen

2. Onze Minister van Economische Zaken kan de Voorzitter met betrekking tot de uitoefening van de in het voorgaande lid toegekende bevoegdheid aanwijzingen geven.

Artikel 11.

In afwijking van het bepaalde bij artikel 4, vierde lid, van de Merkenwet ontvangt degene, te wiens name de inschrijving van een merk is gesteld of de overgang van een merk ingevolge artikel 20 van genoemde wet is aangetekend, indien hij binnen vijf, tien of vijftien jaren na de dag, waarop de inschrijving is geschied, doorhaling daarvan verzoekt, onderscheidenlijk *f* 15,—, *f* 10,— of *f* 5,— terug van het bedrag, dat bij de inzending is voldaan.

Artikel 12.

Voor zover deze wet betrekking heeft op onderwerpen, geregeld bij of krachtens de Octrooiwet 1910 (*Staatsblad* N°. 313), is zij mede verbindend voor Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao.

Artikel 13.

1. De wet van 8 Augustus 1946 (*Staatsblad N°. G 202)* vervalt.

2. Eveneens vervallen alle door de Voorzitter van de Octrooiraad, tevens Directeur van het Bureau voor de Industriële Eigendom, krachtens de in het vorige lid genoemde wet gestelde termijnen of voorwaarden, voor zover zij niet met deze wet verenigbaar zijn.

Artikel 14.

1. Deze wet treedt in werking met ingang van de dag na die harer afkondiging, met dien verstande, dat zij in Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao in werking treedt met ingang van de dag na die harer afkondiging onderscheidenlijk in het *Staatsblad van Nederlandsch-Indië*, het *Gouvernementsblad van Suriname* en het *Publicatieblad van Curaçao*.

2. Zij kan worden aangehaald als Noodwet Industriële Eigendom 1947.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad*, het *Staatsblad van Nederlandsch-Indië*, het *Gouvernementsblad van Suriname* en het *Publicatieblad van Curaçao* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk 27 November 1947.

JULIANA.

De Minister van Economische Zaken a.i.,
S. L. MANSHOLT.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
J. A. JONKMAN.

Uitgegeven de *vijfde* December 1947.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 24ste Januari 1948.
J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 31ste Januari 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 6

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 26 Januari 1948 No. 336, bepalende de dag van inwerkingtreding van de Verordening onteigening Volkshuisvesting (G. B. No. 4).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Directeur van Sociale Zaken ;

Herlezen de resolutie van 23 Januari 1948 No. 308 ;

Gelet op artikel 14 van de „Verordening onteigening Volkshuisvesting" (G. B. 1948 No. 4).

Besluit:

Te bepalen :

1. dat voormelde landsverordening in werking treedt op 1 Februari 1948 ;

2. dat deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden opgenomen.

Paramaribo, de 26ste Januari 1948.
J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 28ste Januari 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 7

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 28 Januari 1948 ter uitvoering van artikel 6, letter a, van de Rijverordening 1916 (G. B. 1917 No. 65).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 6, letter a, van de Rijverordening 1916 (G. B. 1917 No. 65, geldende tekst G. B. 1945 No. 170) het nodig is het navolgende vast te stellen :

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, besloten :

Artikel 1.

Het is verboden in het Stadsdistrict Paramaribo met rij- of voertuigen of rijdieren te rijden over de Herrnhutterstraat (thans Locusstraat) vanaf de Kankantriestraat in de richting Saron.

Dit verbod lijdt uitzondering ten aanzien van rijwielen.

Artikel 2.

Het besluit van 13 September 1947 (G. B. No. 151) wordt ingetrokken.

Artikel 3.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag na die van zijn afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 28ste Januari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 4de Februari 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 7

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

1948 No. 8

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 31 Januari 1948 tot wijziging van de artikelen 2 en 3 van de „Arbeidsgeschillenverordening 1946" (G. B. No. 104).

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is de artikelen 2 en 3 van de „Arbeidsgeschillenverordening 1946" (G. B.No. 104) te wijzigen;

Heeft de Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

Artikel 2 van de „Arbeidsgeschillenverordening 1946" (G. B. No. 104) wordt gelezen als volgt :

„Artikel 2.

(1) Elke bemiddelingsraad zal bestaan uit ten hoogste 7 leden, van wie één als voorzitter en één als plaatsvervangend voorzitter wordt aangewezen.

(2) Voorzitter, plaatsvervangend voorzitter en leden worden door de Gouverneur benoemd en ontslagen, al of niet voor een bepaalde tijd.

(3) De verdere samenstelling, de werkverdeling, het secretariaat en wat verder met betrekking tot de bemiddelingsraad en ter uitvoering dezer verordening nuttig of nodig lijkt, worden door de Gouverneur bij besluit geregeld.".

Artikel 2.

Aan artikel 3 wordt toegevoegd een nieuwe alinea, luidende :

„e. „de voorzitter van de bemiddelingsraad" : de voorzitter, en de plaatsvervangend voorzitter, wanneer hij de voorzitter vervangt, of ingevolge besluit van de Gouverneur krachtens art. 2 lid 3 van deze verordening als voorzitter optreedt.".

Artikel 3.

Deze landsverordening treedt in werking op de dag na die van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 31ste Januari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

Uitgegeven, de 31ste Januari 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

1948 No. 9

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 4 Februari 1948 houdende wijziging van de „Houtverordening 1947" (G. B. No. 42).

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende dat het wenselijk is de „Houtverordening 1947" (G. B. No. 42) te wijzigen :

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Art. 1.

Art. 38 lid 2 van de „Houtverordening 1947" (G. B. No. 42) wordt als volgt gelezen :

„2) Zij zullen echter een recht van voorkeur hebben om de desbetreffende terreinen, ook al hebben deze een grotere oppervlakte dan het in deze verordening vastgestelde maximum, weer in concessie te verkrijgen overeenkomstig de bepalingen van deze verordening, indien zij het verzoek daartoe binnen de in het vorige lid genoemde termijn doen."

Art. 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 4de Februari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 4de Februari 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 10

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 5 Februari 1948 tot nadere wijziging van het Koninklijk besluit van de 4de December 1925 No. 23 (G. B. No. 93), inzake uitkeringen uit 's Landskas aan besturen van bijzondere scholen voor Lager Onderwijs in Suriname en nopens inkomsten der onderwijzers bij het Openbaar Lager Onderwijs in dat gewest.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is het Koninklijk besluit van de 4de December 1925 No. 23 (G.B. No. 93) *in zake uitkeringen uit 's Landskas aan besturen van bijzondere scholen voor Lager Onderwijs in Suriname en nopens inkomsten der onderwijzers bij het Openbaar Lager Onderwijs in dat gewest*, zoals het luidt blijkens G. B. 1939 No. 98 en na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen, laatstelijk bij de landsverordening van 22 Augustus 1947 (G. B. No. 126) nader te wijzigen ;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

In het vierde lid van artikel 2 van het Koninklijk besluit van de 4de December 1925 No. 23 (G. B. No. 93) *in zake uitkeringen uit 's Landskas aan besturen van bijzondere scholen voor Lager Onderwijs in Suriname en nopens inkomsten der onderwijzers bij het Openbaar Lager Onderwijs in dat gewest*, zoals het luidt blijkens G. B. 1939 No. 98 en na de daarin aan-

gebrachte wijzigingen en aanvullingen, laatstelijk bij de landsverordening van 22 Augustus 1947 (G. B. No. 126), worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a. de woorden ,,met dien verstande, dat voor elk der on-,,der *a*, *b* en *c* genoemde scholen de ondersteuning niet meer zal ,,bedragen dan onderscheidenlijk f 2160.–, 's jaars, f 2160.–– ,,'s jaars en f 945. – 's jaars en voor die sub *c* niet minder ,,dan f 70.— 's jaars." worden gelezen ,,met dien verstande, ,,dat voor de sub *c* genoemde scholen de ondersteuning niet ,,minder zal bedragen dan f 70. – 's jaars." ;

b. de laatste alinea vervalt.

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag na die van haar afkondiging en werkt terug tot 1 Januari 1947.

Gegeven te Paramaribo, de 5de Februari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

Uitgegeven, de 11de Februari 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

1948 No. 11

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 5 Februari 1948 houdende hernieuwde verlening van ontheffingen van het „Vleeswinkelbesluit Paramaribo 1947" (G. B. No. 55).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat ter uitvoering van het „Vleeswinkelbesluit Paramaribo 1947" (G. B. No. 55), het nodig is het volgende vast te stellen ;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, besloten :

Art. 1.

Aan hen, die sedert 1 Maart 1947 onafgebroken het beroep van slager in één en dezelfde vleeswinkel hebben uitgeoefend, wordt wanneer de inwendige afmetingen van deze winkel niet geringer zijn dan 4 M lengte en 4 M breedte, voor deze vleeswinkel ontheffing verleend van het bepaalde bij art. 2, met uitzondering van het bepaalde in de derde alinea daarvan, en van de artikelen 3 tot en met 6 van het „Vleeswinkelbesluit Paramaribo 1947" (G. B. No. 55) tot 1 Januari 1949.

Art. 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van 13 Maart 1948.

Gegeven te Paramaribo, de 5de Februari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

Uitgegeven, de 11de Februari 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

1948 No. 12

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 5 Februari 1948 regelende de samenstelling, inrichting en bevoegdheid der Kamers van Koophandel en Fabrieken in Suriname.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is het instituut der Kamers van Koophandel en Fabrieken te herzien en hare samenstelling, inrichting en bevoegdheid opnieuw te regelen ;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Kamer van Koophandel en Fabrieken.

Artikel 1.

1. De handel en de nijverheid in Suriname worden vertegenwoordigd door Kamers van Koophandel en Fabrieken in de ressorten waarvoor zij zijn ingesteld.

2. Zolang daaromtrent overeenkomstig het volgende lid niet anders is bepaald, omvat het ressort van de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Paramaribo het gehele gebiedsdeel Suriname.

3. Indien daaraan naar zijn oordeel behoefte bestaat, zal de Gouverneur meerdere Kamers instellen ; hij bepaalt alsdan het ressort der Kamers, het aantal leden der nieuw in te stellen Kamers, met dien verstande, dat dit nimmer minder zal bedragen dan drie, de verhouding tussen het door de leden te vertegenwoordigen groot- en kleinbedrijf alsmede de plaats waar de nieuwe Kamers haar zetel hebben.

4. De verkiezing van de leden van de Kamer van Koophandel en Fabrieken en alles wat daarmede in verband staat, wordt geregeld bij een afzonderlijk reglement, vastgesteld bij landsverordening, behoudens de hieronder volgende bepalingen.

5. De Kamer van Koophandel en Fabrieken is rechtspersoon.

Artikel 2.

1. De Kamer van Koophandel en Fabrieken vertegenwoordigt het grootbedrijf en het kleinbedrijf beide.

2. Voor de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Paramaribo worden door de kiezers van het grootbedrijf vijf leden, door de kiezers van het kleinbedrijf eveneens vijf leden gekozen.

3. Kiezers voor het grootbedrijf zijn de kiesgerechtigden als omschreven in artikel 3, wier namen in het handelsregister voorkomen als betrokken bij een zaak, gevestigd en haar bedrijf uitoefenende in Suriname voor welke bij de inschrijving in het handelsregister meer dan f 10.—, als jaarlijkse bijdrage eveneens meer dan f 10.— moet worden betaald. Alle andere kiesgerechtigden alsvoren bedoeld zijn kiezers voor het kleinbedrijf.

Kiesrecht.

Artikel 3.

1. De leden van de Kamer van Koophandel en Fabrieken worden gekozen door de in een bevolkingsregister van Suriname ingeschreven Nederlanders en Nederlandse onderdanen, die gedurende één jaar, onmiddellijk voorafgaande aan het opmaken van de kiezerslijst, in het handelsregister van het gebied der Kamer voorkomen, hetzij als eigenaar ener in Suriname gevestigde en aldaar haar bedrijf uitoefenende zaak, en wel alleen of tezamen met andere personen, als lid ener vennootschap onder een firma, of als beherende vennoot ener vennootschap en commandite, hetzij als directeur, adjunct- of onderdirecteur, lid van een raad van beheer of raad van toezicht, of als commissaris, of als bekleed met een andere functie, welke de bevoegdheid meebrengt omtrent het besturen of het beheren van de zaak, hetzij zelfstandig, hetzij krachtens gezamenlijk genomen besluit handelingen te verrichten, bij een naamloze vennootschap, een wederkerige waarborgmaat-

schappij, een coöperatieve of andere rechtspersoonlijkheid bezittende vereniging of stichting op het gebied van handel en nijverheid, welke in Suriname is gevestigd en aldaar haar bedrijf uitoefent, hetzij als algemeen gevolmachtigde of algemeen procuratiehouder bij een ingeschreven alhier gevestigde en haar bedrijf uitoefenende zaak, mits deze de bevoegdheid is toegekend zonder beperking verbintenissen aan te gaan ten bate en ten laste van degeen die hij vertegenwoordigt, zij het ook dat collectieve tekening daartoe is vereist.

2. Van het kiesrecht zijn uitgesloten zij, die rechtens van hun vrijheid zijn beroofd, die krachtens onherroepelijke rechterlijke uitspraak wegens krankzinnigheid of zwakheid van vermogens de beschikking of het beheer over hun goederen hebben verloren, die van de ouderlijke maçht of de voogdij over een of meer hunner kinderen ontzet zijn, of die ingevolge onherroepelijk geworden rechterlijke uitspraak in staat van faillissement verkeren of anderszins de beschikking of het beheer hunner goederen hebben verloren en zij, aan wie bij onherroepelijke rechterlijke uitspraak het kiesrecht is ontzegd.

3. Zij, wier naam in het handelsregister bij meer dan een Kamer van Koophandel en Fabrieken voorkomt, hebben slechts kiesrecht voor de Kamer binnen welker gebied zij hun woonplaats hebben.

4. De Kamer kan het bewijs vorderen dat de personen in het eerste lid bedoeld de hoedanigheid bezitten waarop hun opname in het handelsregister is gegrond.

Kiezerslijst.

Artikel 4.

1. De Kamer maakt telkens om de twee jaren twee kiezerslijsten op van de kiezers, die gerechtigd zijn hun stem uit te brengen bij verkiezingen voor leden van die Kamer.

2. Van die lijsten vermeldt de een de kiezers voor het grootbedrijf, de andere die voor het kleinbedrijf.

3. Deze lijsten blijven van kracht voor de verkiezingen ter vervulling van tussentijds opengevallen plaatsen.

4. Tegen die lijsten kunnen bezwaren bij de Kamer worden ingediend.

5. In het reglement, bedoeld in het vierde lid van artikel 1 wordt geregeld :

a. het opmaken der kiezerslijsten ;
b. het openbaar maken der kiezerslijsten ;
c. de termijn waarbinnen en de wijze waarop bezwaren tegen de openbaar gemaakte kiezerlijsten kunnen worden ingediend ;
d. de termijn waarbinnen en de wijze waarop op die bezwaren moet worden beslist ;
e. het tijdstip voor het sluiten der kiezerslijsten.

Verkiesbaarheid.

Artikel 5.

1. Tot lid der Kamer van Koophandel en Fabrieken kunnen worden gekozen of benoemd de gedurende de laatste twee jaren in een bevolkingsregister van Suriname ingeschreven Nederlanders en Nederlandse onderdanen, die op de 15de October van het jaar, waarin de verkiezing valt, de leeftijd van 23 jaren hebben bereikt en overigens voldoen aan de in artikel 3 voor het kiezerschap vermelde vereisten.

2. Twee of meer personen, die tot eenzelfde ingeschreven zaak in betrekking staan als eigenaar, vennoot of directeur dan wel een andere functie bekleden bedoeld in artikel 3, eerste lid, kunnen niet tegelijkertijd leden van de Kamer zijn.

3. Van de verkiesbaarheid zijn uitgesloten zij, die rechtens van hun vrijheid zijn beroofd, die krachtens onherroepelijke rechterlijke uitspraak wegens krankzinnigheid of zwakheid van vermogens de beschikking of het beheer over hun goederen hebben verloren, die van de ouderlijke macht of de voogdij over een of meer hunner kinderen ontzet zijn, of die ingevolge onherroepelijk geworden rechterlijke uitspraak in staat van faillissement verkeren of anderszins de beschikking of het beheer hunner goederen hebben verloren, en zij die van het kiesrecht of van de verkiesbaarheid bij onherroepelijke rechterlijke uitspraak zijn ontzet.

Duur van het Lidmaatschap.

Artikel 6.

1. De leden van de Kamer van Koophandel en Fabrieken hebben zitting gedurende vier jaren.

2. Telkens om de twee jaren treedt op de eerste Januari de helft der leden volgens rooster af, met dien verstande dat bij de eerste periodieke verkiezing drie leden van het kleinbedrijf en twee van het grootbedrijf, bij de tweede periodieke verkiezing drie leden van het grootbedrijf en twee van het kleinbedrijf aftreden. De volgende periodieke aftredingen geschieden op overeenkomstige wijze.

3. Hij, die ter vervulling ener buiten de bij de rooster bepaalde tijd opengevallen plaats, tot lid ener Kamer is verkozen, treedt af op het tijdstip, waarop degeen, in wiens plaats hij verkozen is, moest aftreden.

4. De aftredenden kunnen terstond worden herkozen of herbenoemd.

5. De rooster van aftreden bedoeld in het tweede lid van dit artikel wordt door de Kamer voor het eerst na de toelating der voor de eerste maal gekozen nieuwe leden der Kamer vastgesteld, met dien verstande dat de onderlinge plaatsing der nieuwe leden bij het lot zal geschieden.

Artikel 7.

1. De leden der Kamer kunnen te allen tijden hun ontslag nemen ; het schriftelijk bericht daarvan wordt door hen opgezonden aan de Kamer, die daarvan aan de Gouverneur bericht geeft.

2. Zij verliezen van rechtswege hun lidmaatschap, zoodra zich een der in artikel 5, derde lid, vermelde omstandigheden voordoet, die de verkiesbaarheid uitsluiten.

3. Wanneer tussen twee of meer leden van de Kamer de verboden verhouding bedoeld in het twede lid van artikel 5 ontstaat, verliest of verliezen het lid of de leden, die het laatst in die niet toegelaten betrekking is of zijn gekomen van rechtswege zijn of hun lidmaatschap.

4. Voorts vervalt het lidmaatschap door het opgeven der vestiging als hoofdverblijf in Suriname of door een afwezigheid uit Suriname van langer dan 8 maanden.

Tijdperk der verkiezing.

Artikel 8.

1. De Kamer stelt het tijdperk van elke verkiezing vast,

en deelt dat mede aan de Gouverneur. Tussen deze mededeling en de aanvangsdatum van dat tijdperk moet tenminste een maand verlopen.

2. Bij periodieke aftreding, ingevolge artikel 6, twede lid, geschiedt deze mededeling in de maand Augustus, voorafgaande aan de aftreding, en heeft de verkiezing plaats in de maand November of, indien omstandigheden zulks nodig maken, in de maand December daaropvolgend ; bij het openvallen van plaatsen ingevolge artikel 7 en in alle andere gevallen geschiedt deze mededeling binnen één maand na het openvallen en heeft de verkiezing plaats binnen drie maanden na de mededeling.

Verkiezingscommissie.

Artikel 9.

1. Voor de verkiezing van leden der Kamer van Koophandel en Fabrieken is een commissie gevestigd voor het gebied der Kamer, hierna te noemen verkiezingscommissie.

2. De verkiezingscommissie bestaat uit een voorzitter, twee leden en drie plaatsvervangende leden, die voor twee kalenderjaren uit de kiesgerechtigden van de Kamer door de Gouverneur worden benoemd. Als secretaris treedt op de secretaris van de Kamer.

3. De Kamer stelt een lokaal beschikbaar voor de zitting van de verkiezingscommissie en zorgt voor de inrichting van dat lokaal.

Wijze van verkiezing.

Artikel 10.

1. De verkiezing geschiedt op de wijze als voorgeschreven is in het reglement bedoeld bij het vierde lid van artikel 1.

2. Het tijdstip en de wijze van indiening van- en de beslissing op de bezwaren tegen een verkiezing, alsmede omtrent afgifte, onderzoek en beslissing over geloofsbrieven en indiening van- en beslissing op bezwaren tegen beslissingen te dier zake worden tevens in dat reglement vastgesteld.

Bevoegdheden en verplichtingen der Kamer van Koophandel en Fabrieken.

Artikel 11

1. De kamer van Koophandel en Fabrieken is bevoegd tot :

a. het verlenen van subsidies aan instellingen, die een algemeen belang van handel en nijverheid bevorderen ;

b. het zich belasten met het haar opgedragen beheer over al of niet door het openbaar gezag in het leven geroepen inrichtingen ten dienste van handel en nijverheid ;

c. het afgeven van verklaringen ten dienste van het handelsverkeer, zooals verklaringen omtrent het bestaan en de aard van handelsgebruiken in haar gebied ;

d. het legaliseren van handtekeningen, die in het handelsregister zijn ingeschreven ;

e. het heffen van gelden voor het gebruik van bij haar in beheer zijnde inrichtingen en van retributies voor door haar aan belanghebbenden bewezen diensten of voor hen verrichte werkzaamheden ;

f. het verzamelen van statistise gegevens ;

g. het verrichten van al hetgeen bevorderlijk kan zijn voor de belangen van handel en nijverheid.

De Kamer kan van het Gouvernement mededelingen bekomen van de voor hare verslagen en verzamelingen van statistise gegevens benodigde opgaven volgens door de Gouverneur te geven voorschriften en behoudens de gevallen, waarin deze geheimhouding nodig acht.

Artikel 12.

De Kamer kan zich voor de uitvoering van haar taak rechtstreeks met andere autoriteiten in verbinding stellen.

Artikel 13.

De Kamer is verplicht aan de Gouverneur adviezen of inlichtingen te geven over die aangelegenheden van handel en nijverheid, waarover door de Gouverneur haar oordeel of inlichtingen gevraagd worden.

Artikel 14.

De Kamer is verplicht de functies te verrichten, welke haar door landsverordening of besluiten zijn opgedragen.

Artikel 15.

1. De Kamer kiest telkens om de twee jaren in de eerste vergadering van het nieuw aangevangen kalenderjaar uit haar leden een voorzitter en een ondervoorzitter.
2. Bij ontstentenis van de Voorzitter treedt de Ondervoorzitter als zodanig op. En bij ontstentenis ook van deze laatste treedt als Voorzitter op het lid, dat in een onafgebroken reeks van perioden het langst lid van de Kamer is.
3. De Voorzitter vertegenwoordigt de Kamer in rechten.

Artikel 16.

1. De Kamer benoemt een Secretaris. Zijn salaris wordt op voorstel van de Kamer door de Gouverneur vastgesteld.
2. De Secretaris behoeft geen lid der Kamer te zijn. Indien de Secretaris geen lid der Kamer is, heeft hij een raadgevende stem in hare vergaderingen.
3. De Secretaris kan door de Kamer worden ontslagen.
4. Het verder nodige personeel wordt eveneens door de Kamer benoemd en ontslagen. De salarissen van dit personeel worden door de Kamer jaarlijks vastgesteld onder goedkeuring van de Gouverneur.

Vergaderingen.

Artikel 17.

1. De vergaderingen zijn toegankelijk voor de kiezers. In gevallen ter beoordeling van de voorzitter of van de meerderheid der Kamer, kunnen geheime vergaderingen worden gehouden.
2. De Kamer kan personen, niet lid der Kamer zijnde, verzoeken haar tijdens de vergaderingen van voorlichting te dienen.

Reglement van orde.

Artikel 18.

De Kamer van Koophandel en Fabrieken stelt een reglement van orde vast ter regeling van haar inwendige dienst. Dat reglement en de later daarin te brengen wijzigingen behoeven alvorens van kracht te zijn de goedkeuring van de Gouverneur.

Geldmiddelen.

Artikel 19.

1. De kosten van de Kamer van Koophandel en Fabrieken worden bestreden uit de gelden en retributies bedoeld in artikel 11, lid 1 sub e alsmede uit hare overige inkomsten.
2. Het comptabel toezicht op het geldelijk beheer der Kamer wordt bij het in artikel 18 bedoelde reglement van orde geregeld.

Verslag.

Artikel 20.

De Kamer van Koophandel en Fabrieken brengt jaarlijks vóór 1 Juli een verslag uit van haar handelingen in het voorafgaande kalenderjaar en over de toestand in dit tijdvak van handel en nijverheid in haar gebied. De Gouverneur ontvangt een exemplaar van dit verslag.

Toezicht van het Bestuur.

Artikel 21.

1. Aan de goedkeuring van de Gouverneur worden onderworpen de besluiten der Kamer van Koophandel en Fabrieken betreffende :

a. het verlenen van subsidies aan instellingen, die een algemeen belang van handel en nijverheid bevorderen ;

b. het zich belasten met het beheer van inrichtingen ten

dienste van handel en nijverheid, welke niet door het openbaar gezag in het leven zijn geroepen ;

c. het vaststellen van tarieven voor het heffen van gelden voor het gebruik van bij haar in beheer zijnde inrichtingen en van retributies wegens door haar aan belanghebbenden bewezen diensten of voor hen verrichte werkzaamheden ;

d. het stichten van inrichtingen ten dienste van handel en nijverheid ;

e. het kopen, verkopen en bezwaren van onroerende goederen.

2. De Kamer geeft aan de Gouverneur dan wel de door hem daartoe gemachtigde alle gewenste inlichtingen omtrent haar werkzaamheden.

Artikel 22.

De besluiten der Kamer van Koophandel en Fabrieken kunnen, voorzover zij met wettelijke regelingen in de zin van artikel 3 van de Surinaamse Staatsregeling of het algemeen belang strijden, door de Gouverneur worden geschorst of vernietigd bij een met redenen omkleed besluit, dat, ingeval van schorsing, de duur daarvan bepaalt, en welk besluit bekend wordt gemaakt in het Gouvernements-Advertentie Blad.

2. Schorsing stuit onmiddellijk de werking van het geschorste besluit. Zij kan niet langer duren dan zes maanden.

Besluiten, die geschorst zijn geweest, kunnen niet opnieuw geschorst worden.

3. Vernietiging wegens strijd met wettelijke regelingen brengt mede vernietiging van alle gevolgen van het vernietigde besluit, voor zoover die voor vernietiging vatbaar zijn.

Bij vernietiging wegens strijd met het algemeen belang kunnen niet met dat belang strijdige gevolgen in stand blijven.

4. Gedeeltelijke schorsing of vernietiging van een besluit heeft geen invloed op de geldigheid van het niet geschorste of niet vernietigde deel van het besluit.

5. Ingeval de Kamer ernstig nalatig is in het naleven van haar ingevolge deze landsverordening of andere wettelijke regelingen opgelegde verplichtingen, wordt daarin door de Gouverneur ten koste dezer Kamer voorzien. Deze voorziening brengt mede de bevoegdheid van de Gouverneur om de nodige gelden uit de kas der Kamer te putten, alsmede om over de diensten

van de Secretaris der Kamer te beschikken, hem personeel toe te wijzen en hem bij gebleken ongeschiktheid of nalatigheid te ontslaan en in diens vervanging te voorzien.

Vrijstelling van zegelrecht.

Artikel 23.

Alle stukken, betrekking hebbende op de Kamer van Koophandel en Fabrieken benevens die, welke van haar uitgaan, of bij haar inkomen zijn vrijgesteld van het recht van zegel, behoudens de stukken met betrekking tot het Handelsregister.

Overgangsbepalingen.

Artikel 24.

1. De thans bestaande Kamer van Koophandel wordt met ingang van een door de Gouverneur te bepalen dag ontbonden. Haar archieven worden, zolang overeenkomstig het derde lid van artikel 1 dezer landsverordening geen meerdere Kamers zijn ingesteld, overgedragen aan de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Paramaribo.

2. In afwijking van het bepaalde bij artikel 3 dezer landsverordening en met inachtneming van het in de volgende leden van dit artikel daaromtrent bepaalde, treden voor de eerste maal als leden van de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Paramaribo op, zij die leden zijn van de thans bestaande Kamer.

3. De in het kalenderjaar van de inwerkingtreding dezer landsverordening openvallende vacatures bij de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Paramaribo worden vervuld door benoeming door de Gouverneur op voordracht der Kamer. De aldus benoemde leden moeten voldoen aan de vereisten als bedoeld in het eerste lid van artikel 5 met die verstande, dat zij op het ogenblik van de benoeming de leeftijd van 23 jaren moeten hebben bereikt.

4. De verkiezing der nieuwe leden van de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Paramaribo vindt met inachtneming van het daaromtrent in deze landsverordening bepaalde plaats in het jaar van de inwerkingtreding dezer landsverordening.

Artikel 25.

1. De leden van een involge het derde lid van artikel 1 dezer landsverordening nieuw ingestelde Kamer van Koophandel en Fabrieken worden met inachtneming van de in artikel 5 vermelde vereisten, voor het kalenderjaar, waarin tot instelling der betreffende Kamer is besloten, door de Gouverneur benoemd.

2. De verkiezing van nieuwe leden ener zodanige Kamer vindt, overeenkomstig het bepaalde in deze landsverordening, in hetzelfde jaar plaats.

Artikel 26.

1. Deze landsverordening kan worden aangehaald onder de titel van „Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Fabrieken", met bijvoeging van het jaartal van het Gouvernements Blad waarin zij is geplaatst.

2. Bij de inwerkingtreding dezer landsverordening vervalt de verordening van 14 Januari 1910 (G. B. No. 11, geldende tekst G. B. 1945 No. 158).

Artikel 27.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van een door de Gouverneur nader te bepalen datum.

Gegeven te Paramaribo, de 5de Februari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 25ste Februari 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 13

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 5 Februari 1948, houdende vaststelling van een Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken in Suriname.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het nodig is ter uitvoering van het vierde lid van artikel 1 van de ,,Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948" een Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken vast te stellen;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

EERSTE AFDELING.

Algemene bepalingen.

Artikel 1.

In dit Reglement wordt verstaan onder:

a) de Landsverordening	— de ,,Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948"
b) de Kamer	— de Kamer van Koophandel en Fabrieken.
c) de Secretaris	— de Secretaris der Kamer van Koophandel en Fabrieken.
d) de verkiezingscommissie	— de commissie bedoeld in artikel 9 van de Landsverordening.

Artikel 2.

De Kamer is belast met de samenstelling van de kiezerslijsten bedoeld in artikel 5 van dit Reglement.

Artikel 3.

Aan de verkiezingscommissie is opgedragen de voorbereiding van het verkiezingswerk, de behandeling van de candidatenopgave bedoeld in artikel 20 van dit Reglement, de werkzaamheden verbonden aan de stemming en de bekendmaking van de uitslag van de verkiezing, een en ander volgens regelen hieronder gesteld.

Artikel 4.

De verkiezing van de leden van de Kamer overeenkomstig de regelen van de verkiesbaarheid in de landsverordening neergelegd, geschiedt :

a. bij periodieke verkiezing ; en
b. bij tussentijdse verkiezing.

Een verkiezing geschiedt bij candidaatstelling, of indien daarbij meer personen candidaat worden gesteld dan zetels beschikbaar zijn, bij stemming ten overstaan van de verkiezingscommissie.

TWEEDE AFDELING.

De samenstelling van de kiezerslijsten.

Artikel 5.

De kiezerslijsten, ingericht volgens de hierbij gevoegde modellen A^1 en A^2, vermelden aan het hoofd respectievelijk de woorden : „Lijst van kiezers voor het grootbedrijf/voor het kleinbedrijf, allen ingeschreven in het handelsregister, Nederlanders en Nederlandse onderdanen zijnde, en overigens voldoende aan de eisen van kiesbevoegdheid ingevolge het bepaalde bij art. 3 van de Landsverordening, met vermelding van de jaren waarvoor zij gelden en met bijvoeging van de naam van het gebied van de Kamer.

Verder bevatten de kiezerslijsten het volgnummer, de namen der kiezers met hun voornamen in alphabetisch-lexicografische volgorde gerangschikt, de plaats en de dagtekening hunner geboorte, het folionummer van het handelsregister waarop zij zijn ingeschreven, de straat, het woningnummer en de plaats hunner inwoning op een tijdstip zo dicht mogelijk bij 1 Augustus van het jaar der vaststelling van de kiezerslijsten en de datum waarop hun namen in het handelsregister zijn opgenomen.

Artikel 6.

De lijsten worden uiterlijk op 1 Augustus gedrukt, openbaar gemaakt, in het Gouvernements Advertentie Blad geplaatst en bovendien in een of meer der in Suriname verschijnende nieuwsbladen, en verder voor een ieder ter inzage gelegd ten kantore der Kamer.

Artikel 7.

Tot en met 15 Augustus is een ieder die in het Handelsregister voorkomt bevoegd bij de Kamer verbetering van een door haar vastgestelde kiezerslijst te vragen op grond dat hijzelf of een ander in strijd met de Landsverordening daarop voorkomt, niet voorkomt, of niet behoorlijk voorkomt.

Artikel 8.

Indien het verzoek om verbetering van een lijst niet de verzoeker betreft, wordt de belanghebbende door de Voorzitter binnen vier en twintig uren schriftelijk hiervan mededeling gedaan.

Artikel 9.

Het verzoek om verbetering wordt ten kantore der Kamer ter inzage neergelegd van een ieder die in het Handelsregister voorkomt.

Artikel 10.

Vóór de 1ste September onderzoekt de Kamer de verzoeken om verbetering en neemt haar beslissing ; overeenkomstig de

beslissing worden door de Voorzitter en de Secretaris der Kamer de vereiste wijzigingen in de kiezerslijsten aangebracht en gewaarmerkt.

Artikel 11.

De beslissing van de Kamer is met redenen omkleed en wordt ten kantore van de Kamer ter inzage gelegd van een ieder die in het Handelsregister voorkomt.

Artikel 12.

De Voorzitter der Kamer doet ten spoedigste, uiterlijk op de 5de dag na die der beslissing, schriftelijk mededeling van de beslissing aan hem wie de wijziging betreft.

Gelijke mededeling geschiedt wanneer het verzoek om verbetering geheel of ten dele niet is toegewezen, aan de verzoeker, zo de gevraagde verbetering der lijst niet hem zelf betrof.

Artikel 13.

Gedurende 5 dagen, te rekenen van de dag der in artikel 12 bedoelde mededeling, kan door ieder, die niet in de door de Kamer genomen beslissing berust, de zaak bij een met redenen omkleed verzoek, vergezeld van bewijsstukken en een afschrift der beslissing van de Kamer, worden onderworpen aan de beslissing van de Gouverneur.

Artikel 14.

De Gouverneur beslist op het verzoek vóór de 1ste October. De beslissing is met redenen omkleed en wordt in afschrift medegedeeld aan degene wie ze betreft, en zo deze niet de verzoeker is, ook aan de verzoeker, terwijl een afschrift ter inzage van een ieder die in het Handelsregister voorkomt aan het kantoor der Kamer wordt toegezonden.

Artikel 15.

De volgnummers, namen en verdere aantekeningen omtrent hen, die tengevolge van verbetering ener lijst door de Ka-

mer of na hoger beroep op een lijst worden gebracht, worden gesteld aan de voet van de bladzijden van de lijst, waarop zij naar alphabetische volgorde behoren voor te komen. Aan de voet van elke bladzijde wordt daartoe voldoende ruimte opengelaten. De volgnummers van hen, die aldus op de lijst zijn gebracht worden aangeduid door het nummer, geplaatst vóór de naar alphabetische volgorde onmiddellijk voorafgaande naam met toevoeging van de letters a, b, c, enz.

Artikel 16.

Volgnummers en namen van hen, die tengevolge van verbetering eener lijst door de Kamer of na hoger beroep van een lijst worden afgevoerd, worden doorgehaald met waarmerking door de Voorzitter en de Secretaris van de Kamer.

Artikel 17.

Na de 15de October kunnen geen wijzigingen meer in de kiezerslijsten worden aangebracht. De alsdan vastgestelde lijsten gelden voor een jaar.

DERDE AFDELING.

De verkiezing van de leden der Kamer.

Artikel 18.

De candidaatstelling voor de verkiezing van de leden van de Kamer ter vervulling van de vacatures ontstaan door periodieke aftreding, geschiedt in de eerste helft van de maand November voorafgaande aan de periodieke aftreding, gedurende een door de Kamer vast te stellen tijdperk van 14 dagen. De candidaatstelling voor de verkiezing van leden van de Kamer ter vervulling van plaatsen die door ontslag, overlijden of om andere redenen dan periodieke aftreding zijn ontstaan, zal plaats hebben binnen de termijn bedoeld bij artikel 8 der Landsverordening gedurende een door de Kamer vast te stellen tijdperk van 14 dagen.

Artikel 19.

Onmiddellijk na de vaststelling van de in het voorgaand artikel genoemde tijdperken geeft de Kamer hiervan, onder vermelding tevens van het aantal te vervullen plaatsen, kennis aan de verkiezingscommissie.

Het tijdperk voor de candidaatstelling zal, onder vermelding van het aantal te vervullen plaatsen, ten minste een maand van te voren door de Voorzitter van de Kamer bekend gemaakt worden op de wijze als in artikel 6 omschreven.

Artikel 20.

Gedurende het tijdperk van veertien dagen vóór de candidaatstelling in artikel 18 genoemd kunnen ten kantore der Kamer op werkdagen van des voormiddags 9 uur tot 12 uur des middags candidaten worden opgegeven door indiening van een opgave ondertekend door ten minste 15 kiezers die bevoegd zijn deel te nemen aan de verkiezing waarvoor de candidaten stelling geschiedt, en vergezeld van een schriftelijke verklaring van de candidaat dat deze bereid is een candidatuur te aanvaarden.

Elke opgave mag slechts de naam van één candidaat bevatten.

Artikel 21.

De opgaven van candidaten worden ingericht conform de bij dit Reglement gevoegde modellen B^1 en B^2.

Artikel 22.

De formulieren voor de opgave van candidaten en voor de schriftelijke verklaringen van de candidaten zijn van de dag der in artikel 19 bedoelde bekendmaking af, kosteloos voor kiezers verkrijgbaar ten kantore van de Kamer.

Artikel 23.

De inlevering van de opgave van candidaten geschiedt persoonlijk door een der ondertekenaars. De Secretaris stelt een bewijs van ontvangst ter hand aan degene die de opgave inleverde.

Artikel 24.

Nadat de termijn van indiening der candidaten-opgaven is verstreken, zendt de Secretaris van de Kamer de ingekomen canditatenopgaven aan de verkiezingscommissie.

Artikel 25.

Indien een opgave niet ondertekend is door ten minste 15 kiezers als in artikel 20 bedoeld, of indien ze niet vergezeld is van de schriftelijke verklaring als voorgeschreven bij evengemeld artikel zal de verkiezingscommissie daarvan bij aangetekende brief kennis geven aan hem die de opgave inleverde.

Deze kan binnen drie dagen na dagtekening van die brief het verzuim herstellen door het doen aanvullen der ondertekening of door overlegging van de schriftelijke verklaring. Indien het verzuim binnen die termijn niet hersteld is zal de verkiezingscommissie de opgave ongeldig verklaren.

De verkiezingscommissie onderzoekt de opgaven van candidaten. Indien op eene opgave iemand als candidaat staat vermeld die de vereisten om te worden gekozen niet bezit, zal de verkiezingscommissie de candidaatstelling van die persoon ongeldig verklaren.

Artikel 26.

Een opgave, die de naam van meer dan een candidaat bevat, wordt door de verkiezingscommissie ongeldig verklaard.

Artikel 27.

Van de ongeldigverklaring van een opgave geeft de verkiezingscommissie bij aangetekende brief kennis aan hem die de opgave inleverde.

Deze kan binnen drie dagen na de dagtekening van de brief in beroep komen bij de Gouverneur.

Artikel 28.

De Gouverneur beslist op dit beroep bij een met redenen omklede uitspraak binnen vijf dagen na de dag waarop het

beroep is ingekomen, en deelt zijn uitspraak mede aan hem die het beroep heeft gedaan en aan de verkiezingscommissie.

Artikel 29.

Nadat de termijn van beroep is verstreken of, ingeval van beroep, na de uitsprak van de Gouverneur, plaatst de verkiezingscommissie de namen der candidaten, wier candidatuur niet ongeldig is verklaard, in alphabetisch-lexicografische volgorde op een candidatenlijst met vermelding of zij candidaat gesteld zijn voor het grootbedrijf of voor het kleinbedrijf en stelt daarmede de candidatenlijst vast. Een afschrift van deze candidatenlijst wordt aan de Kamer toegezonden.

Artikel 30.

De candidatenlijst wordt door de Kamer binnen drie dagen openbaar gemaakt op de wijze als in artikel 6 omschreven.

Deze lijst wordt ook ten kantore der Kamer voor een ieder die in het Handelsregister is ingeschreven ter inzage neergelegd.

Artikel 31.

Nadat de vaststelling van de candidatenlijst heeft gehad neemt de verkiezingscommissie aan de hand van het onderstaande een der volgende beslissingen, te vermelden in het proces-verbaal der verkiezing, ingericht conform de bij dit Reglement gevoegde modellen C^1 en C^2.

Indien de aantallen der op de candidatenlijst respectievelijk voor het grootbedrijf en voor het kleinbedrijf voorkomende candidaten gelijk is aan de aantallen der voor beide catagorieën te vervullen plaatsen, verklaart de verkiezingscommissie alle op de lijst geplaatste candidaten gekozen.

Indien een der beide aantallen geringer is dan het aantal te vervullen plaatsen voor die categorie of beide aantallen geringer zijn, verklaart de verkiezingscommissie alle candidaten gekozen en geeft aan de Gouverneur onverwijld kennis van het aantal of de aantallen opengebleven plaatsen.

In de vervulling van deze opengebleven plaatsen voorziet de Gouverneur door benoeming van leden uit de kiezers. Het-

zelfde geschiedt indien tengevolge van het niet aannemen eener verkiezing bij candidaatstelling een aantal plaatsen onbezet blijft.

Indien het aantal of de aantallen der candidaten op de candidatenlijst voorkomende het aantal of de aantallen te vervullen plaatsen overtreft of overtreffen, zal binnen 30 dagen na het tijdperk der candidaatstelling een stemming plaats hebben over de gestelde candidaten. De stemming zal dan plaats hebben in de maand December.

Indien bovengenoemde gevallen zich eventueel ten aanzien van de beide categorieën candidaten verschillend voordoen, wordt ten aanzien van elke categorie de betrekkelijke beslissing, als voormeld genomen.

Van de beslissingen wordt door de verkiezingscommissie aan de Kamer mededeling gedaan.

De stemming wordt gehouden op een door de Kamer vast te stellen datum.

Van een en ander wordt door de Kamer aan de Gouverneur kennis gegeven.

Artikel 32.

Indien de verkiezingscommissie heeft beslist dat verkiezing door stemming zal plaats hebben en vóór de stemming één of meer der candidaten overlijdt of onbekwaam wordt voor het lidmaatschap van de Kamer en dientengevolge het aantal candidaten gelijk of minder wordt dan het aantal te vervullen zetels, wordt voor de vervallen candidatuur of candidaturen een nieuwe candidaatstelling uitgeschreven.

De verkiezingscommissie vult alsdan met inachtneming van de artikelen 25, 26, 27 en 29 de door haar vastgestelde candidatenlijst aan.

De verkiezingscommissie doet aan de Kamer mededeling van de namen waarmede de candidatenlijst is aangevuld.

Artikel 33.

De Voorzitter van de Kamer maakt de dag van de stemming, het uur van aanvang, de duur der stemming en het aantal der te vervullen plaatsen ten minste drie weken vóór de dag der stemming bekend op de wijze als in artikel 6 omschreven.

Artikel 34.

Ten minste zes dagen vóór de voor de verkiezing bepaalde dag ontvangt elke kiezer die bevoegd is deel te nemen aan de verkiezing, van de Kamer een kaart, bevattende een oproeping voor de stemming.

Deze kaart is ingericht overeenkomstig de bij dit Reglement gevoegde modellen D1 en D2 en is verschillend gekleurd voor de oproeping van kiezers van elk der beide bedrijfscategorieën.

Zij bevat de naam en de voorletters van de kiezer, het volgnummer waaronder hij op de kiezerslijst voorkomt, de plaats en tijd der stemming, en de namen van de candidaten in alphabetisch-lexicografische volgorde gerangschikt.

Artikel 35.

Aan de tot deelneming aan de stemming bevoegde kiezer, wordt op zijn aanvraag door de verkiezingscommissie een nieuwe kaart dan wel een kaart uitgereikt, mits hij zijn identiteit voldoende bewijst.

Artikel 36.

De stemming vangt aan des voormiddags om 9 uur en duurt tot des middags 12 uur.

Op de dag voor de stemming bepaald opent de Voorzitter van de verkiezingscommissie op het uur voor de aanvang aangewezen de zitting van de verkiezingscommissie en laat de kiesbevoegden in het lokaal toe.

Gedurende de zitting zijn steeds de Voorzitter en twee leden van de verkiezingscommissie aanwezig.

Bij ziekte of noodzakelijke verhindering van de Voorzitter treden die leden naar volgorde der benoeming als zodanig op.

De tijdelijke vervanging der leden wordt zo daaraan behoefte bestaat door de Voorzitter van de verkiezingscommissie geregeld.

Zijn geen plaatsvervangende leden beschikbaar, dan worden door de Voorzitter uit de in het lokaal aanwezige kiezers, een of meer der leden benoemd voor de tijd der ontstentenis van de plaatsvervangende leden.

Van alle verwisselingen in de samenstelling van de verkiezingscommissie wordt op het proces-verbaal aantekening gehouden met opgave van de reden daarvoor en van de tijd der vervanging.

Artikel 37.

Op de tafel, voor de verkiezingscommissie staande, liggen een exemplaar van de Landsverordening, een exemplaar van dit Reglement en een exemplaar van de lijst van kiezers.

Ieder der twee leden van de verkiezingscommissie heeft een exemplaar van de eventueel bijgewerkte gedrukte kiezerslijst voor zich liggen.

Artikel 38.

De tafel is zodanig geplaatst, dat de kiezers de verrichtingen van de verkiezingscommissie kunnen gadeslaan.

Artikel 39.

Nevens of op die tafel staat een blikken stembus.

De stembus is een ronde bus, van boven eenigszins schuin oplopend, gedekt met een rond deksel, in welks midden een gleuf ter lengte van 0.106 meter, ter breedte van 0.008 meter ; het deksel vastgehecht aan de ene zijde der bus met een van binnen geklonken scharnier en hebbende twee lippen, passende op twee insgelijks in de bus geklonken ogen waardoor twee hangsloten kunnen worden gehangen ; de gleuf gedekt met een op het deksel vastgehecht plaatje, waaraan twee naar binnen uitspringende veren zijn bevestigd, welk plaatje, van buiten toegedrukt zijnde, niet dan door middel van drukking aan de binnenzijde van het deksel kan worden geopend ; aan de beide zijden van het de gleuf dekkend plaatje, twee platte oogjes en aan de beide zijden der bus in dezelfde richting, ter plaatse waar het schuin oplopen der bus begint, insgelijks twee platte oogjes ; de oogjes van genoegzame breedte dat daardoor een stuk band kan worden gehaald ; boven op het deksel, achter het plaatje, een beugeltje met een scharnier in het deksel vastgehecht en geschikt om over het plaatje wanneer dit geopend is, gelegd en in een oogje door middel van een pennetje bevestigd te worden, ten einde het toeslaan

van het plaatje te beletten ; een hengsel, aan twee kanten der bus waar het schuinoplopen begint, vastgehecht.

De bus wordt gesloten door zodanige drukking op het de gleuf dekkend plaatje, dat de aan het plaatje bevestigde twee veren binnen de bus uitspringen en het openen van het plaatje aan de bovenzijde van het deksel onmogelijk maken.

Artikel 40.

De Voorzitter van de verkiezingscommissie draagt zorg dat uiterlijk een uur voor het tijdstip van aanvang der stemming aanwezig zijn stembiljetten voor elke bedrijfscategorie verschillend gekleurd en voor elk tot een aantal bedragende tien ten honderd meer dan het getal der kiesbevoegden, benevens een voldoend aantal duplicaat-oproepingskaarten.

Andere stembiljetten mogen bij het stemmen niet worden gebruikt.

Nadat de Voorzitter en de twee leden van de verkiezingscommissie zich overtuigd hebben dat de stembus volkomen ledig is, sluit de eerstgenoemde de stembus en geeft aan elk lid van de verkiezingscommissie een der sleutels in bewaring.

Artikel 41.

Tot de stembus wordt niemand toegelaten dan de kiesbevoegden.

Artikel 42.

De stemmen moeten worden uitgebracht op het stembiljet door de Voorzitter van de verkiezingscommissie aan de kiezer tegen inlevering van de oproepingskaart te overhandigen.

Op het stembiljet zijn aan de ene zijde in alphabetische volgorde de namen gedrukt van de candidaten over wie de stemming geschiedt ; op de keerzijde is de handtekening van de Voorzitter van de Kamer gestempeld.

De verdere inrichting van het stembiljet geschiedt overeenkomstig de bij dit Reglement gevoegde modellen E^1 en E^2.

Artikel 43.

De kiezer overhandigt aan de Voorzitter van de verkiezingscommissie de kaart vermeld in lid 1 van artikel 42, die

de naam van de kiezer en het nummer, waaronder deze op de kiezerslijst voorkomt, overluid voorleest.

De twee leden van de verkiezingscommissie strepen ieder de namen van de kiezers, die door de Voorzitter voorgelezen worden op de kiezerslijst aan.

De kiezer ontvangt daarop uit handen van de Voorzitter het stembiljet.

Artikel 44.

De kiezer begeeft zich na ontvangst van het stembiljet onverwijld naar een schrijftafel en stemt aldaar door met een daarvoor bestemd potlood het stemvak achter de naam van de candidaat of de candidaten zijner keuze te vullen.

Hij vouwt het stembiljet dicht naar de zijde waarop de naam van de candidaat of de candidaten zijn gesteld en begeeft zich daarmede onmiddellijk naar de stembus De kiezer steekt vervolgens het stembiljet persoonlijk in de stembus.

Artikel 45.

Een kiezer kan wanneer hij zich bij de invulling van zijn stembiljet vergist eenmaal een nieuw stembiljet aanvragen, mits het eerst overhandigde door hem wordt teruggegeven, hetwelk door de Voorzitter onbruikbaar wordt gemaakt.

De onbruikbaarmaking van teruggegeven stembiljetten geschiedt door het afstempelen van het woord „onbruikbaar" op het stembiljet.

Artikel 46.

Wanneer blijkt dat een kiezer lichamelijk hulpbehoevend is, kan de Voorzitter van de verkiezingscommissie toestaan dat hij zich doet bijstaan.

Artikel 47.

De twee leden van de verkiezingscommissie houden ieder door het stellen hunner paraaf naast de naam van de kiezer op het eventueel bijgewerkte gedrukte exemplaar van de kiezerslijst aantekening, dat de kiezer aan de stemming heeft deelgenomen.

Artikel 48.

Gedurende de tijd, dat de verkiezingscommissie zitting houdt, zijn de kiezers bevoegd in het stemlokaal te vertoeven.

Artikel 49.

De in het stemlokaal aanwezige kiezers kunnen, zo de stemming niet overeenkomstig dit Reglement geschiedt bezwaren inbrengen, op welke bezwaren door de verkiezingscommissie wordt beslist.

Hiervan wordt door de verkiezingscommissie in het procesverbaal der stemming melding gemaakt.

Artikel 50.

De Voorzitter van de verkiezingscommissie is belast met de handhaving der orde in het stemlokaal.

Artikel 51.

Zodra de voor de stemming bepaalde tijd verstreken is, wordt dit door de Voorzitter van de verkiezingscommissie aangekondigd en worden alleen de op het ogenblik dezer aankondiging in of aan de deur van het stemlokaal aanwezige kiezers nog tot stemming toegelaten.

Artikel 52.

Onmiddellijk nadat de stemming is afgelopen, wordt de stembus geopend en de inhoud op de tafel leeggestort. De Voorzitter en de twee leden van de verkiezingscommissie overtuigen zich wederom dat de stembus ledig is. Vervolgens worden de stembiljetten dooreengemengd en geteld.

Artikel 53.

De Voorzitter opent de stembiljetten. Hij deelt, na opening van elk stembiljet, de naam mede van de candidaat, op wie een stem is uitgebracht. De beide leden van de verkiezingscommissie zien elk stembiljet na voorlezing na en houden aantekening van ieder uitgebrachte stem.

Artikel 54.

Van onwaarde zijn :

a. andere stembiljetten dan volgens dit Reglement mogen worden gebruikt ;

b stembiljetten, waarop geen enkel stemvak is ingevuld of waarop de stemvakken achter de naam van een groter aantal candidaten, dat er plaatsen te vervullen zijn, ingevuld zijn :

c. de stembiljetten die een aanduiding van de kiezer bevatten ; en

d. stembiljetten die niet voorzien zijn van de bij artikel 42 bedoelde stempel.

Artikel 55.

De verkiezingscommissie beslist over de waarde van het stembiljet terstond nadat het geopend is.

De Voorzitter van de verkiezingscommissie maakt de reden van ongeldigverklaring en van twijfel en de beslissing onmiddellijk bekend.

Indien een der in het lokaal aanwezige kiezers dit verlangt, moet het stembiljet aan hem worden vertoond.

Van een en ander geschiedt aantekening in het procesverbaal der stemming.

Artikel 56.

Terstond nadat alle stembiljetten zijn geopend en de daarop uitgebrachte stemmen opgenomen, wordt het aantal stembiljetten na aftrek der van onwaarde verklaarde stembiljetten vastgesteld.

Vervolgens maakt de Voorzitter van de verkiezingscommissie bekend zowel het aantal uitgebrachte geldige stemmen als het aantal op iedere candidaat uitgebrachte stemmen. De candidaat of candidaten met het hoogste aantal stemmen in ieder categorie is of zijn gekozen. Hebben twee candidaten een gelijk aantal stemmen op zich verenigd, en is slechts één plaats voor hen beschikbaar, dan beslist het lot, door de Voorzitter te trekken.

Vervolgens wordt het aantal kiezers dat blijkens het aantal ingeleverde kaarten aan de verkiezing heeft deelgenomen

en het aantal niet-gebruikte teruggegeven en onbruikbaar gemaakte stembiljetten vastgesteld.

Daarna worden de twee exemplaren van de kiezerslijst met opgave van het aantal daarop gestelde parafen der twee leden van de verkiezingscommissie door de Voorzitter en de twee leden van deze Commissie gewaarmerkt.

Het totaal aantal uitgebrachte stembiljetten en het aantal kiezers dat blijkens de parafen op de kiezerslijst aan de stemming heeft deelgenomen, worden met elkaar vergeleken.

De twee gewaarmerkte exemplaren van de kiezerslijst, de geldige, de van onwaarde verklaarde en de niet-gebruikte teruggegeven en onbruikbaar gemaakte stembiljetten alsmede de ingeleverde oproepingskaarten, worden elke soort afzonderlijk in een verzegeld pak gesloten en blijven met het proces-verbaal berusten onder de Voorzitter van de verkiezingscommissie.

Vervolgens wordt het proces-verbaal der stemming, opgemaakt door een door de Voorzitter van de verkiezingscommissie aan te wijzen lid en ingericht overeenkomstig het bij dit Reglement gevoegd model F, door alle leden van de verkiezingscommissie getekend.

Nadat de nodige afschriften van en uittreksel uit het proces-verbaal zijn gemaakt, doch niet later dan 48 uren na de stemming, worden de evengenoemde stukken met het proces verbaal ingediend bij de Kamer.

Door de secretaris worden deze stukken binnen 24 uren aan de Gouverneur gezonden.

Artikel 57.

De Gouvernements-Secretaris bewaart het proces-verbaal. Hij vernietigt de twee gewaarmerkte exemplaren van de kiezerslijst, de stembiljetten en de oproepingskaarten na één jaar.

Artikel 58.

De Voorzitter van de Kamer doet terstond afschrift van het proces-verbaal van de zitting van de verkiezingscommissie ten kantore der Kamer voor een ieder ter inzage leggen, en maakt de uitslag der stemming bekend op de wijze als in artikel 6 omschreven.

Artikel 59.

Personen bij wie en bestuurders van ondernemingen en instellingen waarbij kiesgerechtigde personen in dienstbetrek-

king zijn, zijn verplicht te zorgen dat ieder van deze personen die bevoegd is tot de keuze mede te werken, daartoe gelegenheid krijgt.

Artikel 60.

De candidaat die ingevolge het 2de en 3de lid van artikel 31 van dit Reglement verkozen is, ontvangt van de Voorzitter van de Verkiezingscommissie onverwijld van zijn verkiezing een schriftelijke mededeling.

Hij die na stemming tot lid der Kamer is verkozen ontvangt van de Voorzitter van de Verkiezingscommissie onverwijld een uittreksel uit het proces-verbaal.

Woont de gekozene buiten het Stadsdistrict Paramaribo, dan geschiedt de uitreiking door tussenkomst van de Districts-Commissaris.

Artikel 61.

De gekozene geeft bij het bekomen van de kennisgeving of van het uittreksel, bedoeld in het voorgaand artikel, een bewijs van ontvangst daarvoor af, waarvan door de zorg van de Voorzitter van de verkiezingscommissie onverwijld een afschrift wordt toegezonden aan de Voorzitter der Kamer en zendt voorts evengemelde stukken binnen 5 dagen na dagtekening van dat bewijs aan de Voorzitter der Kamer, vergezeld van een uittreksel uit zijn geboorteakte en een uit zijn inschrijving in het bevolkingsregister. Een en ander strekt de gekozene tot geloofsbrief. Bij benoeming door de Gouverneur als bedoeld in artikel 31 moet de Gouvernements-beschikking als geloofsbrief aangemerkt worden.

De tijdige inzending van de geloofsbrief aan de Voorzitter der Kamer geldt als aanvaarding van het lidmaatschap.

Artikel 62.

Bij gebreke van tijdige inzending van de geloofsbrief als bedoeld in het vorige artikel wordt de gekozene geacht zijn verkiezing niet te hebben aangenomen.

Artikel 63.

De Kamer geeft na afloop van de termijn genoemd in ar-

tikel 61, lid 1, van dit Reglement, aan de Gouverneur schriftelijke mededeling of de gekozene zijn verkiezing al dan niet heeft aanvaard.

Artikel 64.

De Kamer onderzoekt in de eerste op de verkiezing volgende vergadering de geloofsbrieven.

Ingeval van verkiezing tengevolge van periodieke aftreding ingevolge art. 6, 2de lid der Landsverordening heeft deze vergadering plaats vóór het einde van het jaar, waarin de verkiezing geschiedde. Ingeval van tusschentijdse verkiezing moet het onderzoek van de geloofsbrief binnen een maand na de verkiezing plaats hebben.

Artikel 65.

De nieuw gekozene of benoemde leden nemen aan het onderzoek en de beoordeling hunner geloofsbrieven geen deel en wonen de daarvoor te houden beraadslagingen niet bij.

Artikel 66.

De Kamer zendt onmiddellijk na beëindiging van haar onderzoek een gedagtekende kennisgeving van die beslissing aan de gekozene of benoemde.

Tevens geschiedt kennisgeving aan de Gouverneur en aan de verkiezingscommissie.

Artikel 67.

De gekozene of benoemde kan tegen een beslissing tot niet toelating binnen 8 dagen na de dagtekening, bedoeld in het vorig artikel, bezwaren inbrengen bij de Gouverneur.

Artikel 68.

De Gouverneur beslist op het bezwaarschrift binnen 8 dagen na ontvangst van dat bezwaarschrift en zendt een kennisgeving van zijn beslissing aan de gekozene of benoemde, onder toezending van een afschrift van die beslissing aan de verkiezingscommissie en aan de Kamer.

Artikel 69.

Onmiddellijk nadat een beslissing tot niet toelating onherroepelijk is geworden, geschiedt een nieuwe verkiezing of — zoo de verkiezing bij candidaatstelling heeft plaats gehad — benoeming overeenkomstig art 31. Zulks geschiedt eveneens ingeval tengevolge van het niet aanvaarden van het lidmaatschap een vacature is ontstaan of in het geval, bedoeld in artikel 62, tenzij een gelijk aantal gekozenen overblijft als er plaatsen te vervullen zijn.

Indien een beslissing tot niet-toelating van een of meer gekozenen wegens onjuistheid van de vaststelling van de uitslag der stemming onherroepelijk is geworden, belegt de Voorzitter van de verkiezingscommissie zo spoedig mogelijk een zitting van deze commissie ter herziening van de vaststelling van de uitslag der stemming met inachtneming van de beslissing.

Slotbepalingen.

Artikel 70.

Deze landsverordening kan worden aangehaald onder de titel „Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken" met bijvoeging van het jaartal waarin het in het Gouvernementsblad is geplaatst.

Artikel 71.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van een door de Gouverneur nader te bepalen datum.

Gegeven te Paramaribo, de 5de Februari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 9de Maart 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 13

BIJLAGE behorende bij het „Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948"

Model A[1] (A[2]) behorende bij het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 13).

LIJST VAN KIEZERS voor het grootbedrijf (kleinbedrijf), allen ingeschreven in het handelsregister, Nederlanders en Nederlandse onderdanen zijnde, en overigens voldoende aan de eisen van kiesbevoegdheid ingevolge het bepaalde bij artikel 3 van de Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 voor de verkiezing van leden voor de Kamer van Koophandel en Fabrieken te_____ voor de jaren 19..... en 19.....

Volg No.	Namen	Voornamen	Geboorteplaats	Geboortedatum	Folio No. Handelsreg.	Adres		
						Straat	Woning No.	Woonplaats

Noot: De inhoud van het model A[2] is tussen ( ) geplaatst, waar „(kleinbedrijf)" staat.

1948 No. 13

BIJLAGE behorende bij het „Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948"

Model B¹ (B²), behorende bij het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 13)

CANDIDAATSTELLING voor vertegenwoordigers van het grootbedrijf (kleinbedrijf).

Opgave van een candidaat voor het grootbedrijf (kleinbedrijf) voor de in het tijdvak van ..... tot ..... plaats hebbende verkiezing van leden van de Kamer van Koophandel en Fabrieken te .....

Naam	Voorletters	Jaar en Datum der geboorte	Plaats der geboorte	Woonplaats

De ondergetekenden, kiezers voor het grootbedrijf (kleinbedrijf), bevoegd om deel te nemen aan de bovengenoemde verkiezing, verklaren bovengenoemde persoon candidaat te stellen.

(Handtekeningen der kiezers).

1) .....
2) .....
3) .....
4) .....
5) .....
6) .....
7) .....
8) .....
9) .....
10) .....
11) .....
12) .....
13) .....
14) .....
15) .....

De ondergetekende :

.....

wonende ..... verklaart hierbij dat het hem bekend is dat hij voorkomt op vorenstaande opgave van een candidaat voor het grootbedrijf (kleinbedrijf voor de in het tijdvak van ..... tot ..... plaats hebbende verkiezing van leden van de Kamer van Koophandel en Fabrieken te ..... en dat hij bereid is een candidatuur te aanvaarden.

.....

(Handtekening).

Noot : De inhoud van het model B² is tussen ( ) geplaatst waar „(kleinbedrijf)" staat.

1948 No. 13

BIJLAGE behorende bij het „Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948"

Model C[1] (C[2]), behorende bij het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 13).

PROCES-VERBAAL van de zitting van de verkiezingscommissie ingevolge de bepaling van artikel 31 van het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 13), te .....

Op heden de ..... is in het lokaal van de ..... de verkiezingscommissie bijeengekomen tot het nemen van der beslissingen als bedoeld in artikel 31 van het voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G.B. No. 13), te .....

Aangezien het op de door de verkiezingscommissie vastgestelde candidatenlijst geplaatste aantal candidaten voor het grootbedrijf (kleinbedrijf) ..... bedraagt en het aantal te vervullen plaatsen voor het grootbedrijf (kleinbedrijf) ..... is verklaart de verkiezingscommissie alle op de lijst voorkomende candidaten voor het grootbedrijf (kleinbedrijf) gekozen.

Aangezien het op de door de verkiezingscommissie vastgestelde candidatenlijst geplaatste aantal candidaten voor het grootbedrijf (kleinbedrijf) ..... bedraagt en het aantal te vervullen plaatsen voor het grootbedrijf (kleinbedrijf) ..... is, verklaart de verkiezingscommissie alle op de de lijst voorkomende candidaten voor het grootbedrijf (kleinbedrijf) gekozen, en beslist tevens onverwijld aan de Gouverneur kennis te geven van het aantal opengebleven plaatsen, voor het grootbedrijf (kleinbedrijf), opdat deze door benoeming daarin kan voorzien.

Aangezien het op de door de verkiezingscommissie vastgestelde candidatenlijst geplaatste aantal candidaten voor het grootbedrijf (kleinbedrijf ..... bedraagt en het aantal te vervullen plaatsen voor het grootbedrijf (kleinbedrijf) ..... is, beslist de verkiezingcommissie dat vóór de ..... een stemming voor het grootbedrijf (kleinbedrijf) zal plaats hebben.

En is hiervan opgemaakt dit proces-verbaal.

Gedaan op ..... de .....

_____ Voorzitter

_____)
_____) Leden

Noot: de inhoud van het model C[2] is tussen () geplaatst, waar „(kleinbedrijf)" staat.

1948 No. 13

BIJLAGE behorende bij het „Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948"

Model D' (D²) behorende bij het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 13).

Voorzijde.

OPROEPING

van de Kamer van Koophandel en Fabrieken

Aan ..... No. .....

(voorletters) (naam) (nummer)

.....

(straatnaam)

.....

1948 No. 13

Achterzijde.

Deze kaart moet op het stembureau tegen een stembiljet ingewisseld worden.

Oproeping voor de stemming op .....
(datum, maand, jaar)

ter vervulling van ..... plaats(en) voor het grootbedrijf (kleinbedrijf) in de Kamer van Koophandel en Fabrieken te .....

De verkiezingscommissie houdt zitting in .....
..... (lokaal) van des voormiddags ..... uur tot des namiddags ..... uur.

Namen van candidaten voor het grootbedrijf (kleinbedrijf) in alphabetisch-lexicografische volgorde :

.....

.....

.....

Noot : Deze kaart is voor het groot- en voor het kleinbedrijf verschillend gekleurd ; de inhoud van het model D^2 is tussen () geplaatst, waar „(kleinbedrijf)" staat.

1948 No. 13

BIJLAGE behorende bij het „Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948"

Model E' (E^2) behorende bij het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 13).

Voorzijde.

STEMBILJET voor de stemming ter verkiezing van lid (leden) voor het grootbedrijf (kleinbedrijf) van de Kamer van Koophandel en Fabrieken te op de

_____	o
_____	o
_____	o
_____	o
_____	o
_____	o

De kiezer stemt door met potlood het stemvak achter de naam van de candidaat (candidaten) zijner keuze te vullen.

Dit stembiljet dicht te vouwen naar de zijde, waarop de namen der candidaten zijn gesteld.

Achterzijde.

Plaats voor het stempelen van de handtekening van de Voorzitter van de Kamer van Koophandel en Fabrieken.

Noot : Dit biljet is voor het groot- en kleinbedrijf verschillend gekeurd ;
de inhoud van het model E^2 is tussen () geplaatst, waar („kleinbedrijf)" staat.

BIJLAGE behorende bij het „Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948"

Model F behorende bij het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 13).

PROCES-VERBAAL van de zitting van de verkiezingscommissie op ——— tot het vaststellen van de uitslag der verkiezing van ——— lid (leden) van de Kamer van Koophandel en Fabrieken te ——— op de ———

De verkiezingscommissie neemt in het stemlokaal plaats des voormiddags te ——— ure.

Zij is samengesteld uit de heer ——— als voorzitter en de heren ——— en ——— als leden.

Daar de verkiezingscommissie niet volledig was, zijn de volgende voorzieningen getroffen: ———

———

Op de tafel, voor de verkiezingscommissie staande, liggen een exemplaar van de Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 13), een exemplaar van het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 13), en de kiezerslijst. Ook zijn aanwezig twee exemplaren van de kiezerslijst ten gebruike van de leden van de verkiezingscommissie voor het paraferen der namen van de kiezers, die aan de stemming hebben deelgenomen.

De verkiezingscommissie bevindt, dat het aantal stembiljetten, bestemd voor de verkiezing van leden, voorzien van de gestempelde handtekening van de Voorzitter van de Kamer van Koophandel en Fabrieken bedraagt ———

De stembus, na door de Voorzitter en twee leden onderzocht en volkomen ledig bevonden te zijn, wordt met twee sleutels gesloten, waarvan aan ieder der twee leden van de verkiezingscommissie één in bewaring wordt gegeven.

De stemming vangt aan des voormiddags om 9 uur.

In de stembus zijn stembiljetten geworpen door de op twee exemplaren van de kiezerslijst door parafering aangeduide kiezers.

(Ingeval bezwaren zijn ingebracht, die bezwaren hier, met de gegeven beslissing, te vermelden).

1948 No. 13

Te 12 uur des middags kondigt de Voorzitter van de verkiezingscommissie aan dat de voor stemming bepaalde tijd verstreken is. De op dat tijdstip in of aan de deur van het stemlokaal aanwezige kiezers worden tot stemming toegelaten.

Onmiddellijk nadat de stemming is afgelopen, wordt tot opneming der uitgebrachte stemmen overgegaan.

Nadat de stembus volkomen ledig bevonden is, worden de stembiljetten dooreen gemengd en geteld. Hun aantal bedraagt ——————

Vervolgens worden ze door de Voorzitter één voor één geopend en overluid voorgelezen.

De beide leden zien elk stembiljet na voorlezing na.

Hun aantal bedraagt ——————voor het grootbedrijf en ——————voor het kleinbedrijf. De verkiezingscommissie verklaart van onwaarde——————stembiljetten voor het grootbedrijf en——————stembiljetten voor het kleinbedrijf (in te vullen de reden)

Het aantal geldige stembiljetten bedraagt voor het grootbedrijf——————en voor het kleinbedrijf——————

De Voorzitter van de verkiezingscommissie maakt het aantal geldige stemmen in iedere categorie bekend, alsmede dat de navolgende candidaat/candidaten het achter zijn/hun naam vermeld aantal stemmen heeft/hebben verkregen :

voor het grootbedrijf

——————

——————

voor het kleinbedrijf

——————

——————

1948 **No. 13**

De verkiezingscommissie verklaart de navolgende candidaat/candidaten te zijn gekozen tot lid van de Kamer van Koophandel en Fabrieken te ——————

voor het grootbedrijf voor het kleinbedrijf

——————— ———————

——————— ———————

(ingeval het lot over de verkiezing van een candidaat beslist heeft, moet hiervan melding gemaakt worden).

Blijkens het aantal ingeleverde oproepingskaarten hebben ——————kiezers van het grootbedrijf en—————— kiezers van het kleinbedrijf aan de stemming deelgenomen.

Het aantal niet gebruikte teruggegeven en onbruikbaar gemaakte stembiljetten bedraagt——————voor het grootbedrijf en——————voor het kleinbedrijf.

De twee exemplaren van de kiezerslijst worden met opgave van het aantal der daarop gestelde parafen der twee leden van de verkiezingscommissie door de Voorzitter en de twee leden van de verkiezingscommissie gewaarmerkt.

Het totaal aantal uitgebrachte stembiljetten, met de opgave van het aantal der op de twee exemplaren der kiezerslijst gestelde parafen vergeleken zijnde, is gebleken te zijn even groot (groter, kleiner).

De twee gewaarmerkte exemplaren van de kiezerslijst, de geldige, de van onwaarde verklaarde en de niet gebruikte, teruggegeven en onbruikbaar gemaakte stembiljetten, mitsgaders de ingeleverde oproepingskaarten worden elke soort afzonderlijk in een verzegeld pak gesloten.

(Indien een der aanwezige kiezers verlangt dat een stembiljet aan hem wordt vertoond, hiervan en van het vertoon melding te maken).

En is hiervan dit proces-verbaal opgemaakt in tegenwoordigheid van allen, die zich in de zaal bevonden.

Gedaan te ——————de ——————

——————Voorzitter.

——————)

——————) Leden.

1948 No. 14

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 5 Februari 1948 tot wijziging van artikel 19 der „Handelsregisterverordening" (G. B. 1936 No. 149, geldende tekst G. B. 1937 No. 144).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is de „Handelsregisterverordening" (G. B. 1936 No. 149, geldende tekst G. B. 1937 No. 144), zoals deze verordening sedert is gewijzigd en aangevuld, nader te wijzigen;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

Lid (1) van artikel 19 der „Handelsregisterverordening" (G. B. 1936 No. 149, geldende tekst G. B. 1937 No. 144), wordt alsvolgt gelezen:

„Voor de inschrijving van een zaak is voor de eerste maal, en voor elke ingeschreven zaak is na het jaar van inschrijving voor elk kalenderjaar, een bedrag verschuldigd aan de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Paramaribo, berekend naar het in de zaak gestoken kapitaal naar de volgende grondslag

a. bij een kapitaal van niet meer dan f 10.000.- f 5.-

b. bij een kapitaal van meer dan f 10.000- doch niet meer dan f 25.000.- f 10.-

c. bij een kapitaal van meer dan f 25.000.— doch niet meer dan f 50.000 f 50.—

d. bij een kapitaal van meer dan f 50.000.— f 100.—"

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag volgende op die harer afkondiging en werkt terug tot 1 Januari 1948.

Gegeven te Paramaribo, de 5de Februari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 24ste Februari 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 15

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 11 Februari 1948 No. 589, houdende aanwijzing van de ambtenaren belast met de afgifte van certificaten van oorsprong ten gebruike bij invoer in Nederland, België en Luxemburg van goederen uit Suriname.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen :

1. de missive van de Minister zonder Portefeuille, mede namens de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 13 Januari 1948 Afdeling D No. 36/28 ;

2. het telegram van genoemde bewindsman van 29 Januari 1948 letter CAGY ;

Gehoord de Administrateur van Financiën en de Directeur van het departement van Landbouw Economische Zaken ;

Overwegende:

dat het nodig is i. v. m. de Nederlandse „Preferentiebeschikking Tariefbesluit 1947" (opgenomen in de Nederlandse Staatscourant 1947 No. 250) alhier de autoriteiten aan te wijzen voor het afgeven van certificaten van oorsprong ten gebruike bij invoer in Nederland, België en Luxemburg van goederen uit Suriname ;

Besluit:

I. Aan te wijzen als ambtenaren belast met de afgifte van certificaten van oorsprong ten gebruike bij invoer in Nederland, België en Luxemburg van goederen uit Suriname :

a. de Directeur van het Departement van Landbouw-Economische Zaken, voor zover betreft landbouwproducten (w. o. gekristaliseerde suiker) en plantaardige vluchtige oliën.

b. de Opperhoutvester, voor zover betreft hout, fineer- en Triplexhout.

II. Te bepalen dat afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad en het Gouvernements Advertentie-Blad zal worden opgenomen.

Paramaribo de 11de Februari 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 13de Februari 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

1948 No. 16

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 14 Februari 1948 tot nadere wijziging van het Surinaams Wetboek van Koophandel (G. B. 1936 No. 115).

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende dat het wenselijk is het Surinaams Wetboek van Koophandel (G. B. 1936 No. 115) nader te wijzigen ;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

In Art. 245, derde lid van het Surinaams Wetboek van Koophandel (G. B. 1936 No. 115) wordt tussen de woorden ,,de Nieuwjaarsdag", en ,,de Christelijke tweede Paasch- en ,,Pinksterdagen", ingevoegd ,,de Goede Vrijdag,"

Art. 2.

Deze landsverordening treedt in werking op de dag na die van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 14de Februari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 18de Februari 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 17

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 14 Februari 1948 tot wijziging van het Surinaams Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende dat het noodzakelijk is het Surinaams Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering te wijzigen;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

Art. 317 van het Surinaams Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt als volgt gelezen:

„De deurwaarder gaat dadelijk of uiterlijk op de volgende dag over tot de meer bijzondere aanduiding van de goederen, welke hij in beslag neemt, en beschrijft ze nauwkeurig in de daarvan door hem vervaardigde akte of proces-verbaal, met opgave van hun getal, gewicht en maat, overeenkomstig hun aard; de partij, die de inbeslagneming laat doen, mag bij het in beslag nemen niet tegenwoordig zijn.

„Bijaldien de deuren gesloten zijn of de opening daarvan geweigerd wordt, gelijk mede bijaldien geweigerd wordt, enige kamer of stuk huisraad te openen, en ook indien bij afwezigheid van de persoon, tegen wie het beslag geschiedt, er niemand gevonden wordt om hem te vertegenwoordigen, moet de deurwaarder zich vervoegen bij de Ambtenaar daartoe door de Gouverneur aangewezen, in wiens tegenwoordigheid de opening van de deuren en van het huisraad wordt

,,verricht. Van de tegenwoordigheid van deze ambtenaar en ,,van hetgeen in zijn bijzijn, uit kracht van deze alinea en van ,,de volgende drie artikelen is verricht, wordt melding ge-,,maakt in het proces-verbaal van beslag, hetwelk, nadat het ,,afgesloten is, mede door hem ondertekend wordt.".

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking op de dag na die van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 14de Februari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 18de Februari 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 18

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 14 Februari 1948 No. 639, houdende Iste wijziging en aanvulling van de Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1948 (G. B. 1947 No. 89).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Staten van 7 Februari 1948 No. 135;

Herlezen de resolutie van 31 Januari 1948 No. 428;

Gelet op de artt. 112 en 113 der Surinaamse Staatsregeling;

Besluit:

1. De wijziging en aanvulling van de Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1948 (G. B. 1947 No. 89), zodanig als door de Staten goedgekeurd, voorlopig vast te stellen en in het Gouvernementsblad bekend te maken.

Artikel 1.

In de Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1948 (G. B. 1947 No. 89), worden de volgende wijzigingen en aanvullingen aangebracht:

1. artikel 1.1.1 wordt verhoogd met f 6 000 en mitsdien gebracht op f 139 875;

2. artikel 1.3.1 wordt verhoogd met f 1 800 en mitsdien gebracht op f 273 715;

3. de omschrijving van artikel 1.7.3 wordt gelezen:

„Aandeel in de kosten van vertegenwoordiging van Suri-
„name op internationale conferenties, deelneming in internatio-
„nale organisaties, zomede andere kosten verband houdende-

,,met internationale samenwerking en besprekingen met de ,,verschillende gebiedsdelen" ;

4. artikel 1.7.5 vervalt ;

5. artikel 1.8.4 vervalt ;

6. na artikel 1.8.3 wordt het volgende nieuw onderdeel 1.9 opgenomen. luidende :

„Onderdeel 1.9.

Vertegenwoordiger in Nederland.

Artikel 1.9.1 Personeelskosten f 14 500
1 9.2 Materiële kosten 8 000" ;

7. artikel 2.1.1 wordt verhoogd met f 7 800 en mitsdien gebracht op f 53 568 ;

8. artikel 2.2.1 wordt verhoogd met f 9 000 en mitsdien gebracht op f 115 724 ;

9. artikel 2.3.1 wordt verhoogd met f 5 500 en mitsdien gebracht op f 50 283 ;

10. Artikel 2.5 1. wordt verhoogd met f 19 400 en mitsdien gebracht op f 755 156 ;

11. artikel 2.6.1 wordt instede van *pro memorie* als daarbij gesteld, gebracht op f 88 000 ;

12. artikel 2.9.7 vervalt ;

13. artikel 3.1.1 wordt verhoogd met f 6 600 en mitsdien gebracht op f 117 463 ;

14. artikel 3 2.1 wordt verhoogd met f 28 000 en mitsdien gebracht op f 342 258 ;

15. artikel 3.3.1 wordt verhoogd met f 5 000 en mitsdien gebracht op f 49 183 ;

16. artikel 3.4.1 wordt verhoogd met f 7 100 en mitsdien gebracht op f 80 500 ;

17. artikel 3.5.5 wordt instede van *pro memorie* als daarbij gesteld, gebracht op f 25 000 ;

18. Onderdeel 3.6 wordt gelezen :

„Onderdeel 3.6.

Boswezen.

Artikel 3.6.1 Personeelskosten voor het kantoor f 22 070

Artikel 3.6.2	Materiële kosten	f	5 000
3.6.3	Personeelskosten voor het bostoezicht		60 940
3.6.4	Materiële kosten		14 000
3.6.5	Personeelskosten voor het bosonderzoek en arboretum		35 650
3.6.6	Materiële kosten		3 000
3.6.7	Personeelskosten voor het toezicht op de uitvoer van hout		39 800
3.6.8	Materiële kosten		1 000
3.6.9	Reis, verblijf- en verhuizingskosten		15 000
3.6.10	Kleding en schoeisel		4 000
3.6.11	Vervoerkosten en huur van vervoermiddelen	f	6 500
3.6.12	Gebouwen en kampen		40 000
3.6.13	Betalingen aan de N.V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten		1 200
3.6.14	Verrekening van telefoonabonnementen		300";

19. de artikelen 3.10.1, 3.10.3 en 3.10.6 vervallen ;

20. de artikelen 3.10.2, 3.10.4 en 3.10.5 worden vernummerd tot 3.10.1, 3.10.2 en 3.10.3 ;

21. artikel 3.13.1 wordt verhoogd met f 22 000 en mitsdien gebracht op f 252 922 ;

22. artikel 3.14.3 vervalt ;

23. artikel 4.1.1 wordt verhoogd met f 5 000 en mitsdien gebracht op f 36 970 ;

24. artikel 4.2.1 wordt verhoogd met f 1 100 en mitsdien gebracht op f 10 730 ;

25. artikel 4.5.2. vervalt ;

26. artikel 4.5.4 wordt verhoogd met f 9 100 en mitsdien gebracht op f 27 400 ;

27. Artikel 4.5.5 wordt verhoogd met f 22 600 en mitsdien gebracht op f 135 600 ;

28. artikel 4.5.6 wordt verminderd met f 500 en mitsdien gebracht op f 1 500 ;

29. na artikel 4.5.6 worden 3 nieuwe artikelen 4.5.7, 4.5.8 en 4.5.9 opgenomen, luidende :

Artikel 4.5.7	Bijdrage aan Spes Patriae	f 1 500
4.5.8	Bijdrage aan het Rooms-Katholieke Doofstommen instituut	2 500
4.5.9	Bijdrage aan de Koninklijke Vereniging Indisch Instituut	2 000

30. artikel 4.6.2 wordt instede van *pro memorie* als daarbij gesteld, gebracht op f 20 000 ;

31. artikel 4.6.3 wordt instede van *pro memorie* als daarbij gesteld, gebracht op f 30 000 ;

32. artikel 4.6.6 wordt gelezen : „Kosten voor de bemiddelingsraad" en het ramingsbedrag gesteld op f 3 000 ;

33. na artikel 4.6.6 wordt het volgende nieuw onderdeel 4.7 opgenomen, luidende :

„Onderdeel 4.7.

Kindervoeding.

Artikel 4.7.1	Personeelskosten	f 3 300
4.7.2	Materiële kosten	28 000" ;

34. de omschrijving van de Vde Afdeling wordt gelezen : „Onderwijs, Volksontwikkeling en Eredienst" ;

35. artikel 5.2.1 wordt verhoogd met f 33 500 en mitsdien gebracht op f 583 185 ;

36. artikel 5.2.2 wordt verhoogd met f 19 900 en mitsdien gebracht op f 51 935 ;

37. artikel 5.3.1 wordt verhoogd met f 38 500 en mitsdien gebracht op f 1 266 685 ;

38. artikel 5.3.2 wordt verhoogd met f 68 800 en mitsdien gebracht op f 183 615 ;

39. artikel 5.4.2 wordt verhoogd met f 23 700 en mitsdien gebracht op f 33 735 ;

40. artikel 5.7.3 wordt gelezen : „Kosten van de leergang voor opleiding van bureauambtenaren" en het ramingsbedrag gesteld op f 3 000 ;

41. na artikel 5.7.3 wordt het volgende nieuw onderdeel 5.8 opgenomen, luidende :

„Onderdeel 5.8.

Volksontwikkeling.

Artikel 5.8.1	Personeelskosten	f 5 040

Artikel 5.8.2 Materiële kosten f 500

42. artikel 6.2.1 wordt verhoogd met f 38 000 en mitsdien gebracht op f 152 790 ;

43. de omschrijving van artikel 6.3.4. wordt gelezen : ,,Aankoop van fokvee, enz. alsmede kosten in verband met de inrichting van een nieuw slachtveebedrijf'' en het ramingsbedrag verhoogd met f 25 000 en mitsdien gebracht op f 45 000 ;

44. artikel 6.5.3. vervalt ;

45. artikel 7.3.1 wordt verhoogd met f 25 000 en mitsdien gebracht op f 33 600 ;

46. artikel 7.3.2 wordt verhoogd met f 35 000 en mitsdien gebracht op f 47 000 ;

47. artikel 7.5.6 vervalt ;

48. artikel 8.2.1 wordt verhoogd met f 11 900 en mitsdien gebracht op f 187 340 ;

49. artikel 8.3.1 wordt verhoogd met f 23 900 en misdien gebracht op f 143 990 ;

50. artikel 8.3.2 wordt verhoogd met f 5 000 en mitsdien gebracht op f 40 200 ;

51. artikel 8.7.1 wordt verhoogd met f 24 200 en mitsdien gebracht op f 116. 098 ;

52. artikel 8.11.1 wordt verhoogd met f 4 750 en mitsdien gebracht op f 5 000 ;

53. artikel 8.11.2 wordt verhoogd met f 4 750 en mitsdien gebracht op f 5 000 ;

54. artikel 8.11.5 vervalt ;

55. artikel 9.1.1 wordt verhoogd met f 18 000 en mitsdien gebracht op f 111 345 ;

56. artikel 9.2.1 wordt verhoogd met f 26 300 en mitsdien gebracht op f 94 032 ;

57. artikel 9.3.1 wordt verhoogd met f 2 250 en mitsdien gebracht op f 83 178 ;

58. artikel 9.3.2 wordt verhoogd met f 8 000 en mitsdien gebracht op f 548 500 ;

59. artikel 9.4.1 wordt verhoogd met f 7 200 en mitsdien gebracht op f 62 271 ;

60. artikel 9.4.2 wordt verhoogd met f 5 000 en mitsdien gebracht op f 87 000 ;

61. artikel 9.6.3 wordt verhoogd met f 1 200 en mitsdien gebracht op f 3000 ;

62. artikel 9.6.6 vervalt;

63. artikel 9.7.1 wordt verhoogd met f 9 300 en mitsdien gebracht op f 410 947;

64. artikel 9.8.1 wordt verhoogd met f 21 000 en mitsdien gebracht op f 140 434;

65. artikel 9.8.2 wordt instede van *pro memorie* als daarbij gesteld, gebracht op f 86 000;

66. artikel 9.8.4 wordt instede van *pro memorie* als daarbij gesteld, gebracht op f 270 000;

67. artikel 9.11.1 wordt verhoogd met f 29 900 en mitsdien gebracht op f 121 565;

68. artikel 9.12.1 wordt verhoogd met f 6400 en mitsdien gebracht op f 22 075;

69. artikel 9.12.2 wordt verhoogd met f 80 800 en mitsdien gebracht op f 108 550;

70. na artikel 9.12.3 wordt het volgende nieuw onderdeel 9.13 opgenomen, luidende:

Onderdeel 9.13.

Luchtvaart.

Artikel 9.13.1	Personeelskosten	f 8 740
9.13.2	Materiële kosten	1000";

71. artikel 12.1.1 wordt instede van *pro memorie* als daarbij gesteld, gebracht op f 2 242 400;

Artikel 2.

Tengevolge van de in artikel 1 bedoelde verhogingen wordt het totaal der begroting van uitgaven:

van de	Iste	afdeling	gebracht	op	f 824 240
,, ,,	IIde	,,	,,	,,	1 246 881
,, ,,	IIIde	,,	,,	,,	1 009 784
,, ,,	IIIde A	,,	,,	,,	468 780
,, ,,	IVde	,,	,,	,,	473 176
,, ,,	Vde	,,	,,	,,	2 342 415
,, ,,	VIde	,,	,,	,,	359 621
,, ,,	VIIde	,,	,,	,,	148 404
,, ,,	VIIIste	,,	,,	,,	1 914 816
,, ,,	IXde	,,	,,	,,	1 227 534

,, ,,	IXde A	,,	,,	,, f 1 365 451
,, ,,	IXde B	,,	,,	,, 279 500
,, ,,	XIIde	,,	,,	,, 2 242 400

en het eindcijfer der begroting van uitgaven op f 16 315 622 (*zestien millioen driehonderd en vijftien duizend zeshonderd twee en twintig gulden*).

Artikel 3.

De bij de begroting gevoegde raming der opbrengst van de middelen en inkomsten van Suriname voor het dienstjaar 1948 ondergaat de volgende wijzigingen :

A. de raming wegens inkomstenbelasting wordt verhoogd met f 500 000 en mitsdien gebracht op f 2 150 000;

de raming wegens crisisheffing op het inkomen wordt verhoogd met f 500 000 en mitsdien gebracht op f 1 200 000 ;

de raming wegens belasting op bauxiet wordt verhoogd met f 100 000 en mitsdien gebracht op f 200 000 ;

de raming wegens statistiekrecht wordt verhoogd met f 50 000 en mitsdien gebracht op f 200 000 ;

C. na het middel 25 wordt een nieuw middel opgenomen luidende :

,,25a. opbrengst van de leergang voor opleiding van bureauambtenaren" en het ramingsbedrag gesteld op f 3 000 ;

de raming wegens andere ontvangsten van de landsspoorweg wordt verhoogd met f 25 000 en mitsdien gebracht op f 100 000 ;

de raming wegens inkomsten van het haveñwezen wordt verhoogd met f 300 000 en mitsdien gebracht op f 700 000 ;

de raming wegens bijdragen voor haven- en rivieronderhoud wordt verhoogd met f 25 000 en mitsdien gebracht op f 100 000 ;

de raming wegens inkomsten van het loodswezen wordt verhoogd met f 40 000 en mitsdien gebracht op f 120 000 ;

D. de raming wegens verschillende ontvangsten wordt verhoogd met f 25 000 en mitsdien gebracht op f 200 000 ;

na E. Terugbetaling uit 's Rijksschatkist van de ten laste van het Rijk komende kosten van schutterij en defensiewerken 1940-1944 (2e termijn) wordt een nieuw middel opgenomen, luidende :

,,*F. Ontvangsten uit lening*" en het ramingsbedrag gesteld op f 2 300 000.

Artikel 4.

Tengevolge van de in artikel 3 bedoelde wijzigingen wordt het totaal van de raming der middelen en inkomsten gebracht voor :

groep	A	op	f	8 522 500
,,	C	,,		3 783 448
,,	D	,,		236 750
,,	F	,,		2 300 000

en het totaal der middelen en inkomsten op f 16 401 898 (zestien millioen vierhonderd een duizend achthonderd acht en negentig gulden).

Paramaribo, de 14de Februari 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 26ste Februari 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

1948 No. 19

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PUBLICATIE van 16 Februari 1948, waarbij wordt afgekondigd het Koninklijk Besluit van 22 Juni 1946 (Staatsblad No. G 154), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het op 29 Mei 1945 te Londen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Chineese Republiek gesloten verdrag nopens opheffing van exterritoriale rechten in China en regeling van aanverwante zaken, met bijbehorende nota's en verklaring.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaand besluit:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien het op 29 Mei 1945 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en de Chineesche Republiek gesloten verdrag nopens opheffing van exterritoriale rechten in China en regeling van aanverwante zaken, met bijbehoorende nota's en verklaring, welke deel van het verdrag uitmaken, van welk verdrag, welke nota's en verklaring een afdruk en eene vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat de akten van bekrachtiging van genoemd verdrag op 5 December 1945 te Chungking zijn uitgewisseld;

Overwegende mede, dat genoemd verdrag, overeenkomstig artikel 9, op 5 December 1945 in werking is getreden;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van 18 Juni 1946, Directie van het Protocol No. 16656;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bovengenoemd verdrag, met bijbehoorende nota's en verklaring, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekendmaken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Het Loo, den 22sten Juni 1946.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
J. H. VAN ROYEN.

Uitgegeven den *twaalfden* Juli 1946.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 16de Februari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 20ste Februari 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Her Majesty the Queen of the Netherlands

and

His Excellency the President of the National Government of the Republic of China;

Being desirous of defining more clearly, in a spirit of friendship, the general relations between them and for this purpose to settle certain matters relating to jurisdiction in China;

Have decided to conclude a treaty for this purpose and to that end have appointed as their Plenipotentiaries;

Her Majesty the Queen of the Netherlands:

His Excellency Jonkheer E. F. M. J. Michiels van Verduynen, Her Acting Minister for Foreign Affairs;

His Excellency the President of the National Government of the Republic of China:

His Excellency Monsieur Wunsz King, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of China to Her Majesty the Queen of the Netherlands;

Who, having communicated to each other their full powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following Articles:

Article I.

The territories of the High Contracting Parties to which the present Treaty applies are, on the part of the Republic of China, all the territories of the Republic of China; and on the part of the Kingdom of the Netherlands, all the territories of the Kingdom of the Netherlands.

In the present Treaty, the term „nationals of the one (or of the other) High Contracting Party" shall, in relation to the Republic of China, mean all persons who are Chinese citizens by virtue of the Chinese nationality laws; and in relation to the Kingdom of the Netherlands, mean all persons being Netherlands subjects by virtue of the Netherlands nationality laws.

Article II.

All those provisions of treaties or agreements in force between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of China which authorise the Netherlands Government or its representatives to exercise jurisdiction over Netherlands nationals or companies in the territory of the Republic of China are hereby abrogated. Netherlands nationals and companies in the territory of the Republic of China shall be subject to the jurisdiction of the Government of the Republic of China in accordance with the principles of international law and practice.

Article III.

The Netherlands Government considers that the Final Protocol concluded at Peking on September 7, 1901, between the Chinese Government and other Governments, including the Netherlands Government, should be terminated and agrees that the rights accorded to the Netherlands Government under that Protocol and under the agreements supplementary thereto shall cease.

The Netherlands Government will co-operate with the Government of the Republic of China for the reaching of any necessary agreements with other Governments concerned for the transfer to the Government of the Republic of China of the administration and control of the Diplomatic Quarter at Peiping, including the official assets and the official obligations of the Diplomatic Quarter, it being mutually understood that the Government of the Republic of China in taking over administration and control of the Diplomatic Quarter will make provision for the assumption and discharge of the official obligations and liabilities of the Diplomatic Quarter and for the recognition and protection of all legitimate rights therein.

The Government of the Republic of China hereby accords to the Netherlands Government a continued right to use for official purposes the land which has been allocated to the Netherlands Government in the Diplomatic Quarter in Peiping, on parts of which are located buildings belonging to the Kingdom of the Netherlands.

Article IV.

The Netherlands Government considers that the International Settlements at Shanghai and Amoy should revert to the administration and control of the Government of the Republic of China and agrees that the rights accorded to the Netherlands Government in relation to those Settlements shall cease.

The Netherlands Government will co-operate with the Government of the Republic of China for the reaching of any necessary agreements with other Governments concerned for

the transfer to the Government of the Republic of China of the administration and control of the International Settlements at Shanghai and Amoy, including the official assets and the official obligations of those Settlements, it being mutually understood that the Government of the Republic of China in taking over administration and control of those Settlements will make provision for the assumption and discharge of the official obligations and liabilities of those Settlements and for the recognition and protection of all legitimate rights therein.

Article V.

In order to obviate any questions as to existing rights in respect of or as to existing titles to real property in the territory of the Republic of China possessed by Netherlands nationals or companies or by the Kingdom of the Netherlands, particularly questions which might arise from the abrogation of the provisions of treaties or agreements as stipulated in Article II, it is agreed that such existing rights or titles shall be indefeasible and shall not be questioned upon any ground except upon proof, established through due process of law, of fraud, or of fraudulent or other dishonest practices in the acquisition of such rights or titles, it being understood that no right or title shall be rendered invalid by virtue of any subsequent change in the official procedure through which it was acquired.

It is also agreed that these rights or titles shall be subject to the laws and regulations of the Republic of China concerning taxation, national defence, and the right of eminent domain; and that no such rights or titles may be alienated to the Government or nationals or companies of any third country without the express consent of the Government of the Republic of China.

It is also agreed that if it should be the desire of the Government of the Republic of China to replace by new deeds of ownership existing leases in perpetuity or other documentary evidence relating to real property held by Netherlands nationals or companies or by the Kingdom of the Netherlands, the replacement shall be made by the Chinese authorities without charges of any sort and the new deeds of ownership shall fully protect the holders of such leases or other documentary evidence and their legal heirs and assigns without diminution of their prior rights and interests, including the right of alienation.

It is further agreed that Netherlands nationals or companies shall not be required or asked by the Chinese authorities to make any payments of fees in connection with land transfers for or with relation to any period prior to the effective date of this Treaty.

Article VI.

Each of the High Contracting Parties shall accord to the nationals of the other the right to enter or to leave its territory and the right to travel, reside and carry on commerce throughout the whole extent of that territory.

With regard to all legal proceedings and all matters relating to the administration of justice and the levying of taxes of whatever description, each of the two Governments will endeavour to accord to nationals and companies of the other treatment not less favourable than that enjoyed by its own nationals and companies in its own territory.

Article VII.

The High Contracting Parties mutually agree that the consular officers of one of the High Contracting Parties, duly provided with exequaturs, shall be permitted to reside in such ports, places and cities of the other High Contracting Party as may be agreed upon.

The consular officers of one High Contracting Party shall have the right to interview, to communicate with and to advise the nationals of their country within their consular districts; they shall be informed immediately whenever the nationals of their country are under detention or arrest or in prison or are awaiting trial in their consular districts and shall, upon notification to the appropriate authorities, be permitted to visit any such nationals; and in general, the consular officers of one High Contracting Party shall be accorded in the territory of the other High Contracting Party the rights, privileges and immunities enjoyed by consular officers under modern international usage.

It is likewise agreed that the nationals of one High Contracting Party in the territory of the other High Contracting Party shall have the right at all times to communicate with the consular officers of their country. Communications to their consular officers from the nationals of one High Contracting Party who are under detention or arrest or in prison or are awaiting trial in the territory of the other High Contracting Party shall be forwarded to their consular officers by the local authorities.

Article VIII.

The High Contracting Parties will enter into negotiations for the conclusion of a comprehensive modern treaty or treaties of friendship, commerce, navigation and consular rights upon the request of either of them or in any case within six months

after the cessation of the hostilities in the war against the common enemies in which they are both now engaged. The treaty or treaties to be thus negotiated should be based upon the principles of international law and practice as reflected in modern international procedure and in the modern treaties which each of the High Contracting Parties has respectively concluded with other Powers in recent years.

Pending the conclusion of the treaty or treaties referred to in the preceding paragraph, each of the High Contracting Parties agrees that the consular officers of the other will be permitted to exercise their functions as such in accordance with general principles of international law in all ports, cities and places of the former which are or may be open to consular officers of any foreign country.

Pending the conclusion of the treaty or treaties referred to in the first paragraph, if any questions affecting the rights in the territory of the Republic of China of Netherlands nationals or companies or of the Kingdom of the Netherlands, should arise in future and if these questions are not covered by the present Treaty and the Exchange of Notes or by the provisions of existing treaties, conventions or agreements between the High Contracting Parties, not abrogated by or inconsistent with this Treaty and the Exchange of Notes, such questions shall be discussed by the representatives of the two Governments and shall be decided in accordance with the generally accepted principles of international law and with modern international practice.

Article IX.

The present Treaty shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Chungking as soon as possible.

The Treaty shall come into force on the day of the exchange of ratifications. In witness whereof the above mentioned Plenipotentiaries have signed the present Treaty and affixed their seals thereto.

Done at London this twenty-ninth day of May 1945, corresponding to the twenty-ninth day of the fifth month of the thirty-fourth year of the Republic of China, in duplicate in English.

E. F. M. J. Michiels van Verduynen.

Wunsz King.

London, 29th May 1945.

Your Excellency,

In connection with the Treaty concluded to-day between His Excellency the President of the National Government of the Republic of China and Her Majesty the Queen of the Netherlands, I have the honour to state that it is understood that:

1. *a*) The Netherlands Government relinquishes all existing rights in connection with the system of treaty ports in China;

   b) The Netherlands Government relinquishes all existing rights relating to the special courts in the International Settlements at Shanghai and Amoy;

   c) The Netherlands Government relinquishes all existing rights with regard to the employment of foreign pilots in the ports of the territories of the Republic of China;

   d) The Netherlands Government relinquishes all existing rights in relation to coasting trade and inland navigation in the waters of the Republic of China;

   e) The Netherlands Government relinquishes all existing rights relating to the entry of its naval vessels into the waters of the Republic of China without previous consent of the National Government of the Republic of China.

2. It is mutually agreed that the merchant vessels of the one High Contracting Party shall be permitted freely to come to the ports, places and waters in the territories of the other High Contracting Party which are or may be opened to overseas merchant shipping and that the treatment accorded to such vessels in such ports, places and waters shall be not less favourable than that accorded to national vessels and shall be as favourable as that accorded to vessels of any third country.

3. It is mutually understood that the orders, decrees, judgments, decisions and other acts of the Netherlands consular tribunals in the Republic of China shall be considered as *res judicata*, and shall, when necessary for reaching the

purposes of such orders, decrees, judgments, decisions and other acts, be given effect by the Chinese authorities.

4. It is also understood that the nationals of each High Contracting Party will enjoy the right to acquire and hold real property throughout the territories of the other High Contracting Party in accordance with the conditions and requirements prescribed in the laws and regulations of that High Contracting Party.

5. It is further agreed that questions which may effect the sovereignty of the Republic of China and which are not covered by the present Treaty or Note shall be discussed by the representatives of the National Government of the Republic of China and the Netherlands Government and decided in accordance with the generally accepted principles of international law and modern international practice.

6. It is understood that these agreements and understandings, if confirmed by Your Excellency's Government, shall be considered as forming an integral part of the Treaty signed to-day and shall be considered as effective upon the date of the entrance into force of that Treaty.

I shall be much obliged if Your Excellency will confirm the foregoing.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Wunsz King.

London, 29th May 1945.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of to-day's date reading as follows:

„In connection with the Treaty concluded to-day between His Excellency the President of the National Government of the Republic of China and Her Majesty the Queen of the Netherlands, I have the honour to state tha it is understood that:

1. *a*) The Netherlands Government relinquishes all existing rights in connection with the system of treaty ports in China;

   b) The Netherlands Government relinquishes all existing rights relating to the special courts in the International Settlements at Shanghai and Amoy;

   c) The Netherlands Government relinquishes all existing rights with regard to the employment of foreign pilots in the ports of the territories of the Republic of China;

   d) The Netherlands Government relinquishes all existing rights in relation to coasting trade and inland navigation in the waters of the Republic of China;

   e) The Netherlands Government relinquishes all existing rights relating to the entry of its naval vessels into the waters of the Republic of China without previous consent of the National Government of the Republic of China.

2. It is mutually agreed that the merchant vessels of the one High Contracting Party shall be permitted freely to come to the ports, places and waters in the territories of the other High Contracting Party which are or may be opened to overseas merchant shipping and that the treatment accorded to such vessels in such ports, places and waters shall be not less favourable than that accorded to national vessels and shall be as favourable as that accorded to vessels of any third country.

3. It is mutually understood that the orders, decrees, judgments, decisions and other acts of the Netherlands consular tribunals in the Republic of China shall be considered as *res judicata*, and shall, when necessary for reaching the purposes of such orders, decrees, judgments, decisions and other acts, be given effect by the Chinese authorities.

4. It is also understood that the nationals of each High Contracting Party will enjoy the right to acquire and hold real property throughout the territories of the other High Contracting Party in accordance with the conditions and requirements prescribed in the laws and regulations of that High Contracting Party.

5. It is further agreed that questions which may effect the sovereignty of the Republic of China and which are not covered by the present Treaty or Note shall be discussed by the representatives of the National Government of the Republic of China and the Netherlands Government and decided in accordance with the generally accepted principles of international law and modern international practice.

6. It is understood that these agreements and understandings, if confirmed by Your Excellency's Government, shall be considered as forming an integral part of the Treaty signed to-day and shall be considered as effective upon the date of the entrance into force of that Treaty.

I shall be much obliged if Your Excellency will confirm the foregoing."

I have the honour to confirm the agreements and understandings as recorded in Your Excellency's Note, which shall be considered as an integral part of the Treaty signed to-day and shall be considered as effective upon the date of the entrance into force of that Treaty.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

E. F. M. J. Michiels van Verduynen.

Agreed minute.

With reference to Paragraph 2 of the Exchange of Notes which form an integral part of the Treaty signed to-day, it is understood that both High Contracting Parties reserve the right to close any port to all overseas merchant shipping for reasons of national security.

London, 29th May 1945.

E. F. M. J. Michiels van Verduynen.
Wunsz King.

VERTALING.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

en

Zijne Excellentie de President van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek,

Geleid door den wensch, in vriendschappelijken geest de algemeene betrekkingen tusschen beide landen duidelijker te omschrijven en te dien einde bepaalde aangelegenheden met betrekking tot de regtsmacht in China te regelen;

Hebben besloten met dit doel een verdrag te sluiten en hebben te dien einde tot hun Gevolmachtigden benoemd;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

Zijne Excellentie Jonkheer E. F. M. J. Michiels van Verduynen, Haar waarnemend Minister van Buitenlandsche Zaken;

Zijne Excellentie de President van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek:

Zijne Excellentie den Heer Wunsz King, buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur van de Chineesche Republiek bij Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden;

Die, na elkander hunne in goeden en behoorlijken vorm bevonden volmachten te hebben medegedeeld, zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I.

Het grondgebied van de Hooge Verdragsluitende Partijen, waarop dit Verdrag van toepassing is, omvat voor wat betreft de Chineesche Republiek alle gebiedsdeelen van de Chineesche Republiek; en voor wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden alle gebiedsdeelen van het Koninkrijk der Nederlanden.

In dit Verdrag zal de uitdrukking ,,onderdanen van de eene (of van de andere) Hooge Verdragsluitende Partij", ten aanzien van de Chineesche Republiek beteekenen alle personen, die Chineesche staatsburgers zijn krachtens de Chineesche nationaliteitswetten; en ten aanzien van het Koninkrijk der Nederlanden, beteekenen alle personen, die Nederlandsche onderdanen zijn op grond van de Nederlandsche nationaliteitswetten.

Artikel II.

Al die bepalingen van verdragen of overeenkomsten, van kracht tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en de Chineesche Republiek, op grond waarvan de Nederlandsche Regeering of hare vertegenwoordigers bevoegd zijn regtsmacht uit te oefenen over Nederlandsche onderdanen of ondernemingen op het grondgebied van de Chineesche Republiek, worden hierbij afgeschaft. Nederlandsche onderdanen en ondernemingen op het grondgebied van de Chineesche Republiek zullen zijn onderworpen aan de regtsmacht van de Regeering der Chineesche Republiek, overeenkomstig de beginselen van internationaal recht en gebruik.

Artikel III.

De Nederlandsche Regeering is van oordeel, dat het tusschen de Chineesche Regeering en andere Regeeringen, met inbegrip van de Nederlandsche Regeering, op 7 September 1901 te Peking gesloten Slotprotocol behoort te worden opgezegd en stemt er mede in, dat de krachtens dat Protocol en de overeenkomsten, welke dit aanvullen, aan de Nederlandsche Regeering toegekende rechten zullen ophouden te bestaan.

De Nederlandsche Regeering zal met de Regeering van de Chineesche Republiek samenwerken om tot het sluiten van noodzakelijke overeenkomsten te geraken met andere betrokken Regeeringen, voor zooveel betreft de overdracht van het bestuur van en toezicht op de Diplomatieke Wijk in Peiping, met inbegrip van de officieele rechten en verplichtingen van de Diplomatieke Wijk, aan de Regeering van de Chineesche Republiek, met dien verstande, dat de Regeering van de Chineesche Republiek bij het overnemen van het bestuur van en het toezicht op de Diplomatieke Wijk voorzieningen zal treffen voor de aanvaarding en nakoming van de officieele verplichtingen en lasten van de Diplomatieke Wijk en voor de erkenning en bescherming van alle wettige rechten aldaar.

De Regeering van de Chineesche Republiek verleent bij deze een blijvend recht aan de Nederlandsche Regeering om voor officieele doeleinden die gedeelten van het land, dat toegewezen is aan de Nederlandsche Regeering in de Diplomatieke Wijk in Peiping, te gebruiken, waarop gebouwen toebehoorende aan het Koninkrijk der Nederlanden zich bevinden.

Artikel IV.

De Nederlandsche Regeering is van oordeel, dat de Internationale Nederzettingen in Shanghai en Amoy weder onder het bestuur en toezicht van de Regeering van de Chineesche Republiek gebracht dienen te worden en stemt ermede in, dat de

rechten aan de Nederlandsche Regeering verleend met betrekking tot die Nederzettingen zullen ophouden te bestaan.

De Nederlandsche Regeering zal met de Regeering van de Chineesche Republiek samenwerken om tot het sluiten van noodzakelijke overeenkomsten te geraken met andere betrokken Regeeringen voor zooveel betreft de overdracht aan de Regeering van de Chineesche Republiek van het bestuur van en toezicht op de Internationale Nederzettingen in Shanghai en Amoy, met inbegrip van de officieele rechten en verplichtingen van de Diplomatieke Wijk, met dien verstande, dat de Regeering van de Chineesche Republiek bij het overnemen van het bestuur van en het toezicht op die Nederzettingen voorzieningen zal treffen voor de aanvaarding en nakoming van de officieele verplichtingen en lasten van die Nederzettingen en voor de erkenning en bescherming van alle wettelijke rechten aldaar.

Artikel V.

Ten einde alle geschillen te voorkomen over bestaande rechten in verband met of met betrekking tot bestaande rechtstitels op onroerende goederen gelegen op het grondgebied van de Chineesche Republiek, en in het bezit van Nederlandsche onderdanen of ondernemingen, of van het Koninkrijk der Nederlanden, in het bijzonder geschillen, die mochten voortspruiten uit het buitenwerking stellen van verdragen of overeenkomsten, als bepaald in artikel II, wordt overeengekomen, dat dergelijke bestaande rechten of rechtstitels onaantastbaar zullen zijn en op geen andere gronden zullen worden betwist dan van bewijs, behoorlijk in rechten geleverd, van bedrog, of van bedriegelijke of andere oneerlijke practijken bij de verkrijging van dergelijke rechten of rechtstitels, met dien verstande, dat geen enkel recht of rechtstitel ongeldig verklaard zal worden uit hoofde van eenige latere wijziging in de officieele procedure door welke hetzelve werd verkregen.

Voorts wordt overeengekomen, dat deze rechten of rechtstitels onderworpen zullen zijn aan de wetten en verordeningen van de Chineesche Republiek voor wat betreft belasting, nationale verdediging en souvereine macht; en dat dergelijke rechten en rechtstitels niet mogen worden vervreemd aan de Regeering of onderdanen van een derde mogendheid zonder uitdrukkelijke toestemming van de Regeering van de Chineesche Republiek.

Voorts wordt overeengekomen, dat, indien de Regeering van de Chineesche Republiek het wenschelijk mocht achten om bestaande erfpachten of andere schriftelijke bewijsstukken met betrekking tot onroerende goederen in bezit van Nederlandsche onderdanen of ondernemingen, of van het Koninkrijk der Nederlanden, te vervangen door nieuwe eigendomsacten, de vervanging

door de Chineesche autoriteiten geheel kosteloos zal geschieden en dat de nieuwe eigendomsacten de houders van dergelijke pachten of andere schriftelijke bewijsstukken en hun wettige erfgenamen en rechtverkrijgenden volledig zullen beschermen, onverminderd hun vroegere rechten en belangen, met inbegrip van het recht van vervreemding.

Voorts wordt overeengekomen, dat Nederlandsche onderdanen of ondernemingen door de Chineesche autoriteiten niet zullen worden verplicht of verzocht om eenige rechten te betalen in verband met overdracht van grond voor of met betrekking tot eenige periode voorafgaande aan den datum van de inwerkingtreding van dit Verdrag.

Artikel VI.

Ieder der Hooge Verdragsluitende Partijen zal aan de onderdanen van de andere het recht verleenen om haar grondgebied te betreden of te verlaten, alsmede het recht om binnen de geheele uitgestrektheid van haar grondgebied te reizen, te verblijven en handel te drijven.

Elk der beide Regeeringen zal trachten om ten aanzien van alle rechtsgedingen en alle zaken betreffende de rechtspleging en belastingheffing onverschillig van welken aard, aan de onderdanen en ondernemingen van de andere een niet minder gunstige behandeling toe te kennen dan die, welke genoten wordt door haar eigen onderdanen binnen haar eigen grondgebied.

Artikel VII.

De Hooge Vedragsluitende Partijen komen wederkeerig overeen, dat aan de consulaire ambtenaren, behoorlijk voorzien van exequaturs, van een van de Hooge Verdragsluitende Partijen, zal worden toegestaan om te verblijven in die havens, plaatsen of steden van de andere Hooge Verdragsluitende Partij, als zal worden overeengekomen.

De consulaire ambtenaren van de eene Hooge Verdragsluitende Partij zullen het recht hebben om zich met de onderdanen van hun land binnen de grenzen van hun consulaire districten te onderhouden, met hen in verbinding te treden en hun raad te geven; zij zullen onmiddellijk op de hoogte gesteld worden, wanneer de onderdanen van hun land zich in hechtenis, onder arrest of in gevangenschap bevinden, en hun zal, na behoorlijke kennisgeving aan de bevoegde instanties, worden toegestaan om dergelijke onderdanen te bezoeken; en in het algemeen zullen aan de consulaire ambtenaren van de eene Hooge Vedragsluitende Partij binnen het grondgebied van de andere Hooge Verdragsluitende Partij de rechten, voorrechten en immuniteiten worden verleend, die volgens modern internationaal gebruik worden genoten door consulaire ambtenaren.

Eveneens wordt overeengekomen, dat de onderdanen van de eene Hooge Verdragsluitende Partij binnen het grondgebied van de andere Hooge Verdragsluitende Partij te allen tijde het recht zullen hebben om zich in verbinding te stellen met de consulaire ambtenaren van hun land. Berichtgevingen aan hun consulaire ambtenaren van de onderdanen van de eene Hooge Verdragsluitende Partij, die zich in hechtenis, onder arrest of in gevangenschap bevinden, of die zich hangende hun berechting binnen het grondgebied van de andere Hooge Verdragsluitende Partij bevinden, zullen door de plaatselijke autoriteiten aan hun consulaire ambtenaren worden overgebracht.

Artikel VIII.

De Hooge Vedragsluitende Partijen zullen onderhandelingen aanknoopen nopens de totstandkoming van een alomvattend modern verdrag of verdragen van vriendschap, handel, scheepvaart en consulaire rechten op verzoek van de eene of de andere Partij, of in elk geval binnen zes maanden na de staking van vijandelijkheden in den oorlog tegen de gemeenschappelijke vijanden, waarin zij thans beide gewikkeld zijn. Het verdrag of de verdragen, waarover aldus zal worden onderhandeld, moeten gebaseerd worden op de beginselen van internationaal recht en gebruik, zooals deze tot uitdrukking komen in de moderne internationale praktijk en in de moderne verdragen, welke elk der Hooge Verdragsluitende Partijen onderscheidenlijk met andere Mogendheden heeft gesloten gedurende de laatste jaren.

Hangende de sluiting van het verdrag of de verdragen, waarnaar in het vorige lid wordt verwezen, stemt elk der Hooge Verdragsluitende Partijen ermee in, dat aan de consulaire ambtenaren van de andere zal worden toegestaan om hun functies als zoodanig uit te oefenen in overeenstemming met algemeene beginselen van internationaal recht in alle havens, steden en plaatsen van eerstgenoemde, die opengesteld zijn of zullen worden voor consulaire ambtenaren van welk vreemd land ook.

Indien zich hangende de sluiting van het verdrag of de verdragen, waarnaar in het eerste lid wordt verwezen, in de toekomst vragen mochten voordoen rakende de rechten van Nederlandsche onderdanen of ondernemingen, of van het Koninkrijk der Nederlanden binnen het grondgebied van de Chineesche Republiek, en indien deze vragen niet worden gedekt door het onderhavige Verdrag en de Notawisseling of door de bepalingen van bestaande verdragen, conventies of overeenkomsten tusschen de Hooge Vedragsluitende Partijen, die niet buiten werking gesteld zijn door of onvereenigbaar zijn met dit Vedrag en de Notawisseling, zullen dergelijke vragen besproken worden door de vertegenwoordigers van de beide Regeeringen en beslist wor-

den overeenkomstig de algemeen aanvaarde beginselen van internationaal recht en de moderne internationale practijk.

Artikel IX.

Het onderhavige Verdrag zal worden bekrachtigd en de bekrachtigingsoorkonden zullen zoo spoedig mogelijk te Chunking worden uitgewisseld.

Het Verdrag zal van kracht worden op den dag van de uitwisseling der bekrachtigingen. Ter oorkonde waarvan de bovengenoemde Gevolmachtigden het onderhavige Verdrag hebben onderteekend en van hun zegels hebben voorzien.

Gedaan te Londen den 29sten Mei 1945, overeenkomende met den 29sten dag van de vijfde maand van het 34ste jaar van de Chineesche Republiek, in tweevoud en in de Engelsche taal.

E. F. M. J. Michiels van Verduynen.

Wunsz King.

Notawisseling.

Londen, 29 Mei 1945.

Excellentie,

In aansluiting op het Verdrag, hetwelk heden is gesloten tusschen Zijne Excellentie den President van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek en Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, heb ik de eer bij deze te verklaren, dat het navolgende wordt overeengekomen:

1. *a)* De Nederlandsche Regeering
doet afstand van alle bestaande rechten in verband met het systeem van verdraghavens in China;

b) De Nederlandsche Regeering
doet afstand van alle bestaande rechten met betrekking tot de bijzondere rechtbanken in de Internationale Nederzettingen in Shanghai en Amoy;

c) De Nederlandsche Regeering
doet afstand van alle bestaande rechten met betrekking tot de indienstneming van buitenlandsche loodsen in de havens van de gebiedsdeelen van de Chineesche Republiek;

d) De Nederlandsche Regeering
doet afstand van alle bestaande rechten ten aanzien van de kustvaart en binnenvaart in de wateren van de Chineesche Republiek;

e) De Nederlandsche Regeering
doet afstand van alle bestaande rechten met betrekking tot de binnenkomst van haar marinevaartuigen in de wateren van de Chineesche Repubiek zonder voorafgaande toestemming van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek.

2. Overeengekomen wordt, dat aan de koopvaardijschepen van de eene Hooge Verdragsluitende Partij toegestaan zal worden om vrij de havens, plaatsen en wateren gelegen in de gebiedsdeelen van de andere Hooge Verdragsluitende Partij, welke opengesteld worden of zullen worden voor overzeesche koopvaardijschepen, binnen te loopen en dat de behandeling, welke

door dergelijke schepen in dergelijke havens, plaatsen en wateren wordt genoten, niet minder gunstig zal zijn dan die, welke door de eigen schepen wordt genoten en even gunstig als die, welke door schepen van een derde mogendheid wordt genoten.

3. Overeengekomen wordt, dat de orders, bevelen, vonnissen, besluiten en andere handelingen van de Nederlandsche consulaire rechtbanken in de Chineesche Republiek beschouwd zullen worden als *res judicata* en dat zij tenuitvoergelegd zullen worden door de Chineesche autoriteiten, wanneer zulks noodig is voor de uitvoering van dergelijke orders, bevelen, vonnissen, besluiten en andere handelingen.

4. Voorts wordt overeengekomen, dat de onderdanen van ieder van beide Hooge Verdragsluitende Partijen het recht zullen genieten om onroerende goederen te verwerven en te behouden in alle gebiedsdeelen van de andere Hooge Verdragsluitende Partij, in overeenstemming met de voorwaarden en voorschriften, welke door de wetten en verordeningen van die Hooge Verdragsluitende Partij worden vereischt.

5. Voorts wordt overeengekomen, dat vraagstukken, welke betrekking mochten hebben op de souvereiniteit van de Chineesche Republiek en welke niet gedekt worden door het onderhavige Verdrag of de onderhavige Nota, besproken zullen worden door de vertegenwoordigers van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek en van de Nederlandsche Regeering, en beslist zullen worden in overeenstemming met de algemeen aanvaarde beginselen van internationaal recht en modern internationaal gebruik.

6. Overeengekomen wordt, dat deze overeenkomsten en afspraken, indien goedgekeurd door Uwer Excellentie's Regeering, geacht zullen worden deel uit te maken van het Verdrag, hetwelk heden is onderteekend, en geacht zullen worden op het tijdstip van inwerkingtreding van dat Verdrag van kracht te worden.

Ik zal het op prijs stellen, indien Uwe Excellentie het bovenstaande zoudt willen bevestigen.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik Uwer Excellentie de hernieuwde verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting aan te bieden.

Wunsz King.

Londen, 29 Mei 1945.

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uwer Excellentie's schrijven van heden, luidende als volgt:

„In aansluiting op het Verdrag, hetwelk heden is gesloten tusschen Zijne Excellentie den President van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek en Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, heb ik de eer bij deze te verklaren, dat het navolgende wordt overeengekomen:

1. *a)* De Nederlandsche Regeering
doet afstand van alle bestaande rechten in verband met het systeem van verdraghavens in China;

b) De Nederlandsche Regeering
doet afstand van alle bestaande rechten met betrekking tot de bijzondere rechtbanken in de Internationale Nederzettingen in Shanghai en Amoy;

c) De Nederlandsche Regeering
doet afstand van alle bestaande rechten met betrekking tot de indienstneming van buitenlandsche loodsen in de havens van de gebiedsdeelen van de Chineesche Republiek;

d) De Nederlandsche Regeering
doet afstand van alle bestaande rechten ten aanzien van de kustvaart en binnenvaart in de wateren van de Chineesche Republiek;

e) De Nederlandsche Regeering
doet afstand van alle bestaande rechten met betrekking tot de binnenkomst van haar marinevaartuigen in de wateren van de Chineesche Repubiek zonder voorafgaande toestemming van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek.

2. Overeengekomen wordt, dat aan de koopvaardijschepen van de eene Hooge Verdragsluitende Partij toegestaan zal worden om vrij de havens, plaatsen en wateren gelegen in de gebiedsdeelen van de andere Hooge Verdragsluitende Partij, welke opengesteld worden of zullen worden voor overzeesche koopvaardijschepen, binnen te loopen en dat de behandeling, welke

door dergelijke schepen in dergelijke havens, plaatsen en wateren wordt genoten, niet minder gunstig zal zijn dan die, welke door de eigen schepen wordt genoten en even gunstig als die, welke door schepen van een derde mogendheid wordt genoten.

3. Overeengekomen wordt, dat de orders, bevelen, vonnissen, besluiten en andere handelingen van de Nederlandsche consulaire rechtbanken in de Chineesche Republiek beschouwd zullen worden als *res judicata* en dat zij tenuitvoergelegd zullen worden door de Chineesche autoriteiten, wanneer zulks noodig is voor de uitvoering van dergelijke orders, bevelen, vonnissen, besluiten en andere handelingen.

4. Voorts wordt overeengekomen, dat de onderdanen van ieder van beide Hooge Verdragsluitende Partijen het recht zullen genieten om onroerende goederen te verwerven en te behouden in alle gebiedsdeelen van de andere Hooge Verdragsluitende Partij, in overeenstemming met de voorwaarden en voorschriften, welke door de wetten en verordeningen van die Hooge Verdragsluitende Partij worden vereischt.

5. Voorts wordt overeengekomen, dat vraagstukken, welke betrekking mochten hebben op de souvereiniteit van de Chineesche Republiek en welke niet gedekt worden door het onderhavige Verdrag of de onderhavige Nota, besproken zullen worden door de vertegenwoordigers van de Nationale Regeering van de Chineesche Republiek en van de Nederlandsche Regeering, en beslist zullen worden in overeenstemming met de algemeen aanvaarde beginselen van internationaal recht en modern internationaal gebruik.

6. Overeengekomen wordt, dat deze overeenkomsten en afspraken, indien goedgekeurd door Uwer Excellentie's Regeering, geacht zullen worden deel uit te maken van het Verdrag, hetwelk heden is onderteekend, en geacht zullen worden op het tijdstip van inwerkingtreding van dat Verdrag van kracht te worden.

Ik zal het op prijs stellen, indien Uwe Excellentie het bovenstaande zoudt willen bevestigen."

Ik heb de eer de overeenkomsten en afspraken, als vermeld in Uwer Excellentie's schrijven, te bevestigen, dewelke geacht zullen worden deel uit te maken van het Verdrag, hetwelk heden is onderteekend en geacht zullen worden op het tijdstip van inwerkingtreding van dat Verdrag van kracht te worden.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik Uwer Excellentie de hernieuwde verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting aan te bieden.

E. F. M. J. Michiels van Verduynen.

Goedgekeurde minuut.

Met betrekking tot Paragraaf 2 van de Notawisseling, welke deel uitmaakt van het heden onderteekende Verdrag, wordt overeengekomen, dat beide Hooge Verdragsluitende Partijen zich het recht voorbehouden om hare havens te sluiten voor alle overzeesche koopvaardijschepen om redenen van nationale veiligheid.

Londen, 29 Mei 1945.

E. F. M. J. Michiels van Verduynen.

Wunsz King.

1948 No. 20

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 16 Februari 1948 tot nadere wijziging van het besluit van 16 Augustus 1932 (G. B. No. 80) betreffende de onderwijzersexamens.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat ter uitvoering van art. 25 van de verordening van de 8ste December 1876 (G. B. 1877 No. 10), geldende tekst G. B. 1932 No. 95, houdende voorlopige voorziening betrekkelijk het lager onderwijs in de kolonie Suriname, in afwachting ener definitieve regeling van het onderwerp, zoals die verordening luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen, laatstelijk bij Landsverordening van 24 Maart 1944 (G. B. No. 35), het nodig is het navolgende vast te stellen ;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, besloten :

Artikel 1.

Art. 4, lid 1, sub 2° b van het Besluit van 16 Augustus 1932 (G. B. No. 80), betreffende de onderwijzersexamens, zoals dat besluit luidt na wijziging en aanvulling, laatstelijk bij besluit van 22 September 1943 (G. B. No. 87), te doen luiden als volgt :

„b. Fransche, Engelsche en Duitsche talen ;"

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 Januari 1949.

Gegeven te Paramaribo, de 16de Februari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

Uitgegeven, de 16de Maart 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

6. De Bemiddelingsraad wordt bij al zijne verrichtingen door de Secretaris of de plaatsvervangend Secretaris bijgestaan.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag na die zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 16de Februari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 21ste Februari 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 21

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 16 Februari 1948 ter uitvoering van het 3e lid van artikel 2 van de „Arbeidsgeschillenverordening" 1946 (G. B. No. 104).

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat ter uitvoering van het 3e lid van artikel 2 van de „Arbeidsgeschillenverordening 1946" (G. B. No. 104) het nodig is, het navolgende vast te stellen ;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, besloten :

Artikel 1.

Artikel 1 van het Besluit van 4 October 1946 (G. B. No. 106) wordt gelezen als volgt :

1. Alle werkzaamheden van de Bemiddelingsraad worden uitgevoerd door de Voorzitter of de plaatsvervangend Voorzitter en twee leden.

2. De Voorzitter, of bij diens ontstentenis de plaatsvervangend Voorzitter, wijst voor elk geschil aan, welke leden daarbij zitting zullen nemen.

3. De Bemiddelingsraad wordt voorgezeten de door de Gouverneur aangewezen Voorzitter.

4. Bij ontstentenis of verhindering van de Voorzitter, of wanneer zulks door hem wordt bepaald, wordt hij vervangen door de plaatsvangend Voorzitter.

5. Bij ontstentenis van de Voorzitter en de plaatsvervangend Voorzitter treedt als Voorzitter op het in jaren oudste lid van de Bemiddelingsraad.

1948 No. 22

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME.

PUBLICATIE van 28 Februari 1948, waarbij wordt afgekondigd de Wet van 24 December 1947 (Staatsblad No. H 450), houdende wijziging en aanvulling van de artikelen 2, 3, 12 en 47 van het Besluit Vijandelijk Vermogen.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande Wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat het Beheersinstituut en de Bijzondere Gerechtshoven de bevoegdheid moeten hebben het beheer over landverraderlijk vermogen te doen eindigen en dat het voorts wenselijk is artikel 2, artikel 3 en artikel 47 van het Besluit Vijandelijk Vermogen te wijzigen en aan te vullen;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1.

Artikel 2 onder 5 van het Besluit Vijandelijk Vermogen wordt gelezen:

„personen — uitgezonderd natuurlijke personen, Nederlanders of Nederlandse onderdanen zijnde —, die door of vanwege de Minister van Justitie tot vijandelijke onderdanen worden verklaard."

Artikel 2.

Tussen het eerste en het tweede lid van artikel 3 van het Besluit Vijandelijk Vermogen wordt een nieuw tweede lid ingevoegd, luidende:

„2. Vermogen, toebehorende aan een persoon, die na het inwerkingtreden van dit besluit vijandelijk onderdaan wordt,

---

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:
Bijl. Hand. II 46/47, 503;
Bijl. Hand. II 47/48, 503; Hand. II 47/48, bladz. 625—632;
Bijl. Hand. I 47/48, 503; Hand. I 47/48, bladz. 48—50.

gaat alsdan eveneens van rechtswege in eigendom over op de Staat, behoudens het bepaalde in de artikelen 25 tot en met 28 van dit besluit."

Het tweede, het derde en het vierde lid van voornoemd artikel 3 worden vernummerd tot derde, vierde en vijfde lid.

Artikel 3.

1. Aan het tweede lid van artikel 12 van het Besluit Vijandelijk Vermogen wordt toegevoegd een nieuwe tweede zin, luidende:

„Ten aanzien van personen, die ingevolge het Besluit politieke delinquenten 1945 buiten vervolging zijn gesteld met handhaving van het beheer overeenkomstig artikel 20, lid 3, onder *i* van dat Besluit, doet het Beheersinstituut de in het vorige lid bedoelde verklaring niet."

2. Het derde lid van artikel 12 van het Besluit Vijandelijk Vermogen, zoals dit artikel luidt na de daarin bij artikel 39, derde lid, van het bij Besluit van 19 November 1945 (*Staatsblad* no. F 280) gewijzigde Besluit politieke delinquenten 1945 gebrachte wijziging, wordt gelezen:

„Ten aanzien van personen, als bedoeld in artikel 6, eerste lid, zal het beheer eveneens een einde nemen:

a. indien en voorzover zulks door het Tribunaal of het Bijzondere Gerechtshof wordt bepaald, of

b. bij buitenvervolgingstelling ingevolge het Besluit politieke delinquenten 1945, tenzij daarbij het beheer overeenkomstig artikel 20, lid 3, onder *i* van dat Besluit wordt gehandhaafd."

Artikel 4.

Artikel 47 van het Besluit Vijandelijk Vermogen wordt gelezen:

„Dit besluit is mede verbindend voor Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao, met dien verstande evenwel, dat voor zover het betreft onderwerpen, welke in het bijzonder tot de rechtssfeer van één der overzeese gebiedsdelen behoren, de wetgevende lichamen van het betrokken gebiedsdeel bevoegd zijn met inachtneming van de beginselen van dit besluit, regelingen te treffen en organen in te stellen, zo nodig in afwijking van dit besluit."

Artikel 5.

Deze wet is mede verbindend voor Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao.

Artikel 6.

Deze wet treedt in werking op de dag, volgende op die harer afkondiging, met dien verstande, dat zij in Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao in werking treedt op de dag volgende op die harer afkondiging onderscheidenlijk in het *Staatsblad van Nederlandsch-Indië*, het *Gouvernementsblad van Suriname* en het *Publicatieblad van Curaçao*.

Zij werkt, voor zoveel artikel 1, artikel 2 en artikel 4 aangaat, terug tot de dag van het inwerkingtreden van het Besluit Vijandelijk Vermogen, en voor zoveel artikel 3 aangaat, tot de dag van het inwerkingtreden van het Besluit politieke delinquenten 1945.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk 24 December 1947.

WILHELMINA.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Economische Zaken,
HUYSMANS.

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
MANSHOLT.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen a.i.,
GÖTZEN.

Uitgegeven de *negende* Januari 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 28ste Februari 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 4de Maart 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 24

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PUBLICATIE van 8 Maart 1948, waarbij wordt afgekondigd de Wet van 22 November 1947 (Staatsblad No. H 385) tot vaststelling van het slot der rekening van de uitgaven en ontvangsten voor Suriname over het dienstjaar 1938.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande Wet :

IN NAAM VAN HARE MAJESTEIT WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN,

REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut ! doen te weten :

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat het slot der rekening van de uitgaven en ontvangsten voor *Suriname* over het dienstjaar 1938, ingevolge het eerste lid van artikel 116 der Surinaamse Staatsregeling, bij de wet behoort te worden vastgesteld, vermits de Surinaamse begroting voor dat dienstjaar definitief is vastgesteld bij de wet ;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze :

Artikel 1.

Het slot der rekening van de uitgaven en ontvangsten voor *Suriname* over het dienstjaar 1938 wordt vastgesteld als volgt :

De uitgaven hebben bedragen *zes millioen zevenhonderd zestig duizend tweehonderd twee en twintig gulden een en zeventig cent* (f 6 760 222, 71).

De ontvangsten hebben bedragen *vier millioen tweehonderd zeven en veertig duizend achthonderd een en tachtig gulden vier en zeventig en een halve cent* (f 4 247 881, 74^{5}).

Het nadelig slot der rekening bedraagt alzo *twee millioen vijfhonderd twaalf duizend driehonderd veertig gulden zes en negentig en een halve cent* (f 2 512 340, 96^{5})

Artikel 2.

Het in het voorgaand artikel genoemd nadelig slot wordt gedekt door een bijdrage uit 's Rijks schatkist, te weten :

1. ter bevordering van de welvaart *driehonderd zeven en zeventig duizend driehonderd zeven en dertig gulden drie en zestig cent* (f 377 337, 63) ;

2. ter dekking van het begrotingstekort *twee millioen eenhonderd vijf en dertig duizend drie gulden drie en dertig en een halve cent* (f 2 135 003, 33^{5}).

Lasten bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk 22 November 1947.

JULIANA.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
J. A. JONKMAN.

Uitgegeven de twaalfde December 1947.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal :
Bijl. Hand. II 46/47, 539 ;
Bijl. Hand. II 47/48, 539 ; Hand. II 47/48, bladz. 48 ;
Bijl. Hand. I 47/48, 539 ; Hand. I 47/48, bladz. 13.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 8ste Maart 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

Uitgegeven, de 15de Maart 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

1948 No. 25

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PUBLICATIE van 8 Maart 1948, waarbij wordt afgekondigd het Koninklijk besluit van 5 December 1947 (Staatsblad No. H 413) tot verlenging van het privilege van de Surinaamsche Bank om als circulatiebank in Suriname werkzaam te zijn.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaand Koninklijk besluit:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ. ENZ.

Op de voordracht van Onze Minister van Overzeese Gebiedsdelen en van Onze Minister zonder Portefeuille van 27 November 1947, 2e Afdeling No. 9.

Gelet op artikel 1 van de wet van 1 Maart 1946 (Staatsblad No. G. 51);

Hebben goedgevonden en verstaan:

te bepalen als volgt:

Artikel 1.

Het bij de Surinaamse Bankwet 1928 (Staatsblad No. 231), zoals deze sedert is gewijzigd en aangevuld, aan De Surinaamsche Bank verleend privilege om als circulatiebank in Suriname werkzaam te zijn, wordt verlengd tot 1 Januari 1949.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking op de dag volgende op die van zijn plaatsing in het Staatsblad.

Onze Minister van Overzeese Gebiedsdelen en Onze Minister zonder Portefeuille zijn belast met de uitvoering van dit besluit, hetwelk in het Staatsblad zal worden geplaatst.

Amsterdam, 5 December 1947.

WILHELMINA.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
J. A. JONKMAN.
De Minister zonder Portefeuille,
GÖTZEN.

Uitgegeven de drie en twintigste December 1947.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 8ste Maart 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 11de Maart 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 26

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 9 Maart 1948 No. 1018, houdende nadere wijziging van het Nader Gewijzigd Reglement voor de Geneeskundige School te Paramaribo, zoals dit luidt na wijziging, laatstelijk bij resolutie van 19 November 1947 No. 4771 (G. B. No. 177).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen:

1. de nota van de Geneeskundig-Inspecteur van 1 October 1947 No. 2996;

2. de nota van de Inspecteur voor het Onderwijs van 7 November 1947 No. 2249;

Herlezen de resolutiën van 29 December 1928 No. 4514, 26 October 1931 No. 3485, 11 Juni 1936 No. 1931, 8 Juli 1937 No. 2231, 8 Maart 1943 No. 687, 31 Januari 1946 No. 309, 9 Mei 1946 No. 1423 en 19 November 1947 No. 4771;

Gelet op het Nader Gewijzigd Reglement voor de Geneeskundige School te Paramaribo, vastgesteld bij resolutie van 30 October 1919 No. 3537 (G. B. No. 66) — geldende tekst G. B. 1928 No. 115 — zoals dit luidt na wijziging, laatstelijk bij resolutie van 19 November 1947 No. 4771 (G. B. No. 177);

Besluit:

A. Het Nader Gewijzigd Reglement voor de Geneeskundige School te Paramaribo, vastgesteld bij resolutie van 30 October 1919 No. 3537 (G. B. No. 66), geldende tekst G. B. 1928 No. 115 - zoals dit luidt na wijziging, laatstelijk bij resolutie van 19 November 1947 No. 4771 (G. B. No. 177) nader te wijzigen als volgt:

Artikel 3 wordt gelezen als volgt :

Artikel 3.

„(1) Tot de Geneeskundige School worden als leerlingen „toegelaten :

„a. zij, die het voorbereidend examen, gevorderd bij art. „3 van de Landsverordening van 17 Maart 1939 (G. B. No. „12), met goed gevolg hebben afgelegd en daarbij niet min- „der dan een vijf voor het Nederlands hebben behaald ;

„b. zij, die het volledig eindexamen van een der M.U.L.O. „scholen te Paramaribo of het volledig eindexamen van een „andere met die scholen door de Gouverneur gelijkgestelde „onderwijsinrichting met goed gevolg hebben afgelegd, waar- „bij het voor Nederlands behaald cijfer niet minder daan „vijf mag zijn, alsmede zij die in Nederland tot het afleggen „van het candidaatsexamen in de geneeskunde bevoegd zijn.

„(2) De aspirant-leerlingen mogen niet ouder zijn dan 22 „jaar en moeten van onbesproken gedrag zijn.

„(3) Tot de lessen voor het 2de natuurkundig examen „worden alleen zij toegelaten, die tenminste gedurende 18 „maanden als leerling aan de school zijn ingeschreven geweest „en bovendien de volle ouderdom van 17 jaar hebben bereikt.

Het derde lid van Artikel 6 wordt gelezen als volgt :

„(3) De aspiranten komen voor plaatsing in aanmerking „naar gelang van de bekwaamheden, door hen bij het in het „vorige lid bedoeld examen aan de dag gelegd. Bij gelijke „bekwaamheid beslist het voor Nederlands behaald „cijfer dat niet minder mag zijn dan vijf. Is ook dit cijfer „gelijk dan beslist het lot."

B. Te bepalen dat deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 9de Maart 1948.
J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 15de Maart 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 27

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 11 Maart 1948 No. 1052, houdende bekendmaking van het Koninklijk Besluit van 11 October 1947 (Staatsblad No. H. 346), tot instelling van een Departement van Algemeen Bestuur, dat de naam zal dragen van Ministerie van Algemene Zaken.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 11 October 1947 (Staatsblad No. H. 346) tot instelling van een Departement van Algemeen Bestuur, dat de naam zal dragen van Ministerie van Algemene Zaken ;

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit benevens afschrift van deze resolutie, in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 11de Maart 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 24ste Maart 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

1948 No. 27

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Overzeese Gebiedsdelen a.i., van 10 October 1947, No. 14221 ;

Gelet op artikel 79 der Grondwet ;

Hebben goedgevonden en verstaan :

I. in te stellen een „Departement van Algemeen Bestuur", dat de naam zal dragen van „Ministerie van Algemene Zaken";

II. aan het Hoofd van het onder I genoemd Departement de zorg op te dragen voor de zaken betreffende het algemeen Regeringsbeleid van het Koninkrijk, voor zover deze zorg niet bepaaldelijk wordt behartigd door een der andere departementen van algemeen bestuur.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag der dagtekening van het Staatsblad, waarin het is geplaatst.

Onze Ministers, Hoofden der Departementen van Algemeen Bestuur, zijn belast met de uitvoering van dit besluit, dat in het Staatsblad zal worden geplaatst en waarvan afschrift zal worden gezonden aan de Raad van State.

Soestdijk, 11 October 1947.

WILHELMINA.

De Minister-President,
Minister van Overzeese Gebiedsdelen a.i.,
BEEL.

Uitgegeven de dertiende October 1947.
De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

1948 No. 28

GOUVERNEMEMTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 11 Maart 1948 No. 1053, houdende bekendmaking van de wet van 4 Augustus 1947 (Staatsblad No. H 293), betreffende uitzending dienstplichtigen.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur-Generaal;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van de wet van 4 Augustus 1947 (Staatsblad No. H 293) betreffende uitzending dienstplichtigen.

Besluit:

Te gelasten dat voormelde wet, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 11de Maart 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 31ste Maart 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

1948 No. 28

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut ! doen te weten :

Alzoo Wij in overweging genomen hebben, dat een wettelijke voorziening noodig is, als bedoeld in artikel 192 der Grondwet ;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze :

Artikel I.

1. De dienstplichtigen van de landmacht kunnen, ook zonder hun toestemming, naar Nederlandsch-Indië, Suriname of Curaçao worden gezonden.
2. Hun verblijf aldaar duurt niet langer dan tot het einde van 1949, tenzij het met hun eigen toestemming en wel bij de wet wordt verlengd.

Artikel II.

Artikel 35 van de Dienstplichtwet (Staatsblad 1922, nr. 43), laatstelijk gewijzigd bij Ons besluit van 18 Mei 1944 (Staatsblad E 32), wordt gewijzigd als volgt:

Het eerste lid wordt gelezen :

„1. De dienstplichtigen van de landmacht worden zonder hun toestemming niet dan krachtens een afzonderlijke wet naar Nederlandsch-Indië, Suriname of Curacao gezonden."

Het vierde lid wordt gelezen :

„4. Zoolang de dienstplichtigen tusschen de keerkringen dienen, genieten zij verhoogde militaire inkomsten."

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal :
Bijl. Hand. II 46/47, 385 ; Hand. II 46/47, bladz. 1200-1229 ;
Bijl. Hand. I 46/47, 385 ; Hand. I 46/47, bladz. 935-942, 956-964.

Artikel III.

1. Deze wet treedt in werking met ingang van den dag na dien der afkondiging.

2. Met ingang van denzelfden dag vervalt Ons besluit van 22 Juni 1944 (Staatsblad E 45).

Lasten en bevelen, dat deze in het Staatsblad zal worden geplaatst, en dat alle Ministerieele Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Het Loo, den 4den Augustus 1947.

WILHELMINA.

De Minister-President,
BEEL.

De Minister van Oorlog,
A. H. J. L. FIÉVEZ.

De Minister van Marine,
J. J. A. SCHAGEN VAN LEEUWEN.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,
BEEL.

De Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen,
J. A. JONKMAN.

Uitgegeven de twaalfde Augustus 1947.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

1948 No. 29

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut ! doen te weten :

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat het wenselijk is dat Nederland garant zal zijn voor een door de Bank voor Nederlandsch-Indië, N. V. te Paramaribo bij de Canadese Regering gesloten crediet groot $ 15 000 000 ;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze :

Artikel 1.

Onze Minister van Financiën wordt gemachtigd de garantie van het Rijk te verlenen voor de nakoming van de verplichtingen van de Bank voor Nederlandsch-Indië, N. V. te Paramaribo, voortvloeiend uit een door haar onder dagtekening van 9 October 1945 bij de Canadese Regering gesloten crediet van $ 15 000 000.

Artikel 2.

Deze wet treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van hare afkondiging.

Lasten en bevelen dat deze in het Staatsblad zal worden geplaatst en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Het Loo, de 25ste Juli 1947.

WILHELMINA.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
J. A. JONKMAN.

De Minister van Financiën,
P. LIÉFTINCK.

Uitgegeven de eerste Augustus 1947.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Zie voor de behandeling in de Staten Generaal :
Bijl. Hand. II 46/47, 505 ; Hand. II 46/47, bladz. 1960 ;
Bijl. Hand. I 46/47, 505 ; Hand, I 46/47, bladz. 888.

1948 No. 29

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 11 Maart 1948 No. 1054, houdende bekendmaking van de Wet van 25 Juli 1947 (Staatsblad No. H. 266), tot het verlenen van de garantie van Nederland voor een door de Bank voor Nederlandsch-Indie, N.V. te Paramaribo bij de Canadese Regering gesloten crediet van $ 15 000 000.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van de Wet van 25 Juli 1947 (Staatsblad No. H 266) tot het verlenen van de garantie van Nederland voor een door de Bank voor Nederlandsch-Indië, N.V. te Paramaribo bij de Canadese Regering, gesloten crediet van $ 15 000 000 ;

Besluit:

Te gelasten dat voormelde Wet, benevens afschrift van deze resolutie, in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 11de Maart 1948.
J. C. BRONS.

Uitgegeven de 28ste April 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 30

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 11 Maart 1948 No. 1055, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 2 Augustus 1946 (Staatsblad No. G 199) houdende nieuwe regelen betreffende de instelling van een Eerepenning voor menschlievend hulpbetoon.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 2 Augustus 1946 (Staatsblad No. G 199) houdende nieuwe regelen betreffende de instelling van een Eerepenning voor menschlievend hulpbetoon ;

Besluit :

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit benevens afschrift van deze resolutie, in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 11e Maart 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 30ste April 1948

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 30

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Op de voordracht van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken van 23 Juli 1946, No. U 19203, Afdeeling Wetgeving ;

Overwegende, dat de bij het Koninklijk besluit van 19 Juni 1822, No. 92, ingestelde Eerepenning voor Menschlievend Hulpbetoon bijzonder geschikt is gebleken tot belooning van menschlievende daden, die het kenmerk dragen van moed, beleid en zelfopoffering, doch dat het noodzakelijk is gebleken dit besluit, met handhaving van zijn beginselen, te herzien ;

Hebben goedgevonden en verstaan :

Onder intrekking van het Koninklijk besluit van 19 Juni 1822, No. 92, zooals dit laatstelijk is gewijzigd bij Ons besluit van 11 Februari 1918, No. 37, te bepalen :

Artikel 1.

1. Aan hen, die een menschlievende daad hebben verricht, welke kenmerken draagt van moed, beleid en zelfopoffering, kan door Ons een belooning worden toegekend, bestaande in een penning.

2. Deze penning heeft den naam van :

Eerepenning voor menschlievend hulpbetoon.

Artikel 2.

1. Deze eerepenning bestaat uit een Koninklijke kroon, waaraan bevestigd een ovale draagpenning, metende een totale hoogte van 6 centimeter, op welks voorzijde voorkomt het beeld der Naastenliefde en de woorden „Voor Menschlievend Hulpbetoon" en aan de keerzijde de woorden : „De Koningin aan", waaronder telkens de naam van den begiftigde zal worden gesteld, een en ander overeenkomstig de bij Ons besluit van 11 April 1912 No. 4, gevoegde teekening.

2. De eerepenning wordt op de linkerborst gedragen, aan een oranjemoiré lint van 3 centimeter breedte, hebbende in het midden een roode bies ter breedte van 0.7 centimeter.

De eerepenning wordt door officieren gedragen op het lint in welk geval dit een breedte zal hebben van 2.5 centimeter.

Artikel 3.

1. De eerepenning wordt verleend in brons, zilver of goud.
2. De toekenning geschiedt bij getuigschrift, ingericht overeenkomstig de modellen, behoorende bij Ons besluit van 11 Februari 1918 No. 37.

Artikel 4.

1. Het is den begiftigde vergund de eerepenning in verkleinden vorm te dragen.
2. Indien alleen het lint wordt gedragen, zullen de zilveren en gouden eerepenning worden aangegeven door een zilveren of gouden kroon op het lint.

Artikel 5.

1. In bijzondere gevallen, te Onzer beoordeeling, kan de Eerepenning voor menschlievend hulpbetoon tijdelijk of blijvend worden ontnomen aan hen, die zich dit eereteken niet langer waardig toonen.
2. Voorstellen tot het ontnemen van een verleende eerepenning kunnen aan Ons worden gedaan door Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken.

Artikel 6.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den tweeden dag na dien der dagteekening van het Staatsblad, waarin het is geplaatst.

Onze Minister van Binnenlandsche zaken is belast met de uitvoering van dit besluit, hetwelk in het Staatsblad zal worden geplaatst en waarvan afschrift zal worden gezonden aan de Kanselarij der Nederlandsche Orden.

Het Loo, den 2den Augustus 1946.

WILHELMINA.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,
BEEL.

Uitgegeven den dertienden Augustus 1946.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

1948 No. 30

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 11 Maart 1948 No. 1055, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 2 Augustus 1946 (Staatsblad No. G 199) houdende nieuwe regelen betreffende de instelling van een Eerepenning voor menschlievend hulpbetoon.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 2 Augustus 1946 (Staatsblad No. G 199) houdende nieuwe regelen betreffende de instelling van een Eerepenning voor menschlievend hulpbetoon ;

Besluit :

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit benevens afschrift van deze resolutie, in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 11e Maart 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 30ste April 1948

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 30

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Op de voordracht van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken van 23 Juli 1946, No. U 19203, Afdeeling Wetgeving ;

Overwegende, dat de bij het Koninklijk besluit van 19 Juni 1822, No. 92, ingestelde Eerepenning voor Menschlievend Hulpbetoon bijzonder geschikt is gebleken tot belooning van menschlievende daden, die het kenmerk dragen van moed, beleid en zelfopoffering, doch dat het noodzakelijk is gebleken dit besluit, met handhaving van zijn beginselen, te herzien ;

Hebben goedgevonden en verstaan :

Onder intrekking van het Koninklijk besluit van 19 Juni 1822, No. 92, zooals dit laatstelijk is gewijzigd bij Ons besluit van 11 Februari 1918, No. 37, te bepalen :

Artikel 1.

1. Aan hen, die een menschlievende daad hebben verricht, welke kenmerken draagt van moed, beleid en zelfopoffering, kan door Ons een belooning worden toegekend, bestaande in een penning.

2. Deze penning heeft den naam van :

Eerepenning voor menschlievend hulpbetoon.

Artikel 2.

1. Deze eerepenning bestaat uit een Koninklijke kroon, waaraan bevestigd een ovale draagpenning, metende een totale hoogte van 6 centimeter, op welks voorzijde voorkomt het beeld der Naastenliefde en de woorden „Voor Menschlievend Hulpbetoon" en aan de keerzijde de woorden : „De Koningin aan", waaronder telkens de naam van den begiftigde zal worden gesteld, een en ander overeenkomstig de bij Ons besluit van 11 April 1912 No. 4, gevoegde teekening.

2. De eerepenning wordt op de linkerborst gedragen, aan een oranjemoiré lint van 3 centimeter breedte, hebbende in het midden een roode bies ter breedte van 0.7 centimeter.

De eerepenning wordt door officieren gedragen op het lint in welk geval dit een breedte zal hebben van 2.5 centimeter.

Artikel 3.

1. De eerepenning wordt verleend in brons, zilver of goud.
2. De toekenning geschiedt bij getuigschrift, ingericht overeenkomstig de modellen, behoorende bij Ons besluit van 11 Februari 1918 No. 37.

Artikel 4.

1. Het is den begiftigde vergund de eerepenning in verkleinden vorm te dragen.
2. Indien alleen het lint wordt gedragen, zullen de zilveren en gouden eerepenning worden aangegeven door een zilveren of gouden kroon op het lint.

Artikel 5.

1. In bijzondere gevallen, te Onzer beoordeeling, kan de Eerepenning voor menschlievend hulpbetoon tijdelijk of blijvend worden ontnomen aan hen, die zich dit eereteken niet langer waardig toonen.
2. Voorstellen tot het ontnemen van een verleende eerepenning kunnen aan Ons worden gedaan door Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken.

Artikel 6.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den tweeden dag na dien der dagteekening van het Staatsblad, waarin het is geplaatst.

Onze Minister van Binnenlandsche zaken is belast met de uitvoering van dit besluit, hetwelk in het Staatsblad zal worden geplaatst en waarvan afschrift zal worden gezonden aan de Kanselarij der Nederlandsche Orden.

Het Loo, den 2den Augustus 1946.

WILHELMINA.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,
BEEL.

Uitgegeven den dertienden Augustus 1946.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

1948 No. 31

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 11 Maart 1948 No. 1056, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 2 Juli 1946 (Staatsblad No. G 168), houdende nadere wijziging van de kenmerken van de militaire vliegtuigen van het Koninklijk Nederlandsch Indisch Leger, der Koninklijke Marine en der Koninklijke Landmacht.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk Besluit, van 2 Juli 1946 (Staatsblad No. G 168) houdende nadere wijziging van de kenmerken van de militaire vliegtuigen van het Koninklijk Nederlandsch Indisch Leger, der Koninklijke Marine en der Koninklijke Landmacht ;

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk Besluit benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 11de Maart 1948.
J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 8ste Mei 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 31

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Op de gemeenschappelijke voordracht van Onze Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen, van Marine en van Oorlog van 21 Mei 1946, Militair Kabinet, Bureau I, No. 927 ;

Hebben goedgevonden en verstaan :

in te trekken Onze besluiten van 5 December 1938 (Staatsblad No. 589a) en van 23 September 1939 (Staatsblad No. 589b) ;

te bepalen :

1e. dat de militaire vliegtuigen van het Koninklijk Nederlandsch Indisch Leger, der Koninklijke Marine en der Koninklijke Landmacht de volgende kenteekenen zullen voeren :

a. op de uiteinde van elken vleugel (bij het bovendraagvlak op de bovenzijde, bij het benedendraagvlak op de onderzijde en bij ééndekkers op de boven- en onderzijde), alsmede op beide zijden van den romp van het vliegtuig, telkens een in drie gelijke sectoren verdeelde cirkel, waarin een concentrische cirkel ; de middellijn van den buitensten cirkel bedraagt 5/6 van de diepte van den vleugel, de rolroeren niet medegerekend, en 5/6 van de hoogte van de zijde van den romp ter plaatse, tot een maximum van 1,50 m; de middellijnvan den binnensten cirkel bedraagt 1/5 van de middellijn van den buitensten cirkel ; het middelpunt ligt op de draagvlakken even ver van den voorkant, den achterkant (de rolroeren niet medegerekend) en den naastbijzijnden zijkant van dat draagvlak met dien verstande, dat indien de vorm van den vleugel aanleiding zou kunnen zijn, dat het kenmerk te klein wordt, het middelpunt meer binnenwaarts moet worden gelegd ; op de zijden van den romp ligt het middelpunt even ver van den bovenkant en den onderkant van die zijde zoomede op de helft van den afstand tusschen de achterzijde van den ondervleugel (c q. vleugel bij ééndekkers) en de as van het richtingsroer ; de binnenste cirkel is oranje, de sectoren van den buitensten cirkel zijn onderling even groot en, gerekend in de bewegingsrichting van de wijzers van een uurwerk, achtereenvolgens rood, wit en blauw geschilderd ; op de vleugels wijst de scheiding tusschen blauw en rood, gerekend uit het middelpunt,

naar voren en evenwijdig aan de lengteas van het vliegtuig, op de zijden van den romp wijst bij horizontaal vliegen de scheiding tusschen blauw en rood, gerekend uit het middelpunt, verticaal omhoog;

b. op het verticale stabilisatievlak een rechthoek, bestaande uit 3 horizontale banen van 40 cm lengte en 10 cm breedte, gerekend van boven naar beneden achtereenvolgens rood, wit en blauw geschilderd.

2e. dat Onze er bij betrokken Ministers gerechtigd zijn overgangsvoorschriften te geven.

3e. Onze Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen, van Marine en van Oorlog, zijn, ieder voor zooveel hem betreft, belast met de uitvoering van dit Besluit, hetwelk in het Staatsblad zal worden geplaatst.

Het Loo, den 2den Juli 1946.

WILHELMINA.

De Minister van Overzeese Gebiedsdeelen,
J. A. JONKMAN.

De Minister van Marine a. i.
A. H. J. L. FIÉVEZ.

De Minister van Oorlog,
A. H. J. L FIÉVEZ.

Uitgegeven den zes en twintigsten Juli 1946.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

1948 No. 32

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 11 Maart 1948 No. 1057, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 2 Mei 1947 (Staatsblad No. H 140) houdende aanwijzing vertegenwoordigers Conferentie tot herziening van het Internationale Verdrag betreffende de Verreberichtgeving.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 2 Mei 1947 (Staatsblad No. H 140) houdende aanwijzing vertegenwoordigers Conferentie tot herziening van het Internationaal Verdrag betreffende de Verreberichtgeving ;

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit, benevens afschrift van deze resolutie, in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 11de Maart 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 22ste Mei 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 32

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gelet op de uitnoodiging van de Regeering van de Vereenigde Staten van Amerika tot deelneming aan de Conferentie tot herziening van het Internationaal Verdrag betreffende de Verreberichtgeving, Madrid 1932, welke op 1 Juli 1947 te Atlantic City (New Jersey) zal aanvangen ;

Gezien het gemeenschappelijk rapport van Onze Ministers van Wederopbouw en Volkshuisvesting van 28 April 1947, Hoofdbestuur der Posterijen, Telegrafie en Telefonie No. 2, van Overzeesche Gebiedsdeelen van 28 April 1947, 5de Afdeeling No. 4 en van Buitenlandsche Zaken van 30 April 1947, Directie Verkeer en Groote Rivieren No. 40194 ;

Hebben goedgevonden en verstaan :
aan te wijzen als vertegenwoordigers op vorengenoemde Conferentie tot herziening van het Internationaal Verdrag betreffende de Verreberichtgeving, Madrid 1932 :

1o. voor *Nederland* :

a. als Hoofd der delegatie :

Ir. J. D. H. van der Toorn, Hoofddirecteur der Telegrafie, Telefonie en Radio ;

b. als leden der delegatie :

A. Spaans, Inspecteur der Posterijen, Telegrafie en Telefonie in Algemeenen Dienst (tevens plaatsvervangend Hoofd der delegatie) ;

A. C. den Hartog, Referendaris der Posterijen, Telegrafie en Telefonie.

2o. voor Nederlandsch-Indië :

a. als Hoofd der delegatie :

H. J. Schippers, Inspecteur bij den Post-, Telegraaf- en Telefoondienst in Nederlandsch-Indië ;

b. als leden der delegatie :

Ir. H. van der Veen, gewezen Hoofdingenieur bij den Post-, Telegraaf- en Telefoondienst in Nederlandsch-Indië (tevens plaatsvervangend Hoofd der delegatie) ;

Ir. J. J. van Rijsinge, Hoofdingenieur bij den Post-, Telegraaf- en Telefoondienst in Nederlandsch-Indië ;

G. Coenen, Inspecteur bij den Post-, Telegraaf- en Telefoondienst in Nederlandsch-Indië ;

F. Leiwakabessy, Hoofdopzichter bij den Post , Telegraaf- en Telefoondienst in Nederlandsch-Indië.

3o. voor Suriname en Curaçao :

Ir. H. van der Veen, voornoemd.

Onze voornoemde Ministers zijn ieder voor zooveel hem betreft belast met de uitvoering van dit besluit, dat in het Staatsblad zal worden geplaatst en waarvan afschrift zal worden gezonden aan de Algemeene Rekenkamer.

Het Loo, den 2den Mei 1947.

WILHELMINA.

De Minister van Wederopbouw en Volkshuisvesting,
L. NEHER.

De Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen a.i.,
W. VAN BOETZELAER.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

Uitgegeven de dertigste Mei 1947.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

1948 No. 33

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 11 Maart 1948 No. 1058, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 3 Mei 1946, (Staatsblad No. G 107) houdende instelling van het Verzetskruis.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 3 Mei 1946 (Staatsblad No. G 107) houdende instelling van het Verzetskruis.

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit benevens afschrift van deze resolutie, in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 11de Maart 1948.
J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 24ste Mei 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 33

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ, ENZ.

Op de Gemeenschappelijke voordracht van Onze Minister-President en van Onze Ministers van Buitenlandsche Zaken, van Justitie, van Binnenlandsche Zaken, van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen, van Financiën, van Oorlog, van Marine, van Openbare Werken en Wederopbouw, van Verkeer en Energie, van Handel en Nijverheid, van Scheepvaart, van Landbouw, Visscherij en Voedselvoorziening, van Sociale Zaken en van Overzeesche Gebiedsdeelen d. d. 29 April 1946, No. 1153;

Overwegende, dat het wenschelijk is een onderscheiding in te stellen ter erkenning van bijzonderen moed en beleid, aan den dag gelegd bij het verzet tegen de vijanden van de Nederlandsche zaak en voor het behoud van de geestelijke vrijheid;

Den Raad van State gehoord, advies van 1 Mei 1946, No. 2;

Gezien het nader rapport van Onzen Minister-President en Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken mede namens hun ambtgenooten van 2 Mei 1946, No. 11168;

Hebben goedgevonden en verstaan:

Artikel 1.

Er wordt ingesteld een onderscheiding, genaamd het Verzetskruis.

Artikel 2.

Het verzetskruis kan op voorstel van Onzen Minister-President door Ons worden toegekend aan hen, die zich in door den vijand overweldigd of vijandelijk gebied bij het verzet tegen den vijand of diens aanhangers bijzonder moedig en beleidvol hebben onderscheiden.

Artikel 3.

Het Verzetskruis kan ook aan overledenen worden toegekend.

Artikel 4.

Het in brons uitgevoerde versiersel van het Verzetskruis bestaat uit een vierarmig kruis, rustend op een ster van vlammen en gedekt met een Koninklijke Kroon. Op de voorzijde is in relief aangebracht een afbeelding van St. Joris, die den draak verslaat, terwijl op de armen van het kruis de woorden „Trouw tot in den dood" zijn aangebracht.

Op de keerzijde van het Kruis zijn in relief aangebracht een vlammend zwaard en twee verbroken boeien.

Het versiersel wordt gedragen aan een karmozijnrood zijden lint met twee banen van goudoranje.

Het model van het Kruis en het lint zal door Ons worden vastgesteld.

Het versiersel wordt van Rijkswege verstrekt.

Artikel 5.

In bijzondere gevallen, te Onzer beoordeeling kan, op voorstel van Onzen Minister-President, Verzetskruis worden ontnomen aan hen, die zich deze onderscheiding niet waardig hebben betoond.

Artikel 6.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag zijner opneming in het Staatsblad.

Onze Minister-President en Onze Minister, Hoofd van het departement, waaronder de Kanselarij der Nederlandsche Orden ressorteert, zijn ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van dit besluit, dat in het Staatsblad zal worden geplaatst en waarvan afschrift zal worden gezonden aan den Raad van State.

Het Loo, den 3den Mei 1946.

WILHELMINA.

De Minister-President,
W. SCHERMERHORN.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
J. H. VAN ROYEN.

1948 No. 33

De Minister van Justitie,
KOLFSCHOTEN.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,
BEEL.

De Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen,
VAN DER LEEUW.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Oorlog,
J. MEYNEN.

De Minister van Marine,
DE BOOY.

De Minister van Openbare Werken en Wederopbouw,
J. A. RINGERS.

De Minister van Verkeer en Energie,
ST. VAN SCHAIK.

De Minister van Handel en Nijverheid,
H. VOS.

De Minister van Scheepvaart a.i.,
DE BOOY.

De Minister van Landbouw, Visscherij en Voedselvoorziening,
S. L. MANSHOLT.

De Minister van Sociale Zaken,
W. DREES.

De Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen,
LOGEMANN.

Uitgegeven de een en twintigsten Mei 1946.

De Minister van Justitie,
KOLFSCHOTEN.

1948 No. 34

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 11 Maart 1948 No. 1059, houdende bekendmaking van de Wet van 22 November 1947 (Staatsblad No. H 369) houdende intrekking van het Besluit beperking rechtsverkeer (Staatsblad No. E 75).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Herlezen de resolutiën van 30 Mei 1945 No. 1622 (G. B. No. 70) en van 2 Jan. 1947 No. 20 (G. B. No. 17) ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van de wet van 22 November 1947 (Staatsblad No. H. 369), houdende intrekking van het Besluit beperking rechtsverkeer (Staatsblad No. E 75) ;

Besluit:

Te gelasten dat voormelde Wet, benevens afschrift van deze resolutie, in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 11de Maart 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 14de Juni 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 34

IN NAAM VAN HARE MAJESTEIT WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut ! doen te weten :

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat het wenselijk is het Besluit beperking rechtsverkeer (Staatsblad No. E 75), gewijzigd door Ons besluit van 19 Mei 1945 (Staatsblad No. F 76), te doen vervallen en in verband daarmede enige voorschriften ten behoeve der rechtszekerheid te geven ;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze :

Artikel 1.

Het Besluit beperking rechtsverkeer vervalt.

Artikel 2.

1. Behoudens het bepaalde in artikel 4 dezer wet wordt de nietigheid van een handeling of overeenkomst, in strijd met het bepaalde in het Besluit beperking rechtsverkeer verricht of aangegaan, opgeheven, tenzij op het tijdstip van inwerkingtreding dezer wet aan die overeenkomst generlei uitvoering is gegeven, dan wel de uitvoering van die overeenkomst of die handeling vóór genoemd tijdstip is ongedaan gemaakt.

2. Niettemin kan een handeling of overeenkomst, in strijd met het bepaalde in het Besluit beperking rechtsverkeer verricht of aangegaan, in het belang van de Nederlandse volkshuishouding alsnog worden nietig verklaard, indien daartoe binnen drie jaar na de inwerkingtreding dezer wet door een belanghebbende of door het Openbaar Ministerie een vordering wordt ingesteld.

Artikel 3.

Tot de kennisneming van een vordering, bedoeld in het tweede lid van het voorgaande artikel, is, indien de handeling

of de overeenkomst betrekking had op onroerend goed, mede bevoegd de rechter in wiens rechtsgebied dat goed is gelegen.

Artikel 4.

1. Artikel 2 is niet van toepassing op een handeling of overeenkomst, in zoverre deze betreft een effect in de zin van artikel 39, onder 1, van het Besluit herstel rechtsverkeer (Staatsblad No. E 100), zoals dit is gewijzigd bij Ons besluit van 16 November 1945 (Staatsblad No. F 272).

2. De afdeling effectenregistratie van de Raad voor het Rechtsherstel is echter bevoegd, een handeling of overeenkomst, als bedoeld in het vorige lid, welke is verricht of aangegaan in strijd met het bepaalde in het Besluit beperking rechtsverkeer, alsnog te bekrachtigen.

Artikel 5.

Deze wet treedt in werking op een nader door Ons te bepalen tijdstip.

Lasten en bevelen, dat deze in het Staatsblad zal worden geplaatst en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk 22 November 1947.

JULIANA.

De Minister-President,
BEEL.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSVEEN.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
WITTEMAN.

De Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen,
JOS J. GIELEN.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Oorlog,
A. H. J. L. FIÉVEZ.

De Minister van Marine a.i.,
A. H. J. L. FIÉVEZ.

De Minister van Wederopbouw en Volkshuisvesting,
L. NEHER.

1948 No. 34

De Minister van Verkeer en Waterstaat,
H. VOS.

De Minister van Economische Zaken a.i. —,
S. L. MANSHOLT.

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
S. L. MANSHOLT.

De Minister van Sociale Zaken,
W. DREES.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
J. A. JONKMAN.

Uitgegeven de vijfde December 1947.
De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal :
Bijl. Hand. II 46/47, 550 ;
Bijl. Hand. II 47/48, 550 ; Hand. II 47/48, bladz. 185 ;
Bijl. Hand. I 47/48, 550 ; Hand. I 47/48, bladz. 13.

1948 No. 35

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 13 Maart 1948, tot nadere aanvulling van het „West-Indisch Verlofbesluit 1924" (G. B. 1925 No. 2).

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is het „West-Indisch Verlofbesluit 1924" (Staatsblad No. 537, G. B. 1925 No. 2), zoals dit luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen, laatstelijk bij de landsverordening van 21 Maart 1946 (G. B. No. 28), nader aan te vullen ;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

Na artikel 24 wordt een nieuw artikel ingevoegd, luidende :

„Artikel 24bis.

„De bezwarende bepalingen van artikel 24 zijn niet „toepasselijk op de landsdienaren die uit hoofde van dienst-„belangen, ter beoordeling van de Gouverneur, geen gebruik „hebben kunnen maken van hun aanspraak op buitenlands „verlof vóór dat zij door hun diensttijd en leeftijd reeds aan-„spraak op verkrijging van pensioen kunnen doen gelden.".

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag na die van hare afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 13e Maart 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

Uitgegeven, de 15de Maart 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

1948 No. 36

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

Verbeterblad.

Het slot van G. B. No. 36 wordt als volgt gelezen :

Uitgegeven, de 16de Juni 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 39

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME

RESOLUTIE van 15 Maart 1948 No. 1141, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 3 Juni 1947 (Staatsblad No. H 165) bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het op 7 December 1944 te Chicago gesloten Verdrag in zake de internationale burgerlijke luchtvaart.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 11 Juli 1947, 5e Afdeling No. 2/444 ;

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 3 Juni 1947 (Staatsblad No. H. 165) bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het op 7 December 1944 te Chicago gesloten Verdrag in zake de internationale burgerlijke luchtvaart ;

Herlezen de resolutie van 12 October 1946 No. 3651 ;

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 15de Maart 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 24ste Juni 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

Wij WILHELMINA, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

Gezien de wet van 28 Februari 1947 (*Staatsblad* No. H 65), houdende goedkeuring van het op 7 December 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, van welk verdrag een afdruk en een vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat het Verdrag, overeenkomstig artikel 91 (*b*), op 4 April 1947 van kracht is geworden voor de navolgende 26 Staten: Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Denemarken, de Dominicaanse Republiek, Ethiopië, Groot-Brittannië, Ierland, India, Liberia, Mexico, Nicaragua, Paraguay, Peru, de Philippijnen, Polen, Portugal, Spanje, Tsjecho-slowakije, Turkije, de Unie van Zuid-Afrika, de Verenigde Staten van Amerika, Zweden en Zwitserland;

Overwegende mede, dat Onze akte van bekrachtiging op 26 Maart 1947 is nedergelegd in de archieven van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika en mitsdien het Verdrag, overeenkomstig artikel 91 (*b*), voor Nederland op 25 April 1947 is van kracht geworden;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken d.d. 24 Mei 1947, Kabinet en Protocol No. 40850;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bovengenoemd Verdrag, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekendmaken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zoveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen te deze wordt vereist.

's-Gravenhage, de 3de Juni 1947.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

Uitgegeven de *vierde* Juli 1947.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Preamble

Whereas the future development of international civil aviation can greatly help to create and preserve friendship and understanding among the nations and peoples of the world, yet its abuse can become a threat to the general security; and

Whereas it is desirable to avoid friction and to promote that cooperation between nations and peoples upon which the peace of the world depends;

Therefore, the undersigned governments having agreed on certain principles and arrangements in order that international civil aviation may be developed in a safe and orderly manner and that international air transport services may be established on the basis of equality of opportunity and operated soundly and economically;

Have accordingly concluded this Convention to that end.

Part I — Air navigation

CHAPTER I

GENERAL PRINCIPLES AND APPLICATION OF THE CONVENTION

Article 1

Sovereignty

The contracting States recognize that every State has complete and exclusive sovereignty over the airspace above its territory.

Article 2

Territory

For the purposes of this Convention the territory of a State shall be deemed to be the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty, suzerainty, protection or mandate of such State.

VERDRAG INZAKE DE INTERNATIONALE BURGERLIJKE LUCHTVAART

Preambule

Overwegende, dat de toekomstige ontwikkeling van de internationale burgerlijke luchtvaart belangrijk kan bijdragen tot het scheppen en bewaren van vriendschap en goed begrip tusschen de naties en volkeren van de wereld, doch dat misbruik daarvan een bedreiging kan worden voor de algemeene veiligheid; en

Overwegende, dat het wenschelijk is, om wrijving te voorkomen en die samenwerking tusschen naties en volkeren waarvan de wereldvrede afhangt, te bevorderen;

Zoo is het, dat de ondergeteekende Regeeringen, na overeenstemming te hebben bereikt omtrent bepaalde beginselen en regelingen, opdat de internationale burgerlijke luchtvaart zich kan ontwikkelen op een veilige en ordelijke wijze en internationale luchtvervoersdiensten ingesteld kunnen worden op de basis van gelijke kansen en geëxploiteerd kunnen worden op gezonde en economische wijze;

Dienovereenkomstig tot dat doel dit Verdrag hebben gesloten.

Deel I — Luchtvaart

HOOFDSTUK I

ALGEMEENE BEGINSELEN EN TOEPASSING VAN HET VERDRAG.

Artikel 1

Souvereiniteit

De verdragsluitende Staten erkennen, dat elke Staat de volledige en uitsluitende souvereiniteit heeft over de luchtruimte boven zijn grondgebied.

Artikel 2

Grondgebied

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt het grondgebied van een Staat geacht te omvatten de grondgebieden en de daaraan grenzende territoriale wateren, welke staan onder de souvereiniteit, suzereiniteit, bescherming of mandaat van dien Staat.

Article 3

Civil and state aircraft

(a) This Convention shall be applicable only to civil aircraft, and shall not be applicable to state aircraft.

(b) Aircraft used in military, customs and police services shall be deemed to be state aircraft.

(c) No state aircraft of a contracting State shall fly over the territory of another State or land thereon without authorization by special agreement or otherwise, and in accordance with the terms thereof.

(d) The contracting States undertake, when issuing regulations for their state aircraft, that they will have due regard for the safety of navigation of civil aircraft.

Article 4

Misuse of civil aviation

Each contracting State agrees not to use civil aviation for any purpose inconsistent with the aims of this Convenion.

CHAPTER II

FLIGHT OVER TERRITORY OF CONTRACTING STATES

Article 5

Right of non-scheduled flight

Each contracting State agrees that all aircraft of the other contracting States, being aircraft not engaged in scheduled international air services shall have the right, subject to the observance of the terms of this Convention, to make flights into or in transit non-stop across its territory and to make stops for non-traffic purposes without the necessity of obtaining prior permission, and subject to the right of the State flown over to require landing. Each contracting State nevertheless reserves the right, for reasons of safety of flight, to require aircraft desiring to proceed over regions which are inaccessible or without adequate air navigation facilities to follow prescribed routes, or to obtain special permission for such flights.

Such aircraft, if engaged in the carriage of passengers, cargo, or mail for remuneration or hire on other than scheduled international air services, shall also, subject to the provisions of

Artikel 3

Burgerlijke- en Staatsluchtvaartuigen

(a) Dit Verdrag is uitsluitend van toepassing op burgerlijke luchtvaartuigen en niet op staatsluchtvaartuigen.

(b) Luchtvaartuigen, gebezigd in militaire-, douane- en politiediensten worden geacht staatsluchtvaartuigen te zijn.

(c) Geen staatsluchtvaartuig van een verdragsluitende Staat mag over het grondgebied van een anderen Staat vliegen of daarop landen zonder vergunning krachtens een bijzondere regeling of anderszins en in overeenstemming met de bepalingen daarvan.

(d) De verdragsluitende Staten verbinden zich bij het uitvaardigen van voorschriften voor hun staatsluchtvaartuigen de veiligheid van het verkeer met burgerlijke luchtvaartuigen in het oog te houden.

Artikel 4

Misbruik van de burgerlijke luchtvaart

Elke verdragsluitende Staat verbindt zich de burgerlijke luchtvaart niet te gebruiken voor doeleinden, welke onvereenigbaar zijn met de strekking van dit Verdrag.

HOOFDSTUK II

UITOEFENING VAN DE LUCHTVAART BOVEN HET GRONDGEBIED DER VERDRAGSLUITENDE STATEN.

Artikel 5

Recht van niet-geregelde vluchten

Elke verdragsluitende Staat stemt er mede in, dat alle luchtvaartuigen van de andere verdragsluitende Staten, niet zijnde luchtvaartuigen, gebezigd op geregelde internationale luchtdiensten, met inachtneming van de bepalingen van dit Verdrag, het recht hebben zijn grondgebied binnen te vliegen of er over te vliegen zonder tusschenlanding en er te landen anders dan voor verkeersdoeleinden zonder voorafgaande vergunning, behoudens het recht van den Staat, over wiens grondgebied gevlogen wordt, om landing te eischen. Elke verdragsluitende Staat behoudt zich echter het recht voor, om redenen van veiligheid voor de luchtvaart, luchtvaartuigen, welke zich willen begeven boven gebieden, die ontoegankelijk zijn of waar niet voldoende luchtvaartfaciliteiten aanwezig zijn, op te dragen voorgeschreven routes te volgen of voor zoodanige vluchten bijzondere vergunning te verkrijgen.

Indien zoodanige luchtvaartuigen gebezigd worden voor het vervoer van passagiers, goederen of post tegen vergoeding of belooning, anders dan op geregelde internationale luchtdien-

Article 7, have the privillege of taking on or discharging passengers, cargo, or mail, subject to the right of any State where such embarkation or discharge takes place to impose such regulations, conditions or limitations as it may consider desirable.

Article 6

Scheduled air services

No scheduled international air service may be operated over or into the territory of a contracting State, except with the special permission or other authorization of that State, and in accordance with the terms of such permission or authorization.

Article 7

Cabotage

Each contracting State shall have the right to refuse permission to the aircraft of other contracting States to take on in its territory passengers, mail and cargo carried for remuneration or hire and destined for another point within its territory. Each contracting State undertakes not to enter into any arrangements which specifically grant any such privilege on an exclusive basis to any other State or an airline of any other State, and not to obtain any such exclusive privilege from any other State.

Article 8

Pilotless aircraft

No aircraft capable of being flown without a pilot shall be flown without a pilot over the territory of a contracting State without special authorization by that State and in accordance wih the terms of such authorization. Each contracting State undertakes to insure that the flight of such aircraft without a pilot in regions open to civil aircraft shall be so controlled as to obviate danger to civil aircraft.

Article 9

Prohibited areas

(a) Each contracting State may, for reasons of military necessity or public safety, restrict or prohibit uniformly the

sten, hebben bovendien, met inachtneming van de bepalingen van artikel 7, het recht passagiers, goederen of post op te nemen of af te zetten, behoudens het recht van een Staat, waar zulk opnemen of afzetten plaats heeft, om zoodanige bepalingen, voorwaarden of beperkingen te stellen, als hem wenschelijk voorkomen.

Artikel 6

Geregelde luchtdiensten

Geen geregelde internationale luchtdienst mag worden geexploiteerd over of tot in het grondgebied van een verdragsluitende Staat anders dan met de bijzondere toestemming of vergunning van dien Staat en in overeenstemming met de voorwaarden van een zoodanige toestemming of vergunning.

Artikel 7

Cabotage

Elke verdragsluitende Staat heeft het recht, aan de luchtvaartuigen van andere verdragsluitende Staten vergunning te weigeren tot het opnemen binnen zijn grondgebied van passagiers, post en goederen tot vervoer tegen vergoeding of beloooningen bestemd voor een ander punt binnen zijn grondgebied. Elke verdragsluitende Staat verbindt zich, geen regelingen te treffen, welke bij uitsluiting aan eenigen anderen Staat of aan een luchtvaartmaatschappij van eenigen anderen Staat een zoodanig recht uitdrukkelijk toekent, noch van eenigen anderen Staat zoodanig alleenrecht te verkrijgen.

Artikel 8

Onbemande luchtvaartuigen

Geen luchtvaartuig, dat kan vliegen zonder bestuurder, zal zonder bestuurder mogen vliegen over het grondgebied van een verdragsluitenden Staat zonder bijzondere vergunning van dien Staat en overeenkomstig de voorwaarden van zoodanige vergunning.

Elke verdragsluitende Staat verbindt zich een zoodanig toezicht op het uitoefenen van de luchtvaart met zulke luchtvaartuigen zonder bestuurder in gebieden, opengesteld voor burgerlijke luchtvaartuigen te waarborgen, dat gevaar voor burgerlijke luchtvaartuigen wordt voorkomen.

Artikel 9

Verboden gebieden

(a) Elke verdragsluitende Staat kan om redenen van militaire noodzaak of openbare veiligheid het uitoefenen van de

aircraft of other States from flying over certain areas of its territory, provided that no distinction in this respect is made between the aircraft of the State whose territory is involved, engaged in international scheduled airline services, and the aircraft of the other contracting States likewise engaged. Such prohibited areas shall be of reasonable extent and location so as not to interfere unnecessarily with air navigation. Descriptions of such prohibited areas in the territory of a contracting State, as well as any subsequent alterations therein, shall be communicated as soon as possible to the other contracting States and to the International Civil Aviation Organization.

(b) Each contracting State reserves also the right, in exceptional circumstances or during a period of emergency, or in the interest of public safety, and with immediate effect, temporarily to restrict or prohibit flying over the whole or any part of its territory, on condition that such restriction or prohibition shall be applicable without distinction of nationality to aircraft of all other States.

(c) Each contracting State, under such regulations as it may prescribe, may require any aircraft entering the areas contemplated in subparagraphs (a) or (b) above to effect a landing as soon as practicable thereafter at some designated airport within its territory.

Article 10

Landing at customs airport

Except in a case where, under the terms of this Convention or a special authorization, aircraft are permitted to cross the territory of a contracting State without landing, every aircraft which enters the territory of a contracting State shall, if the regulations of that State so require, land at an airport designated by that State for the purpose of customs and other examination. On departure from the territory of a contracting State, such aircraft shall depart from a similarly designated customs airport. Particulars of all designated customs airports shall be published by the State and transmitted to the International Civil Aviation Organization established under Part II of this Convention for communication to all other contracting States.

luchtvaart met de luchtvaartuigen van andere Staten boven bepaalde deelen van zijn grondgebied op eenvormige wijze beperken of verbieden, mits terzake geen onderscheid wordt gemaakt tusschen de luchtvaartuigen, gebezigd in geregelde internationale luchtdiensten van den Staat, wiens grondgebied in het geding is en de luchtvaartuigen van de andere vedragsluitende Staten, welke op dezelfde wijze worden gebezigd. Zoodanige verboden gebieden zullen redelijke afmetingen hebben en zoodanig zijn gelegen, dat zij niet onnoodig de luchtvaart zullen hinderen. Beschrijvingen van zoodanige verboden gebieden op het grondgebied van een verdragsluitende Staat, zoowel als eenige latere wijziging daarin moeten zoo spoedig mogelijk aan de andere verdragsluitende Staten en aan de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie worden medegedeeld.

(b) Elke verdragsluitende Staat behoudt zich tevens het recht voor, in buitengewone omstandigheden of in tijd van nood, dan wel in het belang van de openbare veiligheid, met onmiddellijke werking de uitoefening van de luchtvaart over het geheel of een deel van zijn grondgebied tijdelijk te beperken of te verbieden, onder voorwaarde, dat zoodanige beperking of verbod zonder onderscheid van nationaliteit van toepassing zal zijn op luchtvaartuigen van alle andere Staten.

(c) Elke verdragsluitende Staat kan op grond van door hem uitgevaardigde voorschriften eischen, dat luchtvaartuigen, welke gebieden als onder (a) en (b) bedoeld, binnenvliegen, zoo spoedig mogelijk daarna landen op een aangewezen luchtvaartterrein binnen zijn grondgebied.

Artikel 10

Landing op douane-luchthaven

Behoudens in de gevallen, dat op grond van de bepalingen van dit Verdrag of van een bijzondere vergunning, luchtvaartuigen zonder landing over het grondgebied van een verdragsluitenden Staat mogen vliegen moet elk luchtvaartuig, dat het grondgebied van een verdragsluitenden Staat binnenvliegt, indien de reglementen van dien Staat zulks eischen, landen op een luchthaven, door dien Staat aangewezen voor douane- en ander onderzoek. Bij vertrek uit het grondgebied van een verdragsluitenden Staat moet zulk een luchtvaartuig vertrekken van een op gelijke wijze aangewezen douane luchthaven. Bijzonderheden omtrent alle aangewezen douaneluchthavens zullen door den Staat bekend gemaakt en gezonden worden aan de Internationale Luchtvaart Organisatie, opgericht krachtens Deel II van dit Verdrag, ter mededeeling aan alle andere verdragsluitende Staten.

Article 11

Applicability of air regulations

Subject to the provisions of this Convention, the laws and regulations of a contracting State relating to the admission to or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall be applied to the aircraft of all contracting States without distinction as to nationality, and shall be complied with by such aircraft upon entering or departing from or while within the territory of that State.

Article 12

Rules of the air

Each contracting State undertakes to adopt measures to insure that every aircraft flying over or maneuvering within its territory and that every aircraft carrying its nationality mark, wherever such aircraft may be, shall comply with the rules and regulations relating to the flight and maneuver of aircraft there in force. Each contracting State undertakes to keep its own regulations in these respects uniform, to the greatest possible extent, with those established from time to time under this Convention. Over the high seas, the rules in force shall be those established under this Convention. Each Contracting State undertakes to insure the prosecution of all persons violating the regulations applicable.

Article 13

Entry and clearance regulations

The laws and regulations of a contracting State as to the admission to or departure from its territory of passengers, crew or cargo of aircraft, such as regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs, and quarantine shall be complied with by or on behalf of such passengers, crew or cargo upon entrance into or departure from, or while within the territory of that State.

Artikel 11

Toepasselijkheid van luchtvaartvoorschriften

Met inachtneming van de bepalingen van dit Verdrag dienen de wetten en voorschriften van een verdragsluitenden Staat betreffende de toelating tot of het vertrek uit zijn grondgebied van luchtvaartuigen, gebezigd in de internationale luchtvaart, of betreffende de exploitatie van en het vliegen met zulke luchtvaartuigen, zoolang zij zich binnen zijn grondgebied bevinden, zonder onderscheid van nationaliteit, van toepassing te zijn op de luchtvaartuigen van alle verdragsluitende Staten; zij moeten door deze luchtvaartuigen worden nagekomen bij het binnenvliegen of verlaten van het grondgebied of gedurende het verblijf binnen het grondgebied van dien Staat.

Artikel 12

Luchtverkeersregelen

Elke verdragsluitende Staat verbindt zich, maatregelen te treffen om te verzekeren, dat elk luchtvaartuig, dat over zijn grondgebied vliegt of zich binnen zijn grondgebied beweegt en dat elk luchtvaartuig, dat zijn nationaliteitskenmerk draagt, waar het zich ook bevindt, de aldaar van kracht zijnde regelingen en voorschriften inzake het vliegen en het zich bewegen van luchtvaartuigen zal inachtnemen.

Elke verdragsluitende Staat verbindt zich, zijn eigen voorschriften op dit gebied zooveel mogelijk in overeenstemming te brengen met die, welke van tijd tot tijd uit hoofde van dit Verdrag worden vastgesteld. Boven volle zee zullen van kracht zijn de krachtens dit Verdrag vastgestelde bepalingen.

Elke verdragsluitende Staat verbindt zich de vervolging van allen, die de betreffende voorschriften overtreden, te verzekeren.

Artikel 13

Voorschriften voor toelating en in- en uitklaring

De wetten en voorschriften van een verdragsluitenden Staat betreffende de toelating tot of het vertrek uit zijn grondgebied van passagiers, bemanningen of lading van luchtvaartuigen, zooals voorschriften, betreffende de toelating, het in- en uitklaren, immigratie, paspoorten, douane en quarantine, moeten door of vanwege deze passagiers, bemanningen of lading bij binnenkomst in of vertrek uit of tijdens het verblijf binnen het grondgebied van dien Staat worden nagekomen.

Article 14

Prevention of spread of disease

Each contracting State agrees to take effective measures to prevent the spread by means of air navigation of cholera, typhus (epidemic), smallpox, yellow fever, plague, and such other communicable diseases as the contracting States shall from time to time decide to designate, and to that end contracting States will keep in close consultation with the agencies concerned with international regulations relating to sanitary measures applicable to aircraft. Such consultation shall be without prejudice to the application of any existing international convention on this subject to which the contracting States may be parties.

Article 15

Airport and similar charges

Every airport in a contracting State which is open to public use by its national aircraft shall likewise, subject to the provisions of Article 68, be open under uniform conditions to the aircraft of all the other contracting States. The like uniform conditions shall apply to the use, by aircraft of every contracting State, of all air navigation facilities, including radio and meteorological services, which may be provided for public use for the safety and expedition of air navigation.

Any charges that may be imposed or permitted to be imposed by a contracting State for the use of such airports and air navigation facilities by the aircraft of any other contracting State shall not be higher,

(a) As to aircraft not engaged in scheduled international air services, than those that would be paid by its national aircraft of the same class engaged in similar operations, and

(b) As to aircraft engaged in scheduled international air services, than those that would be paid by its national aircraft engaged in similar international air services.

All such charges shall be published and communicated to the International Civil Aviation Organization: provided that, upon representation by an interested contracting State the charges imposed for the use of airports and other facilities shall be subject to review by the Council, which shall report

Artikel 14

Voorkoming van verspreiding van ziekten

Elke verdragsluitende Staat verbindt zich doeltreffende maatregelen te nemen tot het voorkomen van de verbreiding, door middel van de luchtvaart van cholera, vlektyphus (epidemische), pokken, gele koorts, pest, en zoodanige andere besmettelijke ziekten, als de verdragsluitende Staten van tijd tot tijd zullen besluiten aan te wijzen; te dien einde zullen de verdragsluitende Staten nauw contact onderhouden met de instanties, op het gebied van de internationale voorschriften inzake geneeskundige maatregelen van toepassing op luchtvaartuigen. Dit overleg laat de toepassing van eenig bestaand internationaal verdrag op dit gebied, waarbij de verdragsluitende Staten partij kunnen zijn, onverlet.

Artikel 15

Luchthaven- en dergelijke gelden

Elke luchthaven in een verdragsluitende Staat, opengesteld voor openbaar gebruik door zijn eigen luchtvaartuigen, zal op gelijke wijze, behoudens het bepaalde in Artikel 68, onder gelijke voorwaarden opengesteld zijn voor de luchtvaartuigen van alle andere verdragsluitende Staten. Deze gelijke voorwaarden zullen betrekking hebben op het gebruik door luchtvaartuigen van iederen verdragsluitenden Staat, van alle luchtvaartfaciliteiten, radio- en meteorologische diensten inbegrepen, welke voor openbaar gebruik voor de veiligheid en bespoediging van de luchtvaart kunnen worden verschaft.

De kosten opgelegd door of met toestemming van een verdragsluitenden Staat voor het gebruik van zoodanige luchthavens en luchtvaartfaciliteiten door de luchtvaaruigen van een anderen verdragsluitenden Staat mogen niet hooger zijn:

(a) ten aanzien van niet op geregelde internationale diensten gebezigde luchtvaartuigen, dan die, welke zouden moeten worden betaald door zijn eigen luchtvaartuigen van dezelfde klasse, gebezigd voor dezelfde doeleinden, en

(b) ten aanzien van in geregelde internationale luchtdiensten gebezigde luchtvaartuigen dan die, welke zouden moeten worden betaald door zijn eigen luchtvaartuigen, gebezigd in soortgelijke internationale luchtdiensten.

Al deze kosten worden openbaar gemaakt en medegedeeld aan de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie, met dien verstande, dat, op verzoek van een belanghebbenden verdragsluitenden Staat, de kosten, opgelegd voor het gebruik van luchthavens en andere faciliteiten, onderworpen worden aan een

and make recommendations thereon for the consideration of the State or States concerned. No fees, dues or other charges shall be imposed by any contracting State in respect solely of the right of transit over or entry into or exit from its territory of any aircraft of a contracting State or persons or property thereon.

Article 16

Search of aircraft

The appropriate authorities of each of the contracting States shall have the right, without unreasonable delay, to search aircraft of the other contracting States on landing or departure, and to inspect the certificates and other documents prescribed by this Convention.

CHAPTER III

NATIONALITY OF AIRCRAFT

Article 17

Nationality of aircraft

Aircraft have the nationality of the State in which they are registered.

Article 18

Dual registration

An aircraft cannot be validly registered in more than one State, but its registration may be changed from one State to another.

Article 19

National laws governing registration

The registration or transfer of registration of aircraft in any contracting State shall be made in accordance with its laws and regulations.

Article 20

Display of marks

Every aircraft engaged in international air navigation shall bear its appropriate nationality and registration marks.

onderzoek door den Raad, die daarover verslag zal uitbrengen en aanbevelingen terzake zal doen ter overweging van den daarbij betrokken Staat of Staten.

Geen tarieven, rechten of andere kosten mogen door een verdragsluitenden Staat worden opgelegd voor het enkele recht van het vliegen over, het binnenvliegen in of het vertrek uit zijn grondgebied door een luchtvaartuig van een verdragsluitenden Staat of van personen of eigendommen daarin.

Artikel 16

Opsporing van luchtvaartuigen

De bevoegde autoriteiten van elk van de verdragsluitende Staten hebben het recht zonder onredelijke vertraging luchtvaartuigen van de andere verdragsluitende Staten bij landing of vertrek te onderzoeken en de bewijzen en andere bescheiden, door dit Verdrag voorgeschreven, te controleeren.

HOOFDSTUK III.

NATIONALITEIT VAN LUCHTVAARTUIGEN

Artikel 17

Nationaliteit van luchtvaartuigen

Luchtvaartuigen hebben de nationaliteit van den Staat, waar zij zijn ingeschreven.

Artikel 18

Meervoudige inschrijving

Een luchtvaartuig kan niet rechtsgeldig in meer dan een Staat zijn ingeschreven, maar het kan van den eenen Staat naar een anderen worden overgeschreven.

Artikel 19

Nationale wetten in zake inschrijving

De inschrijving of overschrijving van luchtvaartuigen in een verdragsluitenden Staat zal geschieden in overeenstemming met zijn wetten en voorschriften.

Artikel 20

Voeren van kenmerken

Elk luchtvaartuig, gebezigd in de internationale luchtvaart, moet de hem toegekende nationaliteits- en inschrijvingskenmerken voeren.

Article 21

Report of registrations

Each contracting State undertakes to supply to any other contracting State or to the International Civil Aviation Organization, on demand, information concerning the registration and ownership of any particular aircraft registered in that State. In addition, each contracting State shall furnish reports to the International Civil Aviation Organization, under such regulations as the latter may prescribe, giving such pertinent data as can be made available concerning the ownership and control of aircraft registered in that State and habitually engaged in international air navigation. The data thus obtained by the International Civil Aviation Organization shall be made available by it on request to the other contracting States.

CHAPTER IV

MEASURES TO FACILITATE AIR NAVIGATION

Article 22

Facilitation of formalities

Each contracting State agrees to adopt all practicable measures, through the issuance of special regulations or otherwise, to facilitate and expedite navigation by aircraft between the territories of contracting States, and to prevent unnecessary delays to aircraft, crews, passengers and cargo, especially in the administration of the laws relating to immigration, quarantine, customs and clearance.

Article 23

Customs and immigration procedures

Each contracting State undertakes, so far as it may find practicable, to establish customs and immigration procedures affecting international air navigation in accordance with the practices which may be established or recommended from time to time, pursuant to this Convention. Nothing in this Convention shall be construed as preventing the establishment of customs-free airports.

Artikel 21

Rapporten omtrent inschrijvingen

Elke verdragsluitende Staat verbindt zich, aan iederen anderen verdragsluitenden Staat of aan de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie, op verzoek inlichtingen te verstrekken betreffende de inschrijving en den eigendom van elk in dien Staat ingeschreven luchtvaartuig. Bovendien zal elke verdragsluitende Staat aan de Internationale Burgerlijke Luchtvaar Organisatie volgens door deze te stellen richtlijnen, rapporten doen toekomen, waarin de beschikbare ter zake betrekkelijke gegevens voorkomen, betreffende den eigendom van en het toezicht op luchtvaartuigen in dien Staat ingeschreven en gewoonlijk gebezigd in de internationale luchtvaart. De op deze wijze door de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie verkregen gegevens worden door haar, op verzoek, ter beschikking van de andere verdragsluitende Staten gesteld.

HOOFDSTUK IV

MAATREGELEN TER VERGEMAKKELIJKING VAN DE LUCHTVAART

Artikel 22

Vergemakkelijking van formaliteiten

Elke verdragsluitende Staat verbindt zich alle uitvoerbare maatregelen te treffen, door middel van bijzondere voorschriften of anderszins, om het verkeer met luchtvaartuigen tusschen de grondgebieden van de verdragsluitende Staten te vergemakkelijken en te bespoedigen en onnoodige vertragingen voor luchtvaartuigen, bemanningen, passagiers en lading te voorkomen, in het bijzonder met betrekking tot de toepassing van wetten in zake de immigratie, quarantaine, douane en inklaring.

Artikel 23

Douane- en immigratiebepalingen

Elke verdragsluitende Staat verbindt zich, voor zoover hij zulks uitvoerbaar acht, douane- en immigratiebepalingen vast te stellen met betrekking tot de internationale luchtvaart overeenkomstig de werkwijzen, welke op grond van dit Verdrag van tijd tot tijd kunnen worden vastgesteld of aanbevolen. Niets in dit Verdrag mag worden uitgelegd als een beletsel voor de instelling van vrijhavens voor de luchtvaart.

Article 24

Customs duty

(a) Aircraft on a flight to, from, or across the territory of another contracting State shall be admitted temporarily free of duty, subject to the customs regulations of the State. Fuel, lubricating oils, spare parts, regular equipment and aircraft stores on board an aircraft of a contracting State, on arrival in the territory of another contracting State and retained on board on leaving the territory of that State shall be exempt from customs duty, inspection fees or similar national or local duties and charges. This exemption shall not apply to any quantities or articles unloaded, except in accordance with the customs regulations of the State, which may require that they shall be kept under customs supervision.

(b) Spare parts and equipment imported into the territory of a contracting State for incorporation in or use on an aircraft of another contracting State engaged in international air navigation shall be admitted free of customs duty, subject to compliance with the regulations of the State concerned, which may provide that the articles shall be kept under customs supervision and control.

Article 25

Aircraft in distress

Each contracting State undertakes to provide such measures of assistance to aircraft in distress in its territory as it may find practicable, and to permit, subject to control by its own authorities, the owners of the aircraft or authorities of the State in which the aircraft is registered to provide such measures of assistance as may be necessitated by the circumstances. Each contracting State, when undertaking search for missing aircraft, will collaborate in coordinated measures which may be recommended from time to time pursuant to this Convention.

Article 26.

Investigation of accidents

In the event of an accident to an aircraft of a contracting State occurring in the territory of another contracting State, and involving death or serious injury, or indicating serious tech-

Artikel 24

Douanerechten

(a) Luchtvaartuigen op een vlucht naar, van of over het grondgebied van een anderen verdragsluitenden Staat, moeten met inachtneming van de douane voorschriften van den Staat, tijdelijk vrij van rechten worden toegelaten. Brandstoffen, smeeroliën, reservedeelen, gewone uitrustingsstukken en voorraden, welke zich aan boord van een luchtvaartuig van een verdragsluitenden Staat bevinden bij aankomst op het grondgebied van een anderen verdragsluitenden Staat en welke zich nog aan boord bevinden bij het vertrek van het grondgebied van dien Staat, worden vrijgesteld van douanerechten, inspectie-kosten of soortgelijke nationale of plaatselijke rechten en kosten. Deze vrijstelling is niet van toepassing op hoeveelheden of goederen, die gelost worden tenzij zulks geschiedt krachtens de douanevoorschriften van den Staat, welke kunnen bepalen, dat zij onder douanetoezicht zullen blijven.

(b) Reservedeelen en uitrustingsstukken, welke op het grondgebied van een verdragsluitende Staat worden ingevoerd om te worden verwerkt of gebruikt in een luchtvaartuig van een anderen verdragsluitenden Staat, gebezigd in de internationale luchtvaart, dienen vrij van douanerechten te worden toegelaten, mits de voorschriften van den betrokken Staat, welke kunnen bepalen, dat de goederen onder douanetoezicht en contrôle zullen blijven, worden nageleefd.

Artikel 25

In nood verkeerende luchtvaartuigen

Elke verdragsluitende Staat verbindt zich, zoodanige maatregelen te treffen voor hulpverleening aan luchtvaartuigen, die boven zijn grondgebied in nood verkeeren, als hij uitvoerbaar acht en onder toezicht van zijn eigen autoriteiten, den eigenaren van het luchtvaartuig of den autoriteiten van den Staat, waarin het luchtvaartuig is ingeschreven, toe te staan, zoodanige bijstand te verschaffen als de omstandigheden noodzakelijk maken. Elke verdragsluitende Staat zal de opsporing van vermiste luchtvaartuigen doen geschieden in geordende samenwerking volgens maatregelen, welke op grond van dit Verdrag van tijd tot tijd kunnen worden aanbevolen.

Artikel 26

Onderzoek van ongevallen

In geval een luchtvaartuig van een verdragsluitende Staat binnen het grondgebied van een anderen verdragsluitenden Staat een ongeval overkomt, dat dood of ernstige verwonding

nical defect in the aircraft or air navigation facilities, the State in which the accident occurs will institute an inquiry into the circumstances of the accident, in accordance, so far as its laws permit, with the procedure which may be recommended by the International Civil Aviation Organization. The State in which the aircraft is registered shall be given the opportunity to appoint observers to be present at the inquiry and the State holding the inquiry shall communicate the report and findings in the matter to that State.

Article 27

Exemption from seizure on patent claims

(a) While engaged in international air navigation, any authorized entry of aircraft of a contracting State into the territory of another contracting State or authorized transit across the territory of such State with or without landings shall not entail any seizure or detention of the aircraft or any claim against the owner or operator thereof or any other interference therewith by or on behalf of such State or any person therein, on the ground that the construction, mechanism, parts, accessories or operation of the aircraft is an infringement of any patent, design, or model duly granted or registered in the State whose territory is entered by the aircraft, it being agreed that no deposit of security in connection with the foregoing exemption from seizure or detention of the aircraft shall in any case be required in the State entered by such aircraft.

(b) The provisions of paragraph (a) of this Article shall also be applicable to the storage of spare parts and spare equipment for the aircraft and the right to use and install the same in the repair of an aircraft of a contracting State in the territory of any other contracting State, provided that any patented part or equipment so stored shall not be sold or distributed internally in or exported commercially from the contracting State entered by the aircraft.

ten gevolge heeft of wijst op een ernstig technisch gebrek aan het luchtvaartuig of in de luchtvaartfaciliteiten, zal de Staat, waarin het ongeval plaats heeft, een onderzoek naar de omstandigheden van het ongeval instellen, in overeenstemming, voor zooveel zijn wetten dit toestaan, met de procedure, welke door de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie kan worden aanbevolen. Den Staat, waarin het luchtvaartuig is ingeschreven, dient gelegenheid te worden gegeven waarnemers te benoemen om bij het onderzoek aanwezig te zijn, en de Staat, die het onderzoek instelt, dient het rapport en de bevindingen terzake aan dien Staat toe te zenden.

Artikel 27

Vrijstelling van beslag wegens inbreuk op patenten

(a) Het binnenkomen van een luchtvaartuig van een verdragsluitende Staat in het grondgebied van een anderen verdragsluitenden Staat of het overvliegen van het grondgebied van zoodanigen Staat met of zonder landing, indien voor dat binnenkomen of voor dat overvliegen vergunning is verleend, zal, indien dit luchtvaartuig wordt gebezigd in de internationale luchtvaart, niet tot gevolg hebben het leggen van beslag op, het vasthouden van het luchtvaartuig of het aansprakelijk stellen van den eigenaar of exploitant daarvan, dan wel van eenige andere inmenging door of vanwege zulken Staat of eenig persoon daarin, op grond van het feit, dat de bouw, het mechanisme, de onderdeelen, uitrustingsstukken of het gebruik van het luchtvaartuig inbreuk maken op eenig patent, ontwerp of model, dat behoorlijk is verleend of geregistreerd in den Staat, in wiens grondgebied het luchtvaartuig is binnengekomen, terwijl wordt overeengekomen, dat in geen geval zekerheidsstelling, in verband met de vorenstaande vrijstelling van het leggen van beslag op of het vasthouden van het luchtvaartuig zal worden geëischt in den Staat, waarin het luchtvaartuig is binnengekomen.

(b) De bepalingen van lid (a) van dit artikel zijn ook van toepassing op den opslag van reserve onderdeelen en reserve uitrustingsstukken voor luchtvaartuigen en op het recht deze te gebruiken en te verwerken bij het herstellen van een luchtvaartuig van een verdragsluitenden Staat op het grondgebied van een anderen verdragsluitenden Staat, mits geen gepatenteerd onderdeel of uitrustingsstuk, dat op deze wijze is opgeslagen, binnen dien Staat wordt verkocht of verspreid dan wel voor handelsdoeleinden uit den verdragsluitenden Staat, waarin het luchtvaartuig is binnengekomen, wordt uitgevoerd.

(c) The benefits of this Article shall apply only to such States, parties to this Convention, as either (1) are parties to the International Convention for the Protection of Industrial Property and to any amendments thereof; or (2) have enacted patent laws which recognize and give adequate protection to inventions made by the nationals of the other States parties to this Convention.

Article 28

Air navigation facilities and standard systems

Each contracting State undertakes, so far as it may find practicable to:

(a) Provide, in its territory, airports, radio services, meteorological services and other air navigation facilities to facilitate international air navigation, in accordance with the standards and practices recommended or established from time to time, pursuant to this Convention;

(b) Adopt and put into operation the appropriate standard systems of communications procedure, codes, markings, signals, lighting and other operational practices and rules which may be recommended or established from time to time, pursuant to this Convention;

(c) Collaborate in international measures to secure the publication of aeronautical maps and charts in accordance with standards which may be recommended or established from time to time, pursuant to this Convention.

CHAPTER V

CONDITIONS TO BE FULFILLED WITH RESPECT TO AIRCRAFT

Article 29

Documents carried in aircraft

Every aircraft of a contracting State, engaged in international navigation, hall carry the following documents in conformity with the conditions prescribed in this Convention:

(a) Its certificate of registration;

(b) Its certificate of airworthiness;

(c) De voorrechten van dit Artikel zijn slechts van toepassing op die Staten, partij bij dit Verdrag, die of

(1) aangesloten zijn bij het Internationale Verdrag voor de bescherming van den Industrieelen Eigendom en aanvulling daarvan; dan wel

(2) wetten betreffende het patent hebben uitgevaardigd, welke uitvindingen, gedaan door de onderdanen van de andere Staten, partij bij dit Verdrag, erkennen en deze voldoende beschermen.

Artikel 28

Luchtverkeer-faciliteiten en standaardsystemen

Elke verdragsluitende Staat verbindt zich, voorzoover uitvoerbaar:

(a) op zijn grondgebied luchthavens, radiodiensten, meteorologische diensten en andere luchtvaartfaciliteiten ter beschikking te stellen in overeenstemming met de maatstaven en gebruiken, welke van tijd tot tijd uit hoofde van dit Verdrag worden aanbevolen of vastgesteld;

(b) de geschikte standaard systemen voor het overbrengen van berichten, codes, teekens, seinen, verlichting en andere gebruiken en voorschriften voor de uitoefening van het bedrijf te aanvaarden en in werking te stellen, welke van tijd tot tijd op grond van dit Verdrag kunnen worden aanbevolen of vastgesteld;

(c) mede te werke aan internationale maatregelen ter verzekering van de publicatie van luchtvaartkaarten, in overeenstemming met de maatstaven, welke van tijd tot tijd op grond van dit Verdrag kunnen worden aanbevolen of opgesteld.

HOOFDSTUK V

VOORWAARDEN WAARAAN LUCHTVAARTUIGEN MOETEN VOLDOEN

Artikel 29

In luchtvaartuigen mede te voeren bescheiden

In ieder luchtvaartuig van een verdragsluitenden Staat, gebezigd in de internationale luchtvaart, moeten, in overeenstemming met de voorwaarden in dit Verdrag gesteld, de volgende bescheiden worden medegevoerd:

(a) het bewijs van inschrijving;

(b) het bewijs van luchtwaardigheid;

(c) The appropriate licenses for each member of the crew;

(d) Its journey log book;

(e) If it is equipped with radio apparatus, the aircraft radio station license;

(f) If it carries passengers, a list of their names and places of embarkation and destination;

(g) If it carries cargo, a manifest and detailed declarations of the cargo.

Article 30

Aircraft radio equipment

(a) Aircraft of each contracting State may, in or over the territory of other contracting States, carry radio transmitting apparatus only if a license to install and operate such apparatus has been issued by the appropriate authorities of the State in which the aircraft is registered. The use of radio transmitting apparatus in the territory of the contracting State whose territory is flown over shall be in accordance with the regulations prescribed by that State.

(b) Radio transmitting apparatus may be used only by members of the flight crew who are provided with a special license for the purpose, issued by the appropriate authorities of the State in which the aircraft is registered.

Article 31

Certificates of airworthiness

Every aircraft engaged in international navigation shall be provided with a certificate of airworthiness issued or rendered valid by the State in which it is registered.

Article 32

Licenses of personnel

(a) The pilot of every aircraft and the other members of the operating crew of every aircraft engaged in international navigation shall be provided with certificates of competency and licenses issued or rendered valid by the State in which the aircraft is registered.

(c) de vereischte bewijzen van geschiktheid voor elk lid van de bemanning;

(d) het journaal;

(e) indien het is voorzien van een radio-installatie, de daarvoor vereischte vergunning;

(f) indien het passagiers vervoert, een lijst van hun namen en de plaatsen van vertrek en van bestemming;

(g) indien het lading vervoert, een manifest en een gespecificeerde verklaring omtrent de lading.

Artikel 30

Radio-uitrusting van luchtvaartuigen

(a) Luchtvaartuigen van elken verdragsluitenden Staat mogen binnen of boven het grondgebied van andere verdragsluitende Staten slechts dan een radiozendinstallatie aan boord hebben, indien een vergunning tot het inbouwen en gebruik daarvan is uitgereikt door de bevoegde autoriteiten van den Staat, waarin het luchtvaartuig is ingeschreven. Het gebruik van radiozendinstallaties binnen het grondgebied van den verdragsluitenden Staat, over wiens grondgebied wordt gevlogen, moet geschieden in overeenstemming met de door dien Staat gegeven voorschriften.

(b) Radiozendinstallaties mogen slechts worden bediend door die leden van de bemanning, die voorzien zijn van een bepaaldelijk daartoe strekkende vergunning, uitgereikt door de bevoegde autoriteiten van den Staat, waarin het luchtvaartuig is ingeschreven.

Artikel 31

Bewijzen van luchtwaardigheid

Elk luchtvaartuig, gebezigd in de internationale luchtvaart, moet voorzien zijn van een bewijs van luchtwaardigheid, uitgereikt of geldig verklaard door den Staat, waarin het is ingeschreven.

Artikel 32

Bewijzen van geschiktheid van personeel.

(a) De bestuurder van elk luchtvaartuig en de andere leden van de bemanning van elk luchtvaartuig, gebezigd in de internationale luchtvaart, moeten voorzien zijn van bewijzen van geschiktheid en vergunningen, uitgereikt of geldig verklaard door den Staat, waarin het luchtvaartuig is ingeschreven.

(b) Each contracting State reserves the right to refuse to recognize, for the purpose of flight above its own territory, certificates of competency and licenses granted to any of its nationals by another contracting State.

Article 33

Recognition of certificates and licenses

Certificates of airworthiness and certificates of competency and licenses issued or renderend valid by the contracting State in which the aircraft is registered, shall be recognized as valid by the other contracting States, provided that the requirements under which such certificates or licenses were issued or rendered valid are equal to or above the minimum standards which may be established from time to time persuant to this Convention.

Article 34

Journey log books

There shall be maintained in respect of every aircraft engaged in international navigation a journey log book in which shall be entered particulars of the aircraft, its crew and of each journey, in such form as may be prescribed from time to time pursuant to this Convention.

Article 35

Cargo restrictions

(a) No munitions of war or implements of war may be carried in or above the territory of a State in aircraft engaged in international navigation, except by permission of such State. Each State shall determine by regulations what constitutes munitions of war or implements of war for the purposes of this Article, giving due consideration, for the purposes of uniformity, to such recommendations as the International Civil Aviations Organization may from time tot time make.

(b) Each contracting State reserves the right, for reasons of public order and safety, to regulate or prohibit the carriage in or above its territory of articles other than those enumerated in paragraph (a): provided that no distinction is made in this respect between its national aircraft engaged in international navigation and the aircraft of the other States so engaged; and provided further that no restriction shall be imposed which may interfere with the carriage and use on aircraft of apparatus necessary for the operation or navigation of the aircraft or the safety of the personnel or passengers.

(b) Elke verdragsluitende Staat behoudt zich het recht voor de erkenning van bewijzen van geschiktheid en vergunningen door een anderen verdragsluitenden Staat uitgereikt aan zijn onderdanen voor vluchten boven zijn eigen grondgebied, te weigeren.

Artikel 33

Erkenning van bewijzen van luchtwaardigheid en van -geschiktheid

Bewijzen van luchtwaardigheid, bewijzen van geschiktheid en vergunningen, uitgereikt of geldig verklaard door den verdragsluitenden Staat, waarin het luchtvaartuig is ingeschreven, worden door de andere verdragsluitende Staten erkend, mits de vereischten, waaronder zoodanige bewijzen en vergunningen zijn uitgereikt of geldig verklaard, gelijk zijn aan of zwaarder zijn dan de minimum maatstaven, welke van tijd tot tijd op grond van dit Verdrag kunnen worden vastgesteld.

Artikel 34

Journalen

Voor elk luchtvaartuig, gebezigd in de internationale luchtvaart, zal een journaal worden gehouden, waarin worden opgenomen bijzonderheden omtrent het luchtvaartuig, zijn bemanning en elke reis, in zoodanigen vorm als van tijd tot tijd op grond van dit Verdrag kan worden voorgeschreven.

Artikel 35

Beperking van lading

(a) Geen oorlogsmunitie of oorlogstuig mogen worden vervoerd binnen of boven het grondgebied van een Staat in luchtvaartuigen, gebezigd in de internationale luchtvaart, behalve met vergunning van dien Staat. Elke Staat legt in voorschriften vast, wat in den zin van dit artikel onder oorlogsmunitie of oorlogstuig moet worden verstaan, daarbij met het oog op de eenvormigheid, behoorlijk aandacht schenkende aan de aanbevelingen, welke de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie van tijd tot tijd kan doen.

(b) Elke verdragsluitende Staat behoudt zich het recht voor, om redenen van openbare orde en veiligheid, het vervoer binnen of boven zijn grondgebied van andere goederen dan in lid (a) opgesomd, te regelen of te verbieden, mits geen onderscheid op dit punt wordt gemaakt tusschen zijn eigen luchtvaartuigen, gebezigd in de internationale luchtvaart en de luchtvaartuigen van de andere Staten, welke daarin worden gebezigd en voorts mits geen beperking wordt opgelegd, welke het vervoer en gebruik in luchtvaartuigen van toestellen, noodig voor het gebruik of de besturing van het luchtvaartuig of de veiligheid van het personeel of de passagiers zou kunnen aantasten.

Article 36

Photographic apparatus

Each contracting State may prohibit or regulate the use of photographic apparatus in aircraft over its territory.

CHAPTER VI

INTERNATIONAL STANDARDS AND RECOMMENDED PRACTICES

Article 37

Adoption of international standards and procedures

Each contracting State undertakes to collaborate in securing the highest practicable degree of uniformity in regulations, standards, procedures, and organization in relation to aircraft, personnel, airways and auxiliary services in all matters in which such uniformity will facilitate and improve air navigation.

To this end the International Civil Aviation Organization shall adopt and amend from time to time, as may be necessary, international standards and recommended practices and procedures dealing with:

(a) Communications systems and air navigation aids, including ground marking;

(b) Characteristics of airports and landing areas;

(c) Rules of the air and air traffic control practices;

(d) Licensing of operating and mechanical personnel;

(e) Airworthiness of aircraft;

(f) Registration and identification of aircraft;

(g) Collection and exchange of meteorological information;

(h) Log books;

(i) Aeronautical maps and charts;

(j) Customs and immigration procedures;

(k) Aircraft in distress and investigation of accidents;

and such other matters concerned with the safety, regularity, and efficiency of air navigation as may from time to time appear appropriate.

Artikel 36

Fotografietoestellen

Elke verdragsluitende Staat kan het gebruik van fotografietoestellen in luchtvaartuigen boven zijn grondgebied verbieden of aan regelen onderwerpen.

HOOFDSTUK VI

INTERNATIONALE NORMEN EN AANBEVOLEN WERKWIJZEN

Artikel 37

Aanvaarding van internationale normen en methoden

Elke verdragsluitende Staat verbindt zich mede te werken tot het verkrijgen van de grootst mogelijke mate van eenvormigheid in de voorschriften, normen, methoden en organisatie met betrekking tot luchtvaartuigen, personeel, luchtlijnen en hulpdiensten in alle aangelegenheden, waarin een zoodanige eenvormigheid de luchtvaart zal vergemakkelijken en haar ten goede zal komen.

Tot dat doel zal de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie van tijd tot tijd, naar gelang dit noodig zal zijn, internationale maatstaven en aanbevolen werkwijzen en methoden aanvaarden en wijzigen, betreffende:

(a) den berichtendienst en luchtverkeersbeveiliging, grondteekens daaronder begrepen;

(b) de eischen, te stellen aan luchthavens en landings terreinen;

(c) de luchtverkeersregelen en maatregelen voor de leiding van het luchtverkeer;

(d) de uitreiking van bewijzen van geschiktheid aan het bedienend en technisch personeel;

(e) de luchtwaardigheid van luchtvaartuigen;

(f) de inschrijving en identificatie van luchtvaartuigen;

(g) het verzamelen en uitwisselen van meteorologische gegevens;

(h) journalen;

(i) luchtvaartkaarten;

(j) douane- en immigratiemaatregelen;

(k) in nood verkeerende luchtvaartuigen en het onderzoek van ongevallen; en zoodanige andere aangelegenheden betreffende de veiligheid, regelmaat en doeltreffendheid van de luchtvaart als van tijd tot tijd wenschelijk wordt geacht.

Article 38

Departures from international standards and procedures

Any State which finds it impracticable to comply in all respects with any such international standard or procedure, or to bring its own regulations or practices into full accord with any international standard or procedure after amendment of the latter, or which deems it necessary to adopt regulations or practices differing in any particular respect from those established by an international standard, shall give immediate notification to the International Civil Aviation Organization of the differences between its own practice and that established by the international standard. In the case of amendments to international standards, any State which does not make the appropriate amendments to its own regulations or practices shall give notice to the Council within sixty days of the adoption of the amendment to the international standard, or indicate the action which it proposes to take. In any such case, the Council shall make immediate notification to all other states of the difference which exists between one or more features of an international standard and the corresponding national practice of that State.

Article 39

Endorsement of certificates and licenses

(a) Any aircraft or part thereof with respect to which there exists an international standard of airworhiness or performance, and which failed in any respect to satisfy that standard at the time of its certification, shall have endorsed on or attached to its airworthiness certificate a complete enumeration of the details in respect of which it so failed.

(b) Any person holding a license who does not satisfy in full the conditions laid down in the international standard relating to the class of license or certificate which he holds shall have endorsed on or attached to his license a complete enumeration of the particulars in which he does not satisfy such conditions.

Article 40

Validity of endorsed certificates and licenses

No aircraft or personnel having certificates or licenses so endorsed shall participate in international navigation, except

Artikel 38

Afwijkingen van internatinoale normen en methoden.

Een Staat, die het onuitvoerbaar acht in alle opzichten een internationale maatstaf of methode na te leven dan wel zijn voorschriften of werkwijzen geheel in overeenstemming te brengen met een internationale maatstaf of methode, nadat deze zullen zijn gewijzigd, of die het noodig acht voorschriften of werkwijzen te aanvaarden, welke in een bepaald opzicht afwijken van die, vastgesteld bij een internationale norm, dient onmiddellijk aan de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie kennis te geven van de verschillen tusschen zijn eigen systeem en dat, vastgesteld bij de internationale maatstaven. In geval van wijziging van internationale normen doet een Staat, die niet de noodige wijzigingen aanbrengt in zijn eigen voorschriften of werkwijzen, binnen een termijn van zestig dagen aan den Raad mededeeling van de aanvaarding van de wijziging in de internationale maatstaven of geeft hij de maatregelen aan welke hij zich voorstelt te nemen. In dergelijke gevallen doet de Raad onmiddellijk aan alle andere Staten mededeeing van het verschil, hetwelk bestaat tusschen één of meer kenmerken van een internationale maatstaf en de overeenkomstige nationale werkwijze van dien Staat.

Artikel 39

Aanteekeningen op bewijzen van luchtwaardigheid en van -geschiktheid

(a) Indien een luchtvaartuig of deel daarvan, ten aanzien waarvan een internationale maatstaf voor luchtwaardigheid of prestatie bestaat, ten tijde van het onderzoek in eenig opzicht aan die maatstaf niet voldoet, wordt op het bewijs van luchtwaardigheid aangeteekend of daaraan vastgehecht een volledige opsomming van de punten, waarop het aan die maatstaf niet voldeed.

(b) Indien een persoon houder is van een bewijs van geschiktheid, doch niet ten volle voldoet aan de eischen van de internationale maatstaf, gesteld voor het bewijs of certificaat, waarvan hij houder is, wordt op dat bewijs aangeteekend of daaraan vastgehecht een volledige opsomming van de punten, waarop hij niet aan die eischen voldoet.

Artikel 40

Geldigheid van bewijzen van luchtwaardigheid en van -geschiktheid, voorzien van aanteekeningen

Luchtvaartuigen of personeel, op de bewijzen waarvan zoodanige aanteekeningen zijn gesteld, mogen niet aan de inter-

with the permission of the State or States whose territory is entered. The registration or use of any such aircraft, or of any certificated aircraft part, in any State other than that in which it was originally certificated shall be at the discretion of the State into which the aircraft or part is imported.

Article 41

Recognition of existing standards of airworthiness

The provisions of this Chapter shall not apply to aircraft and aircraft equipment of types of which the prototype is submitted to the appropriate national authorities for certification prior to a date three years after the date of adoption of an international standard of airworthiness for such equipment.

Article 42

Recognition of existing standards of competency of personnel

The provisions of this Chapter shall not apply to personnel whose licenses are originally issued prior to a date one year after initial adoption of an international standard of qualification for such personnel; but they shall in any case apply to all personnel whose licenses remain valid five years after the date of adoption of such standard.

Part II — The International Civil Aviation Organization

CHAPTER VII

THE ORGANIZATION

Article 43

Name and composition

An organization to be named the International Civil Aviation Organization is formed by the Convention. It is made up of an Assembly, a Council, and such other bodies as may be necessary.

Article 44

Objectives

The aims and objectives of the Organization are to develop the principles and techniques of international air navigation and to foster the planning and development of international air transport so as to:

nationale luchtvaart deelnemen, tenzij met vergunning van den Staat, over wiens grondgebied gevlogen wordt. De inschrijving of het gebruik van zoodanige luchtvaartuigen of van een onderdeel, waarvoor een bewijs is afgegeven in een anderen Staat dan dien, waarin oorspronkelijk het bewijs werd uitgereikt, staat ter beoordeeling van den Staat, waarin het luchtvaartuig of het onderdeel wordt ingevoerd.

Artikel 41

Erkenning van bestaande luchtwaardigheidsmaatstaven

De bepalingen van dit Hoofdstuk zijn niet van toepassing op luchtvaartuigen en uitrustingsstukken van types, waarvan het prototype tot het verkrijgen van een bewijs aan een onderzoek door de bevoegde nationale autoriteiten wordt onderworpen op een eerder tijdstip dan drie jaar na de aanvaarding van een internationale maatstaf voor de luchtwaardigheid daarvan.

Artikel 42

Erkenning van bestaande maatstaven voor geschiktheid van personeel

De bepalingen van dit Hoofdstuk zijn niet van toepassing op personeel, waarvan de bewijzen oorspronkelijk zijn uitgereikt op een eerder tijdstip dan een jaar na de aanvankelijke aanvaarding van een internationale keuringsmaatstaf voor zoodanig personeel, doch zij zullen in elk geval van toepassing zijn op het personeel, waarvan de bewijzen geldig blijven vijf jaar na het tijdstip van aanvaarding van zoodanige maatstaf.

Deel II. De Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie

HOOFDSTUK VII

DE ORGANISATIE

Artikel 43

Naam en samenstelling

Bij dit Verdrag wordt ingesteld een organisatie, genaamd de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie.

Zij bestaat uit een Vergadering, een Raad en zoodanige andere organen als noodig zullen blijken.

Artikel 44

Doel

De Organisatie heeft ten doel de ontwikkeling van de beginselen en techniek van de internationale luchtvaart en het aanmoedigen van het ontwikkelen en uitbreiden van internationaal luchtvervoer, zooals:

(a) Insure the safe and orderly growth of international civil aviation throughout the world;

(b) Encourage the arts of aircraft design and operation for peaceful purposes;

(c) Encourage the development of airways, airports, and air navigation facilities for international civil aviation;

(d) Meet the needs of the peoples of the world for safe, regular, efficient and economical air transport;

(e) Prevent economic waste caused by unreasonable competition;

(f) Insure that the rights of contracting States are fully respected and that every contracting State has a fair opportunity to operate international airlines;

(g) Avoid discrimination between contracting States;

(h) Promote safety of flight in international air navigation;

(i) Promote generally the development of all aspects of international civil aeronautics.

Article 45

Permanent Seat

The permanent seat of the Organization shall be at such place as shall be determined at the final meeting of the Interim Assembly of the Provisional International Civil Aviation Organization set up by the Interim Agreement on International Civil Aviation signed at Chicago on December 7, 1944. The seat may be temporarily transferred elsewhere by decision of the Council.

Article 46

First meeting of Assembly

The first meeting of the Assembly shall be summoned by the Interim Council of the above-mentioned Provisional Organization as soon as the Convention has come into force, to meet at a time and place to be decided by the Interim Council.

(a) het verzekeren van de veilige en geordende ontplooiing van de internationale burgerlijke luchtvaart over de geheele wereld;

(b) het aanmoedigen van het ontwerpen en gebruiken van luchtvaartuigen voor vreedzame doeleinden;

(c) het aanmoedigen van de ontwikkeling van luchtlijnen, luchthavens en luchtvaartfaciliteiten voor de internationale burgerlijke luchtvaart;

(d) het tegemoetkomen aan de behoefte van de volkeren der wereld aan veilig, regelmatig, doeltreffend en economisch luchtvervoer;

(e) het voorkomen van verspilling op economisch gebied, veroorzaakt door onredelijke concurrentie;

(f) het verzekeren van de volledige eerbiediging van de rechten der verdragsluitende Staten en van het verkrijgen door elken verdragsluitenden Staat van een eerlijke gelegenheid voor het exploiteeren van internationale luchtlijnen;

(g) het vermijden van het maken van onderscheid tusschen de verdragsluitende Staten;

(h) het bevorderen van de veiligheid in de lucht in de internationale luchtvaart;

(i) in het algemeen het bevorderen van de alzijdige ontwikkeling van de internationale burgerlijke luchtvaart.

Artikel 45

Permanente zetel

De plaats, waar de permanente zetel van de Organisatie zal zijn gevestigd, wordt bepaald in de slotzitting van de Tijdelijke Vergadering van de Voorloopige Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie, ingesteld bij de Tijdelijke Overeenkomst inzake de Internationale Burgerlijke Luchtvaart, onderteekend te Chicago, op 7 December 1944. De zetel kan tijdelijk naar elders worden verplaatst bij besluit van den Raad.

Artikel 46

Eerste zitting van Vergadering

De eerste zitting van de Vergadering zal, zoodra het Verdrag van kracht zal zijn geworden, door den Tijdelijken Raad van bovengenoemde Voorloopige Organisatie worden bijeengeroepen op een tijdstip en op een plaats, door den Tijdelijken Raad vast te stellen.

Article 47

Legal capacity

The Organization shall enjoy in the territory of each contracting State such legal capacity as may be necessary for the performance of its functions. Full juridical personality shall be granted wherever compatible with the constitution and laws of the State concerned.

CHAPTER VIII

THE ASSEMBLY

Article 48

Meetings of Assembly and voting

(a) The Assembly shall meet annually and shall be convened by the Council at a suitable time and place. Extraordinary meetings of the Assembly may be held at any time upon the call of the Council or at the request of any ten contracting States addressed to the Secretary General.

(b) All contracting States shall have an equal right to be represented at the meetings of the Assembly and each contracting State shall be entitled to one vote. Delegates representing contracting States may be assisted by technical advisers who may participate in the meetings but shall have no vote.

(c) A majority of the contracting States is required to constitute a quorum for the meetings of the Assembly. Unless otherwise provided in this Convention, decisions of the Assembly shall be taken by a majority of the votes cast.

Article 49

Powers and duties of Assembly

The powers and duties of the Assembly shall be to:

(a) Elect at each meeting its President and other officers;

(b) Elect the contracting States to be represented on the Council, in accordance with the provisions of Chapter IX;

Artikel 47

Juridische bevoegdheden

De Organisatie geniet op het grondgebied van elken verdragsluitenden Staat zoodanige juridische bevoegdheden, als noodig kunnen zijn voor de uitoefening van haar functie. Volledige rechtspersoonlijkheid wordt toegekend, overal waar dit vereenigbaar is met de Grondwet en wetten van den betreffenden Staat.

HOOFDSTUK VIII

DE VERGADERING

Artikel 48

Zittingen van de Vergadering en stemmen

(a) De Vergadering komt jaarlijks bijeen en wordt door den Raad bijeengeroepen op een geschikt tijdstip en op een geschikte plaats. Buitengewone zittingen van de Vergadering kunnen op elk willekeurig tijdstip worden gehouden na oproeping door den Raad of op een tot den Secretaris-Generaal gericht verzoek van elke willekeurige groep van tien verdragsluitende Staten;

(b) Alle verdragsluitende Staten hebben een gelijk recht in de zittingen van de Vergadering vertegenwoordigd te zijn en elke verdragsluitende Staat heeft recht op het uitbrengen van één stem. De gedelegeerden, die verdragsluitende Staten vertegenwoordigen, kunnen zich doen bijstaan door technische adviseurs, die aan de zittingen mogen deelnemen, doch geen stem hebben.

(c) Een meerderheid van de verdragsluitende Staten is vereischt om het quorum voor de zittingen van de Vergadering te vormen. Tenzij in dit Verdrag anders wordt bepaald, worden besluiten van de Vergadering genomen bij meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

Artikel 49

Bevoegdheden en verplichtingen van de Vergadering

De Vergadering heeft de volgende bevoegdheden en verplichtingen:

(a) het op iedere zitting verkiezen van haar Voorzitter en andere ambtenaren;

(b) het verkiezen van de verdragsluitende Staten voor het zitting nemen in den Raad, overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk IX;

(c) Examine and take appropriate action on the reports of the Council and decide on any matter referred to it by the Council;

(d) Determine its own rules of procedure and establish such subsidiary commissions as it may consider to be necessary or desirable;

(e) Vote an annual budget and determine the financial arrangements of the Organization, in accordance with the provisions of Chapter XII;

(f) Review expenditures and approve the accounts of the Organization;

(g) Refer, at its discretion, to the Council, to subsidiary commissions, or to any other body any matter within its sphere of action;

(h) Delegate to the Council the powers and authority necessary or desirable for the discharge of the duties of the Organization and revoke of modify the delegations of authority at any time;

(i) Carry out the appropriate provisions of Chapter XIII;

(j) Consider proposals for the modification, or amendment of the provisions of this Convention and, if it approves of the proposals, recommend them to the contracting States in accordance with the provisions of Chapter XXI;

(k) Deal wih any matter within the sphere of action of the Organization not specifically assigned to the Council.

CHAPTER IX

THE COUNCIL.

Article 50

Composition and election of Council

(a) The Council shall be a permanent body responsible to the Assembly. It shall be composed of twenty-one contracting States elected by the Assembly. An election shall be held at the first meeting of the Assembly and theerafter every three years, and the members of the Council so elected shall hold office until the next following election.

(b) In electing the members of the Council, the Assembly shall give adequate representation to (1) the States of chief

(c) het onderzoeken van de verslagen van den Raad, het geven van ht noodige gevolg daaraan en het beslissen in iedere aangelegenheid, welke door den Raad naar haar wordt verwezen;

(d) het vaststellen van haar eigen werkwijze en het instellen van de sub-commissies, welke zij noodig of raadzaam zal oordeelen;

(e) het goedkeuren van een jaarlijksche begrooting en het vaststellen van de geldelijke aangelegenheden van de Organisatie in overeenstemming met de bepalingen van Hoofdstuk XII;

(f) het controleeren van de uitgaven en het goedkeuren van de boeken van de Organisatie;

(g) het verwijzen volgens haar inzichten van elke aangelegenheid binnen haar werkingssfeer naar den Raad, naar ondergeschikte commissies of naar een ander orgaan;

(h) het delegeeren aan den Raad van de bevoegdheden en het gezag, noodig of wenschelijk voor het vervullen van de taak van de organisatie; deze delegaties van bevoegdheden kunnen te allen tijde worden herroepen of gewijzigd;

(i) het uitvoeren van de daarvoor in aanmerking komende bepalingen van Hoofdstuk XIII;

(j) het overwegen van voorstellen voor de wijziging of verbetering van de bepalingen van dit Verdrag en het aanbevelen daarvan, indien zij de voorstellen goedkeurt, aan de verdragsluitende Staten overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk XXI;

(k) het behandelen van elke aangelegenheid binnen de werkingssfeer van de Organisatie, welke niet bepaaldelijk aan den Raad is toegewezen.

HOOFDSTUK IX

DE RAAD

Artikel 50

Samenstelling en verkiezing van den Raad

(a) De raad is een permanent orgaan, dat verantwoording schuldig is aan de Vergadering. Hij is samengesteld uit een en twintig verdragsluitende Staten, verkozen door de Vergadering. Een verkiezing zal worden gehouden bij de eerste zitting van de Vergadering en daarna om de drie jaar; de aldus verkozen leden van den Raad hebben zitting tot de volgende verkiezing.

(b) Bij de verkiezing van de leden van den Raad draagt de Vergadering zorg, dat in passende mate vertegenwoordigd zijn:

importance in air transpor; (2) the States not otherwise included which make the largest contribution to the provision of facilities for international civil air navigation; and (3) the States not otherwise included whose designation will insure that all the major geographic areas of the world are represented on the Council. Any vacancy on the Council shall be filled by the Assembly as soon as possible; any contracting State so elected to the Council shall hold office for the unexpired portion of its predecessor's term of office.

(c) No representative of a contracting State on the Council shall be actively associated with the operation of an international air service of financially interested in such a service.

Article 51

President of Council

The Council shall elect its President for a term of three years. He may be reelected. He shall have no vote. The Council shall elect from among its members one or more Vice Presidents who shall retain their right to vote when serving as acting President. The President need not be selected from among the representatives of the members of the Council but, if a representative is elected, his seat shall be deemed vacant and it shall be filled by the State which he represented. The duties of the President shall be to:

(a) Convene meetings of the Council, the Air Transport Committee, and the Air Navigation Commission;

(b) Serve as representative of the Council; and

(c) Carry out on behalf of the Council the functions which the Council assigns to him.

Article 52

Voting in Council

Decisions by the Council shall require approval by a majority of its members. The Council may delegate authority with respect to any particular matter to a committee of its members. Decisions of any committee of the Council may be appealed to the Council by any interested contracting State.

(1) de Staten, die het belangrijkste zijn op het gebied van het Luchtvervoer;

(2) de niet op anderen grond verkozen Staten, die de grootste bijdrage leveren in de verleening van faciliteiten voor de internationale burgerlijke luchtvaart; en

(3) de niet op anderen grond verkozen Staten, wier aanwijzing zal verzekeren, dat alle belangrijke geografische gebieden van de wereld in den Raad vertegenwoordigd zijn.

Een vacature in den Raad zal door de vergadering zoo spoedig mogelijk worden vervuld; een aldus in den Raad verkozen Staat zal zitting hebben voor den resteerenden zittingstijd van zijn voorganger.

(c) Geen vertegenwoordiger van een verdragsluitenden Staat in den Raad zal actief betrokken of financieel geïnteresseerd mogen zijn bij de exploitatie van een internationalen luchtdienst.

Artikel 51

Voorzitter van den Raad

De Raad kiest zijn Voorzitter voor een termijn van drie jaar. Hij is herkiesbaar. Hij heeft geen stemrecht. De Raad kiest uit zijn leden één of meer Vice-Voorzitters, die hun stemrecht behouden, wanneer zij als Voorzitter fungeeren. De Voorzitter behoeft niet te worden verkozen uit de vertegenwoordigers van de leden van den Raad; is een vertegenwoordiger verkozen, dan wordt diens zetel geacht te zijn opengevallen en wordt deze bezet door den Staat, dien hij vertegenwoordigde. De Voorzitter heeft tot taak:

(a) het bijeenroepen van de zittingen van den Raad, van het Comité inzake Luchtvervoer en van de Commissie inzake Luchtverkeer;

(b) het vertegenwoordigen van den Raad, en

(c) het namens den Raad uitvoeren van de werkzaamheden, welke de Raad hem opdraagt.

Artikel 52

Stemmen in den Raad

Besluiten van den Raad behoeven de goedkeuring van een meerderheid van zijn leden. De Raad kan met betrekking tot een bepaalde aangelegenheid bevoegdheden delegeeren aan een comité uit zijn leden. Tegen beslissingen van een comité uit den Raad staat voor iederen belanghebbenden verdragsluitenden Staat beroep open op den Raad.

Article 53

Participation without a vote

Any contracting State may participate, without a vote, in the consideration by the Council and by its committees and commissions of any question which especially affects its interests. No member of the Council shall vote in the consideration by the Council of a dispute to which it is a party.

Article 54

Mandatory functions of Council

The Council shall:

(a) Submit annual reports to the Assembly;

(b) Carry out the directions of the Assembly and discharge the duties and obligations which are laid on it by this Convention;

(c) Determine its organization and rules of procedure;

(d) Appoint and define the duties of an Air Transport Committee, which shall be chosen from among the representatives of the members of the Council, and which shall be responsible to it;

(e) Establish an Air Navigation Commission, in accordance with the provisions of Chapter X;

(f) Administer the finances of the Organization in accordance with the provisions of Chapters XII en XV;

(g) Determine the emoluments of the President of the Council;

(h) Appoint a chief executive officer who shall be called the Secretary General, and make provision for the appointment of such other personnel as may be necessary, in accordance with the provisions of Chapter XI;

(i) Request, collect, examine and publish information relating to the advancement of air navigation and the operation of international air services, including information about the costs of operation and particulars of subsidies paid to airlines from public funds;

(j) Report to contracting States any infraction of this Convention, as well as any failure to carry out recommendations or determinations of the Council;

Artikel 53

Deelneming zonder stemrecht

Een verdragsluitende Staat kan, zonder stemrecht, deelnemen aan de behandeling door den Raad en door zijn comité's en commissies van zaken, welke in het bijzonder zijn belangen raken. Geen lid van den Raad mag zijn stem uitbrengen bij de behandeling door den Raad van een geschil, waarbij dit lid partij is.

Artikel 54

Verplichte functies van den Raad

De Raad is gehouden:

(a) jaarverslagen uit te brengen aan de vergadering;

(b) uit te voeren de opdrachten van de vergadering en de taak en verplichtingen, welke hem bij dit Verdrag zijn opgedragen;

(c) vast te stellen zijn organisatie en werkwijze;

(d) vast te stellen en uit te werken de verplichtingen van een Comité inzake Luchtvervoer, dat gekozen zal worden uit de vertegenwoordigers van de leden van den Raad en dat aan hem verantwoordelijk zal zijn;

(e) in te stellen een Commissie inzake Luchtverkeer, overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk X;

(f) te beheeren de geldmiddelen van de Organisatie in overeenstemming met de bepalingen van de Hoofdstukken XII en XV;

(g) vast te stellen de bezoldigingen van den Voorzitter van den Raad;

(h) aan te stellen een hoogsten uitvoerenden ambtenaar, Secretaris-Generaal genoemd en te voorzien in de aanstelling van het overige benoodigde personeel, overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk XI;

(i) te verzoeken, te verzamelen, te bestudeeren en te publiceeren inlichtingen betreffende de bevordering van de luchtvaart en de exploitatie van internationale luchtdiensten, daaronder begrepen inlichtingen omtrent de exploitatiekosten en bijzonderheden omtrent bijdragen aan luchtvaartmaatschappijen uit openbare middelen;

(j) ter kennis van de verdragsluitende Staten te brengen alle inbreuken op dit Verdrag zoomede alle verzuimen om te voldoen aan aanbevelingen of beslissingen van den Raad;

(k) Report to the Assembly any infraction of this Convention where a contracting State has failed to take appropriate action within a reasonable time after notice of the infraction;

(l) Adopt, in accordance with the provisions of Chapter VI of this Convention, international standards and recommended practices; for convenience, designate them as Annexes to this Convention; and notify all contracting States of the action taken;

(m) Consider recommendations of the Air Navigation Commission for amendment of the Annexes and take action in accordance with the provisions of Chapter XX;

(n) Consider any matter relating to the Convention which any contracting State refers to it.

Article 55

Permissive functions of Council

The Council may:

(a) Where appropriate and as experience may show to be desirable, create subordinate air transport commissions on a regional or other basis and define groups of states or airlines with or through whicht it may deal to facilitate the carrying out of the aims of this Cenvention;

(b) Delegate to the Air Navigation Commission duties additional to those set forth in the Convention and revoke or modify such delegations of authority at any time;

(c) Conduct research in to all aspects of air transport and air navigation which are of international importance, communicate the results of its research to the contracting States, and facilitate the exchange of information between contracting States on air transport and air navigation matters;

(d) Study any matters affecting the organization and operation of international air transport, including the international ownership and operation of international air services on trunk routes, and submit to the Assembly plans in relation thereto;

(e) Investigate, at the request of any contracting State, any situation which may appear to present avoidable obstacles to

(k) ter kennis van de Vergadering te brengen alle inbreuken op dit Verdrag, waarbij een verdragsluitende Staat in gebreke is gebleven binnen een redelijken termijn, na op de inbreuk te zijn gewezen, passende stappen te doen;

(l) in overeenstemming met de bepalingen van Hoofdstuk VI van dit Verdrag, internationale maatstaven vast te stellen en systemen aan te bevelen; deze gemakshalve aan te wijzen als bijlagen tot dit Verdrag en alle verdragsluitende Staten mededeeling te doen van de ondernomen stappen;

(m) de aanbevelingen van de Commissie inzake Luchtverkeer tot wijziging van de Bijlagen in overweging te nemen en overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk XX stappen te doen;

(n) in overweging te nemen alle het Verdrag betreffende aangelegenheden, welke een verdragsluitende Staat naar den Raad verwijst.

Artikel 55

Toegelaten functies van den Raad

De Raad is bevoegd:

(a) waar zulks passend is en de ervaring die wenschelijk doet zijn, subcommissies inzake luchtvervoer in te stellen op een regionalen of andere basis en groepen van Staten of luchtvaartmaatschappijen aan te wijzen, waarmede hij kan onderhandelen of door welker tusschenkomst hij kan optreden ter vergemakkelijking van het bereiken van de strekking van dit Verdrag;

(b) aan de Commissie inzake Luchtverkeer werkzaamheden te delegeeren in aanvulling op die, vervat in het Verdrag en zoodanige delegaties van bevoegdheden te allen tijde in te trekken of te wijzigen;

(c) onderzoekingen te leiden op alle gebieden van het luchtvervoer en van het luchtverkeer, welke van internationaal belang zijn; de resultaten van zijn onderzoekingen mede te deelen aan de verdragsluitende Staten en de uitwisseling van inlichtingen tusschen verdragsluitende Staten in zake aangelegenheden van luchtvervoer en luchtverkeer te vergemakkelijken;

(d) alle aangelegenheden, rakende de organisatie en exploitatie van internationaal luchtvervoer te bestudeeren, daaronder begrepen den internationalen eigendom en de exploitatie van internationale luchtdiensten op de hoofdlijnen en aan de Vergadering daarmede verband houdende plannen voor te leggen;

(e) op verzoek van een verdragsluitenden Staat een onderzoek in te stellen naar toestanden, welke den indruk wekken aan

the development of international air navigation; and after such investigation, issue such reports as may appear to it desirable.

CHAPTER X

THE AIR NAVIGATION COMMISSION

Article 56

Nomination and appointment of Commission

The Air Navigation Commission shall be composed of twelve members appointed by the Council from among persons nominated bij contracting States. These persons shall have suitable qualifications and experience in the science and practice of aeronautics. The Council shall request all contracting States to submit nominations. The President of the Air Navigation Commission shall be appointed by the Council.

Article 57

Duties of Commission

The Air Navigation Commission shall:

(a) Consider, and recommend to the Council for adoption, modifications of the Annexes to this Convention;

(b) Establish technical subcommissions on which any contracting State may be represented, if it so desires;

(c) Advice the Council concerning the collection and communication to the contracting States of all information which it considers necessary and useful for the advancement of air navigation.

CHAPTER XI

PERSONNEL

Article 58

Appointment of personnel

Subject to any rules laid down by the Assembly and to the provisions of this Convention, the Council shall determine the method of appointment and of termination of appointment, the training, and the salaries, allowances, and conditions of service of the Secretary General and other personnel of the Organization, and may employ or make use of the services of nationals of any contracting State.

de ontwikkeling van de internationale luchtvaarthindernissen, welke vermeden kunnen worden, in den weg te leggen, en, na zoodanig onderzoek, voor zoover noodig, rapporten uit te brengen.

HOOFDSTUK X

DE COMMISSIE INZAKE LUCHTVERKEER

Artikel 56

Benoeming en instelling van de Commissie

De Commissie in zake Luchtverkeer zal bestaan uit twaalf leden, benoemd door den Raad uit personen, voorgedragen door de verdragsluitende Staten. Deze personen moeten ter zake deskundig zijn en ervaring hebben op het gebied van wetenschap en practijk van de luchtvaart. De Raad richt tot alle verdragsluitende Staten het verzoek een voordracht in te dienen. De Voorzitter van de Commissie in zake Luchtverkeer wordt benoemd door den Raad.

Artikel 57

Verplichtingen van de Commissie

De Commissie inzake Luchtverkeer is gehouden:

(a) wijzigingen van de Bijlagen van dit Verdrag te overwegen en aan den Raad voorstellen tot aanvaarding daarvan te doen;

(b) technische subcommissies in te stellen, waarin elke verdragsluitende Staat, indien hij dat wenscht, vertegenwoordigd kan zijn;

(c) den Raad advies uit te brengen omtrent het verzamelen en het toezenden aan de verdragsluitende Staten van alle gegevens, welke zij noodig en nuttig oordeelt ter bevordering van de luchtvaart.

HOOFDSTUK XI

PERSONEEL

Artikel 58

Aanstelling van personeel

Met inachtneming van de voorschriften, vastgesteld door de Vergadering en van de bepalingen van dit Verdrag, stelt de Raad de wijze van aanstelling en ontslag, de opleiding, de salarissen en toelagen en de dienstvoorwaarden van den Secretaris-Generaal en ander personeel van de Organisatie vast; hij kan gebruik maken van de diensten van onderdanen van elk der verdragsluitende Staten, of onderdanen van deze in dienst nemen.

Article 59

International character of personnel

The President of the Council, the Secretary General, and other personnel shall not seek or receive instructions in regard to the discharge of their responsibilities from any authority external to the Organization. Each contracting State undertakes fully to respect the international character of the responsibilities of the personnel and not to seek to influence any of its nationals in the discharge of their responsibilities.

Article 60

Immunities and privileges of personnel

Each contracting State undertakes, so far as possible under its constitutional procedure, to accord to the President of the Council, the Secretary General, and the other personnel of the Organization, the immunities and privileges which are accorded to corresponding personnel of other public international organizations. If a general international agreement on the immunities and privileges of international civil servants is arrived at, the immunities and privileges accorded to the President, the Secretary General, and the other personnel of the Organization shall be the immunities and privileges accorded under that general international agreement.

CHAPTER XII

FINANCE.

Article 61

Budget and apportionment of expenses

The Council shall submit to the Assembly an annual budget, annual statements of accounts and estimates of all receipts and expenditures. The Assembly shall vote the budget with whatever modification it sees fit to prescribe, and, with the exception of assessments under Chapter XV to States consenting thereto, shall apportion the expenses of the Organization among the contracting States on the basis which it shall time to time determine.

Article 62

Suspension of voting power

The Assembly may suspend the voting power in the Essembly and in the Council of any contracting State that fails to discharge within a reasonable period its financial obligations to the Organization.

Artikel 59

Internationaal karakter van het personeel

Noch de Voorzitter van den Raad, noch de Secretaris-Generaal noch ander personeel mogen van eenig gezag buiten de Organisatie opdrachten vragen of aanvaarden met betrekking tot de vervulling van hun taak. Elke verdragsluitende Staat verbindt zich het internationale karakter van de taak van het personeel volledig te eerbiedigen en niet te trachten, zijn onderdanen bij de vervulling van hun taak te beïnvloeden.

Artikel 60

Immuniteiten en voorrechten van het personeel

Elke verdragsluitende Staat verbindt zich, voor zooveel zulks met zijn staatsregeling in overeenstemming te brengen is, aan den voorzitter van den Raad, aan den Secretaris-Generaal en aan het verdere personeel van de Organisatie, de immuniteiten en voorrechten toe te staan, welke worden toegekend aan overeenkomstig personeel van andere openbare internationale organisaties. Indien een algemeene internationale overeenkomst betreffende de immuniteiten en de voorrechten van internationale burgerlijke ambtearen wordt getroffen, zullen de immuniteiten en de voorrechten, toegekend aan den Voorzitter, den Secretaris-Generaal en aan het verdere personeel van de Organisatie, zijn de immuniteiten en de voorrechten, toegekend op grond van die algemeene internationale overeenkomst.

HOOFDSTUK XII

GELDMIDDELEN

Artikel 61

Begrooting en verdeeling van de uitgaven

De Raad legt aan de Vergadering een jaarlijksche begrooting, een jaarlijksche afrekening en een raming van alle ontvangsten en uitgaven voor. De Vergadering keurt de begrooting goed met de wijzigingen, welke haar goeddunken en verdeelt, met uitzondering van de bijdragen bedoeld in Hoofdstuk XV van de Staten, welke daarmede instemmen, de uitgaven van de Organisatie over de verdragsluitende Staten op den grondslag, dien zij van tijd tot tijd zal vaststellen.

Artikel 62

Opschorting stemrecht

Indien een verdragsluitende Staat in gebreke blijft binnen een redelijken termijn aan zijn financieele verplichtingen tegenover de Organisatie te voldoen, kan de Vergadering het stemrecht van dien Staat in de Vergadering en in den Raad opschorten.

Article 63

Expenses of delegations and other representatives

Each contracting State shall bear the expenses of its own delegation to the Assembly and the remuneration, travel, and other expenses of any person whom it appoints to serve on the Council, and of its nominees or representatives on any subsidiary committees or commissions of the Organization.

CHAPTER XIII

OTHER INTERNATIONAL ARRANGEMENTS

Article 64

Security arrangements

The Organization may, with respect to air matters within its competence directly affecting world security, by vote of the Assembly enter into appropriate arrangements with any general organization set up by the nations of the world to preserve peace.

Article 65

Arrangements with other international bodies

The Council, on behalf of the Organization, may enter into agreements with other international bodies for the maintenance of common services and for common arrangements concerning personnel and, with the approval of the Assembly, may enter into such other arrangements as may facilitate the work of the Organization.

Article 66

Functions relating to other agreements

(a) The Organization shall also carry out the functions placed upon it by the International Air Services Transit Agreement and by the International Air Transport Agreement drawn up at Chicago on December 7, 1944 in accordance with the terms and conditions therein set forth.

(b) Members of the Assembly and the Council who have not accepted the International Air Services Transit Agreement or the International Air Transport Agreement drawn up at Chicago on December 7, 1944 shall not have the right to vote on any questions referred to the Assembly or Council under the provisions of the relevant Agreement.

Artikel 63

Kosten van delegaties en andere vertegenwoordigers

Elke verdragsluitende Staat draagt de kosten van zijn eigen delegatie bij de Vergadering, zoomede de vergoeding, reis- en andere kosten van personen, die hij ten dienste van den Raad aanwijst en benoemt of vertegenwoordigers in ondergeschikte comité's of commissies van de Organisatie.

HOOFDSTUK III

ANDERE INTERNATIONALE REGELINGEN

Artikel 64

Maatregelen ten aanzien van de veiligheid

De Organisatie kan met betrekking tot luchtvaartaangelegenheden binnen den kring harer bevoegdheid gelegen, welke rechtstreeks de wereldveiligheid raken, krachtens besluit van de Vergadering, met iedere algemeene organisatie, opgericht door de volkeren der wereld, om den vrede te bewaren, passende maatregelen treffen tot behoud van den vrede.

Artikel 65

Regelingen met andere internationale lichamen

De Raad kan namens de Organisatie, met andere internationale organen overeenkomsten sluiten ter handhaving van gemeenschappelijke diensten en om te komen tot gemeenschappelijke regelingen betreffende personeel en, met de goedkeuring van de Vergadering, andere overeenkomsten sluiten ter vergemakkelijking van het werk van de Organisatie.

Artikel 66

Taak met betrekking tot andere overeenkomsten

(a) De Organisatie voert tevens iedere taak uit, welke haar in overeenstemming met de daarin vervatte bepalingen en voorwaarden zijn opgedragen bij de Overeenkomst in zake den Doortocht van Internationale Luchtdiensten en bij de Overeenkomst in zake het Internationale Luchtvervoer, vastgesteld te Chicago op 7 December 1944.

(b) Leden van de Vergadering en van den Raad, die de Overeenkomst inzake den Doortocht van Internationale Luchtdiensten of de Overeenkomst inzake het Internationale Luchtvervoer, vastgesteld te Chicago op 7 December 1944 niet te hebben aanvaard, hebben niet het recht te stemmen over aangelegenheden, welke op grond van de betrokken Overeenkomst bij de Vergadering of den Raad zijn aanhangig gemaakt.

Part III — International air transport

CHAPTER XIV

INFORMATION AND REPORTS

Article 67

File reports with Council

Each contracting State undertakes that its international airlines shall, in accordance with requirements laid down by the Council, file with the Council traffic reports, cost statistics and financial statements showing among other things all receipts and the sources thereof.

CHAPTER XV

AIRPORTS AND OTHER AIR NAVIGATION FACILITIES

Article 68

Designation of routes and airports

Each contracting State may, subject to the provisions of this Convention, designate the route to be followed within its territory by any international air service and the airports which any such service may use.

Article 69

Improvement of air navigation facilities

If the Council is of the opinion that the airports or other air navigation facilities, including radio and meteorological services, of a contracting State are not reasonably adequate for the safe, regular, efficient, and economical operation of international air services, present or contemplated, the Council shall consult with the State directly concerned, and other States affected, with a view to finding means by which the situation may be remedied, and may make recommendations for that purpose. No contracting State shall be guilty of an infraction of this Convention if it fails to carry out these recommendations.

Article 70

Financing of air navigation facilities

A contracting State, in the circumstances arising under the provisions of Article 69, may conclude an arrangement with the Council for giving effect to such recommendations. The

Deel III — Internationaal Luchtvervoer

HOOFDSTUK XIV

GEGEVENS EN RAPPORTEN

Artikel 67

Indienen van gegevens bij den Raad

Elke verdragsluitende Staat verplicht zich er voor te zorgen, dat zijn internationale luchtvaartmaatschappijen, in overeenstemming met de door den Raad vastgestelde eischen, bij den Raad vervoerstaten, kostenstatistieken en financieele verslagen indienen, onder meer vermeldende alle inkomsten en de bronnen daarvan.

HOOFDSTUK XV

LUCHTHAVENS EN ANDERE LUCHTVAARTFACILITEITEN

Artikel 68

Aanwijzing van routes en luchthavens

Elke verdragsluitende Staat kan met inachtneming van de bepalingen van dit Verdrag de route aanwijzen, welke binnen zijn grondgebied door internationale luchtdiensten moet worden gevolgd en de luchthavens, welke zoodanige diensten mogen gebruiken.

Artikel 69

Verbetering van luchtvaartfaciliteiten

Indien de Raad van oordeel is, dat de luchthavens of andere luchtvaartfaciliteiten van een verdragsluitenden Staat, radio- en meteorologische diensten daaronder begrepen, niet redelijkerwijze voldoende zijn voor de veilige, regelmatige, doeltreffende en economische exploitatie van aanwezige of geprojecteerde internationale luchtdiensten, treedt de Raad in overleg met den onmiddellijk daarbij betrokken Staat alsook met andere belanghebbende Staten, met het doel middelen te vinden, waardoor de situatie kan worden verbeterd; de Raad kan te dier zake aanbevelingen doen. Een verdragsluitende Staat maakt zich niet schuldig aan inbreuk op dit Verdrag, indien hij in gebreke blijft, aan deze aanbevelingen gevolg te geven.

Artikel 70

Financiering van luchtvaartfaciliteiten

Een verdragsluitende Staat kan in de omstandigheden, bedoeld in artikel 69, een regeling treffen met den Raad met betrekking tot het ten uitvoer brengen van zoodanige aanbeve-

State may elect to bear all of the costs involved in any such arrangement. If the State does not so elect, the Council may agree, at the request of the State, to provide for all or a portion of the costs.

Article 71

Provision and maintenance of facilities by Council

If a contracting State so requests, the Council may agree to provide, man, maintain, and administer any or all of the airports and other air navigation facilities, including radio and meteorological services, required in its territory for the safe, regular, efficient and economical operation of the international air services of the other contracting States, and may specify just and reasonable charges for the use of the facilities provided.

Article 72

Acquisition or use of land

Where land is needed for facilities financed in whole or in part by the Council at the request of a contracting State, that State shall either provide the land itself, retaining title if it wishes, or facilitate the use of the land by the Council on just and reasonable terms and in accordance with the laws of the State concerned.

Article 73

Expenditure and assessment of funds

Within the limit of the funds which may be made available to it by the Assembly under Chapter XII, the Council may make current expenditures for the purposes of this Chapter from the general funds of the Organization. The Council shall assess the capital funds required for the purposes of this Chapter in previously agreed proportions over a reasonable period of time to the contracting States consenting thereto whose airlines use the facilities. The Council may also assess to States that consent any working funds that are required.

lingen. De Staat kan op zich nemen, alle uit zoodanige overeenkomst voortvloeiende kosten te dragen. Verkiest de Staat zulks niet te doen, dan kan de Raad op verzoek van den Staat er in toestemmen, de kosten geheel of gedeeltelijk te dragen.

Artikel 71

Inrichting en onderhoud van faciliteiten door den Raad

Op verzoek van een verdragsluitenden Staat kan de Raad besluiten een of meer of alle luchthavens en andere luchtvaartfaciliteiten, radio- en meteorologische diensten daaronder begrepen, op het grondgebied van dien Staat, vereischt voor de veilige, regelmatige, doeltreffende en economische exploitatie van de internationale luchtdiensten van de andere overeenkomstsluitende Staten, in te richten, van personeel te voorzien, te onderhouden en te beheeren; voor de verschafte faciliteiten kan de Raad billijke en redelijke kosten in rekening brengen.

Artikel 72

Verkrijging of gebruik van land

Waar land benoodigd is voor faciliteiten, welke op verzoek van een verdragsluitenden Staat geheel of gedeeltelijk worden bekostigd door den Raad, moet die Staat het land zelf verschaffen, desgewenscht den eigendom daarover behoudende, dan wel zijn bemiddeling verleenen, dat de Raad het gebruik van het land verkrijgt op billijke en redelijke voorwaarden en in overeenstemming met de wetten van den betrokken Staat.

Artikel 73

Uitgaven en aanslagen voor kapitaalsuitgaven

Binnen de grenzen van de geldmiddelen, welke hem door de Vergadering ter beschikking kunnen worden gesteld krachtens Hoofdstuk XII, kan de Raad voor de doeleinden, vervat in dit Hoofdstuk, uit de algemeene geldmiddelen van de Organisatie loopende uitgaven doen. De Raad kan de verdragsluitende Staten, die daarmede instemmen en wier luchtvaartmaatschappijen van de faciliteiten gebruik maken, over een redelijk tijdvak naar te voren overeengekomen verhoudingen aanslaan in de kapitaalsuitgaven, benoodigd voor de in dit Hoofdstuk vervatte doeleinden. De Raad kan eveneens Staten, die hiermede instemmen, aanslaan in eventueele bedrijfskosten.

Article 74

Technical assistance and utilization of revenues

When the Council, at the request of a contracting State, advances funds or provides airports or other facilities in whole or in part, the arrangement may provide, with the consent of that State, for technical assistance in the supervision and operation of the airports and other facilities, and for the payment, from the revenues derived from the operation of the airports and other facilities, of the operating expenses of the airports and the other facilities, and of interest and amortization charges.

Article 75

Taking over of facilities from Council

A contracting State may at any time discharge any obligation into which it has entered under Article 70, and take over airports and other facilities which the Council has provided in its territory pursant to the provisions of Articles 71 and 72, by paying to the Council an amount which in the opinion of the Council is reasonable in the circumstances. If the State considers that the amount fixed by the Council is unreasonable it may appeal to the Assembly against the decision of the Council and the Assembly may confirm or amend the decision of the Council.

Article 76

Return of funds

Funds obtained by the Council through reimbursement under Article 75 and from receipts of interest and amortization payments under Article 74 shall, in the case of advances originally financed by States under Article 73, be returned to the States which were originally assessed in the proportion of their assessments, as determined by the Council.

CHAPTER XVI

JOINT OPERATING ORGANIZATIONS AND POOLED SERVICES

Article 77

Joint operating organizations permitted

Nothing in this Convention shall prevent two or more contracting States from constituting joint air transport operating

Artikel 74

Technische bijstand en aanwending van de opbrengst

Indien de Raad, op verzoek van een verdragsluitenden Staat, geldmiddelen voorschiet dan wel luchthavens of andere faciliteiten geheel of gedeeltelijk ter beschikking stelt, kan de regeling, met goedvinden van dien Staat, voorzien in technischen bijstand bij het toezicht op en de exploitie van de luchthavens en andere faciliteiten, alsook in de betaling uit de opbrengst van de exploitatie van de luchthavens en andere faciliteiten van de exploitatiekosten van de luchthavens en de andere faciliteiten en van rente en aflossing.

Artikel 75

Overneming van de faciliteiten van den Raad

Een verdragsluitende Staat kan zich te allen tijde onttrekken aan een verbintenis, welke hij op grond van artikel 70 heeft aangegaan en de luchthavens en andere faciliteiten, welke de Raad op zijn grondgebied uit hoofde van de bepalingen van de artikelen 71 en 72 heeft ingericht, overnemen, door aan den Raad een bedrag te betalen, dat, naar het oordeel van den Raad, in de gegeven omstandigheden redelijk is. Indien de Staat van oordeel is, dat het door den Raad vastgestelde bedrag onredelijk is, kan hij tegen de beslissing van den Raad in beroep komen bij de Vergadering; deze kan de beslissing van den Raad bevestigen of wijzigen.

Artikel 76

Restitutie van gelden

Geldmiddelen, welke de Raad heeft verkregen door terugbetaling op grond van artikel 75 en door ontvangst van rente en aflossing op grond van artikel 74, worden, in geval van voorschotten, oorspronkelijk door Staten gedaan op grond van artikel 73, aan de Staten, die oorspronkelijk waren aangeslagen, gerestitueerd in de verhouding van hun aanslagen, zooals deze door den Raad waren vastgesteld.

HOOFDSTUK XVI

ORGANISATIE VOOR GEZAMENLIJKE EXPLOITATIE EN DIENSTEN, WELKE IN BELANGENGEMEENSCHAP WORDEN GEËXPLOITEERD

Artikel 77

Organisaties voor gezamenlijke exploitatie toegestaan

Dit verdrag staat niet in den weg van het oprichten van organisaties voor de gezamenlijke exploitatie van luchtvervoer

organizations or international operating agencies and from pooling their air services on any routes or in any regions, but such organizations or agencies and such pooled services shall be subject to all the provisions of this Convention, including those relating to the registration of agreements with the Council. The Council shall determine in what manner the provisions of this Convention relating to nationality of aircraft shall apply to aircraft operated by international operating agencies.

Article 78

Function of Council

The Council may suggest to contracting States concerned that they form joint organizations to operate air services on any routes or in any regions.

Article 79

Participation in operating organizations

A State may participate in joint operating organizations or in pooling arrangements, either through its government or through an airline company or companies designated by its government. The companies may, at the sole discretion of the State concerned, be state-owned or partly state-owned or privately owned.

Part IV — Final provisions

CHAPTER XVII

OTHER AERONAUTICAL AGREEMENTS AND ARRANGEMENTS

Article 80

Paris and Habana Conventions

Each contracting State undertakes, immediately upon the coming into force of this Convention, to give notice of denunciation of the Convention relating to the Regulation of Aerial Navigation signed at Paris on October 13, 1919 or the Convention on Commercial Aviation signed at Habana on February 20, 1928, if it is a party to either. As between contracting States, this Convention supersedes the Conventions of Paris and Habana previously referred to.

of internationale exploiatie-bureaux, dan wel van het gemeenschappelijk uitoefenen van luchtdiensten op eenige route of in eenig gebied; wel echter zijn zoodanige organisaties of bureaux en zoodanige gemeenschappelijke diensten onderworpen aan alle bepalingen van dit Verdrag, daaronder begrepen die, betreffende de registratie van overeenkomsten bij den Raad.

De Raad bepaalt, op welke wijze de bepalingen van dit Verdrag betreffende de nationaliteit van luchtvaartuigen van toepassing zijn op luchtvaartuigen, geëxploiteerd door internationale exploiatie-bureaux.

Artikel 78

Taak van den Raad

De Raad kan aan de betrokken verdragsluitende Staten in overweging geven gezamenlijke organisaties voor de exploitatie van luchtdiensten op eenige route of in eenig gebied te vormen.

Artikel 79

Deelneming in exploitatie-organisaties

Een Staat kan in een organisatie voor gezamenlijke exploitatie of aan regelingen voor gemeenschappelijke uitoefening van luchtdiensten deelnemen, hetzij door zijn Regeering, hetzij door een of meer luchtvaartmaatschappijen, aangewezen door zijn Regeering. De maatschappijen kunnen zulks naar de uitsluitende beoordeeling van den betrokken Staat, Staatseigendom, gedeeltelijk Staatseigendom dan wel particulier eigendom zijn.

Deel IV — Slotbepalingen

HOOFDSTUK XVII

ANDERE LUCHTVAARTOVEREENKOMSTEN EN REGELINGEN

Artikel 80

Verdragen van Parijs en van Havanna

Elke verdragsluitende Staat verbindt zich, onmiddellijk na het in werking treden van dit Verdrag, het Verdrag houdende Regeling van de Luchtvaart, geteekend te Parijs op 13 October 1919 of het Verdrag inzake de Handelsluchtvaart, geteekend te Havanna op 20 Februari 1928, indien hij bij een dezer verdragen partij is, op te zeggen. Voor de rechtsverhouding tusschen de verdragsluitende Staten treedt dit Verdrag in de plaats van de eerder genoemde Verdragen van Parijs en van Havanna.

Article 81

Registration of existing agreements

All aeronautical agreements which are in existence on the coming into force of this Convention, and which are between a contracting State and any other State or between an airline of a contracting State and any other State or the airline of any other State, shall be forthwith registered with the Council.

Article 82

Abrogation of inconsistent arrangements

The contracting States accept this Convention as abrogating all obligations and understandings between them which are inconsistent with its terms, and undertake not to enter into any such obligations and understandings. A contracting State which, before becoming a member of the Organization has undertaken any obligations toward a non-contracting State or a national of a contracting State or of a non-contracting State inconsistent with the terms of this Convention, shall take immediate steps to procure its release from the obligations. If an airline of any contracting State has entered into any such inconsistent obligations, the State of which it is a national shall use its best efforts to secure their termination forthwith and shall in any event cause them to be terminated as soon as such action can lawfully be taken after the coming into force of this Convention.

Article 83

Registration of new arangements

Subject to the provisions of the preceding Article, any contracting State may make arrangements not inconsistent with the provisions of this Convention. Any such arrangement shall be forthwith registered with the Council, which shall make it public as soon as possible.

CHAPTER XVIII

DISPUTES AND DEFAULT

Article 84

Settlement of disputes

If any disagreement between two or more contracting States relating to the interpretation or application of this Convention and its Annexes cannot be settled by negotiation, it shall, on

Artikel 81

Registratie van bestaande overeenkomsten

Alle luchtvaartovereenkomsten, welke bij het inwerking treden van dit Verdrag bestaan tusschen een verdragsluitenden Staat en een anderen Staat of tusschen een luchtvaartmaatschappij van een verdragsluitenden Staat en een anderen Staat of de luchtvaartmaatschappij van een anderen Staat, worden onverwijld bij den Raad geregistreerd.

Artikel 82

Buitenwerkingstelling van onvereenigbare regelingen

De verdragsluitende Staten aanvaarden dit Verdrag als buiten werking stellend alle tusschen hen bestaande verplichtingen en afspraken, welke onvereenigbaar zijn met zijn bepalingen en verbinden zich, zoodanige verplichtingen of afspraken niet aan te gaan. Een verdragsluitende Staat, die voordat hij lid van de Organisatie werd ten opzichte van een niet verdragsluitenden Staat of een onderdaan van een verdragsluitenden Staat, of van een niet verdragsluitenden Staat verplichtingen heeft aangegaan, welke onvereenigbaar zijn met de bepalingen van dit Verdrag, dient onmiddellijk stappen te doen om van zijn verplichtingen te worden ontslagen. Indien een luchtvaartmaatschappij van een verdragsluitenden Staat zoodanige onvereenigbare verplichtingen heeft aangegaan, dient de Staat,o waartoe zij behoort, zijn beste krachten aan te wenden, ten einde deze onverwijld te doen beëindigen en in ieder geval zorg te dragen, dat zij worden beëindigd zoo spoedig als na het in werking treden van dit Verdrag wettelijk kan geschieden.

Artikel 83

Registratie van nieuwe regelingen

Met inachtneming van de bepalingen van het vorige artikel kan een verdragsluitende Staat regelingen treffen, welke niet onvereenigbaar zijn met de bepalingen van dit Verdrag. Elke zoodanige regeling wordt onverwijld geregistreerd bij den Raad, die deze zoo spoedig mogelijk bekend maakt.

HOOFDSTUK XVIII

GESCHILLEN EN VERZUIMEN

Artikel 84

Oplossing van geschillen

Indien een meeningsverschil tusschen twee of meer verdragsluitende Staten betreffende de uitlegging of toepassing van dit Verdrag en zijn Bijlagen niet door onderhandelingen kan wor-

the application of any State concerned in the disagreement, be decided by the Council. No member of the Council shall vote in the consideration by the Council of any dispute to which it is a party. Any contracting State may, subject to Article 85, appeal from the decision of the Council to an *ad hoc* arbitral tribunal agreed upon with the other parties to the dispute or to the Permanent Court of International Justice. Any such appeal shall be notified to the Council within sixty days of receipt of notification of the decision of the Council.

Article 85

Arbitration procedure

If any contracting State party to a dispute in which the decision of the Council is under appeal has not accepted the Statute of the Permanent Court of International Justice and the contracting States parties to the dispute cannot agree on the choice of the arbitral tribunal, each of the contracting States parties to the dispute shall name a single arbitrator who shall name an umpire. If either contracting State party to the dispute fails to name an arbitrator within a period of three months from the date of the appeal, an arbitrator shall be named on behalf of that State by the President of the Council from a list of qualified and available persons maintained by the Council. If, within thirty days, the arbitrators cannot agree on an umpire, the President of the Council shall designate an umpire from the list previously referred to. The arbitrators and the umpire shall then jointly constitute an arbitral tribunal. Any arbitral tribunal established under this or the preceding Article shall settle its own procedure and give its decisions by majority vote, provided that the Council may determine procedural questions in the event of any delay which in the opinion of the Council is excessive.

Article 86

Appeals

Unless the Council decides otherwise, any decision by the Council on whether international airline is operating in conformity with the provisions of this Convention shall remain in effect unless reversed on appeal. On any other matter, decisions of the Council shall, if appealed from, be suspended until the appeal is decided. The decisions of the Permanent Court of International Justice and of an arbitral tribunal shall be final and binding.

den opgelost, wordt daarin, op verzoek van een der bij het meeningsverschil betrokken Staten, door de Raad beslist. Geen lid van den Raad mag zijn stem uitbrengen bij de behandeling door den Raad van een geschil waarbij hij partij is. Een verdragsluitende Staat kan met inachtneming van artikel 85 van de beslissing van den Raad in beroep gaan bij een met de andere bij het geschil betrokken partijen overeengekomen scheidsgerecht ad hoc of bij het Permanente Hof van Internationale Justitie. Van een zoodanig beroep wordt aan den Raad mededeeling gedaan binnen een termijn van zestig dagen na de ontvangst van het bericht van de beslissing van den Raad.

Artikel 85

Scheidsrechtelijke procedure

Indien een verdragsluitende Staat, partij bij een geschil waarbij tegen de beslissing van den Raad beroep is aangetaekend, het Statuut van het Permanente Hof van Internationale Justitie niet heeft aanvaard en de verdragsluitende Staten, partij bij het geschil, niet tot overeenstemming kunnen komen omtrent de keuze van een scheidsgerecht, dient elk van de verdragsluitende Staten, partij bij het geschil, één arbiter te benoemen, die een scheidsrechter aanwijzen. Indien één der verdragsluitende Staten, partij bij het geschil, in gebreke blijft een arbiter te benoemen binnen een termijn van drie maanden na den dag van het beroep, wordt voor dien Staat een arbiter benoemd door den Voorzitter van den Raad uit een door den Raad gehouden Lijst van kundige en beschikbare personen. Indien binnen een termijn van dertig dagen de arbiters niet tot overeenstemming kunnen komen omtrent een scheidsrechter, wijst de Voorzitter van den Raad een scheidsrechter aan uit de vorenbedoelde lijst. De arbiters en de scheidsrechter vormen dan gezamenlijk een scheidsgerecht. Een scheidsgerecht, ingesteld op grond van dit of van het voorgaande Artikel, stelt zijn eigen procedure vast en geeft zijn beslissing bij meerderheid van stemmen, met dien verstande, dat de Raad, in geval van naar zijn oordeel buitensporige vertraging, den procesgang kan bepalen.

Artikel 86

Beroep

Tenzij de Raad anders beslist, blijft een beslissing van den Raad omtrent de vraag of een internationale luchtvaartmaatschappij haar luchtlijnen exploiteert in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag, van kracht, tenzij in beroep anders wordt bepaald. In alle andere aangelegen worden beslissingen van den Raad, indien daartegen beroep wordt aangeteekend, opgeschort, totdat in beroep is beslist. De beslissing van het Permanente Hof van Internationale Justitie en van een scheidsgerecht zijn beslissend en bindend.

Article 87

Penalty for non-conformity by airline

Each contracting State undertakes not to allow the operation of an airline of a contracting State through the airspace above its territory if the Council has decided that the airline concerned is not conforming to a final decision rendered in accordance with the previous Article.

Article 88

Penalty for non-conformity by State

The Assembly shall suspend the voting power in the Assembly and in the Council of any contracting State that is found in default under the provisions of this Chapter.

CHAPTER XIX

WAR

Article 89

War and emergency conditions

In case of war, the provisions of this Convention shall not affect the freedom of action of any of the contracting States affected, whether as belligerents or as neutrals. The same principle shall apply in the case of any contracting State which declares a state of national emergency and notifies the fact to the Council.

CHAPTER XX

ANNEXES

Article 90

Adoption and amendment of Annexes

(a) The adoption by the Council of the Annexes described in Article 54, subparagraph (1), shall require the vote of two-thirds of the Council at a meeting called for that purpose and shall then be submitted by the Council to each contracting State. Any such Annex or any amendment of an Annex shall become effective within three months after its submission to the contracting States or at the end of such longer period of time as the Council may prescribe, unless in the meantime a majority of the contracting States register their disapproval with the Council.

Artikel 87

Strafmaatregelen voor luchtvaartmaatschappij bij overtreding van beslissing

Elke verdragsluitende Staat verbindt zich de exploitatie van een luchtvaartmaatschappij van een verdragsluitenden Staat door het luchtruim boven zijn grondgebied niet toe te staan, indien de Raad heeft beslist, dat de betrokken luchtvaartmaatschappij zich niet houdt aan een uiteindelijke beslissing, gegeven in overeenstemming met het vorige Artikel.

Artikel 88

Strafmaatregelen voor Staten bij overtreding van beslissing

Indien een verdragsluitende Staat wordt bevonden in gebreke te blijven op grond van de bepalingen van dit Hoofdstuk, schort de Vergadering diens stemrecht in de Vergadering en in den Raad op.

HOOFDSTUK XIX

OORLOG

Artikel 89

Toestand van oorlog en gevaar

In geval van oorlog laten de bepalingen van dit Verdrag de vrijheid van handelen van de betrokken verdragsluitende Staten onverkort, hetzij zij in den oorlog betrokken dan wel neutraal zijn. Hetzelfde beginsel is van toepassing in het geval, dat een verdragsluitende Staat verklaart, dat het land in gevaar verkeert en van die omstandigheid mededeeling doet aan den Raad.

HOOFDSTUK XX

BIJLAGEN

Artikel 90

Aanvaarding en wijziging van Bijlagen

(a) De aanvaarding door den Raad van de Bijlagen, omschreven in Artikel 54, onder (1), vereischt een meerderheid van twee derden van de stemmen van den Raad in een tot dat doel bijeengeroepen zitting; zij worden daarop door den Raad aan elken verdragsluitenden Staat voorgelegd. De Bijlagen of een wijziging van een Bijlage treden in werking binnen drie maanden na de voorlegging aan de verdragsluitende Staten of na afloop van een zoodanigen langeren termijn als de Raad kan voorschrijven, terzij inmiddels een meerderheid van de verdragsluitende Staten hun afkeuring bij den Raad kenbaar maken.

(b) The Council shall immediately notify all contracting States of the coming into force of any Annex or amendment thereto.

CHAPTER XXI

RATIFICATIONS, ADHERENCES, AMENDMENTS, AND DENUNCIATIONS

Article 91

Ratification of Convention

(a) This Convention shall be subject to ratification by the signatory States. The instruments of ratification shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall give notice of the date of the deposit to each of the signatory and adhering States.

(b) As soon as this Convention has been ratified or adhered to by twenty-six States it shall come into force between them on the thirtieth day after deposit of the twenty-sixth instrument. It shall come into force for each State ratifying thereafter on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification.

(c) It shall bethe duty of the Government of the United States of America to notify the government of each of the signatory and adhering States of the date on which this Convention comes into force.

Article 92

Adherence to Convention

(a) This Convention shall be open for adherence by members of the United Nations and States associated with them, and States which remained neutral during the present world conflict.

(b) Adherence shall be effected by a notification addressed to the Government of the United States of America and shall take effect as from the thirtieth day from the receipt of the notification by the Government of the United States of America, which shall notify all the contracting States.

Article 93

Admission of other States

States other than those provided for in Articles 91 and 92 (a) may, subject to approval by any general international orga-

(b) De Raad geeft onmiddellijk allen verdragsluitenden Staten kennis van de inwerkingtreding van een Bijlage of van een wijziging daarin.

HOOFDSTUK XXI

BEKRACHTIGINGEN, TOETREDINGEN, WIJZIGINGEN EN OPZEGGINGEN

Artikel 91

Bekrachtiging van Verdrag

(a) Dit Verdrag moet worden bekrachtigd door de Staten die het onderteekenen. De bekrachtigingsoorkonden worden nedergelegd in de archieven van de Regeering van Vereenigde Staten van Amerika, die aan elk van de verdragsluitende en toegetreden Staten mededeeling doet van den datum van de nederlegging.

(b) Zoodra zes en twintig Staten dit Verdrag hebben bekrachtigd, dan wel daartoe zullen zijn toegetreden, wordt het tusschen hen van kracht op den dertigsten dag na de nederlegging van de zes en twintigste oorkonde. Voor elken Staat, die het daarna bekrachtigt, wordt het van kracht op den dertigsten dag na de nederlegging van zijn bekrachtigingsoorkonde.

(c) Op de Regeering van de Vereenigde Staten van Amerika rust de verplichting, de Regeering van elk der verdragsluitende of toegetreden Staten mededeeling te doen van den datum, waarop het Verdrag van kracht wordt.

Artikel 92

Toetreding tot Verdrag

(a) Tot dit Verdrag kunnen toetreden leden van de Vereenigde Naties, Staten, die daarbij aangesloten zijn, en Staten, die gedurende het huidige wereldconflict neutraal zijn gebleven

(b) Toetreding geschiedt door middel van een mededeeling, gericht aan de Regeering van de Vereenigde Staten van Amerika en wordt van kracht te rekenen van den dertigsten dag na de ontvangst van de mededeeling door de Regeering van de Vereenigde Staten van Amerika, die alle verdragsluitende Staten daarvan in kennis stelt.

Artikel 93

Toelating van andere Staten

Andere Staten dan die, bedoeld in de Artikelen 91 en 92 onder (a) kunnen, met goedkeuring van eenige algemeene inter-

nization set up by the nations of the world to preserve peace, be admitted to participation in this Convention by means of a four-fifths vote of the Assembly and on such conditions as the Assembly may prescribe: provided that in each case the assent of any Sate invaded or attacked during the present war by the State seeking admission shall be necessary.

Article 94

Amendment of Convention

(a) Any proposed amendment to this Convention must be approved by a two-thirds vote of the Assembly and shall then come into force in respect of States which have ratified such amendment when ratified by the number of contracting States specified by the Assembly. The number so specified shall not be less than two-thirds of the total number of contracting States.

(b) If in its opinion the amendment is of such a nature as to justify this course, the Assembly in its resolution recommending adoption may provide that any State which has not ratified within a specified period after the amendment has come into force shall thereupon cease to be a member of the Organization and a party to the Convention.

Article 95

Denunciation of Convention

(a) Any contracting State may give notice of denunciation of this Convention three years after its coming into effect by notification addressed to the Government of the United States of America, which shall at once inform each of the contracing States.

(b) Denunciation shall take effect one year from the date of the receipt of the notification and shall operate only as regards the State effecting the denunciation.

CHAPTER XXII

DEFINITIONS

Article 96

For the purpose of this Convention the expression:

(a) ,,Air service'' means any scheduled air service performed by aircraft for the public transport of passengers, mail or cargo.

nationale organisatie, door de volkeren van de wereld ingesteld ter waarborging van den vrede, tot deelneming aan dit Verdrag worden toegelaten door middel van een Besluit van de Vergadering, waarvoor een meerderheid van viervijfden van de stemmen moet zijn verkregen en op zoodanige voorwaarden, als de Vergadering kan bepalen, met dien verstande, dat in elk geval de goedkeuring noodig is van den Staat, die door den Staat, die toelating verzoekt, gedurende den huidigen oorlog is overvallen dan wel aangevallen.

Artikel 94

Wijziging van Verdrag

(a) Voorgestelde wijzigingen van dit Verdrag moeten door de Vergadering worden goedgekeurd met een meerderheid van tweederden der stemmen en worden dan van kracht voor de Staten, die zoodanige wijziging hebben bekrachtigd, wanneer bekrachtiging is geschiedt door het door de Vergadering bepaalde aantal verdragsluitende Staten. Dit aantal mag niet geringer zijn dan tweederden van het totale aantal verdragsluitende Staten.

(b) Indien naar hare meening de wijziging van dien aard is, dat zulks gerechtvaardigd is, kan de Vergadering in haar besluit, waarbij zij de aanvaarding aanbeveelt, bepalen, dat een Staat, die niet tot bekrachtiging is overgegaan binnen een bepaald verloop van tijd nadat de wijziging van kracht is geworden, zal ophouden lid van de Organisatie en partij bij het Verdrag te zijn.

Artiel 95

Opzegging van Verdrag

(a) Een verdragsluitende Staat kan dit Verdrag opzeggen, drie jaar na zijn inwerkingtreding door middel van een mededeeling, gericht tot de Regeering van de Vereenigde Staten van Amerika, die onverwijld elk der verdragsluitende Staten daarvan in kennis stelt.

(b) De opzegging wordt van kracht een jaar na den datum van de mededeeling en geldt slechts voor den Staat, die heeft opgezegd.

HOOFDSTUK XXII.

DEFINITIES

Artikel 96

Dit Verdrag verstaat onder:

(a) ,,Luchtdienst'': een geregelde luchtdienst, uitgevoerd door luchtvaartuigen, bestemd voor het openbaar vervoer van passagiers, post of goederen;

(b) ,,International air service'' means an air service which passes through the air space over the territory of more than one State.

(c) ,,Airline'' means any air transport enterprise offering or operating an international air service.

(d) ,,Stop for non-traffic purposes'' means a landing for any purpose other than taking on or discharging passengers, cargo or mail.

SIGNATURE OF CONVENTION

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries, having been duly authorized, sign this Convention on behalf of their respective governments on the dates appearing opposite their signatures.

Done at Chicago the seventh day of December 1944, in the English language. A text drawn up in the English, French, and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, shall be opened for signature at Washington, D. C. Both texts shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, and certified copies shall be transmitted by that Government to the governments of all the States which may sign or adhere to this Convention.

(b) „Internationale luchtdienst": een luchtdienst, welke door het luchtruim boven het grondgebied van meer dan een Staat voert;

(c) „Luchtvaartmaatschappij": een luchtvervoersonderneming, welke een internationalen luchtdienst exploiteert of de gelegenheid biedt van een internationalen dienst gebruik te maken;

(d) „Landing, anders dan voor verkeersdoeleinden": een landing, gemaakt anders dan voor het opnemen of afzetten van passagiers, lading of post.

ONDERTEEKENING VAN HET VERDRAG

Ter oorkonde waarvan, de ondergeteekende gevolmachtigden daartoe behoorlijk gemachtigd namens hunne onderscheidene Regeeringen dit Verdrag onderteekenen op de data, voorkomende terzijde van hun onderscheidenlijke handteekeningen.

Gedaan te Chicago op den zevenden December 1944 in de Engelsche taal. Een tekst, opgesteld in de Engelsche, Fransche en Spaansche taal, welke alle gelijkelijk authentiek zullen zijn, zal te Washington D.C. worden gedeponeerd ter onderteekening. Beide teksten zullen worden nedergelegd in de archieven van de Regeering van de Vereenigde Staten van Amerika en gewaarmerkte afschriften zullen door die Regeering worden toegezonden aan de Regeeringen van alle Staten, welke dit Verdrag zullen onderteekenen of daartoe zullen toetreden.

1948 No. 40

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PUBLICATIE van 17 Maart 1948, waarbij wordt afgekondigd het Koninklijk besluit van 12 Februari 1948, (Staatsblad No. I 56) tot het verlenen van een duurtetoeslag en kindertoelage aan de gepensionneerde militairen van de troepen in Suriname en Curaçao en de in Nederland met verlof vertoevende militairen van die troepen.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaand Koninklijk besluit:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ. ENZ. ENZ.

Op de voordracht van Onze Minister zonder Portefeuille van 24 November 1947, Commissariaat voor Indische Zaken, Afdeling C, Militair Personele Zaken No. 29;

Overwegende, dat het wenselijk is gebleken aan de gepensionneerde militairen van de troepen in Suriname en Curaçao en de in Nederland met verlof vertoevende militairen van die troepen, wier inkomsten komen ten laste van het XIIIde Hoofdstuk der Rijksbegroting, een duurtetoeslag en kindertoelage te verlenen;

De Raad van State gehoord (advies van 9 December 1947 No. 33);

Gezien het nader rapport van Onze voornoemde Minister, mede namens Onze Minister van Overzeese Gebiedsdelen, van 5 Februari 1948, Commissariaat voor Indische Zaken, Afdeling C, Militair Personele Zaken No. 29;

Hebben goedgevonden en verstaan:

Artikel 1.

Aan de gepensionneerde militairen van de troepen in Suriname en Curaçao en de in Nederland met verlof vertoevende militairen van die troepen, wier inkomsten komen ten laste van het XIIIe Hoofdstuk der Rijksbegroting, zal, gerekend van 1 Januari 1946 een duurtetoeslag en kindertoelage worden verleend op de voet van de „Duurtetoeslag en kindertoelageregeling", bedoeld bij het besluit van de Luitenant-Gouverneur Generaal van Nederlands-Indië van 2 October 1946 No. 12, zoals dat is of zal worden gewijzigd ;

Artikel 2.

De uit dit besluit voortvloeiende uitgaven komen ten laste van het XIIIe Hoofdstuk der Rijksbegroting ;

Onze Minister zonder Portefeuille en Onze Minister van Overzeese Gebiedsdelen zijn belast met de uitvoering van dit besluit, hetwelk in het Staatsblad zal worden geplaatst en waarvan afschrift zal worden gezonden aan de Raad van State en aan de Algemene Rekenkamer.

Het Loo, 12 Februari 1948.

WILHELMINA.

De Minister zonder Portefeuille,

GÖTZEN.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,

J. A. JONKMAN.

Uitgegeven de vier en twintigste Februari 1948.

De Minister van Justitie,

J. H. VAN MAARSEVEEN.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 17de Maart 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

Uitgegeven, de 17de Maart 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

1948 No. 41

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 18 Maart 1948, houdende nieuwe voorzieningen op het gebied van het merkenrecht met het oog op de buitengewone omstandigheden, verband houdende met de tweede wereldoorlog.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende dat het wenselijk is op het gebied van het merkenrecht nieuwe voorzieningen te treffen met het oog op de buitengewone omstandigheden verband houdende met de tweede wereldoorlog.

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

De voorrangstermijnen, vermeld in art. 2, derde en vierde lid van het Reglement Industriele Eigendom Koloniën 1912 (G. B. No. 87, geldende tekst G. B. 1946 No. 73), welke op 3 September 1939 nog niet waren verstreken of sindsdien, doch vóór 1 Januari 1947 een aanvang hebben genomen, worden verlengd tot 1 Januari 1948.

Artikel 2.

1. Houders van een inschrijving van een merk of hun rechtverkrijgenden kunnen, zonder terzake tot enige bijzondere of verhoogde betaling gehouden te zijn, hun op 3 September 1939 bestaande of sindsdien ontstane aanspraken of rechten, welke ten gevolge van het niet in acht nemen van enige in het Regle-

ment Industriele Eigendom Koloniën 1912 gestelde termijn of van enig in dat Reglement gegeven voorschrift zijn vervallen, herstellen door alsnog vóór 1 Juli 1948 aan de in dat Reglement gestelde voorschriften te voldoen.

2. Indien de bedragen krachtens art. 4 van het Reglement Industriele Eigendom Koloniën 1912 verschuldigd terzake van na 3 September 1939, doch vóór 1 Juli 1947 gedane inzendingen van een merk vóór 1 Juli 1948 worden gestort, worden de inzendingen ter inschrijving geacht te zijn ingediend op het tijdstip, waarop zij bij het Hulpbureau voor de Industriele Eigendom zijn binnengekomen.

Artikel 3.

1. Indien tengevolge van het in het vorige artikel bepaalde een vervallen inschrijving van een merk wordt vernieuwd, wordt deze vernieuwing geacht in te gaan op de dag, waarop de inschrijving is vervallen.

2. Indien ingevolge het vorige artikel inschrijvingen van merken herleven, wordt daarvan melding gemaakt in het volgend art. 6 van het Reglement Industriele Eigendom Koloniën 1912 aangewezen blad.

Artikel 4.

1. Het tijdvak tussen 3 September 1939 en 1 Juli 1947 blijft buiten beschouwing bij de berekening van de termijnen, gesteld in de artikelen 2, eerste lid van het Reglement Industriele Eigendom Koloniën 1912 en 6 bis, tweede lid van het Unieverdrag tot bescherming van de Industriele Eigendom.

2. Op een recht op een merk, op 3 September 1939 bestaande, kan vóór 1 Juli 1949 geen der maatregelen, bedoeld in artikel 5 van het Unieverdrag worden toegepast.

Artikel 5.

De invoer en het daarop gevolgde gebruik van goederen in het tijdvak tussen 3 September 1939 en 1 Juli 1947, waardoor inbreuk is gepleegd op het recht van de houder van een merk, worden niet beschouwd als een aantasting van dit recht, indien die invoer of dat gebruik door of onder verantwoorde-

lijkheid van de Regering is geschied voor oorlogsdoeleinden, voor de instandhouding van de bevoorrading of van de openbare diensten dan wel ter verlichting van door de oorlog ontstane noden.

Artikel 6.

De termijnen, genoemd in de artikelen 9, tweede lid, 10 eerste lid van het Reglement Industriele Eigendom Koloniën 1912, welke in het tijdvak tussen 3 September 1939 en 1 Juli 1948 zijn verstreken of zullen verstrijken, worden tot laatstgenoemde datum verlengd.

Artikel 7.

Indien in een bijzonder geval naar het oordeel van het Hoofd van het Hulpkantoor voor de Industriele Eigendom het inachtnemen van de voorschriften van het Reglement Industriele Eigendom Koloniën 1912 tengevolge van de buitengewone omstandigheden verband houdende met de tweede wereldoorlog, redelijkerwijs niet kon of kan worden verlangd, is hij bevoegd voor dit geval een voorziening te treffen.

Artikel 8.

In afwijking van het bepaalde bij artikel 4, vierde lid van het Reglement Industriele Eigendom Koloniën 1912, ontvangt degene, te wiens name de inschrijving van een merk is gesteld of de overgang van een merk ingevolge artikel 20 van genoemd Reglement is aangetekend, indien hij binnen vijf, tien of vijftien jaren na de dag, waarop de inschrijving is geschied, doorhaling daarvan zoekt, onderscheidenlijk f 15.—, f 10.— of f 5.— terug van het bedrag, dat bij de inzending is voldaan.

Artikel 9.

Deze landsverordening kan worden aangehaald als „Noodregeling merkenrecht Suriname".

Artikel 10.

Deze landsverordening treedt in werking op de dag na die harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 18e Maart 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 24ste Maart 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 42

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 20 Maart 1948, tot nadere aanvulling van de Tariefverordening 1922 (G. B. No. 54, geldende tekst G. B. 1940 No. 1).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende: dat het wenselijk is de Tariefverordening 1922 (G. B. No. 54, geldende tekst G. B. 1940 No. 1), gewijzigd en aangevuld, laatstelijk bij de Landsverordening van 24 November 1947 G. B. No. 180), nader aan te vullen;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Art. 1.

Aan letter *l*, punt 1 van art. 3 van de Tariefverordening 1922 (G. B. No. 54, geldende tekst G. B. 1940 No. 1), laatstelijk gewijzigd en aangevuld bij landsverordening van 24 November 1947 (G. B. No. 180), wordt een nieuw lid (alinea) toegevoegd, luidende:

„conserverings- of bederfwerende middelen, ongedierte- en insectenwerende of -dodende middelen en andere bestrijdingsmiddelen tegen schadelijke insecten;".

Art. 2.

Na letter *p*, punt 1 van art. 3 van de in art. 1 genoemde verordening wordt een nieuwe letter *q* opgenomen luidende:

„*q*. tekeningen, ontwerpen en modellen:

a. ingevoerd om daarnaar hier te lande werken of voorwerpen te vervaardigen of samen te stellen en daarna te worden uitgevoerd ;

„b. welke naar het buitenland zijn gezonden om daarnaar werken of voorwerpen hier te vervaardigen of samen te stellen en weder worden ingevoerd.".

Art. 3.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag na die van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 20ste Maart 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 24ste Maart 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 43

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 20 Maart 1948 tot wettelijke regeling van de uitoefening van het beroep of het bedrijf van geldschieter.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is een wettelijke regeling voor de uitoefening van het beroep of het bedrijf van geldschieter vast te stellen ;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen.

Artikel 1.

In deze verordening en in de ter uitvoering daarvan gegeven besluiten en beschikkingen wordt verstaan onder :

a. ,,geldschieters", alle natuurlijke en rechtspersonen die onder welke naam en welke vorm ook een beroep of, al of niet met het oogmerk om winst te behalen een bedrijf maken van het sluiten, daaronder begrepen het afwikkelen van overeenkomsten van geldlening als bedoeld in art. 1 lid b, alsmede van het kopen of op andere wijze in eigendom verkrijgen van waardepapieren, afgegeven terzake van een overeenkomst van geldlening, als bedoeld in art. 1 lid b welke uitsluitend of voor een overwegend deel duizend gulden of minder bedragen.

b. ,,overeenkomst van geldlening", iedere overeenkomst onder welke vorm ook, waarbij de kennelijke bedoeling van partijen is de geldlener onmiddellijk of middellijk de beschik-

king te geven over een geldsom en die tot gevolg heeft, dat de lener gehouden is zijn schuld na zekere tijd, hetzij in eens hetzij bij gedeelten te voldoen aan de uitlener door terugbetaling van een gelijke of grotere geldsom.

c. „de Commissie", de Commissie bedoeld in artikel 45 van deze verordening.

d. „waardepapier", een waardepapier afgegeven terzake van een overeenkomst van geldlening als bedoeld in art. 1 lid b.

Artikel 2.

In deze verordening en in de ter uitvoering daarvan gegeven besluiten en beschikkingen worden niet als geldschieters beschouwd :

a. natuurlijke en rechtspersonen, die onder hypothecair verband geldsommen uitlenen of die met inachtneming van de bepalingen van de Pandhuisverordening 1919 geldsommen tegen onderpand van roerende goederen uitlenen.

b. natuurlijke en rechtspersonen, die op hun daartoe strekkend verzoek door de Gouverneur bevoegd zijn verklaard om zonder vergunning van de Commissie geldsommen uit te lenen.

HOOFDSTUK II.

Van het beroep of het bedrijf van geldschieter.

Artikel 3.

1. Het is verboden het beroep of het bedrijf van geldschieter uit te oefenen zonder daartoe vooraf schriftelijke vergunning te hebben verkregen.

2. De vergunning wordt schriftelijk bij de Commissie aangevraagd onder overlegging van een opgave van het perceel waarop en van de localiteiten, waarin het beroep of het bedrijf van geldschieter door de aanvrager zal worden uitgeoefend.

3. Het verzoek om vergunning wordt binnen zeven dagen, nadat het bij de Commissie is binnengekomen, bekend gemaakt in het Gouvernements-Advertentieblad en in door de Commissie aan te wijzen nieuwsbladen.

4. Ieder ingezetene kan tegen de inwilliging van het verzoek binnen veertien dagen na de in het vorig lid van dit artikel bedoelde bekendmaking schriftelijk zijn bezwaren bij de Commissie inbrengen.

Artikel 4.

1. Binnen zestig dagen na de bekendmaking, bedoeld in het vorig artikel, wordt op het verzoek schriftelijk door de Commissie beschikt.

2. Indien op het verzoek gunstig wordt beschikt, worden in de beschikking, waarbij de vergunning wordt verleend, opgenomen een omschrijving van het perceel waarop en van de localiteiten, waarin het beroep of het bedrijf van geldschieter door de vergunninghouder zal worden uitgeoefend, alsmede de voorwaarden, waaronder de vergunning door de Commissie is verleend.

3. De Commissie is te allen tijde bevoegd de in het vorig lid bedoelde voorwaarden, alsmede de voorwaarden, door de Gouverneur ingevolge het bepaalde in het vierde lid van artikel 5 vastgesteld, te wijzigen of aan te vullen na de vergunninghouder omtrent de voorgenomen wijziging of aanvulling te hebben gehoord, althans na hem daartoe in de gelegenheid te hebben gesteld.

Artikel 5.

1. Indien op het verzoek niet gunstig wordt beschikt, is de beschikking met redenen omkleed en wordt zij de aanvrager in afschrift aangetekend toegezonden.

2. Tegen een beschikking als in het vorig lid bedoeld of indien de aanvrager zich niet met de door de Commissie gestelde voorwaarden kan verenigen, kan deze binnen dertig dagen na de dag, waarop de beschikking aan de dienst der posterijen aangetekend ter bezorging is toevertrouwd, schriftelijk en met opgaaf van redenen bij de Gouverneur in beroep komen.

3. De Gouverneur beslist op het beroep binnen zestig dagen na de dag, waarop de voorziening is gevraagd.

4. Ingeval van toewijzing door de Gouverneur is het bepaalde in het tweede lid van artikel 4 van deze verordening van overeenkomstige toepassing.

Artikel 6.

De vergunning vervalt van rechtswege met ingang van de dag:

1o. waarop een vonnis, waarbij de vergunninghouder onder curatele is gesteld, in kracht van gewijsde is gegaan ;

2o. waarop de boedel van de vergunninghouder in staat van insolventie komt te verkeren ;

3o. waarop een vonnis, waarbij de vergunninghouder tot een vrijheidsstraf van langer dan zes maanden veroordeeld is, onherroepelijk is geworden.

Artikel 7.

De vergunnning kan door de Commissie na de vergunninghouder te hebben gehoord, althans behoorlijk te hebben opgeroepen, worden ingetrokken :

1o. indien zich omstandigheden voordoen, op grond waarvan, zo zij vroeger bekend of te duchten waren geweest, de vergunning zou zijn geweigerd ;

2o. indien de vergunninghouder in strijd met een van de bepalingen van deze verordening of van de ter uitvoering daarvan gegeven besluiten of beschikkkingen handelt ;

3o. indien de vergunninghouder een der voorwaarden, bedoeld in artikel 4 overtreedt.

Artikel 8.

1. Een beschikking tot intrekking van de vergunning wordt met redenen omkleed en wordt de vergunninghouder aangetekend toegezonden.

2. Tegen de beschikking tot intrekking van de vergunning kan de vergunninghouder binnen veertien dagen na de dag, waarop de beschikking aan de dienst der posterijen aangetekend ter bezorging is toevertrouwd, schriftelijk en met opgaaf van redenen bij de Gouverneur in beroep komen.

3. De Gouverneur beslist op het beroep binnen zestig dagen na de dag, waarop de voorziening is gevraagd.

4. Gedurende de termijn van beroep en van de behandeling daarvan blijft de intrekking buiten werking.

Artikel 9.

1. De Commissie brengt zowel de intrekking van een vergunning, zodra deze onherroepelijk is geworden als het vervallen van een vergunning onverwijld ter openbare kennis door bekendmaking daarvan in drie opeenvolgende nummers van het Gouvernements--Advertentieblad en in door de Commissie aan te wijzen nieuwsbladen.

2. Indien de Gouverneur de intrekking van een vergunning door de Commissie bekrachtigt, brengt hij dit ter openbare kennis, door bekendmaking daarvan in drie opeenvolgende nummers van het Gouvernements-Advertentieblad en in door hem aan te wijzen nieuwsbladen.

Artikel 10.

1. Van de dag af, waarop de intrekking van de vergunning onherroepelijk is geworden, mag de vergunninghouder het beroep of het bedrijf van geldschieter slechts voortzetten, voor zover dat voor de afwikkeling van de lopende zaken noodzakelijk is.

2. Met ingang van de dag, waarop de vergunning van rechtswege is vervallen, wordt het beroep of het bedrijf van geldschieter ten name van de vergunninghouder in de gevallen sub 1o en 2o van artikel 6 van deze verordening door de curator en in het geval sub 3o van artikel 6 van deze verordening door een door de Commissie aangewezen persoon ter afwikkeling van de lopende zaken voortgezet.

Artikel 11.

1. De vergunninghouder heeft slechts de bevoegdheid tot de uitoefening van het beroep of het bedrijf van geldschieter op het perceel en in de localiteiten, in de vergunning omschreven door de vergunninghouder persoonlijk of voor en ten name van de vergunninghouder en onder zijn verantwoordelijkheid door een ander, die door hem, met goedkeuring van de Commissie, schriftelijk daartoe gemachtigd is.

2. De vergunning geldt mede voor hem, die na het overlijden van de vergunninghouder diens beroep of bedrijf als geldschieter voortzet, gedurende negentig dagen na het overlijden en, indien door hem binnen die termijn vergunning is gevraagd, tot de beschikking op zijn verzoek.

Artikel 12.

Boven en behalve hetgeen daaromtrent in deze verordening is bepaald, wordt het beroep of het bedrijf van geldschieter uitgeoefend met inachtneming van de daaromtrent

door de Gouverneur bij besluit, de Raad van Bestuur gehoord, nader te geven voorschriften en van de door de Commissie gestelde of nader te stellen voorwaarden.

Artikel 13.

Op Zondagen, op algemene en op algemene Christelijke feestdagen wordt het beroep of het bedrijf van geldschieter niet uitgeoefend.

Artikel 14.

Het is aan geldschieters verboden om geldsommen uit te lenen aan :

1o. minderjarigen ;

2o. onder curatele gestelden ;

3o. personen, die in kennelijke staat van dronkenschap verkeren ;

4o. krankzinnigen.

HOOFDSTUK III.

Van het uitlenen van geldsommen.

Artikel 15.

1. Van elke overeenkomst van geldlening moet door de geldschieter een geschrift worden opgemaakt, welk geschrift door hem en door de geldlener moet worden ondertekend.

2. Het geschrift, waarvan een bindend formulier bij besluit van de Gouverneur, de Raad van Bestuur gehoord, zal worden vastgesteld, moet gesteld zijn in de Nederlandse taal en moet duidelijk vermelden :

a. de plaats waar en de dag en het uur waarop het geschrift is ondertekend ;

b. het bedrag der uitgeleende geldsom in voluitgeschreven letters en in cijfers ;

c. de dagen, waarop de geldlener betalen moet, en de bedragen, welke hij op deze dagen verschuldigd is, terwijl mede moet zijn aangegeven welk gedeelte van deze bedragen uit aflossing en welk gedeelte uit rente bestaat.

3. Indien het in voluitgeschreven letters aangegeven bedrag der uitgeleende geldsom verschilt van het in cijfers aangegeven bedrag der uitgeleende geldsom, wordt de verbintenis gerekend voor de minste som te zijn aangegaan.

Artike 16.

1. Indien ingevolge de overeenkomst de in het geschrift vermelde geldsom geheel of gedeeltelijk middellijk ter beschikking van de geldlener wordt gesteld, in dier voege dat aan hem of aan personen, door hem aan te wijzen, de bevoegdheid wordt gegeven gedurende een zeker tijdvak geldsommen bij de geldschieter of bij een derde op te nemen, moet het geschrift, boven en behalve het in het tweede lid van artikel 15 bepaalde, duidelijk de genoemde bevoegdheid omschrijven en nauwkeurig vermelden welke verplichtingen voor de geldlener uit de overeenkomst voortvloeien, indien van deze bevoegdheid gebruik is gemaakt.

2. Het in het tweede lid sub c van artikel 15 bepaalde vindt ten aanzien van deze verplichtingen dienovereenkomstige toepassing.

Artikel 17.

1. Indien de geldlener het geschrift niet persoonlijk kan ondertekenen, kan hij bij authentieke of onderhandse akte een ander tot ondertekening machtigen.

2. Indien de volmacht tot ondertekening een onderhandse is, wordt zij aan het geschrift gehecht.

3. De geldlener of zijn gemachtigde moet, voordat het geschrift ondertekend wordt, door de geldschieter in de gelegenheid worden gesteld om van de inhoud daarvan op behoorlijke wijze kennis te nemen.

Artikel 18.

1. Tegelijk met de ondertekening van het geschrift moet de geldschieter aan de geldlener of diens gemachtigde ter hand stellen het volle bedrag van de uitgeleende geldsom, slechts verminderd :

a. met de in artikel 21 vermelde kosten, voorzover deze gemaakt zijn, aan de geldlener in rekening zijn gebracht en nog niet door de geldlener zijn voldaan ;

b. met de rente, indien volgens de overeenkomst terstond rente bij vooruitbetaling moet worden voldaan.

2. Het in het eerste lid van dit artikel bepaalde vindt geen toepassing voorzover volgens de overeenkomst de in het geschrift vermelde geldsom middellijk ter beschikking van de

geldlener wordt gesteld op de wijze als bedoeld in het eerste lid van artikel 16.

Artikel 19.

1. Terstond na de ondertekening van het geschrift moet de geldschieter aan de geldlener of diens gemachtigde een gelijkluidend, door de geldschieter getekend afschrift van het geschrift ter hand stellen.

2. In een uitsluitend daartoe bestemd register, waarvan de bladen zijn gewaarmerkt door de betrokken Districts-Commissaris, wordt op de dag van het sluiten van een overeenkomst van geldlening door de geldschieter achtereenvolgens ingeschreven zonder open vakken, tussenregels of kanttekeningen het bedrag van ieder uitgeleende geldsom, de datum van het sluiten van de overeenkomst van geldlening, alsmede de naam van de geldlener.

Artikel 20.

Het is aan de geldschieter verboden aan de geldlener een hogere rente in rekening te brengen dan die, welke bij besluit van de Gouverneur, de Raad van Bestuur gehoord, is of zal worden vastgesteld.

Artikel 21.

1. Kosten, onder welke naam of in welke vorm ook, mogen de geldlener niet in rekening worden gebracht, met uitzondering van :

a. zegelrecht, verschuldigd krachtens de zegelverordening ;

b. kosten van portie voor toezending van kwijtingsbewijzen ;

c. informatiekosten ;

d. indien van de geldlening een notariele akte wordt opgemaakt, de kosten van deze akte.

2. Bij besluit van de Gouverneur, de Raad van Bestuur gehoord, kan worden bepaald, welk bedrag aan informatiekosten ten hoogste in rekening mag worden gebracht, welk maximum verschillend kan worden gesteld.

Artikel 22.

Geen andere verplichtingen, onder welke naam of in welke vorm ook, dan die tot aflossing van de uitgeleende geldsom en

tot betaling van de overeengekomen rente, een en ander in de overeengekomen termijnen en op de overeengekomen dagen, en tot vergoeding van de in het eerste lid van artikel 21 bedoelde kosten, mogen de geldlener worden opgelegd, behoudens het in artikel 24 bepaalde.

Artikel 23.

Overdracht, inpandgeving of elke andere handeling, waardoor de geldlener enig recht op zijn arbeidsloon of salaris of op andere inkomsten uit arbeid aan de geldschieter of terzake van de overeenkomst van geldlening aan een derde toekent, is nietig.

Artikel 24.

1. De verplichtingen van de geldlener, uit de overeenkomst van geldlening voortvloeiend, mogen niet door een nadere overeenkomst worden verzwaard, tenzij de geldlener in gebreke is in de voldoenig van zijn vermelde verplichtingen en aan de voorschriften, in de volgende twee leden van dit artikel gesteld, wordt voldaan.

2. Van de nadere overeenkomst moet een geschrift, waarvan een bindend formulier bij besluit van de Gouverneur, de Raad van Bestuur gehoord, zal worden vastgesteld, worden opgemaakt, waarop het tweede lid van artikel 15 met uitzondering van het sub b bepaalde van toepassing is.

3. Op de nadere overeenkomst is het in de artikelen 20, 21 en 23 bepaalde van toepassing, terwijl het in artikel 22 bepaalde op de nadere overeenkomst mede van toepassing is met dien verstande, dat in plaats van ,,overeengekomen" telkens gelezen wordt ,,nader overeengekomen".

4. Ten aanzien van het geschrift, in het tweede lid van dit artikel bedoeld, zijn de artikelen 17 en 19 van deze verordening van toepassing.

5. Van het sluiten van nadere overeenkomsten moet in het in artikel 19 lid 2 bedoelde register worden melding gemaakt.

Artikel 25.

De verplichtingen van de geldlener, uit de overeenkomst van geldlening voortvloeiende, kunnen niet rechtsgeldig in enige andere vorm dan in deze verordening voorgeschreven worden overgebracht.

Artikel 26.

De geldschieter is verplicht op ieder redelijk mondeling of schriftelijk verzoek van een geldlener om terzake dienende inlichtingen betreffende een door deze met de geldschieter gesloten overeenkomst van geldlening of nadere overeenkomst als bedoeld in het tweede lid van artikel 24 binnen acht dagen na ontvangst van het verzoek mondeling of schriftelijk behoorlijk antwoord te geven.

Artikel 27.

1. De geldschieter is verplicht van iedere aflossing en van iedere betaling van rente onverwijld een behoorlijk kwijtingsbewijs aan degene, die de betaling heeft verricht, ter hand te stellen of te doen toekomen.
2. De geldschieter moet het bedrag van iedere aflossing en van iedere betaling van rente onverwijld aantekenen in het in artikel 19 lid 2 bedoelde register.

Artikel 28.

1. De geldlener is tot vervroegde betaling van rentetermijnen en tot versnelde aflossing van de geleende som bevoegd. In het laatste geval ondergaan de nog verschuldigde rentetermijnen dienovereenkomstige vermindering.
2. De geldschieter is bevoegd te bedingen dat, indien de geldlener, na in gebreke te zijn gesteld, nalatig mocht blijven een vervallen termijn van rente of van aflossing te betalen, het niet afgeloste deel van de uitgeleende geldsom en de lopende rente terstond opeisbaar zullen zijn.

Artikel 29.

Bedingen, waarbij van het in de artikelen 17, tweede en derde lid, 19, 22, 23, 25, 26, 27, en 28, eerste lid, bepaalde wordt afgeweken, zijn nietig.

Artikel 30.

1. Nietig zijn overeenkomsten van geldlening gesloten door geldschieters, aan wie geen schriftelijke vergunning ingevolge

de bepalingen van deze verordening is verleend om het beroep of het bedrijf van geldschieter uit te oefenen.

2. Nietig zijn overeenkomsten van geldlening, gesloten door geldschieters, aan wie ingevolge de bepalingen van deze verordening vergunning is verleend om het beroep of het bedrijf van geldschieter uit te oefenen :

a. indien de overeenkomst gesloten is in strijd met het bij artikel 14 bepaalde ;

b. indien het van de gesloten overeenkomst geen geschrift is opgemaakt ;

c. indien het van de gesloten overeenkomst opgemaakt geschrift niet voldoet aan het in het eerste en in het tweede lid van artikel 15 of aan het in het eerste lid van artikel 16 bepaalde ;

d. indien de ondertekening van het geschrift heeft plaats gehad in strijd met het bij het eerste lid van artikel 17 bepaalde ;

e. indien niet tegelijk met de ondertekening van de gesloten overeenkomst voldaan is aan het bij het eerste lid van artikel 18 bepaalde ;

f. indien de gesloten overeenkomst bedingen bevat in strijd met het bij of krachtens de artikelen 20 en 21 bepaalde.

3. Nietig zijn nadere overeenkomsten, welke niet voldoen aan het bepaalde in het eerste, tweede en derde lid van artikel 24.

Artikel 31.

De nietigheid, waarmede bedingen of overeenkomsten door de bepalingen van de artikelen 29 en 30 worden getroffen, wordt door de rechter ambtshalve uitgesproken.

Artikel 32.

In geval van nietigheid van een overeenkomst van geldlening kan de geldlener, indien hetgeen hij in verband met de overeenkomst aan de geldschieter heeft betaald meer bedraagt dan hij in verband met de overeenkomst van de geldschieter heeft ontvangen, dit meerdere terstond van de geldschieter terugvorderen. Bedraagt het minder, dan kan de geldschieter het verschil van de geldlener terugvorderen met dien verstande, dat de rechter bepaalt in welke termijnen de geldlener aan zijn verplichting tot terugbetaling zal hebben te voldoen.

HOOFDSTUK IV.

Van de overgang van waardepapieren afgegeven terzake van een overeenkomst van geldlening.

Artikel 33.

1. Van elke overgang van een waardepapier afgegeven of ondertekend terzake van een overeenkomst van geldlening als bedoeld in artikel 1 lid b aan of door een geldschieter moet door deze een geschrift worden opgemaakt, welk geschrift door hem en door degene van wie hij het waardepapier op welke wijze dan ook in eigendom verkrijgt of aan wie hij dit in eigendom overdraagt moet worden ondertekend.

2. Het geschrift, waarvan een bindend formulier bij besluit van de Gouverneur, de Raad van Bestuur gehoord, zal worden vastgesteld, moet gesteld zijn in de Nederlandse taal en moet duidelijk vermelden :

a. de plaats waar en de dag en het uur waarop het geschrift is ondertekend ;

b. het bedrag der geldsom, door de lener verschuldigd krachtens het waardepapier in voluitgeschreven letters en in cijfers, alsmede de geldsom, betaald aan of door de geldschieter voor het waardepapier ;

c. de dagen, waarop de geldlener betalen moet, en de bedragen, welke hij op deze dagen verschuldigd is.

Artikel 34.

1. Indien degene die het waardepapier verkrijgt van of overdraagt aan de geldschieter niet persoonlijk kan ondertekenen, kan hij bij authentieke of onderhandse akte een ander tot ondertekening machtigen.

2. Indien de volmacht tot ondertekening een onderhandse is, wordt zij aan het geschrift gehecht.

3. Degene die het waardepapier overdraagt aan of verkrijgt van de geldschieter of zijn gemachtigde moet, voordat het geschrift als bedoeld in artikel 33 lid 1 ondertekend wordt, door de geldschieter in de gelegenheid worden gesteld om van de inhoud daarvan op behoorlijke wijze kennis te nemen.

Artikel 35.

Tegelijk met de ondertekening van het geschrift als bedoeld in artikel 33 lid 1 moet de geldschieter het volle bedrag van de koopsom van het waardepapier aan de verkoper ter hand stellen.

Artikel 36.

1. Terstond na de ondertekening van het geschrift, bedoeld in artikel 33 lid 1 moet de geldschieter, aan degene die het waardepapier van hem verkrijgt of aan hem overdraagt een gelijkluidend, door de geldschieter getekend, afschrift van het geschrift ter hand stellen.

2. In een uitsluitend daartoe bestemd register, als bedoeld in artikel 19 lid 2 wordt op de dag van de overgang van een waardepapier van of aan de geldschieter achtereenvolgens ingeschreven zonder open vakken, tussenregels of kanttekeningen de waarde uitgedrukt in het waardepapier en de waarde waarvoor het waardepapier verkregen of overgedragen is door de geldschieter, de datum van de overgang van het waardepapier alsmede de naam van de geldlener en van degene aan of door wie het waardepapier overgedragen of verkregen is.

Artikel 37.

Alvorens de geldschieter een geschrift zoals bedoeld in artikel 33 lid 1 ondertekent moet hij onderzoeken, welke geldsom de geldlener in handen heeft gekregen op grond van de afgifte door hem van een waardepapier. Indien de geldschieter na behoorlijk onderzoek gebleken is, dat de geldlener de geldsom uitgedrukt in het waardepapier verminderd met rente ter hand is gesteld, en deze rente niet hoger is dan die welke bij besluit van de Gouverneur, de Raad van Bestuur gehoord, is vastgesteld, mag hij overgaan tot ondertekening van het geschrift.

Artikel 38.

Het is de geldschieter verboden om andere verplichtingen, onder welke naam en welke vorm ook dan die tot betaling van de geldsom uitgedrukt in het waardepapier, aan de lener op te leggen.

Artikel 39.

De verplichtingen van de geldlener voortvloeiende uit de afgifte van het waardepapier kunnen niet rechtsgeldig in enige andere vorm dan in deze verordening voorgeschreven worden overgebracht.

Artikel 40.

De geldschieter is verplicht op ieder redelijk mondeling of schriftelijk verzoek van een geldlener, die een waardepapier afgegeven heeft, dat in handen is gekomen van die geldschieter, om inlichtingen betreffende dit waardepapier binnen 8 dagen na ontvangst van het verzoek mondeling of schriftelijk behoorlijk antwoord te geven.

Artikel 41.

1. De geldschieter is verplicht van iedere aflossing en van iedere betaling van rente onverwijld een behoorlijk kwijtingsbewijs aan degene, die de betaling heeft verricht, ter hand te stellen of te doen toekomen.
2. De geldschieter moet het bedrag van iedere aflossing en van iedere betaling van rente onverwijld aantekenen in het in artikel 19 lid 2 bedoelde register.

Artikel 42.

Bedingen, waarbij van het bepaalde in de artikelen 34, tweede en derde lid, 36, 38 en 39 wordt afgeweken, zijn nietig.

Artikel 43.

1. Nietig is de overgang van waardepapieren waarbij betrokken is een geldschieter, aan wie geen schriftelijke vergunning ingevolge de bepalingen van deze verordening is verleend om het beroep of het bedrijf van geldschieter uit te oefenen.
2. Nietig is de overgang van waardepapieren waarbij betrokken is een geldschieter aan wie ingevolge de bepalingen van deze verordening vergunning is verleend om het beroep of het bedrijf van geldschieter uit te oefenen :

a. indien van de overgang van een waardepapier geen geschrift is opgemaakt, tenzij de geldschieter aannemelijk kan maken, dat hij bij behoorlijk onderzoek naar de herkomst van het waardepapier er niet in kon slagen het waardepapier te herkennen als een afgegeven terzake van een overeenkomst van geldlening als bedoeld in artikel 1 sub b ;

b. indien het van de overgang van het waardepapier opgemaakt geschrift niet voldoet aan het bepaalde in het eerste en tweede lid van artikel 33 ;

c. indien ondertekening heeft plaats gehad in strijd met het in artikel 34 lid 1 bepaalde ;

d. indien niet tegelijk met de ondertekening voldaan is aan het in artikel 35 bepaalde ;

e. indien niet door de geldschieter voldaan is aan het in artikel 37 bepaalde.

Artikel 44.

De nietigheid, waarmede bedingen of overeenkomsten door de bepalingen van de artikelen 42 en 43 worden getroffen, wordt door de rechter ambtshalve uitgesproken.

HOOFDSTUK V.

Van de Commissie

Artikel 45.

1. Er wordt een Commissie ingesteld, bestaande uit vijf leden en drie plaatsvervangende leden.

2. De Directeur van Sociale Zaken is ambtshalve lid en voorzitter van de Commissie.

3. De overige leden en de plaatsvervangende leden van de Commissie worden door de Gouverneur benoemd en ontslagen.

4. De Gouverneur voegt aan de Commissie een door hem te benoemen Secretaris toe.

5. Aan de leden en aan de plaatsvervangende leden wordt geen vergoeding toegekend voor de door hen alszodanig verrichte of te verrichten werkzaamheden.

Artikel 46.

1. De Commissie heeft tot taak het verrichten van al hetgeen waartoe zij bij deze verordening en bij de ter uitvoering daarvan gegeven besluiten bevoegd is verklaard en van alle werkzaamheden, die haar bij deze verordening en bij de ter uitvoering daarvan gegeven besluiten zijn of zullen worden opgedragen.

2. De Commissie geeft aan de Gouverneur zowel op zijn verlangen als uit eigen beweging voorlichting of advies omtrent alle met geldschieters in verband staande onderwerpen.

3. De leden en de Secretaris der Commissie zijn gehouden tot geheimhouding van hetgeen hun als zodanig is bekend geworden, voorzover deze niet in strijd is met de bepalingen van deze of enige andere algemene verordening.

Artikel 47.

1. Bij besluit van de Gouverneur, de Raad van Bestuur gehoord, wordt een leiddraad voor de werkzaamheden der Commissie vastgesteld.

2. Jaarlijks brengt de Commissie aan de Gouverneur een verslag uit omtrent hare werkzaamheden.

Artikel 48.

1. Ieder, die vergunning heeft verkregen om het beroep of bedrijf van geldschieter uit te oefenen is verplicht om aan de Commissie alle door haar gewenste inlichtingen binnen een door haar te stellen termijn mondeling of schriftelijk te verstrekken en om alle door haar verlangde bescheiden, betrekking hebbende op zijn beroep of bedrijf van geldschieter, aan haar over te leggen.

2. De Commissie is bevoegd om door een of meer van harentwege aangewezen deskundigen een onderzoek te doen instellen in de boeken en bescheiden van de vergunninghouder.

HOOFDSTUK VI.

Strafbepalingen.

Artikel 49.

Hij die zonder daartoe vooraf vergunning te hebben verkregen het beroep of het bedrijf van geldschieter uitoefent,

wordt gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste 2 jaar of geldboete van ten hoogste tien duizend gulden.

Artikel 50.

Hij die vergunning verkregen hebbende om het beroep of het bedrijf van geldschieter uit te oefenen, een der voorschriften van deze verordening of van een der ter uitvoering daarvan gegeven besluiten overtreedt, wordt gestraft met hechtenis van ten hoogste zes maanden of geldboete van ten hoogste vijfduizend gulden.

Artikel 51.

Hij die vergunning verkregen hebbende om het beroep of het bedrijf van geldschieter uit te oefenen, een der voorwaarden, bedoeld in het tweede lid van artikel 4, of een der voorwaarden, ingevolge het bepaalde in het vierde lid van artikel 5 door de Gouverneur vastgesteld, al dan niet gewijzigd of aangevuld ingevolge het bepaalde bij het derde lid van artikel 4 overtreedt, wordt gestraft met hechtenis van ten hoogste drie maanden of geldboete van ten hoogste drie duizend gulden.

Artikel 52.

Het bij artikel 49 strafbaar gesteld feit wordt beschouwd als misdrijf en de feiten, strafbaar gesteld bij de artikelen 50 en 51, worden beschouwd als overtredingen.

Artikel 53.

1. Indien het beroep of het bedrijf van geldschieter door een rechtspersoon of door of vanwege een vennootschap onder firma wordt uitgeoefend, is voor de strafbare feiten, bedoeld in de artikelen 49, 50 en 51 aansprakelijk hij, aan wie de uitoefening van het beroep of het bedrijf van geldschieter is opgedragen of die daaraan deelneemt en bij gebreke van zodanige personen, ieder der bestuurders of ieder der beherende vennoten.

2. Niet strafbaar is hij, van wie blijkt, dat het strafbaar feit buiten zijn toedoen is gepleegd.

Artikel 54.

1. Met het opsporen van de feiten, strafbaar gesteld bij de artikelen 49, 50 en 51 zijn belast de ambtenaren en beambten, bedoeld in artikel 8 van het Surinaams Wetboek van Strafvordering, alsmede zij, die daartoe door de Gouverneur zijn aangewezen.

2. De in het eerste lid van dit artikel bedoelde ambtenaren, beambten en personen zijn te allen tijde bevoegd om de uitlevering te vorderen van al hetgeen redelijkerwijze vermoed kan worden gediend te hebben of bestemd te zijn geweest tot het plegen van een der strafbare feiten, bedoeld in het eerste lid van dit artikel.

3. De in het eerste lid van dit artikel bedoelde ambtenaren, beambten en personen hebben te allen tijde vrije toegang tot alle lokaliteiten en tot alle plaatsen, waar het beroep of het bedrijf van geldschieter wordt uitgeoefend of waar redelijkerwijze vermoed kan worden, dat zulks het geval is.

4. Indien de in het eerste lid van dit artikel bedoelde ambtenaren, beambten en personen bij de toepassing van de bepalingen van dit artikel een woning moeten binnentreden, doen zij dat tegen de wil van de bewoner niet dan op vertoon van een schriftelijke lastgeving van de Procureur-Generaal dan wel van de betrokken Districts-Commissaris. Van dit binnentreden wordt door hen proces-verbaal opgemaakt, dat binnen twee maal vier en twintig uren aan hem, wiens woning is binnengetreden in afschrift wordt medegedeeld.

HOOFDSTUK VII.

Overgangs- en slotbepalingen.

Artikel 55.

1. Zij, die bij de inwerkingtreding van deze verordening het beroep of het bedrijf van geldschieter uitoefenen, worden gedurende dertig dagen en, indien zij binnen deze termijn schriftelijk bij de Commissie vergunning hebben aangevraagd om het beroep of het bedrijf van geldschieter uit te oefenen, gedurende honderd en tachtig dagen na de inwerkingtreding van deze verordening gelijk gesteld met hen, die van de Com-

missie vergunning hebben verkregen om het beroep of het bedrijf van geldschieter uit te oefenen.

2. Na verloop van de termijn van gelijkstelling in het vorig lid bedoeld, vindt het eerste lid van artikel 10 van deze verordening overeenkomstige toepassing, tenzij de betrokkene voordien vergunning heeft verkregen om het beroep of het bedrijf van geldschieter uit te oefenen.

Artikel 56.

Deze landsverordening kan worden aangehaald onder de titel „Geldschietersverordening 1947".

Artikel 57.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van een nader door de Gouverneur te bepalen tijdstip.

Gegeven te Paramaribo, de 20ste Maart 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 31ste Maart 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 44

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 22 Maart 1948 No. 1239, houdende nadere verlenging van de bij resolutie van 29 December 1945 No. 4176 (G. B. No. 192) verleende ontheffing van het voorschrift van art. 13 van de bij resolutie van 24 September 1945 No. 2975 (G. B. No. 146) vastgestelde voorwaarden en bepalingen, zoals dit artikel thans luidt.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen het aan de Procureur Generaal gericht schrijven van de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer van 6 Maart 1948 No. 790 ;

Gehoord de Procureur-Generaal en de Districts-Commissaris van het Stadsdistrict Paramaribo ;

Herlezen de resolutiën van 29 December 1945 No. 4176, 31 Maart 1947 No. 1362 en 4 October 1947 No. 4098 ;

Gelet op de Autobusverordening (G. B. 1933 No. 100) ;

Overwegende:

dat bij de plaatselijke handel nog steeds geen voldoende materialen verkrijgbaar zijn om te voldoen aan het voorschrift van artikel 13 van de bij resolutie van 24 September 1945 No. 2975 (G. B. No. 146) vastgestelde voorwaarden en bepalingen waaronder vergunningen worden verleend tot het in werking brengen van een openbaar middel tot vervoer van personen of goederen te land, als bedoeld in artikel 1 van de autobusverordening (G. B. 1933 No. 100) ;

Besluit:

I. De bij resolutie van 29 December 1945 No. 4176 (G. B. No. 192) voor de tijd van 6 maanden verleende ontheffing van

het voorschrift van artikel 13 van de bij de hiervoren vermelde resolutie van 24 September 1945 No. 2975 (G. B. No. 146) vastgestelde voorwaarden en bepalingen, zoals dit artikel thans luidt, welke ontheffing bij resolutie van 4 October 1947 No. 4098 (G. B. No. 162) opnieuw werd verlengd tot 1 April 1948, nader te verlengen tot 1 April 1949.

II. Het vorenstaande ter algemene kennis te brengen door plaatsing in het Gouvernements Advertentieblad en in het Gouvernementsblad te doen opnemen.

Paramaribo de 22ste Maart 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven de 31ste Maart 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

1948 No. 45

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 22 Maart 1948, houdende instelling van een College van Bijstand.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende dat, teneinde in afwachting van de in voorbereiding zijnde staatkundige hervormingen van wijder strekking, reeds aanstonds zoveel mogelijk tegemoet te komen aan de bestaande wensen nopens het toekennen van een groter mate van medezeggenschap en van deelname der bevolking in het Landsbestuur, het wenselijk is de navolgende regeling tot stand te brengen ;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

1. Bij de uitoefening van het algemeen bestuur over Suriname wordt de Gouverneur bijgestaan door een College van Bijstand, bestaande uit een voorzitter en ten hoogste vijf leden.

2. De voorzitter wordt, na overleg met de Staten, door de Gouverneur, gehoord de Raad van Bestuur, benoemd. De benoeming van de leden geschiedt op dezelfde wijze, na overleg bovendien met de voorzitter.

Artikel 2.

1. De voorzitter en de leden moeten de leeftijd van 25 jaar hebben vervuld, ingezetenen van Suriname zijn, de staat van Nederlands onderdaan bezitten en niet uitgesloten zijn van verkiesbaarheid tot lid der Staten.

2. Zij kunnen niet tegelijk zijn :

a. vervanger van de Gouverneur ;

b. ondervoorzitter, lid of buitengewoon lid van de Raad van Bestuur ;

c. vertegenwoordiger van Suriname in Nederland ;

d. lid der Staten ;

e. actief dienend ambtenaar.

Artikel 3.

De voorzitter en de leden leggen alvorens hun betrekking te aanvaarden, in handen van de Gouverneur de eed (verklaring of belofte) af :

„Ik zweer (verklaar) dat ik middellijk noch onmiddellijk onder welke naam of wat voorwendsel ook, tot het verkrijgen mijner benoeming tot voorzitter (lid) van het College van Bijstand, aan iemand wie hij ook zij, iets heb gegeven of beloofd, noch zal geven.

Ik zweer (beloof) dat ik, om iets hoegenaamd in deze betrekking te doen of te laten, van niemand hoegenaamd enige beloften of geschenken aannemen zal, middellijk of onmiddellijk.

Ik zweer (beloof) trouw aan de Koning, dat ik de Wet op de Staatsinrichting van Suriname steeds zal helpen onderhouden en het welzijn van Suriname naar mijn vermogen zal voorstaan.

Zo waarlijk helpe mij God Almachtig !"

(„Dat verklaar en beloof ik.")

Artikel 4.

1. De voorzitter en de leden worden telkens benoemd voor dezelfde periode als de leden der Staten zitting hebben, met dien verstande, dat zij aan het einde van een zittingsperiode de Gouverneur zullen blijven bijstaan zolang hunne opvolgers niet benoemd en beëdigd zijn.

2. Indien aan de Gouverneur blijkt dat een hunner het vertrouwen van de Staten niet langer heeft, kan hij bij gemotiveerd besluit, de Raad van Bestuur gehoord, tot tussen-

tijds ontslag van de betrokkene overgaan. Deze wordt zo spoedig mogelijk vervangen.

3. Tussentijds ontslag wordt, de Raad van Bestuur gehoord, verleend :

a. bij verlies van het volle genot der burgerlijke rechten ;

b. bij het ontstaan van omstandigheden die ingevolge artikel 2 benoembaarheid uitsluiten ;

4. Zodanig ontslag kan, de Raad van Bestuur gehoord, voorts worden verleend :

a. op eigen verzoek ;

b. bij afwezigheid uit Suriname van langer dan vier maanden.

5. De afgetredenen kunnen onmiddellijk worden herbenoemd. Bij vervulling van een tussentijds opengevallen plaats geschiedt de benoeming voor de verdere duur van de zittingsperiode als bedoeld in het eerste lid.

Artikel 5.

De schadeloosstelling en de vergoeding voor reis- en verblijfkosten van de voorzitter en de leden alsmede de gevolgen van het op non-activiteit stellen van landsdienaren die tot lid van het College worden benoemd worden bij landsverordening geregeld.

Artikel 6.

1. Het College van Bijstand staat de Gouverneur bij in de uitoefening van het algemeen bestuur over Suriname.

2. De Gouverneur is bevoegd onder zijn voorzitterschap vergaderingen met het College te beleggen en ambtenaren uit te nodigen deze vergaderingen bij te wonen tot het geven van inlichtingen.

3. Op verzoek van de voorzitter kan door de Gouverneur aan ambtenaren opdracht worden gegeven tot gelijk doel ververgaderingen van het College bij te wonen.

4. In de vergaderingen van het College treedt de Gouvernements-Secretaris als Secretaris op.

Artikel 7

1. In de vergaderingen van het College heeft de Gouverneur, bij staking van stemmen, de beslissende stem.

2. Is de Gouverneur in de vergadering niet tegenwoordig, dan heeft de voorzitter of hij die hem vervangt, bij staking van stemmen, de beslissende stem.

3. De Gouverneur is bevoegd zowel in als buiten de vergaderingen van het College te besluiten in afwijking van een beslissing van het College.

4. Ingeval terzake van een ontwerp-landsverordening of een uit te vaardigen besluit houdende algemene maatregelen als bedoeld in artikel 54 der Surinaamse Staatsregeling, de Gouverneur zich niet kan verenigen met het gevoelen van het College, doet hij hiervan onder opgave van zijn beweegredenen mededeeling aan het College.

5. Indien het College de wens daartoe te kennen geeft of de Gouverneur zelf daarop prijs stelt, zal op gelijke wijze mededeling worden gedaan aan de Staten.

6. Mededeling, zo aan het College als aan de Staten, blijft achterwege indien zij niet zonder schade voor de aan de Gouverneur toevertrouwde belangen kan geschieden.

Artikel 8.

1. De voorzitter en de leden kunnen door de Gouverneur met bepaalde werkzaamheden op het gebied van de uitvoerende macht worden belast.

2. In overleg met de voorzitter wijst de Gouverneur aan elk der leden een of meer takken van dienst in het bijzonder als voorwerp van zorg aan.

3. De voorzitter en de leden oefenen de in de beide voorafgaande leden bedoelde taak uit met inachtneming van de algemene en bij de betrokken tak van dienst bestaande bijzondere dienstvoorschriften en ambtelijke verhoudingen.

Artikel 9.

1. De voorzitter en de leden treden als regel op als gemachtigden bedoeld in de artikelen 89 en 108 van de Surinaamse Staatsregeling.

2. Zij kunnen zich in de vergadering der Staten doen bijstaan door ambtenaren daartoe door de Gouvereneur aangewezen. Met toestemming van de voorzitter der Staten kunnen ook deze ambtenaren het woord voeren.

3. Het bepaalde in artikel 89 lid 2 van de Surinaamse Staatsregeling is ook op deze ambtenaren van toepassing.

Artikel 10.

De voorzitter en de leden van het College zijn verplicht tot geheimhouding van hetgeen bij de uitoefening van hun taak als geheim te hunner kennis is gekomen.

Artikel 11.

1. Het reglement van orde van het College wordt door het College ontworpen en vastgesteld door de Gouverneur.

2. Het behoeft goedkeuring bij landsverordening.

Artikel 12.

Deze landsverordening treedt in werking op de dag na die harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 22ste Maart 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 23ste Maart 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. J. MAY.

1948 No. 46

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PROCLAMATIE

van de 24ste Maart 1948,

betreffende de opdracht van het dagelijks beleid van zaken aan de aangewezen vervanger van de Gouverneur van Suriname Mr. M. De Niet, Procureur Generaal bij het Hof van Justitie in Suriname, tevens Ondervoorzitter van de Raad van Bestuur.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

brengt ter algemene kennis, dat hij wegens korte afwezigheid het dagelijks beleid van zaken van het tijdstip van zijn vertrek op de 24ste Maart 1948 tot en met dat van zijn terugkeer te Paramaribo, overeenkomstig artikel 28 van de Surinaamse Staatsregeling, bij resolutie van heden No. 1265 heeft opgedragen aan de aangewezen vervanger van de Gouverneur van Suriname, Mr. M. de Niet, Procureur-Generaal bij het Hof van Justitie in Suriname, tevens Ondervoorzitter van de Raad van Bestuur.

Paramaribo, 24 Maart 1947.
De Gouverneur voornoemd,
J. C. BRONS.

1948 No. 47

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 24 Maart 1948 No. 1271, houdende nadere aanvulling en wijziging van de Regeling betreffende de duurtebijslag aan landsdienaren en het personeel werkzaam aan bijzondere inrichtingen van onderwijs, die ondersteuning uit 's Landskas genieten, zoals deze luidt na wijziging, laatstelijk bij resolutie van 28 November 1947 No. 4911 (G. B. No. 183) en welke regeling bij resolutie van 17 December 1947 No. 5174 (G. B. No. 194) nader werd bestendigd tot 31 December 1948.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen . . . . . (enz.);

Besluit:

I. Artikel 2 sub 1a van de bij resolutie van 5 Maart 1942 No. 704 (G. B. No. 26) vastgestelde Regeling betreffende de duurtebijslag aan landsdienaren en het personeel werkzaam aan bijzondere inrichtingen van onderwijs, die ondersteuning uit 's Landskas genieten, zoals deze luidt na wijziging, laatstelijk bij resolutie van 28 November 1947 No. 4911 (G. B. No. 183) en welke regeling bij resolutie van 17 December 1947 No. 5174 (G. B. No. 194) nader werd bestendigd tot 31 December 1948, nader aan te vullen en te wijzigen, zodat de twede zinsnede van dit lid thans zal luiden :

„Echter kan bij een diensttijd van minder dan 3 maan-„den, in zeer bijzondere gevallen, ter beoordeling van of van „wege de „Gouverneur aan laatstgenoemd personeel een „duurtebijslag worden toegekend.".

II. Te bepalen, dat uittreksel van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 24 Maart 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 31ste Maart 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

1948 No. 48

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 27 Maart 1948 tot wijziging en aanvulling van het besluit van 7 April 1936 (G. B. No. 70) betreffende de toelating en de ambtskleding der praktizijns, het toezicht op de handelingen van alsook de uitoefening van tucht over de praktizijns, benevens de eisen van bekwaamheid.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE AANGEWEZEN VERVANGER VAN DE GOUVERNEUR VAN SURINAME, WEGENS KORTE AFWEZIGHEID VAN DE GOUVERNEUR MET HET DAGELIJKS BELEID VAN ZAKEN BELAST,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is het besluit van 7 April 1936 (G. B. No. 70) betreffende de toelating en de ambtskleding der praktizijns, het toezicht op de handelingen van alsook de uitoefening van tucht over de praktizijns, benevens de eisen van bekwaamheid, te wijzigen en aan te vullen;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

In het besluit van 7 April 1936 (G. B. No. 70) worden de navolgende wijzigingen en aanvullingen aangebracht:

I. In artikel 3, lid 1, vervallen en de woorden „wegens zijn bekwaamheid" en worden achter het woord „examen" ingevoegd de woorden „het welk gesplitst is in twee gedeelten".

II. In de tweede zin van het derde lid van artikel drie vervallen de woorden „of de candidaat al die kundigheden bezit, welke in een praktizijn worden gevorderd".

De laatste zin van het derde lid van artikel drie vervalt.

In de plaats daarvan worden de volgende zinnen ingevoegd:

„Indien de Commissie van oordeel is, dat de candidaat „aan de in artikel 4 gestelde vereisten voldoet, wordt hem na „het eerste gedeelte van het praktizijnsexamen een getuig- „schrift uitgereikt, welk getuigschrift de bevoegdheid geeft „tot het afleggen van het tweede gedeelte van het prak- „tizijnsexamen; indien er echter meer dan twee jaren „zijn verlopen sedert het verkrijgen van voormeld getuigschrift, „zal de candidaat alvorens tot het tweede gedeelte van het „praktizijnsexamen te kunnen worden toegelaten, zich weder- „om aan het eerste gedeelte hebben te onderwerpen.

„Indien het tweede gedeelte van het praktizijnsexamen „met gunstig gevolg is afgelegd wordt de candidaat een ge- „tuigschrift of diploma uitgereikt hetwelk hem de bevoegd- „heid geeft te kunnen worden toegelaten als praktizijn."

III. Artikel 3, lid 7, wordt gelezen:

„Elk der twee gedeelten van het examen zal tenminste „twee uur duren, doch geen candidaat mag op een dag lan- „ger dan drie uren worden geëxamineerd."

IV. Artikel 4 wordt gelezen:

„Het eerste gedeelte van het praktizijnsexamen omvat de „de volgende vakken:

„*a.* de hoofdzaken van het Romeins Recht;

„*b.* Het Nederlands staatsrecht, benevens de hoofdzaken „van het administratief recht van Nederland, de hoofdzaken „van het staatsrecht van Nederlands-Indië, Suriname en Cu- „racao, bijzonderlijk de kennis van de wet op de Staatsinrich- „ting van Suriname:

„*c.* het strafrecht van Nederland en Suriname, het straf- „procesrecht van Suriname, de hoofdzaken van het Nederlands „strafprocesrecht.

„Het tweede gedeelte omvat de volgende vakken:

„*a.* Het burgerlijk recht van Nederland en van Suriname;

„*b.* het handelsrecht van Nederland en van Suriname;

„*c* het faillissementsrecht van Nederland en van Suriname;

„*d.* het burgerlijk procesrecht van Nederland en van Su-
„riname.

„Indien het eerste gedeelte met gunstig gevolg is
„afgelegd, kan het tweede gedeelte in hetzelfde jaar worden
„afgelegd.".

V. Een nieuw artikel 4a wordt ingevoegd, luidende :

„Artikel 4a.

„Alvorens tot het praktizijnsexamen te worden toegelaten,
„wordt de candidaat geëxamineerd in de volgende vakken :

„*a.* de Nederlandse taal, waarbij de candidaat blijk moet
„geven de Nederlandse taal zowel schriftelijk als mondeling
„voldoende te beheersen ;

„*b.* Latijn, waarbij de candidaat blijk moet geven een een-
„voudig stuk Latijns proza vlot te kunnen lezen en behoorlijk
„in het Nederlands te kunnen vertalen ;

„*c.* Beginselen der Staathuishoudkunde ;

„*d.* Inleiding tot de rechtswetenschap ;

„Dit toelatingsexamen zal tenminste 2 uren duren.

„Dit toelatingsexamen zal worden afgelegd voor de in het
„eerste lid van artikel 3 bedoelde Commissie.

„Het toelatingsexamen is niet openbaar. De Voorzitter der
„Commissie kan op tijdige aanvragen toehoorders toelaten te
„zijner beoordeling. De candidaten mogen bij het toelatingsex-
„amen geen toehoorder zijn.

„Indien de Commissie van oordeel is, dat de candidaat
„kan worden toegelaten tot het praktizijnsexamen, wordt hem
„schriftelijk mededeling gedaan.

„Het vierde, vijfde en zesde lid van artikel 3 zijn even-
„eens van toepassing op het toelatingsexamen."

VI. In artikel 5, lid 1, worden achter de beginwoorden :
„Alvorens tot het afleggen van" ingevoegd de woorden „Het toelatingsexamen tot"."

VII. Artikel 5, lid 4, vervalt.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking 1 jaar na de dag van zijn afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 27ste Maart 1948.

M. DE NIET.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

Uitgegeven, de 3de April 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. J. MAY.

1948 No. 49

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME.

RESOLUTIE van 3 April 1948 No. 1387, bepalende de sluiting van alle Gouvernements-burelen, kantoren en scholen op 6 April 1948 in verband met de instelling van het College van Bijstand.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Herlezen de resolutiën van 3 April 1948 Nos. 1368 en 1386 ;

Overwegende, dat bij de opening der Staten op 6 April 1948 het College van Bijstand voor de eerste maal daarbij tegenwoordig zal zijn ;

dat voormeld College van Bijstand op 5 April 1948 ten Gouvernementshuize plechtig zal worden geïnstalleerd ;

dat er mitsdien reden bestaat dit historisch feit te herdenken ;

Besluit :

Te bepalen :

dat op 6 April 1948, behoudens de voor de behoorlijke gang van de dienst en de behartiging van de publieke belangen noodzakelijke uitzonderingen, alle Gouvernements- burelen, kantoren en scholen, alsmede alle andere instellingen, onder beheer van het Gouvernement, in het gehele land, voor het publiek zullen zijn gesloten en dat de ambtenaren en het verder personeel, daarbij werkzaam, op die dag vrij van dienst zullen zijn met behoud van salaris of loon en voorts dat het loon van die werk- en ambachtslieden, die uithoofde van de belangen van de dienst niet vrij van dienst kunnen worden gesteld en wier loon minder dan f 3.— (*drie gulden*) per dag bedraagt, voor die dagen met 50% zal worden verhoogd tot een maximum van f 3— (*drie gulden*) per dag ;

II. dat afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden opgenomen.

Paramaribo, 3 April 1948.
J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 5de April 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 50

GOUVERNEMEMTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 8 April 1948 No. 1515, houdende intrekking van § 1 van de resolutie van 11 Februari 1948 No. 589 en aan te wijzen als ambtenaren belast met de afgifte van certificaten van oorsprong, ten gebruike bij invoer in Nederland, België en Luxemburg van goederen uit Suriname, de Directeur van Economische Zaken en de door deze aan te wijzen ambtenaren.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Directeur van Economische Zaken (nota van 36 Februari 1948 No. 778) ;

Herlezen de resolutiën van 15 December 1947 No. 5164 en van 11 Februari 1948 No. 589 ;

Besluit:

I. In te trekken § 1 van de resolutie van 11 Februari 1948 No. 589 ;

II. Aan te wijzen als ambtenaren belast met de afgifte van certificaten van oorsprong, ten gebruike bij invoer in Nederland, België en Luxemburg van goederen uit Suriname, de Directeur van Economische Zaken en de door deze aan te wijzen ambtenaren.

III. Te bepalen dat afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad en het Gouvernements-Advertentieblad zal worden opgenomen.

Paramaribo, de 8ste April 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 14de April 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 51

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 15 April 1948 No. 1641, houdende aanvulling van de lijst van ambtenaren, besturen, colleges en commissiën, aan wie vrijdom van briefport wordt verleend voor de door hen binnen Suriname te voeren dienstbriefwisseling (G. B. 1930 No. 14). (College van Bijstand).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Administrateur van Financiën ;

Herlezen de resolutiën van :

31 Januari	1930 No. 525	(G. B. No. 14)
24 Juli	1930 No. 2746	(G. B. No. 57)
17 Februari	1931 No. 558	(G. B. No. 17)
13 Augustus	1931 No. 2626	(G. B. No. 60)
22 Januari	1937 No. 236	(G. B. No. 6)
27 Mei	1940 No. 1627	(G. B. No. 62)
25 September	1945 No. 2983	(G. B. No. 147)
20 December	1947 No. 5217	(G. B. No. 199)

Gelet op het Reglement op de Postdienst in Suriname ;

Besluit :

I. De bij resolutie van 31 Januari 1930 No. 525 (G.B. No. 14) behorende lijst van ambtenaren, besturen, colleges en commissiën, aan wie vrijdom van briefport wordt verleend voor

de door hen binnen Suriname te voeren dienstbriefwisseling, aan te vullen door opname daarin :

onder letter „C" in de eerste rubriek
1a „*College van Bijstand en zijne leden*"
en daarachter in de twede rubriek :
„Als A 1".

2. Te bepalen, dat deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, 15 April 1948.
J. C. BRONS.

Uitgegeven de 21ste April 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 52

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PROCLAMATIE

van 17 April 1948,

betreffende de aanvaarding van het bestuur van Suriname door de waarnemende Gouverneur Mr. M. de Niet.

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Mr. Maarten de Niet, ingevolge artikel 25 van de Surinaamse Staatsregeling in zijn hoedanigheid van Ondervoorzitter van de Raad van Bestuur, gedurende het aan de Gouverneur van Suriname in 's Landsbelang verleend verlof naar Europa, als waarnemend Gouverneur optredende ;

Gelet op artikel 27 van de Surinaamse Staatsregeling ;

Brengt ter kennis van de ingezetenen, dat de Gouverneur heden Suriname heeft verlaten en dat het bestuur van Suriname onmiddellijk daarna door hem is aanvaard.

Paramaribo, 17 April 1947.

De waarnemende Gouverneur voornoemd,

M. DE NIET.

1948 No. 53

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 17 April 1948 No. 1673, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 14 Februari 1948, (Staatsblad No. I 59), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het verdrag tot vaststelling van de minimum leeftijd van toelating van kinderen tot arbeid op zee.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 31 Maart 1948, 1e en 7e Afd. 15/237 ;

Herlezen de resolutie van 12 Juli 1947 No. 2690 ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 14 Februari 1948 (Staatsblad No. I 59), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het verdrag tot vaststelling van de minimum leeftijd van toelating van kinderen tot arbeid op zee ;

Besluit :

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 17de April 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 7de Juli 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de wet van 4 Augustus 1938 (*Staatsblad* no. 33), houdende voorbehoud der bevoegdheid tot toetreding tot het ontwerp-verdrag tot vaststelling van de minimum leeftijd van toelating van kinderen tot arbeid op zee (herzien Genève 1936), van welk verdrag een afdruk en een vertaling bij dit besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat Onze bekrachtiging van dat ontwerp-verdrag overeenkomstig artikel 6 thans aan de Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau te Genève is medegedeeld en door hem op 8 Juli 1947 is ingeschreven;

Overwegende mede, dat de bekrachtigingen van België op 11 April 1938, van Brazilië op 12 October 1938, van Irak op 30 December 1939, van Nieuw-Zeeland op 7 Juni 1946, van Noorwegen op 7 Juli 1937, van de Verenigde Staten van Amerika op 29 October 1938 en van Zweden op 6 Januari 1939 te Genève zijn ingeschreven;

Overwegende wijders, dat het verdrag zelve op 11 April 1939 is in werking getreden, dat het voor Nederland, overeenkomstig artikel 7, lid 3, op 8 Juli 1948 in werking zal treden, en dat het op Suriname en Curaçao integraal, en op Nederlandsch-Indië behoudens de noodzaak van afwijkingen op grond van de specifieke verhoudingen bij en in het belang van de Indonesische scheepvaart zal worden toegepast;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken van 9 Februari 1948, Kabinet en Protocol No. 10668;

Hebben goedgevonden en verstaan:

meergenoemd verdrag, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekendmaken door plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL.

Convention fixant l'âge minimum d'admission des enfants au travail maritime (revisé en 1936).

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 22 octobre 1936 en sa vingt-deuxième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la revision partielle de la convention fixant l'âge minimum d'admission des enfants au travail maritime adoptée par la Conférence à sa deuxième session, question inscrite à l'ordre du jour de la présente session,

Considérant que ces propositions doivent prendre la forme d'un projet de convention internationale,

adopte, ce vingt-quatrième jour d'octobre mil neuf cent trente-six, le projet de convention ci-après qui sera dénommé Convention (revisée) sur l'âge minimum (travail maritime), 1936:

Article 1.

Pour l'application de la présente convention, le terme „navire" doit être entendu de tous les bateaux, navires ou bâtiments, quels qu'ils soient, de propriété publique ou privée, effectuant une navigation maritime, à l'exclusion des navires de guerre.

Article 2.

1. Les enfants de moins de quinze ans ne peuvent être employés au travail à bord des navires, autres que ceux sur lesquels sont seuls employés les membres d'une même famille.

2. Toutefois, la législation nationale peut autoriser la délivrance de certificats permettant aux enfants âgés de quatorze ans au moins d'être employés dans les cas où une autorité scolaire ou une autre autorité appropriée désignées par la législation nationale s'est assurée, après avoir dûment pris en considération la santé et l'état physique de l'enfant, ainsi que les avantages futurs aussi bien qu'immédiats que l'emploi envisagé peut comporter pour lui, que cet emploi est dans l'intérêt de l'enfant.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE.

Convention fixing the minimum age for the admission of children to employment at sea (revised 1936).

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Twenty-second Session on 22 October 1936, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the partial revision of the Convention fixing the minimum age for admission of children to employment at sea adopted by the Conference at its Second Session, the question forming the Agenda of the present Session, and

Considering that these proposals must take the form of a Draft International Convention,

adopts, this twenty-fourth day of October of the year one thousand nine hundred and thirty-six, the following Draft Convention which may be cited as the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936:

Article 1.

For the purpose of this Convention, the term ,,vessel'' includes all ships and boats, of any nature whatsoever, engaged in maritime navigation, whether publicly or privately owned; it excludes ships of war.

Article 2.

1. Children under the age of fifteen years shall not be employed or work on vessels, other than vessels upon which only members of the same family are employed.

2. Provided that national laws or regulations may provide for the issue in respect of children of not less than fourteen years of age of certificates permitting them to be employed in cases in which an educational or other appropriate authority designated by such laws or regulations is satisfied, after having due regard to the health and physical condition of the child and to the prospective as well as to the immediate benefit to the child of the employment proposed, that such employment will be beneficial to the child.

Article 3.

Les dispositions de l'article 2 ne s'appliqueront pas au travail des enfants sur les bateaux-écoles, à la condition que ce travail soit approuvé et surveillé par l'autorité publique.

Article 4.

Dans le but de permettre le contrôle de l'application des dispositions de la présente convention, tout capitaine ou patron devra tenir un registre d'inscription ou un rôle d'équipage mentionnant toutes les personnes de moins de seize ans employées à bord, avec l'indication de la date de leur naissance.

Article 5.

La présente convention n'entrera en vigueur qu'après l'adoption, par la Conférence internationale du Travail, d'un projet de convention portant revision de la convention fixant l'âge minimum d'admission des enfants aux travaux industriels (1919) et d'un projet de convention portant revision de la convention concernant l'âge d'admission des enfants aux travaux non industriels (1932).

Article 6.

Les ratifications officielles de la présente convention seront communiquées au Secrétaire général de la Société des Nations et par lui enregistrées.

Article 7.

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Secrétaire général.

2. Sous réserve des dispositions de l'article 5 ci-dessus, elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Secrétaire général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 8.

Aussitôt que les ratifications de deux Membres de l'Organisation internationale du Travail auront été enregistrées, le Secrétaire général de la Société des Nations notifiera ce fait à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail. Il leur notifiera également l'enregistrement des ratifications qui lui seront ultérieurement communiquées par tous autres Membres de l'Organisation.

Article 3.

The provisions of Article 2 shall not apply to work done by children on schoolships or training-ships, provided that such work is approved and supervised by public authority.

Article 4.

In order to facilitate the enforcement of the provisions of this Convention, every shipmaster shall be required to keep a register of all persons under the age of sixteen years employed on board his vessel, or a list of them in the articles of agreement, and of the dates of their births.

Article 5.

This Convention shall not come into force until after the adoption by the International Labour Conference of a Draft Convention revising the Convention fixing the minimum age for admission of children to industrial employment, 1919, and a Draft Convention revising the Convention concerning the age for admission of children to non-industrial employment, 1932.

Article 6.

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Secretary-General of the League of Nations for registration.

Article 7.

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Secretary-General.

2. Subject to the provisions of Article 5 above is shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Secretary-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 8.

As soon as the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been registered, the Secretary-General of the League of Nations shall so notify all the Members of the International Labour Organisation. He shall likewise notify them of the registration of ratifications which may be communicated subsequently by other Members of the Organisation.

Article 9.

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Secrétaire général de la Société des Nations, et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans un délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années, et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 10.

A l'expiration de chaque période de dix années à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa revision totale ou partielle.

Article 11.

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 9 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant revision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant revision.

Article 12.

Les textes français et anglais de la présente convention feront foi l'un et l'autre.

Article 9.

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Secretary-General of the League of Nations for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 10.

At the expiration of each period of ten years after the coming into force of this Convention, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the Agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 11.

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,

(*a*) the ratification bij a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(*b*) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 12.

The French ant English texts of this Convention shall both be authentic.

Artikel 9.

1. Ieder Lid, dat dit verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na verloop van een termijn van tien jaren na den datum, waarop dit verdrag van kracht begint te worden, zulks bij een verklaring, toegezonden aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond en door dezen in te schrijven. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar, nadat zij door het Secretariaat is ingeschreven.

2. Ieder Lid, dat dit verdrag heeft bekrachtigd, dat binnen den termijn van een jaar na verloop van den termijn van tien jaren, bedoeld in het vorig lid, geen gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging voorzien in dit artikel, zal voor een nieuwen termijn van tien jaren gebonden zijn en zal in het vervolg dit verdrag kunnen opzeggen, na verloop van elken termijn van tien jaren onder de voorwaarde bedoeld in dit artikel.

Artikel 10.

Telkens na verloop van een termijn van tien jaren, te rekenen van den datum, waarop dit verdrag van kracht is geworden, moet de Raad van Beheer van het Internationaal Bureau van den Arbeid aan de Algemeene Conferentie een verslag uitbrengen over de toepassing van dit verdrag en beslissen of het wenschelijk is de geheele of gedeeltelijke herziening van dit verdrag op de Agenda der Conferentie te plaatsen.

Artikel 11.

1. Indien de Internationale Arbeidsconferentie een nieuw verdrag aanneemt, houdende geheele of gedeeltelijke herziening van dit verdrag, zal, tenzij het nieuwe verdrag anders bepaalt:

a. de bekrachtiging door elk Lid van het nieuwe verdrag houdende herziening, vanzelf medebrengen, onmiddellijke opzegging van dit verdrag, niettegenstaande het bepaalde in artikel 9 onder voorbehoud evenwel, dat het nieuwe verdrag, houdende herziening, van kracht geworden is;

b. vanaf den datum, waarop het nieuwe verdrag, houdende herziening, van kracht geworden is, het onderhavige verdrag niet langer door de Leden bekrachtigd kunnen worden.

2. Het onderhavige verdrag zal echter van kracht blijven naar vorm en inhoud voor die Leden, die het bekrachtigd hebben en die het nieuwe verdrag, houdende herziening, niet bekrachtigen.

Artikel 12.

Zoowel de Fransche als de Engelsche tekst van dit verdrag is authentiek.

1948 No. 54

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 17 April 1948, tot nadere aanvulling van de verordening van 16 April 1910 (G. B. No. 37, geldende tekst G. B. 1945 No. 48) op de rij- en voertuigenbelasting.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is de verordening van 16 April 1910 (G. B. No. 37, geldende tekst G. B. 1945 No 48) op de rij- en voertuigenbelasting, nader aan te vullen ;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

Aan lid 1 van art. 6 van de verordening van 16 April 1910 (G. B. No. 37, geldende tekst G. B. 1945 No. 48) op de rij- en voertuigenbelasting, wordt een nieuwe letter f toegevoegd, luidende :

„f. gehouden door en bestemd voor het persoonlijk gebruik (met inbegrip van gebruik door leden van hun gezin) van in Suriname gevestigde beroepsconsulaire ambtenaren van vreemde Mogendheden, mits zij vreemdeling zijn en overigens in Suriname geen bedrijf of beroep uitoefenen en onder voorwaarde van wederkerigheid.",

terwijl de punt aan het slot van het onder letter e gestelde veranderd wordt in een kommapunt.

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 17de April 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 23ste April 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 55

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 17 April 1948, tot nadere wijziging en aanvulling van de verordening van 13 December 1910 (G. B. No. 88) houdende invoering van een belasting op de huurwaarde van de gebouwen met de daarbij behorende erven.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het nodig is de verordening van 13 December 1910 (G. B. No. 88) houdende invoering van een belasting op de huurwaarde van de gebouwen met de daarbij behorende erven, laatstelijk gewijzigd en aangevuld bij de landsverordening van 12 September 1944 (G. B. No 127) nader te wijzigen en aan te vullen ;

Heeft, de Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

Aan artikel 4 van de verordening van 13 December 1910 (G. B. No 88), houdende invoering van een belasting op de huurwaarde van de gebouwen met de daarbij behorende erven, gelijk deze luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen, laatstelijk bij de landsverordening van 12 September 1944 (G. B. No. 127) wordt een nieuwe letter *e* toegevoegd, luidende :

„*e*. de in eigendom aan vreemde Mogendheden toebehorende gebouwen met daarbij behorende erven, waarin het consulaat gevestigd is of welke dienen voor woning van hun beroeps-consulaire ambtenaren, onder voorwaarde van wederkerigheid.",

terwijl de punt aan het slot van het onder letter *d* gestelde veranderd wordt in een kommapunt.

Artikel 2.

In artikel 4 sub *b* wordt instede van ,,de kolonie" gelezen ,,Suriname".

Artikel 3.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 17de April 1948

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 22ste April 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 56

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME.

PUBLICATIE van 29 April 1948, waarbij wordt afgekondigd de wet van 15 Januari 1948, (Staatsblad No. I 21), houdende voorzieningen in zake het waarborgfonds rechtsherstel en in zake de effectenregistratie.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE WD. GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging hebben genomen, dat regelen dienen te worden gesteld in zake een Waarborgfonds Rechtsherstel, en dat ook overigens aan enige voorzieningen in verband met de effectenregistratie behoefte bestaat;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1.

1. Er is een Waarborgfonds Rechtsherstel, ingesteld door de afdeling effectenregistratie van de Raad voor het Rechtsherstel; het fonds bezit rechtspersoonlijkheid.

2. Tot het vermogen van het fonds behoren:

a. de gelden, betaald op grond van door de afdeling effectenregistratie van de Raad voor het Rechtsherstel gestelde voorwaarden, die door deze afdeling kunnen worden verbonden aan door haar krachtens het Besluit beperking rechtsverkeer of ingevolge het Besluit herstel rechtsverkeer verleende of te verlenen toestemmingen;

b. de opbrengst der heffing, bedoeld in artikel 3;

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:
Bijl. Hand. II 46/47, 516;
Bijl. Hand. II 47/48, 516; Hand. II 47/48, bladz. 790;
Bijl. Hand. I 47/48, 516; Hand. I 47/48, bladz. 57.

c. hetgeen wordt verkregen door uitoefening van de rechten, die ingevolge artikel 4, derde lid, op het fonds zijn overgegaan;

d. de interessen van door het fonds belegde gelden;

e. toevallige baten.

3. De Minister van Financiën stelt, in overleg met de Algemene Rekenkamer, regelen omtrent het beheer van het fonds.

4. Betalingen ten laste van het fonds geschieden ingevolge de bepalingen dezer wet, alsmede, op voorstel van de afdeling effectenregistratie, op last van de Minister van Financiën.

5. De Staat schiet het fonds de middelen voor, die het nodig heeft.

Artikel 2.

Onder effecten in de artikelen 3 tot en met 6 dezer wet worden verstaan:

aandelen, obligaties, pandbrieven, certificaten van aandelen, van obligaties of van andere waarden, depotfractiebewijzen, winst- en oprichtersbewijzen, optiebewijzen en soortgelijke waardepapieren, inschrijvingen in schuld- en aandelenregisters en soortgelijke rechten, voorts schatkistbiljetten en -promessen, anticipatiebiljetten en soortgelijke verhandelbare schuldbekentenissen van staten en andere publiekrechtelijke lichamen, een en ander met dien verstande, dat recepissen, uitgegeven ter latere verwisseling tegen definitieve stukken, met de definitieve stukken worden gelijkgesteld.

Artikel 3.

1. Terzake van iedere verkoop van een effect is door de verkoper een vierde ten honderd van de koopprijs verschuldigd aan het Waarborgfonds Rechtsherstel. Als koopprijs wordt beschouwd het bedrag, waarover het beurszegel moet worden berekend. Indien geen beurszegel is verschuldigd, wordt de koopprijs bepaald volgens door de Minister van Financiën te stellen regelen.

2. De Minister van Financiën stelt regelen omtrent de invordering. Hij of in zijn opdracht de afdeling effectenregistratie van de Raad voor het Rechtsherstel kan bepalen, dat een lager percentage dan het in het eerste lid genoemde zal worden geheven, dan wel dat een heffing, als in dit artikel bedoeld, in een geval of in een groep van gevallen geheel of ten dele achterwege blijft.

3. Dit artikel treedt met ingang van een door Ons te bepalen dag buiten werking.

Artikel 4.

1. Ten laste van het Waarborgfonds Rechtsherstel wordt een bedrag, gelijk aan de schadevergoeding, bedoeld in artikel 71, derde lid, van het Besluit herstel rechtsverkeer, betaald aan een in zijn recht herstelde vroegere bezitter van een effect, indien dit effect na 9 Mei 1946 ter beurze binnen het Rijk in Europa, met inachtneming van de daarvoor gestelde regelen, is verkocht en aan de afdeling effectenregistratie van de Raad voor het Rechtsherstel naar haar oordeel summierlijk aannemelijk is gemaakt, dat de aanspraak jegens de tegenwoordige bezitter, bedoeld in voormelde bepaling, niet of niet gemakkelijk kan worden verhaald. De aanspraak wordt geacht niet gemakkelijk verhaalbaar te zijn, indien binnen een maand, nadat de voor ten uitvoerlegging vatbare beslissing van de afdeling aan de schuldenaar met bevel tot betaling is betekend, voldoening niet heeft plaats gevonden, tenzij tegen de beslissing beroep is ingesteld.

2. De betaling vindt plaats op aanwijzing van de afdeling effectenregistratie. De wettelijke rente sinds de dag der beslissing omtrent niet-erkenning, bedoeld in voormeld artikel 71, derde lid, wordt mede voldaan, evenals de kosten, waarin de tegenwoordige bezitter veroordeeld is, alsmede de kosten van het in het vorige lid bedoelde bevel tot betaling.

3. Door de betaling gaan de rechten, die de vroegere bezitter aan het Besluit herstel rechtsverkeer ontleent, over op het fonds. Op verzoek van het fonds geeft de afdeling effectenregistratie aan hetzelve onverwijld een voor ten uitvoerlegging vatbare beslissing tegen degenen, die tot betaling of uitlevering aan de vroegere bezitter zijn veroordeeld.

Artikel 5.

1. Ten laste van het Waarborgfonds Rechtsherstel kunnen ook betalingen plaats vinden van een bedrag, als omschreven in artikel 4, aan een in zijn recht herstelde vroegere bezitter van een effect, indien diens aanspraken jegens de tegenwoordige bezitter wegens een andere reden dan de in dat artikel genoemde verkoop niet of niet gemakkelijk kunnen worden verhaald.

2. Een betaling als bedoeld in het eerste lid vindt steeds plaats, indien de aldaar bedoelde reden bestaat in een handeling met betrekking tot het effect of deszelfs opbrengst, terzake waarvan ingevolge een voorschrift van de afdeling effectenregistratie van de Raad voor het Rechtsherstel een betaling ten behoeve van het fonds is gedaan.

3. Buiten de gevallen, in het tweede lid bedoeld, is voor betalingen krachtens dit artikel de toestemming van de Minister van Financiën vereist.

4. Artikel 4 is overigens van overeenkomstige toepassing.

Artikel 6.

Hetgeen in de voorafgaande artikelen ten behoeve van een in zijn recht herstelde vroegere bezitter van een effect is bepaald, vindt zoveel mogelijk overeenkomstige toepassing ten behoeve van degene, die in een zakelijk recht op een effect is hersteld.

Artikel 7.

Artikel 39 onder 6 van het Besluit herstel rechtsverkeer wordt gelezen:

„6. tegenwoordige bezitter: hij, die bezitter is op het tijdstip van de inlevering krachtens artikel 43, of, voorzover betreft effecten, die niet worden ingeleverd, bij de aanvang van de termijn, bedoeld in artikel 44, eerste lid. De afdeling effectenregistratie is bevoegd in bijzondere gevallen te harer beoordeling hem, die bezitter was op een ander tijdstip, als tegenwoordige bezitter aan te merken;".

Artikel 8.

Na artikel 41 van het Besluit herstel rechtsverkeer wordt ingevoegd een nieuw artikel 41a, luidende:

„1. De afdeling effectenregistratie van de Raad voor het Rechtsherstel kan bepalen, dat ten aanzien van bepaalde effecten geen registratie overeenkomstig de bepalingen van dit Hoofdstuk plaats vindt. Een zodanig besluit heeft ten gevolge, dat rechtsbetrekkingen en rechtshandelingen ten aanzien van deze effecten niet op de wijze als in dit Hoofdstuk bepaald ter toetsing komen.

2. Een beslissing ingevolge het vorige lid wordt bekend gemaakt in de *Nederlandse Staatscourant*.".

Artikel 9.

Aan artikel 44 van het Besluit herstel rechtsverkeer wordt een zesde lid toegevoegd, luidende:

„6. Onder tegenwoordige bezitter in het eerste en tweede lid van dit artikel wordt, in afwijking in zoverre van artikel 39 onder 6, in alle gevallen verstaan hij, die bezitter was bij de aanvang van de termijn bedoeld in het eerste lid van dit artikel.".

Artikel 10.

1. In het vierde lid van artikel 53 van het Besluit herstel rechtsverkeer wordt de punt aan het slot van de eerste zin vervangen door een komma, waarachter wordt gesteld:

„of waarbij een lid van deze Vereeniging het effect voor eigen rekening heeft verkregen."

2. In het vijfde lid van artikel 53 van het Besluit herstel rechtsverkeer, tweede zin, wordt na de woorden „die aldus in opdracht van een ander" ingevoegd:

„, dan wel degene, die voor eigen rekening".

Artikel 11.

1. Het eerste lid van artikel 59 van het Besluit herstel rechtsverkeer wordt gelezen als volgt:

„De vroegere bezitter of zakelijk gerechtigde, die tengevolge van de erkenning van het recht van de tegenwoordige bezitter of van een zakelijk gerechtigde, dan wel tengevolge van het herstel van het recht van een andere vroegere bezitter of zakelijk gerechtigde, dan wel tengevolge van het feit dat het effect is te niet gegaan of ongeldig geworden, niet of niet volledig in zijn recht kan worden hersteld, is gerechtigd tot een schadevergoeding. Gelijke aanspraak kan worden toegekend aan de vroegere bezitter of zakelijk gerechtigde, wanneer aan het herstel van recht, overeenkomstig het bepaalde in artikel 57, een last of voorwaarde wordt verbonden. Het bedrag dezer schadevergoeding is gelijk aan de schade, die de vroegere bezitter of zakelijk gerechtigde lijdt, doordat hij in het bezit van het effect, of in het zakelijk recht daarop, niet, niet volledig, dan wel slechts onder een last of voorwaarde wordt hersteld, waarbij de afdeling effectenregistratie mede rekening kan houden met schade, geleden ten gevolge van het derven van vruchten, waaronder begrepen claims en soortgelijke rechten. Voorzover het effect voorkomt in de prijscourant, bedoeld in artikel 47, 1°, onder *d*, der Successiewet (Wet van 13 Mei 1859, *Staatsblad* no 36, zoals deze later is gewijzigd), opgemaakt op Dinsdag 4 November 1947 (bijvoegsel tot de *Nederlandse Staatscourant* van 12 November 1947, no. 219), wordt bij de vaststelling van de schadevergoeding de waarde van het effect overeenkomstig deze prijscourant berekend. Ingeval het effect niet voorkomt in voornoemde prijscourant, doch wel in de prijscourant, behorende bij het Besluit betreffende voorlopige waardering van effecten voor de vermogensaanwasbelasting (Beschikking van de Minister van Financiën d.d. 20 Januari 1947, no 147, *Nederlandse Staatscourant* van 23 Januari 1947, no 16 A), wordt de waarde be-

rekend overeenkomstig een nieuwe prijscourant, vast te stellen door de Minister van Financiën, met inachtneming van de laatste koersen vóór 4 November 1947."

2. In het tweede lid van artikel 59 van het Besluit herstel rechtsverkeer worden in het gestelde onder *a*) de woorden „den eigendom" vervangen door „het bezit";

in het gestelde onder *b*) wordt de punt aan het slot vervangen door een komma; daarachter wordt gesteld: „tenzij hun daarvan redelijkerwijs geen verwijt kan worden gemaakt."

3. In het derde lid van artikel 59 van het Besluit herstel rechtsverkeer vervalt het woord „evenwel".

Artikel 12.

Na artikel 60 van het Besluit herstel rechtsverkeer wordt ingevoegd een nieuw artikel 60*a*, luidende:

„Bij het geven van een beslissing kan de afdeling effectenregistratie een veroordeling in de kosten uitspreken."

Artikel 13.

Na artikel 61 van het Besluit herstel rechtsverkeer wordt ingevoegd een nieuw artikel 61*a*, luidende:

„Zo nodig wordt een beslissing, als bedoeld in dit Hoofdstuk, door de afdeling effectenregistratie ook gegeven ten aanzien van een gedeelte van een effect of ten aanzien van claims en soortgelijke rechten, dan wel ten aanzien van betaalbare coupons en andere vruchten."

Artikel 14.

1. Artikel 64, vierde lid, van het Besluit herstel rechtsverkeer wordt gelezen als volgt:

„4. Indien het betreft een binnenlands effect, is de uitgevende instelling verplicht ten verzoeke van de afdeling effectenregistratie een duplicaat, voorzien van de nog niet door de uitgevende instelling voldane coupons, aan haar af te geven, ter uitlevering aan degene, die daarop recht heeft."

2. Aan artikel 64 van het Besluit herstel rechtsverkeer wordt toegevoegd een zesde lid, luidende:

„6. Het in de vorige leden bepaalde is van overeenkomstige toepassing op aangemelde effecten, waaraan een of meer delen ontbreken, met dien verstande, dat de in het vierde lid bedoelde uitlevering van een duplicaat slechts geschiedt tegen inlevering van de nog aanwezige delen van het oorspronkelijke effect."

Artikel 15.

1. Het tweede lid van artikel 71 van het Besluit herstel rechtsverkeer wordt gelezen als volgt:

„Het in het vorige lid bepaalde is van overeenkomstige toepassing op de effecten, welke krachtens een met toestemming van de afdeling effectenregistratie verrichte betaling uit de bij de inleveringskantoren geblokkeerde rekeningen worden verkregen. Onder effecten in de vorige zin worden, in afwijking in zoverre van het bepaalde bij artikel 39, onder 1, mede begrepen effecten, welke zijn uitgegeven na de aanvang van de termijn, bedoeld in artikel 42, vijfde lid."

2. Het derde lid van artikel 71 van het Besluit herstel rechtsverkeer wordt gelezen als volgt:

„Indien na een verkoop, als in het eerste lid bedoeld, dan wel na een andere rechtshandeling, ten gevolge waarvan hij in de onmogelijkheid komt te verkeren het effect af te geven, de tegenwoordige bezitter niet als eigenaar van het effect wordt erkend, verkrijgt de Staat of de in zijn recht herstelde vroegere bezitter een aanspraak jegens de tegenwoordige bezitter tot levering van een ander gelijksoortig en gelijkwaardig effect, of, bij gebreke daarvan, tot schadevergoeding ten bedrage van de waarde van het effect ten tijde van de beslissing omtrent niet-erkenning. Een overeenkomstige aanspraak komt toe aan de erkende of in zijn recht herstelde zakelijk gerechtigde of aan de Staat, op wie het zakelijk recht is overgegaan. De rangorde van deze aanspraken op schadevergoeding wordt door de onderlinge rechtsverhouding bepaald."

Artikel 16.

Aan artikel 72 van het Besluit herstel rechtsverkeer wordt toegevoegd een nieuw vierde lid, luidende:

„4. Door voldoening van de tegenwaarde van coupons, claims of soortgelijke rechten en lossingen aan een inleveringskantoor is de uitgevende instelling gekweten."

Artikel 17.

Artikel 80 van het Besluit herstel rechtsverkeer wordt gelezen:

„De afdeling effectenregistratie kan voorschriften geven omtrent de uitoefening van rechten uit of ten aanzien van effecten, waaromtrent reeds onherroepelijk is beslist. Voldoening aan enige verplichting zonder inachtneming dezer voorschriften, voorzover zij in de *Nederlandse Staatscourant* zijn bekend gemaakt, bevrijdt de uitgevende instelling niet, tenzij voorzover komt vast te staan, dat degene, die nakoming van zodanige verplichting verlangt, zelf door die voldoening gebaat is."

Artikel 18.

Deze wet is mede verbindend voor Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao, met dien verstande evenwel, dat, voorzover het betreft onderwerpen, welke in het bijzonder tot de rechtssfeer van een der overzeese gebiedsdelen behoren, de wetgevende lichamen van het betrokken gebiedsdeel bevoegd zijn, regelingen te treffen en organen in te stellen, zo nodig in afwijking van deze wet.

Artikel 19.

1. Deze wet treedt in werking met ingang van de dag na die, waarop zij is afgekondigd, met dien verstande, dat zij in Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao in werking treedt met ingang van de dag, volgende op die harer afkondiging onderscheidenlijk in het *Staatsblad van Nederlandsch-Indië*, het *Gouvernementsblad van Suriname* en het *Publicatieblad van Curaçao*.

2. Artikel 1, eerste en tweede lid, artikel 3, eerste lid, en artikel 16 van deze wet worden geacht terug te werken tot 7 Mei 1946.

3. Artikel 15, eerste lid, van deze wet wordt geacht terug te werken tot 16 November 1945, behalve voorzover betreft de toepassing van artikel 153 van het Besluit herstel rechtsverkeer.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te Amsterdam 15 Januari 1948.

WILHELMINA.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Economische Zaken a.i.,
MANSHOLT.

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
MANSHOLT.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
J. A. JONKMAN.

Uitgegeven de *drie en twintigste* Januari 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen. Gedaan te Paramaribo, de 29ste April 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris, M. DE NIET.
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven de 24ste Juni 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 57

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 29 April 1948 No. 1873, houdende wijziging van de titel van de resolutie van 24 September 1945 No. 2975 (G. B. No. 146) en van de resolutie van 29 December 1945 No. 4176 (G. B. No. 192) betreffende het verlenen van autobusvergunningen.

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de wd. Procureur-Generaal (schrijven van 26 April 1948 No. 2123) ;

Herlezen de resolutiën van 24 September 1945 No. 2975 (G. B. No. 146) en 29 December 1945 No. 4176 (G. B. No. 192) ;

Besluit:

A. In de titel van de resolutie van 24 September 1945 No. 2975 (G. B No. 146) en van de resolutie van 29 December 1945 No. 4176 (G. B. No 192), alsmede in de considerans en dispositief van laatstgenoemde resolutie wordt in plaats van ,,voorwaarden en bepalingen waaronder vergunningen zullen worden verleend voor het vervoer van personen en goederen te land'', gelezen :

,,voorwaarden en bepalingen waaronder vergunningen zullen worden verleend tot het in werking brengen van een openbaar middel tot vervoer van personen en goederen te land".

B. Het vorenstaande ter algemene kennis te brengen door plaatsing in het Gouvernements-Advertentieblad en in het Gouvernementsblad te doen opnemen.

Paramaribo, de 29ste April 1948.

M. DE NIET.

Uitgegeven de 10de Mei 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 58

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PROCLAMATIE

van 1 Mei 1948,

betreffende de hervatting van het Bestuur van Suriname door de Gouverneur Mr. J. C. Brons.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,
MEESTER JOHANNES CORNELIS BRONS,

heden van een dienstreis naar Nederland te Paramaribo teruggekeerd, brengt ter kennis van de ingezetenen, dat hij het bestuur over Suriname heeft hervat.

Paramaribo, 1 Mei 1948.
De Gouverneur voornoemd,
J. C. BRONS.

1948 No. 58

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PROCLAMATIE

van 1 Mei 1948,

betreffende de Bevrijding van het Bestuur van Suriname door de Gouverneur Mr. J. C. Brons.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

MEESTER JOHANNES CORNELIS BRONS,

bolen van een dierlijk naar Nederland te Paramaribo teruggekeerd, brengt ter kennis van de ingezetenen, dat hij het bestuur over Suriname heeft hervat.

Paramaribo, 1 Mei 1948.

De Gouverneur voornoemd,

J. C. BRONS.

1948 No. 59

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 11 Mei 1948 No. 1987, houdende bekendmaking van de toetreding :

a van Mexico tot het verdrag nopens het tegengaan van de verspreiding van en de handel in ontuchtige uitgaven ;

b. der Unie van Socialistische Sowjet Republieken tot de verdragen inzake de bestrijding van de handel in vrouwen en kinderen en inzake de bestrijding van de handel in meerderjarige vrouwen.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de apostille van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 9 April 1947, 1e en 7e Afd. No. 23/267, houdende mededeling van de toetreding :

a. van Mexico tot het op 12 September 1923 te Genève gesloten verdrag tot het tegengaan van de verspreiding van en de handel in ontuchtige uitgaven ;

b. der Unie van Socialistische Sowjet Republieken tot het Verdrag van Genève van 30 September 1921 ter bestrijding van de handel in vrouwen en kinderen en tot het verdrag van Genève van 11 October 1933 ter bestrijding van de handel in meerderjarige vrouwen,

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Besluit:

1. Van het vorenstaande aantekening te houden.

2. Te bepalen, dat deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 11de Mei 1948.
J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 24ste Mei 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 60

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 11 Mei 1948 No. 1988, houdende bekendmaking van de bekrachtiging door België, Guatemala en Polen van de Akte van wijziging van het Statuut der Internationale Arbeidsorganisatie (Parijs 1945) en inzake de toetreding van Pakistan en Syrie tot bedoelde Akte.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de apostille van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 9 April 1948, 1e en 7e Afd. No. 22/266, houdende mededeling :

a. van de bekrachtiging door België, Guatemala en Polen van de Akte van wijziging van het Statuut der Internationale Arbeidsorganisatie (Parijs 1945) ;

b. inzake toetreding van Pakistan en Syrië tot bedoelde Akte.

Herlezen de resolutie van 27 Maart 1947 No. 1300;

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Besluit:

1. Van het vorenstaande aantekening te houden.

2. Te bepalen, dat deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 11de Mei 1948.
J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 24ste Mei 1948
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 61

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 15 Mei 1948 No. 2051, bepalende de dag van de inwerkingtreding van de Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 12) en het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 13)

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur-Generaal;

Herlezen de resolutie van 5 Februari 1948 No. 511;

Gelet op:

a. artikel 27 van de Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 12);

b. artikel 71 van het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 13);

Besluit:

Te bepalen:

1. dat de Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 12) en het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 13) op heden in werking treden.

2. dat deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden opgenomen.

Paramaribo, de 15de Mei 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 15de Mei 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 62

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME.

PUBLICATIE van 15 Mei 1948 waarbij wordt afgekondigd de wet van 15 Januari 1948 (Staatsblad No. I 13) tot aanvulling van de wet van de 1ste Juli 1909, houdende regeling van het muntwezen in Suriname (Staatsblad No. 212, Gouvernementsblad No. 61).

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat het noodzakelijk is een aanvulling aan te brengen in de wet van de 1ste Juli 1909, houdende regeling van het Muntwezen in Suriname (*Staatsblad* no. 212, *Gouvernementsblad* no. 61), gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1915 (*Staatsblad* no. 166, *Gouvernementsblad* no. 37);

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel I.

In de wet van de 1ste Juli 1909, houdende regeling van het Muntwezen in Suriname (*Staatsblad* no. 212, *Gouvernementsblad* no. 61), gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1915 (*Staatsblad* no. 166, *Gouvernementsblad* no. 37), worden na artikel 1 ingevoegd de volgende artikelen:

Artikel 1*a*.

Naast de in artikel 1 genoemde Nederlandse pasmunten gelden respectievelijk tot de daarin voor stuivers en centen genoemde beperkte bedragen als wettig betaalmiddel in Suriname bovendien de aan de Munt te Philadelphia (Verenigde Staten van Amerika) geslagen stuivers of vijfcentstukken (in nieuwzilver) en centen (in brons), welke in afwijking van de in artikel 1 genoemde Nederlandse vijfcent-

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:
Bijl. Hand. II 47/48, 663; Hand. II 47/48, bladz. 939;
Bijl. Hand. I 47/48, 663; Hand. I 47/48, bladz. 57.

stukken en centen een gehalte en gewicht hebben, benevens een op het gehalte en het gewicht toegestane ruimte, zowel naar boven als naar beneden, gelijk bepaald is als volgt:

Muntsoort	Gehalte		Gewicht	
	wettelijk	ruimte	wettelijk	ruimte
	duizendsten	duizendsten	gram	
5 centstuk 1943	150 nikkel 640 koper 210 zink	30 nikkel 30 koper 30 zink	4,2	
cent 1942	940 koper 10 tin 50 zink	20 koper 5 tin 20 zink	2,5	50 duizendsten op het gewicht van 100 stukken
cent 1943	690 koper 310 zink	10 koper 10 zink	2,5	

Artikel 1*b*.

De Nederlandse munten bedoeld in artikel 1 zijn de munten zoals deze zijn verordend bij de Muntwet 1901, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 29 Juni 1925 (*Staatsblad* no. 308).

Artikel II.

Deze wet treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van hare afkondiging in Suriname en heeft voor wat het in artikel I bedoeld artikel 1*a* betreft terugwerkende kracht tot 7 November 1941.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te Amsterdam, 15 Januari 1948.

WILHELMINA.

De Minister zonder Portefeuille,
GÖTZEN.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
J. A. JONKMAN.

Uitgegeven de *dertigste* Januari 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen. Gedaan te Paramaribo, de 15de Mei 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

J. C. BRONS.

Uitgegeven de 24ste Juni 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 63

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME.

PUBLICATIE van 15 Mei 1948, waarbij wordt afgekondigd de wet van 24 December 1947, (Staatsblad No. H 452) houdende goedkeuring van de toetreding tot het door de algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 13 Februari 1946, aangenomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Van wege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat het wenselijk is, dat het Koninkrijk der Nederlanden toetreedt tot het Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties, welk Verdrag is aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 13 Februari 1946 en dat voorzien wordt in de mogelijkheid om aan andere internationale organisaties overeenkomstige voorrechten en immuniteiten te verlenen;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1.

Goedgekeurd wordt de toetreding tot het in afdruk aan deze wet toegevoegd Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties, welk Verdrag is aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 13 Februari 1946.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:

Bijl. Hand. II 47/48, 629; Hand. II 47/48, bladz. 636;

Bijl. Hand. I 47/48, 629; Hand. I 47/48, bladz. 48.

Artikel 2.

Voorschriften, waarbij aan vertegenwoordigers en ambtenaren van de Volkenbond voorrechten en immuniteiten worden of werden toegekend, zullen toepasselijk worden geacht op vertegenwoordigers en ambtenaren van de Verenigde Naties.

Artikel 3.

Wij behouden Ons voor verdragen te bekrachtigen en andere maatregelen te nemen teneinde aan andere internationale organisaties overeenkomstige voorrechten en immuniteiten toe te kennen als in het in artikel 1 bedoelde Verdrag worden toegekend aan de Verenigde Naties.

Artikel 4.

Deze wet is verbindend voor het gehele Koninkrijk en treedt in werking met ingang van de dag na die harer afkondiging, met dien verstande, dat zij in Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao in werking treedt op de dag, volgende op die harer afkondiging, onderscheidenlijk in het *Staatsblad* van Nederlandsch-Indië, het *Gouvernementsblad* van Suriname en het *Publicatieblad* van Curaçao.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk, 24 December 1947.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen a.i.,
GÖTZEN.

Uitgegeven de *dertigste* Januari 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen. Gedaan te Paramaribo, de 15de Mei 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris, J. C. BRONS.
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven de 24ste Juni 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS.

Adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946.

Whereas Article 104 of the Charter of the United Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purpose and

Whereas Article 105 of the Charter of the United Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes and that representatives of the Members of the United Nations and officials of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

Consequently the General Assembly by a Resolution adopted on the 13 February 1946, approved the following Convention and proposed it for accession by each Member of the United Nations.

Article I.

Juridical personality.

Section 1. The United Nations shall possess juridical personality.

It shall have the capacity:

(*a*) to contract;

(*b*) to acquire and dispose of immovable and movable property;

(*c*) to institute legal proceedings.

CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES NATIONS UNIES.

Approuvée par l'Assemblée Générale des Nations Unies le 13 février 1946.

Considérant que l'Article 104 de la Charte des Nations Unies stipule que l'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses buts;

Considérant que l'Article 105 de la Charte des Nations Unies stipule que l'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour atteindre ses buts, et que les représentants des Membres des Nations Unies et les fonctionnaires de l'Organisation jouissent également des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer en toute indépendance leurs fonctions en rapport avec l'Organisation;

En conséquence, par une résolution adoptée le 13 février 1946 l'Assemblée générale a approuvé la convention suivante et l'a proposée à l'adhésion de chacun des Membres des Nations Unies.

Article Premier.

Personnalité juridique.

Section 1. L'Organisation des Nations Unies possède la personnalité juridique. Elle a la capacité:

(*a*) de contracter;

(*b*) d'acquérir et de vendre des biens immobiliers et mobiliers;

(*c*) d'ester en justice.

Article II.

Property, funds and assets.

Section 2. The United Nations, its property and assets wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 3. The premises of the United Nations shall be inviolable. The property and assets of the United Nations, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 4. The archives of the United Nations, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wherever located.

Section 5. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind,

(*a*) the United Nations may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(*b*) The United Nations shall be free to transfer its funds, gold or currency from one country to another or within any country and to convert any currency held by it into any other currency.

Section 6. In exercising its rights under Section 5 above, the United Nations shall pay due regard to any representations made by the Government of any Member insofar as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the United Nations.

Section 7. The United Nations, its assets, income and other property shall be:

(*a*) exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the United Nations will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(*b*) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the United Nations for its official use. It is understood, however, that articles imported under such exempt-

Article II.

Biens, fonds et avoirs.

Section 2. L'Organisation des Nations Unies, ses biens et avoirs, quels que soient leur siège et leur détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où l'Organisation y a expressément renoncé, dans un cas particulier. Il est toutefois entendu que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution.

Section 3. Les locaux de l'Organisation sont inviolables. Ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent et quel que soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

Section 4. Les archives de l'Organisation et, d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par elle, sont inviolables, où qu'ils se trouvent.

Section 5. Sans être astreinte à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers:

(*a*) l'Organisation peut détenir des fonds, de l'or ou des devises quelconques et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;

(*b*) l'Organisation peut transférer librement ses fonds, son or ou ses devises d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque et convertir toutes devises détenues par elle en toute autre monnaie.

Section 6. Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés en vertu de la Section 5 ci-dessus, l'Organisation des Nations Unies tiendra compte de toutes représentations du Gouvernement d'un État Membre, dans la mesure où elle estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

Section 7. L'Organisation des Nations Unies, ses avoirs, revenus et autres biens sont:

(*a*) exonérés de tout impôt direct. Il demeure entendu, toutefois, que l'Organisation ne demandera pas l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique.

(*b*) exonérés de tous droits de douane et prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par l'Organisation des Nations Unies pour son usage officiel. Il est entendu, toutefois, que les articles

ion will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed with the Government of that country;

(c) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Section 8. While the United Nations will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the United Nations is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, Members will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article III.

Facilities in respect of communications

Section 9. The United Nations shall enjoy in the territory of each Member for its official communications treatment not less favourable than that accorded by the Government of that Member to any other Government including its diplomatic mission in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications; and press rates for information to the press and radio. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the United Nations.

Section 10. The United Nations shall have the right to use codes and to despatch and receive its correspondence by courier or in bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Article IV.

The representatives of Members.

Section 11. Representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, shall, while exercising their functions and during their journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

ainsi importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement de ce pays.

(*c*) exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard de ses publications.

Section 8. Bien que l'Organisation des Nations Unies ne revendique pas, en principe, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant, quand elle effectue pour son usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, les Membres prendront, chaque fois qu'il leur sera possible, les dispositions administratives appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

Article III.

Facilités de communications.

Section 9. L'Organisation des Nations Unies bénéficiera, sur le territoire de chaque Membre, pour ses communications officielles, d'un traitement au moins aussi favorable que le traitement accordé par lui à tout autre gouvernement, y compris sa mission diplomatique, en ce qui concerne les priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les cablogrammes, télégrammes, radiotélégrammes, téléphotos, communications téléphoniques et autres communications, ainsi que sur les tarifs de presse pour les informations à la presse et la radio. La correspondance officielle et les autres communications officielles de l'Organisation ne pourront être censurées.

Section 10. L'Organisation des Nations Unies aura le droit d'employer des codes ainsi que d'expédier et de recevoir sa correspondance par des courriers ou valises qui jouiront des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

Article IV.

Représentants des Membres.

Section 11. Les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par les Nations Unies jouissent, durant l'exercice de leurs fonctions et au cours des voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants:

(*a*) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and, in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as representatives, immunity from legal process of every kind;

(*b*) inviolability for all papers and documents;

(*c*) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(*d*) exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens registration or national service obligations in the state they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(*e*) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

(*f*) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys, and also;

(g) such other privileges, immunities and facilities not inconsistent with the foregoing as diplomatic envoys enjoy, except that they shall have no right to claim exemption from customs duties on goods imported (otherwise than as part of their personal baggage) or from excise duties or sales taxes.

Section 12. In order to secure, for the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, complete freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer the representatives of Members.

Section 13. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations are present in a state for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

(*a*) immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité de représentants, (y compris leurs paroles et écrits) immunité de toute juridiction;

(*b*) inviolabilité de tous papiers et documents;

(*c*) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier ou par valises scellées;

(*d*) exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration, de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, et de toutes obligations de service national dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions;

(*e*) les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

(*f*) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles accordées aux agents diplomatiques, et également;

(*g*) tels autres privilèges, immunités et facilités non incompatibles avec ce qui précède dont jouissent les agents diplomatiques, sauf le droit de réclamer l'exemption des droits de douane sur des objets importés (autres que ceux qui font partie de leurs bagages personnels) ou de droits d'accise ou de taxes à la vente.

Section 12. En vue d'assurer aux représentants des Membres aux organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par l'Organisation une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continuera à leur être accordée, même après que ces personnes auront cessé d'être les représentants des Membres.

Section 13. Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujetti, les périodes, pendant lesquelles les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par l'Organisation des Nations Unies se trouveront sur le territoire d'un État Membre pour l'exercice de leurs fonctions, ne seront pas considérées comme des périodes de résidence.

Section 14. Privileges and immunities are accorded to the representatives of Members not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the United Nations. Consequently a Member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representative in any case where in the opinion of the Member the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 15. The provisions of Sections 11, 12 and 13 are not applicable as between a representative and the authorities of the state of which he is a national or of which he is or has been the representative.

Section 16. In this article the expression "representatives" shall be deemed to include all delegates, deputy delegates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

Artikel V.

Officials.

Section 17. The Secretary-General will specify the categories of officials to which the provisions of this Article and Article VII shall apply. He shall submit these categories to the General Assembly. Thereafter these categories shall be communicated to the Governments of all Members. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the Governments of Members.

Section 18. Officials of the United Nations shall:

(*a*) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(*b*) be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the United Nations;

(*c*) be immune from national service obligations;

(*d*) be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(*e*) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks

Section 14. Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des Membres non à leur avantage personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec l'Organisation. Par conséquent, un Membre a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans nuire au but pour lequel l'immunité est accordée.

Section 15. Les dispositions des Sections 11, 12 et 13 ne sont pas applicables dans le cas d'un représentant vis-à-vis des autorités de l'État dont il est ressortissant ou dont il est ou a été le représentant.

Section 16. Aux fins du présent article, le terme "représentants" est considéré comme comprenant tous les délégués adjoints, conseillers, experts techniques et secrétaires de délégation.

Article V.

Fonctionnaires.

Section 17. Le Secrétaire général déterminera les catégories des fonctionnaires auxquels s'appliquent les dispositions du présent article ainsi que de l'article VII. Il en soumettra la liste à l'Assemblée générale et en donnera ensuite communication aux Gouvernements de tous les Membres. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories seront communiqués périodiquement aux Gouvernements des Membres.

Section 18. Les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies:

(*a*) jouiront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);

(*b*) seront exonérés de tout impôt sur les traitements et émoluments versés par l'Organisation des Nations Unies;

(*c*) seront exempts de toute obligation relative au service national;

(*d*) ne seront pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;

(*e*) jouiront, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les fonctionnaires d'un rang comparable

forming part of diplomatic missions to the Government concerned;

(*f*) be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys;

(*g*) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

Section 19. In addition to the immunities and privileges specified in Section 18, the Secretary-General and all Assistant Secretaries-General shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

Section 20. Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations. In the case of the Secretary-General, the Security Council shall have the right to waive immunity.

Section 21. The United Nations shall co-operate at all times with the appropriate authorities of Members to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Article.

Article VI.

Experts on missions for the United Nations.

Section 22. Experts (other than officials coming within the scope of Article V) performing missions for the United Nations shall be accorded such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions, including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded:

(*a*) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

appartenant aux missions diplomatiques accréditées auprès du Gouvernement intéressé;

(*f*) jouiront, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les envoyés diplomatiques en période de crise internationale;

(*g*) jouiront du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonction dans le pays intéressé.

Section 19. Outre les privilèges et immunités prévus à la Section 18, le Secrétaire général et tous les Sous-Secrétaires généraux, tant en ce qui les concerne qu'en ce qui concerne leurs conjoints et enfants mineurs, jouiront des privilèges, immunités, exemptions et facilités, accordés, conformément au droit international, aux envoyés diplomatiques.

Section 20. Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires uniquement dans l'intérêt des Nations Unies et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et pourra être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation. A l'égard du Secrétaire général, le Conseil de Sécurité a qualité pour prononcer la levée des immunités.

Section 21. L'Organisation des Nations Unies collaborera, en tous temps, avec les autorités compétentes des États Membres en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités énumérés dans le présent article.

Article VI.

Experts en missions pour l'Organisation des Nations Unies.

Section 22. Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article V) lorsqu'ils accomplissent des missions pour l'Organisation des Nations Unies, jouissent, pendant la durée de cette mission, y compris le temps du voyage, des privilèges et immunités nécessaires pour exercer leurs fonctions en toute indépendance. Ils jouissent en particulier des privilèges et immunités suivants:

(*a*) immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels;

(*b*) in respect of words spoken or written and acts done by them in the course of the performance of their mission, immunity from legal process of every kind. This immunity from legal process shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned are no longer employed on missions for the United Nations;

(*c*) inviolability for all papers and documents;

(*d*) for the purpose of their communications with the United Nations, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(*e*) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

(*f*) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys.

Section 23. Privileges and immunities are granted to experts in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

Article VII.

United Nations laissez-passer.

Section 24. The United Nations may issue United Nations laissez-passer to its officials. These laissez-passer shall be recognized and accepted as valid travel documents by the authorities of Members, taking into account the provisions of Section 25.

Section 25. Applications for visas (where required) from the holders of United Nations laissez-passer, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of the United Nations, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

Section 26. Similar facilities to those specified in section 25 shall be accorded to experts and other persons who, though not

(*b*) immunité de toute juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux au cours de leurs missions (y compris leurs paroles et écrits). Cette immunité continuera à leur être accordée même après que ces personnes auront cessé de remplir des missions pour l'Organisation des Nations Unies;

(*c*) inviolabilité de tous papiers et documents;

(*d*) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, pour leurs communications avec l'Organisation des Nations Unies;

(*e*) les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux représentants des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

(*f*) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques.

Section 23. Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation des Nations Unies, et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert, dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation.

Article VII.

Laissez-passer des Nations Unies.

Section 24. L'Organisation des Nations Unies pourra délivrer des laissez-passer à ses fonctionnaires. Ces laissez-passer seront reconnus et acceptés, par les autorités des États Membres, comme titre valable de voyage en tenant compte des dispositions de la Section 25.

Section 25. Les demandes de visas (lorsque des visas sont nécessaires) émanant des titulaires de ces laissez-passer, et accompagnées d'un certificat attestant que ces fonctionnaires voyagent pour le compte de l'Organisation, devront être examinées dans le plus bref délai possible. En outre, des facilités de voyage rapide seront accordées aux titulaires de ces laissez-passer.

Section 26. Des facilités analogues à celles qui sont mentionnées à la Section 25 seront accordées aux experts et autres

the holders of United Nations laissez-passer, have a certificate that they are travelling on the business of the United Nations.

Section 27. The Secretary-General, Assistant Secretaries-General and Directors travelling on United Nations laissez-passer on the business of the United Nations shall be granted the same facilities as are accorded to diplomatic envoys.

Section 28. The provisions of this article may be applied to the comparable officials of specialized agencies if the agreements for relationship made under Article 63 of the Charter so provide.

Article VIII.

Settlement of disputes.

Section 29. The United Nations shall make provisions for appropriate modes of settlement of:

(*a*) disputes arising out of contracts or other disputes of a private law character to which the United Nations is a party;

(*b*) disputes involving any official of the United Nations who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived by the Secretary-General.

Section 30. All differences arising out of the interpretation or application of the present convention shall be referred to the International Court of Justice, unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement. If a difference arises between the United Nations on the one hand and a Member on the other hand, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved in accordance with Article 96 of the Charter and Article 65 of the Statute of the Court. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

Final article.

Section 31. This convention is submitted to every Member of the United Nations for accession.

Section 32. Accession shall be affected by deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations and the convention shall come into force as regards each Member on the date of deposit of each instrument of accession.

personnes qui, sans être munis d'un laissez-passer des Nations Unies, seront porteurs d'un certificat attestant qu'ils voyagent pour le compte de l'Organisation.

Section 27. Le Secrétaire général, les Sous-Secrétaires généraux et les directeurs, voyageant pour le compte de l'Organisation et munis d'un laissez-passer délivré par celle-ci, jouiront des mêmes facilités que les envoyés diplomatiques.

Section 28. Les dispositions du présent article peuvent être appliquées aux fonctionnaires, de rang analogue, appartenant à des institutions spécialisées, si les accords fixant les relations desdites institutions avec l'Organisation, aux termes de l'article 63 de la Charte, comportent une disposition à cet effet.

Article VIII.

Règlement des différends.

Section 29. L'Organisation des Nations Unies devra prévoir des modes de règlement appropriés pour:

(*a*) les différends en matière de contrats ou autres différends de droit privé dans lesquels l'Organisation serait partie;

(*b*) Les différends dans lesquels serait impliqué un fonctionnaire de l'Organisation qui, du fait de sa situation officielle, jouit de l'immunité, si cette immunité n'a pas été levée par le Secrétaire général.

Section 30. Toute contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la présente convention sera portée devant la Cour Internationale de Justice, à moins que, dans un cas donné, les parties ne conviennent d'avoir recours à un autre mode de règlement. Si un différend surgit entre l'Organisation des Nations Unies, d'une part, et un Membre, d'autre part, un avis consultatif sur tout point de droit soulevé, sera demandé en conformité de l'Article 96 de la Charte et de l'Article 65 du Statut de la Cour. L'avis de la Cour sera accepté par les parties comme décisif.

Article final.

Section 31. La présente convention est soumise pour adhésion à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies.

Section 32. L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, et la convention entrera en vigueur à l'égard de chaque Membre, à la date du dépôt par ce Membre de son instrument d'adhésion.

Section 33. The Secretary-General shall inform all Members of the United Nations of the deposit of each accession.

Section 34. It is understood that, when an instrument of accession is deposited on behalf of any Member, the Member will be in a position under its own law to give effect to the terms of this convention.

Section 35. This convention shall continue in force as between the United Nations and every Member which has deposited an instrument of accession for so long as that Member remains a Member of the United Nations, or until a revised general convention has been approved by the General Assembly and that Member has become a party to this revised convention.

Section 36. The Secretary-General may conclude with any Member or Members supplementary agreements adjusting the provisions of this convention so far as that Member or those Members are concerned. These supplementary agreements shall in each case be subjet to the approval of the General Assembly.

Section 33. Le Secrétaire général informera tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies du dépôt de chaque adhésion.

Section 34. Il est entendu que lorsqu'un instrument d'adhésion est déposé par un Membre quelconque, celui-ci doit être en mesure d'appliquer, en vertu de son propre droit, les dispositions de la présente convention.

Section 35. La présente convention restera en vigueur entre l'Organisation des Nations Unies et tout Membre qui aura déposé son instrument d'adhésion, tant que ce Membre sera Membre de l'Organisation ou jusqu'à ce qu'une convention générale revisée ait été approuvée par l'Assemblée générale et que le dit Membre soit devenu partie à cette dernière convention.

Section 36. Le Secrétaire général pourra conclure, avec un ou plusieurs Membres, des accords additionnels, aménageant en ce qui concerne ce Membre ou ces Membres, les dispositions de la présente convention. Ces accords additionnels seront dans chaque cas soumis à l'approbation de l'Assemblée générale.

1948 No. 64

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 19 Mei 1948 No. 2085 houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 15 November 1947 No. 24 betreffende wijziging van artikel 2 van het Koninklijk besluit van 11 Januari 1946 No. 36 houdende voorzieningen ten aanzien van de tengevolge van de oorlogsomstandigheden verloren gegane aanspraken op overtocht voor landsrekening van kinderen van al dan niet overleden, hetzij in actieve dienst zijnde, hetzij gewezen burgerlijke en militaire landsdienaren in Suriname en Curaçao.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 22 November 1947, 7e Afdeling, No. 15/711 ;

Herlezen de resolutiën van 22 Mei 1946 No. 1585 en 7 December 1946 No. 4360 ;

Overwegende, dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 15 November 1947 No. 24, betreffende wijziging van artikel 2 van het Koninklijk besluit van 11 Januari 1946 No. 36, houdende voorzieningen ten aanzien van de tengevolge van de oorlogsomstandigheden verloren gegane aanspraken op overtocht voor Landsrekening van kinderen van al dan niet overleden, hetzij in actieve dienst zijnde, hetzij gewezen burgerlijke en militaire landsdienaren in Suriname en Curacao ;

Besluit:

Te gelasten, dat voormeld Koninklijk besluit, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 19de Mei 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 24ste Juni 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 **No. 64**

IN NAAM VAN HARE MAJESTEIT WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Op de voordracht van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 10 November 1947, 7de Afdeling No. 5 ;

Gelet op het Koninklijk besluit van 11 Januari 1946, No. 36, zoals dat is gewijzigd bij het Koninklijk besluit van 4 October 1946, No 30 ;

Hebben goedgevonden en verstaan:

In artikel 2 van het Koninklijk besluit van 11 Januari 1946, No. 36, wordt instede van „1 Januari 1948" gelezen : „1 Januari 1949.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen is belast met de uitvoering van dit besluit, waarvan afschrift zal worden gezonden aan de Algemene Rekenkamer.

Soestdijk 15 November 1947.

w. g. JULIANA.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
w. g. J. A. JONKMAN.

Voor eensluidend afschrift,
De Secretaris-Generaal
van het Ministerie van Overzeese Gebiedsdelen,
w. g. J. M. KIVERON.

1948 No. 64

1948 No. 65

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME

RESOLUTIE van 22 Mei 1948 No. 2136, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 8 Mei 1948 (Staatsblad No. I 176), houdende bepaling van het tijdstip der neerlegging van de uitoefening van het Koninklijk gezag alsmede van het tijdstip der hervatting daarvan door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 14 Mei 1948, 1e Afd. A. en 7e Afd. No. 12/366;

Gehoord de Procureur-Generaal;

Herlezen de resolutiën van 18 November 1947 No. 4768 (G. B. No. 175) en 15 Mei 1948 No. 2060;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 8 Mei 1948 (Staatsblad No. I 176) houdende bepaling van het tijdstip der neerlegging van de uitoefening van het Koninklijk gezag alsmede van het tijdstip der hervatting daarvan door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina;

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 22ste Mei 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 24ste Mei 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 65

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Overwegende, dat Onze gezondheid aanleiding geeft gebruik te maken van het bepaalde in artikel 1 van de wet van 10 October 1947, Staatsblad No. H 338, tot toepassing van artikel 43 van de Grondwet ;

Hebben goedgevonden en verstaan te bepalen :

Enig artikel.

1. Met ingang van 14 Mei 1948 leggen Wij de uitoefening van het Koninklijk gezag tijdelijk neer.

2. Met ingang van 30 Augustus 1948 hervatten Wij de uitoefening van het Koninklijk gezag.

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit, dat in het Staatsblad zal worden geplaatst en waarvan afschrift zal worden gezonden aan de Raad van State.

Het Loo, 8 Mei 1948.

WILHELMINA.

De Minister-President,
BEEL.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
WITTEMAN.

Uitgegeven de dertiende Mei 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

1948 No. 66

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME

RESOLUTIE van 26 Mei 1948 No. 2207, houdende vaststelling van het aan diverse landsbetrekkingen verbonden genot van vrije woning, vrije voeding, vrije kleding en andere emolumenten.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen . . . . . (enz.) ;

Gelet op:

1. de resolutie van 25 Februari 1935 No. 696, houdende de bepalingen omtrent de standplaatsen, de kleding, de wapening en de geneeskundige behandeling van de ambtenaren en beambten van Politie in Suriname (G. B. 1935 No. 35) ;

2. de resolutie van 26 Maart 1946 No. 941, houdende vaststelling van een uniformkleding voor de opzichters bij de Bestuursdienst (G. B. 1946 No. 34) ;

3. de scheepvaartverordening 1908 (geldende tekst G. B. 1939 No. 30), zoals dit thans luidt ;

4. de resolutie van 21 Augustus 1947 No. 3372, houdende intrekking van de Woningregeling 1943 (G. B. No. 140), G. B. No. 122 ;

Besluit:

I. Gerekend van 1 Juli 1943, het genot van vrije woning, vrije voeding, vrije kleding en andere vaste emolumenten voor zover niet reeds is bepaald, te verbinden aan de in de bijlage dezer resolutie vermelde landsbetrekkingen tot de bedragen als daarachter vermeld ;

II. Te bepalen :

a. dat het slot van de eerste alinea van art. 5 van de resolutie van 25 Februari 1935 No. 696 (G. B. No. 35) wordt gewijzigd in dier voege dat in plaats van :

„en f 25.— 's maands voor ambtenaren van Politie" zal worden gelezen : „f 25.— 's maands voor adjunct-inspecteurs" en „f 400.— 's jaars voor Inspecteurs".

b. dat uittreksel dezer resolutie benevens meergemelde bijlage in het Gouvernementsblad zullen worden opgenomen.

Paramaribo, de 26ste Mei 1948.
J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 27ste Mei 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Bijlage behorende bij resolutie van 26 Mei 1948 No. 2207.

Betrekking	Schaal	Jaarlijks bedrag waarop de vrije woning wordt gewaardeerd.	Vrije voeding	Jaarlijks bedrag waarop de vrije kleding c.q. kleding en schoeisel wordt berekend.	Emolumenten en andere vaste voordelen.
Adjunct Directrice 's Lands Hospitaal.	12	—	f 0,65 p.d.	f 100.—	
Adjunct-Inspecteur van Politie.	11	f 300.— bij plaatsing buiten Paramaribo.	—	—	
Adjunct-Verificateur der belastingen.	12	f 300.— bij plaatsing buiten Paramaribo.	—	f 60.—	
Administratief-Ambtenaar op Groot-Chatillon.	8	f 150.—	f 300 's.j.	—	
Agent van Politie 1ste klasse.	8	f 180.— bij plaatsing etc.	—	—	
Agent van Polititie 2de en 3de klasse.	6	f 120.— bij plaatsing etc.	—	—	
Adspirant leerling verpleegster. (verpleger).	III	—	f 0,50 p.d.	f 100.—	

Betrekking	Schaal	Jaarlijks bedrag waarop de vrije woning wordt gewaardeerd.	Vrije voeding	Jaarlijks bedrag waarop de vrije kleding c.q. kleding en schoeisel wordt berekend.	Emolumenten en andere vaste voordelen.
Ambtenaar 1ste klasse Lands-, Telegraaf- en Telefoondienst.	10	f 180.— bij plaatsing etc.	—	—	
Ambtenaar 2de klasse Lands-, Telegraaf- en Telefoondienst.	7	f 180.— bij plaatsing etc.	—	—	
Ambtenaar 3de klasse Lands-, Telegraaf- en Telefoondienst.	4	f 180.— bij plaatsing etc.	—	—	
Ambtenaar bij de terreindienst der belastingen.	8	f 180.— bij plaatsing etc.	—	f 50.—	
Assistent Landbouw Economische Zaken.	9	f 180.—	—	—	
Autobestuurder.	5	f 120.—	—	—	
Adspirant kommies bij de belastingen.	II	—	—	f 60.—	f 100.— 's.j.
Agent van Politie 4de klasse.	II	f 120.—	—	—	
Bedrijfsleider Landsboerderij.	9	—	—	—	
Besteller 1ste klasse Lands-, Telegraaf- en Telefoondienst.	5	—	—	f 60.—	
Besteller 2de klasse Lands-, Telegraaf- en Telefoondienst.	4	—	—	f 60.—	
Besteller 3de klasse Lands-, Telegraaf- en Telefoondienst.	2	—	—	f 60.—	
Besteller Postkantoor.	4	—	—	f 75.—	
Besteller Nickerie.	4	—	—	f 40.—	
Besteller sorteerder Postkantoor.	6	—	—	f 75.—	
Bode op de verschillende Centrale kantoren.	4	—	—	f 60.—	
Bode bij de onderafdelingen van de centrale Landskantoren.	4	—	—	f 60.—	
Bode tevens autobestuurder.	5	—	—	f 60.—	
Bode tevens huisbewaarder.	4	f 180.—	—	f 60—	
Bootsman van het Lichtschip	12	—	f 0.65 p.d.	—	
Boswachter bij de dienst van het Boswezen.	7	—	—	f 50—	

Betrekking	Schaal	Jaarlijks bedrag waarop de vrije woning wordt gewaardeerd.	Vrije voeding	Jaarlijks bedrag waarop de vrije kleding c.q. kleding en schoeisel wordt berekend.	Emolumenten en andere vaste voordelen.
Bosarchitect bij de dienst van het Boswezen.	13	—	—	f 50—	
Bosopzichter bij de dienst van het Boswezen.	11	—	—	f 50 —	
Bosonderopzichter bij de dienst van het Boswezen.	9	—	—	f 50—	
Buitengewcon agent van Politie ordonnans.	4	f 120.—	—	—	
Buitengewoon agent van Politie schrijver.	7	f 120.—	—	—	
Bediende in 's Lands Hospitaal.	III	—	—	f 50.— 's. j.	
Bijkok op Groot Chatillon.	III	f 60.—	f 300. 's j.	f 50.— 's. j.	
Concierge Hendrikschool.	4	f 180.—	—	—	
Controleur Bevolkingsregister.	II	—	—	—	

6

Deurwaarder voor de invordering der belastingen.	*10*	*f 300.— bij plaatsing buiten Paramaribo*	—	*f 75.—*	
Directeur Boniface.	12	f 500.—	—	—	
Directeur Gevangenis.	12	f 400.—	—	—	
Districts-Commissaris.	18	f 960.—	—	—	
Districts-klerk 1ste klasse.	11	f 300.—	—	—	
Districts-klerk 2de klasse.	10	f 300.—	—	—	
Districtslijnwerker Lands-, Telegraaf- en Telefoondienst.	6	f 90.—	—	—	
Districts-Secretaris.	14	f 540.—	—	—	
Electricien op Groot Chatillon.	III	f 150.—	f 300. 's j.	—	
Gevangenbewaarder te Nieuw-Amsterdam.	5	f 120.—	—	—	
Gezagvoerder Lichtschip.	8	—	f 1. p. d.	—	
Gouvernements-arts in de districten.	16/18	f 600.— 1)	—	—	1) Deze vergoeding vervalt bij definitieve overgang in een positie te Paramaribo.

7

Betrekking	Schaal	Jaarlijks bedrag waarop de vrije woning wordt gewaardeerd.	Vrije voeding	Jaarlijks bedrag waarop de vrije kleding c.q. kleding en schoeisel wordt berekend.	Emolumenten en andere vaste voordelen.
Gouvernements-geneesheer in de districten.	17	f 600.— 1)	—	—	
Handlanger van de Politie.	2	f 60.—	—	—	
Hoofd van de keuken van 's Lands Hospitaal.	9	—	f 0.50 p. d.	—	
Hoofd technisch ambtenaar.	16	—	—	—	
Hoofdagent van Politie.	10	f 240.— bij plaatsing etc.	—	—	
Hoofdinspecteur van Politie.	15	—	—	f 100.—	
Hoofd verificateur bij de belastingen.	15	—	—	f 75.—	
Hoofdverpleegster krankzinniggesticht Wolffenbuttel.	11	f 300.—	f 237.25 'sj	f 100.—	
Hulpbesteller Postkantoor.	2	—	—	f 75.—	

Hulpbode Landskantoren.	I	—	—	f 60.—	
Hulphoofd der huishouding 's Lands Hospitaal.	4	—	f 0.50 p.d.	—	
Hoofd van de garage tevens electriciën 's Lands Hospitaal.	III	—	—	f 50.—	
Hoofdtreingeleider Landsspoorweg.	8	—	—	f 50.—	
Hoofdverpleegster 's Lands Hospitaal.	11	—	f 0.65 p.d.	f 100.—	
Hoofdverpleger Groot Chatillon.	6	f 100.—	f 300. 's j	f 100.—	
Hulpagent van Politie 1e klasse	4	f 120.—	—	—	
Hulpagent van Politie 2e klasse	3	f 120.—	—	—	
Hulpverpleegster 's Landshospitaal	3	—	f 0.50 p.d.	f 100.—	
Hulp verpleger	3	—	f 0.24⁵p.d.	f 50.—	
Hulpkracht Leprapolikliniek.	II	—	—	f 100.—	
Hulpziekenoppasser(es) in de districten.	II	f 180.—	—	—	

Betrekking	Schaal	Jaarlijks bedrag waarop de vrije woning wordt gewaardeerd.	Vrije voeding	Jaarlijks bedrag waarop de vrije kleding c.q. kleding en schoeisel wordt berekend.	Emolumenten en andere vaste voordelen.
Handlanger in de keuken op Groot-Chattillon.	III	f 60.—	f 300 's j.	f 50.—	
Helpster in de keuken van het Krankzinniggesticht Wolffenbuttel.	III	—	f 146.—'sj.	f 25.—	
Hoofdman Saramaccapolder.	III	—	—	—	
Hoofd timmerloods Lands Hospitaal	III	—	—	f 50.—	
Hoofd van de keuken van het Krankzinniggesticht.	III	—	f 146.—'sj	f 25.—	
Hulpverpleegster Boniface	III	—	f 120.—'sj.	—	
Inspecteur van Politie.	12	f 400.— bij plaatsing etc.	—	—	
Kommies 1ste klasse bij de belastingen.	10	f 300,— bij plaatsing etc	—	f 75.—	f 100 s'j.
Kommies 2de klasse bij de belastingen.	*8*	*f 300.— bij plaatsing etc.*	—	*f 75.—*	*f 100 s'j.*
Kommies-schipper recherche vaartuig.	10	—	f 1,50 p.d.	f 75.—	
Keukenmeid Boniface.	III	—	f 120.- 'sj.	—	
Kok in 's Lands Hospitaal.	III	—	f 0,245 p.d.	f 50.—	
Kok op Groot Chatillon.	III	f 100.—	f 300.- 'sj.	f 50.—	
Landbouwleraar.	14/15	f 500.— bij plaatsing buiten Paramaribo.	—	—	
Lijnopzichter Landsspoorweg.	12	f 300.—	—	—	
Leerling verpleegster (verpleger) 's Lands Hospitaal.	III	—	f 0.50 p.d.	f 100.—	
Machinist bij de Landsspoorweg.	9	—	—	f 50.—	
Machinist Landbouwproefstation.	9	f 180.—	—	—	
Matroos tevens hulpmotorist van het recherche vaartuig.	5	—	f 0,95 p.d.	f 75.—	

Betrekking	Schaal	Jaarlijks bedrag waarop de vrije woning wordt gewaardeerd.	Vrije voeding	Jaarlijks bedrag waarop de vrije kleding c.q. kleding en schoeisel wordt berekend.	Emolumenten en andere vaste voordelen.
Matroos van het lichtschip.	4	—	f 0.65 p.d.	—	
Matroos van het recherche vaartuig.	4	—	f 0.95 p.d.	f 75.—	
Motorist recherche vaartuig.	6	—	f 1.50 p.d.	f 75.—	
Matroos bij de Gouvernements Loodsdienst.	II	—	f 0.65 p.d.	—	
Motorist bij de Gouvernements Loodsdienst.	II	—	f 0.65 p.d.	—	
Magazijnknecht Lands Hospitaal.	III	—	—	f 50.—	
Mannelijke hulpkracht 's Lands Hospitaal.	III	—	f 0.245 p.d.	f 50.—	
Mannelijke hulpkracht Wolffenbuttel.	III	—	f 146.- 's j.	f 25.—	

12

Mannelijke hulpkracht op Groot Chatillon.	*III*	*f 60.—*	*f 300 - 's j*	*f 50.—*	
Motorist op Groot Chatillon.	III	f 60.—	f 300 - 's j	f 50.—	
Onderdirecteur Strafgevangenis Nw. Amsterdam.	9	f 250.—	—	—	
Onderhoofd van de keuken in 's Lands Hospitaal.	6	—	f 0.50 p.d.	—	
Onderhoofd Wasserij 's Lands Hospitaal.	4	—	f 0.375 p.d	—	
Onderopzichter Irrigatiedienst.	9	—	—	—	
Onderopzichter Openbare Werken.	9	—	—	—	
Ontvanger in Nickerie.	14	f 600.—	—	—	
Opzichter bij de Bestuursdienst.	10	f 300.—	—	—	
Opzichter Cultuurtuin.	10	f 300.—	—	—	
Opzichter bij de Irrigatie.	11	—	—	—	
Opzichter Landsboerderij.	5	—	—	—	

13

Betrekking	Schaal	Jaarlijks bedrag waarop de vrije woning wordt gewaardeerd.	Vrije voeding	Jaarlijks bedrag waarop de vrije kleding c q. kleding en schoeisel wordt berekend.	Emolumenten en andere vaste voordelen.
Opzichter terrein 's Lands Hospitaal.	6	—	f 0.375 p d	f 50.—	
Opzichter Openbare Werken.	11	—	—	—	
Opzichter over de gestraften te Nw. Amsterdam.	5	f 120.—	—	—	
Onderhoofd van de garage tevens motorist 's Lands Hospitaal.	III	—	—	f 50.—	
Onderopzichter 's Lands Hospitaal.	III	—	f 0.245 p d.	f 50.—	
Oppasser Boniface.	III	--	f 120.-'s.j.	—	
Opzichter Boniface.	III	—	f 120.-'s.j.	—	
Ploegbaas bij de Landsspoorweg.	9	f 150.—	—	—	
Politieroeier.	2	f 60.—	—	—	

14

Portier van het Krankzinnigen ticht.	4	—	*f 146.-'s.j*	f 25.—	
Portier Lands Hospitaal.	6	—	f 0.375 p.d.	f 50.—	
Portier 2de klasse Lands Hospitaal.	4	—	f 0.375 p.d.	f 50.—	
Portier Melaatsen inrichting Groot Chatillon.	4	f 60.—	f 300.-'s.j.	f 50.—	
Schrijver in de districten.	3	f 180.—	—	--	
Schrijver-huisbewaarder.	6	f 180.—	—	—	
Sluiswachter (1ste) op Beekhuizen en op Uitkijk.	5	f 120.—	—	—	
Stoker Landsspoorweg.	4	—	—	f 50.—	
Schoonmaakster-huisbewaarster.	II	f 120.—	—	--	
Seinwachter op Nw. Amsterdam.	II	f 96.—	—	--	
Sluiswachter (2de kl.) op Beekhuizen en op Uitkijk.	II	f 96.—	—	—	
Sluiswachter (3de) op Beekhuizen en op Uitkijk.	II	f 72.—	—	—	

15

Betrekking	Schaal	Jaarlijks bedrag waarop de vrije woning wordt gewaardeerd.	Vrije voeding	Jaarlijks bedrag waarop de vrije kleding c.q. kleding en schoeisel wordt berekend.	Emolumenten en andere vaste voordelen.
Sectieknecht Lands Hospitaal.	III	—	f 0.24⁵ p.d.	f 50.—	
Smid Lands Hospitaal.	III	—	—	f 50.—	
Smidsbaas Lands Hospitaal.	III	—	—	f 50.—	
Spoorwegarbeider op standplaats Beneden Republiek.	III	f 48.—	—	—	
Spoorwegarbeider op standplaats Boven Republiek.	III	f 48.—	—	—	
Spoorwegarbeider op standplaats Republiek.	III	f 48.—	—	—	
Stationarbeider op Kwakoegron.	III	f 48.—	—	—	
Technisch ambtenaar 1ste klasse indien geplaatst Centraal Werkplaats Beekhuizen.	15	f 500.—	—	—	
echnisch ambtenaar 2de klasse Tindien geplaatst Centraal Werkplaats Beekhuizen.	13	f 300.—	—	—	
Telefonist-brugwachter te Beekhuizen.	*5/6*	*f 120.—*	—	—	
Telefonist haltechef Landsspoorweg (Onverwacht).	8	f 120.—	—	—	
Treingeleider Landsspoorweg.	6	—	—	f 50.—	
Treinopzichter.	10	—	—	f 50.—	
Timmerman Lands Hospitaal.	III	—	—	f 50.—	
Tuinman in de Cultuurtuin.	III	f 180.—	—	—	
Verpleegster Boniface.	4	f 120.—	f 120.- 'sj.	—	
Verpleegster (verpleger) Krankzinniggesticht.	4	—	f 146.- 'sj.	f 100.—	
Verpleegster 1ste klasse van het Krankzinniggesticht.	9	—	f 237.25sj.	f 100.—	
Verpleegster (verpleger) 1ste klasse Lands Hospitaal.	8	—	f 0.65 pd.	f 100.—	
Verpleegster (verpleger) 2de klasse Lands Hospitaal.	6	—	f 0.50 pd.	f 100.—	

Betrekking	Schaal	Jaarlijks bedrag waarop de vrije woning wordt gewaardeerd.	Vrije voeding	Jaarlijks bedrag waarop de vrije kleding c q. kleding en schoeisel wordt berekend.	Emolumenten en andere vaste voordelen.
Verpleegster (verpleger) 3de klasse Lands Hospitaal.	4	—	f 0.50 pd.	f 100.—	
Verpleegster (verpleger) Lands ziekenhuis Nickerie.	4	f 180.—	—	f 25.—	
Verpleegster (1ste) 's Lands ziekenhuis Nickerie.	6	f 180.—	—	f 25.—	
Verpleegster (verpleger) Melaatsen inrichting Groot Chatillon	4	f 150.—	f 300.- 'sj.	f 100.—	
Verpleegster voor niet-geisoleerde lepralijders.	4	—	—	f 100.—	
Visiteuse 1ste klasse bij de belastingen.	7	—	—	f 75.—	
Visiteuse 2de klasse bij de belastingen.	4	—	—	f 75.--	
Vroedvrouw in Coronie.	6	f 180.—	—	—	
Vroedvrouw 's Lands Hospitaal	*4*	—	—	*f 100.—*	
Vroedvrouw in Nickerie.	4	f 180.—	—	—	
Voorman bij de Landsspoorweg.	III	f 48.—	—	—	
Vrouwelijke bediende Groot Chatillon.	III	f 60.—	f300.— 'sj.	f 100.—	
Vrouwelijke hulpkracht Lands-Hospitaal.	III	—	f 0.21 pd.	f 50.—	
Vrouwelijke Hulpkracht Wolffenbuttel.	III	—	f146. 'sj.	f 25.—	
Waker Groot Chatillon.	III	f 60.—	f300.— 'sj.	f 50.—	
Wasvrouw Boniface.	III	—	f120.— 'sj.	—	
Wasvrouw Groot Chatillon.	III	f 60.—	f300.— 'sj.	f 50.—	
Ziekenoppasser in de districten.	6	f 180.—	—	—	
Zaalbediende op Groot-Chatillon.	III	f 60.—	f300.— 'sj.	f 100.—	

1948 No. 66

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME

Verbeterblad.

De navolgende betrekkingen worden geschrapt t.w. :

,,Bedrijfsleider Landsboerderij",
,,Controleur Bevolkingsregister",
,,Hoofdtechnisch ambtenaar",
,,Onderopzichter Irrigatiedienst",
,,Onderopzichter Openbare Werken",
,,Opzichter bij de Irrigatie",
,,Opzichter Landsboerderij",
,,Opzichter Openbare Werken".

Na ,,Hulpverpleegster 's Lands Hospitaal" wordt achter ,,Hulpverpleger" geplaatst ,,'s Lands Hospitaal".

In kolom ,,jaarlijks bedrag waarop de vrije woning wordt gewaardeerd", wordt achter ,,Agent van Politie 4de klasse" opgenomen ,,bij plaatsing etc.".

In kolom ,,jaarlijks bedrag waarop de vrije kleding c. q. kleding en schoeisel wordt berekend" wordt opgenomen achter :

,,Adjunct Inspecteur van Politie",	f 100—.,
,,Agent van Politie 1ste klasse",	f 55,—.
,,Agent van Politie 2de en 3de klasse",	f 50.—,
,,Agent van Politie 4de klasse",	f 50.—,
,,Hoofdagent van Politie",	f 60—.,
,,Inspecteur van Politie",	f 100.—.

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Op de voordracht van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 20 Mei 1948, 1e Afdeling A en 7e Afdeling, no. 7;

Gezien artikel III van de wet van 21 Mei 1948 *(Staatsblad* I 194), houdende wijziging van de Wet op de Staatsinrichting van Suriname;

Hebben goedgevonden en verstaan:

te gelasten, dat de tekst van de Surinaamse Staatsregeling, zoals die bij dit besluit is gevoegd, in het *Staatsblad* zal worden geplaatst.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen is belast met de uitvoering van dit besluit, dat in het *Staatsblad* zal worden geplaatst.

Soestdijk, 25 Mei 1948.

JULIANA.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
J. A. JONKMAN.

Uitgegeven de *acht en twintigste* Mei 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

WET OP DE STAATSINRICHTING VAN SURINAME

EERSTE HOOFDSTUK

Van Suriname en zijn inwoners

Artikel 1

Suriname omvat het grondgebied bekend onder de benaming van Nederlandsch Guyana.

Artikel 2

Allen, die zich in Suriname bevinden, zijn eerbied en gehoorzaamheid verschuldigd aan de Gouverneur en onderworpen aan de wettelijke regelingen.

Artikel 3

De wettelijke regelingen, in Suriname geldig, zijn:

1e. de verdragen en andere overeenkomsten met vreemde Mogendheden, voor zover zij in Suriname van toepassing zijn;

2e. de algemene verordeningen, waaronder worden verstaan:

a. de wetten, die, op de voet van de bepalingen der Grondwet, voor Suriname verbindend zijn;

b. de algemene maatregelen van bestuur, zijnde besluiten des Konings, genomen in de vorm, bij de Grondwet voorgeschreven voor algemene maatregelen van bestuur, voor zover zij voor Suriname verbindend zijn;

c. de landsverordeningen, zijnde verordeningen met gemeen overleg der Staten door de Gouverneur vastgesteld;

3e. de besluiten, houdende algemene maatregelen, door de Gouverneur, de Raad van Advies gehoord, binnen de grenzen zijner bevoegdheid uitgevaardigd;

4e. de keuren en reglementen, door de in artikel 127 genoemde besturen binnen de grenzen hunner bevoegdheid uitgevaardigd.

Artikel 4

Allen, die zich op het grondgebied van Suriname bevinden, hebben gelijke aanspraak op bescherming van persoon en goederen.

Artikel 5

Uitlevering van vreemdelingen geschiedt niet dan krachtens verdragen, waarbij, voor zover Suriname betreft, de regelen worden in acht genomen, welke, zoveel mogelijk in overeenstemming met de daaromtrent in Nederland geldende wettelijke bepalingen, bij algemene maatregel van bestuur worden vastgesteld.

Artikel 6

De regelen nopens de toelating en vestiging in Suriname, zomede die omtrent de uitzetting, worden voor zoveel nodig bij algemene maatregel van bestuur en overigens bij landsverordening vastgesteld.

Artikel 7

1. Tot openbare bedieningen, door de Koning op te dragen, zijn alleen benoembaar Nederlandse onderdanen.

2. De benoembaarheid tot andere openbare bedieningen wordt bij landsverordening geregeld.

Artikel 8

Niemand heeft voorafgaand verlof nodig om door de drukpers gedachten of gevoelens te openbaren. De verantwoordelijkheid van schrijvers, uitgevers, drukkers en verspreiders en de waarborgen, in het belang der openbare orde en zedelijkheid tegen het misbruik van de vrijheid van drukpers te nemen, worden geregeld bij landsverordening.

Artikel 9

1. Ieder heeft het recht verzoekschriften in te dienen bij de bevoegde macht zowel in Nederland als in Suriname.

2. Verzoekschriften moeten persoonlijk en mogen niet uit naam van meer worden ondertekend, tenzij dit geschiedt door of vanwege lichamen, wettig samengesteld of erkend, en in dit laatste geval niet anders dan over onderwerpen tot hun bepaalde werkkring behorende.

3. Echter mogen personen, die niet schrijven kunnen, verzoekschriften indienen door tussenkomst van zodanige ambtenaren, als hiertoe bij landsverordening zijn bevoegd verklaard.

Artikel 10

De uitoefening van het recht van vereniging en vergadering kan, in het belang der openbare orde, zedelijkheid of gezondheid, aan regeling en beperking bij landsverordening onderworpen worden.

TWEEDE HOOFDSTUK

Van de Gouverneur

EERSTE AFDELING

Van zijn benoeming en ontslag

Artikel 11

De Gouverneur wordt door de Koning benoemd en ontslagen.

Artikel 12

Hij moet de ouderdom van dertig jaren vervuld hebben.

Artikel 13

Hij legt in handen des Konings of van de autoriteit of de persoon, door de Koning hiertoe aangewezen, de eed (verklaring of belofte) af:

„Ik zweer (verklaar), dat ik, middellijk noch onmiddellijk, onder welke naam of wat voorwendsel ook, tot het verkrijgen mijner benoeming tot Gouverneur aan iemand, wie hij ook zij, iets heb gegeven of beloofd, noch zal geven.

Ik zweer (beloof), dat ik om iets hoegenaamd in deze betrekking te doen of te laten, van niemand hoegenaamd enige beloften of geschenken aannemen zal, middellijk of onmiddellijk.

Ik zweer (beloof) trouw aan de Koning en aan de Grondwet; dat ik de welvaart van Suriname naar mijn vermogen bevorderen zal; dat ik de Wet op de Staatsinrichting van Suriname steeds zal onderhouden en doen onderhouden en dat ik mij in alles zal gedragen, zo als een braaf en eerlijk Gouverneur betaamt. Zo waarlijk helpe mij God Almachtig!" („Dat verklaar en beloof ik".)

Artikel 14

1. Indien de benoemig van de Gouverneur vervat is in een geheim en verzegeld stuk, behelst dit stuk tevens de aanwijzing van de autoriteit of de persoon, in wier of in wiens handen de benoemde de voorgeschreven ambtseed moet afleggen.

2. Zodanig stuk wordt geopend in een vergadering van de Raad van Advies.

3. Het wordt, na door al de aanwezige leden te zijn gewaarmerkt, in het archief van de Raad nedergelegd.

Artikel 15

De Gouverneur aanvaardt het bestuur door overlegging in een plechtige vergadering der Staten van een afschift zijner akte van be-

noeming en van het proces-verbaal zijner eedsaflegging, en brengt zijn aanvaarding van het bestuur bij proclamatie ter kennis der ingezetenen.

Artikel 16

Hij is verplicht zijn waardigheid te blijven bekleden totdat hij het bestuur aan zijn opvolger heeft overgegeven, tenzij hem van 's Konings wege gelast of vergund wordt zijn waardigheid vroeger neder te leggen.

Artikel 17

Hij mag zonder verlof des Konings Suriname niet verlaten.

Artikel 18

1. De Gouverneur mag rechtstreeks noch zijdelings deelhebber zijn in, noch borg zijn voor enige onderneming, ten grondslag hebbende een overeenkomst, om winst of voordeel aangegaan met Suriname of met enig deel daarvan.

2. Hij mag, behalve openbare schuldbrieven, geen schuldvorderingen ten laste van Suriname bezitten.

3. Hij mag rechtstreeks noch zijdelings deel hebben in enige concessie of onderneming van welke aard ook, in Suriname gevestigd of aldaar haar bedrijf uitoefenende.

4. Het bij het eerste en het derde lid bepaalde blijft op hem van toepassing gedurende vijf jaren na zijn aftreden.

Artikel 19

1. Bloedverwantschap of zwagerschap, tot de derde graad ingesloten, mag niet bestaan tussen de Gouverneur enerzijds en de ondervoorzitter of de leden en buitengewone leden van de Raad van Advies, de leden van het College van Algemeen Bestuur, de Vertegenwoordiger in Nederland dan wel een der hoofden van een afdeling van bestuur anderzijds.

2. Hij, die na zijn benoeming in de verboden graad van zwagerschap geraakt, behoudt zijn bediening niet dan met vergunning des Konings.

3. De zwagerschap houdt op door ontbinding van het huwelijk, waardoor zij ontstaan is.

Artikel 20

1. Wanneer er vermoeden bestaat, dat de Gouverneur krankzinnig is, belegt de ondervoorzitter van de Raad van Advies een vergadering van die Raad, opdat de gegrondheid van het vermoeden onderzocht worde.

2. De Raad van Advies, oordelende dat daartoe termen bestaan, beveelt het instellen van een geneeskundig onderzoek aan een com-

missie, tezamen gesteld uit vier geneeskundigen, waaronder zo mogelijk twee officieren van gezondheid der zee- of landmacht.

3. Deze commissie is bevoegd de gewone geneesheer des Gouverneurs in haar midden te roepen en dient de Raad van Advies van bericht.

4. Van het in de Raad van Advies verhandelde worden nauwkeurige processen-verbaal in dubbel opgemaakt en door de ondervoorzitter, de leden en de secretaris ondertekend.

5. Als de Raad van Advies oordeelt, dat het bericht der commissie het bestaande vermoeden bevestigt, wordt onverwijld een der dubbelen van de processen-verbaal gezonden aan de Koning en belegt de ondervoorzitter van de Raad van Advies een vergadering der Staten.

6. De vergadering wordt gehouden met gesloten deuren. De vergadering verklaart, na de personen, die inlichtingen geven kunnen, onder ede gehoord te hebben, en bij volstrekte meerderheid van stemmen der aanwezige leden, of er termen bestaan om de Gouverneur tot de uitoefening zijner waardigheden niet in staat te achten.

7. De verklaring, dat zodanige termen bestaan, ontheft, zolang zij niet, na gelijk onderzoek, op gelijke wijze is ingetrokken en in afwachting van de beslissing des Konings, de Gouverneur van de uitoefening zijner waardigheid.

8. Van het in de Staten verhandelde wordt een nauwkeurig procesverbaal in dubbel opgemaakt en door al de leden en de griffier ondertekend.

9. Een der dubbelen wordt onverwijld gezonden aan de Koning.

10. Wanneer de Gouverneur door een plotselinge ziektetoestand buiten staat is geraakt om zijn waardigheid uit te oefenen en om overeenkomstig artikel 28 het dagelijks beleid van zaken aan een ander op te dragen, worden de in dit artikel opgenomen bepalingen eveneens toegepast, met dien verstande, dat de Gouverneur, nadat hij voldoende hersteld is, het bestuur weder op zich neemt, en daarvan bij proclamatie aan de ingezetenen kennis geeft.

Artikel 21

1. De Gouverneur is naar de bepalingen, vervat in de wet van 22 April 1855 (*Staatsblad* no. 33), houdende regeling der verantwoordelijkheid van de hoofden der ministeriële departementen, tot straf vervolgbaar:

a. wanneer hij uitvoering geeft of doet geven aan Koninklijke besluiten of beschikkingen, waarvan hem de uitvoering niet is opgedragen door de Minister van Overzeese Gebiedsdelen;

b. wanneer hij uitvoering geeft of doet geven aan Koninklijke besluiten of beschikkingen, niet voorzien van de vereiste mede-ondertekening van een der hoofden van de ministeriële departementen;

c. wanneer hij beschikkingen neemt, of bevelen geeft, of bestaande beschikkingen of bevelen handhaaft, waardoor de bepalingen dezer wet of andere in Suriname geldende wettelijke regelingen worden geschonden;

d. wanneer hij nalaat uitvoering te geven of te doen geven aan de voorschriften van deze wet of andere in Suriname geldende wettelijke regelingen, of aan Koninklijke besluiten en beschikkingen, geen wettelijke regelingen zijnde, doch waarvan hem de uitvoering door de Minister van Overzeese Gebiedsdelen is opgedragen;

De handelingen, onder de letters *a, b* en *c,* en de nalatigheid, onder letter *d* bedoeld, zijn alleen dan strafbaar, wanneer zij gepleegd zijn met opzet.

e. indien hij zonder opzet de uitvoering, onder letter *d* omschreven, grovelijk verzuimt.

2. De feiten in dit artikel vermeld worden beschouwd als misdrijven.

3. De feiten vermeld onder letters *a, b, c* en *d* worden gestraft met de straf genoemd in artikel 355, en het feit, vermeld onder letter *e,* met de straf genoemd in artikel 356 van het Nederlands Wetboek van Strafrecht.

Artikel 22

1. De Gouverneur kan gedurende zijn bestuur niet voor de strafrechter in Suriname betrokken, noch aldaar in burgerlijke gijzeling gebracht, noch zonder zijn toestemming als getuige in een rechtsgeding geroepen worden.

2. Hij kan, zelfs na de nederlegging zijner waardigheid, wegens feiten, gedurende zijn bestuur gepleegd, in Suriname niet tot straf vervolgd worden.

Artikel 23

1. Hij staat in Nederland, behalve wegens ambtsmisdrijven, terecht voor de rechter, die volgens de aldaar geldende wetten bevoegd zou zijn geweest, naar gelang der tegen het feit bedreigde straffen, daarvan kennis te nemen, ware het gepleegd in de gemeente, in welke de zetel der Nederlandse Regering gevestigd is.

2. De straf, tegen het feit bedreigd, is die, welke daartegen bedreigd wordt bij het strafrecht der plaats, waar het feit is begaan.

Artikel 24

Indien tegen de Gouverneur, hetzij in het geval voorzien in artikel 171 der Grondwet, hetzij ter zake van andere strafbare feiten, een

vervolging in Nederland wordt ingesteld, legt hij, op bevel des Konings, zijn waardigheid neder in handen van degene, die door de Koning of volgens de wet is aangewezen om hem te vervangen.

Artikel 25

1. Wanneer de Gouverneur overeenkomstig artikel 20 tijdelijk van de uitoefening zijner waardigheid is ontheven, of wanneer hij buiten staat geraakt om haar uit te oefenen zonder in de gelegenheid te zijn om het dagelijks beleid van zaken, overeenkomstig artikel 28, aan de aldaar bedoelde persoon op te dragen, treedt als waarnemend Gouverneur op de persoon, van 's Konings wege daartoe aangewezen, of, bij gebreke van zodanige aanwijzing, gelijk mede wanneer en zolang de aangewezen persoon niet kan optreden, de ondervoorzitter van de Raad van Advies.

2. Hetzelfde geschiedt wanneer de Gouverneur overlijdt, verlof erlangt of zijn betrekking nederlegt en zijn opvolger nog niet is aangewezen of nog niet kan optreden.

Artikel 26

Al wat in deze wet bepaald is omtrent de Gouverneur is toepasselijk op de waarnemende Gouverneur, met uitzondering der voorschriften in de artikelen 12, 13, 15 en 19, en met dien verstande, dat de verbodsbepalingen van artikel 18 niet gelden voor het deel dat de waarnemende Gouverneur in de daarbij bedoelde ondernemingen had vóór dat hij het bestuur aanvaardde, en dat het laatste lid van dat artikel niet op hem van toepassing is.

Artikel 27

De waarnemende Gouverneur brengt zijn aanvaarding bij proclamatie ter kennis van de ingezetenen, en legt, zo spoedig mogelijk, in een daartoe te houden en zo nodig bijeen te roepen buitengewone vergadering der Staten, in handen van de voorzitter der vergadering, de eed (of de belofte) af:

„Ik zweer (beloof) dat ik, om iets hoegenaamd in de betrekking van waarnemend Gouverneur te doen of te laten, van niemand hoegenaamd enige beloften of geschenken aannemen zal, middellijk of onmiddellijk.

Ik zweer (beloof) trouw aan de Koning en aan de Grondwet; dat ik de welvaart van Suriname naar mijn vermogen bevorderen zal; dat ik de Wet op de Staatsinrichting van Suriname steeds zal onderhouden en doen onderhouden, en dat ik mij in alles zal gedragen, zoals een braaf en eerlijk Gouverneur betaamt. Zo waarlijk helpe mij God Almachtig!" („Dat beloof ik.")

Artikel 28

1. Wanneer ziekte of korte afwezigheid van de Gouverneur een voorziening noodzakelijk maakt, draagt hij het dagelijks beleid van

zaken tijdelijk op aan de persoon, die volgens artikel 25 in de bij dat artikel bedoelde gevallen als waarnemend Gouverneur zal moeten optreden.

2. Zodanige opdracht wordt door de Gouverneur bij proclamatie ter kennis van de ingezetenen gebracht.

TWEEDE AFDELING

Van zijn macht en verantwoordelijkheid

Artikel 29

1. De Gouverneur oefent, in naam en als vertegenwoordiger des Konings en met inachtneming van de voorschriften van deze wet, het algemeen bestuur uit over Suriname.

2. Hij oefent het algemeen bestuur uit met medewerking van het College van Algemeen Bestuur.

3. Ten aanzien van onderwerpen, waarbij Nederland, Nederlandsch-Indië of Curaçao in belangrijke mate is betrokken, neemt de Gouverneur 's Konings aanwijzingen in acht.

4. De Gouverneur is bekleed met de uitvoerende macht en zal de uitoefening daarvan, met behoud van zijn verantwoordelijkheid, als regel aan leden van het College van Algemeen Bestuur opdragen.

5. De Gouverneur is voor zijn doen en laten verantwoordelijk aan de Koning.

Artikel 30

1. De Gouverneur heeft het opperbevel over de hem ter beschikking gestelde zee- en landmacht en over de in artikel 164 bedoelde gewapende macht.

2. De Commandant van de gezamenlijke landstrijdkrachten wordt door de Koning benoemd. Wanneer bij het openvallen van de plaats van de Commmandant de benoeming van zijn opvolger niet geschied of in Suriname niet bekend is, of wanneer de benoemde in de spoedige aanvaarding van zijn betrekking verhinderd wordt, voorziet de Gouverneur in de tijdelijke waarneming.

Artikel 31

1. De Gouverneur oefent het opperbevel over de in Suriname ter beschikking gestelde zee- en landmacht uit behoudens haar administratieve betrekkingen tot de ministeriële departementen en overeenkomstig de bijzondere beschikkingen des Konings.

2. Hij beschikt over deze strijdkrachten in oorlog en vrede, zodanig als hem in het belang van Suriname oirbaar dunkt, en heeft het recht haar bevelhebbers en officieren te schorsen.

3. Hij geeft terstond van de schorsing kennis aan de Koning.

4. Zij is, zolang zij niet door de Koning bekrachtigd is, slechts voorlopig.

Artikel 32

De Gouverneur benoemt de officieren behorende tot de in artikel 164 bedoelde gewapende macht. Zij worden door hem bevorderd en ontslagen.

Artikel 33

De Gouverneur neemt alle vereiste maatregelen tot bescherming van de eer van de Staat in het algemeen en van Suriname in het bijzonder tegen aanranding van buiten.

Artikel 34

1. Onverminderd het bepaalde in artikel 91 benoemt, schorst en ontslaat de Gouverneur de landsdienaren van Suriname, tenzij hun benoeming, schorsing of ontslag bij de wet aan de Koning is voorbehouden.

2. Hij voorziet, als de belangen van de dienst dit vereisen, in de tijdelijke waarneming van betrekkingen, door de Koning te begeven.

3. De Gouverneur kan zijn in het eerste lid bedoelde bevoegdheid aan anderen overdragen.

4. Regelen betreffende de rechtstoestand van de landsdienaren worden bij landsverordening gesteld.

Artikel 35

De Gouverneur heeft het algemeen bestuur van de geldmiddelen en domeinen van Suriname en is deswege verantwoordelijk naar de bepalingen bij landsverordening te stellen.

Artikel 36

1. De Gouverneur stelt de bezoldigingen der landsdienaren van Suriname vast, voor zoveel dit niet bij de wet aan de Koning is voorbehouden.

2. De aanspraken op verloven en verlofsbezoldigingen, wachtgelden en pensioenen worden bij landsverordening geregeld.

Artikel 37

1. De Gouverneur kan, na ingewonnen bericht van de rechter door wie het vonnis gewezen is, aan alle burgerlijke of militaire veroordeelden gratie verlenen van straffen, bij rechterlijk vonnis in Suriname opgelegd.

2. Hij kan, tenzij krachtens voorafgaande uitdrukkelijke machtiging des Konings, geen amnestie, abolitie of generaal pardon verlenen, dan in zeer dringende gevallen, na verhoor van de Raad van Advies en onder voorbehoud van 's Konings bekrachtiging.

Artikel 38

Geen dispensatie kan door de Gouverneur verleend worden dan in de gevallen en op de wijze, bij de algemene verordening, waarvan dispensatie verleend wordt, omschreven.

Artikel 39

De Gouverneur verleent, in naam des Konings en overeenkomstig het desaangaande bij algemene maatregel van bestuur bepaalde, zeebrieven aan schepen en vaartuigen, toebehorende aan inwoners van Suriname.

Artikel 40

De Gouverneur zorgt voor de afkondiging en de uitvoering van de hem daartoe van 's Konings wege toegezonden wetten en algemene maatregelen van bestuur.

Artikel 41

1. De Gouverneur kan, behalve voor zoveel betreft wetten tot goedkeuring van verdragen en andere overeenkomsten met vreemde Mogendheden, om gewichtige redenen de hem bevolen afkondiging of uitvoering opschorten en geeft hiervan terstond kennis aan de Koning.

2. Wanneer de afkondiging of uitvoering ener wet door de Gouverneur is opgeschort, wordt hiervan door de Koning ten spoedigste mededeling gedaan aan de Staten-Generaal.

3. Zodra de Gouverneur verwittigd is, dat de Koning zijn handeling niet goedkeurt, gaat hij onverwijld tot afkondiging of uitvoering over.

Artikel 42

1. De wetten en algemene maatregelen van bestuur worden afgekondigd door plaatsing in het *Gouvernementsblad*.

2. Het formulier van afkondiging luidt:

„In naam des Konings!

„De Gouverneur van Suriname,

„Van 's Konings wege de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet (onderstaande algemene maatregel van bestuur):

(Mededeling der wet of van de algemene maatregel van bestuur)

„Heeft de opneming daarvan in het *Gouvernementsblad* bevolen.

„Gedaan te ....., de ....."

(Ondertekening van de Gouverneur, van het lid of van de leden van het College van Algemeen Bestuur en van de gouvernementssecretaris.)

Artikel 43

Wanneer geen ander tijdstip is vastgesteld, treedt de afgekondigde wet of algemene maatregel van bestuur in werking met ingang van de dertigste dag na die der uitgifte van het *Gouvernementsblad*, waarin de afkondiging is geschied.

Artikel 44

1. De Gouverneur stelt, met inachtneming van het bepaalde in het tweede en derde lid van artikel 101, na verkregen goedkeuring van de Staten, landsverordeningen vast tot regeling van:

a. onderwerpen, de inwendige aangelegenheden van Suriname betreffende, ten aanzien waarvan in de Grondwet, in deze wet of in andere wetten niet anders is bepaald;

b. andere onderwerpen, waarvan de regeling ingevolge een wet of een algemene maatregel van bestuur bij landsverordening moet geschieden.

2. Hij zorgt voor haar onmiddellijke afkondiging.

Artikel 45

1. Onverminderd de gevallen, voorzien in de artikelen 5, 6, 39, 110, derde lid, en 111, eerste lid, of bij enige andere wetsbepaling, kan bij algemene maatregel van bestuur worden geregeld al hetgeen betreft:

a. de met vreemde Mogendheden gesloten verdragen en andere overeenkomsten en de uit het volkenrecht voortvloeiende rechten en verplichtingen in het algemeen;

b. de verdediging van het grondgebied van Suriname.

2. Voorschriften ter uitvoering van deze regelingen kunnen bij wet of bij algemene maatregel van bestuur worden overgelaten aan landsverordening of besluit van de Gouverneur als bedoeld in artikel 3, onder 3e.

Artikel 46

De landsverordeningen mogen geen bepalingen inhouden omtrent punten, waarin voorzien is bij wettelijke regelingen als bedoeld in artikel 3, onder 1e. en 2e., *a* en *b*, tenzij daartoe vrijheid is gegeven.

Artikel 47

De bepalingen ener landsverordening omtrent punten, in welker onderwerp wordt voorzien bij een wettelijke regeling als bedoeld in artikel 3, onder 1e. en 2e., *a* en *b*, vervallen op het ogenblik, dat zodanige regeling in Suriname begint te werken.

Artikel 48

1. De Gouverneur zendt elke vastgestelde landsverordening onverwijld aan de Koning.

2. De landsverordeningen kunnen, op grond van strijd met de Grondwet, met de wet of met het algemeen belang, geheel of gedeeltelijk door de Koning worden geschorst en bij de wet worden vernietigd.

3. De schorsing wordt door de Koning bevolen bij een met redenen omkleed, in het *Gouvernementsblad* te plaatsen besluit.

4. De schorsing stuit onmiddellijk de werking der geschorste bepalingen.

5. Is binnen één jaar na de dagtekening van het schorsingsbesluit geen voorstel van wet tot vernietiging bij de Staten-Generaal ingediend, dan vervalt de schorsing. Hiervan geschiedt kennisgeving in het *Gouvernementsblad*.

6. Indien het wetsontwerp tot vernietiging wordt verworpen, wordt de schorsing mede geacht te zijn opgeheven. Hiervan geschiedt eveneens kennisgeving in het *Gouvernementsblad*.

7. Bepalingen, die geschorst zijn geweest, kunnen niet opnieuw worden geschorst.

8. Vernietiging brengt mede vernietiging van alle gevolgen der vernietigde bepalingen, voor zover die nog voor vernietiging vatbaar zijn, met dien verstande, dat in geval van vernietiging op grond van strijd met het algemeen belang, de naar het oordeel van de Gouverneur niet met dat belang strijdige gevolgen in stand blijven.

9. De Gouverneur zorgt, dat in geval van vernietiging zo nodig opnieuw in het onderwerp van de vernietigde bepalingen wordt voorzien.

Artikel 49

1. Behoudens in dringende omstandigheden, ter beoordeling van de Koning, en behoudens ten aanzien van ontwerpen van algemene maatregelen van bestuur, wanneer die voortspruiten uit het bepaalde bij het derde lid van artikel 110 of bij het eerste lid van artikel 111, stelt de Gouverneur de Staten in de gelegenheid, zo nodig binnen een door hem te bepalen termijn, van raad te dienen nopens de ontwerpen van algemene maatregelen van bestuur, uitsluitend of in belangrijke mate Suriname betreffende, vóórdat tot de vaststelling daarvan wordt overgegaan.

2. Aan het hoofd van de algemene maatregelen van bestuur, bedoeld in het eerste lid, wordt vermeld, dat de Staten geraadpleegd zijn of om welke dringende omstandigheden zulks niet is geschied.

Artikel 50

1. Behoudens in dringende omstandigheden, ter beoordeling van de Koning, of, voor zover het voorstellen van wet betreft, ingediend

ingevolge artikel 119 der Grondwet, ter beoordeling van de Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal, en behoudens ten aanzien van ontwerpen van goedkeuringswetten als bedoeld in artikel 161, tweede lid stelt de Gouverneur de Staten in de gelegenheid, zo nodig binnen een door hem te bepalen termijn, van raad te dienen nopens de ontwerpen van wetten, uitsluitend of in belangrijke mate Suriname betreffende, vóórdat zij in behandeling komen bij de Staten-Generaal.

2. Het ingevolge het eerste lid uitgebracht advies wordt bij de toezending van het wetsvoorstel of, wanneer het een ingevolge artikel 119 der Grondwet ingediend voorstel van wet betreft, zo spoedig mogelijk, aan de Tweede Kamer medegedeeld.

3. Indien het advies niet binnen de bepaalde termijn is uitgebracht, wordt hiervan bij de toezending van het wetsontwerp of, wanneer het een ingevolge artikel 119 der Grondwet ingediend voorstel van wet betreft, zo spoedig mogelijk, kennis gegeven aan de Tweede Kamer.

Artikel 51

Behoudens de stuiting in geval van schorsing, verbinden de bepalingen ener landsverordening totdat zij ten gevolge van een latere landsverordening of ingevolge artikel 47 zijn vervallen, of de wet tot haar vernietiging in Suriname in werking in werking getreden is.

Artikel 52

1. De afkondiging van de landsverordening geschiedt door haar plaatsing in het *Gouvernementsblad.*

2. Het formulier van afkondiging luidt:

„In naam des Konings!

„De Gouverneur van Suriname,

„In overweging genomen hebbende:

(De beweegredenen der landsverordening.)

„Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

(De landsverordening.)

„Gegeven te ....., de ....."

(Ondertekening van de Gouverneur, van het lid of van de leden van het College van Algemeen Bestuur en van de gouvernementssecretaris.)

Artikel 53

Ten aanzien van de werking der afgekondigde landsverordening geldt het bepaalde bij artikel 43.

Artikel 54

1. De Gouverneur is bevoegd tot het uitvaardigen van besluiten, houdende algemene maatregelen en strekkende om uitvoering te geven hetzij aan hem daartoe van 's Konings wege toegezonden wetten en algemene maatregelen van bestuur, hetzij aan landsverordeningen.

2. Bepalingen, door straffen te handhaven, worden in die besluiten niet opgenomen dan krachtens algemene verordening. De grenzen der straffen worden bij de algemene verordeningen, bedoeld in het eerste lid, vastgesteld.

Artikel 55

1. Zodanige besluiten worden afgekondigd door plaatsing in het *Gouvernementsblad.*

2. Het formulier van afkondiging luidt:

„In naam des Konings!

„De Gouverneur van Suriname,

„Overwegende, dat ter uitvoering van

(Vermelding van de wet, de algemene maatregel van bestuur of de landsverordening, tot welker uitvoering het besluit strekt.),

„het nodig is, het navolgende vast te stellen;

„Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

(Volgt het besluit.)

„Gegeven te ....., de ....."

(Ondertekening van de Gouverneur, van het lid of van de leden van het College van Algemeen Bestuur en van de gouvernementssecretaris.)

Artikel 56

Indien in het besluit geen ander tijdstip bepaald is, werkt het met ingang van de dertigste dag na die der uitgifte van het *Gouvernementsblad,* waarin het geplaatst is.

Artikel 57

1. De Gouverneur brengt elk door hem uitgevaardigd besluit onverwijld ter kennis des Konings.

2. De Koning kan, na de Raad van State te hebben gehoord, bij met redenen omkleed besluit, het besluit van de Gouverneur geheel of gedeeltelijk vernietigen.

3. De Gouverneur zorgt, dat in geval van vernietiging zo nodig opnieuw in het onderwerp van de vernietigde bepalingen wordt voorzien.

DERDE HOOFDSTUK

Van de Raad van Advies, het College van Algemeen Bestuur en de Vertegenwoordiger in Nederland

EERSTE AFDELING

Van de samenstelling van de Raad van Advies

Artikel 58

1. Er is een Raad van Advies bestaande uit een ondervoorzitter en vier leden.

2. De ondervoorzitter en de leden worden door de Koning benoemd, geschorst en ontslagen.

3. De rang der leden regelt zich naar de ouderdom van benoeming.

4. De Gouverneur kan het voorzitterschap van de Raad bekleden, zo dikwijls hij dit nodig oordeelt. Hij heeft alsdan een raadgevende stem.

Artikel 59

De Koning kan buitengewone leden benoemen, hen schorsen en ontslaan. Zij zijn naar ouderdom van benoeming als plaatsvervangers werkzaam.

Artikel 60

De ondervoorzitter, leden en buitengewone leden leggen, alvorens hun betrekking te aanvaarden, in handen van de Gouverneur de eed (verklaring of belofte) af:

„Ik zweer (verkaar), dat ik, middelijk noch onmiddellijk, onder welke naam of wat voorwendsel ook, tot het verkrijgen mijner benoeming als ondervoorzitter (lid, buitengewoon lid) van de Raad van Advies aan iemand, wie hij ook zij, iets heb gegeven of beloofd, noch zal geven.

Ik zweer (beloof), dat ik, om iets hoegenaamd in deze betrekking te doen of te laten, van niemand hoegenaamd enige beloften of geschenken aannemen zal, middellijk of onmiddellijk.

Ik zweer (beloof) trouw aan de Koning; dat ik de Wet op de Staatsinrichting van Suriname steeds zal helpen onderhouden en het welzijn van Suriname naar mijn vermogen zal voorstaan. Zo waarlijk helpe mij God Almachtig!" („Dat verklaar en beloof ik.")

Artikel 61

De gouvernementssecretaris staat de Raad van Advies als secretaris bij, ook al is hij daarvan geen lid.

Artikel 62

1. Het reglement van orde voor de Raad van Advies wordt door de Raad ontworpen en vastgesteld door de Gouverneur.

2. Het behoeft, evenals de daarin te brengen wijzigingen, de goedkeuring des Konings.

TWEEDE AFDELING

Van de werkzaamheden van de Raad van Advies

Artikel 63

De Raad van Advies wordt door de Gouverneur gehoord nopens:

1e. alle ontwerpen van landsverordeningen, die de Gouverneur aan de goedkeuring der Staten wil onderwerpen, of die de Staten aan de Gouverneur ter vaststelling hebben aangeboden;

2e. alle ontwerpen van wetten en van algemene maatregelen van bestuur, waaromtrent de Staten gehoord worden;

3e. alle ontwerpen van besluiten tot uitvoering van algemene verordeningen, die de Gouverneur wil uitvaardigen;

4e. alle ontwerpen van beschikkingen tot vaststelling en wijziging van de begroting, tot vaststelling van het slot der rekening en tot het aangaan van geldleningen ten name en ten laste van Suriname;

5e. alle aangelegenheden, waaromtrent dit is voorgeschreven bij deze wet of andere algemene verordening;

6e. alle andere zaken, waaromtrent de Gouverneur het gevoelen van de Raad wenst te kennen.

Artikel 64

De Raad mag niet weigeren, desgevraagd, zijn gevoelen schriftelijk aan de Gouverneur mede te delen.

Artikel 65

De Gouverneur kan officieren der zee- en landmacht en ambtenaren, geen leden van de Raad zijnde, gelasten de vergadering bij te wonen tot het geven van inlichtingen.

Artikel 66

De Raad van Advies kan, volgens regels bij landsverordening te stellen, rechtsmacht erlangen in geschillen van bestuur.

Artikel 67

Hij verricht voorts alle werkzaamheden, hem bij deze wet of andere algemene verordeningen opgedragen.

DERDE AFDELING

Van de samenstelling van het College van Algemeen Bestuur

Artikel 68

1. Er is een College van Algemeen Bestuur, bestaande uit ten hoogste zes personen.

2. Het College kiest zijn voorzitter uit zijn midden.

3. De leden van het College van Algemeen Bestuur worden na overleg met de Staten, de Raad van Advies gehoord, benoemd door de Gouverneur.

4. De leden van het College van Algemeen Bestuur moeten de leeftijd van 23 jaren hebben vervuld, ingezetenen van Suriname zijn, de staat van Nederlands onderdaan bezitten en niet uitgesloten zijn van verkiesbaarheid tot lid der Staten.

5. Zij kunnen niet tegelijk zijn:

a. vervanger van de Gouverneur;

b. ondervoorzitter, lid of buitengewoon lid van de Raad van Advies;

c. vertegenwoordiger van Suriname in Nederland;

d. lid van de Staten;

e. actief dienend ambtenaar.

Artikel 69

De leden van het College van Algemeen Bestuur leggen, alvorens hun betrekking te aanvaarden, in handen van de Gouverneur de eed (verklaring of belofte) af:

„Ik zweer (verklaar), dat ik, middellijk noch onmiddellijk onder welke naam of wat voorwendsel ook, tot het verkrijgen mijner benoeming als lid van het College van Algemeen Bestuur aan iemand, wie hij ook zij, iets heb gegeven of beloofd, noch zal geven.

Ik zweer (beloof), dat ik, om iets hoegenaamd in deze betrekking te doen of te laten, van niemand hoegenaamd enige beloften of geschenken aannemen zal, middellijk of onmiddellijk.

Ik zweer (beloof) trouw aan de Koning; dat ik de Wet op de Staatsinrichting van Suriname steeds zal helpen onderhouden en het welzijn van Suriname naar mijn vermogen zal voorstaan.

Zo waarlijk helpe mij God Almachtig!"
(„Dat verklaar en beloof ik.").

Artikel 70

1. De leden van het College van Algemeen Bestuur worden telkens benoemd voor dezelfde periode als de leden der Staten zitting hebben, met dien verstande, dat zij aan het einde van een zittingsperiode met de Gouverneur zullen blijven medewerken, zolang hun opvolgers niet benoemd en beëdigd zijn.

2. Indien de Gouverneur blijkt, dat een lid van het College van Algemeen Bestuur het vertrouwen van de Staten niet langer heeft, kan hij bij gemotiveerd besluit, de Raad van Advies gehoord, tot tussentijds ontslag van dat lid overgaan. Deze wordt zo spoedig mogelijk vervangen.

3. Tussentijds ontslag wordt, de Raad van Advies gehoord, verleend:

a. bij verlies van het volle genot der burgerlijke rechten;

b. bij het ontstaan van omstandigheden, die ingevolge het vierde en vijfde lid van artikel 68 benoembaarheid tot lid van het College van Algemeen Bestuur uitsluiten.

Zodanig ontslag kan, de Raad van Advies gehoord, voorts worden verleend:

a. op eigen verzoek;

b. bij een afwezigheid uit Suriname van langer dan vier maanden.

4. Een lid van het College van Algemeen Bestuur kan onmiddellijk worden herbenoemd. Bij vervulling van een tussentijds opengevallen plaats geschiedt de benoeming voor de verdere duur van de zittingsperiode als bedoeld in het eerste lid.

Artikel 71

De schadeloosstelling, de vergoeding voor reis- en verblijfkosten, alsmede het pensioen van de leden van het College van Algemeen Bestuur worden bij landsverordening geregeld.

VIERDE AFDELING

Van de werkzaamheden van het College van Algemeen Bestuur

Artikel 72

1. Het College van Algemeen Bestuur werkt met de Gouverneur mede bij de uitoefening van diens algemeen bestuur over Suriname. Wanneer de Gouverneur het College bijeenroept, bekleedt hij het voorzitterschap.

2. Aan leden van het College van Algemeen Bestuur wordt door de Gouverneur de uitoefening van de uitvoerende macht opgedragen overeenkomstig het bepaalde in artikel 29.

3. De leden van het College van Algemeen Bestuur treden als regel op als gemachtigden bedoeld in de artikelen 99 en 117, tweede lid.

Artikel 73

1. Ingeval terzake van een ontwerp-landsverordening of een uit te vaardigen besluit houdende algemene maatregelen, als bedoeld in artikel 54, de Gouverneur zich niet kan verenigen met het gevoelen van het College van Algemeen Bestuur, doet hij hiervan onder opgave van zijn beweegredenen mededeling aan het College.

2. Indien het College de wens daartoe te kennen geeft of de Gouverneur er zelf prijs op stelt, zal op gelijke wijze mededeling worden gedaan aan de Staten.

3. Mededeling zowel aan het College van Algemeen Bestuur als aan de Staten blijft achterwege, indien zij niet zonder schade voor de aan de Gouverneur toevertrouwde belangen kan geschieden.

Artikel 74

De leden van het College van Algemeen Bestuur zijn verplicht tot geheimhouding van hetgeen bij de uitoefening van hun taak als geheim te hunner kennis is gekomen.

Artikel 75

1. Het reglement van orde voor het College van Algemeen Bestuur wordt door het College ontworpen en vastgesteld door de Gouverneur.

2. Het behoeft goedkeuring bij landsverordening.

VIJFDE AFDELING

Van de Vertegenwoordiger in Nederland

Artikel 76

1. Er is een Vertegenwoordiger van Suriname in Nederland.

2. Hij moet aan dezelfde vereisten voldoen als gesteld bij het vierde en vijfde lid van artikel 68, behoudens dat te zijnen aanzien in het vijfde lid sub *c* moet worden gelezen: lid van het College van Algemeen Bestuur.

3. De Vertegenwoordiger wordt benoemd door de Gouverneur voor dezelfde periode als de leden der Staten zitting hebben, uit een door deze op te maken voordracht van twee personen. De benoeming behoeft de goedkeuring des Konings.

4. De Vertegenwoordiger zal de belangen van het gebiedsdeel naar zijn beste vermogen in Nederland voorstaan. Zijn instructie wordt, na raadpleging van de Staten, door de Gouverneur vastgesteld. Zij behoeft de goedkeuring des Konings.

5. Bij landsverordening worden de bezoldiging, de vergoeding voor reis- en verblijfkosten, alsmede het pensioen geregeld.

Artikel 77

De Vertegenwoordiger legt, alvorens zijn betrekking te aanvaarden, in handen van de Gouverneur als vertegenwoordiger des Konings, de eed (verklaring of belofte) af:

„Ik zweer (verklaar), dat ik, middellijk noch onmiddellijk, onder welke naam of wat voorwendsel ook, tot het verkrijgen mijner benoeming als Vertegenwoorddiger van Suriname aan iemand, wie hij ook zij, iets heb gegeven of beloofd, noch zal geven.

Ik zweer (beloof) dat ik, om iets hoegenaamd in deze betrekking te doen of te laten, van niemand hoegenaamd enige beloften of geschenken aannemen zal, middellijk of onmiddellijk.

Ik zweer (beloof) trouw aan de Koning; dat ik de Wet op de Staatsinrichting van Suriname steeds zal helpen onderhouden en het welzijn van Suriname naar mijn vermogen zal voorstaan.

Zo waarlijk helpe mij God Almachtig!"
(„Dat verklaar en beloof ik.")

In Nederland vertoevende, legt de Vertegenwoordiger de eed (verklaring of belofte) af in handen van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen.

VIERDE HOOFDSTUK

Van de Staten

EERSTE AFDELING

Van hun samenstelling

Artikel 78

1. De Staten zijn samengesteld uit 21 leden.

2. Deze worden in de bij landsverordening in te stellen kieskringen door de kiezers rechtstreeks gekozen.

3. De stad Paramaribo vormt één of meer kieskringen en vaardigt tien, de overige kieskringen tezamen elf leden af.

4. Een afgevaardigde voor een bepaalde kieskring behoeft niet in die kring woonachtig te zijn.

Artikel 79

1. De leden van de Staten worden rechtstreeks gekozen door de ingezetenen van Suriname, die de staat van Nederlands onderdaan bezitten en de ouderdom van drieëntwintig jaren hebben vervuld.

2. Voorzover rechtstreekse verkiezingen in sommige kieskringen niet mogelijk zijn, kan het kiesreglement een stelsel van kiesmannen uitwerken.

3. Het kiesreglement kan overigens, indien bij de uitvoering van het bepaalde in het eerste lid de noodzaak daartoe blijkt, beperkingen inhouden en regelt verder alles wat het kiesrecht en de wijze van verkiezing betreft.

Artikel 80

Van de uitoefening van het kiesrecht zijn uitgesloten:

a. zij, wie het kiesrecht ontzegd is bij onherroepelijke rechterlijke uitspraak;

b. zij, die rechtens van hun vrijheid zijn beroofd;

c. zij, die krachtens onherroepelijke rechterlijke uitspraak wegens krankzinnigheid of zwakheid van vermogens de beschikking of het beheer over hun goederen hebben verloren, of van de ouderlijke macht of voogdij over één of meer hunner kinderen ontzet zijn;

d. zij, die bij onherroepelijke rechterlijke uitspraak tot een gevangenisstraf van meer dan een jaar zijn veroordeeld, gedurende drie jaren, nadat hun straf is volbracht, en levenslang, wanneer voor de tweede maal zulk een straf is opgelegd;

e. zij, die bij onherroepelijke rechterlijke uitspraak wegens bedelarij of landloperij zijn veroordeeld, gedurende drie jaren, nadat hun straf is volbracht; gedurende zes jaren, indien de straf voor de tweede maal, en levenslang, indien de straf voor de derde maal opgelegd is;

f. zij, die bij onherroepelijke rechterlijke uitspraak binnen een tijdsverloop van drie jaren meer dan tweemaal zijn veroordeeld wegens een strafbaar feit, insluitende openbare dronkenschap, gedurende drie jaren, nadat de laatste uitspraak onherroepelijk is geworden.

Artikel 81

Verkiesbaar zijn, behoudens het bepaalde bij artikel 82, mannen en vrouwen, Nederlandse onderdanen, die aan de vereisten voldoen, genoemd in artikel 79.

Artikel 82

Uitgesloten van verkiesbaarheid zijn:

a. de Gouverneur, de ondervoorzitter en de leden van de Raad van Advies, de leden van het College van Algemeen Bestuur, de Vertegenwoordiger in Nederland, de gouvernementssecretaris en de militairen van zee- en landmacht in werkelijke dienst;

b. zij, die van de verkiesbaarheid ontzet zijn of overeenkomstig artikel 80 van de uitoefening van het kiesrecht zijn uitgesloten, met uitzondering van degenen, die van dat recht zijn uitgesloten op grond van gerechtelijke vrijheidsberoving of van veroordeling tot een vrijheidsstraf anders dan wegens bedelarij of landloperij of wegens een feit, waaruit van openbare dronkenschap blijkt.

Artikel 83

1. Bloedverwantschap of zwagerschap tot en met de tweede graad mag niet bestaan tussen de leden van de Staten.

2. Wanneer personen, elkander in de verboden graad bestaande, tegelijkertijd gekozen worden, wordt alleen toegelaten hij, die de meeste stemmen verkreeg, en, bij gelijk aantal stemmen, de oudste. Indien in laatstbedoeld geval ook de leeftijden gelijk zijn, beslist het lot.

3. Hij, die na zijn verkiezing in de verboden graad van zwagerschap met een der andere leden geraakt, kan op die grond niet verplicht worden af te treden vóór de afloop van zijn tijd van zitting.

4. De zwagerschap houdt op door de ontbinding van het huwelijk, waardoor zij ontstaan is.

Artikel 84

1. De leden hebben zitting gedurende vier jaren. Zij treden tegelijk af.

2. De aftredenden zijn dadelijk opnieuw verkiesbaar.

3. Degene, die ter vervulling van een tussentijds opengevallen plaats gekozen is, treedt af op hetzelfde tijdstip als de andere leden.

Artikel 85

Het kiesreglement wordt vastgesteld bij landsverordening.

Artikel 86

De leden der Staten leggen vóór het aanvaarden hunner betrekking in handen van de Gouverneur de eed (verklaring of belofte) af:

„Ik zweer (verklaar), dat ik, middellijk noch onmiddellijk, onder welke naam of wat voorwendsel ook om tot lid der Staten te worden gekozen, aan iemand, wie hij ook zij, iets heb gegeven of beloofd, noch zal geven.

Ik zweer (beloof), dat ik, om iets hoegenaamd in deze betrekking te doen of te laten, van niemand hoegenaamd enige beloften of geschenken zal aannemen, middellijk of onmiddellijk.

Ik zweer (beloof) trouw aan de Koning; dat ik de Wet op de Staatsinrichting van Suriname steeds zal helpen onderhouden en het welzijn van Suriname naar mijn vermogen zal voorstaan.

Zo waarlijk helpe mij God Almachtig!"

(„Dat verklaar en beloof ik.")

Artikel 87

De schadeloosstelling van de leden alsmede de vergoeding voor reis- en verblijfkosten worden bij landsverordening geregeld.

Artikel 88

1. De leden zijn bevoegd te allen tijde hun ontslag te nemen.
2. Zij zenden dit schriftelijk in aan de Gouverneur.
3. Het lidmaatschap vervalt:

1e. door het opgeven der vestiging in Suriname of een afwezigheid uit Suriname van langer dan acht maanden;

2e. door het verlies van het volle genot der burgerlijke rechten;

3e. door het ontstaan van omstandigheden, die ingevolge artikel 82 verkiesbaarheid uitsluiten.

TWEEDE AFDELING

Van hun zitting en vergaderingen

Artikel 89

De zitting der Staten wordt jaarlijks op de tweede Dinsdag der maand Mei te Paramaribo door of namens de Gouverneur geopend.

Artikel 90

1. De voorzitter en de ondervoorzitter der Staten worden door de Gouverneur benoemd voor de periode ener zitting uit een voor ieder afzonderlijk door de Staten in te dienen voordracht van twee leden.

2. Zolang zodanige benoeming nog niet heeft plaatsgevonden, treedt als voorzitter op de voor de voorafgaande periode benoemde voorzitter of ondervoorzitter, indien deze deel uitmaakt van de nieuwe Staten, dan wel, bij ontstentenis van zodanige persoon, het lid der nieuwe Staten, dat onder de leden, die het langst zitting hebben gehad in het College, het oudste lid is in jaren.

Artikel 91

1. De Staten benoemen, schorsen en ontslaan hun griffier. Deze is geen lid van de Staten.

2. Zijn positie en bezoldiging worden bij landsverordening geregeld, evenals zijn aanspraken op verlof en verlofsbezoldiging, wachtgeld en pensioen.

Artikel 92

De Staten onderzoeken de geloofsbrieven der nieuw ingekomen leden en beslissen de geschillen, welke aangaande die geloofsbrieven of de verkiezing zelf oprijzen.

Artikel 93

De Staten stellen het reglement van orde voor hun vergaderingen vast. Het wordt openbaar gemaakt door plaatsing in het *Gouvernementsblad*.

Artikel 94

1. Zij vergaderen in het openbaar.

2. De deuren worden gesloten, als de voorzitter het nodig keurt of vier leden het vorderen.

3. De vergadering beslist of met gesloten deuren zal worden beraadslaagd.

4. Over de punten in besloten vergadering behandeld kan daarin ook een besluit genomen worden.

Artikel 95

De leden der Staten stemmen naar eed en geweten, zonder last van of ruggespraak met hen, door wie zij zijn gekozen.

Artikel 96

1. De Staten mogen niet beraadslagen noch besluiten, zo niet meer dan de helft van het aantal leden tegenwoordig is.

2. Alle besluiten worden door volstrekte meerderheid der stemmende leden opgemaakt.

3. Bij staken van stemmen wordt het nemen van een besluit tot een volgende vergadering uitgesteld.

4. In deze, en evenzo in een voltallige vergadering, wordt bij het staken van stemmen het voorstel geacht niet te zijn aangenomen.

Artikel 97

Over alle zaken wordt mondeling en bij hoofdelijke oproeping gestemd, doch bij het doen van keuzen of voordrachten van personen bij gesloten en ongetekende briefjes.

Artikel 98

De leden der Staten zijn, ter zake van hetgeen zij in de vergadering gezegd of schriftelijk overgelegd hebben, niet gerechtelijk vervolgbaar, tenzij zij daarmede openbaar maken wat in besloten vergadering of onder geheimhouding is gezegd of overgelegd.

Artikel 99

1. De Gouverneur kan in persoon of door een gemachtigde de beraadslagingen bijwonen en een raadgevende stem uitbrengen.

2. De gemachtigden zijn ter zake van hetgeen zij in de vergadering gezegd of schriftelijk overgelegd hebben, niet gerechtelijk vervolg-

baar, tenzij zij daarmede openbaar maken wat in besloten vergadering of onder geheimhouding is gezegd of overgelegd.

3. Aan de Gouverneur en zijn gemachtigden wordt het woord gegeven, wanneer en zo dikwijls zij dit verlangen, echter niet vóórdat de spreker, die aan het woord is, zijn rede beëindigd heeft.

Artikel 100

1. De Gouverneur heeft het recht de zitting der Staten te schorsen en te sluiten, alsmede de Staten in buitengewone vergadering bijeen te roepen.

2. Hij heeft het recht de Staten te ontbinden en sluit daarbij tevens de zitting der Staten.

3. Het besluit tot ontbinding, waarop het College van Algemeen Bestuur en de Raad van Advies worden gehoord, behelst de uitschrijving van de verkiezing voor nieuwe Staten binnen twee maanden en de bijeenroeping der nieuw gekozen Staten binnen drie maanden.

DERDE AFDELING

Van hun macht

Artikel 101

1. De Staten maken het vertegenwoordigend lichaam van Suriname uit.

2. Zij oefenen gezamenlijk met de Gouverneur de wetgevende macht uit ten aanzien van de onderwerpen als bedoeld in artikel 44.

3. Het in het vorige lid bedoelde gemeen overleg tussen Gouverneur en Staten vindt plaats overeenkomstig het bepaalde in de navolgende artikelen.

Artikel 102

1. Zij onderzoeken de ontwerp-landsverordeningen, die hun door de Gouverneur ter goedkeuring worden aangeboden.

2. Het formulier van aanbieding luidt:

„De Gouverneur van Suriname biedt aan de Staten ter goedkeuring aan een ontwerp-landsverordening".

(Vermelding van de titel der landsverordening.)

(Dagtekening en ondertekening van de Gouverneur en van het lid of van de leden van het College van Algemeen Bestuur.)

3. De Gouverneur kan te allen tijde, na de Raad van Advies te hebben gehoord, een termijn bepalen, binnen welke de Staten hem hun besluit moeten mededelen.

Artikel 103

1. Indien de Staten de ontwerp-landsverordening goedkeuren, geven zij hiervan kennis aan de Gouverneur.

2. Het formulier dier kennisgeving luidt:

„De Staten keuren goed de hun door de Gouverneur van Surinaine aangeboden ontwerp-landsverordening".

(Vermelding van de titel der landsverordening.)
(Dagtekening en ondertekening van de voorzitter en de griffier.)

Artikel 104

1. Indien de Gouverneur de landsverordening, door de Staten in ontwerp goedgekeurd, heeft vastgesteld, geeft hij daarvan aan hen kennis.

2. Het formulier dier kennisgeving luidt:

„De Gouverneur van Suriname heeft vastgesteld de landsverordening"

(Vermelding van de titel der landsverordening.)
(Dagtekening en ondertekening van de Gouverneur en van het lid of van de leden van het College van Algemeen Bestuur.)

Artikel 105

1. Indien de Gouverneur bezwaar heeft de landsverordening, door de Staten in ontwerp goedgekeurd, vast te stellen, geeft hij daarvan aan hen kennis.

2. Het formulier dier kennisgeving luidt:

„De Gouverneur van Suriname heeft bezwaar om vast te stellen de in ontwerp door de Staten goedgekeurde landsverordening"

(Vermelding van de titel der landsverordening.)
(Dagtekening en ondertekening van de Gouverneur en van het lid of van de leden van het College van Algemeen Bestuur.)

Artikel 106

1. Indien de Staten de ontwerp-landsverordening niet goedkeuren, geven zij hiervan kennis aan de Gouverneur.

2. Het formulier dier kennisgeving luidt:

„De Staten hebben bezwaar tegen de goedkeuring der aan hen door de Gouverneur van Suriname aangeboden ontwerp-landsverordening"

(Vermelding van de titel der landsverordening.)
(Dagtekening en ondertekening van de voorzitter en de griffier.)

Artikel 107

1. De Staten hebben het recht van wijziging.

2. Indien zij daarvan gebruik gemaakt hebben, luidt het formulier der kennisgeving van hun goedkeuring aldus:

„De Staten keuren goed, zodanig als het ontwerp door hen is gewijzigd, de hun door de Gouverneur van Suriname aangeboden ontwerp-landsverordening"

(Vermelding van de titel der landsverordening.)

(Dagtekening en ondertekening van de voorzitter en de griffier.)

Artikel 108

1. Indien de Gouverneur zich met de gewijzigde ontwerp-landsverordening verenigt, geeft hij hiervan aan de Staten kennis.

2. Het formulier dier kennisgeving luidt:

„De Gouverneur van Suriname heeft vastgesteld, zodanig als het ontwerp door de Staten gewijzigd is, de landsverordening"

(Vermelding van de titel der landsverordening.)

(Dagtekening en ondertekening van de Gouverneur en van het lid of van de leden van het College van Algemeen Bestuur.)

Artikel 109

1. Indien de Gouverneur zich met de gewijzigde ontwerp-landsverordening niet verenigt, geeft hij hiervan aan de Staten kennis.

2. Het formulier dier kennisgeving luidt:

„De Gouverneur van Suriname, zich niet kunnende verenigen met de wijzigingen, door de Staten in het ontwerp aangebracht, heeft niet vastgesteld de landsverordening"

(Vermelding van de titel der landsverordening.)

(Dagtekening en ondertekening van de Gouverneur en van het lid of van de leden van het College van Algemeen Bestuur.)

Artikel 110

1. Indien de Staten een hun door de Gouverneur aangeboden ontwerp-landsverordening niet goedkeuren of indien de Gouverneur zich niet verenigt met een door de Staten gewijzigde ontwerp-landsverordening, kan hij binnen zes maanden na de dagtekening van de kennisgeving van het besluit der Staten, het ontwerp, hetzij ongewijzigd, hetzij alsnog door hem gewijzigd, opnieuw ter goedkeuring aan de Staten aanbieden.

2. Voor de tweede behandeling gelden dezelfde bepalingen als voor de eerste.

3. Wordt andermaal overeenstemming niet verkregen en geldt het een regeling, waarbij in belangrijke mate Nederland, Nederlandsch-Indië of Curaçao is betrokken, dan kan de regeling geschieden bij algemene maatregel van bestuur.

4. Zodanige bij algemene maatregel van bestuur vastgestelde regeling kan echter te allen tijde bij landsverordening worden gewijzigd of ingetrokken.

Artikel 111

1. Indien de Staten in gebreke blijven binnen de gestelde termijn mede te delen of zij een ontwerp, waarbij in belangrijke mate Nederland, Nederlandsch-Indië of Curaçao is betrokken, al dan niet goedkeuren, en dringende omstandigheden een onverwijlde voorziening nodig maken, kan regeling geschieden bij algemene maatregel van bestuur.

2. Zodanige bij algemene maatregel van bestuur vastgestelde regeling kan echter te allen tijde bij landsverordening worden gewijzigd of ingetrokken.

Artikel 112

1. De Staten hebben het recht landsverordeningen aan de Gouverneur voor te stellen.

2. Zij zenden het ontwerp, zodanig als het door hen goedgekeurd is, aan de Gouverneur.

3. Het formulier van toezending luidt:

„De Staten verzoeken de Gouverneur van Suriname vast te stellen de bijgaande, door hen in ontwerp goedgekeurde landsverordening"

(Vermelding van de titel der landsverordening.)

(Dagtekening en ondertekening van de voorzitter en de griffier.)

Artikel 113

1. De Gouverneur geeft van zijn beslissing aan de Staten kennis.

2. De formulieren van kennisgeving luiden:

1e. indien geen bezwaar bestaat tegen de vaststelling:

„De Gouverneur van Suriname heeft, de Raad van Advies gehoord, vastgesteld de hem in goedgekeurd ontwerp door de Staten aangeboden landsverordening"

(Vermelding van de titel der landsverordening.)

(Dagtekening en ondertekening van de Gouverneur en van het lid of de leden van het College van Algemeen Bestuur.);

2e. indien bezwaar bestaat tegen de vaststelling:

„De Gouverneur van Suriname heeft, de Raad van Advies gehoord, bezwaar om vast te stellen de hem in goedgekeurd ontwerp door de Staten aangeboden landsverordening"

(Vermelding van de titel der landsverordening.)

(Dagtekening en ondertekening van de Gouverneur en van het lid of van de leden van het College van Algemeen Bestuur.)

Artikel 114

In geval van waarneming van de waardigheid van Gouverneur of van uitoefening van het dagelijks beleid van zaken worden de vorenstaande formulieren, zomede die voor de afkondiging van wetten, algemene maatregelen van bestuur, landsverordeningen en besluiten van de Gouverneur, voor zoveel nodig gewijzigd.

Artikel 115

De Staten zijn bevoegd de belangen van Suriname voor te staan bij de Koning, bij de Staten-Generaal en bij de Gouverneur.

Artikel 116

Zij onderzoeken de verzoekschriften, die met inachtneming van de voorschriften van artikel 9 aan hen gericht worden.

Artikel 117

1. Zij kunnen de Gouverneur uitnodigen om wegens zaken, Suriname betreffende, inlichtingen aan hen te geven.

2. De Gouverneur voldoet aan deze uitnodiging, wanneer hij vermeent, dat het geschieden kan zonder schade voor de hem toevertrouwde belangen en geeft de gevraagde inlichtingen mondeling of schriftelijk, hetzij in persoon of bij gemachtigde.

Artikel 118

De Staten hebben het recht van onderzoek (enquête), te regelen bij landsverordening.

VIERDE AFDELING

Van de begroting

Artikel 119

Ten laste van 's Rijks schatkist komen:

a. alle uitgaven, voortvloeiende uit de bekostiging van de aanspraken, verbonden aan het bekleden van de waardigheid van Gouverneur;

b. de kosten van de zee- en landmacht, tot bescherming van Suriname bestemd.

Artikel 120

Behoudens het naar aanleiding van artikel 127 bepaalde, worden alle uitgaven en de middelen te harer dekking aangegeven op de Surinaamse begroting.

Artikel 121

De Surinaamse begroting wordt jaarlijks door de Gouverneur ontworpen en aan de Staten uiterlijk op de tweede Dinsdag der maand Mei aangeboden.

Artikel 122

Het ontwerp wordt met de nodige toelichting onverwijld door de Gouverneur toegezonden aan de Koning.

Artikel 123

De begroting wordt vastgesteld bij landsverordening.

Artikel 124

1. De begroting treedt in werking met ingang van 1 Januari van het dienstjaar, waarop zij betrekking heeft.

2. Zij wordt geacht met ingang van die dag in werking te zijn getreden, indien zij eerst daarna in het *Gouvernementsblad* is geplaatst. Zolang dit niet geschied is, strekt de begroting van het aan het betreffende dienstjaar voorafgegaan jaar tot grondslag van het beheer.

Artikel 125

Het slot der rekening wordt voor elk dienstjaar afzonderlijk vastgesteld bij landsverordening.

VIJFDE HOOFDSTUK

Van de bestuursindeling en de plaatselijke gemeenschappen.

Artikel 126

De indeling van Suriname in bestuursressorten geschiedt bij landsverordening. Aan het hoofd van één of meer ressorten staat, onder zodanig toezicht en onder zodanige ambtstitel als is of zal worden bepaald, een bestuurder, die in naam en overeenkomstig de bevelen van de Gouverneur het bestuur uitoefent, met inachtneming van de dienaangaande bij landsverordening gegeven voorschriften. Zijn instructie wordt door de Gouverneur vastgesteld.

Artikel 127

1. De instelling van zelfstandig bestuur in ressorten als in artikel 126 bedoeld, of in andere, daartoe bij landsverordening aan te wijzen gemeenschappen, zomede de opheffing van zodanig bestuur, geschieden bij landsverordening. Aan deze ressorten en andere gemeenschappen wordt tevens bij landsverordening de regeling van eigen huishouding opgedragen met inachtneming van de bepalingen van deze wet, terwijl zij mede onderwerpen kan omvatten, waarin volgens de wet bij landsverordening moet worden voorzien.

2. De samenstelling, de inrichting, de taak, de bevoegdheden en de verplichtingen van de besturen dier gemeenschappen worden, evenals al hetgeen nodig is om de ordelijke werking van het ingesteld zelfstandig bestuur te verzekeren, bij landsverordening geregeld.

3. Aan die besturen kan worden opgedragen hun medewerking te verlenen aan de uitvoering van wettelijke regelingen als bedoeld in artikel 3.

4. Waneer de regeling en het beheer van de huishouding ener gemeenschap door haar bestuur grovelijk wordt verwaarloosd, kan bij landsverordening worden bepaald, dat, en hoe, in het bestuur der gemeenschap op andere wijze zal worden voorzien.

5. De besturen zijn bevoegd om ter bestrijding van de huishoudelijke uitgaven der gemeenschap eigen belastingen te heffen en leningen aan te gaan, volgens regelen, bij landsverordening gesteld.

6. Aan de besturen kan de bevoegdheid worden verleend om, elk voor zoveel zijn bestuursgebied aangaat, keuren of reglementen uit te vaardigen. In die keuren en reglementen kunnen geen andere straffen bedreigd worden dan met inachtneming van regelen, bij landsverordening gesteld.

7. Tenzij daartoe vrijheid is gegeven, mogen keuren en reglementen geen bepalingen inhouden omtrent punten, waarin voorzien is bij wettelijke regelingen als bedoeld in artikel 3, onder 1e., 2e. en 3e., zomede onder 4e., voor zoveel betreft de in een gemeenschap toepasselijke regelingen van het bestuur ener andere gemeenschap, welker gebied dat der eerste omvat.

8. De bepalingen van een keur of reglement, in welker onderwerp wordt voorzien bij een wettelijke regeling als in het zevende lid bedoeld, vervallen op het ogenblik, dat zodanige regeling begint te werken.

9. Bij landsverordening worden regelen gesteld aangaande het toezicht, waaraan de keuren en reglementen vóór of na hun afkondiging zijn onderworpen, hun inwerkingtreding en hun verbindbaarheid.

10. De besluiten der besturen, hun keuren en reglementen, kunnen, op grond van strijd met wettelijke regelingen of met het algemeen belang, worden geschorst en vernietigd, op de wijze, bij de landsverordening bepaald.

ZESDE HOOFDSTUK

Van het rechtswezen

EERSTE AFDELING

Algemene voorschriften

Artikel 128

Er wordt in Suriname recht gesproken in naam des Konings.

Artikel 129

Het burgerlijk recht, dat van koophandel en de burgerlijke rechtsvordering, het strafrecht en de strafvordering, ook ten opzichte van

de Surinaamse gewapende macht, de rechtspleging in zake van belastingen, het notarisambt, de industriële, letterkundige en kunsteigendom, en het stuk der maten en gewichten worden, zoveel mogelijk overeenkomstig de in Nederland bestaande wetten, bij landsverordening geregeld.

Artikel 130

1. Niemand kan van zijn eigendom ontzet worden, dan nadat bij landsverordening verklaard is, dat het algemeen nut de onteigening vordert, en tegen vooraf genoten of vooraf verzekerde schadeloosstelling.

2. Op dit beginsel worden geen uitzonderingen toegelaten dan krachtens algemene regelen, bij landsverordening te stellen, en zonder dat ooit het recht op volledige schadeloosstelling de onteigende kan worden ontnomen.

Artikel 131

Aan de rechterlijke macht behoort bij uitsluiting de kennisneming van alle geschillen van burgerrechtelijke aard.

Artikel 132

Geen vervolging tot straf kan plaats hebben dan voor de rechter, bij landsverordening aangewezen, en op de wijze, bij landsverordening bepaald.

Artikel 133

De burgerlijke dood of de verbeurdverklaring van al de goederen des veroordeelde kan niet als straf of als gevolg van straf worden bedreigd.

Artikel 134

Geschillen over kiesrecht en andere burgerrechten staan ter kennisneming van de rechterlijke macht, wanneer geen andere rechter bij landsverordening aangewezen is.

Artikel 135

1. Alle vonnissen behelzen de gronden, waarop zij zijn gewezen, en in strafzaken de aanwijzing der artikelen van de wettelijke regelingen, waarop de veroordeling rust.

2. Zij worden met open deuren uitgesproken.

3. De terechtzittingen zijn openbaar, behoudens de uitzonderingen, in het belang der openbare orde en zedelijkheid bij landsverordening vast te stellen.

Artikel 136

1. Niemand kan tegen zijn wil worden afgetrokken van zijn wettelijke rechter.

2. Bij landsverordening wordt geregeld de wijze, waarop geschillen over bevoegdheid tussen de rechterlijke en andere machten beslist worden.

Artikel 137

1. Behalve in de gevallen, bij landsverordening voorzien, mag niemand in hechtenis genomen worden dan op rechterlijk bevel, houdende de redenen der inhechtenisneming.

2. Zodanig bevel moet aan degene, tegen wie het gericht is, bij of zo spoedig mogelijk na zijn aanhouding worden betekend.

3. De vorm van het bevel en de tijd, binnen welke alle in hechtenis genomen personen moeten worden gehoord, worden bij landsverordening bepaald.

Artikel 138

In niemands woning mag tegen zijn wil worden binnengetreden dan op last ener macht, tot het geven van zodanige last bij landsverordening bevoegd verklaard, en met inachtneming der vormen, bij landsverordening voorgeschreven.

Artikel 139

Het geheim der aan de post of andere openbare instelling van vervoer toevertrouwde brieven is onschendbaar, behalve op last van de rechter, in de gevallen, bij landsverordening voorzien.

TWEEDE AFDELING

Van de samenstelling der rechterlijke macht

Artikel 140

De rechtspraak van de Hoge Raad der Nederlanden en van het Hoog Militair Gerechtshof in Surinaamse zaken wordt geregeld bij algemene maatregel van bestuur.

Artikel 141

1. Er is, onder de benaming van Hof van Justitie, een opperste gerechtshof voor geheel Suriname.

2. Het houdt toezicht op de geregelde afdoening van alle rechtsgedingen en de behoorlijke vervolging van alle misdrijven.

3. De voorzitter en de leden van het Hof van Justitie worden door de Koning voor het leven benoemd, behoudens het bepaalde in artikel 145, eerste lid.

4. Hun bezoldiging wordt door de Koning vastgesteld.

Artikel 142

Het openbaar ministerie bij het Hof van Justitie wordt uitgeoefend door of namens de procureur-generaal.

Artikel 143

1. De procureur-generaal is het hoofd van het openbaar ministerie en van de rechterlijke en administratieve politie in geheel Suriname.

2. Hij vertegenwoordigt Suriname en, desgevorderd, Nederland, Nederlandsch-Indië en Curaçao in rechten.

Artikel 144

1. Behalve in het geval van verklaarde staat van oorlog of beleg, wordt geen doodvonnis ten uitvoer gelegd dan op last of met voorkennis van de procureur-generaal en na verkregen machtiging van de Gouverneur.

2. De Gouverneur verleent die machtiging niet dan na de hoogste militaire of burgerlijke rechter in Suriname te hebben gehoord.

Artikel 145

1. De voorzitter en de leden van het Hof van Justitie worden door de Koning ontslagen:

a. wanneer zij de leeftijd van zestig jaren hebben bereikt;

b. bij gebleken ongeschiktheid wegens aanhoudende ziels- of lichaamsziekte of wegens ouderdomsgebreken;

c. wanneer zij onder curatele zijn gesteld;

d. bij gebleken wangedrag of onzedelijkheid of bij gebleken grove achteloosheid in de waarneming van hun ambt.

2. In de gevallen bedoeld in het eerste lid onder *a, b* en *c* wordt het ontslag eervol verleend.

3. In het geval bedoeld in het eerste lid onder *b* wordt voor aanspraak op pensioen geen nader bewijs van de oorzaak der ongeschiktheid gevorderd.

Artikel 146

1. Waneer de Gouverneur oordeelt, dat een der redenen van ontslag als in het eerste lid onder *b* of *d* van het vorig artikel genoemd, aanwezig is, draagt hij, na de Raad van Advies te hebben gehoord en met toezending van al de stukken op de zaak betrekkelijk, het ontslag van de betrokken ambtenaar aan de Koning voor.

2. Hij stelt de betrokken ambtenaar, door mededeling zijner voordracht, in de gelegenheid om zijn verweerschrift bij de stukken te voegen.

3. Hij is bevoegd de betrokken ambtenaar, in afwachting van 's Konings beslising, te schorsen en in de waarneming van het ambt tijdelijk te voorzien.

4. De betrokken ambtenaar geniet gedurende de schorsing zijn volle bezoldiging.

5. Hij kan, op verzoek, in de gelegenheid om zich in Nederland te gaan verantwoorden gesteld worden door toekenning van verlof-traktement en vrije overtocht.

6. De Koning beslist over het ontslag.

Artikel 147

1. De voorzitter en de leden van het Hof van Justitie kunnen door de Hoge Raad der Nederlanden, in raadkamer, bij een met redenen omkleed arrest, uit hun ambt worden ontzet:

1°. wanneer zij wegens misdrijf zijn veroordeeld;

2°. wanneer zij in staat van faillissement zijn verklaard, surséance van betaling hebben verkregen of wegens schulden zijn gegijzeld.

2. De procureur-generaal zendt de stukken, op de zaak betrekkelijk, ter vervolging aan de procureur-generaal bij de Hoge Raad der Nederlanden.

3. Hij geeft hiervan aan de betrokken ambtenaar onmiddellijk kennis en stelt deze in staat een verweerschrift bij de Hoge Raad in te dienen.

4. In het vonnis, waarbij een rechterlijk ambtenaar, niet vallende in de bovenstaande bepalingen, wegens misdrijf veroordeeld wordt, wordt tevens zijn afzetting uitgesproken.

Artikel 148

Elk lid der rechterlijke macht, tegen wie, hetzij rechtsingang, hetzij machtiging tot opneming in een huis van bewaring of geneeskundig gesticht voor krankzinnigen, is verleend, of op wie lijfsdwang is ten uitvoer gelegd, wordt daardoor in zijn bediening geschorst. Schorsing in de bediening brengt geen schorsing mede in het genot der bezoldiging.

Artikel 149

De verdere bepalingen nopens de inrichting en de samenstelling der rechterlijke macht in Suriname worden vastgesteld bij landsverordening.

Artikel 150

1. De rechterlijke macht wordt in Suriname alleen uitgeoefend door de rechters, welke bij landsverordening zijn aangewezen.

2. Tussenkomst van de Gouverneur in rechtszaken is verboden.

Artikel 151

1. Vonnissen door de rechter in Nederland, Nederlandsch-Indië of Curaçao gewezen, en bevelen door hem uitgevaardigd, mitsgaders grossen van authentieke akten aldaar verleden, kunnen in Suriname ten uitvoer worden gelegd.

2. Vonnissen en bevelen, door de rechter in Suriname gewezen of uitgevaardigd, mitsgaders grossen van authentieke akten aldaar verleden, kunnen in Nederland, Nederlandsch-Indië of Curaçao worden ten uitvoer gelegd.

ZEVENDE HOOFDSTUK

Van de godsdienst

Artikel 152

Ieder belijdt zijn godsdienstige meningen met volkomen vrijheid, behoudens de bescherming der maatschappij en van haar leden tegen de overtreding der strafwet.

Artikel 153

In Suriname wordt gelijke bescherming verleend aan alle kerkgenootschappen en godsdienstige gemeenschappen.

Artikel 154

De Gouverneur waakt dat alle kerkgenootschappen en godsdienstige gemeenschappen zich houden binnen de palen van de gehoorzaamheid aan de wettelijke regelingen en de gestelde machten in Suriname.

Artikel 155

De belijders der onderscheidene godsdienstige meningen genieten allen dezelfde burgerlijke en burgerrechten en hebben gelijke aanspraak op het bekleden van waardigheden, ambten en bedieningen.

Artikel 156

De openbare eredienst en godsdienstoefening is aan geen andere beperkingen onderworpen dan die, welke in het belang der openbare orde, rust en zedelijkheid bij landsverordening worden bevolen.

ACHTSTE HOOFDSTUK

Van de financiën

Artikel 157

Het muntstelsel wordt bij de wet geregeld.

Artikel 158

Belastingen worden in Suriname geheven uit kracht en volgens de voorschriften van een landsverordening of van een keur of reglement als bedoeld in artikel 3, onder 4°.

Artikel 159

Geen privilegie in het stuk van belasting mag worden verleend.

Artikel 160

1. Belastingen mogen niet strekken om de vrije handel met Nederland, Nederlandsch-Indië of Curaçao te belemmeren of om de handel, de nijverheid of de landbouw van Suriname te bevoorrechten boven de handel, de nijverheid of de landbouw van Nederland, Nederlandsch-Indië of Curaçao.

2. De baken-, loods-, haven- en andere soortgelijke scheepsongelden en de bepalingen omtrent de grote scheepvaart zijn dezelfde voor alle vlaggen.

Artikel 161

1. Geldleningen ten name en ten laste van Suriname kunnen niet worden aangegaan dan krachtens landsverordening.

2. Indien plaatsing van een geldlening als bedoeld in het eerste lid buiten Suriname wordt gezocht behoeft de landsverordening om te kunnen werken goedkeuring bij wet.

Artikel 162

De regeling van de uitgifte in eigendom of pacht en van het beheer der domaniale gronden, zomede die van de uitoefening van andere domaniale rechten, geschieden bij landsverordening.

Artikel 163

De landsverordening regelt de wijze van beheer en verantwoording van de geldmiddelen van Suriname.

NEGENDE HOOFDSTUK

Van de defensie

Artikel 164

1. Alle in Suriname woonachtige Nederlandse onderdanen zijn verplicht, indien zij daartoe in staat zijn, mede te werken tot de verdediging van Suriname tegen aanranding van buiten en tot bewaring der inwendige rust en veiligheid. Ook aan ingezetenen, niet-Nederlandse onderdanen, kan die plicht opgelegd worden.

2. Bij landsverordening kan de verplichte krijgsdienst worden geregeld. De landsverordening regelt tevens de verplichtingen die aan hen, die niet tot de gewapende macht behoren, ten aanzien van de verdediging van Suriname opgelegd kunnen worden.

3. Ingeval de verplichte krijgsdienst wordt geregeld, worden eveneens bij landsverordening de voorwaarden genoemd, waarop wegens ernstige gewetensbezwaren vrijstelling van de krijgsdienst wordt verleend.

4. Bij landsverordening kunnen regelen gesteld worden nopens de erkenning van weerbaarheidskorpsen van vrijwilligers en de gevolgen daarvan, alsmede de voorwaarden voor hen, die een vrijwillig dienstverband bij de gewapende macht wensen aan te gaan.

Artikel 165

Wanneer in geval van oorlog, oorlogsgevaar of andere buitengewone omstandigheden de dienstplichtigen die niet in werkelijke dienst zijn, door de Gouverneur geheel of gedeeltelijk buitengewoon onder de wapenen worden geroepen, wordt onverwijld een ontwerplandsverordening bij de Staten ingediend, om het onder de wapenen blijven van dienstplichtigen zoveel nodig te bepalen.

Artikel 166

1. Ter handhaving van de uit- of inwendige veiligheid kan door de Gouverneur elk gedeelte van het grondgebied van Suriname in staat van oorlog of in staat van beleg verklaard worden. De landsverordening bepaalt de wijze waarop en de gevallen waarin zulks geschieden kan en regelt de gevolgen. Deze landsverordening behoeft om te kunnen werken goedkeuring bij algemene maatregel van bestuur.

2. Bij de in het vorig lid bedoelde regeling kan worden bepaald, dat de bevoegdheden van het burgerlijk gezag ten opzichte van de openbare orde en de politie geheel of ten dele op het militair gezag overgaan, en dat de burgerlijke overheden aan de militaire ondergeschikt worden. Daarbij kan wijders afgeweken worden van de artikelen 8, 10, 138 en 139 van deze wet. Voor het geval van oorlog kan ook van artikel 136, eerste lid, worden afgeweken.

TIENDE HOOFDSTUK

Van het onderwijs, de openbare gezondheid en het armbestuur

Artikel 167

De verspreiding van verlichting en beschaving en de aanmoediging van kunsten en wetenschappen wordt door de Gouverneur aanhoudend behartigd.

Artikel 168

Het geven van onderwijs staat vrij aan een iegelijk, die voldoende bewijzen van bekwaamheid en zedelijkheid levert.

Artikel 169

1. Zoveel de middelen gedogen, zorgt de Gouverneur, dat het lager onderwijs de verkrijging der allereerste kundigheden onder het bereik brengt ook der overmogenden.

2. Hij doet dit door bekostiging op de voet van gelijkheid van het bijzonder en het openbaar onderwijs.

Artikel 170

De regeling van het onderwijs op deze grondslagen geschiedt bij landsverordening.

Artikel 171

Het toezicht van overheidswege uit te oefenen over de toestand der openbare gezondheid en al wat betreft de uitoefening der genees-, heel-, verlos- en artsenijmengkunst wordt bij landsverordening geregeld.

Artikel 172

1. Het toezicht over het armwezen en de nodige voorzieningen daaromtrent worden bij landsverordening geregeld.

2. Daarbij wordt in acht genomen het beginsel, dat de bijzondere en kerkelijke liefdadigheid vrijgelaten en zoveel mogelijk bevorderd wordt.

ELFDE HOOFDSTUK

Van de volksvlijt

Artikel 173

1. De Gouverneur moedigt alle takken van volksvlijt aan.

2. Bij landsverordening kunnen kamers van koophandel en fabrieken en commissiën van landbouw opgericht en haar werkkring geregeld worden.

Artikel 174

1. Geen instelling kan in Suriname als circulatiebank werkzaam zijn en geen bankbiljetten mogen in Suriname worden uitgegeven of in omloop gebracht anders dan krachtens een wet, op de voet en de voorwaarden bij zodanige wet te stellen.

2. Onder circulatiebank wordt verstaan elke instelling die hetzij uitsluitend, hetzij als een deel harer operatiën, bankbiljetten uitgeeft of in omloop brengt.

Artikel 175

Tot de oprichting van circulatiebanken, credietverenigingen en verzekeringsmaatschappijen kan bij landsverordening vergunning worden verleend.

Artikel 176

1. De Gouverneur legt zich met al de hem ten dienste staande krachten op de verbetering der middelen van gemeenschap toe.

2. Het toezicht, van overheidswege op de middelen van gemeenschap te land en te water te houden, wordt bij landsverordening geregeld.

Artikel 177

De Gouverneur kan volgens regels, bij landsverordening te stellen, vergunning verlenen voor mijnbouwondernemingen en voor de aanleg van werken en de oprichting van ondernemingen van openbaar nut.

Slotbepaling

Artikel 178

Deze wet kan worden aangehaald als „Surinaamse Staatsregeling".

Overgangsbepalingen

1. Zo spoedig mogelijk na het inwerkingtreden van deze wet worden nieuwe verkiezingen gehouden in kieskringen, ingesteld bij landsverordening met inachtneming van het bepaalde in het nieuwe artikel 78 der Surinaamse Staatsregeling en zulks op de voet van een bij landsverordening met inachtneming van het nieuwe artikel 79 dier Staatsregeling vastgesteld kiesreglement, onverminderd sub 4 van de Overgangsbepalingen der „Surinaamse Staatsregeling".

2. In afwijking van het bepaalde in de nieuw geredigeerde artikelen 110 en 111 der Surinaamse Staatsregeling gelden voor de behandeling van de ontwerpen dezer landsverordeningen de bepalingen der volgende twee leden.

3. Indien de Staten een hun door de Gouverneur binnen drie maanden na het in werking treden van deze wet aangeboden ontwerp-landsverordening niet binnen drie maanden goedkeuren, of indien de Gouverneur zich niet verenigt met de door de Staten gewijzigde ontwerp-landsverordening, geschiedt de regeling voor de eerste maal bij algemene maatregel van bestuur.

4. Zodanige algemene maatregel van bestuur kan echter te allen tijde bij landsverordening worden gewijzigd of ingetrokken.

5. Zodra de uitslag der nieuwe verkiezingen is vastgesteld, worden op een nader door Ons te bepalen tijdstip, doch in ieder geval binnen een jaar na het inwerkingtreden van deze wet, de thans zitting hebbende Staten vervangen door Staten, samengesteld volgens de nieuwe voorschriften. Tot zolang blijven de oude bepalingen ten aanzien van de benoeming van leden en van de benoemde leden van kracht.

6. De bepalingen van de gewijzigde Vierde Afdeling van het Vierde Hoofdstuk van de Surinaamse Staatsregeling worden voor de eerste maal toegepast op de begroting en het slot van rekening betreffende het dienstjaar 1949.

7. Ten aanzien van de begrotingen en de sloten van rekeningen betreffende vroegere dienstjaren blijven de tijdens tot totstandkoming van deze wet geldende bepalingen van toepassing.

8. Alle op het tijdstip van inwerkingtreding dezer wet verbindende wettelijke regelingen blijven van kracht totdat zij door andere overeenkomstig de voorschriften dezer wet zijn vervangen.

Behoort bij Koninklijk Besluit van 25 Mei 1948 (*Staatsblad* No. I 203).

Mij bekend,

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
J. A. JONKMAN.

1948 No. 67

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 27 Mei 1948 No. 2214, houdende vaststelling datum van 1 Juni 1948 voor het lezen van de artikelen van de geldende tekst in de nieuwe nummering van het Wetboek van Strafrecht, als bekend gemaakt bij G. B. 1948 No. 23.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelet op artikel 2 van Hoofdstuk II van de landsverordening van 5 April 1938 (G. B No. 39) tot wijziging en aanvulling van het Wetboek van Strafrecht voor de kolonie Suriname, insluitende onder meer de toevoeging van een inhoudsopgave aan het Wetboek, waarna het Wetboek de titel van Surinaams Wetboek van Strafrecht heeft verkregen ;

Herlezen de resolutie van 28 Februari 1948 No. 861a (G. B. No. 23) ;

Besluit:

Te bepalen :

1. dat met ingang van 1 Juni 1948 in algemene verordeningen in plaats van de aangehaalde artikelen van het thans geldende Surinaams Wetboek van Strafrecht (G. B. 1911 No. 1) zoals sedert gewijzigd, zullen worden gelezen de artikelen van de geldende tekst in de nieuwe nummering, zoals bekend gemaakt bij resolutie van 28 Februari 1948 No. 861a (G. B. No. 23) ;

2. dat deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 27ste Mei 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 29ste Mei 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 68

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 8 Juni 1948 No. 2419, waarbij wordt bekend gemaakt de Wet van 15 April 1948, houdende nieuwe regeling in zake het Nederlandse muntwezen (Muntwet 1948) (Staatsblad No. I 156).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 13 Mei 1948, 2e Afdeling No. 26/364a ;

Gehoord de Administrateur van Financiën ;

Overwegende, dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van de Wet van 15 April 1948 (Staatsblad No. 156) houdende nieuwe regeling in zake het Nederlandse muntwezen (Muntwet 1948) ;

Besluit:

Te gelasten dat voormelde Wet, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 8ste Juni 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 31ste Juli 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 68

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten;

Alzo Wij in overweging hebben genomen, dat het wenselijk is een nieuwe regeling te treffen voor het Nederlandse muntwezen;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1.

(1) De rekeneenheid van het Nederlandse muntstelsel is de gulden.

(2) De gulden is verdeeld in honderd centen.

Artikel 2.

's Rijks munten zijn:

I. met de hoedanigheid van wettig betaalmiddel tot beperkt bedrag:

a. in zilver:

de twee-en-een-halve gulden (rijksdaalder);
de gulden;

b. in nikkel:

het vijf-en-twintig-centstuk (kwartje);
het tien-centstuk (dubbeltje);

c. in brons:

het vijf-centstuk (stuiver);
de cent;

II. zonder de hoedanigheid van wettig betaalmiddel: de gouden dukaat.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:

Bijl. Hand. II 46/47, 487;
Bijl. Hand. II 47/48, 487; Hand. II 47/48, bladz. 1204—1212;
Bijl. Hand. I 47/48, 487; Hand. I 47/48, bladz. 396—397.

Artikel 3.

De in artikel 2 genoemde munten voldoen aan de volgende eisen van gewicht, gehalte en middellijn :

Muntsoort	Gewicht	Ruimte (naar boven of beneden)	Gehalte	Ruimte (naar boven of beneden)	Middellijn
	grammen	duizendsten	duizendsten	duizendsten	millimeters
zilver (rijksdaalder	25	4	720	3	38
zilver (gulden	10	5	720	3	28
nikkel (kwartje	3	15	990	10	19
nikkel (dubbeltje	1,5	15	990	10	15
brons (stuiver	3,5	15	950 koper 40 tin	20 koper 10 tin	21
brons (cent	2	15	950 koper 40 tin	20 koper 10 tin	17
goud dukaat	3,494	2	983	1	21

Artikel 4.

(1) De in artikel 2, onder I, genoemde munten dragen op de voorzijde Ons borstbeeld, tot omschrift voerende Onze naam, met de woorden : *Koning (Koningin) der Nederlanden* ; de keerzijde draagt de waardeaanduiding.

De overige bestanddelen van de beeldenaars dezer munten worden door Ons bepaald.

(2) De beeldenaar van de gouden dukaat is :

op de voorzijde een geharnaste man tussen de cijfers van het jaartal, met het omschrift : *Concordia res parvae crescunt*, benevens het muntteken en het muntmeestersteken ;

op de keerzijde binnen een versierd vierkant :

Mo : aur : reg : Belgii ad legem imperii.

De stukken zijn voorzien van een kabelrand.

Artikel 5.

(1) De in artikel 2, onder I, genoemde munten worden uitsluitend voor rekening van het Rijk geslagen tot door Ons vast te stellen bedragen.

(2) De bedragen, benodigd voor de aankoop van muntmateriaal voor de aanmaak van de in artikel 2, onder I, genoemde munten, en de nominale waarde dezer munten worden op de begroting van 's Rijks uitgaven, onderscheidenlijk op die van 's Rijks middelen gebracht.

(3) Het staat een ieder vrij voor zijn rekening gouden dukaten te doen slaan aan 's Rijks Munt, wanneer de werkzaamheden voor het Rijk of voor de Overzeese Gebiedsdelen dit niet verhinderen. 's Rijks Munt is niet verplicht partijen goud beneden honderd kilogram aan te munten in dukaten.

Artikel 6.

Niemand is verplicht munten tot een hoger bedrag aan te nemen dan van:

vijftig gulden	in rijksdaalders en in guldens;
tien gulden	in kwartjes en in dubbeltjes;
een gulden	in stuivers;
vijf en twintig cent	in centen.

Artikel 7.

Door Ons worden de kantoren aangewezen waar:

a. munten kunnen worden ingewisseld tegen onbeperkt wettig betaalmiddel, mits het aangeboden bedrag niet minder zij dan:

f 50,— voor de rijksdaalder en de gulden;
f 25,— voor het kwartje en het dubbeltje;
f 10,— voor de stuiver en de cent.

b. onbeperkt wettig betaalmiddel kan worden ingewisseld tegen munten, voorzoveel de beschikbare voorraad zulks toelaat.

c. munten van iedere nominale waarde kunnen worden verwisseld tegen munten van andere nominiale waarde, voorzoveel de beschikbare voorraad zulks toelaat.

Artikel 8.

(1) Vervalste of geschonden munten worden in 's Rijks schatkist niet aangenomen. Niemand is gehouden deze munten aan te nemen.

(2) Onder geschonden munten worden, in dit en in het volgende artikel, niet begrepen die munten, welke kennelijk uitsluitend door slijtage in gewicht zijn verminderd.

(3) De ambtenaren met ontvangsten voor de kassen van openbare lichamen of instellingen belast, zijn bij het in hun handen komen van munten, welke vermoed worden vals, vervalst of geschonden te zijn, verplicht daarvan onverwijld, onder afgifte dezer munten, aangifte te doen bij de officier van justitie of één zijner hulpofficieren.

Artikel 9.

(1) Munten, welke vermoed worden vals, vervalst of geschonden te zijn, kunnen door een ieder aan 's Rijks Muntmeester ter beoordeling worden toegezonden.

(2) Ingeval de munten naar het oordeel van 's Rijks Muntmeester vals, vervalst of geschonden zijn, geeft hij deze doorgesneden terug of vergoedt hij stoffelijke waarde.

(3) In het tegengestelde geval geeft 's Rijks Muntmeester de munten terug in de in de staat waarin hij deze ontvangen heeft, of vergoedt hij de nominaale waarde.

(4) Wanneer de munten bij 's Rijks Muntmeester ten behoeve van strafvordering in beslag worden genomen, wordt de verplichting, bedoeld in het tweede of derde lid, gedurende het beslag opgeschort. Deze verplichting vervalt, indien de munten worden verbeurdverklaard.

(5) Munten, bedoeld in het eerste lid, welke elders dan bij 's Rijks Muntmeester ten behoeve van de strafvordering in beslag zijn genomen, worden in de gevallen, bedoeld in de artikelen 118 en 353 van het Wetboek van Strafvordering, alvorens tot afgifte wordt overgegaan, ter beoordeling toegezonden aan 's Rijks Muntmeester, die hiermede handelt overeenkomstig de bepalingen van het tweede, onderscheidenlijk derde lid.

(6) Munten, bedoeld in het eerste lid, welke ingevolge artikel 214 bis van het Wetboek van Strafrecht zijn verbeurdverklaard, worden ter beschikking van 's Rijks Muntmeester gesteld.

Artikel 10.

(1) Van Rijkswege worden ingetrokken en ontmunt :

a. alle gebrekkig bewerkte munten ;

b. alle munten, niet begrepen onder die, bedoeld in artikel 9, tweede lid, welke voor de omloop ongeschikt zijn geworden, of die, om andere redenen, ter beoordeling van Onze Minister van Financiën, aan de omloop dienen te worden onttrokken.

(2) De wijze van intrekking wordt bij algemene maatregel van bestuur geregeld.

(3) De nominale waarde en de opbrengst van het metaal der overeenkomstig het eerste lid ontmunte stukken worden op de begroting van 's Rijks uitgaven, onderscheidenlijk op die van 's Rijks middelen gebracht.

Artikel 11.

(1) Het „Fonds uit de zuivere winsten verkregen uit aanmuntingen voor rekening van het Rijk", bedoeld in artikel 3 bis van de Muntwet 1901, wordt geliquideerd op het tijdstip en volgens regelen, vast te stellen door Onze Minister van Financiën.

(2) De verliezen, die vóór het in het eerste lid bedoelde tijdstip ontstaan bij de ontmunting der in artikel 12 bedoelde munten, worden gedekt uit de middelen, verkregen door vervreemding van kapitalen van dit fonds.

(3) De renten van de kapitalen van het in het eerste lid bedoelde fonds worden met ingang van het begrotingsjaar 1945 ten bate van 's Rijks middelen gebracht.

(4) De bestemming en de dekking van een batig, onderscheidenlijk van een nadelig liquidatiesaldo worden bij de wet geregeld.

Artikel 12.

(1) De overeenkomstig de Muntwet 1901 anders dan uit goud geslagen munten, welke niet in deze wet zijn voorzien, en de ingevolge bezettingsregelingen geslagen zinken munten worden buiten omloop gesteld volgens regelen, bij algemene maatregel van bestuur vast te stellen, met dien verstande dat tot inwisseling dezer munten gedurende ten minste drie maanden gelegenheid wordt gegeven.

(2) Tot op het tijdstip dezer buitenomloopstelling blijven deze munten op de bestaande voet gangbaar.

(3) De overeenkomstig de Muntwet 1901 geslagen rijksdaalders en guldens, welke niet reeds buiten omloop zijn gesteld, blijven op de voet van deze wet gangbaar, voorzover zij niet overeenkomstig de bepalingen van deze wet worden ingetrokken.

Artikel 13.

(1) Deze wet kan worden aangehaald als „Muntwet 1948."

(2) Zij treedt in werking op een nader door Ons te bepalen tijdstip.

(3) Op dat tijdstip treden buiten werking:

A. de Muntwet 1901, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 29 Juni 1925 (*Staatsblad* no. 308) ;

B. Onze besluiten van 14 September 1944 (*Staatsblad* no. E 87) en van 16 Juni 1945 (*Staatsblad* no. F 108).

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te 's Gravenhage, 15 April 1948.

WILHELMINA.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

Uitgegeven de *dertigste* April 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

1948 No. 69

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 9 Juni 1948 No. 2453, houdende voorlopige vaststelling van de Surinaamse Begroting voor het dienstjaar 1949.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Staten van 31 Mei 1948 No. 17 ;

Herlezen . . . . . (enz.) ;

Gelet op de artikelen 63, 112 en 113 van de Surinaamse Staatsregeling ;

Besluit :

1. De Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1949, zodanig als zij door de Staten goedgekeurd is, voorlopig vast te stellen en deze in het Gouvernementsblad bekend te maken.

Artikel I.

De Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1949 wordt, voor zoveel de uitgaven betreft, goedgekeurd als volgt :

Titel A. Gewone dienst	f	18 691 238
B. Buitengewone dienst		245 000
C. Kapitaaldienst		3 414 000
Gehele dienst	f	22 350 238
Titel A. Gewone dienst	f	18 691 238

Iste AFDELING.

Algemeen en gewestelijk bestuur, immigratie en kolonisatie.

ONDERDEEL 1.1.

Gouvernements-secretarie en algemene dienst.

Artikel 1.1.1 Personeelskosten	f 142 025		
1.1.2 Materiële kosten	72 650		
		f	214 675

ONDERDEEL 1.2.

Staten van Suriname.

Artikel 1.2.1 Personeelskosten	f 28 865		
1.2.2 Materiële kosten	44 000		
			72 865

ONDERDEEL 1.3.

Gewestelijk bestuur.

Artikel 1.3.1 Personeelskosten	f 290 918		
1.3.2 Materiële kosten	46 206		
1.3.3 Begrafenissen van onvermogenden	7 800		
			344 924

ONDERDEEL 1.4.

Kantoor voor de immigratie.

Artikel 1.4.1 Personeelskosten	f 44 153		
1.4.2 Materiële kosten	23 010		
			67 163

ONDERDEEL 1.5.

Bosnegers en Indianen.

Artikel 1.5.1 Personeelskosten	f 1 820		
1.5.2 Materiële kosten	3 000		
			4 820

ONDERDEEL 1.6.

Overtochts- en vervoerkosten van ambtenaren en gepensionneerden en studieopdrachten.

Artikel 1.6.1	Uit- en terugzending van ambtenaren en gepensionneerden en overtochten van verlofgangers	f 125 000	
1.6.2	Vergoeding wegens reis- en verblijfkosten in Nederland	2 500	
1.6.3	Reis- en verblijfkosten, alsmede verhuizingskosten voor zover daarvoor geen afzonderlijke credieten zijn toegestaan	1 200	
1.6.4	Kosten van studieopdrachten en dergelijke	10 000	
			f 138 700

ONDERDEEL 1.7.

Andere uitgaven.

Artikel 1.7.1	Viering van verjaardagen van het Koninklijk Huis en van andere volksfeesten	f 10 000	
1.7.2	Betalingen aan de N.V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten met uitzondering van het districtsbestuur.	900	
1.7.3	Aandeel in de kosten van vertegenwoordiging van Suriname op inter-		

	nationale conferenties, deelneming in internationale organisaties, zomede andere kosten, verband houdende met internationale samenwerking en besprekingen met de verschillende gebiedsdelen	f 30 000		
Artikel 1.7.4	Verrekening van telefoonabonnementen	20 000		
1.7.5	Representatiekosten	5 000		
			f 65 900	
	ONDERDEEL 1.8.			
	Algemeen bureau voor de Statistiek.			
Artikel 1.8.1	Personeelskosten	f 37 160		
1.8.2	Materiële kosten	4 900		
1.8.3	Verrekening van telefoonabonnementen	700		
			42 760	
	ONDERDEEL 1.9.			
	Vertegenwoordiger in Nederland.			
Artikel 1.9.1	Personeelskosten	f 16 400		
1.9.2	Materiële kosten	8 000		
1.9.3	Kosten in verband met de uitbreiding van de dienst	40 000		
			64 400	
				f 1016 207
	IIde AFDELING.			
	Justitie en politie.			
	ONDERDEEL 2.1.			
	Algemene dienst.			
Artikel 2.1.1	Personeelskosten	f 72 823		

Artikel 2.1.2 Materiële kosten	f 6 100		
		f	78 923

ONDERDEEL 2.2.

Hof van justitie en kantongerechten.

Artikel 2.2.1 Personeelskosten	f 131 719		
2.2.2 Materiële kosten	8 050		
			139 769

ONDERDEEL 2.3.

Gevangenissen.

Artikel 2.3.1 Personeelskosten	f 54 535		
2.3.2 Materiële kosten	2 800		
2.3.3 Voeding, gereedschappen en verdere benodigdheden ten behoeve van de gevangenissen en de bevolking daartoe behorende	58 100		
			115 485

ONDERDEEL 2.4.

Rechterlijke politie.

Artikel 2.4.1 Personeelskosten	f 903 149		
2.4.2 Materiële kosten	167 750		
			1 070 899

ONDERDEEL 2.5.

Brandweer.

Artikel 2.5.1 Kosten van de brandweer			88 000

ONDERDEEL 2.6.

Toezicht op de landsbossen.

Artikel 2.6.1 Personeelskosten	f 16 750		

2.6.2 Materiële kosten		f 6 700		
			f	23 450

ONDERDEEL 2.7.

Voogdijraad.

Artikel 2.7.1 Personeelskosten		f 4 340		
2.7.2 Materiële kosten		600		
				4 940

ONDERDEEL 2.8.

Algemene kosten.

Artikel 2.8.1 Kosten van uitlevering en uitzetting en andere in verband hiermede staande kosten	f	1 000		
Artikel 2.8.2 Kosten van vervolgingen en procedures		13 000		
2.8.3 Abonnement voor de landspraktizijn		1 800		
2.8.4 Aandeel van Suriname in de kosten van het kantoor voor het Internationaal Verbond tot bescherming van letterkundige- en kunstwerken		100		
2.8.5 Betalingen aan de N. V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten		6 900		
2.8.6 Verrekening van telefoonabonnementen		6 000		
2.8.7 Kosten in verband met de uitbreiding van de dienst		64 000		
			f	92 800
				f 1 614 216

IIIde AFDELING.

Financiën.

ONDERDEEL 3.1.

Centrale administratie.

Artikel 3.1.1 Personeelskosten	f 117 102		
3.1.2 Materiële kosten	41 650		
		f	158 752

ONDERDEEL 3.2.

Dienst der belastingen.

Artikel 3.2.1 Personeelskosten	f 336 275		
3.2.2 Materiële kosten	68 950		
			405 225

ONDERDEEL 3.3.

Kasbeheer.

Artikel 3.3.1 Personeelskosten	f 51 233		
3.3.2 Materiële kosten	1 500		
			52 733

ONDERDEEL 3.4.

Domeinwezen en Hypotheekkantoor.

Artikel 3.4.1 Personeelskosten	f 102 450		
3.4.2 Materiële kosten	5 000		
			107 450

ONDERDEEL 3.5.

IJkwezen.

Artikel 3.5.1 Personeelskosten	f 2 210		
3.5.2 Materiële kosten	300		
			2 510

ONDERDEEL 3.6.

Gouvernements-accountantsdienst.

Artikel 3.6.1	Personeelskosten	f	45 700	
3.6.2	Materiële kosten		2 500	
				f 48 200

ONDERDEEL 3.7.

Posterij.

Artikel 3.7.1	Personeelskosten	f	73 263	
3.7.2	Materiële kosten		116 300	
				189 563

ONDERDEEL 3.8.

Postspaarbank.

Artikel 3.8.1	Personeelskosten	f	17 404	
3.8.2	Materiële kosten		3 600	
				21 004

ONDERDEEL 3.9.

Algemene kosten.

Artikel 3.9.1	Toelage van de gouvernements-commissaris in Nederland bij de Surinaamsche Bank	f	600	
3.9.2	Betaling aan de N. V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten		3 000	
3.9.3	Verrekening van telefoonabonnementen		5 000	
3.9.4	Kosten in verband met de uitbreiding van de dienst		160 000	
				168 600
				f 1 154 037

IVde AFDELING.

Sociale Zaken en Immigratie

ONDERDEEL 4.1.

Kantoor van de directeur van sociale zaken.

Artikel 4.1.1 Personeelskosten	f	53 450	
4.1.2 Materiële kosten		23 400	
		f	76 850

ONDERDEEL 4.2.

Arbeidsinspectie en Veiligheidswezen.

Artikel 4.2.1 Personeelskosten	f	26 000	
4.2.2 Materiële kosten		5 500	
			31 500

ONDERDEEL 4.3.

Arbeidsbemiddeling.

Artikel 4.3.1 Personeelskosten	2 860

ONDERDEEL 4.4.

Sociale bijstand.

Artikel 4.4.1 Personeelskosten	13 700

ONDERDEEL 4.5.

Kindervoeding.

Artikel 4.5.1 Personeelskosten	f	7 600	
4.5 2 Materiële kosten		55 000	
			62 600

ONDERDEEL 4.6.

Landsgrond Boniface.

Artikel 4.6.1	Personeelskosten	f	26 216	
4.6.2	Materiële kosten		350	
4.6.3	Voeding en verdere benodigdheden voor ouden, gebrekkigen en onvermogenden binnen en buiten het gesticht		129 500	
				f 156 066

ONDERDEEL 4.7.

Dienst der Rijpere Jeugd.

Artikel 4.7.1	Personeelskosten	f	18 120	
4.7.2	Materiële kosten		11 000	
4.7.3	Voeding en kleding		15 000	
				44 120

ONDERDEEL 4.8.

Volkscredietwezen en Volkshuisvesting.

Artikel 4.8.1	Personeelskosten	f	20 360	
4.8.2	Materiële kosten		3 200	
				23 560

ONDERDEEL 4.9.

Subsidies.

Artikel 4.9.1	Bijdrage aan het nachtasyl te Paramaribo (Leger des Heils)	f	3 000	
4.9.2	Bijdrage voor wezenverzorging aan kerkgenootschappen		10 626	
4.9.3	Uitkeringen aan opvoedingsgestichten, enz.		27 400	

Artikel 4.9.4	Bijdragen aan particuliere inrichtingen tot afzondering en verpleging van melaatsen	f	150 000	
4.9.5	Uitkeringen aan inrichtingen, welke onderricht geven in het hoedenvlechten		1 500	
4.9.6	Bijdrage aan Spes Patriae		1 500	
4.9.7	Bijdrage aan het Rooms Katholieke Doofstommen Instituut		2 500	
4.9.8	Uitkeringen voor sport- en speelterreinen		10 000	
4.9.9	Uitkeringen aan kinder bewaarplaatsen		5 000	
4.9.10	Toekenning bijzondere subsidies		10 000	
			------	f 221 526

ONDERDEEL 4.10.

Algemene kosten.

Artikel 4.10.1	Kosten voor de bemiddelingsraad	f	3 000	
4.10.2	Kosten van diverse commissies		5 000	
4.10.3	Betalingen aan de N.V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten		1 000	
4.10.4	Verrekening van telefoonabonnementen		1 200	
			------	10 200
				------ f 642 982

1948 No. 69

Vde AFDELING.

Onderwijs, Volksontwikkeling en eredienst.

ONDERDEEL 5.1.

Kantoor van de inspecteur voor het onderwijs.

Artikel 5.1.1 Personeelskosten	f 61 980		
5.1.2 Materiële kosten	14 800		
		f	76 780

ONDERDEEL 5.2.

Uitgaven voor het openbaar onderwijs.

Artikel 5.2.1 Personeelskosten	f 622 110	
5.2.2 Materiële kosten	52 910	
		675 020

ONDERDEEL 5.3.

Uitgaven voor het bijzonder onderwijs.

Artikel 5.3.1 Uitkeringen voor personeelskosten	f 1 340 965	
5.3.2 Uitkeringen voor materiële kosten	177 025	
		1 517 990

ONDERDEEL 5.4.

Andere uitgaven in verband met onderwijs.

Artikel 5.4.1 Toelage van een onderwijzer, in het bezit van de akte landbouwkunde	f	90

Artikel 5.4.2	Uitkeringen aan inrichtingen voor vakonderwijs	f 3 735	
5.4 3	Kosten van vervoer en studie van jongelieden, die buiten Suriname een opleiding ontvangen	38 000	
5.4.4	Herhalingsonderwijs	5 000	
			f 46 825
	ONDERDEEL 5.5.		
	Ambachtsschool.		
Artikel 5.5.1	Personeel en materiële kosten		24 000
	ONDERDEEL 5.6.		
	Landsboekerij.		
Artikel 5.6.1	Personeelskosten	f 1 935	
5.6.2	Materiële kosten	9 000	
			10 935
	ONDERDEEL 5.7.		
	Eredienst.		
Artikel 5.7.1	Personeelskosten	f 123 700	
5.7.2	Materiële kosten	6 000	
			129 700
	ONDERDEEL 5.8.		
	Volksontwikkeling.		
Artikel 5.8.1	Personeelskosten	f 6 480	
5 8.2	Materiële kosten	2 000	
5 8.3	Kosten in verband met de stichting van ontwikkelings-centra in de districten	13 000	
			21 480

ONDERDEEL 5.9.

Algemene kosten.

Artikel 5.9.1	Kosten van de leergang voor opleiding van bureau-ambtenaren	f	300 0	
5.9.2	Betalingen aan de N.V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten		5 000	
5.9 3	Verrekening van telefoonabonnementen		240	
5.9.4	Kosten in verband met de salarisherziening van onderwijzers		550 000	
5.9.5	Kosten van de kweekschool		137 000	
5.9.6	Kosten van de fröbelkweekschool		7 500	
5.9.7	Kosten van de bestrijding van het analphabetisme		10 000	
5,9.8	Extra aanschaffing van meubilair voor de scholen		25 000	
			f 737 740	
				f 3 240 470

VIde AFDELING.

Landbouw, veeteelt en visserij.

ONDERDEEL 6.1.

Kantoor van de directeur van de landbouw.

Artikel 6.1.1	Personeelskosten	f	32 315	
6.1.2	Materiële kosten		4 600	
			f	36 915

ONDERDEEL 6.2.

Landbouwvoorlichtingsdienst.

Artikel 6.2.1 Personeelskosten	f	254 620	
6.2.2 Materiële kosten		159 000	
			f 413 620

ONDERDEEL 6.3.

Algemeen proefstation voor de landbouw.

Artikel 6.3.1 Personeelskosten	f	210 824	
6 3.2 Materiële kosten		27 800	
			238 624

ONDERDEEL 6.4.

Veeteelt.

Artikel 6.4.1 Personeelskosten	f	29 220	
6.4.2 Materiële kosten		16 800	
6 4.3 Bestrijding van veeziekten		2 500	
6.4.4 Aankoop van fokvee, enz. alsmede kosten in verband met de inrichting van een nieuw slachtveebedrijf		45 000	
6.4.5 Verbetering van de pluimveeteelt		1 000	
			94 520

ONDERDEEL 6.5.

Slachthuizen.

Artikel 6.5.1 Personeelskosten	f	19 965	
6.5.2 Materiële kosten		4 350	
			24 315

ONDERDEEL 6.6.

Visserij.

Artikel 6.6.1	Kosten verband houdende met de visserij		f 25 000	

ONDERDEEL 6.7.

Algemene kosten.

Artikel 6.7.1	Meteorologische dienst	f 800		
6.7.2	Betalingen aan de N.V. Gemengd Bedrijf Vaartuigen dienst Suriname wegens vervoerdiensten	1 700		
6.7.3	Verrekening van telefoonabonnementen	f 1 300		
6.7.4	Kosten in verband met de uitbreiding van de dienst	*memorie*		
			f 3 800	
				f 836 794

VIIde AFDELING.

Economische Zaken.

ONDERDEEL 7.1.

Algemene dienst.

Artikel 7.1.1	Personeelskosten	f 126 240		
7.1.2	Materiële kosten	45 400		
			f 171 640	

ONDERDEEL 7.2.

Prijszetting en distributie.

Artikel 7.2.1	Personeelskosten	f 155 117		
7.2.2	Materiële kosten	36 400		
			191 517	

ONDERDEEL 7.3.

Invoer-, Uitvoer- en Deviezencontrôle.

Artikel 7.3.1	Personeelskosten	f	61 270	
7.3.2	Materiële kosten		5 850	
				f 67 120

ONDERDEEL 7.4.

Boswezen.

Artikel 7.4.1	Personeelskosten voor het kantoor	f	34 940	
7.4.2	Materiële kosten		5 500	
7.4.3	Personeelskosten voor het bostoezicht		146 450	
7.4.4	Materiële kosten		18 000	
7.4.5	Personeelskosten voor het bosonderzoek		27 230	
7.4.6	Materiële kosten		2 500	
7.4.7	Personeelskosten voor het toezicht op de uitvoer van hout		52 045	
7.4.8	Materiële kosten		1 000	
7.4.9	Reis-, verblijf- en verhuizingskosten		36 000	
7.4.10	Kleding en schoeisel		4 000	
7.4.11	Vervoerkosten en huur van vervoermiddelen		500	
				328 165

Geologisch Mijnbouwkundige dienst.

ONDERDEEL 7.5.

Algemene dienst

Artikel 7.5.1	Personeelskosten	f	24 170	
7.5.2	Materiële kosten		3 800	
				27 970

ONDERDEEL 7.6.

Delfstoffenonderzoek.

Artikel 7.6.1 Persneelskosten	f	17 670	
7.6.2 Materiële kosten		1 500	
		f	19 170

ONDERDEEL 7.7.

Veld geologisch onderzoek.

Artikel 7.7.1 Personeelskosten	f	32 590	
7.7.2 Materiële kosten		16 100	
			48 690

ONDERDEEL 7.8.

Mijnbouwkundig onderzoek.

Artikel 7.8.1 Personeelskosten	f	24 290	
7.8.2 Materiële kosten		12 200	
			36 400

ONDERDEEL 7.9.

Mijninspectie.

Artikel 7.9.1 Kosten van de mijninspectie	*memorie*

ONDERDEEL 7.10.

Algemene kosten.

Artikel 7.10.1 Betalingen aan de N.V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten	f	5 000
7.10.2 Verrekening van telefoonabonnementen		1 300

Artikel 7.10.3	Kosten in verband met de uitbreiding van de dienst	f 15 000		
			f 21 300	
				f 912 062

VIIIste AFDELING.

Dienst der Volksgezondheid.

ONDERDEEL 8.1.

Kantoor van de geneeskundig-inspecteur en algemene uitgaven.

Artikel 8.1.1	Personeelskosten	f 41 013	
8.1.2	Materiële kosten	19 050	
8.1.3	Huur van gebouwen voor poliklinieken in de districten	3 000	
8.1.4	Vergoeding voor vervoermiddelen van gouvernementsgeneesheren, e. a. en voor het gebruik van vaartuigen en daarmede verband houdende uitgaven	35 950	
			99 013

ONDERDEEL 8.2.

Algemene geneeskundige dienst.

Artikel 8.2.1	Personeelskosten	f 199 065	
8.2.2	Materiële kosten	77 000	
			276 065

ONDERDEEL 8.3.

Bestrijding van volks- en besmettelijke ziekten, daaronder begrepen hygiënische (sanitaire) dienst en medische voorlichtings- en propaganda dienst.

Artikel 8.3.1 Personeelskosten	f	144 780	
8.3.2 Materiële kosten		64 000	
			f 208 780

ONDERDEEL 8.4.

Keuringsdienst.

Artikel 8.4.1 Personeelskosten	f	36 240	
8.4.2 Materiële kosten		5 000	
			41 240

Ziekenhuiswezen.

ONDERDEEL 8.5.

Burgerziekenhuis (Landshospitaal)

Artikel 8.5.1 Personeelskosten	f	590 781	
8.5.2 Materiële kosten		411 000	
			1 001 781

ONDERDEEL 8.6.

Andere ziekeninrichtingen.

Artikel 8.6.1 Personeelskosten	f	10 460	
8.6.2 Materiële kosten		11 200	
			21 660

ONDERDEEL 8.7.

Landsinrichting ter verpleging van krankzinnigen.

Artikel 8.7.1	Personeelskosten	f 127 041	
8.7.2	Materiële kosten	1 500	
8.7.3	Voeding en andere uitgaven	125 000	
			f 253 541

ONDERDEEL 8.8.

Landsinrichting voor melaatsen.

Artikel 8.8.1	Personeelskosten	f 59 458	
8.8.2	Materiële kosten	27 500	
8.8.3	Voeding, kleding en verdere benodigdheden voor de verpleegden en het personeel	155 000	
			241 958

ONDERDEEL 8.9.

Geneeskundige school.

Artikel 8.9.1	Personeelskosten	f 18 620	
8.9.2	Materiële kosten	2 500	
			21 120

ONDERDEEL 8.10.

Lands Magazijn van Geneesmiddelen en Apotheek.

Artikel 8.10.1	Personeelskosten	f 64 392	
8.10.2	Materiële kosten	181 500	
			245 892

ONDERDEEL 8.11.

Diverse uitgaven.

Artikel 8.11.1	Bijdrage in de kosten van instandhouding van particuliere klinieken in het bosland	f	5 000	
8.11.2	Verstrekking van medicijnen, verbandmiddelen en andere geneeskundige benodigdheden ten behoeve van zodanige klinieken		5 000	
8.11.3	Betalingen aan de N.V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten		10 500	
8.11.4	Verrekening van telefoonabonnementen		6 500	
8.11.5	Kosten in verband met de uitbreiding van de dienst		75 000	
			f 102 000	
				f 2 513 050

IXde AFDELING

Openbare Werken en Verkeer.

ONDERDEEL 9.1.

Algemene dienst.

Artikel 9.1.1	Personeelskosten	f	127 090	
9.1.2	Materiële kosten		43 690	
				170 780

ONDERDEEL 9.2.

Departementale afdeling.
Landsgebouwen.

Artikel 9.2.1	Personeelskosten	f	78 400	
9.2.2	Materiële kosten		226 820	
				305 220

ONDERDEEL 9.3.

Departementale afdeling. Irrigatie, afwatering, waterkering, bruggen, land- en waterwegen, havens en steigers en drinkwatervoorziening.

Artikel 9.3.1 Personeelskosten	f 41 500		
9.3.2 Materiële kosten voor irrigatie, afwatering en waterkering	102 000		
9.3.3 Materiële kosten voor bruggen en wegen	579 500		
9.3.4 Materiële kosten voor havens en steigers	5 000		
9.3.5 Materiële kosten voor drinkwatervoorziening	5 000		
		f	733 000

ONDERDEEL 9.4.

Uitvoerende afdelingen.

Artikel 9.4.1 Personeelskosten	f 222 512		
9.4.2 Materiële kosten	3 000		
			225 512

ONDERDEEL 9.5.

Leergang tot opleiding voor het examen van machinist.

Artikel 9.5.1 Personeelskosten	f 7 400		
9.5.2 Materiële kosten	2 000		
			9 400

ONDERDEEL 9.6.

Diverse uitgaven.

Artikel 9.6.1 Bijdrage voor de rivierdienst op Bergendal	f 1 080		

Artikel 9.6.2	Betalingen aan de N.V. Gemengd Bedrijf Vaartuigendienst Suriname wegens vervoerdiensten	f 16 000		
9.6.3	Verrekening van telefoonabonnementen	6 000		
			f 23 080	
				f 1 466 992

IXde AFDELING A.

Verkeersbedrijven.

ONDERDEEL 9.7.

Departementale afdeling, verkeersbedrijven, nutsbedrijven, behalve drinkwatervoorziening, toezicht op vaartuigendienst.

Artikel 9.7.1	Personeelskosten		f 9 000

ONDERDEEL 9.8.

Landsspoorweg.

Artikel 9.8.1	Personeelskosten	f 414 689	
9.8.2	Materiële kosten	218 200	
			632 889

ONDERDEEL 9.9.

Werkplaats en magazijn.

Artikel 9.9.1	Personeelskosten	f 141 565	
9.9.2	Materiële kosten	165 000	
9.9.3	Bijdrage aan de dienst van het voorgaande jaar wegens overboeking van de magazijnsvoorraad	532 000	

Artikel 9.9.4 Aanvulling magazijnsvoorraad	f 500 000		
		f 1 338 565	
ONDERDEEL 9.10.			
Landsautobusdienst.			
Artikel 9.10.1 Personeelskosten	f 83 636		
9.10.2 Materiële kosten	119 459		
		203 095	
ONDERDEEL 9.11.			
Centrale garage.			
Artikel 9.11.1 Personeelskosten	f 65 700		
9.11.2 Materiële kosten	80 000		
		145 700	
ONDERDEEL 9.12.			
Landstelegraaf- en telefoondienst.			
Artikel 9.12.1 Personeelskosten	f 265 972		
9.12.2 Materiële kosten	55 100		
		321 072	
IXde AFDELING B.			f 2 650 321
Haven- en loodswezen.			
ONDERDEEL 9.13.			
Haven- en loodsdienst.			
Artikel 9.13.1 Personeelskosten	f 128 535		
9.13.2 Materiële kosten	25 200		
		153 735	
ONDERDEEL 9.14.			
Betonning en bebakening.			
Artikel 9.14.1 Personeelskosten	f 27 528		
9.14.2 Materiële kosten	136 450		
		163 978	
			f 317 713

Xde AFDELING.

Pensioenen, wachtgelden, onderstanden en algemene personeelskosten.

ONDERDEEL 10.1.

Pensioenen.

Artikel 10.1.1	Aan gewezen burgerlijken landsdienaren	f	880 000	
10.1.2	Aan weduwen en wezen van burgerlijke landsdienaren		330 000	
10.1.3	Aan gewezen onderwijzers bij het bijzonder onderwijs		77 000	
10.1.4	Aan weduwen en wezen van onderwijzers bij het bijzonder onderwijs		14 000	
10.1.5	Duurtebijslagen		337 000	
10.1.6	Stortingen in het pensioenfonds		*memorie*	
				f 1 638 000

ONDERDEEL 10.2.

Wachtgelden, onderstanden en andere periodieke uitkeringen.

Artikel 10.2 1	Wachtgelden ambtenaren		*memorie*
10.2.2	Wachtgelden onderwijzers en onderwijzeressen bij het bijzonder onderwijs		*memorie*
10.2.3	Toelagen van gewezen Nederlandse ambtenaren en onderwijzers wegens vervulling in		

	Suriname van een landsbetrekking	f 1 069		
Artikel 10.2 4	Onderstanden	24 000		
10.2.5	Duurtebijslag aan onderstanden	5 600		
			f	30 669

ONDERDEEL 10.3.

Algemene personeelskosten.

Artikel 10.3.1	Uitgaven voor tijdelijke voorzieningen in verband met openvallende betrekkingen, voor zover verevening op de betrekkelijke bezoldigingsartikelen niet mogelijk is	f 80 000		
10.3.2	Gunstgaven en andere onverplichte betalingen	8 000		
10.3 3	Standplaatstoelagen voor zover niet afzonderlijk uitgetrokken	20 000		
			108 000	
			f	1 776 669

XIde AFDELING.

Rente en aflossing van geleende gelden.

Artikel 11.4.1	Rente en aflossing van de geldlening van 1895, ten behoeve van het Immigratiefonds Suriname, pro resto groot f 97 000		f	27 335
11.4.2	Rente en aflossing van de geldlening van 1906, ten behoeve van het immigratiefonds van			

	Suriname, pro resto groot f 161 000	f 28 890	
11.4.3	Rente en aflossing van het gedeelte der Rijkslening 1943, waarvan de opbrengst aan Suriname is overgedragen	131 500	
11.4.4	Rente wegens uit 's-Rijksschatkist ontvangen kasvoorschotten	62 000	
			f 249 725

XIIde AFDELING.

Onvoorziene uitgaven.

Artikel 12 1.1	Onvoorziene uitgaven	300 000
Titel B. Buitengewone dienst		**245 000**

XIIIde AFDELING.

Immigratie.

Artikel 13.1.1	Wervingskosten proefimmigratie uit de Caraibische gebieden	50 000

XIVde AFDELING.

Onderwijs en Volksontwikkeling.

Artikel 14.1.1	Aanvulling en verbetering van leermiddelen	100 000

XVde AFDELING.

Landbouw.

Artikel 15.1.1	Kosten van eerste inrichting van laboratorium en bibliotheek van het landbouwproefstation	f	60 000	
15.1.2	Verbetering van de cultuurtuin		20 000	
15.1.3	Aanschaffing hulpmiddelen voor de landbouwvoorlichtingsdienst		5 000	
15.1.4	Eerste inrichting van de reparatie-werkplaats van de landbouwvoorlichtingsdienst		10 000	
			——— f	95 000
Titel C Kapitaaldienst				**3 414 000**

XVIde AFDELING.

Gebouwen.

ONDERDEEL 16.1.

Gebouwen voor de bestuursdienst.

Artikel 16.1.1	Bouw van een woning voor de districtsklerk te Nickerie	f	8 000	
16.1.2	Bouw van een botenhuis te Moengo		1 000	
16.1.3	Bouw van een botenhuis te Paradise		1 000	
			——— f	10 000

ONDERDEEL 16.2.

Gebouwen voor justitie en politie.

Artikel 16.2.1	Bouw van een politiewoning te Groningen	f	6 000	

Artikel 16.2.2	Bouw van een nieuw Huis van Bewaring te Paramaribo. Totale kosten f 100 000. Eerste termijn	f 50 000		
			f	56 000

ONDERDEEL 16.3.

Gebouwen voor de financiële admistratie, enz.

Artikel 16.3.1	Bouw van 2 woningen voor kommiezen bij de belastingen te Nickerie	f 16 000		
16.3.2	Bouw van een post-, telegraaf- en telefoonkantoor te Paramaribo. Totale kosten f 250 000. Eerste termijn	100 000		
				116 000

ONDERDEEL 16.4.

Gebouwen voor het onderwijs.

Artikel 16.4.1	Bouw van een onderwijzerswoning te Paradise	f 8000	
16.4.2	Bouw van een onderwijzerswoning te Bombay	6 000	
16.4.3	Bouw van een onderwijzerswoning te Uitkijk	6 000	
16.4.4	Bouw van een onderwijzerswoning te Domburg	6 000	
16.4.5	Bouw van twee onderwijzerswoningen te Leiding XI	12 000	

Artikel 16 4.6	Bouw van twee onderwijzerswoningen te Corantijnpolder	f 16 000	
16 4 7	Bouw van woningen voor de leraren van de kweekschool	140 000	
16.4.8	Bouw van 2 openbare scholen in de Corantijnpolder, uitbreiding der openbare scholen te Paradise en in de omgeving van Paramaribo	100 000	
16.4.9	Bouw van een kweekschool	100 000	
16.4.10	Bouw van een ambachtsschool	85 000	
			f 479 000

ONDERDEEL 16.5.

Gebouwen voor de landbouw.

Artikel 16.5.1.	Bouw van een nieuw proefstation. Totale kosten f 100 000. Eerste termijn	f 50 000	
16.5.2	Bouw van loodsen voor voorlichtingsdienst	5 000	
16.5.3	Bouw woning, kantoor en loods voor de leiders van de dienst der moderne middenstands landbouwbedrijven	15 000	
16.5.4	Bouw van 12 woningen voor boeren voor het in het vorig artikel bedoelde bedrijven. Totaal f 90 000. Eerste termijn	45 000	

Artikel 16.5.5	Bouw van cultuurschool met internaat	f	40 000	
16.5.6	Bouw van bedrijfsgebouwen voor cultuurschool		15 000	
16.5.7	Bouw woning directeur idem		10 000	
16.5.8	Bouw van een woning voor de assistent bij de landbouwvoorlichtingsdienst in de Saramaccapolder		6 000	
16.5.9	Voltooiïng van de inrichting van de nieuwe gouvernementsveeweide aan de Leysweg		50 000	
16.5.10	Voltooiïng van de bouw van het abattoir te Paramaribo		50 000	
				f 286 000

ONDERDEEL 16.6.

Andere landsgebouwen.

Artikel 16.6 1	Bouw van woningen voor personeel openbare werken en verkeer te Nickerie	f	40 000	
16.6.2	Bouw van landswoningen te Paramaribo		150 000	
16.6.3	Bouwklaar maken van terreinen voor woningbouw		30 000	
16.6.4	Bouw van volkswoningen (exclusief eventuele bijdrage Welvaartsfonds)		400 000	
16.6.5	Bouw werkloods op Landsgrond Boniface		2 000	

Artikel 16.6.6	Verbetering en uitbreiding landskantoren met tijdelijke middelen	f 30 000		
16.6.7	Verplaatsen garage autobussen naar Beekhuizen en uitbreiding daarvan met gebruikmaking van voormalige barakken	30 000		
16.6.8	Bouw van een vuilverbrandingsoven te Paramaribo	20 000		
16.6.9	Diverse kleine gebouwen en verbouwingen	10 000		
			f 712 000	
				f 1 659 000

XVIIde AFDELING.

Bruggen en Wegen.

Artikel 17.1.1	Aanleg van nieuwe wegen ten behoeve van woningbouw		f 50 000	
17.1.2	Verharden standplaats karren op de markt aan de Waterkant te Paramaribo		5 000	
17.1.3	Afbouw van de brug over de Pararivier		100 000	
17.1.4	Vernieuwen van de sluisdeur van de Drambrandersgracht		2 000	
17.1.5	Het verbeteren en ten dele asphalteren van wegen te Paramaribo		100 000	
17.1.6	Het verbeteren en ten dele asphalteren van wegen in de districten		100 000	
				357 000

XVIIIde AFDELING.

Irrigatie, afwatering en waterkering.

Artikel 18.1.1	Aankoop en opstelling van irrigatiepompen te Santigron voor de Saramaccapolder inclusief pomphuis	f 170 000	
18.1.2	Voltooiïng afwerking dammen langs de hoofdleiding van de Saramaccapolder	20 000	
18.1.3	Graven van afvoer- en irrigatieleidingen in de Saramaccapolder	50 000	
18.1.4	Verdere verbetering, bevloeiïng en ontwatering Clarapolder	20 000	
18.1.5	Verdeelwerk en sluis Longmaypolder. Totale kosten f 40 000. Eerste termijn	20 000	
18.1.6	Verbetering, uitwatering oostelijke en westelijke polders in Nickerie. Totale kosten f 50 000. Eerste termijn	20 000	
18.1.7	Verbetering, afwatering en riolering van Paramaribo. Totale kosten globaal f 1 500 000. Eerste termijn	100 000	
18.1.8	Verbeteringen diverse afwateringen	10 000	
18.1.9	Voortzetting aanleg zeedijk Nickerie. Nog nodig in totaal f 600 000. Voor 1949	100 000	
18.1.10	Andere oeververdedigingen	10 000	
		———	f 520 000

XIXde AFDELING.

Havenwerken.

Artikel 19.1.1	Veersteigers Coppenamerivier	f	40 000	
19.1.2	Vernieuwing aanlegsteiger te Poelepantje		3 000	
			------ f	43 000

XXste AFDELING.

Aanschaffing zwaar materiaal.

Artikel 20.1.1	Aanschaffing 3 nieuwe locomotieven	f	150 000	
20.1.2	Ombouw 10 tankwagens tot platte wagens		15 000	
20.1 3	Vernieuwing werktuigmachines		15 000	
20.1.4	Regelmatige vernieuwing en aanvulling van auto's en vaartuigen		70 000	
20.1.5	Aanvulling zware werktuigen voor de diverse diensten		100 000	
20.1.6	Aanschaffing 5 mechanische eenheden voor landbouwwerktuigen		50 000	
20.1.7	Aanschaffing 4 vuilnisauto's		25 000	
20.1.8	Aanschaffingen voor de onderafdeling Technologie van de Landbouwvoorlichtingsdienst		*memorie*	
			------	425 000

XXIste AFDELING.

Diverse uitgaven.

Artikel 21.1.1	Aanleg sport- en speelterreinen	f	50 000	

Artikel 21.1.2	Participatie kapitaal zwembad	f 100 000	
21.1.3	Watervoorziening in de districten	60 000	
21.1.4	Werkkapitaal volkscredietwezen	100 000	
21.1.5	Kapitaalsverstrekking aan Emergo	100 000	
			f 410 000

Artikel II.

Wanneer het bedrag, uitgetrokken bij een der artikelen 1.1.2, 1.2.2, 1.3.2, 1.3.3, 1.4.2, 1.5.2, 1.6.1, 1.6.2, 1.6.3, 1.6.4, 1.7.1, 1.7.2, 1.7.3, 1.7.4, 1.7.5, 1.8 2, 1.8 3, 1.9.2, 1.9.3, 2.1.2, 2.2 2, 2.3.2, 2.3.3, 2.4.2, 2.5.1, 2.6.2, 2.7.2, 2.8.1, 2.8.2, 2.8.3, 2.8.4, 2.8.5, 2.8.6, 2.8.7, 3.1.2, 3 2.2, 3.3.2, 3 4 2, 3 5.2, 3.6.2, 3.7.2, 3 8.2, 3.9.2, 3.9.3, 3 9.4, 4.1.2, 4.2.2, 4.5.2, 4.6.2, 4.6.3, 4.7.2, 4.7.3, 4.8.2, 4.10.1, 4.10.2, 4.10.3, 4.10.4, 5.1.2, 5 2.1, 5.2.2, 5.3.1, 5.3 2, 5.4.3, 5.4.4, 5.5.1, 5.6 2, 5.7.2, 5.8.2, 5.8.3, 5.9.1, 5.9.2, 5.9.3, 5.9.4, 5.9.5, 5.9.6, 5.9.7, 5 9.8, 6.1.2, 6.2.2. 6.3.2, 6.4.2. 6.4 3, 6.4.4, 6.4.5, 6 5.1, 6.6.1, 6.7.1. 6.7.2, 6.7.3, 6.7.4, 7.1.2, 7.2.2, 7.3.2, 7.4.2, 7.4.4, 7.4.6, 7.4.8, 7.4.9, 7.4.10, 7.4 11, 7.5.2. 7.6.2, 7.7.2, 7.8.2, 7.10.1, 7.10.2, 8.1.2, 8.1.3, 8.1.4, 8.2.2, 8 3.2, 8.4.2, 8.5.1, 8.5.2, 8.6.2. 8.7.2, 8.7.3, 8.8.2, 8.8 3, 8 9.2, 8.10.2, 8.11.1, 8.11.2, 8.11.3, 8.11.4, 8.11.5, 9.1.2, 9.2.2, 9.3.2, 9.3.3, 9.3.4, 9.3.5, 9.4.2. 9.5.2, 9.6.2, 9.6.3, 9.8.2, 9.9.2, 9.9.3, 9.9.4, 9.10.2, 9.11.2, 9.12.2, 9.13.2, 9.14.2, 10.1.1, 10.1.2, 10.1.3, 10.1.4, 10.1.5, 10.2.3, 10.2.4, 10.2.5, 10.3.1, 10.3.2, 10.3.3, 11.4.1, 11.4.2, en 11.4.3 van deze begroting ontoereikend wordt bevonden, mag het evenals de bij de artikelen 10.1.6, 10.2.1, en 10.2.2 voor *memorie* uitgetrokken posten door overschrijving uit artikel 12.1.1 dier begroting worden aangevuld.

Artikel III.

Op artikel 12.1.1 van deze begroting worden aangewezen de uitgaven voor de in de loop van het dienstjaar opkomende behoeften, welke niet in de begroting zijn omschreven.

De uitgaven worden in de rekening gebracht en omschreven in zovele bijzondere posten, als zij gelijksoortige onderwerpen betreffen.

Artikel IV.

Ter goedmaking van de uitgaven, begrepen in de Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1949, worden over dat jaar gebezigd de na te noemen middelen en inkomsten, te weten :

A. Belastingen.

1. inkomstenbelasting ;
2. vermogensbelasting ;
3. belasting op de huurwaarde van gebouwen met de daarbij behorende erven ;
4. invoerrechten (met inbegrip van de geheven wordende opcenten) ;
5. accijns op het binnenlands gedistilleerd ;
6. recht op verlofbewijzen tot verkoop van gedistilleerd ;
7. belasting op goud ;
8. belasting op bauxiet ;
9. belasting op lucifers ;
10. belasting op publieke vermakelijkheden ;
11. hondenbelasting ;
12. rij- en voertuigenbelasting ;
13. zegelrechten ;
14. successie- en overgangsrechten ;
15. loterijbelasting ;
16. statistiekrecht ;

B. Inkomsten uit de domeinen.

1. landtaxen of akkergelden ;
2. huren, erfpachten, recognities, verkopingen van domeinen en afkoop van zakelijke rechten ;
3. vergunnings- en concessierechten voor het ontginnen van balata op domeingrond ;
4. retributie voor balata, verkregen op domeingrond ;
5. vergunningsrecht als opkoper van balata ;
6. vergunnings- en andere rechten voor het ontginnen van bauxiet ;
7. vergunnings- en concessierechten voor het ontginnen van andere delfstoffen dan bauxiet op domeingrond ;

8. vergunningsrecht voor het doen van onderzoek naar de aanwezigheid van hout en naar de geschiktheid van terreinen voor landbouw en concessierecht voor het bewerken van hout ;
9. retributie voor hout, verkregen op domeingrond ;
10. uitvoerrecht op hout ;

C. Inkomsten rechtstreeks staande tegenover bepaalde uitgaven.

Iste Afdeling.

1. leges, geheven ter gouvernements secretarie ;
2. begrafenisrechten ;

IIde Afdeling.

3. griffierechten ;
4. justitiele boeten en terugbetalingen van gerechts- en proceskosten ;
5. betalingen ten behoeve van het hulpkantoor voor de industriele eigendom ;
6. opbrengst van vuurwapenvergunningen ;
7. opbrengst van marktvergunningen ;
8. vergoeding bij het aangaan van overeenkomsten met arbeiders voor de bosbedrijven ;
9. opbrengst van de landings- en vestigingsgelden ;

IIIde Afdeling.

10. vergoedingen, geheven voor de verrichtingen van de hypotheekbewaarder ;
11. ontvangsten inzake de in- en uitvoer van goederen ;
12. weeg-, roei- en berglonen en entrepôtrechten ;
13. fiscale boeten, vervolgingskosten, enz. ;
14. justeerlonen van de ijker ;
15. opbrengst van de posterij ;
16. teruggave van de uit 's landskas bestreden kosten ten behoeve van de postspaarbank ;

IVde Afdeling.

17. opbrengst veeteeltbedrijf van de Rijpere Jeugd ;

Vde Afdeling.

18. opbrengst van de landsnormaalschool ;
19. opbrengst van de landsschool voor meer uitgebreid lager onderwijs (Hendrikschool) ;
20. opbrengst van de landsschool voor uitgebreid lager onderwijs (Van Sypesteynschool) ;
21. storting in 's landskas van de bij het bijzonder onderwijs op de scholen voor meer uitgebreid lager onderwijs, voor uitgebreid lager onderwijs en voor gewoon lager onderwijs geheven schoolgelden ;
22. examengelden onderwijzersexamens ;
23. opbrengst van de leergang voor opleiding van bureau-ambtenaren ;

VIde Afdeling.

24. opbrengst van producten en daarmede verband houdende ontvangsten ;
25. opbrengst van de landsboerderij ;
26. opbrengst van de slachthuizen te Paramaribo en te Nieuw Nickerie ;

VIIde Afdeling.

27. rente van aan het deviezenfonds verleende voorschotten ;
28. teruggave van de uit 's landskas bestreden kosten ten behoeve van de kamer van koophandel en fabrieken te Paramaribo ;
29. terugbetaling door het deviezenfonds van de personeels- en materiële kosten van de afdeling Invoer-, Uitvoer en Deviezencontrôle ;

VIIIste Afdeling.

30. opbrengst burgerziekenhuis en andere ziekeninrichtingen ;
31. opbrengst magazijn van geneesmiddelen en apotheek ;
32. opslag op doorberekende geneesmiddelen, instrumenten enz. ;
33. bijdrage van de dienst van het volgende jaar wegens overboeking van de voorraad per 31 December ;
34. voordelige magazijnsverschillen ;

35. opbrengst van het landbouwbedrijf in de inrichting ter verpleging van krankzinnigen ;
36. opbrengst van de geneeskundige school ;
37. examengelden geneeskundige examens en andere ontvangsten van de dienst der Volksgezondheid ;

IXde Afdeling.

38. huur van landsgebouwen en toebehoren ;
39. bijdragen voor het onderhoud van hoofdverkeerswegen in de districten ;

IXde Afdeling A.

40. vervoer- en vrachtgelden van de landsspoorweg. enz. ;
41. andere ontvangsten van de landsspoorweg ;
42. bijdrage wegens uit het magazijn verbruikte materialen ;
43. opslag wegens personeels- en materiële kosten van werkplaats en magazijn ;
44. bijdrage van de dienst van het volgende jaar wegens overboekingen van de magazijnsvoorraad ;
45. voordelige magazijnsverschillen ;
46. opbrengst van de landsautobusdienst ;
47. opbrengst van de centrale garage ;
48. opbrengst van de landsradiodienst ;
49. opbrengst van de landstelefoondienst ;

IXde Afdeling B.

50. inkomsten van het havenwezen ;
51. bijdragen voor haven- en rivieronderhoud ;
52. inkomsten van het loodswezen ;

Xde Afdeling.

53. inhoudingen en stortingen voor pensioen ;
54. rente van de kapitalen afkomstig van het opgeheven West-Indisch pensioenfonds ;

D. Andere inkomsten.

1. terugbetaling van voorschotten ;
2. terugbetaling door de Protestantse vereniging tot verpleging van lepralijders in Suriname (Bethesda) van het haar in de jaren 1932 en 1933 verleend renteloos voorschot (15e termijn) ;
3. aandeel in de winst van de Surinaamsche Bank ;
4. verschillende ontvangsten ;

E. Terugbetaling uit 's Rijksschatkist van de ten laste van het Rijk komende kosten van schutterij en defensiewerken, 1940 – 1944.

Paramaribo, de 9de Juni 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 26sten Juli 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 69

Raming der opbrengst van de middelen en inkomsten van Suriname voor het dienstjaar 1949.

	Middelen en inkomsten	Geraamd bedrag
	A. Belastingen.	
1.	inkomstenbelasting . . .	f 7 500 000
2.	vermogensbelasting . . .	50 000
3.	belasting op de huurwaarde van gebouwen met de daarbij behorende erven .	120 000
4.	invoerrechten (met inbegrip van de geheven wordende opcenten) . .	4 000 000
5.	accijns op het binnenlands gedistilleerd .	530 000
6.	recht op verlofbewijzen tot verkoop van gedistilleerd	48 000
7.	belasting op goud . . .	4 400
8.	belasting op bauxiet . . .	300 000
9.	belasting op lucifers . . .	20 000
10.	belasting op publieke vermakelijkheden .	65 000
11.	hondenbelasting	10 000
12.	rij- en voertuigenbelasting . .	110 000
13.	zegelrechten	200 000
14.	successie- en overgangsrechten . .	6 000
15.	loterijbelasting	104 000
16.	statistiekrecht	200 000
	Totaal	f 13 267 400

	Middelen en inkomsten	Geraamd bedrag
	B. Inkomsten uit de domeinen.	
1.	landtaxen of akkergelden . .	f 6 000
2.	huren, erfpachten, recognities, verkopingen van domeinen en afkoop van zakelijke rechten	82 000
3.	vergunnings- en concessierechten voor het ontginnen van balata op domeingrond .	17 000
4.	retributie voor balata, verkregen op domeingrond	15 000
5.	vergunningsrecht als opkoper van balata	1 700
6.	vergunnings- en andere rechten voor het ontginnen van bauxiet . .	400 000
7.	vergunnings- en concessierechten voor het ontginnen van andere delfstoffen dan bauxiet op domeingrond . .	36 000
8.	vergunningsrecht voor het doen van onderzoek naar de aanwezigheid van hout en naar de geschiktheid van terrein voor landbouw en concessierecht voor het bewerken van hout . . .	25 000
9.	retributie voor hout, verkregen op domeingrond	100 000
10.	uitvoerrecht op hout . . .	200 000
	Totaal	f 882 700

Middelen en inkomsten	Geraamd bedrag
C. Inkomsten rechtstreeks staande tegenover bepaalde uitgaven.	
Iste Afdeling.	
1. leges, geheven ter gouvernements-secretarie	f 20 000
2. begrafenisrechten . . .	2 000
IIde Afdeling.	
3. griffierechten	5 000
4. justitiële boeten en terugbetalingen van gerechts- en proceskosten . .	70 000
5. betalingen ten behoeve van het hulpkantoor voor de industriële eigendom .	4 000
6. opbrengst van vuurwapenvergunningen .	12 000
7. opbrengst van marktvergunningen .	40 000
8. vergoeding bij het aangaan van overeenkomsten met arbeiders voor de bosbedrijven.	5 000
9. opbrengst van de landings- en vestigingsgelden	4 000
IIIde Afdeling.	
10. vergoedingen, geheven voor de verrichtingen van de hypotheekbewaarder .	13 000
11. ontvangsten inzake de in- en uitvoer van goederen	30 000

	Middelen en inkomsten	Geraamd bedrag
12.	weeg-, roei- en berglonen en entrepôtrechten	f 17 000
13.	fiscale boeten, vervolgingskosten, enz. .	10 000
14.	justeerlonen van de ijker . .	600
15.	opbrengst van de posterij . .	300 000
16.	teruggave van de uit 's landskas bestreden kosten ten behoeve van de postspaarbank	20 000
	IVde Afdeling.	
17.	opbrengst veeteeltbedrijf van de Rijpere Jeugd	200
	Vde Afdeling.	
18.	opbrengst van de landsnormaalschool .	9 000
19.	opbrengst van de landsschool voor meer uitgebreid lager onderwijs (Hendrikschool)	74 000
20.	opbrengst van de landsschool voor uitgebreid lager onderwijs (Van Sypesteynschool)	42 000
21.	storting in 'slandskas van de bij het bijzonder onderwijs op de scholen voor meer uitgebreid lager onderwijs, voor uitgebreid lager onderwijs en voor gewoon lager onderwijs geheven schoolgelden . .	224 000
22.	examengelden onderwijzersexamens .	2 500

	Middelen en inkomsten	Geraamd bedrag
23.	opbrengst van de leergang voor opleiding van bureauambtenaren . . .	f 3 000
	VIde Afdeling.	
24.	opbrengst van producten en daarmede ververband houdende ontvangsten . .	42 000
25.	opbrengst van de landsboerderij . .	18 000
26.	opbrengst van de slachthuizen te Paramaribo en te Nieuw-Nickerie . .	40 000
	VIIde Afdeling.	
27.	rente van aan het deviezenfonds verleende voorschotten	40 000
28.	teruggave van de uit 's landskas bestreden kosten ten behoeve van de kamer van koophandel en fabrieken te Paramaribo	6 000
29.	terugbetaling door het deviezenfonds van van de personeels- en materiële kosten van de afdeling Invoer-, Uitvoer- en Deviezencontrôle	67 120
	VIIIste Afdeling.	
30.	opbrengst burgerziekenhuis en andere ziekeninrichtingen . . .	200 000
31.	opbrengst magazijn van geneesmiddelen en apotheek	100 000
32.	opslag op doorberekende geneesmiddelen, instrumenten, enz. . . .	*memorie*

	Middelen en inkomsten	Geraamd bedrag
33.	bijdrage van de dienst van het volgende jaar wegens overboeking van de voorraad per 31 December . . .	*memorie*
34.	voordelige magazijnsverschillen. .	*memorie*
35.	opbrengst van het landbouwbedrijf in de inrichting ter verpleging van krankzinnigen	f 2 000
36.	opbrengst van de geneeskundige school	22 000
37.	examengelden geneeskundige examens en andere ontvangsten van de Dienst der Volksgezondheid . . .	2 000
	IXde Afdeling.	
38.	huur van landsgebouwen en toebehoren.	16 000
39.	bijdragen voor het onderhoud van hoofdverkeerswegen in de districten. .	1 600
	IXde Afdeling. A.	
40.	vervoer- en vrachtgelden van de landsspoorweg, enz. . . .	270 000
41.	andere ontvangsten van de landsspoorweg.	260 000
42.	bijdrage wegens uit het magazijn verbruikte materialen	500 000
43.	opslag wegens personeels- en materiële kosten van werkplaats en magazijn. .	30 000

	Middelen en inkomsten	Geraamd bedrag
44.	bijdrage van de dienst van het volgende jaar wegens overboekingen van de magazijnsvoorraad	f 532 000
45.	voordelige magazijnsverschillen . .	*memorie*
46.	opbrengst van de landsautobusdienst .	290 000
47.	opbrengst van de centrale garage .	125 000
48.	opbrengst van de landsradiodienst .	250 000
49.	opbrengst van de landstelefoondienst .	130 000
	IXde Afdeling. B.	
50.	inkomsten van het havenwezen . .	1 000 000
51.	bijdragen voor haven- en rivieronderhoud	200 000
52.	inkomsten van het loodswezen . .	160 000
	Xde Afdeling.	
53.	inhoudingen en stortingen voor pensioen	280 000
54.	renten van de kapitalen, afkomstig van het opgeheven West-Indisch pensioenfonds	600
	Totaal	f 5 491 620
	D. Andere inkomsten.	
1.	terugbetaling van voorschotten . .	5 000

Middelen en inkomsten		Geraamd bedrag
2. terugbetaling door de protestantse vereniging tot verpleging van lepralijders in Suriname (Bethesda) van het haar in de jaren 1932 en 1933 verleend renteloos voorschot (15e termijn) . .	f	1 705
3. aandeel in de winst van De Surinaamsche Bank		20 000
4. verschillende ontvangsten . .		150 000
Totaal	f	176 750
E. Terugbetaling uit 's Rijksschatkist van de ten laste van het Rijk komende kosten van schutterij en defensiewerken 1940—1944.		2 800 000
Recapitulatie.		
Totaal *A*		13 267 400
B		882 700
C		5 491 620
D		176 750
E		2 800 000
Totaal der middelen en inkomsten . .	f	22 618 470

1948 No. 71

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME

PUBLICATIE van 10 Juni 1948, waarbij wordt afgekondigd de Wet van 21 Mei 1948 (Staatsblad No. I 194) houdende wijziging van de Surinaamse Staatsregeling.

IN NAAM DER KONINGIN !
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet :

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat het wenselijk is de Wet op de Staatsinrichting van Suriname te wijzigen;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel I.

De Wet op de Staatsinrichting van Suriname (*Staatsblad* 1936, No. 909; *Gouvernementsblad* 1936 No. 156), zoals deze is gewijzigd bij de wet van 1 Maart 1946 (*Staatsblad* No. G 50; *Gouvernementsblad* No. 57), wordt nader gewijzigd als volgt:

§ 1. In artikel 3 wordt:

a. punt *c* van 2° gelezen als volgt:

„*c.* de landsverordeningen, zijnde verordeningen met gemeen overleg der Staten door de Gouverneur vastgesteld;"

b. onder 3e in plaats van „Raad van Bestuur" gelezen: „Raad van Advies".

§ 2. Het eerste lid van artikel 4 vervalt.

§ 2*a*. In het tweede lid van artikel 14 wordt in plaats van „Raad van Bestuur" gelezen: „Raad van Advies".

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:
Bijl. Hand. II 47/48, 650; Hand. II 47/48, bladz. 1530—1554;
Bijl. Hand. I 47/48, 650; Hand. I 47/48, bladz. 578—582.

§ 3. Het eerste lid van artikel 19 wordt gelezen als volgt:

„1. Bloedverwantschap of zwagerschap tot de derde graad ingesloten mag niet bestaan tussen de Gouverneur enerzijds en de ondervoorzitter of de leden en buitengewone leden van de Raad van Advies, de leden van het College van Algemeen Bestuur, de Vertegenwoordiger in Nederland dan wel een der hoofden van een afdeling van bestuur anderzijds".

§ 3*a*. In de leden 1, 2, 3, 4 en 5 van artikel 20 wordt telkens in plaats van „Raad van Bestuur" gelezen „Raad van Advies".

§ 4. In het eerste lid van artikel 21, sub *a* en *d* wordt telkens in plaats van „Minister van Koloniën" gelezen „Minister van Overzeese Gebiedsdelen".

§ 5. In artikel 24 wordt in plaats van „artikel 165 der Grondwet" gelezen „artikel 171 der Grondwet".

§ 5*a*. In het eerste lid van artikel 25 wordt in plaats van „Raad van Bestuur" gelezen „Raad van Advies".

§ 6. Artikel 29 wordt gelezen als volgt:

„Art. 29.

1. De Gouverneur oefent, in naam en als vertegenwoordiger des Konings en met inachtneming van de voorschriften van deze wet, het algemeen bestuur uit over Suriname.
2. Hij oefent het algemeen bestuur uit met medewerking van het College van Algemeen Bestuur.
3. Ten aanzien van onderwerpen, waarbij Nederland, Nederlandsch-Indië of Curaçao in belangrijke mate is betrokken, neemt de Gouverneur 's Konings aanwijzingen in acht.
4. De Gouverneur is bekleed met de uitvoerende macht en zal de uitoefening daarvan, met behoud van zijn verantwoordelijkheid, als regel aan leden van het College van Algemeen Bestuur opdragen.
5. De Gouverneur is voor zijn doen en laten verantwoordelijk aan de Koning."

§ 7. Artikel 30 wordt gelezen als volgt:

„Art. 30.

1. De Gouverneur heeft het opperbevel over de hem ter beschikking gestelde zee- en landmacht en over de in artikel 155 bedoelde gewapende macht.
2. De Commandant van de gezamenlijke landstrijdkrachten wordt door de Koning benoemd. Wanneer bij het openvallen van de plaats van de Commandant de benoeming van zijn opvolger niet geschied of in Suriname niet bekend is, of wanneer de benoemde in de spoedige aanvaarding van zijn betrekking verhinderd wordt, voorziet de Gouverneur in de tijdelijke waarneming."

§ 8. Artikel 31 wordt gelezen als volgt:

„Art. 31.

1. De Gouverneur oefent het opperbevel over de in Suriname ter beschikking gestelde zee- en landmacht uit behoudens haar administratieve betrekkingen tot de Ministeriële Departementen en overeenkomstig de bijzondere beschikkingen des Konings.
2. Hij beschikt over deze strijdkrachten in oorlog en vrede, zodanig als hem in het belang van Suriname oirbaar dunkt, en heeft het recht haar bevelhebbers en officieren te schorsen.
3. Hij geeft terstond van de schorsing kennis aan de Koning.
4. Zij is, zolang zij niet door de Koning bekrachtigd is, slechts voorlopig."

§ 9. Artikel 32 wordt gelezen als volgt:

„Art. 32.

De Gouverneur benoemt de officieren behorende tot de in artikel 155 bedoelde gewapende macht. Zij worden door hem bevorderd en ontslagen."

§ 10. Aan artikel 34 wordt een vierde lid toegevoegd, luidende als volgt:

„4. Regelen betreffende de rechtstoestand van de landsdienaren worden bij landsverordening gesteld."

§ 10*a*. In artikel 35 wordt in plaats van „de wet" gelezen: „landsverordening".

§ 10*b*. In het tweede lid van artikel 37 wordt in plaats van „Raad van Bestuur" gelezen „Raad van Advies".

§ 10*c*. De laatste twee regels van artikel 42, lid 2 worden gelezen als volgt:

„(Ondertekening van de Gouverneur, van het lid of van de leden van College van Algemeen Bestuur en van de Gouvernementssecretaris)".

§ 11. In het eerste lid van artikel 44 wordt in plaats van „behoudens het bepaalde bij het eerste lid van artikel 101" gelezen: „met inachtneming van het bepaalde in het tweede en derde lid van artikel 91".

§ 12. In het eerste lid van artikel 45 wordt in plaats van „101, derde lid" gelezen „101, eerste lid".

§ 13. In het eerste lid van artikel 48 wordt in plaats van „elke landsverordening, door hem vastgesteld," gelezen „elke vastgestelde landsverordening".

§ 14. In artikel 49 wordt:

a. in het eerste lid in plaats van „in gevallen van spoedeischenden aard" gelezen „in dringende omstandigheden", in plaats van „het derde lid van artikel 101" gelezen „het eerste lid van artikel 101";

b. in het tweede lid in plaats van „of waarom dat niet geschied is" gelezen „of om welke dringende omstandigheden zulks niet is geschied".

§ 15. In artikel 50 wordt:

a. het eerste lid gelezen als volgt:

„1. Behoudens in dringende omstandigheden, ter beoordeling van de Koning, of, voorzover het voorstellen van wet betreft, ingediend ingevolge artikel 119 der Grondwet, ter beoordeling van de Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal, en behoudens ten aanzien van ontwerpen van goedkeuringswetten, als bedoeld in artikel 152, tweede lid, stelt de Gouverneur de Staten in de gelegenheid, zo nodig binnen een door hem te bepalen termijn, van raad te dienen nopens de ontwerpen van wetten, uitsluitend of in belangrijke mate Suriname betreffende, voordat zij in behandeling komen bij de Staten-Generaal.";

b. in het tweede en derde lid in plaats van „artikel 117 der Grondwet" gelezen „artikel 119 der Grondwet".

§ 16. Het tweede lid van artikel 52 wordt gelezen als volgt:

„„2. Het formulier van afkondiging luidt:

„In Naam des Konings!

„De Gouverneur van Suriname,

„In overweging genomen hebbende:

(De beweegreden der landsverordening.)

„Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

(De landsverordening.)

„Gegeven te ....., de .....

(Ondertekening van de Gouverneur, van het lid of van de leden van het College van Algemeen Bestuur en van de Gouvernements-Secretaris.)", „terwijl in plaats van „Raad van Bestuur" wordt gelezen „Raad van Advies".

§ 16*a*. De laatste twee regels van artikel 55, lid 2 worden gelezen als volgt:

„(Ondertekening van de Gouverneur, van het lid of van de leden van het College van Algemeen Bestuur en van de Gouvernements-Secretaris)", terwijl in plaats van „Raad van Bestuur" wordt gelezen „Raad van Advies".

§ 17. Het opschrift van het Derde Hoofdstuk wordt gelezen „Van de Raad van Advies, het College van Algemeen Bestuur en de Vertegenwoordiger in Nederland", het opschrift van de Eerste Afdeling

van dit Hoofdstuk wordt gelezen „Van de samenstelling van de Raad van Advies.", het opschrift van de Tweede Afdeling wordt gelezen „Van de werkzaamheden van de Raad van Advies".

§ 18. Het eerste lid van artikel 58 wordt gelezen als volgt:

„1. Er is een Raad van Advies, bestaande uit een ondervoorzitter en vier leden.", terwijl een vierde lid wordt toegevoegd, luidende als volgt:

„4. De Gouverneur kan het voorzitterschap van de Raad bekleden, zo dikwijls hij dit nodig oordeelt. Hij heeft alsdan een raadgevende stem."

§ 18*a*. In de artikelen 60, 61, 62, 63 en 66 wordt telkens in plaats van „Raad van Bestuur" gelezen „Raad van Advies".

§ 19. In het Derde Hoofdstuk worden na artikel 67 van de Tweede Afdeling opgenomen een Derde, Vierde en Vijfde Afdeling, omvattende de artikelen 67*a* tot en met 67*i* luidende als volgt:

„DERDE AFDELING.

Van de samenstelling van het College van Algemeen Bestuur.

Art. 67*a*.

1. Er is een College van Algemeen Bestuur, bestaande uit ten hoogste zes personen.

2. Het College kiest zijn voorzitter uit zijn midden.

3. De leden van het College van Algemeen Bestuur worden na overleg met de Staten, de Raad van Advies gehoord, benoemd door de Gouverneur.

4. De leden van het College van Algemeen Bestuur moeten de leeftijd van 23 jaren hebben vervuld, ingezetenen van Suriname zijn, de staat van Nederlands onderdaan bezitten en niet uitgesloten zijn van verkiesbaarheid tot lid der Staten.

5. Zij kunnen niet tegelijk zijn:

a. vervanger van de Gouverneur;

b. ondervoorzitter, lid of buitengewoon lid van de Raad van Advies;

c. vertegenwoordiger van Suriname in Nederland;

d. lid van de Staten;

e. actief dienend ambtenaar.

Art. 67*b*.

De leden van het College van Algemeen Bestuur leggen, alvorens hun betrekking te aanvaarden, in handen van de Gouverneur de eed (verklaring of belofte) af:

„Ik zweer (verklaar), dat ik, middellijk noch onmiddellijk onder welke naam of wat voorwendsel ook, tot het verkrijgen mijner benoeming als lid van het College van Algemeen Bestuur aan iemand, wie hij ook zij, iets heb gegeven of beloofd, noch zal geven.

Ik zweer (beloof), dat ik, om iets hoegenaamd in deze betrekking te doen of te laten, van niemand hoegenaamd enige beloften of geschenken aannemen zal, middellijk of onmiddellijk.

Ik zweer (beloof) trouw aan de Koning; dat ik de Wet op de Staatsinrichting van Suriname steeds zal helpen onderhouden en het welzijn van Suriname naar mijn vermogen zal voorstaan.

Zo waarlijk helpe mij God Almachtig!"
(Dat verklaar en beloof ik.").

Art. 67*c*.

1. De leden van het College van Algemeen Bestuur worden telkens benoemd voor dezelfde periode als de leden der Staten zitting hebben, met dien verstande, dat zij aan het einde van een zittingsperiode met de Gouverneur zullen blijven medewerken, zolang hun opvolgers niet benoemd en beëedigd zijn.

2. Indien de Gouverneur blijkt, dat een lid van het College van Algemeen Bestuur het vertrouwen van de Staten niet langer heeft, kan hij bij gemotiveerd besluit, de Raad van Advies gehoord, tot tussentijds ontslag van dat lid overgaan. Deze wordt zo spoedig mogelijk vervangen.

3. Tussentijds ontslag wordt, de Raad van Advies gehoord, verleend:

a. bij verlies van het volle genot der burgerlijke rechten;

b. bij het ontstaan van omstandigheden, die ingevolge het vierde en vijfde lid van artikel 67*a* benoembaarheid tot lid van het College van Algemeen Bestuur uitsluiten.

Zodanig ontslag kan, de Raad van Advies gehoord, voorts worden verleend:

a. op eigen verzoek;

b. bij een afwezigheid uit Suriname van langer dan vier maanden.

4. Een lid van het College van Algemeen Bestuur kan onmiddellijk worden herbenoemd. Bij vervulling van een tussentijds opengevallen plaats geschiedt de benoeming voor de verdere duur van de zittingsperiode als bedoeld in het eerste lid.

Art. 67*d*.

De schadeloosstelling, de vergoeding voor reis- en verblijfkosten, alsmede het pensioen van de leden van het College van Algemeen Bestuur worden bij landsverordening geregeld.

VIERDE AFDELING.

Van de werkzaamheden van het College van Algemeen Bestuur.

Art. 67*e*.

1. Het College van Algemeen Bestuur werkt met de Gouverneur mede bij de uitoefening van diens algemeen bestuur over Suriname. Wanneer de Gouverneur het College bijeenroept, bekleedt hij het voorzitterschap.

2. Aan leden van het College van Algemeen Bestuur wordt door de Gouverneur de uitoefening van de uitvoerende macht opgedragen overeenkomstig het bepaalde in artikel 29.

3. De leden van het College van Algemeen Bestuur treden als regel op als gemachtigden bedoeld in de artikelen 89 en 107, tweede lid.

Art. 67*ee*.

1. Ingeval terzake van een ontwerp-landsverordening of een uit te vaardigen besluit houdende algemene maatregelen, als bedoeld in artikel 54, de Gouverneur zich niet kan verenigen met het gevoelen van het College van Algemeen Bestuur, doet hij hiervan onder opgave van zijn beweegredenen mededeling aan het College.

2. Indien het College de wens daartoe te kennen geeft of de Gouverneur er zelf prijs op stelt, zal op gelijke wijze mededeling worden gedaan aan de Staten.

3. Mededeling zowel aan het College van Algemeen Bestuur als aan de Staten blijft achterwege, indien zij niet zonder schade voor de aan de Gouverneur toevertrouwde belangen kan geschieden.

Art. 67*f*.

De leden van het College van Algemeen Bestuur zijn verplicht tot geheimhouding van hetgeen bij de uitoefening van hun taak als geheim te hunner kennis is gekomen.

Art. 67*g*.

1. Het reglement van orde voor het College van Algemeen Bestuur wordt door het College ontworpen en vastgesteld door de Gouverneur.

2. Het behoeft goedkeuring bij landsverordening.

VIJFDE AFDELING.

Van de Vertegenwoordiger in Nederland.

Art. 67*h*.

1. Er is een Vertegenwoordiger van Suriname in Nederland.

2. Hij moet aan dezelfde vereisten voldoen als gesteld bij het vierde en vijfde lid van artikel 67*a*, behoudens dat te zijnen aanzien

in het vijfde lid sub *c* moet worden gelezen: lid van het College van Algemeen Bestuur.

3. De Vertegenwoordiger wordt benoemd door de Gouverneur voor dezelfde periode als de leden der Staten zitting hebben, uit een door deze op te maken voordracht van twee personen. De benoeming behoeft de goedkeuring des Konings.

4. De Vertegenwoordiger zal de belangen van het gebiedsdeel naar zijn beste vermogen in Nederland voorstaan. Zijn instructie wordt, na raadpleging van de Staten, door de Gouverneur vastgesteld. Zij behoeft de goedkeuring des Konings.

5. Bij landsverordening worden de bezoldiging, de vergoeding voor reis- en verblijfkosten, alsmede het pensioen geregeld.

Art. 67*i*.

De Vertegenwoordiger legt, alvorens zijn betrekking te aanvaarden, in handen van de Gouverneur als vertegenwoordiger des Konings, de eed (verklaring of belofte) af:

„Ik zweer (verklaar), dat ik, middellijk noch onmiddellijk, onder welke naam of wat voorwendsel ook, tot het verkrijgen mijner benoeming als Vertegenwoordiger van Suriname aan iemand, wie hij ook zij, iets heb gegeven of beloofd, noch zal geven.

Ik zweer (beloof) dat ik, om iets hoegenaamd in deze betrekking te doen of te laten, van niemand hoegenaamd enige beloften of geschenken aannemen zal, middellijk of onmiddellijk.

Ik zweer (beloof) trouw aan de Koning; dat ik de Wet op de Staatsinrichting van Suriname steeds zal helpen onderhouden en het welzijn van Suriname naar mijn vermogen zal voorstaan.

Zo waarlijk helpe mij God, Almachtig!"
(„Dat verklaar en beloof ik.")

In Nederland vertoevende, legt de Vertegenwoordiger de eed (verklaring of belofte) af in handen van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen."

§ 20. Artikel 68 wordt gelezen als volgt:

„Art. 68.

1. De Staten zijn samengesteld uit 21 leden.

2. Deze worden in de bij landsverordening in te stellen kieskringen door de kiezers rechtstreeks gekozen.

3. De stad Paramaribo vormt één of meer kieskringen en vaardigt tien, de overige kieskringen te zamen elf leden af.

4. Een afgevaardigde voor een bepaalde kieskring behoeft niet in die kring woonachtig te zijn."

§ 21. Artikel 69 wordt gelezen als volgt:

„Art. 69.

1. De leden van de Staten worden rechtstreeks gekozen door de ingezetenen van Suriname, die de staat van Nederlands onderdaan bezitten en de ouderdom van drieëntwintig jaren hebben vervuld.

2. Voorzover rechtstreekse verkiezingen in sommige kieskringen niet mogelijk zijn, kan het kiesreglement een stelsel van kiesmannen uitwerken.

3. Het kiesreglement kan overigens, indien bij de uitvoering van het bepaalde in het eerste lid de noodzaak daartoe blijkt, beperkingen inhouden en regelt verder alles wat het kiesrecht en de wijze van verkiezing betreft."

§ 22. Artikel 71 wordt gelezen als volgt:

„Art. 71.

Verkiesbaar zijn, behoudens het bepaalde bij artikel 72, mannen en vrouwen, Nederlandse onderdanen, die aan de vereisten voldoen, genoemd in artikel 69."

§ 23. *a.* In de aanhef van artikel 72 vervallen de woorden „en benoembaarheid", terwijl sub *a* achter „leden van den" worden ingevoegd de woorden „Raad van Advies, de leden van het College van Algemeen bestuur, de vertegenwoordiger in Nederland,".

b. In artikel 73, derde lid, vervallen de woorden „of benoeming,".

c. In artikel 74, tweede lid, vervallen de woorden „of benoembaar", en in het derde lid de woorden „of benoemd".

d. In artikel 76, in de eerste alinea van het eedsformulier, vervalt „(benoemd)" achter het woord „gekozen".

§ 24. Artikel 77 wordt gelezen als volgt:

„Art. 77.

De schadeloosstelling van de leden, alsmede de vergoeding voor reis- en verblijfkosten worden bij landsverordening geregeld."

§ 24*a*. In artikel 78, derde lid, sub 3°., vervallen de woorden „en benoembaarheid".

§ 25. In artikel 79 wordt in plaats van „eersten Dinsdag der maand April" gelezen „tweede Dinsdag der maand Mei".

§ 26. Artikel 80 wordt gelezen als volgt:

„Art. 80.

1. De voorzitter en de ondervoorzitter der Staten worden door de Gouverneur benoemd voor de periode ener zitting uit een voor ieder afzonderlijk door de Staten in te dienen voordracht van twee leden.

2. Zolang zodanige benoeming nog niet heeft plaatsgevonden, treedt als voorzitter op de voor de voorafgaande periode benoemde voorzitter of ondervoorzitter, indien deze deel uitmaakt van de nieuwe Staten, dan wel, bij ontstentenis van zodanige persoon, het lid der nieuwe Staten, dat onder de leden, die het langst zitting hebben gehad in het College, het oudste lid is in jaren."

§ 28. Artikel 81 wordt gelezen als volgt:

„Art. 81.

1. De Staten benoemen, schorsen en ontslaan hun griffier. Deze is geen lid van de Staten.

2. Zijn positie en bezoldiging worden bij landsverordening geregeld, evenals zijn aanspraken op verlof en verlofbezoldiging, wachtgeld en pensioen."

§ 29. Aan artikel 83 wordt toegevoegd een tweede zinsnede, luidende: „Het wordt openbaar gemaakt door plaatsing in het Gouvernementsblad."

§ 30. In artikel 85 vervallen de woorden „of benoemd".

§ 31. Het eerste lid van artikel 86 wordt gelezen als volgt:

„1. De Staten mogen niet beraadslagen noch besluiten, zo niet meer dan de helft van het aantal leden tegenwoordig is."

§ 32. Aan artikel 90 worden toegevoegd twee nieuwe leden, luidende als volgt:

„2. Hij heeft het recht de Staten te ontbinden en sluit daarbij tevens de zitting der Staten.

3. Het besluit tot ontbinding, waarop het College van Algemeen Bestuur en de Raad van Advies worden gehoord, behelst de uitschrijving van de verkiezing voor nieuwe Staten binnen twee maanden en de bijeenroeping der nieuw gekozen Staten binnen drie maanden."

§ 33. Aan artikel 91 worden twee nieuwe leden toegevoegd, luidende als volgt:

„2. Zij oefenen gezamenlijk met de Gouverneur de wetgevende macht uit ten aanzien van de onderwerpen als bedoeld in artikel 44.

3. Het in het vorige lid bedoelde gemeen overleg tussen Gouverneur en Staten vindt plaats overeenkomstig het bepaalde in de navolgende artikelen."

§ 33*a*. *a*. In het derde lid van artikel 92 wordt in plaats van „Raad van Bestuur" gelezen „Raad van Advies".

b. De slotzin van de formulieren in de artikelen 92, 94, 95, 98 en 99 wordt als volgt gelezen:

„(Dagtekening en ondertekening van de Gouverneur en van het lid of van de leden van het College van Algemeen Bestuur)".

§ 34. Het derde en vierde lid van artikel 100 worden gelezen als volgt:

„3. Wordt andermaal overeenstemming niet verkregen en geldt het een regeling, waarbij in belangrijke mate Nederland, Nederlandsch-Indië of Curaçao is betrokken, dan kan de regeling geschieden bij algemene maatregel van bestuur.

4. Zodanige bij algemene maatregel van bestuur vastgestelde regeling kan echter te allen tijde bij landsverordening worden gewijzigd of ingetrokken."

§ 34*a*. In de formulieren in artikel 103 wordt in plaats van „Raad van Bestuur" gelezen „Raad van Advies", terwijl de slotzin wordt gelezen als volgt:

„(Dagtekening en ondertekening van de Gouverneur en van het lid of van de leden van het College van Algemeen Bestuur)."

§ 35. Artikel 101 wordt gelezen als volgt:

„Art. 101.

1. Indien de Staten in gebreke blijven binnen de gestelde termijn mede te delen of zij een ontwerp, waarbij in belangrijke mate Nederland, Nederlandsch-Indië of Curaçao is betrokken, al dan niet goedkeuren, en dringende omstandigheden een onverwijlde voorziening nodig maken, kan regeling geschieden bij algemene maatregel van bestuur.

2. Zodanige bij algemene maatregel van bestuur vastgestelde regeling kan echter te allen tijde bij landsverordening worden gewijzigd of ingetrokken."

§ 36. De artikelen 107 en 108 vervallen en worden vervangen door twee nieuwe artikelen:

„Art. 107.

1. Zij kunnen de Gouverneur uitnodigen om wegens zaken, Suriname betreffende, inlichtingen aan hen te geven.

2. De Gouverneur voldoet aan deze uitnodiging, wanneer hij vermeent dat het geschieden kan zonder schade voor de hem toevertrouwde belangen, en geeft de gevraagde inlichtingen mondeling of schriftelijk, hetzij in persoon of bij gemachtigde.

Art. 108.

De Staten hebben het recht van onderzoek (enquête) te regelen bij landsverordening."

§ 37. In artikel 111 wordt in plaats van „eersten Dinsdag der maand April" gelezen „tweede Dinsdag der maand Mei".

§ 38. Artikel 112 vervalt.

§ 39. Artikel 113 wordt gelezen als volgt:

„Art. 113.

Het ontwerp wordt met de nodige toelichting onverwijld door de Gouverneur toegezonden aan de Koning."

§ 40. Artikel 114 wordt gelezen als volgt:

„Art. 114.

De begroting wordt vastgesteld bij landsverordening."

§ 41. In artikel 115 vervalt in het eerste lid het woord „definitieve", in het tweede lid vervallen de woorden „, behoudens afwijkingen, krachtens opdracht of machtiging des Konings".

§ 42. Artikel 116 wordt gelezen als volgt:

„Art. 116.

Het slot der rekening wordt voor elk dienstjaar afzonderlijk vastgesteld bij landsverordening."

§ 43. Het eerste lid van artikel 118 wordt gelezen als volgt:

„1. De instelling van zelfstandig bestuur in ressorten als in artikel 117 bedoeld, of in andere, daartoe bij landsverordening aan te wijzen gemeenschappen, zomede de opheffing van zodanig bestuur, geschieden bij landsverordening. Aan deze ressorten en andere gemeenschappen wordt tevens bij landsverordening de regeling van eigen huishouding opgedragen met inachtneming van de bepalingen van deze wet, terwijl zij mede onderwerpen kan omvatten, waarin volgens de wet bij landsverordening moet worden voorzien."

§ 43*a*. In het eerste lid van artikel 137 wordt in plaats van „Raad van Bestuur" gelezen „Raad van Advies".

§ 44. In artikel 144 wordt in plaats van „erkende kerkgenootschappen" gelezen „kerkgenootschappen en godsdienstige gemeenschappen".

§ 45. In artikel 145 wordt achter het woord „kerkgenootschappen" ingevoegd „en godsdienstige gemeenschappen".

§ 46. Artikel 152 wordt gelezen als volgt:

„Art. 152.

1. Geldleningen ten name en ten laste van Suriname kunnen niet worden aangegaan dan krachtens landsverordening.

2. Indien plaatsing van een geldlening als bedoeld in het eerste lid buiten Suriname wordt gezocht, behoeft de landsverordening om te kunnen werken goedkeuring bij de wet."

§ 46*a*. In artikel 154 wordt inplaats van „wet" gelezen „landsverordening".

§ 47. Het Negende Hoofdstuk wordt gelezen als volgt:

„NEGENDE HOOFDSTUK.

Van de defensie.

Art. 155.

1. Alle in Suriname woonachtige Nederlandse onderdanen zijn verplicht, indien zij daartoe in staat zijn, mede te werken tot de verdediging van Suriname tegen aanranding van buiten en tot bewaring der inwendige rust en veiligheid. Ook aan ingezetenen, niet-Nederlandse onderdanen, kan die plicht opgelegd worden.

2. Bij landsverordening kan de verplichte krijgsdienst worden geregeld. De landsverordening regelt tevens de verplichtingen die aan hen, die niet tot de gewapende macht behoren, ten aanzien van de verdediging van Suriname opgelegd kunnen worden.

3. Ingeval de verplichte krijgsdienst wordt geregeld, worden eveneens bij landsverordening de voorwaarden genoemd, waarop wegens ernstige gewetensbezwaren vrijstelling van de krijgsdienst wordt verleend.

4. Bij landsverordening kunnen regelen gesteld worden nopens de erkenning van weerbaarheidskorpsen van vrijwilligers en de gevolgen daarvan, alsmede de voorwaarden voor hen, die een vrijwillig dienstverband bij de gewapende macht wensen aan te gaan.

Art. 155*a*.

Wanneer in geval van oorlog, oorlogsgevaar of andere buitengewone omstandigheden de dienstplichtigen die niet in werkelijke dienst zijn, door de Gouverneur geheel of gedeeltelijk buitengewoon onder de wapenen worden geroepen, wordt onverwijld een ontwerplandsverordening bij de Staten ingediend, om het onder de wapenen blijven van dienstplichtigen zoveel nodig te bepalen.

Art. 156.

1. Ter handhaving van de uit- of inwendige veiligheid kan door de Gouverneur elk gedeelte van het grondgebied van Suriname in staat van oorlog of in staat van beleg verklaard worden. De landsverordening bepaalt de wijze waarop en de gevallen waarin zulks geschieden kan en regelt de gevolgen. Deze landsverordening behoeft om te kunnen werken goedkeuring bij algemene maatregel van bestuur.

2. Bij de in het vorig lid bedoelde regeling kan worden bepaald, dat de bevoegdheden van het burgerlijk gezag ten opzichte van de openbare orde en de politie geheel of ten dele op het militair gezag overgaan, en dat de burgerlijke overheden aan de militaire ondergeschikt worden. Daarbij kan wijders afgeweken worden van de

artikelen 8, 10, 129 en 130 van deze wet. Voor het geval van oorlog kan ook van artikel 127, eerste lid, worden afgeweken."

§ 48. Het eerste lid van artikel 162 vervalt.

Artikel II.

Overgangsbepaling.

1. Zo spoedig mogelijk na het inwerkingtreden van deze wet worden nieuwe verkiezingen gehouden in kieskringen, ingesteld bij landsverordening met inachtneming van het bepaalde in het nieuwe artikel 68 der Surinaamse Staatsregeling en zulks op de voet van een bij landsverordening met inachtneming van het nieuwe artikel 69 dier Staatsregeling vastgesteld kiesreglement, onverminderd sub 4 van de Overgangsbepalingen der „Surinaamse Staatsregeling".

2. In afwijking van het bepaalde in de nieuw geredigeerde artikelen 100 en 101 der Surinaamse Staatsregeling gelden voor de behandeling van de ontwerpen dezer landsverordeningen de bepalingen der volgende twee leden.

3. Indien de Staten een hun door de Gouverneur binnen drie maanden na het in werking treden van deze wet aangeboden ontwerp-landsverordening niet binnen drie maanden goedkeuren, of indien de Gouverneur zich niet verenigt met de door de Staten gewijzigde ontwerp-landsverordening, geschiedt de regeling voor de eerste maal bij algemene maatregel van bestuur.

4. Zodanige algemene maatregel van bestuur kan echter te allen tijde bij landsverordening worden gewijzigd of ingetrokken.

5. Zodra de uitslag der nieuwe verkiezingen is vastgesteld, worden op een nader door Ons te bepalen tijdstip, doch in ieder geval binnen een jaar na het inwerkingtreden van deze wet, de thans zitting hebbende Staten vervangen door Staten, samengesteld volgens de nieuwe voorschriften. Tot zolang blijven de oude bepalingen ten aanzien van de benoeming van leden en van de benoemde leden van kracht.

6. De bepalingen van het Vierde Hoofdstuk van de Surinaamse Staatsregeling worden voor de eerste maal toegepast op de begroting en het slot van rekening betreffende het dienstjaar 1949.

7. Ten aanzien van de begrotingen en de sloten van rekeningen betreffende vroegere dienstjaren blijven de tijdens de totstandkoming van deze wet geldende bepalingen van toepassing.

8. Alle op het tijdstip van inwerkingtreding dezer wet verbindende wettelijke regelingen blijven van kracht totdat zij door andere overeenkomstig de voorschriften dezer wet zijn vervangen.

Artikel III.

De tekst der Surinaamse Staatsregeling wordt door de Koning bekend gemaakt in een doorlopend genummerde reeks van artikelen

met nummering voor zoveel nodig van de leden der artikelen, wijziging voor zoveel nodig van de aanhaling van artikelen en leden van artikelen der Staatsregeling zelve of van andere wetten, en met inachtneming van de spelling gevolgd in de van de Regering uitgaande stukken, ook wat betreft het gebruik van hoofdletters.

Artikel IV.

Deze wet treedt in werking met ingang van de tiende dag na die harer afkondiging.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk, 21 Mei 1948.

JULIANA.

De Minister-President,
De Minister van Algemene Zaken,
BEEL.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
J. A. JONKMAN.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
WITTEMAN.

De Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen,
JOS. J. GIELEN.

De Minister van Financiën a.i.,
W. DREES.

De Minister van Oorlog a.i.,
WITTEMAN.

De Minister van Marine a.i.,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Wederopbouw en Volkshuisvesting,
J. IN 'T VELD.

De Minister van Verkeer en Waterstaat a.i.,
J. IN 'T VELD.

De Minister van Economische Zaken,
VAN DEN BRINK.

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
MANSHOLT.

De Minister van Sociale Zaken,
W. DREES.

Uitgegeven de *een en twintigste* Mei 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 10de Juni 1948.

J. C. BRONS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 10de Juni 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 72

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 21 Juni 1948 No. 2602, houdende instelling van de belasting accountantsdienst, aanvulling van de taakomschrijving van de afdeling Administratie van Financiën en wijziging van de taakomschrijving van het kantoor van de Gouvernements-Accountant.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen het schrijven van de Staten van 26 April 1948 No. 5 ;

Gehoord de Administrateur van Financiën ;

Herlezen de resolutiën van : 27 Maart 1941 No. 1006 (B. B. No. 222) ; 21 Juli 1947 No. 2824 (B. B. No. 307), 5 April 1948 No. 1391, 17 Juni 1948 No. 2556 ;

Overwegende:

dat, voor een meer intensieve contrôle op de juistheid van de aangiften voor de directe belastingen het nodig is een belasting accountantsdienst in te stellen ;

Besluit:

I. Met aanvulling, voor zoveel nodig, van de resolutie van 27 Maart 1941 No. 1006 (B. B. No. 222) zoals laatstelijk gewijzig en aangevuld bij resolutie van 21 Juli 1947 No. 2824 (B. B. No. 307) de taakomschrijving van de afdeling Administratie van Financiën aan te vullen als volgt :

a. in § A onder III „Administratie van Financiën" de omschrijving van de taak der Contrôle der Belastingen te volgen met :

„De belasting accountantsdienst omvattende het onderzoek en de contrôle in belastingzaken in de uitgebreidste vorm, ter verificatie van de juistheid van ingediende aangiften voor en ter beoordeling van op te leggen aanslagen in de directe belastingen en van andere heffingen ten bate van 's Landskas".

b. in de taakomschrijving van het kantoor Gouvernements-Accountant te schrappen de woorden :
„Onderzoek in belastingzaken".

II. Te bepalen dat afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad en in het Bijblad op het Gouvernementsblad zal worden opgenomen.

Paramaribo, de 21ste Juni 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 25ste Juni 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 73

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

Verbeterblad.

Staatsblad No. I 203

Op bladzijde 4, artikel 14, lid 1, regel 1
staat : benoemig
lees : benoeming

Op bladzijde 6, artikel 20, lid 10, regel 5
staat : met dien verstande,
lees : met dien verstande echter,

Op bladzijde 8, artikel 24, regel 3
staat : volgens de wet
lees : volgens deze wet

Op bladzijde 8, artikel 27, regel 1
staat : aanvaarding
lees : aanvaarding van het bestuur

Op bladzijde 14, artikel 51, regel 4
staat : in werking in werking
lees : in werking

Op bladzijde 16, artikel 60, regel 4
staat : (verkaar)
lees : (verklaar)

Op bladzijde 16, artikel 60, regel 4
staat : middelijk
lees : middellijk

Op bladzijde 22, artikel 82, onder *a*, regel 4
staat : zee- en landmacht
lees : zee- of landmacht

Op bladzijde 30, artikel 120, regel 2
staat : alle uitgaven
lees : alle andere uitgaven

Op bladzijde 32, artikel 127, lid 4, regel 1
staat : waneer
lees : wanneer

Op bladzijde 35, artikel 146, lid 3, regel 2
staat : beslising
lees : beslissing

Op bladzijde 38, artikel 161, lid 2, regel 3
staat : bij wet
lees : bij de wet

Op bladzijde 39, artikel 169, lid 1, regel 3
staat : overmogenden.
lees : onvermogenden.

Op bladzijde 40, artikel 175, regel 1
staat : van circulatiebanken,
lees : van

's-Gravenhage, 30 Augustus 1948.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 74

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PROCLAMATIE

van 5 Juli 1948,

betreffende de aanvaarding van het Bestuur van Suriname door de waarnemend Gouverneur Mr. M. de Niet.

DE WAARNEMEND GOUVERNEUR VAN SURINAME,

MR. MAARTEN DE NIET,

ingevolge artikel 25 van de Surinaamse Staatsregeling in zijn hoedanigheid van Ondervoorzitter van de Raad van Advies in verband met het aan de Gouverneur van Suriname verleend eervol ontslag als zodanig optredende ;

Gelet op artikel 27 van de Surinaamse Staatsregeling ;

Brengt ter kennis van de ingezetenen, dat de Gouverneur van Suriname wegens bekomen eervol ontslag alszodanig het gebiedsdeel heeft verlaten en dat het bestuur van Suriname heden door hem is aanvaard.

Paramaribo, 5 Juli 1948.

De waarnemend Gouverneur voornoemd,

M. DE NIET.

Slotprotocol.

De ondergetekende Gevolmachtigden, heden bijeengekomen ten einde over te gaan tot de ondertekening van de Schikking betreffende het behoud of het herstel van de door de tweede wereldoorlog getroffen industriële eigendomsrechten, zijn overeengekomen als volgt :

I.

Wanneer gedurende het tijdvak, gelegen tussen 3 September 1939 en 30 Juni 1947, waren, voorzien van een merk, dat een vervalsing of nabootsing is van een in een verdragsluitend land ingeschreven merk, in dat land voor rekening van de Regering zijn ingevoerd ten behoeve van de krachtdadige voortzetting van de oorlog of ten einde voor het leven der gemeenschap onontbeerlijke bevoorradingen of diensten in stand te houden dan wel ten einde het uit de oorlog voortvloeiende lijden en ongeluk te verlichten, zal een zodanig gebruik van het merk niet worden beschouwd als een aantasting van de rechten van deszelfs eigenaar.

II

De bepalingen van artikel 1 hebben eveneens betrekking op de octrooi aanvragen, welke in het tijdvak van 1 Augustus 1940 tot en met 4 Mei 1945 door Tsjechoslowaakse onderdanen bij de Duitse octrooiraad te Berlijn zijn ingediend, mits de uitvinding niet in Duitsland is gedaan.

Ten blijke waarvan de ondergetekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben aanvaard.

Gedaan te Neuchâtel, de 8ste Februari 1947.

Voor België :	Hamels
Voor Brazilië :	Francisco Antonio Coelho
Voor Finland :	Paavo Ant-Wuorinen
Voor Frankrijk :	Marcel Plaisant
Voor Groot-Brittannië en Noord-Ierland :	Harold L. Saunders B. G. Crewe

Voor Griekenland :	D. A. Naoum
Voor Hongarije :	Körös Laszlo Karczag
Voor Italië :	Antonio Pennetta
Voor de Libanese Republiek :	Mikaoui
Voor het Vorstendom Liechtenstein :	Hoop
Voor Luxemburg :	A. de Muyser
Voor Marrokko (Franse zône) :	Marcel Plaisant
Voor Nieuw-Zeeland :	Harold L. Saunders
Voor Polen :	Dr. Jakub Sawicki Dr. Waclaw Olszewski
Voor Roemenië :	Dr. C. Akerman
Voor Zwitserland :	Morf Plinio Bolla
Voor Syrië :	S. Omari
Voor Tsjecho-Slowakije :	J. Andrial
Voor Tunis :	Marcel Plaisant
Voor Turkije :	Y. K. Karaosmanoglu Sait Rauf Sarper

Additioneel Slotprotocol.

De ondergetekende, Gevolmachtigden, heden bijeengekomen ten einde over te gaan tot de ondertekening van de Schikking betreffende het behoud of het herstel van de door de tweede wereldoorlog getroffen industriële eigendomsrechten, zijn overeengekomen als volgt :

De onder het cijfer I van het Slotprotocol uitgevaardigde bepalingen zullen bij analogie toepassing vinden met betrekking tot octrooien, voor zover de invoer gedurende de oorlog heeft plaats gehad in het grondgebied van de Geallieerde en Geassocieerde Landen of van een vijand van deze laatste.

Ten blijke waarvan de ondergetekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben aanvaard.

Gedaan te Neuchâtel, de 8ste Februari 1947.

Voor België :	Hamels
Voor Brazilië :	Francisco Antonio Coelho
Voor Finland :	Paavo Ant-Wuorinen
Voor Groot-Brittannië en Noord-Ierland :	Harold L. Saunders B.G. Crewe
Voor Griekenland :	D. A. Naoum
Voor Hongarije :	Körös Laszlo Karczag
Voor Italië :	Antonio Pennetta
Voor de Libanese Republiek :	Mikaoui
Voor het Vorstendom Liechtenstein :	Hoop
Voor Nieuw-Zeeland :	Harold L. Saunders
Voor Polen :	Dr. Jakub Sawicki Dr. Waclaw Olszewski
Voor Roemenië :	Dr. C. Akerman
Voor Zwitserland :	Morf Plinio Bolla
Voor Syrie :	S. Omari
Voor Tsjecho-Slowakije :	J. Andrial

1948 No. 76

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME

RESOLUTIE van 9 Juli 1948 No. 2837, houdende nadere wijziging en aanvulling van de resolutie van 8 September 1947 No. 3650 (G. B. No. 137), houdende instelling van de Deviezen-Commissie en vaststelling van de tarieven van de door de Deviezen-Commissie in rekening te brengen kosten, als bedoeld in de Deviezenregeling 1947, (G. B. No. 136).

DE WAARNEMEND GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Directeur van Economische Zaken (nota van 12 April 1948 No. 1290) en de Administrateur van Financiën (aantekening van 8 Juni 1948) ;

Gelet op artikel 1, lid 13 van de ,,Deviezenregeling 1947" (G. B. No. 136), zoals deze luidt na wijziging bij de landsverordening van 9 December 1947 (G. B. No. 187) ;

Herlezen de resoluties van 8 September 1947 No. 3650 (G. B. No. 137) 9 en 30 December 1947 No. 5076 (G. B. No. 188) en No. 5343 (G. B. No. 203) ;

Besluit :

A. De resolutie van 8 September 1947 No. 3650 (G. B. No. 137), houdende instelling van de Deviezen-Commissie en vaststelling van de tarieven van de door de Deviezen-Commissie in rekening te brengen kosten, zoals zij luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen bij resoluties van 9 en 30 December 1947 No. 6076 (G. B. No. 188) en No. 5343 (G. B. No. 203) nader te wijzigen en aan te vullen als volgt :

I. in § c sub a wordt na het getal 16, het woordje ,,en" vervangen door een komma en na het getal 17, bijgevoegd ,,18, voor zover betreft uitvoer van goederen, 20, 21, 25, en 27".

II. in § C wordt lid c vernummerd tot lid d, terwijl een nieuw lid „c" wordt ingelast luidende :

„c. voor bemoeienis der Deviezen-Commissie in verband „met het beschikbaar stellen van Nederlandse guldens voor „betaling van de vrijgelaten invoer uit Nederland of andere „landen een vergoeding van vijf ten duizend berekend over „ronde sommen van vijftig gulden, naar beneden afgerond, „van de waarde der vrij van vergunning ingevoerde goederen".

III. in de aanvang der slotalinea van bedoeld punt C wordt thans gelezen :

„de sub a t/m d omschreven vergoedingen bedragen ten „minste f 0.50 (vijftig cent) per vergunning, respectievelijk „per aangifte ten invoer voor de vrijgelaten goederen onder „bepaling, dat :

„1. de bedragen verschuldigd ingevolge het hiervoren on- „der a en b bepaalde tegen ontvangst van door of namens „het Hoofd van de dienst der Invoer-, Uitvoer- en Deviezen- „contrôle ondertekende kwitantie te diens kantore zullen wor- „den gestort.

„2. de bedragen verschuldigd ingevolge het hiervoren on- „der c en d bepaalde tegen ontvangst van door of namens de „Algemene Ontvanger en Betaalmeester ondertekende kwi- „tantie te diens kantore zullen worden gestort."

B. Te bepalen, dat deze resolutie, waarvan afschrift in het Gouvernements-Blad en het Gouvernements-Advertentieblad zal worden geplaatst in werking treedt :

a. voor wat betreft sub I van paragraaf A, met ingang van de dag na die harer plaatsing en terugwerkt tot 23 September 1947 ;

b. voor wat betreft sub II en III van paragraaf A, met ingang van 16 Juli 1948.

Paramaribo, de 9de Juli 1948.

M. DE NIET.

Uitgegeven, de 14de Juli 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 77

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 13 Juli 1917 No. 2944, houdende verklaring dat buitengewone omstandigheden aanwezig zijn die toepassing van artikel 1 van het Koninklijk besluit van 27 Augustus 1914 No. 121 (G. B. No. 53) noodzakelijk maken en diensvolgens alle in Suriname aanwezige gasoline in bezit te nemen en te doen nemen.

DE WAARNEMEND GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen . . . . (enz) ;

Gelet op artikel 1 van het Koninklijk Besluit van 20 Augustus 1914 No. 121 (G. B. No. 53) tot voorkoming van vasthouding en prijsopdrijving van waren, zomede op het besluit van 29 Augustus 1942 (G. B. No. 99) ;

Overwegende:

dat in verband met een dreigend tekort aan gasoline er aanleiding bestaat buitengewone omstandigheden aanwezig te achten en op grond van artikel 1 van het aangehaald Koninklijk besluit de in Suriname aanwezige voorraden gasoline onmiddellijk en zonder formaliteit in bezit te nemen en te doen nemen ;

Besluit:

1. Te verklaren dat buitengewone omstandigheden aanwezig zijn die toepassing van artikel 1 van het Koninklijk besluit van 26 Augustus 1914 No. 121 (G. B. No. 53) noodzakelijk maken en diensvolgens alle in Suriname aanwezige voorraden gasoline in bezit te nemen en te doen nemen.

2. De districts-commissarissen ieder in zijn ressort te gelasten uitvoering te geven aan artikel 4 van voormeld Koninklijk besluit.

3. De in bezit genomen gasoline zonder verwijl ter beschikking te stellen van de bevolking van Suriname en van alhier bestaande bedrijven tegen de thans geldende maximumprijs, op de wijze te Paramaribo en in de districten door de Districts-Commissarissen aan te geven.

4. Uittreksel uit deze resolutie op te nemen in het Gouvernementsblad.

Paramaribo, de 13de Juli 1948.
M. DE NIET.

Uitgegeven, de 13de Juli 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 78

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME

RESOLUTIE van 16 Juli 1948 No. 3000, houdende nadere wijziging en aanvulling van de regeling betreffende de duurtebijslag aan landsdienaren en het personeel werkzaam aan bijzondere inrichtingen van onderwijs, die ondersteuning uit 's Landskas genieten, zoals deze luidt na wijziging, laatstelijk bij resolutie van 28 November 1947 No. 4911 (G. B. No. 183) en welke regeling bij resolutie van 17 December 1947 No. 5174 (G. B. No. 194) nader werd bestendigd tot 31 December 1948.

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen . . . . . (enz) ;

Besluit:

I. Artikel 6, sub 2 van de bij resolutie van 5 Maart 1942 No. 704 (G. B. No. 26) vastgestelde regeling betreffende de duurtebijslag van landsdienaren en het personeel werkzaam aan bijzondere inrichtingen van onderwijs, die ondersteuning uit 's Landskas genieten, zoals deze luidt na wijziging, laatstelijk bij resolutie van 24 Maart 1948 No. 1271 (G. B. No. 47) en welke regeling bij resolutie van 17 December 1947 No. 5174 (G. B. No 194) nader werd bestendigd tot 31 December 1948 aan te vullen door vervanging van de punt achter ,,verwaarloosd" door een komma met de navolgende slotzin luidende:

,,zullende evenwel voor het los aangehuurd personeel de ,,berekening van de duurtebijslag dienen te geschieden over ,,het aantal dagen waarop gewerkt is".

II. Te bepalen, dat uittreksel van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo 16 Juli 1948.

M. DE NIET.

Uitgegeven, de 19de Juli 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 79

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PUBLICATIE van 16 Juli 1948, waarbij wordt afgekondigd de Wet van 27 Mei 1948 (Staatsblad No. I 207), tot het in overweging nemen van een voorstel tot verandering in de Grondwet, teneinde een nieuwe rechtsorde voor de in artikel 1 der Grondwet genoemde grondgebieden te kunnen voorbereiden en vestigen.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE WAARNEMEND GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande Wet:

IN NAAM VAN HARE MAJESTEIT WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut ! doen te weten :

Alzo wij in overweging genomen hebben, dat de noodzakelijkheid is gebleken in de Grondwet verandering te brengen, teneinde een nieuwe rechtsorde voor de in artikel 1 der Grondwet genoemde grondgebieden te kunnen voorbereiden en vestigen ;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze :

I. Er bestaat grond om in overweging te nemen het hierna onder II en III omschreven voorstel tot verandering in de Grondwet.

II. Waar in de artikelen 1, 62, 63, 77, 125, 171, 191 en 192 van de Groudwet wordt gesproken van Nederlands-Indië of van Curaçao, wordt daarvoor gelezen :

Indonesië, onderscheidenlijk : de Nederlandse Antillen.

III. Aan de Grondwet wordt toegevoegd een Veertiende Hoofdstuk, luidende :

Bijzondere bepalingen nopens de overgang naar een nieuwe rechtsorde voor de in artikel 1 genoemde grondgebieden.

Artikel 207.

Voor de in artikel 1 genoemde grondgebieden zal, op de grondsiag van de uitkomst van het reeds gepleegde en nog te plegen gemeen overleg met en tussen vertegenwoordigers van de bevolkingen. een nieuwe rechtsorde worden gevestigd, waarbinnen deze gebieden de eigen belangen zelfstandig behartigen en op de voet van gelijkwaardigheid zijn verbonden tot verzorging van de gemeenschappelijke belangen en tot wederkerige bijstand, een en ander onder waarborgen voor de rechtszekerheid, de fundamentele menselijke rechten en vrijheden, en deugdelijk bestuur.

Artikel 208.

1. Bij de voorbereiding en vestiging van de nieuwe rechtsorde zal worden in acht genomen de uitkomst van het reeds gepleegde gemeen overleg, zoals deze in de volgende leden van dit artikel is omschreven.

2. Er zal een Unie worden gevormd, waarin als gelijkwaardige staten deelnemen het in het vijfde lid bedoelde Koninkrijk en de Verenigde Staten van Indonesië. Indien de uitkomst van het voortgezet gemeen overleg daartoe leidt, treedt Nederland in de plaats van dit Koninkrijk.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal :
Bijl. Hand. II 47/48, 775 ; Hand. II 47/48, blz. 1649—1674, 1676—1694 ;
Bijl. Hand. I 47/48, 775 ; Hand. I 47/48, blz. . . .

3. De Kroon der Unie wordt gedragen door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina, Prinses van Oranje-Nassau, en bij opvolging door Hare wettige opvolgers in de Kroon der Nederlanden.

4. De Unie zal door eigen organen, onverminderd hetgeen overigens ter vervulling van haar doelstellingen kan strekken, de samenwerking tussen de deelnemende staten verwezenlijken inzake buitenlandse betrekkingen, defensie en voor zover nodig financiën, alsmede nopens onderwerpen van economische en culturele aard ; zij zal de rechtszekerheid, de fundamentele menselijke rechten en vrijheden, en deugdelijk bestuur waarborgen. De Unie zal op eigen naam aan het internationaal rechtsverkeer deelnemen.

5. Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen vormen een Koninkrijk, waarvan de Kroon wordt gedragen door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina, Prinses van Oranje-Nassau, en bij opvolging door Hare wettige opvolgers in de Kroon der Nederlanden. Nederland kan binnen de Unie rechtstreekse betrekkingen onderhouden met de Verenigde Staten van Indonesië.

6. De Verenigde Staten van Indonesië zullen federatief zijn opgebouwd uit onderling gelijkwaardige deelstaten.

7. Voor zover enig deel van Indonesië niet gaat behoren tot de Verenigde Staten van Indonesië, zullen de betrekkingen van dat gebiedsdeel tot deze Staten en tot het Koninkrijk, bedoeld in het vijfde lid van dit artikel, zoveel mogelijk in overeenstemming met de beginselen van dit Hoofdstuk afzonderlijk worden geregeld.

Artikel 209.

Voor zover de overgang naar de nieuwe rechtsorde voorzieningen vordert, waarbij wordt afgeweken van de bepalingen van voorgaande hoofdstukken, worden deze getroffen bij de wet ; de Kamers der Staten-Generaal kunnen het ontwerp van een zodanige wet niet aannemen dan met ten minste twee derden der uitgebrachte stemmen. Deze wet kan niet afwijken van de bepalingen van de eerste tot en met de vijfde afdeling van het Tweede Hoofdstuk en van het Dertiende Hoofdstuk.

Artikel 210.

1. De nieuwe rechtsorde komt, onverminderd het in het tweede lid bepaalde, tot stand door vrijwillige aanvaarding langs democratische weg in elk der in artikel 1 genoemde grondgebieden ; voor Nederland vindt daarbij artikel 209 overeenkomstige toepassing.

2. Zij behoeft de bevestiging door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina, Prinses van Oranje-Nassau, of Haar wettige opvolger in de Kroon der Nederlanden en wordt plechtig afgekondigd.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk, 27 Mei 1948.

JULIANA.

De Minister-President,
BEEL.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
WITTEMAN.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
J. A. JONKMAN.

Uitgegeven de *zeven en twintigste* Mei 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 16de Juli 1948.

M. DE NIET.

Het Lid van het College
van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 12de Augustus 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 80

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME

PUBLICATIE van 16 Juli 1948, waarbij wordt afgekondigd de Wet van 27 Mei 1948 (Staatsblad No. I 208), tot het in overweging nemen van een voorstel tot verandering in de Grondwet, strekkende tot invoering van het instituut van Staatssecretarissen.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande Wet:

IN NAAM VAN HARE MAJESTEIT WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de noodzakelijkheid is gebleken in de Grondwet verandering te brengen, teneinde het instituut van Staatssecretarissen in te voeren;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk wij goedvinden en verstaan bij deze:

I. Er bestaat grond om in overweging te nemen het hierna onder II omschreven voorstel tot verandering in de Grondwet.

II. a. Het opschrift van de Zevende Afdeling van het Tweede Hoofdstuk wordt gelezen:

Van de Raad van State, de Ministers, de Staatssecretarissen en de vaste colleges van advies en bijstand.

b. Aan het tweede lid van artikel 79 wordt het volgende toegevoegd :

Hij kan voor een departement een of meer Staatssecretarissen benoemen, die in alle gevallen, waarin de Minister, hoofd van het departement, zulks nodig acht en met inachtneming van diens aanwijzingen in diens plaats als Minister optreden. De Staatssecretaris is uit dien hoofde verantwoordelijk, onverminderd de verantwoordelijkheid van de Minister, hoofd van het departement. Op hem is van overeenkomstige toepassing hetgeen omtrent Ministers is bepaald in dit artikel en in de artikelen 55, 97, 99, 100, 113 en 171.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk, 27 Mei 1948.

JULIANA.

De Minister-President,
BEEL.
De Minister van Binnenlandse Zaken,
WITTEMAN.
De Minister van Overzeese Gebiedsdelen
J. A. JONKMAN.

Uitgegeven de zeven en twintigste Mei 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 16de Juli 1948.

M. DE NIET.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 6de Augustus 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal :
Bijl. Hand. II 47/48, 775 ; Hand. II 47/48, blz. 1649, 1695—1706 ;
Bijl. Hand. I 47/48, 775 ; Hand. I 47/48, blz. . . . . .

1948 No. 81

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME

BESLUIT van 19 Juli 1948 tot nadere wijziging van het besluit van 12 Juli 1938 (G. B. No. 85) houdende bepalingen omtrent het ingebruikstellen en de wijze van uitgifte van postzegels, briefkaarten en andere postformulieren van Suriname.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat, ter uitvoering van Art. 1 der verordening van 14 November 1891 (G. B. 1892 No 35, geldende tekst G. B. 1945 No. 106) regelende de uitgifte, enz. van postzegels der Kolonie Suriname, en houdende straffen tegen het namaken, vervalsen enz. van Surinaamse en andere postzegels, het nodig is het navolgende vast te stellen ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten :

Artikel 1.

De artikelen 3, 7 en 8 van het besluit van 12 Juli 1938 (G. B. No. 85), zoals het luidt na de wijzigingen en aanvullingen laatstelijk bij besluit van 20 Juni 1946 (G. B. No. 75), worden gelezen als volgt :

„Art. 3.

„1. De frankeerzegels bestaan uit acht en twintig soor-
„ten, namelijk van 1, 1½, 2, 2½, 3, 4, 5, 6, 7½, 10, 12½,
„15, 17½, 20, 22½, 25, 27½, 30, 37½, 40, 50, 60, en 70 cent
„en van 1, 1½, 2½, 5 en 10 gulden.

„2. De frankeerzegels van de navolgende waarden t. w. :
1, 1½, 2, 2½, 3, 4, 5, 6, 7½, 10, 12½, 15, 17½, 20, 22½,

„25, 27½, 30, 37½, 40, 50, 60 en 70 cent bevatten de aan-
„duiding der geldswaarden die zij vertegenwoordigen, en zijn
„in twee seriën verdeeld : de eerste bestaande uit de zegels
„van beneden 5 cent, de tweede uit die van 5 cent, en daar-
„boven.

„3. De frankeerzegels van de eerste serie zijn vervaar-
„digd naar een ontwerp van de letterkunstenaar J. Van
„Krimpen te Haarlem. Zij vertonen een randornament met
„in het midden een groot getal ter aanduiding van de waar-
„de, in de bovenrand het woord „Suriname" en in de onder-
„rand het woord „cent".

„4. De zegels der tweede serie dragen de beeltenis van
„H. M. de Koningin naar een ontwerp van de kunstenaar
„S. L. Hartz eveneens te Haarlem. Zij zijn voorzien van
„een randversiersel met bovenschrift „Suriname", terwijl de
„waardeaanduiding, gevolgd door het woord „cent", in de
„onderrand is aangegeven. De tekst, de waardeaanduiding en
„het randornament zijn van de letterkunstenaar J. Van
„Krimpen.

„5. De zegels zowel van de eerste als van de tweede
„serie hebben een beeldgrootte van 18 x 22 mm. en een ze-
„gelgrootte van 21 x 25 mm.

„6. Alle zegels zijn nog, behalve door de voormelde aan-
„duiding, onderling door de kleur onderscheiden, t.w. :

voor	het	zegel	van	1	cent	rood
„	„	„	„	1½	„	lichtpurper
„	„	„	„	2	„	donkerpaars
„	„	„	„	2½	„	lichtgroen
„	„	„	„	3	„	donkergroen
„	„	„	„	4	„	bruin
„	„	„	„	5	„	blauw
„	„	„	„	6	„	olijfgroen
„	„	„	„	7½	„	rood
„	„	„	„	10	„	lichtblauw
„	„	„	„	12½	„	donkerblauw
„	„	„	„	15	„	roodbruin
„	„	„	„	17½	„	roodviolet

voor	het	zegel	van	20	cent	groen
,,	,,	,,	,,	22½	,,	blauwgrijs
,,	,,	,,	,,	25	,,	karmijn
,,	,,	,,	,,	27½	,,	wijnrood
,,	,,	,,	,,	30	,,	lichtgroen
,,	,,	,,	,,	37½	,,	brons
,,	,,	,,	,,	40	,,	lichtpurper
,,	,,	,,	,,	50	,,	oranje
,,	,,	,,	,,	60	,,	paars
,,	,,	,,	,,	70	,,	zwart.

,,7. De in het eerste lid genoemde frankeerzegels van ,,1.—, 1½, 2½, 5 en 10 gulden worden, zo nodig, op een ,,later tijdstip in nieuwe tekening beschreven en in omloop ,,gebracht.

,,8. Nevens de in het tweede tot en met het zesde lid van ,,dit artikel bedoelde drie en twintig soorten, worden nog ver-,,krijgbaar gesteld de navolgende frankeerzegels, bedoeld in ,,het besluit van 3 November 1945 (G. B. No. 165) t. w. :

van 1, 1½, 2½, 5 en 10 gulden.

,,9. Voorts worden nog tijdelijk, zolang de voorraad strekt, ,,verkrijgbaar gesteld

,,a. de in het besluit van 3 November 1945 (G. B. No. 165) bedoelde frankeerzegels van 1, 7½, 10, 15, 20, 22½, 30, 35, 40, 50 en 60 cent" ;

,,b. de bij het besluit van 20 Juni 1946 (G. B. No. 75) uitgegeven frankeerzegels van 12½ cent (ontwerp Konijnenburg)";

,,c. de in het besluit van 24 Februari 1936 (G. B. No. 38) bedoelde frankeerzegels van 1, 7½ en 10 cent" ;

,,d. de in het besluit van 9 Augustus 1947 (G. B. No. 117) bedoelde tot de waarden van onderscheidenlijk 1½ en 2½ cent overgestempelde zegels van 7½ cent en 10 cent".

,,Art. 7.

,,1. Op de enkele binnenlandse briefkaarten is een en op de ,,dubbele binnenlandse briefkaarten zijn twee zegelstempels in ,,blauwe kleur afgedrukt, elk ter waarde van 5 cent.

„2. Zij zijn afgedrukt op karton en voorzien van zegelstem-
„pels naar het model van de in art. 3 lid 4 bedoelde frankeer-
„zegels der tweede serie".

„Art. 8.

„1. De enkele buitenlandse en de dubbele buitenlandse
„briefkaarten zijn gedrukt op karton en voorzien, de eerste van
„één en de laatste van twee zegelstempels in rode kleur, elk ter
„waarde van 7 ½ cent en naar het model van de in art. 3 lid
„4 bedoelde frankeerzegels der tweede serie.

„2. Alle buitenlandse briefkaarten zijn behalve van een
„opschrift in de Nederlandse taal, ook van een opschrift in
„de Franse taal voorzien".

Artikel 2.

„Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag na
„die van zijn afkondiging".

Gegeven te Paramaribo de 19de Juli 1948.

M. DE NIET.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,
HAJARY.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 20ste Juli 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 82

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 19 Juli 1948 tot nadere wijziging van het Buitenlands Postbesluit 1940 (G. B. No. 147).

IN NAAM DER KONINGIN !

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat, ter uitvoering van het Koninklijk besluit van 8 Mei 1922 No. 5 (G. B. No. 49) houdende machtiging aan de Gouverneurs van Suriname en van Curacao tot regeling van het buitenlands postverkeer dier koloniën, het nodig is het navolgende vast te stellen ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten :

Artikel 1.

In artikel 2 van het Buitenlands postbesluit 1940 (G. B. No. 147), zoals het luidt na wijziging, laatstelijk bij besluit van 6 October 1947 (G. B. No. 163), wordt de navolgende wijziging aangebracht :

Punt 2 b. wordt gelezen als volgt :

,,b. in alle andere gevallen 7½ cent voor een enkele en 15 ,,cent voor een dubbele-met betaald antwoord kaart'' ;

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag na die van zijn afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 19de Juli 1948.

M. DE NIET.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,
HAJARY.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 20ste Juli 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 83

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 23 Juli 1948 No. 3154, bepalende het afgeven van saluutschoten.

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelet op het Koninklijk besluit van 31 December 1919 No. 113 (G. B. 1920 No. 10) ;

Gehoord de Commandant Landmacht in Suriname ;

Besluit:

A. Te bepalen :

1. Op de verjaardag van H. M. de Koningin wordt te Paramaribo een saluut afgegeven van 101 kanonschoten en wel
te 06.00 uur 33 schoten
te 12.00 uur 35 schoten
te 17.30 uur 33 schoten.

Op de verjaardagen van de andere Leden van het Koninklijk Huis wordt te 12.00 uur een saluut afgegeven van 33 schoten.

2. Op de dag van de opening van de zitting der Staten door de Gouverneur, kondigt een saluut van 15 kanonschoten het ogenblik aan waarop de Gouverneur het Gouvernementshuis verlaat, terwijl bij het verlaten van het gebouw der Staten wederom een saluut van 15 kanonschoten wordt afgegeven.

Desgelijks wordt gehandeld bij de aanvaarding van het bestuur door een nieuw benoemde Gouverneur in een plechtige vergadering der Staten.

3. Wanneer een afgetreden Gouverneur embarkeert aan boord van het schip, dat hem zal vervoeren, dan wel een nieuw benoemde Gouverneur debarkeert van boord van het schip, dat hem overgevoerd heeft, wordt een saluut afgegeven van 15 kanonschoten.

Indien een afgetreden Gouverneur per vliegtuig vertrekt dan wel een nieuwbenoemde Gouverneur per vliegtuig aankomt, wordt het saluut afgegeven bij het verlaten van dan wel bij aankomst bij het Gouvernementshuis.

4. Saluten door kanonschoten door oorlogsschepen aan de Nederlandse vlag gedaan, worden door de walbatterij te Paramaribo beantwoord, tenzij een Nederlands oorlogsschip ter rede van Paramaribo ligt, welk schip, indien mogelijk, dit saluut overeenkomstig de Voorschriften der Koninklijke Marine zal beantwoorden.

Indien koopvaardijschepen door kanonschoten een saluut brengen aan de Nederlandse vlag, wordt overeenkomstig het gestelde in het vorige lid, dit saluut, indien dit meer dan 7 schoten bedraagt, beantwoord met 5 schoten en worden andere saluten beantwoord met vermindering van het aantal schoten met 2.

5. Indien autoriteiten verlangen, dat niet voor hen zal worden gesalueerd, vertoont het vaartuig waarop, òf de sloep waarin zij zich bevinden, op een zichtbare plaats de witte wimpel, òf wel, in geval geen eerbewijzen hoe genaamd worden verlangd, de blauwe wimpel.

6. Tussen zonsondergang en zonsopgang worden geen saluten afgegeven.

Op Zondagen en op algemeen erkende Christelijke feestdagen worden slechts die saluten afgegeven, welke niet tot de volgende werkdag kunnen worden uitgesteld; de beantwoording van saluten aan de Nederlandse vlag of aan de Gouverneur gebracht, wordt nimmer uitgesteld.

De saluten ter gelegenheid van de verjaardag van H. M. de Koningin of enig Lid van het Koninklijk Huis worden afgegeven op de dag, waarop, ingevolge beslissing der Overheid, de verjaardag wordt gevierd.

7. Op de verjaardag van H. M. de Koningin wordt door de Landmacht een grote parade gehouden, waaraan door een detachement van het Korps Gewapende Politie wordt deelgenomen.

Indien een Nederlands oorlogsschip op de rede van Paramaribo aanwezig is, is de Commandant daarvan bevoegd om

een landingsdivisie van die bodem aan de parade te doen deelnemen.

De Commandant van de Landmacht zal tijdig aan de Gouverneur vragen of Zijne Excellentie er prijs op stelt de parade te inspecteren.

Op de verjaardagen van de andere leden van het Koninklijk Huis dan wel bij andere door de Gouverneur te bepalen gelegenheden, zal een parade of een défilé worden gehouden, volgens nadere door de Gouverneur te geven bevelen.

8. Erewachten worden gegeven bij de aanvaarding van het bestuur door een nieuw benoemde Gouverneur, bij aankomst of vertrek van de Gouverneur uit het Gebiedsdeel, bij de opening van de zitting der Staten door de Gouverneur, bij de beëdiging van een waarnemende Gouverneur of andere daartoe te bepalen gelegenheden volgens nadere door de Gouverneur te geven bevelen.

B. In te trekken de resolutie van 18 September 1911 No. 3 inzake het afgeven van saluutschoten, enz.

C. Afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad te doen opnemen.

Paramaribo, de 23ste Juli 1948.
M. DE NIET.

Uitgegeven, de 27ste Juli 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 84

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME

BESLUIT van 23 Juli 1948, tot wijziging en aanvulling van het „Prijszettingsbesluit 1946" (G. B. No. 135).

IN NAAM DER KONINGIN !

DE WAARNEMEND GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat ter uitvoering van de Prijszettings- en Prijsbewakingsverordening 1941 (G. B. No. 101) geldende tekst G. B. 1943 No. 13, laatstelijk gewijzigd bij de Landsverordening van 9 Juli 1947 G. B. No. 101, het nodig is het navolgende vast te stellen :

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten :

Art. 1.

Aan de Bijlage A, behorende bij het Prijszettingsbesluit 1946 G. B. No. 135, zoals dit luidt na wijziging bij besluit van 20 Januari 1948, G. B. No. 3 wordt na post 28 ingevoegd „29 Pluimvee (levend)". en „30 Runderen (levend)", en na post 39 „42 Varkens (levend)".

Art 2.

De posten 29 tot en met 39 van genoemde bijlage worden vernummerd tot 31 tot en met 41, en de posten 40 tot en met 45 tot 43 tot en met 48.

Art. 3.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de achtste dag, volgende op die zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo de 23ste Juli 1948.

M. DE NIET.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, den 28ste Juli 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 85

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME

PROCLAMATIE

van 2 Augustus 1948,

betreffende de aanvaarding van het bestuur over Suriname door Dr. W. Huender.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

DOCTOR WILLEM HUENDER,

bij Koninklijk besluit van 25 Juni 1948 No. 3 als zodanig benoemd ;

Gelet op artikel 15 van de Surinaamse Staatsregeling ;

brengt ter kennis der ingezetenen, dat hij, door overlegging in een plechtige vergadering der Staten van een afschrift zijner akte van benoeming en van het procesverbaal zijner eedsaflegging, heden het bestuur over Suriname heeft aanvaard.

Paramaribo, 2 Augustus 1948.

De Gouverneur voornoemd,

W. HUENDER.

1948 No. 87

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 4 Augustus 1948, ter uitvoering van Artikel 317 van het Surinaams Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, betreffende beslag op roerende goederen.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende dat, ter uitvoering van artikel 317 van het Surinaams Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, het nodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

De ambtenaar, in wiens tegenwoordigheid de opening der deuren van een woning of van enige kamer of stuk huisraad zal gedaan worden, ingeval de opening daarvan bij beslag op roerende goederen geweigerd wordt, of wel ingeval de persoon, tegen wie het beslag geschiedt, niet tegenwoordig is of vertegenwoordigd wordt, is: te Paramaribo, de Kantonrechter, en in elk der buitendistricten: de Districts-Commissaris of wel de door de Districts-Commissaris daartoe aan te wijzen ambtenaar.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag na die zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 4de Augustus 1948.

W. HUENDER.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 12de Augustus 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 86

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 4 Augustus 1948 No. 3333, houdende vermindering tot 50% van de recognitie vastgesteld bij resolutie van 17 Augustus 1911 No. 16 (G. B. No. 54) i. v. m. de viering van de verjaardag en de herdenking van het vijftigjarig Regeringsjubileum van Hare Majesteit de Koningin alsmede de troonsbestijging van H.K.H. Regentes Prinses Juliana.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen . . . (enz.)

Besluit:

I. Met afwijking van de resolutie van 17 Augustus 1911 No. 16 (G. B. No. 54) houdende nadere vaststelling van de recognitie, waartegen en de voorwaarden waaronder vergunningen worden verleend voor het gebruik van openbare wegen, enz. ten behoeve van bijzondere doeleinden, zoals zij luidt na de daarin bij resolutie van 21 Augustus 1920 No. 2840 (G. B. No. 54) en 29 Augustus 1930 No 3198 (G. B. No. 72) aangebrachte wijzigingen en aanvullingen, te bepalen, dat in de eerstgenoemde gewijzigde resolutie van 1911 bepaalde recognitiën voor vergunningen, ter gelegenheid van de viering van de verjaardag en de herdenking van het vijftigjarig regeringsjubileum van Hare Majesteit de Koningin alsmede de troonsbestijging van H.K.H. Regentes Prinses Juliana worden verminderd tot 50%.

II. De Districts-Commissaris van het Stadsdistrict Paramaribo te verzoeken de vergunninghouders uit te nodigen ook hunnerzijds hun prijzen zo mogelijk te verlagen opdat het publiek in ruime mate aan de feestelijkheden als vorenbedoeld zal kunnen deelnemen.

III. Te bepalen, dat van deze resolutie uittreksel in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst,

Paramaribo, de 4de Augustus 1948.

W. HUENDER.

Uitgegeven, de 7de Augustus 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 88

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 5 Augustus 1948 tot nadere wijziging van het Reglement op de inrichting en de samenstelling van de Surinaamse Rechterlijke Macht (G.B. 1935 No. 79).

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is het Reglement op de inrichting en de samenstelling van de Surinaamse Rechterlijke Macht (G. B. 1935 No. 79) laatstelijk gewijzigd en aangevuld bij de landsverordening van 28 Augustus 1945 (G. B. No, 134), ten aanzien van hen, die de rechtspraktijk in Suriname uitoefenen, nader te wijzigen ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

In art. 7, lid 1 en in Art. 43, lid 1 van het Reglement op de inrichting en de samenstelling van de Surinaamse Rechterlijke Macht (G. B. 1935 No. 79), laatstelijk gewijzigd en aangevuld bij de landsverordening van 28 Augustus 1945 (G. B. No. 134) wordt in plaats van ,,praktizijn" gelezen ,,advocaat".

Artikel 2.

In Art. 3, lid 2 van het artikel 1 bedoeld Reglement wordt in plaats van ,,praktizijns" gelezen ,,advocaten".

Artikel 3.

Overal waar in algemene verordeningen, die bij landsver-

ordening kunnen worden gewijzigd en aangevuld, staat ,,praktizijn" en ,,praktizijns", wordt gelezen onderscheidenlijk ,,advocaat" en ,,advocaten".

Artikel 4.

Deze landsverordening treedt in werking op de dag na die van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 5de Augustus 1948.

W. HUENDER.

Het Lid van het College van
Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 12de Augustus 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 88

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

Verbeterblad.

Artikel 2 wordt als volgt gelezen :

In art. 43, lid 2 van het in artikel 1 bedoeld Reglement wordt in plaats van ,,praktizijns" gelezen ,,advocaten".

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 89

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 5 Augustus 1948 No. 3377, houdende bekendmaking van de toetreding van de Regering van Pakistan tot de laatstelijk op 2 Juni 1928 te Rome herziene Berner Conventie voor de bescherming van werken voor letterkunde en kunst (Stbl. 1931 No. 361, Gouvernementsblad No. 77) en betreffende de verhouding van Oostenrijk tot het Internationaal Verbond voor de bescherming van werken voor letterkunde en kunst in verband met de Duitse bezetting.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gezien de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 15 Juli 1948, 1e en 7e Afd. No. 15/548, houdende mededeling van de toetreding van de Regering van Pakistan tot de laatstelijk op 2 Juni 1928 te Rome herziene Berner Conventie voor de bescherming van werken voor letterkunde en kunst (Stbl. 1931 No. 361), Gouvernementsblad No. 77) en betreffende de verhouding van Oostenrijk tot het Internationaal Verbond voor de bescherming van werken voor letterkunde en kunst in verband met de Duitse bezetting, bij welke missive gevoegd is een mededeling in de Nederlandse Staatscourant, waaruit voorts blijkt, dat bedoelde toetreding op 5 Juli 1948 van kracht is :

Herlezen de resolutie van 7 Januari 1948 No. 86 ;

Besluit :

I. Van het vorenstaande aantekening te houden.

II. Te bepalen, dat deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden opgenomen.

Paramaribo, de 5de Augustus 1948.

W. HUENDER.

Uitgegeven, de 21ste Augustus 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 90

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 10 Augustus 1948 No. 3429, houdende tijdelijke overname in beheer en gebruik van de bezittingen, werken en voorraden voorzover in Suriname aanwezig der N. V. Surinaamse Waterleiding Maatschappij gevestigd te Amsterdam, kantoorhoudende te Utrecht (Nederland).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Herlezen de resolutie van 17 Juli 1948 No. 3020, 17 Juli 1948 No. 3023, 20 Juli 1948 No. 3106 en 6 Augustus 1948 No. 3381 ;

Gelet op :

a. de Resolutie van 2 Februari 1932 No. 410, houdende verlening van concessie aan de te Amsterdam gevestigde en te Utrecht kantoorhoudende N.V. Surinaamsche Waterleiding Maatschappij voor de aanleg en de exploitatie van een waterleiding te Paramaribo ;

b. de „Concessieverordening (G. B. 1907 No. 34", geldende tekst G. B. 1944 No. 129) ;

Gehoord de Procureur Generaal, de Directeur van Economische Zaken en de Directeur van Openbare Werken en Verkeer ;

Overwegende dat bij schrijven van 17 Juli 1948 No. 3020 door de waarnemend Gouverneur van aandeelhouders in de N. V. Surinaamsche Waterleiding Maatschappij gevestigd te Amsterdam, kantoorhoudende te Utrecht, is gevorderd dat deze hunne aandelen in de voornoemde Maatschappij aan het Gouvernement van Suriname zullen overgeven, waarbij aan bod gedaan werd tot een koers van 150% ;

dat aandeelhouders op dit aanbod niet zijn ingegaan, weshalve de prijs der aandelen zal moeten worden bepaald door deskundigen overeenkomstig het tweede lid van artikel 23 jo. artikel 25 der concessievoorwaarden ;

dat in afwachting van de overname der aandelen en daarmede van het bedrijf der voornoemde Maatschappij, mede in verband met de ongestoorde voortgang der werkzaamheden tot opvoering der watercapaciteit te Paramaribo in de aanstaande droge tijd, zoals deze werkzaamheden door het Gouvernement zijn aangegeven, gewichtige redenen van openbaar belang vorderen om de bezittingen, werken en voorraden der N.V. Surinaamsche Waterleiding Maatschappij, voornoemd, voorzover in Suriname aanwezig, tijdelijk in beheer en gebruik te nemen ;

Besluit:

A. Met toepassing van art. 20 eerste lid sub 1o van de Concessievoorwaarden wegens gewichtige redenen van openbaar belang de bezittingen, werken en voorraden der N. V. Surinaamsche Waterleiding Maatschappij, gevestigd te Amsterdam, kantoorhoudende te Utrecht (Nederland), voorzover in Suriname aanwezig, tijdelijk in beheer en gebruik te nemen ;

B. Als beheerder, belast met de onmiddellijke uitvoering van deze Resolutie en met het verdere beheer, de Directeur van het Departement van Openbare Werken en Verkeer aan te wijzen ;

C. Afschrift van deze resolutie, welke geplaatst zal worden in het Gouvernementsblad en in het Gouvernements Advertentieblad, te zenden aan het College van Algemeen Bestuur, de Surinaamsche Waterleiding Maatschappij N.V. voornoemd, de aandeelhouders in voornoemde Vennootschap, aan de bedrijfsleider te Paramaribo en aan de Vertegenwoordiger van Suriname in Nederland.

Paramaribo, de 10de Augustus 1948.

W. HUENDER.

De fgd. Voorzitter van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,
THS. WALLER.

Uitgegeven, de 13de Augustus 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 92

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 14 Augustus 1948, tot wijziging van het besluit van 31 Januari 1946 (G. B. No. 8) tot vaststelling van het aantal particuliere banken van lening in de districten.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende dat het wenselijk is om het besluit van 31 Januari 1946 (G. B. No. 8) tot vaststelling van het aantal particuliere banken van lening in de districten te wijzigen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

In artikel 1 van het besluit van 31 Januari 1946 (G. B. No. 8) wordt achter de woorden „1. het stadsdistrict Paramaribo" in plaats van „7 (zeven)" gelezen „5 (vijf)".

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking op de dag volgende op die van zijn afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 14de Augustus 1948.

W. HUENDER.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 24ste Augustus 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 93

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 18 Augustus 1948 No. 3572, bepalende sluiting op 6 September 1948, de dag waarop H.K.H. Prinses Juliana plechtig zal worden ingehuldigd tot Koningin der Nederlanden, van alle Gouvernements-Burelen enz.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen . . . . . (enz.) ;

Besluit:

I. Te bepalen :

a. dat op 6 September 1948, de dag waarop H. K. H. Prinses Juliana plechtig zal worden ingehuldigd tot Koningin der Nederlanden, behoudens de voor de behoorlijke gang van de dienst en de behartiging van de publieke belangen noodzakelijke uitzonderingen alle Gouvernements burelen, scholen, kantoren alsmede alle andere instellingen, onder beheer van het Gouvernement, in het gehele land, voor het publiek zullen zijn gesloten en dat de ambtenaren en het verder personeel, daarbij werkzaam, op die dag vrij van dienst zullen zijn met behoud van salaris of loon en voorts dat het loon van die werk- en ambachtslieden, die uithoofde van de belangen van de dienst niet vrij van dienst kunnen worden gesteld en wier loon minder dan f 3.— (drie gulden) per dag bedraagt, voor die dag met 50% zal worden verhoogd tot een maximum van f 3.— (drie gulden) per dag ;

b. dat op bovengenoemde dag de vlag zal worden uitgestoken van zonsopgang tot zonsondergang van de landsgebouwen e.d. waar zulks gebruikelijk is en op schepen liggende ter rede van Paramaribo, Nieuw-Nickerie en Albina en op de rivieren vóór Moengo, Paranam en Smalkalden.

II. de betrokken Districts-Commissarissen en de Havenmeester te Paramaribo op te dragen om de gezagvoerders der koopvaardijschepen tot het sub Ib bepaalde uit te nodigen.

III. De Directie van de N.V. Scheepvaart Maatschappij Suriname uit te nodigen op 6 September 1948 de vlag te doen waaien op de onder haar ressorterende gebouwen en schepen.

IV. dat uittreksel van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden opgenomen.

Paramaribo, de 18de Augustus 1948.

W. HUENDER.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. de MIRANDA Jr.

Uitgegeven, de 24ste Augustus 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 94

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 20 Augustus 1948 No. 3620, houdende buiten werking stelling van de bijzondere maatregelen, welke ingevolge de resolutie van 13 Juli 1948 No. 2944 (G. B. No. 77) t. a. v. gasoline zijn getroffen.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de nota van de Districts-Commissaris van Paramaribo van 10 Augustus 1948 No. 5408, waaruit blijkt dat zodanige verbetering in de positie van de gasolinevoorraad in Suriname is ingetreden, dat verdere handhaving van de in de resolutie van 13 Juli 1948 No. 2944 getroffen maatregel onnodig is ;

Gehoord . . . . (enz) ;

Besluit :

I. Aan te tekenen dat de buitengewone omstandigheden, welke toepassing van artikel 1 van het Koninklijk Besluit van 26 Augustus 1914 No. 121 (G. B. No. 53) t. a. v. gasoline noodzakelijk maakten, hebben opgehouden te bestaan en diensvolgens, met ingang van heden buitenwerking te stellen de bijzondere maatregelen, welke ingevolge de resolutie van 13 Juli 1948 No. 2944 (G. B. No. 77) t. a. v. gasoline zijn getroffen.

II. Uittreksel uit deze resolutie op te nemen in het Gouvernementsblad.

Paramaribo, 20 Augustus 1948.

W. HUENDER.

Uitgegeven, de 24ste Augustus 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 20 Augustus 1948 No. 8629, houdende buiten werking stelling van de bijzondere maatregelen, welke ingevolge de resolutie van 18 Juli 1918 No. 2944 (G. B. No. 77) t. a. v. gasoline zijn getroffen.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de nota van de Districts-Commissaris van Paramaribo van 10 Augustus 1948 No. 8109, waarin blijkt dat zodanige verbetering in de positie van de gasolievoorraad in Suriname is ingetreden, dat verdere handhaving van de in de resolutie van 18 Juli 1918 No. 2944 getroffen maatregel onnodig is;

Gehoord den Raad van Advies;

Besluit:

I. Aan te teekenen dat de buitengewone omstandigheden, welke toepassing van artikel 1 van het Koninklijk Besluit van 20 Augustus 1914 No. 121 (G. B. No. 53) t. a. v. gasoline noodzakelijk maakten, hebben opgehouden te bestaan en dienovereenkomstig met ingang van heden buitenwerking te stellen de bijzondere maatregelen, welke ingevolge de resolutie van 18 Juli 1918 No. 2944 (G. B. No. 77) t. a. v. gasoline zijn getroffen.

II. Uittreksel uit deze resolutie op te nemen in het Gouvernementsblad.

Paramaribo, 20 Augustus 1948.

W. HUENDER.

Uitgegeven, de 24ste Augustus 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 95

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 21 Augustus 1948 No. 3629, houdende gratieverlening ter gelegenheid van het Regeringsjubileum van H. M. de Koningin en de aanvaarding van de Kroon door H. K. H. Prinses Juliana.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Nader voorgenomen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 2 Juli 1948, 1e en 7e Afd. A Letter Z 40/No. 74 en het telegram van 20 Juli 1948 Letter HR ;

Gelezen het advies van :

a. de Voorzitter van het Hof van Justitie in Suriname van 10 Augustus 1948 No. 39 Geheim ;

b de Voorzitter van de Krijgsraad te Paramaribo van 13 Augustus 1948 No. 1 Geheim ;

c. de Kantonrechter in het Tweede Kanton van 13 Augustus 1948 No. 2 Geheim :

d. de Kantonrechter in het Derde Kanton van 13 Augustus 1948 No. 2 Geheim ;

Herlezen de resolutiën van 28 Juni 1948 No. 2686 en 6 Augustus 1948 No. 178 Geheim ;

Gelet op art. 37 van de Surinaamse Staatsregeling ;

Besluit:

I. Op *31 Augustus* 1948, ter gelegenheid van het Regeringsjubileum van Hare Majesteit de Koningin en de aanvaarding van de Kroon door Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Juliana bij wege van gratie te verlenen :

a. vermindering van alle vrijheidsstraffen van twee jaar en minder met een vierde gedeelte met een minimum van

veertien dagen, met dien verstande dat vrijheidsstraffen van minder dan veertien dagen worden kwijtgescholden ;

b. vermindering met zes maanden van alle vrijheidsstraffen (uiteraard met uitsluiting van de levenslange gevangenisstraffen) van meer dan twee jaar ;

II. Te bepalen :

a. dat de gestraften, die, ter beoordeling van de Gouverneur, zich in de gevangenis zeer slecht gedragen hebben alsmede personen die tot geldboeten zijn veroordeeld van dit gunstbetoon worden uitgesloten, evenals zij die voortvluchtig zijn.

b. dat afschrift van deze resolutie zal worden opgenomen in het Gouvernementsblad en het Gouvernements-Advertentieblad.

Paramaribo de 21ste Augustus 1948.
W. HUENDER

Het Lid van het College
van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

Uitgegeven, de 23ste Augustus 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

NL-gZSI000
1948-2

1948 No. 96

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 24 Augustus 1948 No. 3699, houdende regeling met betrekking tot het gebruik van de Oranje-Wimpel bij de Nederlandse vlag en het halfstok vlaggen.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 22 Juli 1948, Afdeling Kabinet No. 3/565 met 6 ijlage ;

Gehoord de Procureur-Generaal en de Commandant Landmacht in Suriname ;

Besluit:

A. Met betrekking tot het gebruik van de Oranjewimpel bij de Nederlandse vlag en het halfstok vlaggen wordt het navolgende bepaald :

1. Op de verjaardagen van alle leden van het Koninklijk Huis wordt door alle officiële instanties gevlagd met Oranje Wimpel.

2. Op feestelijke gelegenheden, waarbij de verbondenheid met Oranje tot uitdrukking wordt gebracht wordt eveneens door alle officiële instanties gevlagd met Oranje Wimpel.

3. In alle andere gevallen wordt gevlagd zonder Oranje Wimpel.

4. Het bovenstaande geldt voor alle gebouwen en terreinen onafhankelijk van de wijze waarop voor het gebouw of op het gebouw zelve wordt gevlagd.

5. Het bovenstaande geldt niet :

voor Harer Majesteits schepen van Oorlog en voor Marine-inrichtingen aan de wal ;

voor kazernes en analoge inrichtingen van de Landmacht ;

voor vaartuigen in andere publieke dienst;

voor de koopvaardij-vloot en voor de vissers-vloot, die steeds de Nederlandse vlag zonder wimpel voeren.

Uitzonderingen zijn ook gebouwen en terreinen van die legeronderdelen, die een speciale vlag voeren.

6. Indien ten teken van rouw halfstok wordt gevlagd, moet de vlag eerst vol gehesen worden, alvorens de vlag halfstok te doen waaien.

Bij het binnenhalen van de vlag moet de vlag van halfstok eerst vol gehesen worden alvorens de vlag in te halen. Bij halfstok vlaggen wordt nimmer gebruik gemaakt van de wimpel.

B. Het vorenstaande ter algemene kennis te brengen door plaatsing in het Gouvernementsblad.

Paramaribo, de 24ste Augustus 1948.

W. HUENDER.

Het Lid van het College
van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

Uitgegeven, de 27ste Augustus 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 97

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 25 Augustus 1948 houdende bepalingen betreffende het tijdelijk in gebruik stellen van Jubileumpostzegels.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat, ter uitvoering van artikel 1 der verordening van 14 November 1891 (G. B. 1892 No. 35 geldende tekst G. B. 1945 No. 106), regelende de uitgifte, enz. van postzegels der kolonie Suriname en houdende straffen tegen het namaken, vervalsen, enz. van Surinaamse en andere postzegels, het nodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

Ter gelegenheid van het 50 jarig regeringsjubileum van Hare Majesteit de Koningin worden Jubileumpostzegels van Suriname in de waarden van 7½ cent en 12½ cent uitgegeven en tijdelijk in gebruik gesteld.

Artikel 2.

De in artikel 1 bedoelde Jubileumpostzegels worden in Suriname zolang de voorraad strekt, nevens de gewone postzegels verkrijgbaar gesteld van 30 Augustus tot en met 30 September 1948, zullende zij evenwel voor frankering toegelaten blijven tot en met 31 December 1949, terwijl zij met ingang van 1 Januari 1950 buiten omloop worden gesteld.

Artikel 3.

De in artikel 1 bedoelde Jubileumpostzegels dragen de beeltenis van Hare Majesteit de Koningin naar een ontwerp van de Kunstenaar S. L. Hartz.

Zij zijn voorzien van de tekst „Suriname, 1898—1948" en de waarde aanduiding „7½ cent" en „12½ cent".

De tekst, de jaartallen en de waarde aanduiding zijn van de kunstenaar J. van Krimpen.

De kleur der zegels is : roodachtig oranje voor die van 7½ cent en blauw voor die ter waarde van 12½ cent.

Artikel 4.

De bepalingen, welke voor de gewone postzegels gelden, zijn van toepassing op de Jubileumpostzegels.

Artikel 5.

De voorraad van de in artikel 1 bedoelde Jubileumpostzegels, welke, nadat de termijn van verkrijgbaarstelling is verstreken, nog niet verkocht is, wordt vernietigd.

Artikel 6.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag na die van zijn afkondiging.

Gegeven te Paramaribo de 25ste Augustus 1948.

W. HUENDER.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,
HAJARY.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 28ste Augustus 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 98

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 26 Augustus 1948 No. 3731, houdende aanvulling van artikel 32 van het Veiligheidsvoorschrift No. 1. (G. B. 1947 No. 168)

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord het Lid van het College van Algemeen Bestuur voor het Departement voor Sociale Zaken en Immigratie (nota van de Directeur van genoemd Departement van 20 Augustus 1948 No. M/2457/48) ;

Herlezen de resolutie van 1 November 1947 No. 4503 ;

Gelet op de artikelen 3 en 5 van de „Veiligheidsverordening 1947".

Besluit:

I. In artikel 32 van het „Veiligheidsvoorschrift No. 1" (G. B. 1947 No. 168) wordt tussen de woorden „aangewezen het Hoofd" en „en de Controleurs" ingevoegd „,de Inspecteurs".

II. Te bepalen dat deze resolutie, welke in het Gouvernementsblad zal worden opgenomen, in werking treedt op 15 September 1948.

Paramaribo, de 26de Augustus 1948.
W. HUENDER.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,
HAJARY.

Uitgegeven, de 28ste Augustus 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 98

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

Verbeterblad.

In plaats van „Gehoord het Lid van het College van Algemeen Bestuur voor het Departement voor Sociale Zaken en Immigratie (nota van de Directeur van genoemd Departement van 20 Augustus 1948 No. M/2457/48)" wordt gelezen :

„Gehoord de Directeur van Sociale Zaken (nota van 20 Augustus 1948 No. M/2457/48) ;"

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 99

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 27 Augustus 1948 tot aanvulling van het „Prijszettingsbesluit 1946" (G. B. No. 135).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat ter uitvoering van de Prijszettings- en Prijsbewakingsverordening 1941 (G. B. No. 101) geldende tekst G. B. 1943 No 13, laatstelijk gewijzigd bij de Landsverordening van 9 Juli 1947 G. B. No. 101, het nodig is het navolgende vast te stellen :

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten :

Artikel 1.

Artikel 2 van het Prijszettingsbesluit 1946 (G. B. No. 135) zoals dit luidt na wijziging en aanvulling laatstelijk bij Besluit van 23 Juli 1948 (G. B. No. 84) wordt aangevuld met een nieuw lid (3), luidende als volgt :

3. In bijzondere gevallen kan door de Directeur van Economische Zaken het in kolom II vermelde percentage, bedoeld in lid 2, met een bepaald percentage verhoogd worden.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag volgende op die zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 27ste Augustus 1948.

W. HUENDER.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,

J. C. DE MIRANDA Jr.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 27ste Augustus 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 100

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 28 Augustus 1948 No. 3770, houdende vaststelling van de uniformkleding voor het Hoofd van de Dienst der Gewapende Politie.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Herlezen . . . . . (enz.) ;

Overwegende:

dat het in verband met de voorgenomen scheiding van de betrekking van Hoofd van de Dienst der Gewapende Politie van die van Hoofd-Inspecteur van Politie het wenselijk is reeds thans voor het Hoofd van de Dienst der Gewapende Politie een uniform vast te stellen :

Besluit:

A. Te bepalen, dat de uniformkleding voor het Hoofd van de Dienst der Gewapende Politie dezelfde zal zijn als die voor de Hoofdinspecteurs en de Inspecteurs van Politie, zoals vastgesteld in art. 9 van de Resolutie van 25 Februari 1935 No. 696, houdende bepalingen omtrent de standplaatsen, de kleding en wapening en de geneeskundige behandeling van de ambtenaren en beambten van Politie in Suriname (G. B. 1935 No. 35), zoals deze luidt na wijziging en aanvulling, laatstelijk bij Resolutie van 14 Januari 1943 No. 130 (G. B. 1943 No. 4), behoudens de navolgende afwijkingen :

de jas kan naar verkiezing open of gesloten zijn ; bij de open jas wordt een wit overhemd met zwarte das gedragen, indien daarbij een witte of serge jas wordt gedragen ; wordt een open khakijas gedragen, dan wordt daarbij een bruin overhemd met bruine das gedragen ;

de open khakijas is voorzien van 4 knopen ; de witte of serge open jas bovendien van een ongenaaide ceintuur ter breedte van 5 cm. met verzilverde of vernikkelde gesp ;

behalve zwarte hoge schoenen, mogen ook bruine hoge of lage schoenen worden gebruikt ;

de pet is voorzien van een verzilverde stormband ;

de onderscheidingstekenen zijn :

een balk en twee sterren van verzilverd metaal.

B. Te bepalen, dat uittreksel uit deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 28ste Augustus 1948.
W. HUENDER.

Het Lid van het College
van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

Uitgegeven, de 1ste September 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 101

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 28 Augustus 1948 No. 3775, houdende aanvulling van de resolutie van 18 Augustus 1948 No. 3572 t.a.v. de te houden publieke audientie ter gelegenheid van de inhuldiging van H.K.H. Prinses Juliana tot Koningin der Nederlanden.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Herlezen . . . . . (enz.) ;

Besluit:

I. De resolutie van 18 Augustus 1948 No. 3572 in dier voege te wijzigen, dat paragraaf I wordt aangevuld met een punt c luidende :

„dat op meergenoemde dag publieke audiëntie ten Gou-„vernementshuize zal worden verleend des voormiddags te 8 „uur 15".

II. Te bepalen dat uittreksel van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden opgenomen.

Paramaribo, de 28ste Augustus 1948.
W. HUENDER.

Het Lid van het College
van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

Uitgegeven, de 28ste Augustus 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 103

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 2 September 1948 No. 3839, houdende toekenning van extra weeklonen aan losse arbeiders.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Herlezen . . . . . (enz);

Gelet op artikel 26 der Surinaamse Comptabiliteitswet (G. B. 1910 No. 86) zoals deze is gewijzigd en aangevuld bij de wet van 12 April 1924 (G. B. No. 42) ;

Besluit:

I. Aan de losse arbeiders, die in 's Landsdienst zijn geweest in het tijdvak 1 Januari tot 31 Augustus 1948 wordt in verband met de nog steeds hoge kosten van levensonderhoud een tegemoetkoming toegekend, en wel :

1. a. aan degenen die langer dan 120 dagen hebben gearbeid 3 weeklonen ;

b. aan degenen die meer dan 60 doch minder dan 120 dagen hebben gearbeid 2 weeklonen ;

c. aan degenen die 60 dagen of minder hebben gearbeid 1 weekloon.

2. als weekloon wordt aangemerkt het bedrag dat verdiend is in de week van 22 tot en met 28 Augustus 1948.

3. Voor zover betreft de losse arbeiders, die in die week niet hebben gearbeid, geldt de week waarin zij laatstelijk diensten hebben verricht.

4. Gehuwde losse arbeiders, die gedurende ten minste twee jaren voor de Lande hebben gewerkt, komen, naar de schaal van lid 1, in aanmerking voor een minimum uitkering van respectievelijk f 66.—, f 44.— en f 22.—.

II. Te bepalen dat :

a. bij de berekening van bovenbedoelde extra-weeklonen de duurtebijslag en extra-duurtebijslag buiten beschouwing zullen worden gelaten ;

b. de uit deze resolutie voortvloeiende uitgaven voorlopig geboekt zullen worden ten laste van de Rekening met Derden ;

c. uittreksel van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 2de September 1948.

W. HUENDER.

Het Lid van het College van
Algemeen Bestuur,
HAJARY.

Uitgegeven, de 2de September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 104

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 3 September 1948 No. 3858, houdende vaststelling van het „Veiligheidsvoorschrift No. 2."

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Directeur van Sociale Zaken (nota van 24 Augustus 1948 No. M/2503/48) ;

Herlezen de resolutie van 1 November 1947 No. 4503 ;

Gelet op artikel 3 van de „Veiligheidsverordening 1947" ;

Besluit:

I. Vast te stellen de navolgende voorschriften voor alle ondernemingen ten aanzien van de bevordering van de zindelijkheid.

Artikel 1.

Gebouwen en aangehorigheden moeten zindelijk en zoveel mogelijk vrij van stof worden gehouden.

Artikel 2.

Privaten en urinoirs moeten zindelijk worden gehouden.

Artikel 3.

De wanden en de zoldering van gebouwen en aangehorigheden moeten ten minste eenmaal in de zes maanden behoorlijk worden gewit, afgewassen of op andere wijze gereinigd.

Artikel 4.

1. De vloeren van gebouwen en aangehorigheden moeten

zodanig zijn ingericht, dat grond- en/of rioolwater daarin niet kan doordringen.

2. Indien voor de arbeid veel water wordt gebruikt, moet de vloer zodanig zijn ingericht, dat het water behoorlijk kan aflopen.

3. De vloer moet zodanig zijn ingericht, dat deze regelmatig en doelmatig door schrobben, dweilen of anderszins kan worden gereinigd.

4. De vloer moet zo vaak worden gereinigd, als voor het onderhouden van een behoorlijke zindelijkheid nodig is.

Artikel 5.

1. In iedere onderneming moeten voldoende doelmatig ingerichte wasgelegenheden beschikbaar zijn.

2. Voor zover door de aard van de arbeid, lichaamsreiniging van hoofd, handen en voeten niet afdoende kan worden geacht, moeten in ondernemingen waar meer dan vijf werknemers werkzaam zijn, voldoende doelmatig ingerichte badgelegenheden beschikbaar zijn.

Artikel 6.

Omtrent de wijze, waarop aan het bepaalde in de artikelen 1 t/m 5 moet zijn voldaan, kunnen door de Directeur van Sociale Zaken voorschriften worden gegeven.

II. Te bepalen, dat deze resolutie, welke kan worden aangehaald als „Veiligheidsvoorschrift No. 2" en in het Gouvernementsblad zal worden opgenomen, in werking treedt op 1 October 1948.

Paramaribo, 3 September 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van
Algemeen Bestuur,
HAJARY.

Uitgegeven, de 10de September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 106

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PUBLICATIE van 8 September 1948, waarbij wordt afgekondigd de wet van 3 September 1948 (Staatsblad No. I. 410) tot verandering in de Grondwet, teneinde een nieuwe rechtsorde voor de in artikel 1 der Grondwet genoemde grondgebieden te kunnen voorbereiden en vestigen.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande Wet :

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut ! doen te weten :

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de wet van 27 Mei 1948 (*Staatsblad* No. I 207) heeft verklaard, dat er grond bestaat om het daarbij vastgestelde voorstel tot verandering in de Grondwet, teneinde een nieuwe rechtsorde voor de in artikel 1 der Grondwet genoemde grondgebieden te kunnen voorbereiden en vestigen, in overweging te nemen ;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze :

§ 1. Waar in de artikelen 1, 62, 63, 77, 125, 171, 191 en 192 van de Grondwet wordt gesproken van Nederlands-Indië of van Curaçao wordt daarvoor gelezen :

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal :
Bijl. Hand. II 47/48, 907 ;
Bijl. Hand. II 48, 907 ; Hand. II 48, blz. 92—114, 116—134, 144—145 ;
Bijl. Hand. I 48, 907 ; Hand. I 48, bladz. 000.

Indonesië, onderscheidenlijk : de Nederlandse Antillen.

§ 2. Aan de Grondwet wordt toegevoegd een Veertiende Hoofdstuk, luidende :

Bijzondere bepalingen nopens de overgang naar een nieuwe rechtsorde voor de in artikel 1 genoemde grondgebieden.

Artikel 207.

Voor de in artikel 1 genoemde grondgebieden zal, op de grondslag van de uitkomst van het reeds gepleegde en nog te plegen gemeen overleg met en tussen vertegenwoordigers van de bevolkingen, een nieuwe rechtsorde worden gevestigd, waarbinnen deze gebieden de eigen belangen zelfstandig behartigen en op de voet van gelijkwaardigheid zijn verbonden tot verzorging van de gemeenschappelijke belangen en tot wederkerige bijstand, een en ander onder waarborgen voor rechtszekerheid, de fundamentele menselijke rechten en vrijheden, en deugdelijk bestuur.

Artikel 208.

1. Bij de voorbereiding en vestiging van de nieuwe rechtsorde zal worden in acht genomen de uitkomst van het reeds gepleegde gemeen overleg, zoals deze in de volgende leden van dit artikel is omschreven.

2. Er zal een Unie worden gevormd, waarin als gelijkwaardige staten deelnemen het in het vijfde lid bedoelde Koninkrijk en de Verenigde Staten van Indonesië. Indien de uitkomst van het voortgezet gemeen overleg daartoe leidt, treedt Nederland in de plaats van dit Koninkrijk.

3. De Kroon der Unie wordt gedragen door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina, Prinses van Oranje-Nassau, en bij opvolging door Hare wettige opvolgers in de Kroon der Nederlanden.

4. De Unie zal door eigen organen, onverminderd hetgeen overigens ter vervulling van haar doelstellingen kan strekken de samenwerking tussen de deelnemende staten verwezenlijken inzake buitenlandse betrekkingen, defensie en voor zover nodig financiën, alsmede nopens onderwerpen van economische en culturele aard ; zij zal de rechtszekerheid, de fundamentele

menselijke rechten en vrijheden, en deugdelijk bestuur waarborgen. De Unie zal op eigen naam aan het internationaal rechtsverkeer deelnemen.

5. Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen vormen een Koninkrijk, waarvan de Kroon wordt gedragen door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina, Prinses van Oranje-Nassau, en bij opvolging door Hare wettige opvolgers in de Kroon der Nederlanden. Nederland kan binnen de Unie rechtstreekse betrekkingen onderhouden met de Verenigde Staten van Indonesië.

6. De Verenigde Staten van Indonesië zullen federatief zijn opgebouwd uit onderling gelijkwaardige deelstaten.

7. Voor zover enig deel van Indonesië niet gaat behoren tot de Verenigde Staten van Indonesië, zullen de betrekkingen van dat gebiedsdeel tot deze Staten en tot het Koninkrijk, bedoeld in het vijfde lid van dit artikel, zoveel mogelijk in overeenstemming met de beginselen van dit Hoofdstuk afzonderlijk worden geregeld.

Artikel 209.

Voor zover de overgang naar de nieuwe rechtsorde voorzieningen vordert, waarbij wordt afgeweken van de bepalingen van voorgaande hoofdstukken, worden deze getroffen bij de wet ; de Kamers der Staten-Generaal kunnen het ontwerp van een zodanige wet niet aannemen dan met ten minste twee derden der uitgebrachte stemmen. Deze wet kan niet afwijken van de bepalingen van de eerste tot en met de vijfde afdeling van het Tweede Hoofdstuk en van het Dertiende Hoofdstuk.

Artikel 210.

1. De nieuwe rechtsorde komt, onverminderd het in het tweede lid bepaalde, tot stand door vrijwillige aanvaarding langs democratische weg in elk der in artikel 1 genoemde grondgebieden ; voor Nederland vindt daarbij artikel 209 overeenkomstige toepassing.

2. Zij behoeft de bevestiging door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina, Prinses van Oranje-Nassau, of Haar wettige opvolger in de Kroon der Nederlanden en wordt plechtig afgekondigd.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te Amsterdam, 3 September 1948.

WILHELMINA.

De Minister-President,
W. DREES.

De Minister zonder Portefeuille,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen,
TH. RUTTEN.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Oorlog,
SCHOKKING.

De Minister van Marine a. i.,
SCHOKKING.

De Minister van Wederopbouw en Volkshuisvesting,
J. IN 'T VELD.

De Minister van Verkeer en Waterstaat a. i.,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Economische Zaken,
VAN DEN BRINK.

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
MANSHOLT.

De Minister van Sociale Zaken,
A. M. JOEKES.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

De Minister zonder Portefeuille,
GöTZEN.

Uitgegeven de achtste September 1948.
De Minister van Justitie,
WIJERS.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 8ste September 1948.
W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,
A. J. MAY.
J. C. DE MIRANDA Jr.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
W. SMIT.
THs. WALLER.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 8ste September 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 107

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PUBLICATIE van 8 September 1948, waarbij wordt afgekondigd de wet van 3 September 1948 (Staatsblad No/I 411) tot verandering in de grondwet, strekkende tot aanvulling van de tweede afdeling van het tweede hoofdstuk met een bepaling nopens het inkomen van een Koning of een Koningin, die afstand van de Kroon heeft gedaan.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut ! doen te weten :

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de wet van 27 Mei 1948 (Staatsblad no. 209) heeft verklaard, dat er grond bestaat om het daarbij vastgestelde voorstel tot verandering in de Grondwet, strekkende tot aanvulling van de Tweede Afdeling van het Tweede Hoofdstuk met een bepaling nopens het inkomen van een Koning of een Koningin, die afstand van de Kroon heeft gedaan, in overweging te nemen ;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk wij goedvinden en verstaan bij deze :

Aan artikel 26 van de Grondwet wordt toegevoegd een derde lid, luidende :

Aan een Koning of een Koningin, die afstand van de Kroon heeft gedaan, kan bij de wet een jaarlijks inkomen uit 's Rijks kas worden toegekend.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:
Bijl. Hand. II 47/48, 907 ;
Bijl. Hand. II 48,907 ; Hand. II 48 blz. 135, 145 ;
Bijl. Hand. I 48,907 ; Hand. I 48, blz. 000

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te Amsterdam, 3 September 1948.

WILHELMINA.

De Minister-President,
W. DREES.

De Minister zonder Portefeuille,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen,
TH. RUTTEN.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Oorlog,
SCHOKKING.

De Minister van Marine a. i.,
SCHOKKING.

De Minister van Wederopbouw en Volkshuisvesting,
J. IN 'T VELD.

De Minister van Verkeer en Waterstaat a. i.,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Economische Zaken,
VAN DEN BRINK.

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
MANSHOLT.

De Minister van Sociale Zaken,
A. M. JOEKES.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

De Minister zonder Portefeuille,
GöTZEN.

Uitgegeven de achtste September 1948.
De Minister van Justitie,
WIJERS.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 8ste September 1948.
W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,
A. J. MAY.
J. C. DE MIRANDA Jr.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
W. SMIT.
THs. WALLER.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 8ste September 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 108

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME.

PUBLICATIE van 8 September 1948, waarbij wordt afgekondigd de Wet van 3 September 1948, (Staatsblad No. I 412), tot verandering in de Grondwet, strekkende tot invoering van het Instituut van Staatssecretarissen.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo wij in overweging genomen hebben, dat de wet van 27 Mei 1948 (Staatsblad No. I 208) heeft verklaard, dat er grond bestaat om het daarbij vastgestelde voorstel tot verandering in de Grondwet, strekkende tot invoering van het instituut van staatssecretarissen, in overweging te nemen;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

§ 1. Het opschrift van de Zevende Afdeling van het Tweede Hoofdstuk van de Grondwet wordt gelezen:

Van de Raad van State, de ministers, de staatssecretarissen en de vaste colleges van advies en bijstand.

§ 2. Aan het tweede lid van artikel 79 wordt het volgende toegevoegd:

Hij kan voor een departement een of meer Staatssecretarissen benoemen, die in alle gevallen, waarin de Minister,

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:
Bijl. Hand. II. 47/48, 907;
Bijl. Hand. II. 48,907; Hand II 48, bladz. 135-137, 145;
Bijl. Hand. I. 48,907; Hand I 48, bladz. 000

hoofd van het departement, zulks nodig acht en met inachtneming van diens aanwijzingen in diens plaats als Minister optreden. De Staatssecretaris is uit dien hoofde verantwoordelijk, onverminderd de verantwoordelijkheid van de Minister, hoofd van het departement. Op hem is van overeenkomstige toepassing hetgeen omtrent Ministers is bepaald in dit artikel en in de artikelen 55, 97, 99, 100, 113 en 171.

Lasten en bevelen, dat deze in het Staatsblad zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te Amsterdam, 3 September 1948.

WILHELMINA

De Minister-President,
W. DREES.

De Minister zonder Portefeuille,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen,
TH. RUTTEN.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Oorlog,
SCHOKKING.

De Minister van Marine a. i.,
SCHOKKING.

De Minister van Wederopbouw en Volkshuisvesting,
J. IN 'T VELD.

De Minister van Verkeer en Waterstaat a. i.,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Economische Zaken,
VAN DEN BRINK.

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
MANSHOLT.

De Minister van Sociale Zaken,
A. M. JOEKES.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

De Minister zonder Portefeuille,
GöTZEN.

Uitgegeven de achtste September 1948.
De Minister van Justitie,
WIJERS.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 8ste September 1948.
W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,
A. J. MAY.
J. C. DE MIRANDA Jr.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
W. SMIT.
THs. WALLER.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 8ste September 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 109

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PUBLICATIE van 8 September 1948, waarbij wordt afgekondigd de Wet van 3 September 1948 (Staatsblad No. I 413), tot verandering in de grondwet, strekkende tot aanvulling van het tiende hoofdstuk met een regeling nopens de mogelijkheid van overgang van Grondwettelijke bevoegdheden van organen van burgerlijk gezag op andere organen van burgerlijk gezag.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet :

WIJ WILHELMINA BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, enz., enz., enz.

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut ! doen te weten :

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de wet van 28 Mei 1948 (Staatsblad No. I 210) heeft verklaard, dat er grond bestaat om het daarbij vastgestelde voorstel tot verandering in de Grondwet, strekkende tot aanvulling van het Tiende Hoofdstuk met een regeling nopens de mogelijkheid van overgang van grondwettelijke bevoegdheden van organen van burgerlijk gezag op andere organen van burgerlijk gezag, in overweging te nemen ;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze :

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal :
Bijl. Hand. II 47/48, 907 ;
Bijl. Hand. II 48,907 ; Hand. II 48 blz. 137, 144, 145 ;
Bijl. Hand. I 48,907 ; Hand. I 48, blz. 000

1948 No. 109

Aan het Tiende Hoofdstuk van de Grondwet wordt toegevoegd een artikel 195a, luidende :

Ter handhaving van de uit- of inwendige veiligheid kan in buitengewone omstandigheden door of vanwege de Koning voor elk gedeelte van het grondgebied des Rijks worden bepaald, dat de grondwettelijke bevoegdheden van organen van burgerlijk gezag ten opzichte van de openbare orde en de politie geheel of ten dele overgaan op andere organen van burgerlijk gezag. De wet bepaalt de wijze waarop en de gevallen waarin zulks kan geschieden en regelt de gevolgen.

Het bepaalde in het derde lid van artikel 195 is hierbij van toepassing.

Lasten en bevelen, dat deze in het Staatsblad zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te Amsterdam, 3 September 1948.

WILHELMINA

De Minister-President,
W. DREES.

De Minister zonder Portefeuille,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen,
TH. RUTTEN.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Oorlog,
SCHOKKING.

De Minister van Marine a. i.,
SCHOKKING.

De Minister van Wederopbouw en Volkshuisvesting,
J. IN 'T VELD.

De Minister van Verkeer en Waterstaat a. i.,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Economische Zaken,
VAN DEN BRINK.

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
MANSHOLT.

De Minister van Sociale Zaken,
A. M. JOEKES.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

De Minister zonder Portefeuille,
GöTZEN.

Uitgegeven de achtste September 1948.
De Minister van Justitie,
WIJERS.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 8ste September 1948.
W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,
A. J. MAY.
J. C. DE MIRANDA Jr.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
W. SMIT.
THs. WALLER.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 8ste September 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 110

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 9 September 1948 tot nadere wijziging en aanvulling van het besluit van 12 Juli 1938 (G. B. No. 85) houdende bepalingen omtrent het ingebruikstellen en de wijze van uitgifte van postzegels, briefkaarten en andere postformulieren van Suriname.

IN NAAM DER KONINGIN !
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat, ter uitvoering van artikel 1 der verordening van 14 November 1891 (G. B. 1892 No. 35, geldende tekst G. B. 1945 No. 106) *Regelende de uitgifte, enz. van postzegels der kolonie Suriname, en houdende straffen tegen het namaken, vervalsen enz. van Surinaamse en andere postzegels*, het nodig is het navolgende vast te stellen ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten :

Artikel 1.

Artikel 3 van het besluit van 12 Juli 1938 (G. B. No. 85) zoals het luidt na de wijzigingen en aanvullingen laatstelijk bij besluit van 19 Juli 1948 (G. B. No. 81) wordt gelezen als volgt :

„Art. 3.

„1. De frankeerzegels bestaan uit drie en twintig soorten, „namelijk van 1, 1½, 2, 2½, 3, 4, 5, 6, 7½, 10, 12½, 15, „17½, 20, 22½, 25, 27½, 30, 37½, 40, 50, 60 en 70 cent.

„2. Zij bevatten de aanduiding der geldswaarden die zij „vertegenwoordigen en zijn in twee seriën verdeeld : de eer„ste bestaande uit de zegels van beneden 5 cent, de tweede „uit die van 5 cent en daarboven.

„3. De frankeerzegels van de eerste serie zijn vervaardigd „naar een ontwerp van de letterkunstenaar J. Van Krim„pen te Haarlem. Zij vertonen een randornament met in het „midden een groot getal ter aanduiding van de waarde, in de „bovenrand het woord „Suriname" en in de onderrand het woord „cent".

„4. De zegels der tweede serie dragen de beeltenis van „H. M. Koningin Wilhelmina, thans Prinses der Nederlanden, „naar een ontwerp van de kunstenaar S. L. Hartz, eveneens „te Haarlem. Zij zijn voorzien van een randversiersel met bo- „venschrift „Suriname", terwijl de waardeaanduiding, ge- „volgd door het woord „cent" in de onderrand is aangegeven.

„De tekst, de waardeaanduiding en het randornament zijn „van de letterkunstenaar J. van Krimpen.

„5. De zegels zowel van de eerste als van de tweede serie „hebben een beeldgrootte van 18 x 22 mm. en een zegel- „grootte van 21 x 25 mm.

„6. Alle zegels zijn nog, behalve door de voormelde aan- „duiding, onderling door de kleur onderscheiden, t. w:

„voor	het	zegel	van	1 cent	rood
„	„	„	„	1½ „	lichtpurper
„	„	„	„	2 „	donkerpaars
„	„	„	„	2½ „	lichtgroen
„	„	„	„	3 „	donkergroen
„	„	„	„	4 „	bruin
„	„	„	„	5 „	blauw
„	„	„	„	6 „	olijfgroen
„	„	„	„	7½ „	rood
„	„	„	„	10 „	lichtblauw
„	„	„	„	12½ „	donkerblauw
„	„	„	„	15 „	roodbruin
„	„	„	„	17½ „	roodviolet
„	„	„	„	20 „	groen
„	„	„	„	22½ „	blauwgrijs
„	„	„	„	25 „	karmijn
„	„	„	„	27½ „	wijnrood
„	„	„	„	30 „	lichtgroen
„	„	„	„	37½ „	brons
„	„	„	„	40 „	lichtpurper
„	„	„	„	50 „	oranje
„	„	„	„	60 „	paars
„	„	„	„	70 „	zwart

„7. De frankeerzegels van de waarden 5 cent en daarboven „worden na de kroning van Hare Majesteit Koningin Juliana „in een geheel nieuwe serie uitgegeven met de beeltenis van „de nieuwe vorstin. Voorlopig worden daarvan verkrijgbaar „gesteld, frankeerzegels van 7½ cent en 12½ cent voorzien

„van de beeltenis van Hare Majesteit Koningin Juliana, naar „een ontwerp van de kunstenaar S. L. Hartz met het opschrift „Suriname" en de waardeaanduiding van respectievelijk „7½ „cent" en „12 ½ cent".

„8. De sub 7 bedoelde zegels zowel van 7½ cent als die „van 12½ cent hebben een beeldgrootte van ± 25 x 32 mm. „en een zegelgrootte van 28 x 35 mm. De kleur van de zegels „van 7½ cent is oranje en die van 12½ cent is blauw.

„9. Bovendien worden nog, behalve de in het eerste tot „en met het achtste lid van dit artikel bedoelde soorten, ver- „krijgbaar gesteld de navolgende frankeerzegels, bedoeld in „het besluit van 3 November 1945 (G. B. No. 165) t. w. van „1, 7½, 10, 15, 20, 22½, 30, 35, 40, 50 en 60 cent en van „1, 1½, 2, 5 en 10 gulden.

„10. Voorts worden nog tijdelijk, zolang de voorraad strekt, „verkrijgbaar gesteld :

„ *a.* de bij het besluit van 20 Juni 1946 (G. B. No. 75) „uitgegeven frankeerzegels van 12 ½ cent (ontwerp Konijnen- „burg) ;

„*b.* de in het besluit van 24 Februari 1936 (G. B. No. 38) bedoelde frankeerzegels van 1, 7 ½ en 10 cent ;

„ *c.* de in het besluit van 9 Augustus 1947 (G. B. No. „117) bedoelde tot de waarden van onderscheidenlijk 1 ½ en „2 ½ cent overgestempelde zegels van 7½ en 10 cent.

Artikel 2.

„Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag vol- „gende op die van zijn afkondiging".

Gegeven te Paramaribo, de 9de September 1948.

W. HUENDER.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,
HAJARY.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 9de September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 110

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

Verbeterblad.

Aan het slot van punt 9 van Art. 3 wordt in plaats van ,,2'' gelezen ,,$2^1/_2$''

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 111

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 9 September 1948 No. 3935, houdende uitbreiding van de gratieverlening ter gelegenheid van het Regeringsjubileum van H. M. de Koningin en de aanvaarding van de Kroon door H.K.H. Prinses Juliana.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missiven van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 27 Augustus 1948, 1ste Afd. Letter H 52/No. 93 en 30 Augustus 1948, 1ste Afd. A Letter U 52/No. 94 ;

Gehoord de Voorzitter van het Hof van Justitie in Suriname, de Voorzitter van de Krijgsraad te Paramaribo, de Kantonrechter in het Tweede Kanton en de Kantonrechter in het Derde Kanton ;

Herlezen de resolutiën van 28 Juni 1948 No. 2686, 6 Augustus 1948 No. 178 Geheim en 21 Augustus 1948 No. 3629 (G. B. No. 95) ;

Gelet op art. 37 van de Surinaamse Staatsregeling ;

Besluit:

I. Op 10 September 1948, alsnog ter gelegenheid van het Regeringsjubileum van Hare Majesteit de Koningin en de aanvaarding van de Kroon door Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Juliana bij wege van gratie te verlenen :

a. vermindering van alle vrijheidsstraffen van twee jaar en minder met een vierde gedeelte met een minimum van één maand, met dien verstande dat vrijheidsstraffen van minder dan één maand worden kwijtgescholden ;

b. vermindering met één vierde gedeelte van alle vrijheidsstraffen (uiteraard met uitsluiting van de levenslange gevangenisstraffen) van meer dan twee jaar met een maximum van één jaar ;

met dien verstande dat de ingevolge de resolutie van 21 Augustus 1948 (G. B. No. 95) verleende gratie inmindering komt van de gratie, zoals bij deze resolutie verleend.

II. Te bepalen :

a. dat de gestraften, die, ter beoordeling van de Gouverneur, zich in de gevangenis zeer slecht gedragen hebben alsmede personen die tot geldboeten zijn veroordeeld van dit gunstbetoon worden uitgesloten, evenals zij die voortvluchtig zijn.

b. dat afschrift van deze resolutie zal worden opgenomen in het Gouvernementsblad en het Gouvernements-Advertentieblad.

Paramaribo, de 9de September 1948.

W. HUENDER.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,

J. C. DE MIRANDA Jr.

Uitgegeven, de 9de September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 112

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 9 September 1948 No. 3953, houdende nadere wijziging van de resolutie van 8 Augustus 1947 No. 3143 (G. B. No. 116) houdende voorwaarden voor de opkoop van padi door het Gouvernement.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Directeur van Economische Zaken, de Directeur van het departement van Landbouw-Economische Zaken en de Administrateur van Financiën ;

Herlezen de resolutiën van 8 Augustus 1947 No 3143 (G. B. No. 116) en van 28 November 1947 No. 4902 (G. B. No. 182) ;

Besluit:

I. De resolutie van 8 Augustus 1947 No. 3143 houdende voorwaarden voor de opkoop van padi door het Gouvernement (G. B. No. 116) zoals zij luidt na wijziging laatstelijk bij resolutie van 28 November 1947 No. 4902 (G. B. No. 182), nader te wijzigen in dier voege, dat het hiernavolgend punt wordt gelezen als volgt :

A. Punt I.

I. Padiverbouwers kunnen tot een nader te bepalen datum hun padi aan het Gouvernement verkopen.

II. Te bepalen, dat afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad en in het Gouvernements-Advertentieblad zal worden opgenomen.

Paramaribo, de 9de September 1948.

W. HUENDER.

Het Lid van het College
van Algemeen Bestuur,
W. SMIT.

Uitgegeven, de 10de September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 113

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 9 September 1948 No. 3956, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 26 Augustus 1948 (Staatsblad I 392), houdende bepalingen met betrekking tot het verlenen van gratie naar aanleiding van het 50-jarig Regeringsjubileum van Hare Majesteit Koningin Wilhelmina en van de troonopvolging door Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Juliana der Nederlanden.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 30 Augustus 1948 1e Afdeling A Letter U 52/No. 94 ;

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk Besluit van 26 Augustus 1948 (Staatsblad I 392) houdende bepalingen met betrekking tot het verlenen van gratie naar aanleiding van het 50 jarig Regeringsjubileum van Hare Majesteit Koningin Wilhelmina en van de troonopvolging door Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Juliana der Nederlanden.

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk Besluit, benevens afschrift van deze resolutie, in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 9de September 1948.

W. HUENDER.

Het Lid van het College
van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

Uitgegeven, de 15de September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 113

IN NAAM VAN HARE MAJESTEIT WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Gezien de artikelen 16 en 17 van het Gratiebesluit ;

Gelet op de terzake uitgebrachte adviezen en het rapport van de Minister van Justitie, van 24 Augustus 1948, 2e Afdeling B., No. 1326 Geheim ;

Hebben goedgevonden en verstaan :

Artikel 1

Naar aanleiding van het 50 jarig Regerings jubileum van Hare Majesteit Koningin Wilhelmina en van Onze troonopvolging wordt op de wijze als bepaald in de navolgende artikelen gratie verleend aan alle door een rechter in Nederland bij een vóór 31 Augustus 1948 in kracht van gewijsde gegane uitspraak tot een tijdelijke vrijheidstraf veroordeelden, die hun straf nog geheel of gedeeltelijk moeten ondergaan, met uitzondering van de gedetineerden, die zich door hun gedrag tijdens de detentie gratie onwaardig hebben gemaakt.

Het bepaalde in het eerste lid is van overeenkomstige toepassing op degenen die veroordeeld zijn,

1e. door een rechter in een van de overzeese gebiedsdelen, voorzover de Luitenant-Gouverneur-Generaal van Nederlandsch-Indië en de Gouverneurs van Suriname en van Curaçao niet bevoegd zijn tot het verlenen van gratie ;

2e. door een consulaire rechtbank of een consulaire ambtenaar ;

3e. door een Nederlandse militaire rechter, zitting houdende buiten Nederland en de overzeese gebiedsdelen ;

4e. door een Nederlandsch Indische militaire rechter zitting houdende buiten Nederlandsch-Indië.

Artikel 2

Van de onvoorwaardelijk opgelegde vrijheidstraffen wordt een vierde deel kwijtgescholden met een minimum van één

maand en een maximum van één jaar. Bedraagt de straf of het nog te ondergane deel van de straf één maand of minder, dan wordt de straf of het restant geheel kwijtgescholden. Indien op grond van het vorenstaande een gedeelte van een dag zou moeten worden kwijtgescholden, wordt dit als een gehele dag gerekend.

Artikel 3

Indien bij een rechterlijke uitspraak is bepaald, dat de tijd door de veroordeelde in voorlopige hechtenis doorgebracht geheel of gedeeltelijk op de straftijd in mindering wordt gebracht, telt deze tijd mede bij de berekening van het deel van de straf waarvan gratie wordt verleend.

Artikel 4

Indien bij één rechterlijke uitspraak meerdere gelijksoortige vrijheidstraffen zijn opgelegd, gelden deze voor de toepassing van dit besluit als één straf.

Artikel 5

1. De gratie strekt zich niet uit tot vrijheidstraffen of gedeelten daarvan ten aanzien waarvan door de rechter het bevel is gegeven, dat zij voorwaardelijk niet ten uitvoer zouden worden gelegd, ongeacht of nadien last tot tenuitvoerlegging is gegeven.

2. De gratie strekt zich niet uit tot gedeelten van straffen, die ingevolge een besluit tot voorwaardelijke invrijheidstelling niet ten uitvoer worden gelegd, noch tot gedeelten van straffen, die na herroeping van een besluit tot voorwaardelijke invrijheidstelling ten uitvoer gelegd worden.

Artikel 6

Indien van een straf reeds gedeeltelijk gratie is verleend, heeft de gratieverlening, bedoeld in dit besluit alleen betrekking op het overblijvend gedeelte van de straf.

Artikel 7

Van vervangende vrijheidstraffen wordt geen gratie verleend.

Artikel 8.

De betreffende rechterlijke uitspraken blijven overigens in haar geheel.

Artikel 9.

Dit besluit treedt in werking op de dag na die, waarop Wij als Koningin plechtig beëdigd en ingehuldigd worden.

De Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit, hetwelk in het *Staatsblad* zal worden geplaatst.

Het Loo, 26 Augustus 1948.

JULIANA.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

Uitgegeven de acht en twintigste Augustus 1948.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

1948 No. 114

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 11 September 1948 No. 3978, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 8 Mei 1948 (Staatsblad No I 181), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de op 28 Mei 1947 te Washington tussen Nederland en de Verenigde Staten van Amerika gesloten overeenkomst tot regeling der wederzijdse vorderingen en schulden uit hoofde van de uitvoering der Leen- en Pachtovereenkomst.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen:

1. de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 21 Juni 1948, 2de Afdeling No. 7/469;

2. het telegram van voornoemde Bewindsman van 24 Augustus 1948 Letter KJ;

Gehoord de Procureur-Generaal (nota van 30 Augustus 1948 No. 3130 a);

Herlezen de resolutie van 20 Augustus 1948 No. 3615;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk Besluit van 8 Mei 1948 (Staatsblad No. I 181), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de op 28 Mei 1947 te Washington tussen Nederland en de Verenigde Staten van Amerika gesloten overeenkomst tot regeling der wederzijdse vorderingen en schulden uit hoofde van de uitvoering der Leen- en Pachtovereenkomst;

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk Besluit, benevens af-

schrift van deze resolutie, in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 11e September 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van
Algemeen Bestuur,

J. C. DE MIRANDA Jr.

Uitgegeven, de 23ste September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de op 28 Mei 1947 te Washington tussen Nederland en de Verenigde Staten van Amerika gesloten overeenkomst tot regeling der wederzijdse vorderingen en schulden uit hoofde van de uitvoering der leen- en pachtovereenkomst (Lend-Lease), de uitvoering der overeenkomst tot wederkerige hulpverlening (reciprocal aid), de verkoop van overtollige legergoederen (surplus property), de uitvoering van het militaire hulpprogramma voor de civiele bevolking (military relief), met twee bijlagen, van welke stukken een afdruk en een vertaling bij dit besluit zijn gevoegd;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken van 1 Mei 1948, Kabinet en Protocol, No. 45245;

Hebben goedgevonden en verstaan:

de tekst van bovengenoemde overeenkomst, met bijlagen, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekendmaken door de plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zoveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen te dezen wordt vereist.

Het Loo, 8 Mei 1948.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

Uitgegeven de *elfde* Juni 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of the Netherlands Regarding settlement for Lend-Lease, reciprocal aid, surplus property, military relief, and claims

The Government of the United States of America (hereinafter referred to as the United States Government) and the Government of the Kingdom of the Netherlands (hereinafter referred to as the Netherlands Government), comprising the Kingdom in Europe, the Netherlands Indies and Territories of Surinam and Curaçao, have reached an understanding regarding a settlement for lend-lease and reciprocal aid, for certain surplus property, for the Netherlands Government's obligation to the United States Government for civilian supplies furnished as military relief in the Netherlands and in the Netherlands Indies, and for other financial claims of each Government against the other arising out of the conduct of the war. This settlement is complete and final, and both Governments agree that, except as herein specifically provided, no further benefits will be sought by either Government as consideration for the foregoing. In arriving at this understanding, both Governments have recognized the benefits accruing to each from their contributions to the defeat of their common enemies, and have adhered to and hereby reaffirm their adherence to the principles expressed in Article VII of the Preliminary Agreement on Principles Applying to Mutual Aid in the Prosecution of the War Against Aggression, signed on July 8, 1942.

1. *Amount Due*

As used in this Agreement the „total principal amount" due from the Netherlands Government to the United States Government is the sum of:

A. $ 67.500.000, which is agreed by the two Governments to be the net amount due from the Netherlands Government to the

VERTALING

Overeenkomst tussen de Regering van de Verenigde Staten van Amerika en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden tot regeling der wederzijdse vorderingen en schulden uit hoofde van de uitvoering der Leen- en Pachtovereenkomst (Lend-Lease), de uitvoering der overeenkomst tot wederkerige hulpverlening (reciprocal aid), de verkoop van overtollige legergoederen (surplus property), de uitvoering van het militaire hulpprogramma voor de civiele bevolking (military relief)

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika (hierna aangeduid als de Amerikaanse Regering) en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden (hierna aangeduid als de Nederlandse Regering), omvattende het Koninkrijk in Europa, Nederlandsch-Indië en de gebiedsdelen Suriname en Curaçao, zijn tot overeenstemming gekomen inzake de regeling der schulden uit hoofde van de uitvoering der leen- en pachtovereenkomst, de uitvoering der overeenkomst tot wederkerige hulpverlening, de verkoop van bepaalde overtollige legergoederen, de verplichting van de Nederlandse Regering jegens de Amerikaanse Regering wegens de verstrekking van goederen, in het kader van het militaire hulpprogramma, aan de civiele bevolking in Nederland en Nederlandsch-Indië, en inzake de regeling der andere uit de oorlogvoering voortspruitende financiële vorderingen van de ene Regering op de andere.

Deze regeling is volledig en definitief, en beide Regeringen komen overeen dat, behoudens hetgeen hierin bepaaldelijk is voorzien, geen der Regeringen enige verdere baten als vergoeding voor het vorenstaande zal trachten te verkrijgen. Door het bereiken van deze overeenkomst zijn beide Regeringen tot de erkenning gekomen van de voordelen, welke zij ieder uit hun bijdragen tot de nederlaag van hun gemeenschappelijke vijanden genoten hebben; zij zijn getrouw gebleven aan en verklaren bij deze nogmaals getrouw te zijn aan de beginselen, neergelegd in Artikel VII van de op 8 Juli 1942 getekende voorlopige overeenkomst inzake de beginselen, geldende voor de wederkerige hulpverlening bij de voortzetting van de oorlog tegen aanranding.

1. *Verschuldigd bedrag*

De door de Nederlandse Regering aan de Amerikaanse Regering verschuldigde „totale hoofdsom", zoals deze in de onderhavige overeenkomst wordt genoemd, bestaat uit de som van:

A. $ 67.500.000, welk bedrag, zoals de beide Regeringen zijn overeengekomen, het netto bedrag uitmaakt, dat de Nederlandse Regering

United States Government with respect to lend-lease, reciprocal aid, civilian supplies furnished as military relief in the Netherlands (Plan A) and in the Netherlands Indies, certain aircraft heretofore sold by the United States Government to the Netherlands Government, certain claims between the two Governments settled by this Agreement, and guilders in the accounts of finance officers of the United States armed forces, and

B. The amount due to the United States Government from the Netherlands Government under the $ 30.000.000 line of credit (referred to in paragraph 5 of this Agreement) for the purchase of surplus property.

The terms of payment of the total principal amount are set forth in paragraph 6 of this Agreement.

2. *Military Relief and Related Operations*

In view of the benefits accruing to the two Governments from their contributions to the common war effort and in view of the payment specified in sub-paragraph 1 A of this Agreement and of the other provisions of this Agreement:

A. The obligation of the Netherlands Government for the United States Government's share of the combined bills for civilian supplies furnished as military relief in the Netherlands (Plan A) is considered settled. The Netherlands Government recognizes that the settlement hereby made with the United States Government in no way impairs the obligation of the Netherlands Government to the United Kingdom and Canadian Governments for their shares of the combined claim for Plan A.

B. The United States Government's share of guilder proceeds from the sale of Allied publications distributed in the Netherlands in connection with military operations reverts to the Netherlands Government.

3. *Intergovernmental Claims*

A. The following financial claims between the two Governments will be settled and paid in dollars in accordance with procedures already established:

(1) Claims of the United States Government for the cost of lend-lease supplies and services transferred to the Netherlands Govern-

verschuldigd is aan de Amerikaanse Regering uit hoofde van de uitvoering der leen- en pachtovereenkomst en de uitvoering der overeenkomst tot wederkerige hulpverlening, de verstrekking van goederen, in het kader van het militaire programma, aan de civiele bevolking in Nederland (Plan A) en Nederlandsch-Indië, de verkoop van bepaalde vliegtuigen door de Amerikaanse Regering aan de Nederlandse Regering, bepaalde tussen de beide Regeringen bestaande vorderingen, welke door deze overeenkomst worden geregeld, en de in de boeken van de betaalmeesters der Amerikaanse strijdkrachten voorkomende guldenstegoeden en

B. het bedrag, dat de Nederlandse Regering aan de Amerikaanse Regering verschuldigd is ingevolge het $ 30.000.000 crediet voor de aankoop van overtollige legergoederen (omschreven in artikel 5 van deze overeenkomst).

De voorwaarden voor de betaling van de totale hoofdsom worden vermeld in artikel 6 van deze overeenkomst.

2. *Het militaire hulpprogramma en de daarmede verband houdende operaties*

Gezien de voordelen, welke de beide Regeringen uit hun bijdragen tot de gemeenschappelijke oorlogsinspanning genoten hebben, en gezien de, in artikel 1 sub A. van deze overeenkomst, nader omschreven betaling, alsmede gezien de andere voorzieningen in deze overeenkomst getroffen:

A. Wordt aangenomen, dat aan de verplichting van de Nederlandse Regering tot betaling van het aandeel van de Amerikaanse Regering in de gecombineerde rekeningen voor de verstrekking van goederen, in het kader van het militaire hulpprogramma, aan de civiele bevolking in Nederland (Plan A.) is voldaan. De Nederlandse Regering erkent, dat de regeling, welke bij deze met de Amerikaanse Regering wordt getroffen, in geen enkel opzicht de verplichting van de Nederlandse Regering jegens de Regering van het Verenigd Koninkrijk en de Regering van Canada voor de betaling van hun aandeel in de gezamenlijke vordering terzake van Plan A. verkort.

B. Komt het aandeel van de Amerikaanse Regering in de guldens opbrengsten uit de verkoop van publicaties der geallieerden, welke in verband met de militaire operaties in Nederland zijn verspreid, aan de Nederlandse Regering ten goede.

3. *Vorderingen tussen de Regeringen*

A. De volgende financiële vorderingen tussen de beide Regeringen zullen overeenkomstig de reeds vastgestelde procedure worden verrekend en betaald in dollars:

(1) Vorderingen van de Amerikaanse Regering uit hoofde van de kosten van lend-lease goederen en diensten, welke aan de Nederlandse

ment by the United States Government on cash reimbursement terms not subsequently converted to other terms, and claims of the Netherlands Goverment for the excess of the amounts deposited by it with the United States Government under cash reimbursement lend-lease requisitions (including requisitions subsequently converted wholly or partly to other terms) over the cost of supplies and services transferred thereunder to the Netherlands Government on cash reimbursement terms not subsequently converted to other terms.

(2) Balance owing to the Netherlands Government under the portion of the agreement described in the Memorandum signed on May 30, 1942 by representatives of the United States Department of State and Office of Lend-Lease Administration whereby the United States Government took over the war material in the United States procured by, or at that time under contracts in the United States let by, the Netherlands Government.

(3) Claims covered by the „Memorandum Concerning Disposition of and Payment for Cargoes Carried on Twelve Dutch Ships Diverted to Australia", dated December 20, 1944, and claims covered by the „Memorandum Concerning Disposition of and Payment for Certain Aircraft and Gun Parts Shipped to Australia by Netherlands Purchasing Commission", dated December 20, 1944.

(4) Claims of either Government against the other arising under the terms of the Netherlands-American Charter Plan dated March 6, 1942.

(5) Claims of either Government against the other arising under the „bareboat out-time charter back" chartering arrangements, including claims of the Netherlands Government against the United States Government as war or marine risk insurer or assumer by reason of (*a*) any loss or damage to the chartered vessel or (*b*) any claims against the chartered vessel other than (*i*) those waived or assumed under this Agreement, (*ii*) those waived or assumed by a third government or UNRRA under any present or future agreement with the United States Government, and (*iii*) those subject to the practice of the United States Government regarding inter-departmental waiver of claims.

Regering door de Amerikaanse Regering zijn verstrekt op voorwaarde van contante betaling, terwijl deze voorwaarde later niet door andere voorwaarden is vervangen, en vorderingen van de Nederlandse Regering voor de bedragen door haar gedeponeerd bij de Amerikaanse Regering voor de contant te betalen aanvragen voor lend-lease goederen (met inbegrip van die aanvragen, waarvoor later geheel of gedeeltelijk andere voorwaarden gesteld zijn), voorzover die bedragen de kosten te boven gaan van de goederen en diensten, welke op de aanvragen aan de Nederlandse Regering zijn verstrekt tegen contante betaling, terwijl deze voorwaarde later niet door andere voorwaarden is vervangen.

(2) Het saldo aan de Nederlandse Regering verschuldigd ingevolge dat gedeelte van de overeenkomst, welke is neergelegd in het memorandum, dat op 30 Mei 1942 werd ondertekend door vertegenwoordigers van het Amerikaanse Ministerie van Buitenlandse Zaken en het Office of Lend Lease Administration, waarbij de Amerikaanse Regering het oorlogsmateriaal, dat in de Verenigde Staten door de Nederlandse Regering werd verstrekt, of in die tijd krachtens contracten in de Verenigde Staten werd verhuurd, heeft overgenomen.

(3) Vorderingen vallende onder het „Memorandum betreffende de beschikking over en de betaling voor de zich, in twaalf naar Australië gezonden Nederlandse schepen, bevindende ladingen", gedateerd 20 December 1944, alsmede vorderingen, vallende onder het „Memorandum betreffende de beschikking over en de betaling voor zekere door de Nederlandse Inkoop Commissie naar Australië verscheepte vliegtuigen en kanon-onderdelen", gedateerd 20 December 1944.

(4) Wederzijdse vorderingen der beide Regeringen ontstaan krachtens de bepalingen van het Nederlands-Amerikaans Charter Plan, gedateerd 6 Maart 1942.

(5) Wederzijdse vorderingen der beide Regeringen, ontstaan krachtens de „bareboat out-time charter back" charter-regelingen, waaronder vorderingen van de Nederlandse Regering op de Amerikaanse Regering, als verzekeraarster of aanvaardster van oorlogs- en zeerisico, wegens (a) verlies van of schade aan het gecharterde schip of (b) vorderingen op het gecharterde schip, behalve (1) die, waarvan afstand is gedaan of welke aanvaard zijn volgens deze overeenkomst, (2) die, waarvan afstand is gedaan of welke aanvaard worden door een derde Regering of de UNRRA op grond van een bestaande of toekomstige overeenkomst met de Amerikaanse Regering, en (3) die, welke onderworpen zijn aan de gebruiken, welke de Amerikaanse Regering kent bij de afstand van vorderingen tussen departementen onderling.

(6) The claim of the Netherlands Government for repayment of the net balance of guilders advanced by it to the United States War Shipping Administration.

(7) The claim of the Netherlands Government for the repayment of the payment previously made to the United States Government under the „Agreement between the United States of America and the Kingdom of the Netherlands under Section 3 (c) of the Lend-Lease Act", signed on April 30, 1945.

B. To avoid the necessity of making adjustments hereafter in certain accounts and to facilitate the determination of certain amounts payable under sub-paragraph 3A of this Agreement, the two Governments agree upon $ 17,820,000 as the cost of supplies and services transferred to the Netherlands Government through the agency of the United States War and Navy Departments, on cash reimbursement terms not subsequently converted to straight lend-lease terms, under lend-lease requisitions which, when filed by the Netherlands Government, called for direct cash reimbursement, but not including lend-lease requisitions filed directly with the United States Navy Department. This sum of $ 17,820,000, heretofore paid by the Netherlands Government, includes an allowance for charges not yet reported and is not subject to adjustment. Such allowance will be disregarded in determining claims under sub-paragraph 3A (3) of this Agreement.

C. The two Governments have agreed upon arrangements and procedures with respect to payment for articles and services procured in the Kingdom of the Netherlands for the United States armed forces and certain aircraft procured by the United States armed forces in the United States from the Netherlands Government and with respect to the return to the Netherlands Government of guilders held by the United States armed forces.

D. The claims between the two Governments listed in Appendix 1 hereto are among those settled by this Agreement and appropriate allowances have been made therefor in computing the net amount due from the Netherlands Government to the United States Government under sub-paragraph 1A of this Agreement.

E. The following arrangements are agreed on with respect to the time during which the large U. S. 7(c) ships and the small U. S. 7(c) ships (as defined in Appendix 1 hereto), as the case may be, were

legergoederen is opgenomen in een afzonderlijke overeenkomst, welke tegelijk met deze overeenkomst door de Amerikaanse Regering en de Nederlandsch-Indische Regering is getekend.

B. De voorwaarden voor de betaling van het bedrag, verschuldigd ingevolge het crediet van $ 30.000.000, zullen luiden als bepaald in artikel 6 van deze overeenkomst. Als een onderdeel van de algemene hierbij gemaakte regeling stemt de Amerikaanse Regering in deze wijziging van de oorspronkelijke betalingsvoorwaarden toe, en in de gelijke wijziging met betrekking tot het crediet van $ 100.000.000, verleend in de afzonderlijke overeenkomst, welke tegelijk met deze door de Amerikaanse Regering en de Nederlandsch-Indische Regering is getekend.

C. Het crediet van $ 30.000.000 dient voor aankopen, vóór 1 Januari 1948, van door het Office of the Foreign Liquidation Commissioner beschikbaar gestelde Amerikaanse overtollige legergoederen, onverschillig waar deze zich bevinden.

D. De reeds ten laste van het crediet van $ 30.000.000 geboekte bedragen zullen ten laste hiervan blijven vanaf de data, waarop zij respectievelijk geboekt werden, doch voor wat de vermeerdering met rente betreft, gelden de bepalingen van artikel 6 sub C, van deze overeenkomst. De massa verkopen van overtollige legergoederen in de gebiedsdelen Curaçao en Suriname zullen ten laste van het crediet van $ 30.000.000 gebracht worden.

E. Reeds getroffen regelingen inzake de in verband met het crediet van $ 30.000.000 te volgen werkwijze blijven van kracht tot zij gewijzigd worden.

6. *Betalingsvoorwaarden*

A. De Nederlandse Regering verbindt zich om, naarmate en wanneer de ingevolge artikel 3, sub A, te betalen bedragen door de Amerikaanse Regering worden voldaan, aan de Amerikaanse Regering gelijke bedragen in dollars te betalen, tot een totaal van $ 19.500.000, ter gedeeltelijke voldoening van de door haar aan de Amerikaanse Regering verschuldigde totale hoofdsom.

B. Het restant van de door de Nederlandse Regering aan de Amerikaanse Regering verschuldigde totale hoofdsom zal door de Nederlandse Regering aan de Amerikaanse Regering worden betaald, in dollars, in dertig jaarlijkse termijnen, welke, te beginnen met 1 Juli 1951, telkens op 1 Juli van ieder jaar vervallen. De eerste termijn bedraagt een dertigste van het op 1 Juli 1951 nog te betalen gedeelte van de totale hoofdsom. Elke volgende termijn bedraagt

ment shall be equal to so much of the unpaid portion (as of the date of the instalment) of the total principal amount as has not previously become payable, divided by the number of instalments that have not previously become payable.

C. Interest will be paid to the United States Government by the Netherlands Government in dollars at the fixed rate of two percent per annum on $ 50.000.000 (which is agreed to be the net sum of such of the charges constituting the total principal amount as are attributable to the period before July 1, 1946) for the period from July 1, 1946 through June 30, 1947, and, accruing from Juli 1, 1947, on the unpaid remainder of the total principal amount. With respect, however, to charges made under the $ 30.000.000 line of credit, interest shall accrue from the first day of July next following the date on which each charge is made. With respect to the amount of any reduction in the total principal amount under the terms of sub-paragraph 6 D and parapgraph 7 of this Agreement interest for the period from the preceding July 1 shall be charged only to the date of such reduction. Interest shall be payable annually on July 1 of each year beginning July 1, 1947.

D. The Netherlands Government may at any time or times make payments to the United States Government under this Agreement of amounts not then payable or larger than are then payable. Any such payments will be credited first to past due interest, if any, and then to past due instalments, if any, and then to the unpaid remainder of the total principal amount.

E. If by agreement of both Governments it is determined that because extraordinary and adverse economic conditions arising during the course of payment, any of the periodic payments of interest, of principal, of interest and principal, or of any part thereof would not be to the common advantage of both Governments, payment may be postponed on such terms and conditions as may be agreed.

7. *Provision of Netherlands Currency and of Property*

A. The Netherlands Government, when requested by the United States Government, will make available at any time or times, by payment to the United States Government or to such persons or organizations as the United States Government may designate, Netherlands currency in any amount (computed as provided in sub-

zoveel van het op de termijndatum nog onbetaalde gedeelte van de totale hoofdsom, als nog niet eerder vervallen is, gedeeld door het aantal nog niet eerder vervallen termijnen.

C. De Nederlandse Regering zal de Amerikaanse Regering rente betalen, in dollars, tegen een vaste rentevoet van 2 % per jaar over $ 50.000.000 (welk bedrag is overeengekomen als te zijn de netto som van dat gedeelte der schulden, die tezamen de totale hoofdsom uitmaken, dat betrekking heeft op het aan 1 Juli 1946 voorafgaande tijdvak) voor het tijdvak van 1 Juli 1946 tot en met 30 Juni 1947, en vanaf 1 Juli 1947 op het nog te betalen restant van de totale hoofdsom. Met betrekking tot de bedragen, die ten laste van het crediet van $ 30.000.000 geboekt zijn, zal evenwel rente verschuldigd zijn vanaf de eerste dag van de maand Juli volgende op de datum, waarop elk der bedragen is geboekt. Met betrekking tot het bedrag van enige vermindering van de totale hoofdsom, bedoeld in artikel 6 sub D, en artikel 7 van deze overeenkomst, zal de rente voor het tijdvak vanaf de voorafgaande eerste Juli slechts tot aan de datum van vermindering berekend worden. De rente is jaarlijks te betalen op 1 Juli, te beginnen met 1 Juli 1947.

D. Door de Nederlandse Regering kunnen te allen tijde aan de Amerikaanse Regering, ingevolge deze overeenkomst, bedragen worden betaald, welke als dan niet vervallen zijn of groter zijn dan de vervallen bedragen. Zodanige betalingen worden eerst in aftrek gebracht op eventueel nog verschuldigde rente, vervolgens op eventueel vervallen aflossingstermijnen en dan op het nog te betalen restant van de totale hoofdsom.

E. Indien de beide Regeringen in onderling overleg vaststellen dat, tengevolge van buitengewone en ongunstige economische omstandigheden tijdens de aflossingsperiode ontstaan, het gemeenschappelijk belang der beide Regeringen niet gediend zou zijn door een der periodieke betalingen van rente, of van aflossing op de hoofdsom, of van rente en aflossing op de hoofdsom, of van een gedeelte daarvan, kan betaling worden uitgesteld op nader overeen te komen voorwaarden.

7. *Verstrekking van gelden in Nederlands Courant en van goederen*

A. De Nederlandse Regering zal, wanneer de Amerikaanse Regering dit verzoekt, door betaling aan de Amerikaanse Regering, of aan die personen, of organisaties, die de Amerikaanse Regering aanwijst, te allen tijde elk bedrag in Nederlands Courant beschikbaar stellen (berekend volgens het bepaalde in artikel 7 sub E van

paragraph 7 E of this Agreement) not in excess of the then unpaid portion of the total principal amount plus past due interest, for:

(1) The payment of any or all of the ordinary governmental expenditures in the Kingdom of the Netherlands (other than the Netherlands Indies) of the United States Government or any department or agency thereof;

(2) The acquisition of real property, improvements thereon or furnishings therefor, agreed upon by the two Governments; and

(3) The payment of the cost of educational programs agreed upon by the two Governments.

B. In case the United States Government wishes to acquire any property (located in the Kingdom of the Netherlands, other than the Netherlands Indies), real or personal, tangible or intangible (other than for export except by mutual agreement), or to improve or furnish any property so located in which it has an interest, the Netherlands Government will at any time or times, as requested by the United States Government, enter into negotiations, and use its best efforts consistent with its public policy, to reach an agreement with the United States Government whereby there will be delivered to the United States Government the properties, improvements or furnishings which the United States Government desires or which the representatives of the United States Government have selected. Representatives of the United States Government may at their discretion conduct discussions directly with owners of property or with contractors for improvements or furnishings as to fair terms and prices prior to the delivery of such property or improvements or furnishings to the United States Government.

C. The United States Government declares that it is now its intention to request that Netherlands currency be made available for agreed educational programs under sub paragraph 7 A of this Agreement to the value of $ 5.000.000 and that it is now its intention to request that Netherlands currency be made available for, or that there be delivered, real property, improvements and furnishings, or both, under sub-paragraphs 7 A and 7 B of this Agreement to the value $ 8.700.000. This statement of intention does not prevent the United States Government from later proposing different amounts from these in these connections. The foregoing amounts are inclusive of amounts heretofore requested under corresponding arrangements hitherto existing under the $ 30.000.000 line of credit.

deze overeenkomst), doch niet meer dan het te dien tijde nog te betalen gedeelte van de totale hoofdsom plus de nog verschuldigde rente, voor:

(1) De gehele of gedeeltelijke betaling van de gewone overheidsuitgaven, welke de Amerikaanse Regering, of een harer organen of vertegenwoordigers in het Koninkrijk der Nederlanden (met uitzondering van Nederlandsch-Indië) te doen heeft.

(2) De verkrijging van onroerende goederen, derzelver verandering of inrichting, waaromtrent overeenstemming bestaat tussen de beide Regeringen.

(3) De betaling van de kosten van onderwijsprogramma's waaromtrent overeenstemming bestaat tussen de beide Regeringen.

B. Ingeval de Amerikaanse Regering enige lichamelijke of onlichamelijke zaak (gelegen binnen het Koninkrijk, doch niet in Nederlandsch-Indië), hetzij roerende dan wel onroerende, wenst te verkrijgen (mits niet voor export, tenzij met wederzijdse goedkeuring), of enig zich aldaar bevindend goed, waarop zij rechten kan doen gelden, wenst te veranderen of in te richten, zal de Nederlandse Regering te allen tijde op verzoek der Amerikaanse Regering in onderhandeling treden en voorzover dit met haar openbaar beleid verenigbaar is, al haar krachten inspannen om met de Amerikaanse Regering tot overeenstemming te geraken omtrent de levering aan de Amerikaanse Regering van de goederen, veranderingen of inrichtingen, welke de Amerikaanse Regering wenst, of welke de vertegenwoordigers der Amerikaanse Regering hebben uitgezocht. Daarbij staat het vertegenwoordigers der Amerikaanse Regering te hunner beoordeling vrij om rechtstreeks met de eigenaar dier goederen of met de aannemers der veranderingen of met de leveranciers der inrichtingen besprekingen te voeren aangaande redelijke voorwaarden en prijzen, alvorens de levering van die goederen, veranderingen of inrichtingen aan de Amerikaanse Regering geschiedt.

C. De Amerikaanse Regering verklaart, dat zij thans voornemens is, op grond van artikel 7 sub A, van deze overeenkomst, beschikbaarstelling van gelden in Nederlands Courant aan te vragen voor overeengekomen onderwijsprogramma's tot een bedrag van $ 5.000.000, en dat zij eveneens voornemens is, op grond van artikel 7 sub A en B, van deze overeenkomst, beschikbaarstelling van gelden in Nederlands Courant aan te vragen voor de levering van onroerende goederen, veranderingen en inrichtingen, of wel beide tot een bedrag van $ 8.700.000. De verklaring van dit voornemen belet de Amerikaanse Regering niet in dit verband later voorstellen in te dienen voor bedragen, die van de hierbovengenoemde verschillen. Onder bovengenoemde bedragen zijn begrepen die, welke reeds zijn aangevraagd ingevolge overeenkomstige tot nu toe bestaande regelingen ten opzichte van het crediet van $ 30.000.000.

D. The dollar equivalent (computed in accordance with sub-paragraph 7 E of this Agreement) of any Netherlands currency made available and of the Netherlands currency value of any properties, improvements and furnishings delivered under this paragraph 7 or under corresponding arrangements hitherto existing under the $ 30.000.000 line of credit shall be credited first to interest, if any, and then to instalments, if any, past due to the United States Government under this Agreement and then to the unpaid remainder of the total principal amount due under this Agreement.

E. Any Netherlands currency made available and the Netherlands currency value of any properties, improvements and furnishings delivered under this paragraph 7 or under corresponding arrangements hitherto existing under the $ 30.000.000 line of credit will be valued at the par value between such currency and dollars established in conformity with procedures of the International Monetary Fund, or, if no such par value exists, at the rate most favorable to the United States Government used by the Netherlands Government in any official transaction at the time of the request by the United States Government that such currency be made available or that such properties, improvements or furnishings be delivered.

8. *Silver*

Nothing in this Agreement affects the obligations of the Netherlands Government in connection with silver transferred to it by the United States Government under lend-lease.

9. *Transfer of Title*

A. Except as provided in sub-paragraphs 9B and 9C of this Agreement, the Netherlands Government and the United States Government receive full title, without qualification as to disposition or use, to alle articles now held by them respectively which were supplied under lend-lease or reciprocal aid, but including retransferred lend-lease articles only to the extent that consent to the retransfer was given by the United States Government before January 1, 1947.

B. Each Government reserves the right of recapture of any arms, ammunition and implements of war (as defined in Appendix 2 hereto) which were supplied under lend-lease or reciprocal aid and are held by the other Government on the date on which notice requesting return is communicated to the other Government (excepting, however, those supplied under lend-lease on cash reimburse-

D. De volgens artikel 7 sub E van deze overeenkomst berekende tegenwaarde in dollars van de beschikbaar gestelde gelden in Nederlands Courant en van de waarde in Nederlands Courant van goederen, veranderingen en inrichtingen, welke ingevolge artikel 7, of ingevolge overeenkomstige tot nu toe bestaande regelingen ten opzichte van het crediet van $ 30.000.000 geleverd zijn, zal eerst worden afgeboekt van eventueel verschuldigde rente, en vervolgens van aflossingstermijnen, welke krachtens deze overeenkomst eventueel nog aan de Amerikaanse Regering verschuldigd zijn, en ten slotte van het nog te betalen restant van de, ingevolge deze overeenkomst, verschuldigde totale hoofdsom.

E. De in Nederlands Courant beschikbaar gestelde gelden en de waarde in Nederlands Courant van goederen, veranderingen en inrichtingen, welke ingevolge artikel 7, of ingevolge overeenkomstige tot nu toe bestaande regelingen ten opzichte van het crediet van $ 30.000.000 geleverd zijn, zullen worden omgerekend tegen de pariteit tussen deze courant en dollars, als vastgesteld overeenkomstig de regelen van het Internationale Monetaire Fonds, of, indien die pariteit niet bestaat, tegen de voor de Amerikaanse Regering voordeligste koers, ten tijde van het verzoek der Amerikaanse Regering om beschikbaarstelling van die gelden, of levering van die goederen, veranderingen of inrichtingen bij officiële transacties door de Nederlandse Regering toegepast.

8. *Zilver*

De verplichtingen der Nederlandse Regering ten aanzien van het zilver, dat haar door de Amerikaanse Regering onder de leen- en pachtovereenkomst is overgedragen, worden door deze overeenkomst niet beïnvloed.

9. *Overdracht van eigendomsrecht*

A. Behoudens het bepaalde in artikel 9 sub B en C van deze overeenkomst, ontvangen de Nederlandse Regering en de Amerikaanse Regering het volledig recht van eigendom, zonder enige restrictie ten aanzien van beschikking of gebruik, op alle in haar bezit zijnde, respectievelijk onder de leen- en pachtovereenkomst, of de overeenkomst tot wederkerige hulpverlening, aan haar verstrekte goederen, waaronder begrepen weder overgedragen lend-lease goederen, doch deze laatste slechts in zoverre als voor de wederoverdracht vóór 1 Januari 1947 toestemming door de Amerikaanse Regering werd verleend.

B. Elk der beide Regeringen behoudt zich het recht voor op terugvordering van wapenen, munitie en oorlogstuig (als in aanhangsel 2 van deze overeenkomst nader omschreven), welke onder de leen- en pachtovereenkomst of onder de overeenkomst van wederkerige hulpverlening waren verstrekt, en welke zich op de datum, waarop een verzoek om teruggave aan de andere Regering wordt gedaan, in het

ment terms not subsequently converted to straight lend-lease terms); but each Government has indicated that it does not intend to exercise generally its right of recapture of such articles. Disposals of such articles in or for use in third countries will be made only with the consent of the supplying Government and with payment to the supplying Government of any proceeds of such disposals. Each Government agrees that all such articles held by it will be used only for purposes compatible with the principles of international security and welfare set forth in the Charter of the United Nations.

C. To the extent required by United States law, naval and merchant vessels which were made available to the Netherlands Government under lend-lease will be returned to the United States Government.

10. *Miscellaneous Provisions*

A. References in this Agreement to articles supplied under lend-lease, and to lend-lease transfers, include lend-lease articles transferred by the United States Government to a third government and retransferred by the third government to the Netherlands Government.

B. To the extent that the provisions of this Agreement are inconsistent with those contained in any previous agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

C. Nothing in this Agreement affects the obligation of the Netherlands Government under Article IV of the Preliminary Agreement of July 8, 1942, relating to patents.

D. The two Governments agree to conclude such specific agreements as may be necessary to implement this general understanding.

E. This Agreement will be effective upon signature.

Done at Washington, in duplicate, this 28th day of May, 1947.

For the Government of the United States of America:

G. C. MARSHALL

Secretary of State of the
United States of America

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

A. LOUDON

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the
Kingdom of the Netherlands at Washington

bezit der andere Regering bevinden (een en ander met uitzondering van wapenen, munitie en oorlogstuig, geleverd volgens de leen- en pachtovereenkomst, op voorwaarde van contante betaling, welke voorwaarde later niet door algemene lend lease voorwaarden is vervangen); elk der beide Regeringen heeft evenwel te kennen gegeven, dat zij in het algemeen niet voornemens is haar recht op terugvordering van die goederen uit te oefenen. Zodanige goederen zullen in of voor gebruik in derde landen slechts verkocht worden met toestemming van de verstrekkende Regering en tegen betaling aan de verstrekkende Regering van de opbrengst uit de verkoop daarvan. Elk der beide Regeringen gaat er mede accoord, dat al de zodanige goederen, welke zij onder zich heeft, slechts gebruikt zullen worden volgens de in het Charter van de Verenigde Naties uiteengezette beginselen van internationale veiligheid en welvaart.

C. In zoverre de Amerikaanse wet dit vereist, zullen marine- en koopvaardijschepen, die aan de Nederlandse Regering onder de leen- en pachtovereenkomst ter beschikking zijn gesteld, aan de Amerikaanse Regering worden teruggegeven.

10. *Diverse bepalingen*

A. Waar in deze overeenkomst sprake is van goederen, geleverd ingevolge de leen- en pachtovereenkomst, of van overdrachten, ingevolge de leen- en pachtovereenkomst, worden hieronder begrepen de door de Amerikaanse Regering aan een derde ingevolge de leen- en pachtovereenkomst overgedragen goederen, welke door die derde regering weder aan de Nederlandse Regering zijn overgedragen.

B. In zover de bepalingen van deze overeenkomst met die in enige vroegere overeenkomst onverenigbaar zijn, gelden de bepalingen van deze overeenkomst.

C. De verplichting, welke op de Nederlandse Regering rust krachtens artikel IV van de, op octrooien betrekking hebbende, Voorlopige Overeenkomst van 8 Juli 1942, wordt door deze overeenkomst niet beïnvloed.

D. De beide Regeringen komen overeen die speciale afspraken te maken, die nodig kunnen zijn om deze algemene overeenkomst ten uitvoer te brengen.

E. Deze overeenkomst treedt in werking na ondertekening.

Opgemaakt te Washington, in duplo, heden de 28ste Mei 1947.

Voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:
G. C. MARSHALL
Minister van Buitenlandse Zaken
van de Verenigde Staten van Amerika.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:
A. LOUDON
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur
van het Koninkrijk der Nederlanden te Washington.

APPENDIX I

Certain claims between the two Governments settled by this Agreement

As stated in sub-paragraph 3D of this Agreement, the claims between the two Governments listed in this Appendix are among those settled by this Agreement and appropriate allowances have been made therefor in computing the net amount due from the Netherlands Government to the United States Government under sub-paragraph 1A of this Agreement.

I. *Claims of the Netherlands Government*

As used in this Agreement the term „large U.S. 7 (c) ships" means the ships listed in Schedule 1 hereto attached, and the term „small U.S. 7 (c) ships" means the ships listed in Schedule 2 hereto attached. All these ships were originally among those chartered by the British Minister of War Transport from the Netherlands Government pursuant to the „Memorandum of Arrangement Regarding Netherlands East Indies Shipping. 5th June 1942." and allocated to the United States Government. They were the ships later removed from that arrangement, with the concurrence of the United Kingdom Government, by an exchange of notes between the Netherlands Embassy at Washington and the United States Department of State dated June 6, 1945 and July 31, 1945, and they were severally operated by the Netherlands Government for the United States Government in conformity with that exchange of notes for the whole of the 7 (c) period (as defined below) or from the beginning of the 7 (c) period until they were allocated during the 7 (c) period to the United Kingdom Government. The designation „7(c)"derives from the application to these ships of paragraph 7 (c) (second sentence) of the Agreement on Principles Having Reference to the Co-ordinated Control of Merchant Shipping, signed in London on August 5, 1944.

The term „7(c) period" means, as used in this Agreement, in respect of the large U. S. 7(c) ships and the small U. S. 7(c) ships, the period from midnight May 23, 1945 until the date of redelivery in each case to the Netherlands Government, or until March 2, 1946, whichever was the earlier.

As used in this Agreement the term „June 5 Memorandum" means the above mentioned Memorandum of June 5, 1942.

AANHANGSEL I

Door deze overeenkomst tussen de beide Regeringen geregelde vorderingen

Zoals in artikel 3 sub D van deze overeenkomst vermeld, behoren de in dit aanhangsel genoemde vorderingen tussen de beide Regeringen tot die, welke door deze overeenkomst geregeld zijn, terwijl daarvoor een billijke vergoeding is toegekend bij de berekening van het netto bedrag, hetwelk ingevolge artikel 1 sub A van deze overeenkomst door de Nederlandse Regering aan de Amerikaanse Regering verschuldigd is.

I. *Vorderingen van de Nederlandse Regering*

Waar deze bewoordingen in deze overeenkomst voorkomen, wordt onder de term „grote U.S. 7 (c) schepen" verstaan de schepen, genoemd in de hieraan toegevoegde lijst I, en wordt onder de term „kleine U.S. 7 (c) schepen" verstaan de schepen, genoemd in de hieraan toegevoegde lijst II. Al deze schepen behoren aanvankelijk tot die, welke ingevolge het „Memorandum inzake de Nederlandsch-Indische schepen-regeling" van 5 Juni 1942 door de Britse Minister van War Transport van de Nederlandse Regering gecharterd en aan de Amerikaanse Regering toegewezen werden. Het waren de schepen, die later, ingevolge de tussen de Nederlandse Ambassade te Washington en het Amerikaanse Ministerie van Buitenlandse Zaken gewisselde Nota's van 6 Juni 1945 en 31 Juli 1945, met goedkeuring van de Regering van het Verenigd Koninkrijk uit genoemde regeling werden gelicht, waarna zij afzonderlijk door de Nederlandse Regering, overeenkomstig de Notawisseling, ten behoeve van de Amerikaanse Regering zijn geëxploiteerd gedurende de gehele (hierna omschreven) 7 (c)-periode, of wel vanaf het begin van de 7 (c)-periode, totdat zij tijdens de 7 (c) periode aan de Britse Regering werden toegewezen. De aanduiding „7 (c)" is afkomstig van het, op deze schepen van toepassing zijnde, artikel 7 (c), (2e zin) van de „Overeenkomst betreffende de beginselen met betrekking tot het gecoördineerd beheer der koopvaardij", welke 5 Augustus 1944 te Londen werd getekend.

In deze overeenkomst wordt onder de term „7 (c) periode" met betrekking tot de grote U.S. 7 (c) schepen en de kleine U.S. 7 (c) schepen, verstaan het tijdvak vanaf 23 Mei 1945, te middernacht, tot de datum van teruggave, van geval tot geval, aan de Nederlandse Regering, of tot 2 Maart 1946, indien de teruggave later plaats had.

De in deze overeenkomst gebezigde term „ 5 Juni Memorandum" doelt op bovengenoemd Memorandum van 5 Juni 1942.

A. The following claims of the Netherlands Government against the United States Government in connection with the large U. S. 7(c) ships are among those settled by this Agreement:

1. Services and supplies for the large U. S. 7(c) ships during the 7(c) period.

2. (a) Reconditioning and reconversion of the ships listed in Part A of Schedule 1 hereto attached, and

(b) reconversion, as distinguished from reconditioning, of the ships listed in Part B of Schedule 1 hereto attached.

(i) The contribution of the United States Government toward vessel expenses during the respective periods of reconditioning reconversion, forming part of the allowance for the claims set forth in clauses 2(a) and 2(b) immediately above, has been computed on the basic bareboat rate under the June 5 Memorandum and respective time estimates for reconditioning/reconversion provided by the Netherlands Government.

(ii) The allowance made by the United States Government for the replacement of furniture has been computed on the basis of the articles named in the respective off-survey reports, and on the basis of the cost of procurement and installation of the furniture at the respective ports of reconversion.

(iii) The allowance made by the United States Government in respect of reconversion has been made, inter alia, on the basis of removing and making good in the way thereof fittings added during the conversion of the ships, and takes account of an allowance made by the Netherlands Government to the United States Government for equipment of the United States Government left aboard. Such equipment becomes the property of the Netherlands Government.

(iv) The allowance made by the United States Government with respect to reconditioning includes war risk insurance damage to the ships listed in Part A of Schedule 1 hereto attached, in so far as such damage was incurred during the 7(c) period.

3. Costs of medical departments maintained by the Netherlands Government in the United States with respect to the large U. S. 7(c) ships during the 7(c) period.

4. Services as Accounting Line (agency services) for the large U. S. 7(c) ships with respect to the 7(c) period.

A. De navolgende vorderingen van de Nederlandse Regering op de Amerikaanse Regering, met betrekking tot de grote U.S. 7 (c) schepen, behoren tot die, welke door deze overeenkomst geregeld zijn:

1. Diensten en goederen ten behoeve van de grote U.S. 7 (c) schepen gedurende de 7 (c)-periode.

2. (a) Heruitrusting en herbouw van de in deel A. van de hieraan toegevoegde lijst I genoemde schepen, en

(b) Herbouw in tegenstelling tot heruitrusting van de in deel B. van de hieraan toegevoegde lijst I genoemde schepen.

(i) De bijdrage der Amerikaanse Regering in de onkosten, welke gedurende de voor heruitrusting en herbouw benodigde tijd, voor de schepen gemaakt zijn, als deel der vergoeding voor de in de direct hierboven staande clausules 2 (a) en (b) genoemde vorderingen, is berekend volgens het in het 5-Juni Memorandum voorkomende bareboat grondtarief en aan de hand van de door de Nederlandse Regering verstrekte schatting ten aanzien van de voor heruitrusting en herbouw nodig geachte tijd.

(ii) De vergoeding door de Amerikaanse Regering toegekend voor de vervanging der scheepsuitrusting, is berekend op grondslag van de in de respectievelijke inventarislijsten genoemde artikelen en op grondslag van de kosten van aanschaffing en installatie van die uitrusting in de respectievelijke herbouw havens.

(iii) De vergoeding door de Amerikaanse Regering toegekend voor herbouw is o.a. verstrekt in de vorm van het verwijderen en als zodanig vervangen van gedurende de bouw aangebrachte uitrustingsdelen, en houdt rekening met een door de Nederlandse Regering aan de Amerikaanse Regering gegeven vergoeding voor de aan boord achtergelaten scheepsuitrusting der Amerikaanse Regering. Deze scheepsuitrusting wordt het eigendom der Nederlandse Regering.

(iv) Onder de vergoeding door de Amerikaanse Regering toegekend voor heruitrusting, is begrepen de onder de oorlogsrisico-verzekering vallende schade aan de in deel A. van de hieraan toegevoegde lijst I genoemde schepen, voorzover die schade tijdens de 7 (c)-periode is geleden.

3. De kosten der medische diensten, welke door de Nederlandse Regering in de Verenigde Staten onderhouden werden, in verband met de grote U.S. 7 (c) schepen tijdens de 7 (c)-periode.

4. De comptabiliteitsdiensten (bemiddelingsdiensten) ten behoeve van de grote U.S. 7 (c) schepen, voorzover betreft de 7 (c)-periode.

B. The following claims of the Netherlands Government against the United States Government in connection with the small U. S. 7(c) ships are among those settled by this Agreement:

1. Services and supplies for the small U. S. 7(c) ships while they were severally operated by the Netherlands Government for the United States Government during the 7(c) period.

2. Reconversion and reconditioning of the small U. S. 7(c) ships. The claim put forward by the Netherlands Government and the allowance therefor made by the United States Government have been restricted to expenses of reconversion and reconditioning attributable to the use of the ships by the United States Government during the 7(c) period and have been computed on a pro-rata basis on figures submitted by the Netherlands Government covering the over-all reconversion-reconditioning expenses arising from the date of delivery of the vessels under their basic charterparties in 1942. This claim is without prejudice to claims for additional reconversion/reconditioning expenses under the basic charterparties.

3. Services as Accounting Line (agency services) for the small U. S. 7(c) ships with respect to the period while they were severally operated by the Netherlands Government for the United States Government during the 7(c) period.

C. The following further shipping claims of the Netherlands Government against the United States Government are among those settled by this Agreement:

1. A portion of the costs (not paid by the United States Navy) of arming certain Netherlands ships chartered pursuant to the June 5 Memorandum and allocated to the United States Government.

2. 80 %, payable in dollars, of the hire increase on ships chartered pursuant to the June 5 Memorandum (the hire increase being one shilling per deadweight ton per month from July 1, 1944 until redelivery and (due to the waiver of off-hire insurance) sixpence per deadweight ton per month from July 1, 1944 to December 31, 1944). The allowance made by the United States Government in respect of this claim is accepted by the Netherlands Government in satisfaction of its claim under the June 5 Memorandum for 80 %, payable in dollars, of such hire increase.

3. Dollar expenditures for free Netherlands ships in United States ports between August 21, 1941 and September 30, 1945 of a type eligible for lend-lease.

B. De navolgende vorderingen der Nederlandse Regering op de Amerikaanse Regering in verband met de kleine U.S. 7 (c) schepen behoren tot die, welke door deze overeenkomst geregeld zijn:

1. Diensten en goederen ten behoeve van de kleine U.S. 7 (c) schepen, zolang als zij afzonderlijk door de Nederlandse Regering voor de Amerikaanse Regering geëxploiteerd werden, gedurende de 7 (c)-periode.

2. Herbouw en heruitrusting van de kleine U.S. 7 (c) schepen. De door de Nederlandse Regering ingediende vordering en de daarvoor door de Amerikaanse Regering toegekende vergoeding zijn beperkt tot de herbouw- en heruitrustingskosten, gemaakt tengevolge van het gebruik dezer schepen door de Amerikaanse Regering gedurende de 7 (c)-periode, en zijn berekend op een pro rata basis volgens door de Nederlandse Regering verstrekte cijfers betreffende de algehele herbouw en heruitrustingskosten, ontstaan vanaf de datum, waarop deze schepen op grond van de desbetreffende chertepartijen, in 1942 werden geleverd. Bij deze vordering worden alle rechten voorbehouden met betrekking tot vorderingen wegens bijkomende herbouw- en heruitrustingskosten ingevolge de als grondslag dienende cherte-partijen.

3. De comptabiliteitsdiensten (bemiddelingsdiensten) ten behoeve van de kleine U.S. 7 (c) schepen, voorzover betreft het tijdvak, waarin zij afzonderlijk door de Nederlandse Regering voor de Amerikaanse Regering werden geëxploiteerd gedurende de 7 (c) periode.

C. De navolgende overige op schepen betrekking hebbende vorderingen der Nederlandse Regering op de Amerikaanse Regering behoren tot die, welke door deze overeenkomst geregeld zijn:

1. Een gedeelte der (niet door de Amerikaanse Marine) betaalde kosten van bewapening van bepaalde Nederlandse schepen, welke ingevolge het 5 Juni-Memorandum gecharterd en aan de Amerikaanse Regering toegewezen werden.

2. De in dollars betaalbare 80 % van de huurverhoging voor schepen, welke ingevolge het 5 Juni-Memorandum gecharterd werden (welke huurverhogig een shilling per ton laadvermogen per maand bedraagt vanaf 1 Juli 1944 tot de teruggave van het schip en (tengevolge van het afstand doen van verzekering van niet in huur zijnde schepen) sixpence per ton laadvermogen per maand van 1 Juli 1944 tot 31 December 1944). De door de Amerikaanse Regering toegekende vergoeding voor deze vordering wordt door de Nederlandse Regering aanvaard ter voldoening van haar vordering, ingevolge het 5 Juni-Memorandum, voor de in dollars betaalbare 80 % van genoemde huurverhoging.

3. Dollar-uitgaven voor vrije Nederlandse schepen in Amerikaanse havens tussen 21 Augustus 1941 en 30 September 1945, welke van dien aard zijn, dat zij ingevolge de bepalingen van de leen- en pachtwet, hiervoor in aanmerking komen.

4. Charter hire in the amount of $ 180,000 under „bareboat out-time charter back" chartering arrangements (claim withdrawn in consideration of the withdrawal by the United States Government of its claim for reduction of charter hire under such arrangements).

II. *Claims of the United States Government*

A. The following claims of the United States Government against the Netherlands Government are among those settled by this Agreement:

1. Equipment of the United States Government left aboard the large U. S. 7 (*c.*) ships, as stated in sub-paragraph IA2 (*iii*) of this Appendix.

2. Dollar amounts due for retroactive reverse lend-lease under the exchange of letters between E. C. Zimmerman, Chairman of the Netherlands Purchasing Commission, and Charles Denby, Special Assistant for Reciprocal Aid, Foreign Economic Administration, dated September 20 and 26, 1944.

SCHEDULE 1 OF APPENDIX 1

The Large U. S. 7 (c) Ships

Part A:

Boschfontein
Brastagi
Japara
Klipfontein
Kota Agoeng
Kota Baroe
Poelau Laut
Sloterdijk
Sommelsdijk
Tabinta
Tjisadane

Part B:

Bloemfontein
Kota Inten
Noordam
Weltevreden

4. Huur ten bedrage van $ 180.000 voor, volgens „bareboat out-time charter back" regelingen, gecharterde schepen (welke vordering wordt ingetrokken in verband met de intrekking door de Amerikaanse Regering van haar vordering tot verlaging van huur voor ingevolge genoemde charter regeling gecharterde schepen).

II. *Vorderingen van de Amerikaanse Regering*

A. De navolgende vorderingen van de Amerikaanse Regering op de Nederlandse Regering behoren tot die, welke door deze overeenkomst geregeld zijn:

1. De aan de Amerikaanse Regering toebehorende scheepsuitrusting, welke aan boord van de grote U.S. 7 (c) schepen is achtergelaten, zoals in artikel I sub A, 2 (iii) van dit aanhangsel vermeld.

2. Dollar-bedragen, verschuldigd voor wederkerige transacties met terugwerkende kracht volgens de leen- en pachtovereenkomst en ingevolge de briefwisseling tussen de heren E. C. Zimmerman, hoofd van de Nederlandse Inkoopcommissie en Charles Denby, Special Assistent for Reciprocal Aid, Foreign Economic Administration van 20 en 26 September 1944.

LIJST 1 VAN AANHANGSEL I

De grote U.S. 7 (c) schepen

Deel A.

Boschfontein
Brastagi
Japara
Klipfontein
Kota Agoeng
Kota Baroe
Poelau Laut
Sloterdijk
Sommelsdijk
Tabinta
Tjisadane

Deel B.

Bloemfontein
Kota Inten
Noordam
Weltevreden

SCHEDULE 2 OF APPENDIX 1

The Small U. S. 7 (c) Ships

Bontekoe
Both
Maetsuycker
Swartenhondt
Tasman
Thedens
van der Lijn
Van Heutsz

APENDIX 2

Meaning of certain terms

1. *Maritime incidents*

The term „maritime incidents" as used in sub-paragraphs 3 F and 4 A (1) of this Agreement includes damages to shore structures, aids to navigation, and port installations, fixed or moveable, arising out of marine operations.

2. *Requisitioning*

As applied to action by the United States Government the term „requisitioning", as used in sub-paragraphs 3 F and 4 A (4) of this Agreement, means requisitioning and taking over under the Act of Congress of October 10, 1940, 54 Statutes at Large 1090, and amendments thereto, or under the Act of Congress of October 16, 1941, 55 Statutes at Large 742, and amendments thereto, as the case may be.

3. *Corporations*

The term „corporations", as used in the first sentence of paragraph 4 of this Agreement, includes public bodies of United States nationality of whatever character, and, as used in sub-paragraphs 4 A (1), (2) and (4) of this Agreement, includes public bodies of Netherlands nationality of whatever character.

4. *Arms, Ammunition and Implements of War*

As used in paragraph 9 of this Agreement the term „arms, ammunition and implements of war" means supplies of the types listed in Proclamation number 2717 of the President of the United States, dated February 14, 1947, 12 Federal Register 1127.

LIJST 2 VAN AANHANGSEL I

De kleine U.S. 7 (c) schepen

Bontekoe
Both
Maetsuycker
Swartenhondt
Tasman
Thedens
van der Lijn
Van Heutsz

AANHANGEL 2

Betekenis van bepaalde termen

1. *Voorvallen, in verband met de vaart ter zee*

De in artikel 3 sub F, en artikel 4 sub A (1) van deze overeenkomst gebezigde term „voorvallen, in verband met de vaart ter zee" omvat schade, aangericht aan al dan niet vaste of verplaatsbare kustgebouwen, hulpmiddelen voor de scheepvaart en haveninstallaties, tengevolge van operaties ter zee.

2. *Inbeslagneming*

Toegepast op handelingen door de Amerikaanse Regering verricht, wordt onder de term „inbeslagneming" zoals gebezigd in artikel 3 sub F, en artikel 4 sub A (4), van deze overeenkomst, verstaan· al naar gelang dit het geval is, vorderingen en overnemingen ingevolge de Act of Congres van 10 October 1940, 54 Statutes at Large 1090, en aanvullingen daarop, of ingevolge de Act of Congres van 16 October 1941, 55 Statutes at Large 742, en aanvullingen daarop.

3. *Rechtspersonen*

De term „rechtspersonen", zoals gebezigd in de eerste zin van artikel 4 van deze overeenkomst, omvat openbare lichamen van welke aard ook, die de Amerikaanse nationaliteit bezitten, en, zoals die term gebezigd is, in artikel 4 sub A (1), (2) en (4) van deze overeenkomst, zijn daarin begrepen openbare lichamen, van welke aard ook, die de Nederlandse nationaliteit bezitten.

4. *Wapenen, munitie en oorlogstuig*

Zoals gebezigd in artikel 9 van deze overeenkomst, wordt onder de term „wapenen, munitie en oorlogstuig" verstaan de soorten van goederen, opgesomd in de Proclamatie Nr 2717, van de President der Verenigde Staten, gedateerd 14 Februari 1947, 12 Staatsregister 1127.

(6) De vordering der Nederlandse Regering wegens het aan haar terug te betalen netto-saldo van de door haar aan de United States War Shipping Administration voorgeschoten guldens-bedragen.

(7) De vordering der Nederlandse Regering wegens het door haar terug te ontvangen bedrag, dat eertijds aan de Amerikaanse Regering werd betaald op grond van de op 30 April 1945 getekende „Overeenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en het Koninkrijk der Nederlanden ingevolge Artikel 3 C van de leen- en pachtwet".

B. Ter voorkoming van de noodzakelijkheid om later in bepaalde rekeningen wijzigingen te brengen en ten einde de vaststelling van bepaalde, ingevolge artikel 3 sub A, van deze overeenkomst te betalen, bedragen te vergemakkelijken, zijn de beide Regeringen overeengekomen, dat $ 17.820 000 het bedrag uitmaakt van de kosten der goederen en diensten, door bemiddeling van de Amerikaanse Departementen van Oorlog en Marine aan de Nederlandse Regering verstrekt, op voorwaarde van contante betaling, terwijl deze voorwaarde later niet door algemene lend-lease voorwaarden is vervangen, en die vallen onder de aanvragen voor lend-lease goederen, welke, toen zij door de Nederlandse Regering werden ingediend, direct contant betaald moesten worden, hieronder echter niet begrepen de direct bij de Amerikaanse Departementen van Marine aangevraagde lend-lease goederen. Het destijds door de Nederlandse Regering betaalde bedrag van $ 17.820.000 houdt een vergoeding in voor de nog niet opgegeven kosten, en is niet voor wijziging vatbaar. Bij het vaststellen der vordering volgens artikel 3 sub A (3) van deze overeenkomst, wordt met deze vergoeding geen rekening gehouden.

C. De beide Regeringen zijn tot overeenstemming gekomen omtrent de regels en de werkwijze te volgen bij de betaling voor goederen en diensten, welke in het Koninkrijk der Nederlanden aan de Amerikaanse strijdkrachten zijn verstrekt en voor bepaalde vliegtuigen, welke door de Amerikaanse strijdkrachten van de Nederlandse Regering in de Verenigde Staten zijn verkregen, alsmede bij de teruggave aan de Nederlandse Regering van zich in het bezit der Amerikaanse strijdkrachten bevindende guldens.

D. De in aanhangsel 1 van deze overeenkomst opgesomde vorderingen behoren tot die, welke door deze overeenkomst worden geregeld, en bij de berekening van het netto-bedrag, dat door de Nederlandse Regering volgens artikel 1 sub A aan de Amerikaanse Regering verschuldigd is, zijn hiervoor billijke vergoedingen toegekend.

E. Overeenstemming is bereikt omtrent de navolgende regelingen inzake de tijd gedurende welke de grote, in aanhangsel 1 van deze overeenkomst omschreven, U.S. 7 (c) schepen en de kleine U.S. 7 (c)

severally operated by the Netherlands Government for the United States Government during the 7(c) period (as defined in Appendix 1 hereto):

(1) The United States Government will bear the cost of all services and supplies, not hitherto paid for by the Netherlands Government, furnished by the United States Government to the Netherlands Government for the large U. S. 7(c) ships and the small U. S. 7(c) ships during such time.

(2) The Netherlands Government will retain all earnings, if any, arising from the commercial carriage of passengers and cargo on the large U. S. 7(c) ships and the small U. S. 7(c) ships during such time.

(3) The Netherlands Government will process all claims against the United States Government, or respecting which the ultimate liability is that of the United States Government, arising from the commercial carriage of passengers and cargo on the large U. S. 7(c) ships and the small U. S. 7(c) ships during such time, and will discharge the liability of the United States Government with respect thereto, except to the extent that third Governments have already undertaken to do so without being reimbursed in cash.

F. As further specified in Appendix 2 hereto, each Government waives all its claims against the other which arose out of requisitioning for use in the war program of property of the claimant Government and, except as provided in sub-paragraph 3A(5) of this Agreement, all its claims against the other, and all its claims respecting which the ultimate liability is that of the other, which arose out of maritime incidents occuring on or after May 10, 1940 and prior to July 1, 1946.

G. Each Government waives all other financial claims against the other Government not otherwise dealt with in this Agreement which

(a) have arisen or may hereafter arise out lend-lease or reciprocal aid, or

(b) otherwise arose out of incidents occuring on or after May 10, 1940 and prior to July 1, 1946 connected with or incidental to the conduct of the war,

except

schepen, al naar het geval zich voordoet, ieder afzonderlijk door de Nederlandse Regering voor de Amerikaanse Regering werden geexploiteerd tijdens de in aanhangsel 1 van deze overeenkomst omschreven 7 (c)-periode:

(1) De Amerikaanse Regering zal de kosten dragen van alle tot nu toe niet door de Nederlandse Regering betaalde diensten en goederen, welke gedurende die periode door de Amerikaanse Regering aan de Nederlandse Regering verstrekt werden ten behoeve van de grote U.S. 7 (c) schepen en de kleine U.S. 7 (c) schepen.

(2) De Nederlandse Regering zal alle inkomsten behouden, welke eventueel uit het vervoer tegen betaling van passagiers en vracht met de grote U.S. 7 (c) schepen en de kleine U.S. 7 (c) schepen gedurende die periode zijn verkregen.

(3) De Nederlandse Regering zal alle vorderingen op de Amerikaanse Regering, of die, waarvoor de Amerikaanse Regering uiteindelijk aansprakelijk is, en welke onstaan zijn uit het gedurende die periode plaats gehad hebbende vervoer tegen betaling van passagiers en vracht met de grote U.S. 7 (c) schepen en met de kleine U.S. 7 (c) schepen, behandelen en zal de Amerikaanse Regering van de aansprakelijkheid daarvoor ontslaan, behalve in zover derde Regeringen dit reeds gedaan hebben zonder hiervoor contante vergoeding ontvangen te hebben.

F. Zoals in aanhangsel 2 van deze overeenkomst nader is omschreven doen beide Regeringen afstand van hun wederzijdse vorderingen uit hoofde van inbeslagneming, ten dienste van de uitvoering van het oorlogsprogramma, van aan de eisende Regering toebehorende goederen, en behoudens het in artikel 3 sub A (5) dezer overeenkomst bepaalde, van al haar vorderingen jegens de andere, en al haar vorderingen, waarvoor de andere uiteindelijk aansprakelijk is, en die ontstaan zijn uit voorvallen in verband met de vaart ter zee op of na 10 Mei 1940 en voor 1 Juli 1946 plaats gevonden hebbende.

G. Beide Regeringen doen afstand van alle andere wederzijdse financiële vorderingen, waarin niet op andere wijze in deze overeenkomst is voorzien, en welke

(a) zijn ontstaan, of hierna zullen ontstaan ten gevolge van de uitvoering der leen- en pachtovereenkomst, of de uitvoering der overeenkomst tot wederkerige hulpverlening, of

(b) op andere wijze zijn ontstaan uit voorvallen, welke op of na 10 Mei 1940 en voor 1 Juli 1946 plaats vonden in verband met, of ten gevolge van de oorlogvoering, behalve

(1) claims arising out of established arrangements where liability has heretofore been acknowledged and the method of computation agreed;

(2) claims arising out of retransfers, consented to by the United States Government after December 31, 1946, of lend-lease articles by a third government to the Netherlands Government; and

(3) claims presented in accordance with the practice whereby one government espouses a claim of one of its nationals and submits it through diplomatic channels to another government.

4. *Private Claims*

A. The Netherlands Government will process the claims described in the following sub-paragraphs (1) to (4) and will discharge the liability with respect thereto of the United States Government and of the individuals, firms and corporations against whom such claims are asserted as there described, except to the extent that third governments have already undertaken to do so without being reimbursed in cash, namely:

(1) Claims against the United States Government, or respecting which the ultimate liability is that of the United States Government, arising from maritime incidents (including those specified in Appendix 2 hereto) occurring on or after May 10, 1940 and prior to July 1, 1946, asserted or about to be asserted in courts of the Kingdom of the Netherlands, or asserted anywhere by individuals, firms and corporations, subjects of the Kingdom of the Netherlands at the time of the event giving rise to the claim, but not including claims of Netherlands subjects based upon service as seamen. In addition, as part of the general settlement, the Netherlands Government, without giving rise to any financial obligation on the part of the United States Government, will, at the request of the United States Government, take such steps as may be necessary, including the assumption of financial responsibility, to release vessels and cargoes belonging to the United States Government from legal actions brought to enforce any such claims.

(2) Claims of individuals, firms and corporations, domiciled in territory of the Kingdom of the Netherlands at any time between May 10, 1940, and September 2, 1945 (except individuals who are exclusively United States nationals) against the United States Government, its contractors or sub-contractors, for royalties under contracts

(1) vorderingen, welke ontstaan uit hoofde van bestaande regelingen, waarin de aansprakelijkheid reeds erkend en de wijze van berekening overeengekomen is;

(2) vorderingen, welke ontstaan, doordat met goedkeuring van de Amerikaanse Regering na 31 December 1946 goederen door een derde Regering onder de leen- en pachtovereenkomst verkregen, aan de Nederlandse Regering worden overgedragen;

(3) vorderingen, welke zijn ingediend volgens de methode, waarbij een regering een vordering van een harer onderdanen tot de hare maakt en langs diplomatieke weg bij een andere regering indient.

4. *Vorderingen van particulieren*

A. De Nederlandse Regering zal de in dit artikel, sub 1 tot 4, omschreven vorderingen behandelen en zal de Amerikaanse Regering van de aansprakelijkheid daarvoor ontslaan, evenals de private en rechtspersonen, waartegen de hieromschreven vorderingen worden ingediend, behalve in zover derde regeringen dit reeds hebben gedaan zonder hiervoor contante vergoeding ontvangen te hebben, n.l.:

(1) vorderingen op de Amerikaanse Regering, of waarvoor de Amerikaanse Regering uiteindelijk aansprakelijk is, uit hoofde van voorvallen, in verband met de vaart ter zee (waaronder die, welke in aanhangsel 2 van deze overeenkomst nader zijn omschreven), op of na 10 Mei 1940 en vóór 1 Juli 1946 plaats gevonden hebbende, welke bij rechtbanken in het Koninkrijk der Nederlanden zijn, of spoedig worden ingediend, of waar dan ook zijn ingediend door private of rechtspersonen, zijnde onderdanen van het Koninkrijk der Nederlanden ten tijde van het voorval, waaruit de vordering is ontstaan; behalve de vorderingen van Nederlandse onderdanen, welke gebaseerd zijn op de diensten, door hen verricht als zeeman. Tevens zal de Nederlandse Regering, als onderdeel van de algemene overeenkomst, zonder dat dit aan de zijde van de Amerikaanse Regering tot enige financiële verplichting aanleiding geeft, op verzoek van de Amerikaanse Regering, die maatregelen nemen, die nodig kunnen zijn, waaronder het aanvaarden van de financiële aansprakelijkheid, het vrijgeven van de, aan de Amerikaanse Regering toebehorende, schepen en ladingen in geval van rechterlijke maatregelen, welke dienen om dergelijke vorderingen geldend te maken.

(2) Vorderingen van private en rechtspersonen, welke te eniger tijd tussen 10 Mei 1940 en 2 September 1945 in het Koninkrijk der Nederlanden gedomicilieerd waren (met uitzondering van personen, die uitsluitend Amerikaans onderdaan zijn) op de Amerikaanse Regering, haar contractanten of ondercontractanten, met betrekking tot royal-

for the use of inventions, patented or unpatented, or for infringement of patent rights, in connection with war production carried on or contracted for prior to September 2, 1945 by the United States Government, its contractors or subcontractors.

(3) Claims, whether contractual or non-contractual, against the United States Government and against members of its armed forces and civilian personnel attached thereto arising out of acts or omissions in territory of the Kingdom of the Netherlands of members of such armed forces or such civilian personnel, both line-of-duty and non-line-of-duty, occurring on or after May 10, 1940 and prior to September 2, 1945, in the case of contracts, and occurring on or after May 10, 1940 and prior to July 1, 1946 in the case of other acts or omissions.

(4) Claims of individuals, firms and corporations, subjects of the Kingdom of the Netherlands at the time of the event giving rise to the claim, against the United States Government arising out of the requisitioning (as specified in Appendix 2 hereto) for use in the war program of property located in the United States in which the claimant asserts an interest.

B. An appropriate allowance for the undertaking of the Netherlands Government in sub-paragraph 4A of this Agreement has been made in computing the net amount of $ 67.500.000 due from the Netherlands Government to the United States Government under sub-paragraph 1A of this Agreement.

5. *Surplus Property*

A. The two Governments agree that their rights and obligations in connection with the line of credit for the purchase of surplus property heretofore granted by the United States Government in the amount of $ 30.000.000 (originally $ 20.000.000) shall be as stated in this Agreement; and the letters dated May 14, 1946 and December 9, 1946, from the United States Central Field Commissioner for Europe, Office of the Foreign Liquidation Commissioner, to the Netherlands Treasurer General, accepted by the Netherlands Government, establishing the line of credit, and subsequent communications relating thereto, are superseded by this Agreement. Like provision regarding the rights and obligations under the line of credit for the purchase of surplus property heretofore granted by the United States Government to the Netherlands Indies Government in the amount of $ 100.000.000 is made in a separate agreement signed

ties, voortvloeiende uit contracten betreffende het gebruik van al dan niet geoctrooieerde uitvindingen, of uit hoofde van inbreuken op octrooirechten, in verband met de oorlogsproductie, voor 2 September 1945 door de Amerikaanse Regering haar contractanten of ondercontractanten verricht, of gecontracteerd.

(3) Al dan niet contractuele vorderingen op de Amerikaanse Regering, en op leden harer strijdkrachten, en het daaraan verbonden burger personeel, welke voortvloeien uit op het grondgebied van het Koninkrijk der Nederlanden, zowel in als buiten dienst, gepleegde handelingen of nalatigheden van de leden dier strijdkrachten, of het daaraan verbonden burger personeel, welke voorzover het contracten betreft, hebben plaats gevonden op of na 10 Mei 1940 en vóór 2 September 1945 en welke, voorzover het andere handelingen of nalatigheden betreft, hebben plaats gevonden op of na 10 Mei 1940 en vóór 1 Juli 1946.

(4) Vorderingen van private en rechtspersonen, zijnde onderdanen van het Koninkrijk der Nederlanden ten tijde van het voorval, dat tot de vordering op de Amerikaanse Regering aanleiding geeft, uit hoofde van inbeslagneming voor gebruik in het oorlogsprogramma (zoals nader omschreven in aanhangsel 2 van deze overeenkomst) van zich in de Verenigde Staten bevindende goederen, waarop de eiser rechten doet gelden.

B. Voor de door de Nederlandse Regering in artikel 4 sub A, van deze overeenkomst aangegane verplichtingen is een billijke vergoeding toegekend bij de samenstelling van het netto bedrag van $ 67.500.000, hetwelk ingevolge artikel 1 sub A, van deze overeenkomst door de Nederlandse Regering aan de Amerikaanse Regering verschuldigd is.

5. *Overtollige legergoederen*

A. De beide Regeringen komen overeen, dat hun rechten en verplichtingen in verband met het destijds door de Amerikaanse Regering verleende crediet tot een bedrag van $ 30.000.000 (oorspronkelijk $ 20.000 000) voor de aankoop van overtollige legergoederen, door deze overeenkomst worden bepaald; voorts dat de door de United States Central Field Commissioner for Europe, Office of the Foreign Liquidation Commissioner, aan de Nederlandse Thesaurier-Generaal gerichte, door de Nederlandse Regering accoord bevonden, brieven van 14 Mei 1946 en 9 December 1946, waarin het crediet werd vastgesteld, alsmede latere mededelingen in deze, door deze overeenkomst worden teniet gedaan. Eenzelfde bepaling betreffende de rechten en verplichtingen in verband met het destijds door de Amerikaanse Regering aan de Nederlandsch-Indische Regering verleende crediet van $ 100.000.000 voor de aankoop van overtollige

concurrently herewith by the United States Government and the Netherlands Indies Government.

B. The terms of payment of the amount due under the $ 30.000.000 line of credit shall be as stated in paragraph 6 of this Agreement. This change from the original terms of payment, and the like change regarding the $ 100.000.000 line of credit made in the separate agreement signed concurrently herewith by the United States Government and the Netherlands Indies Government, have been consented to by the United States Government as part of the general settlement herein made.

C. The $ 30.000.000 line of credit is for use in purchasing prior to January 1, 1948 United States surplus property, wherever situated, made available by the Office of the Foreign Liquidation Commissioner.

D. Charges heretofore made against the $ 30.000.000 line of credit shall continue to be charges against it as from the respective dates of the charges, but, with respect to the accrual of interest, shall be subject to the provisions of sub-paragraph 6C of this Agreement. The bulk sales of surplus property in the Territories of Curaçao and Surinam shall be charges against the $ 30.000.000 line of credit.

E. Procedural arrangements heretofore made in connection with the $ 30.000.000 line of credit shall continue in force until changed.

6. *Terms of Payment*

A. The Netherlands Government undertakes that, as and when the amounts payable by the United States Government under sub-paragraph 3A of this Agreement are paid, it will pay equivalent amounts in dollars to the United States Government up to a total of $ 19.500.000, in partial payment of the total principal amount due from it to the United States Government.

B. The remainder of the total principal amount due from the Netherlands Government to the United States Government will be paid by the Netherlands Government to the United States Government in dollars in thirty annual instalments, which shall become payable on July 1 of each year beginning July 1, 1951. The first instalment shall be equal to one-thirtieth of the unpaid portion as of July 1, 1951 of the total principal amount. Each subsequent instal-

1948 No. 115

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 13 September 1948 No. 3992, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 5 Mei 1948 (Staatsblad No. I 175), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het op 11 December 1946 te New York ondertekende Protocol tot wijziging van de Overeenkomsten, Verdragen en Protocollen inzake verdovende middelen.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 11 Juni 1948, 5e Afdeling No. 1/439;

Gehoord de Procureur-Generaal;

Herlezen de resolutie van 18 September 1947 No. 3823;

Overwegende, dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 5 Mei 1948 (Staatsblad No. I 175), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het op 11 December 1946 te New York ondertekende Protocol tot wijziging van de overeenkomsten, Verdragen en Protocollen inzake verdovende middelen;

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit benevens afschrift van deze resolutie, in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 13de September 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,
A. J. MAY.
J. C. DE MIRANDA Jr.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
W. SMIT.
Ths. WALLER.

Uitgegeven, de 17de September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de wet van 15 Januari 1948 (*Staatsblad* No. I 12), houdende goedkeuring van het op 11 December 1946 te New-York ondertekende Protocol tot wijziging van de Overeenkomsten, Verdragen en Protocollen inzake verdovende middelen, gesloten te 's-Gravenhage op 23 Januari 1912, te Genève op 11 Februari 1925 en 19 Februari 1925 en op 13 Juli 1931, te Bangkok op 27 November 1931 en te Genève op 26 Juni 1936, van welk Protocol, met bijlage, een afdruk in de Engelse en Franse taal, alsmede een vertaling daarvan, bij dit besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat Onze akte van bekrachtiging van genoemd Protocol op 10 Maart 1948 bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties te New-York is nedergelegd en dat dit Protocol mitsdien, overeenkomstig artikel VII, lid 1, voor Nederland op 10 Maart 1948 is in werking getreden;

Overwegende mede, dat de navolgende Staten op 10 Maart 1948 partij waren bij dit Protocol:

a) door ondertekening zonder voorbehoud van goedkeuring: Afghanistan, Argentinië, België, Wit-Rusland, Canada, Chili, China, Columbia, Tsjecho-Slowakije, de Dominicaanse Republiek, Honduras, India, Iran, Mexico, Nieuw-Zeeland, Pakistan, Polen, Saudi Arabië, Syrië, Turkije, het Verenigd Koninkrijk op 13 December 1946, Libanon op 14 December 1946, Bolivia op 15 December 1946, Panama op 17 October 1947, Zweden op 27 October 1947, Siam en Monaco op 21 November 1947,

b) door aanvaarding: Albanië op 23 Juni 1947, Noorwegen op 2 Juli 1947, de Verenigde Staten van Amerika op 12 Augustus 1947,

Article VI.

States may become Parties to the present Protocol by.

(*a*) signature without reservation as to approval;

(*b*) signature subject to approval followed by acceptance or

(*c*) acceptance.

Acceptance shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article VII.

1. The present Protocol shall come into force in respect of each Party on the date upon which it has been signed on behalf of that Party without reservation as to approval, or upon which an instrument of acceptance has been deposited.

2. The amendments set forth in the Annex to the present Protocol shall come into force in respect of each Agreement, Convention and Protocol when a majority of the Parties thereto have become Parties to the present Protocol.

Article VIII.

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the Secretary-General of the United Nations will register and publish the amendments made in each instrument by the present Protocol on the dates of the entry into force of these amendments.

Article IX.

The present Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations Secretariat. The Agreements, Conventions and Protocols to be amended in accordance with the Annex being in the English and French languages only, the English and French texts of the Annex shall equally be the authentic texts and the Chinese, Russian and Spanish texts will be translations. A certified copy of the Protocol, including the Annex, shall be sent by the Secretary-General to each of the States Parties to the Agreements, Conventions and Protocols on narcotic drugs of 23 January 1912,

Article VI.

Les États pourront devenir Parties au présent Protocole

a) En le signant sans réserve quant à l'approbation,

b) En le signant sous réserve d'approbation, suivie d'acceptation

c) En l'acceptant.

L'acceptation s'effectuera par le dépôt d'un instrument formel auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article VII.

1. Le présent Protocole entrera en vigueur à l'égard de chaque Partie à la date où celle-ci y aura adhéré sans formuler de réserves quant à son acceptation, ou à la date à laquelle un instrument d'acceptation aura été déposé.

2. Les amendements mentionnés à l'annexe au présent Protocole entreront en vigueur en ce qui concerne chaque Accord, Convention et Protocole, lorsqu'une majorité des Parties à l'Accord, à la Convention et au Protocole en question seront devenues Parties au présent Protocole.

Article VIII.

Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies enregistrera et publiera les amendements apportés à chaque instrument par le présent Protocole avec dates d'entrée en vigueur de ces amendements.

Article IX.

Le présent Protocole dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe feront également foi, sera déposé aux archives du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. Les Conventions, Accords et Protocoles à amender conformément à la présente annexe, ayant été rédigés seulement en englais et en français, les textes anglais et français de l'annexe feront également foi, les textes chinois, espagnol et russe étant des traductions. Une copie certifiée conforme du présent Protocole, y compris l'annexe, sera envoyée par le Secrétaire général à chacun des États Parties aux Accords, Conventions et Protocoles sur les stupéfiants du 23 janvier 1912, du 11 février 1925, du 19 février

deposited in the archives of the Secretariat of the United Nations. The Secretary-General shall at once notify such deposit to all the Members of the United Nations signatories of the Convention and to the signatory non-member States mentioned in article 34 as well as to the adherent States."

Article 37 shall read as follows:

"A special record shall be kept by the Secretary-General of the United Nations showing which States have signed, ratified, acceded to or denounced the present Convention. This record shall be open to the Contracting Parties and shall be published from time to time as may be directed."

The second paragraph of article 38 shall read as follows:

"The Secretary-General of the United Nations shall notify the receipt of any such denunciations to all the Members of the United Nations and to the States mentioned in article 34."

3. *International Convention for limiting the manufacture and regulating the distribution of narcotic drugs, with protocol of signature, signed at Geneva on 13 July 1931.*

In Article 5, paragraph 1, the words "to all the Members of the League of Nations and to the non-member States mentioned in article 27" shall be replaced by the words "to all the Members of the United Nations and to the non-member States mentioned in article 28".

For the first sub-paragraph of paragraph 6 of article 5, the following sub-paragraph shall be substituted:

"The estimates will be examined by a Supervisory Body consisting of four members. The World Health Organization shall appoint two members and the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council and the Permanent Central Board shall each appoint one member.

"The Secretariat of the Supervisory Body, shall be provided by the Secretary-General of the United Nations who will ensure close collaboration with the Permanent Central Board."

In article 5, paragraph 7, the words "December 15th in each year" shall be substituted for the words "November 1st in each year", and the words "through the intermediary of the Secretary-General of the United Nations to all the Members of the United Nations and non-member States referred to in article 28" shall be substituted for the words "through the

Nations Unies et qui sera déposé dans les archives du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. Le Secrétaire général notifiera immédiatement ce dépôt aux Membres des Nations Unies signataires de la Convention et aux autres États non membres signataires mentionnés à l'article 34 ainsi qu'aux États adhérents."

L'article 37 sera rédigé comme suit:

„Un recueil spécial sera tenu par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, indiquant quels États ont signé ou ratifié la présente Convention, y ont adhéré ou l'ont dénoncée. Ce recueil sera constamment ouvert aux Parties contractantes et publication en sera faite de temps à autre."

Le second paragraphe de l'article 38 sera rédigé comme suit:

„Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies portera à la connaissance de chacun des Membres de l'Organisation des Nations Unies et des États mentionnés à l'article 34 de toute dénonciation reçue par lui."

3. *Convention internationale pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants, avec Protocole de signature, signés à Genève le 13 juille 1931.*

Dans l'article 5, paragraphe 1, les mots: „à tous les Membres de la Société des Nations et aux États non membres mentionnés à l'article 27" seront remplacés par les mots „à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux États non membres mentionnés à l'article 28".

Au premier alinéa du paragraphe 6 de l'article 5, sera substitué l'alinéa suivant:

„Les évaluations seront examinées par un Organe de contrôle comprenant quatre membres. L'Organisation mondiale de la santé nommera deux membres et la Commission des stupéfiants du Conseil économique et social ainsi que le Comité central permanent nommeront chacun un membre. Le Secrétariat de l'Organe de contrôle sera assuré par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en s'assurant la collaboration étroite du Comité central permanent.".

Dans l'article 5, paragraphe 7, les mots „15 décembre de chaque année" remplaceront les mots „1er novembre de chaque année" et les mots „par l'entremise du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies à tous les Membres des Nations Unies et aux États non membres mentionnés à l'article 28" remplaceront les mots: „par l'entremise du Secrétaire

Article 20 shall read as follows:

"The present Convention is subject to ratification. As from 1 January 1947, the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall notify their receipt to all the Members of the United Nations and the non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention."

Paragraph 1 of article 21 shall read as follows:

"The present Convention shall be open to accession on behalf of any Member of the United Nations or non-member State mentioned in article 20."

In paragraph 1 of article 24, the words "High Contracting Party" shall be substituted for the words "Member of the League or non-member State".

The second paragraph of article 24 shall read as follows:

"The Secretary-General shall notify all the Members of the United Nations and non-member States mentioned in article 20 of any denunciations received."

In paragraph 3 of article 24 the words "High Contracting Parties" shall replace the words "Members of the League or non-member States bound by the present Convention".

Article 25 shall read as follows:

"Request for the revision of the present Convention may be made at any time by any High Contracting Party by means of a notice addressed to the Secretary-General of the United Nations. Such notice shall be communicated by the Secretary-General to the other High Contracting Parties and, if endorsed by not less than one-third of them, the High Contracting Parties agree to meet for the purpose of revising the Convention."

L'article 20 sera rédigé comme suit:

„La présente Convention est sujette à ratification. À partir du 1er janvier 1947, les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui en notifiera le depôt à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies, ainsi qu'aux États non membres auquels le Secrétaire général aura communique un exemplaire de la Convention."

Le paragraphe 1 de l'article 21, sera rédigé comme suit:

„Il pourra être adhéré à la présente Convention au nom de tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies ou de tout État non membre visé à l'article 20."

Au paragraphe 1 de l'article 24, les mots „la Haute Partie contractante" remplaceront les mots „le Membre de la Société des Nations ou l'État non membre".

Le paragraphe 2 de l'article 24 sera rédigé comme suit:

„Le Secrétaire général notifiera à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux États non membres mentionnés à l'article 20, les dénonciations ainsi reçues."

Au paragraphe 3 de l'article 24, les mots „Membres de la Société des Nations et des États non membres qui sont liés par la présente Convention" seront remplacés par les mots „les Hautes Parties contractantes".

L'article 25 sera rédigé comme suit:

„Une demande de révision de la présente Convention pourra être formulée en tous temps, par toute Haute Partie contractante, par voie de notification adresséé au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Cette notification sera communiquée par le Secrétaire général aux Hautes Parties contractantes et, si elle est appuyée par un tiers au moins d'autre elles, les Hautes Parties contractantes s'engagent à se réunir en une conférence aux fins de révision de la Convention."

For Afghanistan:
Pour l'Afghanistan:
A. HOSAYN AZIZ — Dec. 11, 1946.

For Argentina:
Pour L'Argentine:
José ARCE — Diciembre 11, 1946.

For Australia:
Pour l'Australie:
Norman J. O. MAKIN — December 11, 1946.

Subject to the approval of the Government of Australia.
Sous reserve d'approbation par le Gouvernement de l'Australie.

For the Kingdom of Belgium:
Pour le Royaume de Belgique:
G. KAECKENBEECK — 11 December 1946.

For Bolivia:
Pour la Bolivie:
E. SANJINES — 14de Diciembre de 1946.

For Brazil:
Pour le Brésil:
P. Leao VELLOSO — 17 décembre 1946.

For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:
Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie:
Kuzma V. KISELEV — 11 décembre 1946.

For Canada:
Pour le Canada:
Paul MARTIN — 11 Dec. 1946.

For Chile:
Pour le Chili:
F. NIETO DEL RIO — 11 Dec. 1946.

For China:
Pour la Chine:
P. C. CHANG 11 December 1946.

For Columbia:
Pour la Colombie:
Alfonso LOPEZ December 11, 1946.

For Costa Rica:
Pour Costa-Rica:
F. de P. GUTIERREZ Dec. 11, 1946.

For Cuba:
Pour Cuba:
Guillermo BELT Diciembre 12, 1946.

Subject to approval by the Senate of the Republic.
Sous réserve d'apporbation par le Sénat de la République.

For Czechoslovakia:
Pour la Tchécoslovaquie:
V. CLEMENTIS 11. XII. 1946.

For Denmark:
Pour le Danemark:
Gustav RASMUSSEN 11 décembre 1946.

For the Dominican Republic:
Pour la République Dominicaine:
Emilio GARCIA GODOY 11 December 1946.

For Ecuador:
Pour l'Equateur:
F. ILLESCAS Dec. 14, 1946.

Subject to approval.
Sous réserve d'approbation.

Fof the Kingdom of Norway:
Pour le Royaume de Norvège:
Finn MOE — December 11th, 1946.

For Panama:
Pour le Panama:
R. J. ALFARO — Diciembre 15, 1946.

For Paraguay:
Pour le Paraguay:
César Romeo ACOSTA — December 14, 1946.

Ad referendum.
For Peru:
Pour le Péru:

For the Phillippine Republic:
Pour la République des Phillippines:
Carlos P. ROMULO — December 11, 1946.

For Poland:
Pour la Pologne:
Dr. S. TUBIASZ — Dec. 11, 1946.

For Saudi Arabia:
Pour l'Arabie Saoudite:
Amir FAISAL al Saud — 11 December 1946.

For Sweden:
Pour la Suède:

For Syria:
Pour la Syrie:
F. KHOURI — 11/12/1946.

For Turkey:
Pour la Turquie:

Only in respect of Conventions to which Turkey is a Party.

Uniquement en ce qui concerne les Conventions auxquelles la Turquie est Partie.

Muzaffer GOKER 11 décembre 1946.

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:

Pour la République Socialiste Soviétique d'Ukraine:

Subject to approval Sous réserve d'approbation

L. I. MEDVED 11 December 1946.

For the Union of South Africa:

Pour l'Union Sud-Africaine:

H. T. ANDREWS 15 December 1946.

For the Union of Soviet Socialist Republics:

Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

Subject to approval Sous réserve d'approbation.

N. NOVIKOV 11/XII-1946.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

Hartley SHAWCROSS 11-XII.46.

For the United States of America:

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Subject to approval Sous réserve d'approbation.

Warren R. AUSTIN December 11, 1946.

For Uruguay:

Pour l'Uruguay:

Ad referendum.

José A. MORA 14, Diciembre, 1946.

For Venezuela;

Pour le Venezuela:

Ad referendum.

E. STOLK 11 décembre 1946.

For Yugoslavia:

Pour la Yougoslavie:

Stanoje SIMIC 11 décembre 1946.

PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMSTEN, VERDRAGEN EN PROTOCOLLEN INZAKE VERDOVENDE MIDDELEN, GESLOTEN TE 'S-GRAVENHAGE OP 23 JANUARI 1912, TE GENÈVE OP 11 FEBRUARI 1925 EN 19 FEBRUARI 1925 EN OP 13 JULI 1931, TE BANGKOK OP 27 NOVEMBER 1931 EN TE GENÈVE OP 26 JUNI 1936.

De Staten, die Partij zijn bij dit Protocol, overwegende dat, krachtens de op verdovende middelen betrekking hebbende internationale Overeenkomsten, Verdragen en Protocollen, welke gesloten werden op 23 Januari 1912, 11 Februari 1925, 19 Februari 1925, 13 Juli 1931, 27 November 1931 en 26 Juni 1936, de Volkenbond belast was met zekere werkzaamheden en functies, voor de voortzetting waarvan het noodzakelijk is geworden voorzieningen te treffen als gevolg van de ontbinding van de Bond, en overwegende de wenselijkheid, dat deze werkzaamheden en functies in den vervolge verricht moeten worden door de Verenigde Naties en de Wereldgezondheidsorganisatie of het Voorlopige Bestuur daarvan, hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen:

Artikel I.

De Staten, die Partij zijn bij dit Protocol, verbinden zich om ten opzichte van elkaar, ieder voor zover betreft de Akten, waarbij hij Partij is, en in overeenstemming met de bepalingen van dit Protocol, volledige rechtskracht toe te kennen aan de wijzigingen van die Akten, welke in de Bijlage van dit Protocol zijn vermeld, alsmede om ze in werking te doen treden en de toepassing ervan te verzekeren .

Artikel II.

1. Er wordt overeengekomen, dat, gedurende de periode voorafgaande aan het in werking treden van het Protocol met betrekking tot het Internationale Verdrag betreffende verdovende middelen van 19 Februari 1925 en met betrekking tot het Internationale Verdrag tot beperking van de vervaardiging en tot regeling van de distributie van verdovende middelen van

13 Juli 1931, het Permanente Centrale Opiumcomité en het Orgaan van Toezicht, zoals die op het ogenblik zijn samengesteld, hun functies zullen blijven uitoefenen. In de vacatures bij het Permanente Centrale Opiumcomité kan gedurende deze periode voorzien worden door de Economische en Sociale Raad.

2. De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties is gemachtigd om onmiddellijk de taak op zich te nemen, welke tot dusverre door de Secretaris-Generaal van de Volkenbond werd verricht in verband met de Overeenkomsten, Verdragen en Protocollen, welke in de Bijlage van dit Protocol zijn vermeld.

3. Staten, welke Partij zijn bij de Akten, die ingevolge dit Protocol moeten worden gewijzigd, worden uitgenodigd om de gewijzigde tekst van die Akten toe te passen, zodra de wijzigingen van kracht zijn geworden, zelfs indien zij nog niet in staat zijn geweest om Partij bij dit Protocol te worden.

4. Mochten de wijzigingen van het Verdrag betreffende verdovende middelen van 19 Februari 1925 of de wijzigingen van het Verdrag tot beperking van de vervaardiging en tot regeling van de distributie van verdovende middelen van 13 Juli 1931 van kracht worden, voordat de Wereldgezondheidsorganisatie in staat is haar functies krachtens deze Verdragen uit te oefenen, dan worden de functies, welke bij de wijzigingen aan die Organisatie zijn opgedragen, voorlopig uitgeoefend door haar Voorlopige Bestuur.

Artikel III.

De functies, welke aan de Nederlandse Regering bij de artikelen 21 en 25 van het op 23 Januari 1912 te 's-Gravenhage ondertekende Internationale Opiumverdrag zijn opgedragen en de Secretaris-Generaal van de Volkenbond met toestemming van de Nederlandse Regering krachtens een resolutie van de Algemene Vergadering van de Volkenbond van 15 December 1920 zijn toevertrouwd, worden in den vervolge uitgeoefend door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Artikel IV.

Zo spoedig mogelijk nadat dit Protocol voor ondertekening opgesteld is, zal de Secretaris-Generaal de tekst opstellen van de Overeenkomsten, Verdragen en Protocollen, welke in overeenstemming met dit Protocol herzien zijn, en afschriften daarvan ter kennisneming zenden aan de Regering van elk Lid van de Verenigde Naties en van elke Staat, welke niet Lid van de Verenigde Naties is, te wier kennis dit Protocol door de Secretaris-Generaal is gebracht.

Artikel V.

Dit Protocol kan ondertekend of aanvaard worden door alle Staten, welke Partij zijn bij de Overeenkomsten, Verdragen en Protocollen inzake verdovende middelen van 23 Januari 1912, 11 Februari 1925, 19 Februari 1925, 13 Juli 1931, 27 November 1931 en 26 Juni 1936, aan wie de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties een afschrift van dit Protocol heeft toegezonden.

Artikel VI.

Staten kunnen Partij worden bij dit Protocol door:

a. ondertekening zonder voorbehoud van goedkeuring,

b. ondertekening met voorbehoud van goedkeuring, gevolgd door aanvaarding of

c. aanvaarding.

Aanvaarding wordt bewerkstelligd door het nederleggen van een officiële akte bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Artikel VII.

1. Dit protocol wordt voor elke Partij van kracht op de dag, waarop het namens die Partij zonder voorbehoud van goedkeuring ondertekend is of waarop een akte van aanvaarding nedergelegd is.

2. De wijzigingen, welke in de Bijlage van dit Protocol vermeld zijn, worden voor elke Overeenkomst, elk Verdrag en elk Protocol van kracht, wanneer een meerderheid der Partijen bij bedoelde Overeenkomst, Verdrag en Protocol Partij is geworden bij dit Protocol.

Artikel VIII.

Overeenkomstig Artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties zal de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties de wijzigingen, welke in elke Akte ingevolge dit Protocol worden aangebracht, registreren en bekendmaken op de data, waarop deze wijzigingen van kracht worden.

Artikel IX.

Dit Protocol, waarvan de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat der Verenigde Naties. Ten aanzien van de Overeenkomsten, Verdragen en Protocollen, welke overeenkomstig de Bijlage zullen

worden gewijzigd en welke slechts in de Engelse en de Franse taal zijn opgesteld, zijn de Engelse en de Franse tekst van de Bijlage gelijkelijk authentiek, terwijl de Chinese, de Russische en de Spaanse tekst daarvan vertalingen zijn.

Een gewaarmerkt afschrift van dit Protocol met de Bijlage wordt door de Secretaris-Generaal gezonden aan alle Staten, welke Partij zijn bij de Overeenkomsten, Verdragen en Protocollen inzake verdovende middelen van 23 Januari 1912, 11 Februari 1925, 19 Februari 1925, 13 Juli 1931, 27 November 1931 en 26 Juni 1936, alsmede aan alle Leden van de Verenigde Naties en aan de in Artikel IV vermelde Staten, welke niet lid zijn.

TEN BLIJKE WAARVAN de Ondergetekenden, behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend namens hun respectieve Regeringen op de datum, welke naast hun respectieve handtekeningen staat.

GEDAAN te Lake Success, New York, de elfde December van het jaar negentien honderd zes en veertig.

BIJLAGE

van het Protocol tot wijziging van de Overeenkomsten, Verdragen en Protocollen inzake verdovende middelen, gesloten te 's-Gravenhage op 25 Januari 1912, te Genève op 11 Februari 1925 en op 19 Februari 1925 en op 13 Juli 1931, te Bangkok op 27 November 1931 en te Genève op 26 Juni 1936.

1. *Overeenkomst nopens de vervaardiging, de binnenlandse handel en het gebruik van bereid opium met Protocol en slotakte, getekend te Genève op 11 Februari 1925.*

In de artikelen 10, 13, 14 en 15 van de Overeenkomst, komt ,,de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties'' in de plaats van ,,de Secretaris-Generaal van de Volkenbond'' en ,,het Secretariaat der Verenigde Naties'' komt in de plaats van ,,het Secretariaat van de Volkenbond''.

In de artikelen 3 en 4 van het Protocol komt ,,de Economische en Sociale Raad der Verenigde Naties'' in de plaats van ,,den Raad van de Volkenbond''.

2. *Internationaal Verdrag betreffende verdovende middelen, met Protocol, getekend te Genève op de 19de Februari 1925.*

Artikel 8 wordt door het volgende vervangen:

,,Wanneer de Wereldgezondheidsorganisatie, op advies van een door haar benoemd comité van deskundigen, heeft vastgesteld, dat bepaalde preparaten, welke de in dit Hoofdstuk bedoelde verdovende middelen bevatten, geen aanleiding kunnen geven tot verslaving op grond van de aard van de geneesmiddelen, waarmede deze verdovende middelen zijn vermengd en die practisch de afscheiding van deze verdovende middelen onmogelijk maken, zal de Wereldgezondheidsorganisatie de Economische en Sociale Raad der Verenigde Naties met deze bevinding in kennis stellen. De Raad zal deze bevinding mededelen aan de Verdragsluitende Partijen, hetgeen ten gevolge zal hebben, dat de desbetreffende preparaten onttrokken worden aan de bepalingen van het Verdrag.''

Artikel 10 wordt door het volgende vervangen:

,,Wanneer de Wereldgezondheidsorganisatie, op advies van een door haar benoemd comité van deskundigen zal hebben vastgesteld, dat enig verdovend middel, waarop dit Verdrag niet van toepassing is, aanleiding zou kunnen geven tot over-

eenkomstig misbruik en even schadelijke gevolgen zou kunnen hebben als de in dit Hoofdstuk van het Verdrag bedoelde stoffen, dan zal de Wereldgezondheidsorganisatie de Economische en Sociale Raad hiermede in kennis stellen en hem aanbevelen, dat de bepalingen van dit Verdrag op deze stof van toepassing zullen worden verklaard.

,,De Economische en Sociale Raad zal deze aanbeveling aan de Verdragsluitende Partijen mededelen. Iedere Verdragsluitende Partij, die de aanbeveling aanvaardt, zal haar aanvaarding ter kennis brengen van de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties, die hiervan aan de andere Verdragsluitende Partijen mededeeling zal doen.

,,De bepalingen van dit Verdrag zullen op de desbetreffende stof onmiddellijk van toepassing worden in de betrekkingen tussen de Verdragsluitende Partijen, die de bovenbedoelde aanbeveling zullen hebben aanvaard."

In het derde lid van artikel 19 komt ,,de Economische en Sociale Raad der Verenigde Naties" in de plaats van ,,de Raad van de Volkenbond".

Het vierde lid van artikel 19 komt te vervallen.

In de artikelen 20, 24, 27, 30, 32 en 38 (lid 1) komt ,,de Economische en Sociale Raad der Verenigde Naties" in de plaats van ,,de Raad van de Volkenbond" en ,,de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties" in de plaats van ,,de Secretaris-Generaal van de Volkenbond", overal waar deze woorden zich voordoen.

In artikel 32 komt ,,het Internationale Gerechtshof" in de plaats van ,,het Permanente Hof van Internationale Justitie".

Artikel 34 wordt gelezen als volgt:

,,Dit Verdrag is onderworpen aan bekrachtiging. Vanaf de 1ste Januari 1947 zullen de bekrachtigingsoorkonden worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties, die van de ontvangst zal kennisgeven aan alle Leden van de Verenigde Naties, alsmede aan de Staten, niet-Leden, aan wie de Secretaris-Generaal een afschrift van dit Verdrag heeft gezonden."

Artikel 35 wordt gelezen als volgt:

,,Na de 30ste September 1925 zal iedere Staat, die vertegenwoordigd was op de Conferentie, waar dit Verdrag werd opgesteld, en die het Verdrag niet heeft ondertekend, ieder Lid van de Verenigde Naties, alsmede iedere Staat, niet-Lid, vermeld in artikel 34, tot dit Verdrag kunnen toetreden.

,,Deze toetreding zal worden bewerkstelligd middels een oorkonde, die aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties wordt toegezonden teneinde in de archieven van het Secretariaat der Verenigde Naties te worden nedergelegd. De Secretaris-Generaal zal van die nederlegging onmiddellijk kennis geven zowel aan alle Leden der Verenigde Naties, die dit Verdrag hebben ondertekend, als aan de Staten, niet-Leden, die dit Verdrag hebben ondertekend, vermeld in artikel 34, alsmede aan de toegetreden Staten."

Artikel 37 wordt gelezen als volgt:

,,Een bijzonder register zal gehouden worden door de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties, aangevend welke Staten dit Verdrag hebben ondertekend, of bekrachtigd, ertoe zijn toegetreden of het hebben opgezegd. Dit register zal voortdurend ter inzage zijn voor de Verdragsluitende Partijen en zal van tijd tot tijd worden openbaar gemaakt naar gelang zulks bevolen wordt."

Het tweede lid van artikel 38 wordt gelezen als volgt:

,,De Secretaris-Generaal der Verenigde Naties zal iedere opzegging, welke hij ontvangt, ter kennis brengen van alle Leden van de Verenigde Naties en van de Staten genoemd in artikel 34."

3. *Internationaal Verdrag tot beperking van de vervaardiging en tot regeling van de distributie van verdovende middelen, met Protocol van ondertekening, gesloten te Genève op 13 Juli 1931.*

In artikel 5, lid 1, worden de woorden ,,aan alle Leden van de Volkenbond en de Staten, niet-Leden, vermeld in artikel 27" vervangen door de woorden ,,aan alle Leden der Verenigde Naties en alle Staten, niet-Leden, vermeld in artikel 28".

De eerste alinea van lid 6 van artikel 5 wordt vervangen door de volgende alinea:

,,De ramingen zullen door een Orgaan van Toezicht bestaande uit vier leden worden onderzocht. De Wereldgezondheidsorganisatie zal twee leden en de Commissie voor Verdovende Middelen van de Economische en Sociale Raad en het Permanente Centrale Opiumcomité zullen elk een lid benoemen.

,,In het Secretariaat van het Orgaan van Toezicht zal worden voorzien door de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties, die voor nauwe samenwerking met het Permanente Centrale Opiumcomité zal zorg dragen."

In artikel 5, lid 7, komen de woorden ,,de 15de December van elk jaar'' in de plaats van ,,de 1ste November van elk jaar'' en de woorden ,,door bemiddeling van de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties en alle Staten, niet-Leden, vermeld in artikel 28'' komen in de plaats van de woorden ,,door bemiddeling van de Secretaris-Generaal aan alle Leden van de Volkenbond en de Staten, niet-Leden, vermeld in artikel 27''.

De leden 2, 3, 4 en 5 van artikel 11 worden door de volgende leden vervangen:

,,2. De Hoge Verdragsluitende Partij, die de handel in of de vervaardiging voor de handel van een zodanig product toestaat, zal daarvan onmiddellijk kennis geven aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties, die dit bericht ter kennis van de andere Hoge Verdragsluitende Partijen en de Wereldgezondheidsorganisatie zal brengen.

,,3. De Wereldgezondheidsorganisatie, handelende op advies van het door haar benoemde comité van deskundigen, zal daarna beslissen, of het betrokken product verslaving kan veroorzaken (en dientengevolge gelijkgesteld moet worden met de in sub-groep (*a*) van Groep I vermelde verdovende middelen), dan wel of het in een dier verdovende middelen kan worden omgezet (en dientengevolge kan worden gelijkgesteld met de in sub-groep (*b*) van Groep I of in Groep II vermelde verdovende middelen).

4. Indien de Wereldgezondheidsorganisatie, op advies van het door haar benoemde comité van deskundigen uitmaakt, dat het product niet is een verdovend middel, in staat verslaving teweeg te brengen, maar in een zodanig verdovend middel kan worden omgezet, zal de vraag of dit verdovende middel onder sub-groep (*b*) van Groep I of wel onder Groep II komt te vallen aan de beslissing van een comité van drie deskundigen worden onderworpen, die bevoegd zijn de zaak uit wetenschappelijk en technisch oogpunt te onderzoeken. Twee dezer deskundigen zullen onderscheidenlijk door de belanghebbende Regeringen en door de Commissie voor Verdovende Middelen van de Economische en Sociale Raad worden aangewezen, welke deskundigen wederom een derde aanwijzen.

,,5. Iedere krachtens de voorafgaande twee leden genomen beslissing zal ter kennis van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties gebracht worden, die daarvan mededeling zal doen aan alle Staten, Leden van de Verenigde Naties en de Staten, niet-Leden, vermeld in artikel 28.''

In de paragrafen 6 en 7 van artikel 11 komt ,,de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties'' in de plaats van ,,de Secretaris-Generaal''.

In de artikelen 14, 20, 21, 23, 26, 31, 32 en 33, komt „de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties" in de plaats van „de Secretaris-Generaal van de Volkenbond".

In artikel 21 worden de woorden „door de Raadgevende Commissie inzake handel in opium en andere schadelijke verdovende middelen" vervangen door de woorden „door de Commissie voor Verdovende Middelen van de Economische en Sociale Raad". Raad".

Het tweede lid van artikel 25 wordt door het volgende lid vervangen:

„Ingeval zodanige bepalingen niet zouden bestaan tussen de bij het geschil betrokken Partijen, zullen zij het geschil onderwerpen aan scheidsrechterlijke of rechterlijke procedure. Bij gebreke aan overeenstemming ten aanzien van de keuze van een ander gerecht, zullen zij op verzoek van één harer het geschil onderwerpen aan het Internationale Gerechtshof, indien zij alle Partij zijn bij het Statuut, en, indien zij niet alle Partij zijn bij het Statuut, aan een scheidsgerecht, dat zal worden samengesteld overeenkomstig het Haagse Verdrag van 18 October 1907 nopens vreedzame beslechting van internationale geschillen."

Het laatste lid van artikel 26 wordt door het volgende lid vervangen:

„De Secretaris-Generaal zal aan alle Leden der Verenigde Naties of aan de Staten, niet-Leden, vermeld in artikel 28, mededeling doen van alle verklaringen en kennisgevingen, die krachtens dit artikel worden ontvangen".

Artikel 28 wordt gelezen als volgt:

„Dit Verdrag is aan bekrachtiging onderworpen. Vanaf 1 Januari 1947 zullen de bekrachtigingsoorkonden worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties, die van deze nederlegging mededeling zal doen aan alle Leden der Verenigde Naties en aan alle Staten, niet-Leden, aan wie de Secretaris-Generaal een afschrift van het Verdrag heeft gezonden."

Artikel 29 wordt gelezen als volgt:

„Ieder Lid der Verenigde Naties of iedere Staat, niet-Lid, bedoeld in artikel 28, kan tot dit Verdrag toetreden. De oorkonden van toetreding zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties, die van deze nederlegging mededeling zal doen aan alle Leden van de Verenigde Naties en de Staten, niet-Leden, bedoeld in artikel 28."

In het eerste lid van artikel 32 wordt de laatste zin als volgt gelezen:

,,Elke opzegging zal slechts van kracht worden voor de Hoge Verdragsluitende Partij, namens wie zij zal zijn nedergelegd.''

Het tweede lid van artikel 32 wordt gelezen:

,,De Secretaris-Generaal zal de aldus ontvangen opzegging ter kennis brengen van alle Leden der Verenigde Naties en Staten, niet-Leden, bedoeld in artikel 28.''

In het derde lid van artikel 32 komen de woorden ,,Hoge Verdragsluitende Partijen'' in de plaats van de woorden ,,Leden van de Bond en Staten, niet-Leden, welke door dit Verdrag gebonden zijn.''

In artikel 33 komen de woorden ,,Hoge Verdragsluitende Partij'' en ,,Hoge Verdragsluitende Partijen'' in de plaats van de woorden ,,Lid van de Volkenbond of Staat, niet-Lid, die door dit Verdrag gebonden is'' en ,,Leden van de Volkenbond en Staten, niet-Leden, die aldus gebonden zijn.''

4. *Overeenkomst nopens het toezicht op het gebruik van bereid opium in het Verre Oosten, met slotakte, getekend te Bangkok op 27 November 1931.*

In de artikelen V en VII komt ,,de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties'' in de plaats van ,,de Secretaris-Generaal van de Volkenbond''.

5. *Internationaal verdrag voor de bestrijding van de slvikhandel in verdovende middelen, getekend te Genève op 26 Juni 1936.*

In de artikelen 16, 18, 21, 23 en 24 komt ,,de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties'' in de plaats van ,,de Secretaris-Generaal van de Volkenbond''.

Artikel 17, tweede lid, zal door het volgende worden vervangen:

,,Ingeval zodanige overeenstemming tussen de bij het geschil betrokken Partijen niet bestaat, zullen zij het geschil onderwerpen aan scheidsrechterlijke of rechterlijke procedure. Bij gebreke aan een overeenstemming ten aanzien van de keuze van een ander gerecht, zullen zij, op verzoek van één der Partijen, het geschil onderwerpen aan het Internationale Gerechtshof, indien zij alle Partij zijn bij het Statuut en, indien zij niet

alle Partij zijn bij het Statuut, aan een scheidsgerecht, dat zal worden samengesteld overeenkomstig het Haagse Verdrag van 18 October 1907 nopens vreedzame beslechting van internationale geschillen."

Lid 4 van artikel 18 wordt gelezen als volgt:

„De Secretaris-Generaal zal ter kennis brengen van alle Leden der Verenigde Naties en van de Staten, niet-Leden, vermeld in artikel 20, alle verklaringen en mededelingen, die krachtens dit artikel ontvangen worden."

Artikel 20 wordt gelezen als volgt:

„Dit Verdrag is aan bekrachtiging onderworpen. Vanaf 1 Januari 1947 zullen de bekrachtigingsoorkonden nedergelegd worden bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties, die van deze nederlegging mededeling zal doen aan alle Leden der Verenigde Naties en de Staten, niet-Leden, aan wie de Secretaris-Generaal een afschrift van het Verdrag heeft gezonden."

Lid 1 van artikel 21 wordt gelezen als volgt:

„Ieder Lid der Verenigde Naties of iedere Staat, niet-Lid, bedoeld in artikel 20, kan tot dit Verdrag toetreden."

In lid 1 van artikel 24, komen de woorden „Hoge verdragsluitende Partij" in de plaats van de woorden „Lid van de Bond of een Staat, niet-Lid".

Het tweede lid van artikel 24 wordt gelezen als volgt:

„De Secretaris-Generaal zal de aldus ontvangen opzeggingen ter kennis brengen van alle Leden der Verenigde Naties en alle Staten, niet-Leden, bedoeld in artikel 20."

In lid 3 van artikel 24 komen de woorden „Hoge Verdragsluitende Partijen" in de plaats van de woorden „Leden van de Volkenbond of Staten, niet-Leden, welke door dit Verdrag gebonden zijn".

Artikel 25 wordt gelezen als volgt:

„Een verzoek tot herziening van dit Verdrag kan te allen tijde door elke Hoge Verdragsluitende Partij worden gedaan door middel van een kennisgeving, gericht tot de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties. Deze kennisgeving zal door de Secretaris-Generaal ter kennis worden gebracht van de andere Hoge Verdragsluitende Partijen en, indien zij door ten minste een derde van hen wordt ondersteund, verbinden de Hoge Verdragsluitende Partijen zich om ter herziening van het Verdrag bijeen te komen."

Voor de ondertekening zie Engelse en Franse tekst.

1948 No. 115

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 13 September 1948 No. 3992, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 5 Mei 1948 (Staatsblad No. I 175), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het op 11 December 1946 te New York ondertekende Protocol tot wijziging van de Overeenkomsten, Verdragen en Protocollen inzake verdovende middelen.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 11 Juni 1948, 5e Afdeling No. 1/439;

Gehoord de Procureur-Generaal;

Herlezen de resolutie van 18 September 1947 No. 3823;

Overwegende, dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 5 Mei 1948 (Staatsblad No. I 175), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het op 11 December 1946 te New York ondertekende Protocol tot wijziging van de overeenkomsten, Verdragen en Protocollen inzake verdovende middelen;

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit benevens afschrift van deze resolutie, in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 13de September 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,
A. J. MAY.
J. C. DE MIRANDA Jr.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
W. SMIT.
Ths. WALLER.

Uitgegeven, de 17de September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 116

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 14 September 1948 No. 4005, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 31 Mei 1948 (Staatsblad No. I 224), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 13 Februari 1946 aangenomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 30 Juni 1948, 1e en 7e Afd. No. 10/503 ;

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Herlezen de resolutie van 15 Mei 1948 No. 2056 ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 31 Mei 1948 (Staatsblad No. I 224), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 13 Februari 1946 aangenomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties ;

Besluit :

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 14de September 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,
A. J. MAY.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
J. C. DE MIRANDA JR.
W. SMIT.
THS. WALLER.

Uitgegeven, de 30ste October 1948.

De wd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Gezien de Wet van 24 December 1947 (*Staatsblad* No. H 452), houdende goedkeuring van de toetreding tot het door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 13 Februari 1946 aangenomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties, van welk Verdrag een afdruk en een vertaling bij dit besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat Onze akte van toetreding op 19 April 1948 bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties is nedergelegd en dat genoemd Verdrag, overeenkomstig § 32, op 19 April 1948 voor Nederland is in werking getreden;

Overwegende mede, dat de navolgende Staten eveneens zijn toegetreden tot bovenbedoeld Verdrag, te weten: Groot-Brittannië en Noord-Ierland op 17 September 1946, de Dominicaanse Republiek op 7 Maart 1947, Liberia op 14 Maart 1947, Iran op 8 Mei 1947, Honduras op 16 Mei 1947, Panama op 27 Mei 1947, Guatemala op 7 Juli 1947, El Salvador op 9 Juli 1947, Ethiopië op 22 Juli 1947, Haïti op 6 Augustus 1947, Frankrijk en Noorwegen op 18 Augustus 1947, Zweden op 28 Augustus 1947, Afghanistan op 5 September 1947, de Philippijnen op 28 October 1947, Nicaragua op 29 November 1947, Nieuw-Zeeland op 10 December 1947 (met voorbehoud), Griekenland op 29 December 1947, Polen op 8 Januari 1948, Canada op 22 Januari 1948 (met voorbehoud), en IJsland op 10 Maart 1948;

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken van 25 Mei 1948, Kabinet en Protocol No. 53470;

Hebben goedgevonden en verstaan:

de tekst van meergenoemd Verdrag, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekendmaken door de plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad*.

De Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zoveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen te dezen wordt vereist.

Soestdijk, 31 Mei 1948.

JULIANA.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

Uitgegeven de *vijf en twintigste* Juni 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS.

Adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946.

Whereas Article 104 of the Charter of the United Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purpose and

Whereas Article 105 of the Charter of the United Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes and that representatives of the Members of the United Nations and officials of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

Consequently the General Assembly by a Resolution adopted on the 13 February 1946, approved the following Convention and proposed it for accession by each Member of the United Nations.

Article 1.

Juridical personality.

Section 1. The United Nations shall possess juridical personality.

It shall have the capacity:

(*a*) to contract;

(*b*) to acquire and dispose of immovable and movable property;

(*c*) to institute legal proceedings.

CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES NATIONS UNIES.

Approuvée par l'Assemblée Générale des Nations Unies le 13 février 1946.

Considérant que l'Article 104 de la Charte des Nations Unies stipule que l'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses buts;

Considérant que l'Article 105 de la Charte des Nations Unies stipule que l'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour atteindre ses buts, et que les représentants des Membres des Nations Unies et les fonctionnaires de l'Organisation jouissent également des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer en toute indépendance leurs fonctions en rapport avec l'Organisation;

En conséquence, par une résolution adoptée le 13 février 1946 l'Assemblée générale a approuvé la convention suivante et l'a proposée à l'adhésion de chacun des Membres des Nations Unies.

Article Premier.

Personnalité juridique.

Section 1. L'Organisation des Nations Unies possède la personnalité juridique. Elle a la capacité:

(*a*) de contracter;

(*b*) d'acquérir et de vendre des biens immobiliers et mobiliers;

(*c*) d'ester en justice.

Article II.

Property, funds and assets.

Section 2. The United Nations, its property and assets wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 3. The premises of the United Nations shall be inviolable. The property and assets of the United Nations, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 4. The archives of the United Nations, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wherever located.

Section 5. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind,

(*a*) the United Nations may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(*b*) The United Nations shall be free to transfer its funds, gold or currency from one country to another or within any country and to convert any currency held by it into any other currency.

Section 6. In exercising its rights under Section 5 above, the United Nations shall pay due regard to any representations made by the Government of any Member insofar as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the United Nations.

Section 7. The United Nations, its assets, income and other property shall be:

(*a*) exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the United Nations will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(*b*) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the United Nations for its official use. It is understood, however, that articles imported under such exempt-

Article II.

Biens, fonds et avoirs.

Section 2. L'Organisation des Nations Unies, ses biens et avoirs, quels que soient leur siège et leur détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où l'Organisation y a expressément renoncé, dans un cas particulier. Il est toutefois entendu que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution.

Section 3. Les locaux de l'Organisation sont inviolables. Ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent et quel que soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

Section 4. Les archives de l'Organisation et, d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par elle, sont inviolables, où qu'ils se trouvent.

Section 5. Sans être astreinte à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers:

(*a*) l'Organisation peut détenir des fonds, de l'or ou des devises quelconques et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;

(*b*) l'Organisation peut transférer librement ses fonds, son or ou ses devises d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque et convertir toutes devises détenues par elle en toute autre monnaie.

Section 6. Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés en vertu de la Section 5 ci-dessus, l'Organisation des Nations Unies tiendra compte de toutes représentations du Gouvernement d'un État Membre, dans la mesure où elle estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

Section 7. L'Organisation des Nations Unies, ses avoirs, revenus et autres biens sont:

(*a*) exonérés de tout impôt direct. Il demeure entendu, toutefois, que l'Organisation ne demandera pas l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique.

(*b*) exonérés de tous droits de douane et prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par l'Organisation des Nations Unies pour son usage officiel. Il est entendu, toutefois, que les articles

ion will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed with the Government of that country;

(c) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Section 8. While the United Nations will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the United Nations is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, Members will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article III.

Facilities in respect of communications

Section 9. The United Nations shall enjoy in the territory of each Member for its official communications treatment not less favourable than that accorded by the Government of that Member to any other Government including its diplomatic mission in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications; and press rates for information to the press and radio. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the United Nations.

Section 10. The United Nations shall have the right to use codes and to despatch and receive its correspondence by courier or in bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Article IV.

The representatives of Members.

Section 11. Representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, shall, while exercising their functions and during their journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(*b*) immunité de toute juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux au cours de leurs missions (y compris leurs paroles et écrits). Cette immunité continuera à leur être accordée même après que ces personnes auront cessé de remplir des missions pour l'Organisation des Nations Unies;

(*c*) inviolabilité de tous papiers et documents;

(*d*) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, pour leurs communications avec l'Organisation des Nations Unies;

(*e*) les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux représentants des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

(*f*) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques.

Section 23. Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation des Nations Unies, et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert, dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation.

Article VII.

Laissez-passer des Nations Unies.

Section 24. L'Organisation des Nations Unies pourra délivrer des laissez-passer à ses fonctionnaires. Ces laissez-passer seront reconnus et acceptés, par les autorités des États Membres, comme titre valable de voyage en tenant compte des dispositions de la Section 25.

Section 25. Les demandes de visas (lorsque des visas sont nécessaires) émanant des titulaires de ces laissez-passer, et accompagnées d'un certificat attestant que ces fonctionnaires voyagent pour le compte de l'Organisation, devront être examinées dans le plus bref délai possible. En outre, des facilités de voyage rapide seront accordées aux titulaires de ces laissez-passer.

Section 26. Des facilités analogues à celles qui sont mentionnées à la Section 25 seront accordées aux experts et autres

the holders of United Nations laissez-passer, have a certificate that they are travelling on the business of the United Nations.

Section 27. The Secretary-General, Assistant Secretaries-General and Directors travelling on United Nations laissez-passer on the business of the United Nations shall be granted the same facilities as are accorded to diplomatic envoys.

Section 28. The provisions of this article may be applied to the comparable officials of specialized agencies if the agreements for relationship made under Article 63 of the Charter so provide.

Article VIII.

Settlement of disputes.

Section 29. The United Nations shall make provisions for appropriate modes of settlement of:

(*a*) disputes arising out of contracts or other disputes of a private law character to which the United Nations is a party;

(*b*) disputes involving any official of the United Nations who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived by the Secretary-General.

Section 30. All differences arising out of the interpretation or application of the present convention shall be referred to the International Court of Justice, unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement. If a difference arises between the United Nations on the one hand and a Member on the other hand, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved in accordance with Article 96 of the Charter and Article 65 of the Statute of the Court. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

Final article.

Section 31. This convention is submitted to every Member of the United Nations for accession.

Section 32. Accession shall be affected by deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations and the convention shall come into force as regards each Member on the date of deposit of each instrument of accession.

personnes qui, sans être munis d'un laissez-passer des Nations Unies, seront porteurs d'un certificat attestant qu'ils voyagent pour le compte de l'Organisation.

Section 27. Le Secrétaire général, les Sous-Secrétaires généraux et les directeurs, voyageant pour le compte de l'Organisation et munis d'un laissez-passer délivré par celle-ci, jouiront des mêmes facilités que les envoyés diplomatiques.

Section 28. Les dispositions du présent article peuvent être appliquées aux fonctionnaires, de rang analogue, appartenant à des institutions spécialisées, si les accords fixant les relations desdites institutions avec l'Organisation, aux termes de l'article 63 de la Charte, comportent une disposition à cet effet.

Article VIII.

Règlement des différends.

Section 29. L'Organisation des Nations Unies devra prévoir des modes de règlement appropriés pour:

(*a*) les différends en matière de contrats ou autres différends de droit privé dans lesquels l'Organisation serait partie;

(*b*) Les différends dans lesquels serait impliqué un fonctionnaire de l'Organisation qui, du fait de sa situation officielle, jouit de l'immunité, si cette immunité n'a pas été levée par le Secrétaire général.

Section 30. Toute contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la présente convention sera portée devant la Cour Internationale de Justice, à moins que, dans un cas donné, les parties ne conviennent d'avoir recours à un autre mode de règlement. Si un différend surgit entre l'Organisation des Nations Unies, d'une part, et un Membre, d'autre part, un avis consultatif sur tout point de droit soulevé, sera demandé en conformité de l'Article 96 de la Charte et de l'Article 65 du Statut de la Cour. L'avis de la Cour sera accepté par les parties comme décisif.

Article final.

Section 31. La présente convention est soumise pour adhésion à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies.

Section 32. L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, et la convention entrera en vigueur à l'égard de chaque Membre, à la date du dépôt par ce Membre de son instrument d'adhésion.

Section 33. The Secretary-General shall inform all Members of the United Nations of the deposit of each accession.

Section 34. It is understood that, when an instrument of accession is deposited on behalf of any Member, the Member will be in a position under its own law to give effect to the terms of this convention.

Section 35. This convention shall continue in force as between the United Nations and every Member which has deposited an instrument of accession for so long as that Member remains a Member of the United Nations, or until a revised general convention has been approved by the General Assembly and that Member has become a party to this revised convention.

Section 36. The Secretary-General may conclude with any Member or Members supplementary agreements adjusting the provisions of this convention so far as that Member or those Members are concerned. These supplementary agreements shall in each case be subjet to the approval of the General Assembly.

Section 33. Le Secrétaire général informera tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies du dépôt de chaque adhésion.

Section 34. Il est entendu que lorsqu'un instrument d'adhésion est déposé par un Membre quelconque, celui-ci doit être en mesure d'appliquer, en vertu de son propre droit, les dispositions de la présente convention.

Section 35. La présente convention restera en vigueur entre l'Organisation des Nations Unies et tout Membre qui aura déposé son instrument d'adhésion, tant que ce Membre sera Membre de l'Organisation ou jusqu'à ce qu'une convention générale revisée ait été approuvée par l'Assemblée générale et que le dit Membre soit devenu partie à cette dernière convention.

Section 36. Le Secrétaire général pourra conclure, avec un ou plusieurs Membres, des accords additionnels, aménageant en ce qui concerne ce Membre ou ces Membres, les dispositions de la présente convention. Ces accords additionnels seront dans chaque cas soumis à l'approbation de l'Assemblée générale.

VERTALING

VERDRAG NOPENS DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE VERENIGDE NATIES

Aangezien art. 104 van het Handvest van de Verenigde Naties bepaalt, dat de Organisatie op het gebied van ieder van haar Leden zodanige rechtsbevoegdheid zal bezitten, als nodig zal zijn voor de uitoefening van haar functies en het verwezenlijken van haar doeleinden, en

Aangezien art. 105 van het Handvest van de Verenigde Naties bepaalt, dat de Organisatie op het gebied van ieder van haar Leden zodanige voorrechten en immuniteiten zal genieten, als nodig zullen zijn voor het verwezenlijken van haar doeleinden en dat vertegenwoordigers van de Leden van de Verenigde Naties en functionarissen van de Organisatie eveneens zodanige voorrechten en immuniteiten zullen genieten, als nodig zullen zijn voor de onafhankelijke uitoefening van hun functies in verband met de Organisatie,

Heeft derhalve de Algemene Vergadering in een resolutie, aangenomen op 13 Februari 1946, het volgende Verdrag goedgekeurd en stelt zij voor, dat ieder Lid van de Verenigde Naties hiertoe zal toetreden.

Artikel I.

Rechtspersoonlijkheid.

§ 1. De Verenigde Naties zullen rechtspersoonlijkheid bezitten. Zij zullen de bevoegdheid hebben:

(a) Overeenkomsten aan te gaan;

(b) Onroerend en roerend goed te verwerven en hierover te beschikken;

(c) In rechte te verschijnen.

Artikel II.

Eigendommen, fondsen en bezittingen.

§ 2. De Verenigde Naties, haar eigendommen en bezittingen, waar deze ook gelegen zijn, en wie deze ook onder zich heeft, zullen vrijgesteld zijn van rechtsvervolging, behoudens wanneer de Verenigde Naties in een bijzonder geval uitdruk-

kelijk afstand zullen hebben gedaan van haar immuniteit. Het is echter wel verstaan, dat afstand van immuniteit zich niet uitstrekt tot enige maatregel van tenuitvoerlegging.

§ 3. De gebouwen en de terreinen van de Verenigde Naties zullen onschendbaar zijn. De eigendommen en bezittingen van de Verenigde Naties, waar deze ook gelegen zijn en wie deze ook onder zich heeft, zullen vrijgesteld zijn van onderzoek, vordering, confiscatie, onteigening of van iedere andere vorm van ingrijpen, hetzij door optreden van uitvoerende, administratieve, rechterlijke of wetgevende aard.

§ 4. Het archief van de Verenigde Naties en in het algemeen alle stukken, die aan haar behoren of die zij onder zich hebben, zullen onschendbaar zijn, waar deze zich ook bevinden.

§ 5. Zonder beperkt te worden door financiële voorschriften, regelen of moratoria van enigerlei aard,

(a) kunnen de Verenigde Naties fondsen, goud of valuta's van enigerlei aard bezitten en rekeningen hebben in iedere geldsoort;

(b) zullen de Verenigde Naties vrij zijn haar fondsen, goud of valuta van het ene land naar het andere land of binnen een land te vervoeren en een valuta, die zij bezitten, om te zetten in enige andere valuta.

§ 6. Bij de uitoefening van de rechten, die haar zijn verleend krachtens § 5 hierboven, zullen de Verenigde Naties de nodige aandacht schenken aan vertogen van de Regering van een Lid, voor zover geoordeeld wordt, dat aan zodanig vertoog gevolg kan worden gegeven zonder de belangen van de Verenigde Naties te schaden.

§ 7. De Verenigde Naties, haar bezittingen, inkomen en verdere eigendommen zullen:

(a) vrijgesteld zijn van alle directe belastingen; het is echter wel te verstaan, dat de Verenigde Naties geen vrijstelling zullen opeisen van belastingen, die in feite niet anders zijn dan retributies voor algemene overheidsdiensten;

(b) vrijgesteld zijn van douanerechten, alsmede van verboden en beperkingen van invoer en uitvoer met betrekking tot artikelen, die door de Verenigde Naties worden ingevoerd of uitgevoerd voor haar officieel gebruik. Het is echter wel verstaan, dat de artikelen, die met zodanige vrijstelling zijn ingevoerd, in het land, waarin zij werden ingevoerd, niet zullen worden verkocht anders dan op voorwaarden, waaromtrent met de Regering van dat land overeenstemming zal zijn bereikt;

(c) vrijgesteld zijn van douanerechten, alsmede van verboden en beperkingen van invoer en uitvoer met betrekking tot haar publicaties.

§ 8. Terwijl de Verenigde Naties in principe geen vrijstelling zullen opeisen van accijnzen en van belastingen op de verkoop van roerend en onroerend goed, welke een deel vormen van de te betalen prijs, zullen desniettemin, wanneer de Verenigde Naties voor officieel gebruik belangrijke inkopen doen van goederen, waarop zodanige rechten en belastingen gelegd zijn of gelegd kunnen worden, de Leden, telkens wanneer dit mogelijk is, de nodige administratieve regelingen treffen voor de kwijtschelding of teruggave van het bedrag van zodanige rechten of belastingen.

Artikel III.

Faciliteiten met betrekking tot communicatiemiddelen.

§ 9. De Verenigde Naties zullen op het grondgebied van ieder Lid voor haar officiële mededelingen een behandeling genieten, die niet minder gunstig zal zijn dan die, welke door de Regering van dat Lid wordt toegestaan aan enige andere Regering met inbegrip van haar diplomatieke missie, wat betreft prioriteiten, tarieven en belastingen op post, kabeltelegrammen, telegrammen, radiogrammen, telefoto's, telefoon en andere communicatiemiddelen, alsmede perstarieven voor mededelingen aan pers of radio. Op de officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de Verenigde Naties zal geen censuur worden toegepast.

§ 10. De Verenigde Naties zullen het recht hebben codes te gebruiken en haar correspondentie te verzenden en te ontvangen per koerier of in zakken, welke dezelfde immuniteiten en voorrechten zullen hebben als diplomatieke koeriers en zakken.

Artikel IV.

Vertegenwoordigers van Leden.

§ 11. De vertegenwoordigers van Leden in de voornaamste en hulporganen van de Verenigde Naties en op conferenties, die door de Verenigde Naties zijn bijeengeroepen, zullen gedurende de uitoefening van hun functies en gedurende hun reis naar en van de plaats van samenkomst de volgende voorrechten en immuniteiten genieten:

(a) immuniteit van persoonlijke arrestatie of gevangenhouding en van inbeslagneming van hun persoonlijke bagage,

alsmede met betrekking tot in hun hoedanigheid van vertegenwoordigers door hen gesproken of geschreven woorden en alle door hen verrichte handelingen, vrijstelling van rechtsvervolging;

(*b*) onschendbaarheid voor alle papieren en stukken;

(*c*) het recht codes te gebruiken en papieren of correspondentie te ontvangen per koerier of in verzegelde zakken;

(*d*) vrijstelling met betrekking tot hen zelf en hun echtgenoten van immigratiebeperkingen, vreemdelingenregistratie of nationale dienstplicht in de landen, die zij bezoeken of waar zij doorreizen in de uitoefening van hun functies;

(*e*) dezelfde faciliteiten met betrekking tot beperkingen nopens geld of het wisselen van geld als worden toegestaan aan vertegenwoordigers van vreemde Regeringen, die met een tijdelijke officiële zending zijn belast;

(*f*) dezelfde immuniteiten en faciliteiten met betrekking tot hun persoonlijke bagage als worden toegestaan aan hen, die met een diplomatieke zending zijn belast; en voorts,

(*g*) zodanige andere voorechten, immuniteiten en faciliteiten, die niet onverenigbaar zijn met het voorafgaande, als zij, die met een diplomatieke zending zijn belast, genieten, behoudens, dat zij niet het recht zullen hebben vrijstelling te eisen van douanerechten op ingevoerde goederen (andere dan dezulke, die deel uitmaken van hun persoonlijke bagage) of wel van accijnzen of belastingen op verkoop.

§ 12. Ten einde de vertegenwoordigers van Leden in de voornaamste en hulporganen van de Verenigde Naties en op conferenties, die door de Verenigde Naties zijn bijeengeroepen, volledige vrijheid van het woord en onafhankelijkheid bij de uitoefening van hun taak te verzekeren, zal de immuniteit van rechtsvervolging met betrekking tot door hen gesproken of geschreven woorden en alle door hen in de uitoefening van hun taak verrichte handelingen toegekend blijven ook wanneer de betrokken personen niet langer de vertegenwoordigers van Leden zijn.

§ 13. In die gevallen, waarin de verschuldigdheid tot enige vorm van belasting afhangt van verblijf, zullen de perioden, gedurende welke de vertegenwoordigers van Leden in de voornaamste en hulporganen van de Verenigde Naties en op conferenties, die door de Verenigde Naties zijn bijeengeroepen, in een Staat aanwezig zijn voor de uitoefening van hun taak, niet geacht worden perioden van verblijf te zijn.

§ 14. Voorrechten en immuniteiten worden aan de vertegenwoordigers van Leden niet toegekend voor het persoonlijke voordeel van deze individuële vertegenwoordigers, doch ten einde de onafhankelijke uitoefening van hun functies in verband met de Verenigde Naties te verzekeren. Derhalve heeft een Lid niet alleen het recht, maar is het verplicht afstand te doen van de immuniteit van zijn vertegenwoordiger telkens wanneer naar het oordeel van dit Lid de immuniteit aan de loop van de gerechtigheid in de weg zou staan en van de immuniteit afstand kan worden gedaan zonder dat inbreuk wordt gemaakt op het doel, waarvoor de immuniteit wordt toegekend.

§ 15. De bepalingen van § 11, 12 en 13 zijn niet van toepassing tussen een vertegenwoordiger en de autoriteiten van de Staat, waarvan hij een onderdaan is of waarvan hij de vertegenwoordiger is of is geweest.

§ 16. In dit artikel wordt de uitdrukking „vertegenwoordigers" geacht te omvatten alle gedelegeerden, plaatsvervangende gedelegeerden, adviseurs, technische deskundigen en secretarissen van delegaties.

Artikel V.

Functionarissen.

§ 17. De Secretaris-Generaal zal aangeven, op welke categoriën van functionarissen de bepalingen van dit artikel en art. VII van toepassing zullen zijn. Hij zal deze categoriën voorleggen aan de Algemene Vergadering. Daarna zullen deze categoriën aan de Regeringen van alle Leden worden medegedeeld. De namen van de functionarissen, die in deze categoriën begrepen zijn, zullen van tijd tot tijd ter kennis van de Regeringen van de Leden worden gebracht.

§ 18. De functionarissen van de Verenigde Naties zullen:

(a) vrijgesteld zijn van rechtsvervolging met betrekking tot woorden, door hen gesproken of geschreven, en alle handelingen, door hen verricht in hun officiële hoedanigheid;

(b) vrijgesteld zijn van belasting op de salarissen en emolumenten, welke door de Verenigde Naties aan hen worden uitbetaald;

(c) vrijgesteld zijn van nationale dienstplicht;

(d) te zamen met hun echtgenoten en van hen afhankelijke verwanten vrijgesteld zijn van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;

(*e*) dezelfde voorrechten met betrekking tot faciliteiten nopens het wisselen van geld ontvangen als verleend worden aan ambtenaren van vergelijkbare rang, die deel uitmaken van diplomatieke zendingen bij de betrokken Regering;

(*f*) te zamen met hun echtgenooten en van hen afhankelijke verwanten dezelfde repatriëringsfaciliteiten ontvangen in tijden van internationale crisis als personen, die met een diplomatieke zending zijn belast;

(*g*) het recht hebben hun huisraad en goederen vrij van rechten in te voeren de eerste maal, dat zij hun post aanvaarden in het betreffende land.

§ 19. Behalve de immuniteiten en voorrechten, die aangegeven zijn in § 18, zullen aan de Secretaris-Generaal en alle adjunct-Secretarissen-Generaal met betrekking tot hen zelf, hun echtgenoten en minderjarige kinderen de voorrechten en immuniteiten, vrijstellingen en faciliteiten worden toegestaan, welke overeenkomstig het internationale recht worden toegestaan aan hen, die met een diplomatieke zending zijn belast.

§ 20. Voorrechten en immuniteiten worden aan functionarissen verleend in het belang van de Verenigde Naties en niet voor het persoonlijke voordeel van deze individuële functionarissen. De Secretaris-Generaal zal het recht en de plicht hebben afstand te doen van de immuniteit van een functionaris, telkens wanneer naar zijn oordeel de immuniteit aan de loop van de gerechtigheid in de weg zou staan en van de immuniteit afstand kan worden gedaan zonder dat inbreuk wordt gemaakt op de belangen van de Verenigde Naties. Ingeval het de Secretaris-Generaal betreft, zal de Veiligheidsraad het recht hebben afstand te doen van de immuniteit.

§ 21. De verenigde Naties zullen te allen tijde met de daarvoor aangewezen autoriteiten van de Leden samenwerken om de juiste rechtsbedeling te bevorderen, het nakomen van politievoorschriften te verzekeren en te voorkomen dat misbruik optreedt in verband met de voorrechten, immuniteiten en faciliteiten, bedoeld in dit artikel.

Artikel VI.

Deskundigen met zendingen voor de Verenigde Naties.

§ 22. Aan deskundigen (andere dan de functionarissen, die binnen het kader van art. V vallen), die zendingen voor de Verenigde Naties verrichten, zullen zodanige voorrechten en immuniteiten worden verleend als noodzakelijk zal zijn voor de

onafhankelijke uitoefening van hun functies gedurende de periode van hun zendingen, met inbegrip van de tijd gebruikt voor reizen in verband met hun zendingen. In het bijzonder zullen hun worden verleend:

(*a*) immuniteit van persoonlijke arrestatie of gevangenhouding en van inbeslagneming van hun persoonlijke bagage;

(*b*) met betrekking tot gedurende de vervulling van hun zending door hen gesproken of geschreven woorden en door hen verrichte handelingen, immuniteit van rechtsvervolging. Deze vrijstelling van rechtsvervolging zal toegekend blijven ook wanneer de betrokken personen niet langer een zending vervullen voor de Verenigde Naties;

(*c*) onschendbaarheid voor alle papieren en stukken;

(*d*) voor hun contact met de Verenigde Naties het recht codes te gebruiken en papieren of correspondentie te ontvangen per koerier of in verzegelde zakken;

(*e*) dezelfde faciliteiten met betrekking tot beperkingen nopens geld of het wisselen van geld als worden toegestaan aan vertegenwoordigers van vreemde Regeringen, die met een tijdelijke officiële zending zijn belast;

(*f*) dezelfde immuniteiten en faciliteiten met betrekking tot hun persoonlijke bagage als worden toegestaan aan hen, die met een diplomatieke zending zijn belast.

§ 23. Voorrechten en immuniteiten worden aan de deskundigen verleend in het belang van de Verenigde Naties en niet voor het persoonlijke voordeel van de individuële deskundigen. De Secretaris-Generaal zal het recht en de plicht hebben afstand te doen van de immuniteit van een deskundige, telkens wanneer naar zijn oordeel de immuniteit aan de loop van de gerechtigheid in de weg zou staan en van de immuniteit afstand kan worden gedaan zonder dat inbreuk wordt gemaakt op de belangen van de Verenigde Naties.

Artikel VII.

Laissez-passer van de Verenigde Naties.

§ 24. De Verenigde Naties kunnen aan haar functionarissen laissez-passer uitgeven. Deze laissez-passer zullen door de autoriteiten van de Leden erkend en aanvaard worden als geldige reispapieren met inachtneming van de bepalingen van § 25.

§ 25. Aanvragen om visa, (indien deze nodig zijn), ingediend door de houders van laissez-passer van de Verenigde Naties zullen, indien zij vergezeld zijn van een certificaat, dat de houders reizen voor zaken van de Verenigde Naties, met zo groot mogelijke spoed behandeld worden. Bovendien zullen aan deze personen faciliteiten voor snel reizen worden verleend.

§ 26. Gelijksoortige faciliteiten, als bedoeld in § 25, zullen worden toegekend aan deskundigen en andere personen, die, hoewel zij geen houders van laissez-passer van de Verenigde Naties zijn, een certificaat hebben, dat zij reizen voor zaken van de Verenigde Naties.

§ 27. Aan de Secretaris-Generaal, de adjunct-Secretarissen-Generaal en de Directeuren, die reizen met laissez-passer van de Verenigde Naties voor zaken van de Verenigde Naties, zullen dezelfde faciliteiten worden verleend als worden toegekend aan personen, die met een diplomatieke zending belast zijn.

§ 28. De bepalingen van dit artikel kunnen worden toegepast op vergelijkbare functionarissen van gespecialiseerde organisaties, indien de overeenkomsten, waarbij deze organisaties krachtens art. 63 van het Handvest met de Verenigde Naties in verband worden gebracht dit voorzien.

Artikel VIII.

Beslechting van geschillen.

§ 29. De Verenigde Naties zullen regelingen treffen voor passende wijzen van beslechting van:

(*a*) geschillen, die voortvloeien uit overeenkomsten, of andere geschillen van privaatrechtelijke aard, waarbij de Verenigde Naties partij zijn;

(b) geschillen, waarbij een functionaris van de Verenigde Naties betrokken is, die krachtens zijn officiële positie immuniteit geniet, indien van de immuniteit door de Secretaris-Generaal geen afstand is gedaan.

§ 30. Alle geschillen, die voortvloeien uit de uitlegging of de toepassing van dit Verdrag, zullen gebracht worden voor het Internationale Gerechtshof, tenzij in een bepaald geval tussen de partijen is overeengekomen, dat zij zullen overgaan tot een andere wijze van beslechting. Indien een geschil ontstaat tus-

sen de Verenigde Naties enerzijds en een Lid anderzijds, zal overeenkomstig art. 96 van het Handvest en art. 65 van het Statuut van het Hof een advies worden verzocht omtrent de hierbij betrokken rechtsquaesties. Het door het Hof gegeven advies zal door de partijen als beslissend worden aanvaard.

Slotartikel.

§ 31. Dit Verdrag wordt aan alle Leden van de Verenigde Naties voor toetreding voorgelegd.

§ 32. De toetreding zal geschieden door het nederleggen van een akte bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties en het Verdrag zal ten aanzien van ieder Lid in werking treden op de datum, waarop de akte van toetreding zal zijn nedergelegd.

§ 33. De Secretaris-Generaal zal alle Leden van de Verenigde Naties in kennis stellen met het nederleggen van iedere toetreding.

§ 34. Het is wel verstaan, dat, wanneer een akte van toetreding namens een Lid wordt nedergelegd, dit Lid krachtens zijn eigen recht in staat zal zijn aan de bepalingen van dit Verdrag uitvoering te geven.

§ 35. Dit Verdrag zal van kracht blijven tussen de Verenigde Naties en ieder Lid, dat een akte van toetreding heeft nedergelegd, zolang dit Lid Lid blijft van de Verenigde Naties, of wel totdat een herzien algemeen Verdrag door de Algemene Vergadering zal zijn goedgekeurd en dit Lid partij zal zijn geworden bij dit herziene Verdrag.

§ 36. De Secretaris-Generaal kan met een of meer Leden aanvullende regelingen sluiten, waarbij de bepalingen van dit Verdrag, voor zover dit Lid of deze Leden betreffende, worden aangepast. Deze aanvullende regelingen zullen in ieder bijzonder geval onderworpen zijn aan de goedkeuring van de Algemene Vergadering.

ainsi importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement de ce pays.

(c) exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard de ses publications.

Section 8. Bien que l'Organisation des Nations Unies ne revendique pas, en principe, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant, quand elle effectue pour son usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, les Membres prendront, chaque fois qu'il leur sera possible, les dispositions administratives appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

Article III.

Facilités de communications.

Section 9. L'Organisation des Nations Unies bénéficiera, sur le territoire de chaque Membre, pour ses communications officielles, d'un traitement au moins aussi favorable que le traitement accordé par lui à tout autre gouvernement, y compris sa mission diplomatique, en ce qui concerne les priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les cablogrammes, télégrammes, radiotélégrammes, téléphotos, communications téléphoniques et autres communications, ainsi que sur les tarifs de presse pour les informations à la presse et la radio. La correspondance officielle et les autres communications officielles de l'Organisation ne pourront être censurées.

Section 10. L'Organisation des Nations Unies aura le droit d'employer des codes ainsi que d'expédier et de recevoir sa correspondance par des courriers ou valises qui jouiront des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

Article IV.

Représentants des Membres.

Section 11. Les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par les Nations Unies jouissent, durant l'exercice de leurs fonctions et au cours des voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants:

(*a*) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and, in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as representatives, immunity from legal process of every kind;

(*b*) inviolability for all papers and documents;

(*c*) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(*d*) exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens registration or national service obligations in the state they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(*e*) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

(*f*) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys, and also;

(g) such other privileges, immunities and facilities not inconsistent with the foregoing as diplomatic envoys enjoy, except that they shall have no right to claim exemption from customs duties on goods imported (otherwise than as part of their personal baggage) or from excise duties or sales taxes.

Section 12. In order to secure, for the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, complete freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer the representatives of Members.

Section 13. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations are present in a state for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

(*a*) immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité de représentants, (y compris leurs paroles et écrits) immunité de toute juridiction;

(*b*) inviolabilité de tous papiers et documents;

(*c*) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier ou par valises scellées;

(*d*) exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration, de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, et de toutes obligations de service national dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions;

(*e*) les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

(*f*) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles accordées aux agents diplomatiques, et également;

(*g*) tels autres privilèges, immunités et facilités non incompatibles avec ce qui précède dont jouissent les agents diplomatiques, sauf le droit de réclamer l'exemption des droits de douane sur des objets importés (autres que ceux qui font partie de leurs bagages personnels) ou de droits d'accise ou de taxes à la vente.

Section 12. En vue d'assurer aux représentants des Membres aux organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par l'Organisation une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continuera à leur être accordée, même après que ces personnes auront cessé d'être les représentants des Membres.

Section 13. Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujetti, les périodes, pendant lesquelles les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires des Nations Unies et aux conférences convoquées par l'Organisation des Nations Unies se trouveront sur le territoire d'un État Membre pour l'exercice de leurs fonctions, ne seront pas considérées comme des périodes de résidence.

Section 14. Privileges and immunities are accorded to the representatives of Members not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the United Nations. Consequently a Member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representative in any case where in the opinion of the Member the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 15. The provisions of Sections 11, 12 and 13 are not applicable as between a representative and the authorities of the state of which he is a national or of which he is or has been the representative.

Section 16. In this article the expression "representatives" shall be deemed to include all delegates, deputy delegates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

Artikel V.

Officials.

Section 17. The Secretary-General will specify the categories of officials to which the provisions of this Article and Article VII shall apply. He shall submit these categories to the General Assembly. Thereafter these categories shall be communicated to the Governments of all Members. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the Governments of Members.

Section 18. Officials of the United Nations shall:

(*a*) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(*b*) be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the United Nations;

(*c*) be immune from national service obligations;

(*d*) be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(*e*) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks

Section 14. Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des Membres non à leur avantage personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec l'Organisation. Par conséquent, un Membre a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans nuire au but pour lequel l'immunité est accordée.

Section 15. Les dispositions des Sections 11, 12 et 13 ne sont pas applicables dans le cas d'un représentant vis-à-vis des autorités de l'État dont il est ressortissant ou dont il est ou a été le représentant.

Section 16. Aux fins du présent article, le terme "représentants" est considéré comme comprenant tous les délégués adjoints, conseillers, experts techniques et secrétaires de délégation.

Article V.

Fonctionnaires.

Section 17. Le Secrétaire général déterminera les catégories des fonctionnaires auxquels s'appliquent les dispositions du présent article ainsi que de l'article VII. Il en soumettra la liste à l'Assemblée générale et en donnera ensuite communication aux Gouvernements de tous les Membres. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories seront communiqués périodiquement aux Gouvernements des Membres.

Section 18. Les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies:

(*a*) jouiront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);

(*b*) seront exonérés de tout impôt sur les traitements et émoluments versés par l'Organisation des Nations Unies;

(*c*) seront exempts de toute obligation relative au service national;

(*d*) ne seront pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;

(*e*) jouiront, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les fonctionnaires d'un rang comparable

forming part of diplomatic missions to the Government concerned;

(*f*) be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys;

(*g*) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

Section 19. In addition to the immunities and privileges specified in Section 18, the Secretary-General and all Assistant Secretaries-General shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

Section 20. Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations. In the case of the Secretary-General, the Security Council shall have the right to waive immunity.

Section 21. The United Nations shall co-operate at all times with the appropriate authorities of Members to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Article

Article VI.

Experts on missions for the United Nations.

Section 22. Experts (other than officials coming within the scope of Article V) performing missions for the United Nations shall be accorded such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions, including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded:

(*a*) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

appartenant aux missions diplomatiques accréditées auprès du Gouvernement intéressé;

(*f*) jouiront, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les envoyés diplomatiques en période de crise internationale;

(*g*) jouiront du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonction dans le pays intéressé.

Section 19. Outre les privilèges et immunités prévus à la Section 18, le Secrétaire général et tous les Sous-Secrétaires généraux, tant en ce qui les concerne qu'en ce qui concerne leurs conjoints et enfants mineurs, jouiront des privilèges, immunités, exemptions et facilités, accordés, conformément au droit international, aux envoyés diplomatiques.

Section 20. Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires uniquement dans l'intérêt des Nations Unies et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et pourra être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation. A l'égard du Secrétaire général, le Conseil de Sécurité a qualité pour prononcer la levée des immunités.

Section 21. L'Organisation des Nations Unies collaborera, en tous temps, avec les autorités compétentes des États Membres en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités énumérés dans le présent article.

Article VI.

Experts en missions pour l'Organisation des Nations Unies.

Section 22. Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article V) lorsqu'ils accomplissent des missions pour l'Organisation des Nations Unies, jouissent, pendant la durée de cette mission, y compris le temps du voyage, des privilèges et immunités nécessaires pour exercer leurs fonctions en toute indépendance. Ils jouissent en particulier des privilèges et immunités suivants:

(*a*) immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels;

(*b*) in respect of words spoken or written and acts done by them in the course of the performance of their mission, immunity from legal process of every kind. This immunity from legal process shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned are no longer employed on missions for the United Nations;

(*c*) inviolability for all papers and documents;

(*d*) for the purpose of their communications with the United Nations, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(*e*) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

(*f*) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys.

Section 23. Privileges and immunities are granted to experts in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

Article VII.

United Nations laissez-passer.

Section 24. The United Nations may issue United Nations laissez-passer to its officials. These laissez-passer shall be recognized and accepted as valid travel documents by the authorities of Members, taking into account the provisions of Section 25.

Section 25. Applications for visas (where required) from the holders of United Nations laissez-passer, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of the United Nations, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

Section 26. Similar facilities to those specified in section 25 shall be accorded to experts and other persons who, though not

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 14de September 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,

A. J. MAY.
J. C. DE MIRANDA Jr.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
W. SMIT.
THS. WALLER.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 23ste September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 117

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PUBLICATIE van 14 September 1948, waarbij wordt afgekondigd de wet van 21 Mei 1948 (Staatsblad No. I 197), houdende goedkeuring van de op 30 October 1946 te Washington tussen Nederland, Frankrijk, Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika gesloten overeenkomst voor de oprichting van de Caraïbische Commissie.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande Wet:

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, Saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de op 30 October 1946 te Washington tussen het Koninkrijk der Nederlanden, de Franse Republiek, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika gesloten overeenkomst voor de oprichting van de Caraïbische Commissie, alvorens te kunnen worden bekrachtigd, ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal behoeft;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1.

De op 30 October 1946 te Washington tussen het Koninkrijk der Nederlanden, de Franse Republiek, het Verenigd Koninkrijk

---

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:
Bijl. Hand. II 47/48, 718; Hand. II 47/48, bladz. 1676;
Bijl. Hand. I 47/48, 718; Hand. I 47/48, bladz. 578.

van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika gesloten overeenkomst voor de oprichting van de Caraïbische Commissie, in afdruk bij deze wet gevoegd, wordt goedgekeurd.

Artikel 2.

Deze wet treedt in werking met ingang van de dag na die harer afkondiging.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk, 21 Mei 1948.

JULIANA.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
J. A. JONKMAN.

Uitgegeven de *vijf en twintigste* Juni 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Overeenkomst voor de oprichting van de Caraïbische Commissie.

De Regeeringen van het Koninkrijk der Nederlanden, de Fransche Republiek, het Vereenigd Koninkrijk van Groot Brittannië en Noord Ierland en de Vereenigde Staten van Amerika, welker vertegenwoordigers, behoorlijk hiertoe gemachtigd, zich met het onderstaande hebben vereenigd,

Verlangende de samenwerking onderling en tusschen hunne gebiedsdeelen aan te moedigen en te versterken met de bedoeling het economisch en sociaal welzijn van de volkeren van deze gebiedsdeelen te verhoogen, en

Verlangende de wetenschappelijke, technologische en economische ontwikkeling in het gebied der Caraïbische Zee te bevorderen en het gebruik van hulpbronnen en de behandeling van gemeenschappelijke vraagstukken in gezamenlijk overleg te vergemakkelijken en daarbij dubbel werk van bestaande onderzoekinstellingen te vermijden, een overzicht te verkrijgen van behoeften, vast te stellen welk onderzoekingswerk is geschied, onderzoekingswerk op een grondslag van samenwerking te vergemakkelijken en verder onderzoek aan te bevelen, en

Besloten hebbende zich aan te sluiten bij den arbeid tot dusverre verricht door de Anglo-American Carribean Commission, en

Vaststellende, dat de hier gestelde doeleinden in overeenstemming zijn met de beginselen van het Handvest der Vereenigde Naties

Komen bij deze het volgende overeen:

Artikel I.

Oprichting van de Caraïbische Commissie en bijbehoorende instellingen.

Bij deze worden opgericht de Caraïbische Commissie (hierna te noemen ,,de Commissie'') en, als bijbehoorende instellingen van de Commissie, de Caraïbische Raad van Onderzoek en de West Indische Conferentie (hierna onderscheidenlijk te noemen ,,de Raad van Onderzoek'' en ,,de Conferentie'').

Artikel II.

Samenstelling van de Commissie.

1. De Commissie zal bestaan uit niet meer dan zestien Commissarissen, die benoemd zullen worden door de Regeeringen, die deze overeenkomst onderteekend hebben (hierna te noemen ,,Leden''). Elk Lid heeft het recht vier Commissarissen te benoemen en die plaatsvervangers, welke noodig geoordeeld worden. Elke zoodanige groep van Commissarissen zal een nationale afdeeling van de Commissie vormen.

2. Elk Lid zal een van zijn Commissarissen aanwijzen als Voorzitter van zijn nationale afdeeling. Elke zoodanige Voorzitter, of in zijne afwezigheid, de Commissaris door hem uit zijn nationale afdeeling aangewezen als zijn plaatsvervanger, zal Mede-Voorzitter van de Commissie zijn en zal de vergaderingen van de Commissie presideeren bij toerbeurt, overeenkomstig de Engelsche alphabetische volgorde van de Leden, ongeacht de plaats, waar een vergadering van de Commissie wordt gehouden.

Artikel III.

Bevoegdheden van de Commissie.

De Commissie zal een raadplegend en adviseerend lichaam zijn en zal zoodanige wettelijke bevoegdheid hebben als noodzakelijk zal zijn voor de vervulling van haar taak, en het bereiken van hare doeleinden.

Artikel IV.

Taak van de Commissie.

De taak van de Commissie zal zijn als volgt:

1. Zich bezig te houden met economische en sociale aangelegenheden van gemeenschappelijk belang voor het gebied der Caraïbische Zee, in het bijzonder landbouw, verkeer, opvoeding, visscherij, gezondheid, huisvesting, industrie, arbeid, sociaal welzijn en handel.

2. Op eigen initiatief, of op voorstel van een der Leden of van de plaatselijke regeeringen, van den Raad van Onderzoek of de Conferentie, te bestudeeren, te formuleeren en aan te bevelen, die maatregelen, programma's en richtlijnen met betrekking tot sociale en economische vraagstukken, welke ten doel hebben tot het welzijn van het gebied der Caraïbische Zee bij te dragen. Zij zal den Leden en de plaatselijke regeeringen ter zake van al zulke aangelegenheden raad geven en aanbevelingen doen teneinde te geraken tot de uitvoering van iedere, in dit verband noodzakelijke of wenschelijke actie.

3. Behulpzaam te zijn in het coördineeren van plaatselijke plannen, welke van regionaal belang zijn en vanuit een ruimer gezichtsveld technische voorlichting, welke anders niet beschikbaar zou zijn, te verschaffen.

4. Leiding te geven aan en toezicht te houden op den arbeid van den Raad van Onderzoek en het reglement van orde van den Raad vast te stellen.

5. Maatregelen te treffen tot het bijeenroepen van de zittingen der Conferentie, haar reglement van orde vast te stellen, en aan de Leden over besluiten en aanbevelingen van de Conferentie verslag uit te brengen.

Artikel V.

Vergaderingen van de Commissie.

1. De Commissie zal ieder jaar niet minder dan twee vergaderingen houden. Zij is gemachtigd vergaderingen bijeen te roepen en te houden op elken tijd en op elke plaats, welke zij daartoe zal aanwijzen.

2. Op al zulke vergaderingen zullen de vier Mede-Voorzitters of de door een ieder van hen aangewezen plaatsvervangers een quorum vormen.

Artikel VI.

Wijze, waarop beslissingen genomen zullen worden.

De Commissie heeft de bevoegdheid te bepalen op welke wijze hare beslissingen genomen zullen worden, met dien verstande dat beslissingen, welke niet betrekking hebben op de procedure, niet genomen kunnen worden zonder de instemming van de onderscheidene Mede-Voorzitters of de door een ieder van hen aangewezen plaatsvervangers.

Artikel VII.

De Raad van Onderzoek.

De Raad van Onderzoek zal, tezamen met die Comité's van Onderzoek, welke de Commissie zal instellen, werkzaam zijn als een bij de Commissie behoorende instelling voor wetenschappelijk, technologisch, sociaal en economisch onderzoek tot het welzijn van de volkeren van het gebied der Caraïbische Zee.

Artikel VIII.

Samenstelling van den Raad van Onderzoek.

1. De Raad van Onderzoek zal bestaan uit niet minder dan zeven en niet meer dan vijftien leden te benoemen door de Commissie met bijzondere inachtneming van hunne wetenschappelijke bekwaamheid. Ten minste één lid van ieder Comité van Onderzoek zal lid zijn van den Raad van Onderzoek.

2. De Raad van Onderzoek zal een Voorzitter kiezen uit zijn leden. Een Vice-Voorzitter van den Raad van Onderzoek zal worden benoemd door de Commissie en zal als ambtenaar van het Centraal Secretariaat werkzaam zijn.

3. De tegenwoordige samenstelling van den Raad van Onderzoek en van zijne Comité's van Onderzoek zal geacht worden van kracht te zijn van den eersten dag van Januari 1946 af.

Artikel IX.

Taak van den Raad van Onderzoek.

De taak van den Raad van Onderzoek zal zijn als volgt:

a. Aan de Commissie aan te bevelen het aantal en de werkzaamheden van de technische Comité's van Onderzoek, noodig om gespecialiseerde wetenschappelijke beschouwing van Caraïbische onderzoekvraagstukken te verschaffen.

b. In het belang van het gebied der Caraïbische Zee vast te stellen welk onderzoekingswerk is verricht, een overzicht te verkrijgen van behoeften, advies uit te brengen betreffende de wenschelijkheid van plannen tot onderzoek, gemeenschappelijk onderzoek te regelen en te vergemakkelijken, opdrachten tot onderzoek van specialen aard uit te voeren, welke geen andere instelling in staat en bereid is uit te voeren, en inlichtingen betreffende onderzoekingswerk te verzamelen en te verspreiden.

c. Aan de Commissie aanbevelingen te doen ter zake van het houden van vergaderingen van den Raad van Onderzoek en van Comité's van Onderzoek en eveneens van vergaderingen van personen, die werkzaam zijn op het gebied van de wetenschap of zich met speciale onderwerpen en algemeene zakelijke voorlichting bezig houden, en de uitwisseling van opgedane ervaringen tusschen de personen, die zich in het gebied der Caraïbische Zee met onderzoekingswerk bezig houden, te vergemakkelijken.

Artikel X.

De Conferentie.

De conferentie is een bij de Commissie behoorende instelling. De continuïteit van haar bestaan zal verzekerd zijn door middel van regelmatig te houden zittingen.

Artikel XI.

Samenstelling van de Conferentie.

1. Elke plaatselijke Regeering zal het recht hebben naar elke zitting van de Conferentie ten hoogste twee afgevaardigden en zoovele adviseurs als zij noodig zal oordeelen, te zenden.
2. Afgevaardigden naar de Conferentie zullen worden benoemd voor elk gebiedsdeel in overeenstemming met zijn grondwettelijke voorschriften. De duur van hunne benoemingen zal worden vastgesteld door de regeeringen, die hen benoemen.

Artikel XII.

Taak van de Conferentie.

De zittingen van de Conferentie zullen een regelmatig middel van overleg vormen met en tusschen de afgevaardigden van de gebiedsdeelen in zaken van gemeenschappelijk belang binnen de grenzen van de bevoegdheden van de Commissie, zooals deze zijn omschreven in Artikel IV van deze overeenkomst; zij verschaffen de gelegenheid om aan de Commissie in zake zulke onderwerpen aanbevelingen te doen.

Artikel XIII.

Vergaderingen van de Conferentie.

1. De Commissie zal de Conferentie ten minste eenmaal in de twee jaar bijeenroepen op een door de Commissie te bepalen datum. De plaats van elke zitting van de Conferentie zal in een der gebiedsdeelen gelegen zijn en zal worden gekozen bij toerbeurt overeenkomstig de Engelsche alphabetische volgorde van de Leden.

2. De Voorzitter van elke zitting der Conferentie zal zijn de Voorzitter van de nationale afdeeling der Commissie in welker gebiedsdeel de zitting wordt gehouden.

Artikel XIV.

Centraal Secretariaat.

1. De Commissie zal, ten dienste van haarzelve en hare bijbehoorende instellingen, een Centraal Secretariaat instellen, dat gevestigd zal zijn op een plaats, gelegen binnen het gebied der Caraïbische Zee en nader door de Leden overeen te komen.

2. De Commissie zal een Secretaris-Generaal en een plaatsvervangend Secretaris-Generaal benoemen op door haarzelve vast te stellen voorwaarden. In geval zich een vacature in het ambt van Secretaris-Generaal voordoet, zal deze niet vervuld worden door een candidaat van dezelfde nationaliteit als de aftredende Secretaris-Generaal, behoudens bijzondere redenen, welke door de Commissie goedgekeurd zijn; daarbij zal de wenschelijkheid van continuïteit in de administratie der zaken van de Commissie in aanmerking worden genomen. Het zal echter aan de Commissie vrij staan naar goedvinden een Secretaris-Generaal voor een volgenden termijn te herbenoemen. De Secretaris-Generaal zal de eerste administratieve ambtenaar van de Commissie zijn en zal alle directieven van de Commissie uitvoeren.

3. De Secretaris-Generaal zal verantwoordelijk zijn voor de juiste werking van het Centraal Secretariaat en zal gemachtigd zijn, met inachtneming van zoodanige aanwijzingen als hij zal ontvangen van de Commissie, zooveel personeel als noodig wordt geacht om een doelmatige leiding van de zaken der Commissie te verzekeren, aan te nemen en te ontslaan, zulks onder voorbehoud, dat de benoeming en het ontslag van de assistenten van den Secretaris-Generaal zullen onderworpen zijn aan de goedkeuring van de Commissie.

4. Bij de benoeming van den Secretaris-Generaal, de ambtenaren en het personeel van het Centraal-Secretariaat, zal in de eerste plaats worden gelet op de technische bekwaamheden en de persoonlijke integriteit der candidaten en, voor zoover zulks vereenigbaar is met deze eischen, zullen de ambtenaren en het personeel worden aangeworven in het gebied der Caraïbische Zee, met de bedoeling om een gelijkelijk verdeelde nationale vertegenwoordiging te verkrijgen.

5. Bij de vervulling van hunne werkzaamheden zullen de Secretaris-Generaal en het personeel geen instructies vragen, noch ontvangen of inachtnemen van eenige regeering of van eenige andere, buiten de Commissie staande autoriteit. Zij zullen zich onthouden van elke handeling, welke onvereenigbaar is met hun positie van internationaal ambenaar, die alleen aan de Commissie verantwoordelijk is.

6. Elk Lid verplicht zich het uitsluitend internationale karakter der verantwoordelijkheden van den Secretaris-Generaal en het personeel te eerbiedigen en niet te trachten hen in de vervulling van hunne verantwoordelijke taak te beïnvloeden.

7. Elk Lid verplicht zich, voor zoover zijn grondwettelijke bepalingen zulks toelaten, aan den Secretaris-Generaal en het daarvoor in aanmerking komende personeel van het Centraal Secretariaat die voorrechten en immuniteiten toe te kennen, welke noodig zijn voor de onafhankelijke uitvoering van hun taak, daarbij inbegrepen de onschendbaarheid van de gebouwen en archieven van het Centraal Secretariaat. De Commissie zal aanbevelingen doen nopens het vastleggen der bijzonderheden voor de toepassing van het in dit lid bepaalde, of kan aan de Leden voorstellen zulks bij verdrag te regelen.

Artikel XV.

Financiën.

1. De salarissen, toelagen en uitgaven van verschillenden aard van de Commissarissen en hun personeel, en van afgevaardigden en adviseurs naar de Conferenties zullen worden vastgesteld en betaald door de regeeringen, die hen benoemen.

3. Le Secrétaire Général sera responsable du bon fonctionnement du Secrétariat Général et sera habilité, conformément aux instructions qu'il pourra recevoir de la Commission, à nommer et à révoquer le personnel dont la nomination ou le renvoi seront jugés nécessaires pour assurer la bonne marche des travaux de la Commission, étant entendu que la nomination et le renvoi des Assistants du Secrétaire Général seront soumis à l'approbation de la Commission.

4. Dans le choix du Secrétaire Général, des cadres et du personnel subalterne du Secrétariat Général, il y aura lieu d'attacher une importance primordiale aux aptitudes techniques et à l'intégrité personnelle des candidats; et, dans la mesure compatible avec ces exigences, on recrutera lesdits cadres et personnel subalterne dans la zone des Caraïbes, en visant à obtenir une représentation équitable des diverses nationalités.

5. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Secrétaire Général et le personnel ne solliciteront, ne recevront, ni n'observeront aucune instruction émanant d'un Gouvernement ou de toute autre autorité étrangère à la Commission. Ils s'abstiendront de toute action susceptible d'affecter leur position de fonctionnaires internationaux responsables seulement devant la Commission.

6. Chacun des Gouvernements-membres s'engage à respecter le caractère exclusivement international des responsabilités incombant au Secrétaire Général et au personnel, et à ne pas chercher à les influencer dans l'exercice de leurs fonctions.

7. Chaque Gouvernement-membre s'engage, dans la mesure compatible avec sa procédure constitutionelle, à accorder au Secrétaire Général et au personnel approprié du Secrétariat Général tous privilèges et immunités nécessaires pour leur assurer l'indépendance dans l'exercice de leurs fonctions, y compris l'inviolabilité des locaux et des archives du Secrétariat Général. La Commission formulera des recommandations en vue de fixer les détails d'application du présent paragraphe, et aura la faculté de proposer des conventions à cet effet, à l'agrément des Gouvernements-membres.

Article XV.

Finances.

1. Les traitements, allocations et frais divers pour les Commissaires et le personnel placé sous leurs ordres ainsi que pour les délégués et conseillers aux Conférences, seront fixés et payés par les Gouvernements respectifs qui auront nommé les intéressés.

2. Le Secrétaire Général prèparera et soumettra à la Commission un budget annuel et tous budgets additionnels qui seraient nécessaires pour couvrir toutes autres dépenses de la Commission, y compris celles du Conseil de Recherches, de la Conférence, du Secrétariat Général, les dépenses afférentes aux projets spéciaux de recherches, aux conférences, aux contrôles et autres activités similaires placés sous les auspices de la Commission. Après l'adoption du budget par la Commission, le montant total en sera réparti entre les Gouvernements-membres selon des proportions qui devront être déterminées par accord. Un fonds commun sera créé par les Gouvernements-membres pour permettre à la Commission de couvrir les dépenses évaluées dans ledit budget annuel ou les budgets additionnels. Chaque Gouvernement-membre s'engagera, sous réserve des exigences de sa procédure constitutionnelle, à verser promptement à ce fonds les contributions annuelles et supplémentaires qui pourront lui être demandées aux termes de l'accord.

3. L'exercice budgétaire de la Commission coïncidera avec l'année de calendrier. Le premier budget de la Commission couvrira la période s'étendant de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention jusqu'au 31 décembre 1946 inclus.

4. Le Secrétaire Général détiendra et administrera le fonds commun de la Commission et en tiendra une comptabilité adéquate. La Commission prendra, en vue de l'apurement des comptes, des mesures susceptibles de donner satisfaction aux Gouvernements-membres. Les rapports relatifs à l'apurement des comptes seront communiqués chaque année à chacun des Gouvernements-membres.

Article XVI.

Autorité habilitée à créer des Comités et à édicter des réglements.

Par les présentes, la Commission est habilitée à créer des Comités et, sous réserve des disposition de la présente Convention, à édicter des règles de procédure et des réglements applicables aux activités de la Commission, de ses organismes auxiliaires, du Secrétariat Général et de tous Comités qu'elle sera susceptible de créer, et, d'une manière générale, à prendre toutes mesures tendant à la mise en application des dispositions de la présente Convention.

Article XVII.

Relations avec les Gouvernements qui ne sont pas membres de la Commission dans la zone des Caraïbes.

Pour leurs projets de recherches et les recommandations qu'ils formuleront, la Commission et le Conseil de Recherches

ne devront pas perdre de vue les avantages de la coopération en matière sociale et économique avec d'autres Gouvernements de la zone des Caraïbes qui ne sont pas membres de la Commission. L'envoi à ces Gouvernements d'invitations à participer à des conférences ou à d'autres réunions tenues sous les auspices de la Commission sera soumis à l'agrément des Gouvernements-membres.

Article XVIII.

Relations avec les Nations Unies et les organismes spécialisés.

1. La Commission et ses organismes auxiliaires, tout en n'ayant actuellement aucune attache avec les Nations Unies, coopéreront dans la plus large mesure possible avec les Nations Unies et avec organismes spécialisés appropriés, dans les affaires d'intérêt commun, dans le cadre des attributions de la Commission.

2. Les Gouvernements-membres s'engagent à se concerter avec les Nations Unies et les organismes spécialisés appropriés, à toute époque et sous toute forme qui pourront être jugées désirables, en vue de définir les relations qui existeront, et d'assurer une coopération effective entre la Commission et ses organismes auxiliaires d'une part et les organes appropriés des Nations Unies et des organismes spécialisés d'autre part, en matière économique et sociale.

Article XIX.

Clause de garantie.

Rien dans l'interprétation des termes de la présente Convention n'ira à l'encontre des règles constitutionnelles présentes ou futures qui définissent les relations entre les Gouvernements-membres et leurs territoires, ni ne portera atteinte en aucune façon à l'autorité et aux responsabilités constitutionnelles des Gouvernements territoriaux.

Article XX.

Définitions.

Dans la présente Convention, les expressions „territoires" ou „Gouvernements territoriaux" s'appliqueront aux territoires, possessions, colonies ou groupes de colonies des Gouvernements-membres dans la zone des Caraïbes ou aux administrations ou gouvernements desdits territoires, possessions, colonies ou groupes de colonies.

Article XXI.

Entrée en vigueur.

1. La présente Convention entrera en vigueur lorsque les avis d'approbation de ladite Convention auront été déposés par les quatre Gouvernements signataires auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique qui avisera les autres Gouvernements signataires de chacun de ces dépôts et de la date d'entrée en vigueur de la Convention.

2. La présente Convention aura une durée illimitée, étant entendu qu'à l'issue d'une période initiale de cinq années, tout Gouvernement-membre aura la faculté, à une époque quelconque, de donner avis de son retrait de la Commission. Ce retrait prendra effet une année après la date de la communication officielle du dit avis aux autres Gouvernements-membres, mais la présente Convention restera en vigueur en ce qui concerne les autres Gouvernements-membres.

En foi de quoi les Représentants dûment autorisés des Gouvernements-membres respectifs ont signé la présente Convention à la date figurant en regard de leur signature.

Ouvert à la signature à Washington, à la date du 30 octobre 1946 et établi en quadruple exemplaires, dans les langues hollandaise, française et anglaise, chacune d'elles faisant également foi.

An agreement for the establishment of the Caribbean Commission.

The Governments of the Kingdom of the Netherlands, the French Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America, whose duly authorized representatives have subscribed hereto,

Being desirous of encouraging and strengthening cooperation among themselves and their territories with a view toward improving the economic and social well-being of the peoples of those territories, and

Being desirous of promoting scientific, technological, and economic development in the Caribbean area and facilitating the use of resources and concerted treatment of mutual problems, avoiding duplication in the work of existing research agencies, surveying needs, ascertaining what research has been done, facilitating research on a cooperative basis, and recommending further research, and

Having decided to associate themselves in the work heretofore undertaken by the Anglo-American Caribbean Commission, and

Having agreed that the objectives herein set forth are in accord with the Charter of the United Nations

Hereby agree as follows:

Article I.

Establishment of the Caribbean Commission and Auxiliary Bodies.

There are hereby established the Caribbean Commission (hereinafter referred to as ,,the Comission'') and, as auxiliary bodies of the Commission, the Caribbean Research Council and the West Indian Conference (hereinafter referred to as ,,the Research Council'' and ,,the Conference'' respectively).

Article II.

Composition of the Commission.

1. The Commission shall consist of not more than sixteen Commissioners appointed by the Governments signatory hereto (hereinafter referred to as the ,,Member Governments''). Each Member Government may appoint four Commissioners and such alternates as it may deem necessary. Each such group of Commissioners shall form a national section of the Commission.

2. Each Member Government shall designate one of its Commissioners to be the Chairman of its national section. Each such Chairman, or in his absence, the Commissioner designated by him from his national section as his alternate, shall be a Co-Chairman of the Commission and shall preside over meetings of the Commission in rotation according to English alphabetical order of the Member Governments, irrespective of where a meeting of the Commission may be held.

Article III.

Powers of the Commission.

The Commission shall be a consultative and advisory body and shall have such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes.

Article IV.

Functions of the Commission.

The functions of the Commission shall be as follows:

(1) To concern itself with economic and social matters of common interest to the Caribbean area particularly agriculture, communications, education, fisheries, health, housing, industry, labor, social welfare and trade.

(2) To study, formulate and recommend on its own initiative, or as may be proposed by any of the Member or territorial Governments, by the Research Council or the Conference, measures, programs and policies with respect to social and economic problems designed to contribute to the well-being of the Caribbean area. It shall advise the Member and territorial Governments on all such matters, and make recommendations for the carrying into effect of all action necessary or desirable in this connection.

(3) To assist in co-ordinating local projects which have regional significance and to provide technical guidance from a wide field not otherwise available.

(4) To direct and review the activities of the Research Council and to formulate its rules of procedure.

(5) To provide for the convening of the sessions of the Conference, to formulate its rules of procedure, and to report to the Member Governments on Conference resolutions and recommendations.

Article V.

Meetings of the Commission.

1. The Commission shall hold not less than two Commission meetings each year. It is empowered to convene and hold meetings at any time and at any place it may decide.

2. At all such meetings the four Co-Chairmen, or their designated alternates, shall constitute a quorum.

Article VI.

Method of Arriving at Decisions.

The Commission shall be empowered to determine the method of arriving at its decisions, providing that decisions other than those relating to procedure shall not be taken without the concurrence of the respective Co-Chairmen or their designated alternates.

Article VII.

The Research Council.

The Research Council, together with such Research Committees as the Commission may establish, shall serve as an auxiliary body of the Commission with respect to scientific, technological, social and economic research for the benefit of the peoples of the Caribbean area.

Article VIII.

Composition of the Research Council.

1. The Research Council shall consist of not less than seven and not more than fifteen members who shall be appointed by the Commission having special regard to their scientific competence. At least one member of each Research Committee shall be a member of the Research Council.

2. The Research Council shall elect a Chairman from among its members. A Deputy Chairman of the Research Council shall be appointed by the Commission and shall serve on the Central Secretariat.

3. The present composition of the Research Council and of its Research Committees shall be deemed to be effective from the lst day of January, 1946.

Article IX.

Functions of the Research Council.

The functions of the Research Council shall be:

(*a*) To recommend to the Commission the number and functions of the technical Research Committees necessary to provide specialized scientific consideration of Caribbean research problems.

(*b*) In the interest of the Caribbean area to ascertain what research has been done, to survey needs, to advise concerning desirable research projects, to arrange and facilitate cooperative research, to undertake research assignments of a special nature which no other agency is able and willing to carry out, and to collect and disseminate information concerning research.

(*c*) To recommend to the Commission the holding of Research Council and Committee meetings and also of meetings of scientific, specialist and extension workers, and to facilitate an interchange of experience among the research workers of the Caribbean.

Article X.

The Conference.

The Conference shall be an auxiliary body of the Commission. The continuity of its existence shall be ensured by means of regular sessions.

Article XI.

Composition of the Conference.

1. Each territorial government shall be entitled to send to each session of the Conference not more than two delegates and as many advisers as it may consider necessary.

2. Delegates to the Conference shall be appointed for each territory in accordance with its constitutional procedure. The duration of their appointments shall be determined by the appointing governments.

Article XII.

Functions of the Conference.

The sessions of the Conference shall provide a regular means of consultation with and between the delegates from the territories on matters of common interest within the terms of reference of the Commission as described in Article IV hereof, and shall afford the opportunity to present to the Commission recommendations on such matters.

Article XIII.

Meetings of the Conference.

1. The Commission shall convene the Conference at least biennially, on such date as the Commission shall decide. The location of each session of the Conference, which shall be in one of the territories, shall be selected in rotation according to English alphabetical order of the Member Governments.

2. The Chairman of each session of the Conference shall be the Chairman of the national section of the Commission in whose territory the session is held.

Article XIV.

Central Secretariat.

1. The Commission shall establish, at a place within the Caribbean area to be agreed upon by the Member Governments, a Central Secretariat to serve the Commission and its auxiliary bodies.

2. A Secretary-General and a Deputy Secretary-General shall be appointed by the Commission under such terms and conditions as it shall prescribe. On the occurrence of a vacancy in the office of Secretary-General the position shall not be filled, except for special reasons approved by the Commission, by a candidate of the same nationality as the outgoing Secretary-General, regard being had to the desirability of continuity in the administration of the Commission's business. It shall, however, be open to the Commission at its discretion to reappoint any Secretary-General for a further term. The Secretary-General shall be the chief administrative officer of the Commission and shall carry out all directives of the Commission.

3. The Secretary-General shall be responsible for the proper functioning of the Central Secretariat and shall be empowered, subject to such directions as he may receive from the Commission, to appoint and dismiss such staff as may be deemed necessary to ensure efficient conduct of Commission business, provided that the appointment and dismissal of the Assistants to the Secretary-General shall be subject to approval by the Commission.

4. In the appointment of the Secretary-General, officers and staff of the Central Secretariat, primary consideration shall be given to the technical qualifications and personal integrity of candidates and, to the extent possible consistent with this consideration, such officers and staff shall be recruited within the Caribbean area and with a view to obtaining a balanced national representation.

5. In the performance of their duties, the Secretary-General and the staff shall not seek, receive or observe instructions from any government or from any other authority external to the Commission. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Commission.

6. Each Member Government undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

7. Each Member Government undertakes so far as possible under its constitutional procedure to accord to the Secretary-General and appropriate personnel of the Central Secretariat such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions, including inviolability of premises and archives of the Central Secretariat. The Commission shall make recommendations with a view to determining the details of the application of this paragraph, or may propose conventions to the Member Governments for this purpose.

Article XV.

Finances.

1. The salaries, allowances and miscellaneous expenditures of the Commissioners and their staffs, and of delegates and advisers to conferences, shall be determined and paid by the respective governments appointing them.

2. The Secretary-General shall prepare and submit to the Commission an annual budget and such supplementary budgets as may be required covering all other expenditures of the Commission, including those of the Research Council, the Conference, the Central Secretariat, special research projects, conferences, surveys and other similar activities under Commission auspices. Upon approval of the budget by the Commission, the total amount thereof shall be allocated among the Member Governments in proportions to be determined by agreement. A joint fund shall be established by the Member Governments for the use of the Commission in meeting the expenditures estimated in the said annual or supplementary budgets. Each Member Government shall undertake, subject to the requirements of its constitutional procedure, to contribute promptly to this fund such annual and supplementary sums as may be charged to each as agreed.

3. The fiscal year of he Commission shall be the calendar year. The first budget of the Commission shall cover the period from the date of the entry into force of this Agreement to and including the 31st day of December, 1946.

4. The Secretary-General shall hold and administer the joint fund of the Commission and shall keep proper accounts thereof. The Commission shall make arrangements satisfactory to the Member Governments for the audit of its accounts. The audited statements shall be forwarded annually to each Member Government.

Article XVI.

Authority to Appoint Committees and Make Regulations.

The Commission is hereby empowered to appoint committees, and subject to the provisions of this Agreement, to promulgate rules of procedure and regulations governing the operations of the Commission, its auxiliary bodies, the Central Secretariat, and such committees as it shall establish, and generally for the purpose of carrying into effect the terms of this Agreement.

Article XVII.

Relationship with Non-Member Governments in the Area.

The Commission and Research Council in their research projects and in the formulation of recommendations shall bear in

mind the desirability of cooperation in social and economic matters with other governments of the Caribbean area, not members of the Commission. The issuance of invitations to such governments to participate in conferences or other meetings sponsored by the Commission shall be subject to approval by the Member Governments.

Article XVIII.

Relationship with United Nations and Specialized Agencies.

1. The Commission and its auxiliary bodies, while having no present connection with the United Nations, shall cooperate as fully as possible with the United Nations and with appropriate spezialized agencies on matters of mutual concern within the terms of reference of the Commission.

2. The Member Governments undertake to consult with the United Nations and the appropriate specialized agencies, at such times and in such manner as may be considered desirable, with a view to defining the relationship which shall exist and to ensuring effective cooperation between the Commission and its auxiliary bodies and the appropriate organs of the United Nations and specialized agencies, dealing with economic and social matters.

Article XIX.

Saving Clause.

Nothing in this Agreement shall be construed to conflict with the existing or future constitutional relations between any Member Government and its territories or in any way to affect the constitutional authority and responsibility of the territorial governments.

Article XX.

Definitions.

In this Agreement the expressions ,,territories'' or ,,territorial governments'' shall be deemed to relate to the territories, possessions, colonies, or groups of colonies of the Member Governments in the Carribbean area or to the administrations or governments thereof.

Article XXI.

Entry into Force.

1. This Agreement shall enter into force when notices of approval thereof shall have been deposited by all four signatory

governments with the Government of the United States of America which shall notify the other signatory governments of each such deposit and of the date of entry into force of the Agreement.

2. This Agreement shall have indefinite duration, provided that after an initial period of five yéars any Member Government may give notice at any time of withdrawal from the Commission. Such notice shall take effect one year after the date of its formal communication to the other Member Governments, but this Agreement shall continue in force with respect to the other Member Governments.

In witness whereof the duly authorized representatives of the respective Member Governments have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

Opened for signature in Washington, on October 30, 1946, and done in quadruplicate, in the Netherlands, French, and English languages, each of which shall be equally authentic.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

Pour le Royaume des Pays-Bas:

For the Kingdom of the Netherlands:

A. LOUDON.

Voor de Fransche Republiek:

Pour la République Française:

For the French Republic:

HENRI BONNET.

Voor het Vereenigd Koninkrijk van Groot Brittannië en Noord Ierland:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

INVERCHAPEL.

Voor de Vereenigde Staten van Amerika:

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

For the United States of America:

(Reserving the right to await Congressional consideration before giving notice of approval)

CHARLES W. TAUSSIG.

2. De Secretaris-Generaal zal een jaarlijksche begrooting opstellen en aan de Commissie voorleggen, alsmede zoodanige aanvullende begrootingen als noodig zullen zijn ter bestrijding van alle andere uitgaven der Commissie, inbegrepen die van den Raad van Onderzoek, de Conferentie, het Centraal Secretariaat, bijzondere plannen van onderzoek, conferenties, overzichtsstudiën en andere soortgelijke werkzaamheden, onder de auspiciën der Commissie. Na goedkeuring van de begrooting door de Commissie, zal het totale bedrag daarvan worden verdeeld onder de Leden in een verhouding, welke bij overeenkomst zal worden vastgesteld. Een gemeenschappelijk fonds zal worden ingesteld door de Leden, hetwelk door de Commissie zal worden aangewend ter bestrijding van de uitgaven, welke op genoemde jaarlijksche of aanvullende begrootingen zijn uitgetrokken. Elk Lid verplicht zich met inachtneming van de eischen van zijn grondwettelijke bepalingen, terstond aan dit fonds bij te dragen de jaarlijksche en aanvullende bedragen, welke, zooals is overeengekomen, ten laste van een ieder hunner zullen worden gebracht.

3. Het fiscale jaar van de Commissie zal zijn het kalenderjaar. De eerste begrooting van de Commissie zal het tijdvak dekken van den dag van het van kracht worden dezer overeenkomst tot en met den 31sten December 1946.

4. De Secretaris-Generaal zal het gemeenschappelijke fonds van de Commissie onder zijn berusting hebben en beheeren en zal ter zake nauwkeurig boekhouden. De Commissie zal, tot de tevredenheid der Leden, regelingen treffen voor het verifieeren van hare rekeningen. De accountants-rapporten zullen jaarlijks worden toegezonden aan een ieder der Leden.

Artikel XVI.

Bevoegdheid tot het benoemen van Comité's en het vaststellen van voorschriften.

De Commissie wordt hierbij gemachtigd om comité's te benoemen, en, met inachtneming van de voorzieningen van deze overeenkomst, reglementen van orde uit te vaardigen, alsmede voorschriften vast te stellen ter regeling van de werkzaamheden van de Commissie, hare bijbehoorende instellingen, het Centraal Secertariaat, en van de door haar in te stellen comité's en in het algemeen tot het uitvoeren van de bepalingen van deze overeenkomst.

Artikel XVII.

Verhouding tot Regeeringen in het gebied der Caraïbische Zee, welke geen lid zijn der Commissie.

De Commissie en de Raad van Onderzoek zullen in hunne plannen voor onderzoek en bij het opstellen van aanbevelingen

uitgaan van de wenschelijkheid van samenwerking in sociale en economische aangelegenheden met andere regeeringen in het gebied der Caraïbische Zee, welke geen lid van de Commissie zijn. Het verzenden van uitnoodigingen aan deze regeeringen om deel te nemen aan conferenties of andere vergaderingen, uitgaande van de Commissie zal onderworpen zijn aan de goedkeuring van de Leden.

Artikel XVIII.

Verhouding tot de Vereenigde Naties en gespecialiseerde organisaties.

1. Alhoewel de Commissie en hare bijbehoorende instellingen op dit oogenblik niet in betrekking staan tot de Vereenigde Naties, zullen zij zoo volledig mogelijk samenwerken met de Vereenigde Naties en met de daartoe in aanmerking komende gespecialiseerde organisaties inzake aangelegenheden van wederzijdsch belang binnen de bevoegdheden der Commissie.

De Leden verplichten zich overleg te plegen met de Vereenigde Naties en de desbetreffende gespecialiseerde organisaties, te zoodanigen tijd en op zoodanige wijze als wenschelijk zal worden geoordeeld met het doel de verhouding te bepalen, welke zal bestaan tusschen eenerzijds de Commissie en hare bijbehoorende instellingen en anderzijds de desbetreffende organen van de Vereenigde Naties en gespecialiseerde organisaties, welke zich met economische en sociale aangelegenheden bezighouden, en tevens ten einde een doelmatige samenwerking te verzekeren.

Artikel XIX.

Voorbehoud.

Niets in deze overeenkomst zal worden uitgelegd als in strijd te zijn met de bestaande of toekomstige constitutioneele verhoudingen tusschen eenig Lid en zijn gebiedsdeelen, of in eenig opzicht inbreuk te maken op het gezag en de verantwoordelijkheid, welke de plaatselijke regeeringen krachtens hare grondwetten dragen.

Artikel XX.

Definities.

In deze overeenkomst zullen de uitdrukkingen ,,gebiedsdeelen'' of ,,plaatselijke regeeringen'' geacht worden betrekking te hebben op de gebiedsdeelen, bezittingen, koloniën, of groepen van koloniën van de Leden in het gebied der Caraïbische Zee of op de administraties of regeeringen daarvan.

Artikel XXI.

Het in werking treden der overeenkomst.

1. Deze overeenkomst zal in werking treden, wanneer kennisgevingen, dat zij is goedgekeurd, door alle vier onderteekenende Regeeringen zullen zijn neergelegd bij de Regeering van de Vereenigde Staten van Amerika, welke de andere onderteekenende Regeeringen zal in kennis stellen van elke zoodanige nederlegging en van den datum van het in werking treden van de overeenkomst.

2. Deze overeenkomst zal van onbepaalden duur zijn, onder voorbehoud, dat na een aanvangsperiode van 5 jaren elk Lid te elker tijd kan kennisgeven van zijn uittreden uit de Commissie. Zoodanige kennisgeving zal van kracht worden een jaar na den datum van hare formeele mededeeling aan de andere Leden, doch deze overeenkomst zal van kracht blijven ten aanzien van de andere Leden.

Ten blijke waarvan de behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers van de onderscheidene Leden deze overeenkomst hebben onderteekend op de data naast hunne handteekeningen vermeld.

Opengesteld voor onderteekening te Washington, op den 30 October 1946 en opgemaakt in viervoud in de Nederlandsche, Fransche, en Engelsche taal, welke ieder gelijkelijk authentiek zullen zijn.

Convention portant création d'une Commission des Caraïbes.

Les Gouvernements du Royaume des Pays-Bas, de la République Française, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et des Etats-Unis d'Amerique, dont les Représentants dûment autorisés ont apposé ci-dessous leur signature,

Désireux d'encourager et de renforcer la coopération entre eux-mêmes et leurs territoires en vue d'améliorer les conditions sociales et économiques du bien-être des populations desdits territoires, et

Désireux de promouvoir le développement scientifique, technologique et économique de la zone des Caraïbes, de faciliter l'utilisation des ressources et l'application de solutions concertées aux problèmes communs, d'éviter le double emploi dans le travail des organismes existants de recherches, de contrôler les besoins, de s'assurer des recherches qui ont été faites, de faciliter les recherches sur une base de coopération et de recommander des recherches ultérieures, et

Ayant décidé de s'associer à l'oeuvre entreprise jusqu'à présent par la Commission Anglo-Américaine des Caraïbes, et

Etant convenus que les buts que se propose la présente Convention sont en harmonie avec les principes de la Charte des Nations Unies,

Par les présentes conviennent de ce qui suit:

Article I.

Création de la Commission des Caraïbes et des organismes auxiliaires.

Par les présentes est établie la Commission des Caraïbes (ci-après désignée sous le terme de ,,la Commission'') et, comme organismes auxiliaires de la Commission, le Conseil de Recherches des Caraïbes et la Conférence des Indes Occidentales (ci-après désignés respectivement sous les termes de ,,le Conseil de Recherches'' et ,,la Conférence'').

Article II.

Composition de la Commission.

1. La Commission sera composée au plus de seize Commissaires nommés par les Gouvernements signataires (désignés ci-après sous le terme de ,,Gouvernements-membres''). Chaque Gouvernement-membre aura la faculté de nommer quatre Commissaires et autant de suppléants qu'il le jugera nécessaire. Chaque groupe de Commissaires ainsi constitué formera une section nationale de la Commission.

2 Chaque Gouvernement-membre désignera l'un de ses Commissaires comme Président de sa section nationale. Chaque Président ainsi désigné, ou, en son absence, le Commissaire désigné par lui, parmi les membres de sa section nationale, comme son suppléant, sera Co-président de la Commission et présidera les séances de la Commission suivant un roulement établi d'après l'ordre alphabétique anglais des Gouvernements-membres, sans égard au lieu où la séance de la Commission pourra se tenir.

Article III.

Pouvoirs de la Commission.

La Commission sera un organisme consultatif qui formulera des avis, et sera dotée de toute capacité juridique qui sera nécessaire pour lui permettre d'exercer ses fonctions et d'atteindre ses buts.

Article IV.

Attributions de la Commission.

Les attributions de la Commission seront les suivantes:

(1) Elle s'intéressera aux affaires économiques et sociales d'intérêt commun dans la zone des Caraïbes, en particulier à l'agriculture, aux communications, à l'éducation, aux pêcheries, à l'hygiène, à l'habitation, à l'industrie, au travail, au bien-être social et au commerce.

(2) Elle étudiera, formulera, et recommandera, de sa propre initiative ou sur la proposition de tout Gouvernement-membre ou Gouvernement territorial, du Conseil de Recherches ou de la Conférence, des mesures, programmes et directives relatifs aux problèmes sociaux et économiques, destinés à contribuer au bien-être de la zone des Caraïbes. Elle conseillera les Gouvernements-membres et les Gouvernements territoriaux sur tous les sujets précités et formulera des recommandations en vue de l'exécution de toute action nécessaire ou désirable dans ces domaines.

(3) Elle aidera à réaliser la coördination de projets locaux ayant une portée régionale et fournira des directives techniques tirées de l'expérience des quatre Nations signataires, qu'il eût été impossible d'obtenir par ailleurs.

(4) Elle dirigera et contrôlera les activités du Conseil de Recherches et formulera ses règles de procédure.

(5) Elle se chargera des convocations pour les sessions de la Conférence, formulera ses règles de procédure et rendra compte aux Gouvernements-membres des résolutions et recommandations de la Conférence.

Article V.

Réunions de la Commission.

1. La Commission ne tiendra pas moins de deux réunions de Commission chaque année. Elle aura la faculté de se réunir et de tenir des séances à toute époque et en tout lieu qu'elle pourra décider.

2. Lors de toutes ces réunions, le quorum sera atteint lorsque les quatre Co-présidents, ou leur suppléant désigné, seront présents.

Article VI.

Méthode pour aboutir aux décisions.

La Commission aura le pouvoir de déterminer la méthode qui lui permettra d'aboutir à des décisions, étant entendu que les décisions autres que celles qui ont trait à la procédure ne seront pas prises sans l'assentiment des quatre Co-présidents respectifs ou de leur suppléant désigné.

Article VII.

Le Conseil de Recherches.

Le Conseil de Recherches, conjointement avec tous les Comités de Recherches que la Commission pourra créer, remplira les fonctions d'un organisme auxiliaire de la Commission, ayant compétence en matière de recherches scientifiques, technologiques, sociales et économiques dans l'intérêt des populations de la zone des Caraïbes.

Article VIII.

Composition du Conseil de Recherches.

1. Le Conseil de Recherches se composera de sept membres au moins et de quinze membres au plus, que la Commission nommera en tenant le plus grand compte de leur compétence scientifique. L'un au moins des membres de chaque Comité de Recherches devra être membre du Conseil de Recherches.

2. Le Conseil de Recherches élira un Président dans son sein. Un Vice-Président du Conseil de Recherches sera nommé par la Commission et fera partie du Secrétariat Général.

3. Les membres actuels du Conseil de Recherches et de ses Comités de Recherches seront réputés être entrés en fonctions à la date du 1er janvier 1946.

Article IX.

Attributions du Conseil de Recherches.

Les attributions du Conseil de Recherches seront les suivantes:

(*a*) Il fera des recommandations à la Commission en ce qui concerne le nombre et les attributions des Comités de Recherches techniques nécessaires pour procéder à des études scientifiques spécialisées relativement au problèmes de recherches aux Caraïbes.

(*b*) Dans l'intérêt de la zone Caraïbes, il s'assurera des recherches qui ont été faites, contrôlera les besoins, émettra des avis en ce qui concerne les projets de recherches désirables, organisera et facilitera la recherche sur une base coopérative, entreprendra les recherches proposées d'une nature spéciale, que nul autre organisme n'est en mesure d'entreprendre ou disposé à effectuer, et recueillera et diffusera les renseignements relatifs aux recherches.

(*c*) Il fera des recommandations à la Commission en vue de convoquer des réunions du Conseil de Recherches et des Comités, et également des réunions de chercheurs scientifiques spécialisés et de conseillers sociaux auprès de la population locale, et il facilitera un échange des résultats obtenus entre les chercheurs de la zone des Caraïbes.

Article X.

La Conférence.

La Conférence sera un organisme auxiliaire de la Commission. La permanence de son existence sera assurée au moyen de sessions régulières.

Article XI.

Composition de la Conférence.

1. Chaque Gouvernement territorial aura la faculté de déléguer à chacque session de la Conférence deux délégués au plus, et autant de conseillers qu'il le jugera nécessaire.

2. Les délégués à la Conférence seront nommés pour chaque territoire conformément à sa procédure constitutionelle. La durée de leur mandat sera déterminée par le Gouvernement responsable.

Article XII.

Attributions de la Conférence.

Les sessions de la Conférence constitueront un moyen régulier de consultation avec et entre les délégués des territoires, sur les affaires d'intérêt commun, dans le cadre des attributions de la Commission visées à l'Article IV de la présente Convention, et elles fourniront l'occasion de faire des recommandations à la Commission au sujet de ces affaires.

Article XIII.

Réunions de la Conférence.

1. La Commission convoquera la Conférence en session au moins une fois tous les deux ans, à une date au choix de la Commission. Le lieu de réunion de chaque session de la Conférence, qui sera situé dans l'un des territoires, sera choisi à tour de rôle, selon l'ordre alphabétique anglais des Gouvernements-membres.

2. Le Président de chaque session de la Conférence sera le Président de la section nationale de la Commission sur le territoire de laquelle se tiendra la session.

Article XIV.

Secrétariat Général.

1. La Commission établira, dans un endroit situé à l'intérieur de la zone des Caraïbes et qui sera fixé par accord entre les Gouvernements-membres, un Secrétariat Général destiné à assister la Commission et ses organismes auxiliaires.

2. Un Secrétaire Général et un Secrétaire Général Adjoint seront nommés par la Commission conformément aux dispositions et aux conditions qui seront prescrites par cette dernière. En cas de vacance du poste de Secrétaire Général, ce poste ne sera pas pourvu, sauf pour des raisons spéciales approuvées par la Commission, par un candidat de la même nationalité que le Secrétaire Général sortant, compte tenu du souci d'assurer la continuité dans l'administration des affaires de la Commission. La Commision aura cependant la faculté discrétionnaire de renouveler le mandat d'un Secrétaire Général pour une nouvelle période. Le Secrétaire Général sera le fonctionnaire administratif supérieur de la Commission et exécutera toutes les directives de la Commission.

1948 No. 118

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PUBLICATIE van 15 September 1948, waarbij wordt afgekondigd de Wet van 27 Mei 1948 (Staatsblad I. No. 209), tot het in overweging nemen van een voorstel tot verandering in de Grondwet, strekkende tot aanvulling van de Tweede Afdeling van het Tweede Hoofdstuk met een bepaling nopens het inkomen van een Koning of een Koningin, die afstand van de Kroon heeft gedaan.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

IN NAAM VAN HARE MAJESTEIT WILHELMIMA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te weten:

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de noodzakelijkheid is gebleken in de Grondwet verandering te brengen door aanvulling van de Tweede Afdeling van het Tweede Hoofdstuk met een bepaling nopens het inkomen van een Koning of een Koningin, die afstand van de Kroon heeft gedaan;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

I. Er bestaat grond om in overweging te nemen het hierna onder II omschreven voorstel tot verandering in de Grondwet.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:
Bijl. Hand. II 47/48, 834; Hand. II 47/48, bladz. 1820;
Bijl. Hand. I 47/48, 834; Hand. I 47/48, bladz.

II. Aan artikel 26 wordt toegevoegd een derde lid, luidende :

Aan een Koning of een Koningin, die afstand van de Kroon heeft gedaan, kan bij de wet een jaarlijks inkomen uit 's Rijks kas worden toegekend.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk, 27 Mei 1948

JULIANA.

De Minister-President,
BEEL.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
WITTEMAN.

Uitgegeven de *zeven en twintigste* Mei 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 15e September 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,
A. J. MAY.
J. C. DE MIRANDA Jr.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
W. SMIT.
THS. WALLER.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 15de September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 119

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

PUBLICATIE van 15 September 1948, waarbij wordt afgekondigd de Wet van 28 Mei 1948 (Staatsblad No. I. 210), tot het in overweging nemen van een voorstel tot verandering in de Grondwet, strekkende tot aanvulling van het Tiende Hoofdstuk met een regeling nopens de mogelijkheid van overgang van grondwettelijke bevoegdheden van organen van burgerlijk gezag op andere organen van burgerlijk gezag.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Vanwege de Koningin de last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet :

IN NAAM VAN HARE MAJESTEIT WILHELMINA BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut ! doen te weten :

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat de noodzakelijkheid is gebleken in de Grondwet verandering te brengen door aanvulling van het Tiende Hoofdstuk met een regeling welke de mogelijkheid opent om grondwettelijke bevoegdheden van organen van burgerlijk gezag in buitengewone omstandigheden ter handhaving van de uit- of inwendige veiligheid op andere organen van burgerlijk gezag te doen overgaan ;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze :

I. Er bestaat grond om in overweging te nemen het hierna onder II omschreven voorstel tot verandering in de Grondwet.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal :
Bijl. Hand. II 47/48, 814 ; Hand. II 47/48. bladz. 1726 — 1749 ;
Bijl. Hand. I 47/48, 814 ; Hand I 47/48, blz. —

II. Aan het Tiende Hoofdstuk wordt toegevoegd een artikel 195a, luidende :

Ter handhaving van de uit- of inwendige veiligheid kan in buitengewone omstandigheden door of vanwege de Koning voor elk gedeelte van het grondgebied des Rijks worden bepaald, dat de grondwettelijke bevoegdheden van organen van burgerlijk gezag ten opzichte van de openbare orde en de politie geheel of ten dele overgaan op andere organen van burgerlijk gezag. De wet bepaalt de wijze waarop en de gevallen waarin zulks kan geschieden en regelt de gevolgen.

Het bepaalde in het derde lid van artikel 195 is hierbij van toepassing.

Lasten en bevelen, dat deze in het Staatsblad zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk, 28 Mei 1948.

JULIANA.

De Minister-President,
BEEL.
De Minister van Binnenlandse Zaken,
WITTEMAN.

Uitgegeven de acht en twintigste Mei 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Heeft de opneming daarvan in het Gouvernementsblad bevolen.

Gedaan te Paramaribo, de 15de September 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van
Algemeen Bestuur,
A. J. MAY.
J. C. DE MIRANDA Jr.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
W. SMIT.
THS. WALLER.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 15de September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 120

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 15 September 1948 No. 4037, houdende toekenning van een $^2/_3$ gedeelte van een extra-toelage aan de bewaarschoolonderwijzeressen en schoonmaaksters, werkzaam aan bijzondere inrichtingen van onderwijs, die een jaarlijkse ondersteuning uit 's Landskas genieten voor het bewaarschoolonderwijs en voor het schoonmaken van schoollokalen.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord . . . . . (enz.) ;

Besluit:

I. Aan de bewaarschoolonderwijzeressen en schoonmaaksters, werkzaam aan bijzondere inrichtingen van onderwijs, die een jaarlijkse ondersteuning uit 's Landskas genieten voor het bewaarschoolonderwijs en voor het schoonmaken van schoollokalen, wordt in verband met de nog steeds hoge kosten van levensonderhoud in Suriname, in de maand September 1948 twee derde gedeelten van een extra toelage toegekend met in achtneming van de regelen als opgenomen in de resolutie van 2 September 1948 No. 3838 (G. B. No. 102);

II. Te bepalen, dat uittreksel van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 15de September 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
W. SMIT.

Uitgegeven, de 17de September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 121

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 17 September 1948 No. 4098, houdende bekendmaking van de publicatie van 8 September 1948 (Staatsblad I No. 414) betreffende de plechtige afkondiging van de vastgestelde veranderingen in de Grondwet.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Nader voorgenomen :

1. de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 27 Augustus 1948 1e Afd. A. No. 4/652 ;

2. de telegrammen van voornoemde Bewindsman van 7 en 9 September 1948 Letter LA. en Letter LF ;

Herlezen de resolutie van 15 September 1948 No. 4027 ;

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Overwegende:

dat blijkens de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 27 Augustus 1948, 1e Afd. A. No. 4/652 het naar het oordeel van de Regering aanbeveling verdient, ter voldoening aan artikel 204 van de Grondwet de afkondiging van de wetten houdende verandering in de Grondwet, te doen geschieden op de wijze, aangegeven in de hierna te melden publicatie van 8 September 1948 (Staatsblad I No. 414) ;

Besluit:

Te bepalen, dat voormelde Publicatie van 8 September 1948 (Staatsblad I No. 414) betreffende de plechtige afkondiging van de vastgestelde veranderingen in de Grondwet, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden bekend gemaakt.

Paramaribo de 17de September 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van
Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA JR.

Uitgegeven, de 17de September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 121

PUBLICATIE van 8 September 1948 (Staatsblad I No. 414) betreffende de plechtige afkondiging van de vastgestelde veranderingen in de Grondwet.

WIJ JULIANA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Aan allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut !

Overwegende, dat bij de wetten van 3 September 1948 (Staatsblad van het Koninkrijk der Nederlanden Nos. 410 tot en met 413, Staatsblad van Nederlandsch-Indië, Nos. 207 tot en met 210, Gouvernementsblad van Suriname, Nos. 106 tot en met 109 en Publicatieblad van Curaçao, Nos. 89 tot en met 92 veranderingen in de Grondwet zijn vastgesteld betreffende:

a. het openen van de mogelijkheid voor de in artikel 1 der Grondwet genoemde grondgebieden een nieuwe rechtsorde voor te bereiden en te vestigen ;

b. het inkomen van een Koning of Koningin, die afstand van de Kroon heeft gedaan ;

c. invoering van het instituut van Staatssecretarissen.

d. de mogelijkheid van overgang van grondwettelijke bevoegdheden van organen van burgerlijk gezag op andere organen van burgerlijk gezag ;

dat volgens artikel 204 der Grondwet die veranderingen plechtig moeten worden afgekondigd en bij de Grondwet gevoegd ;

Hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze :

I. De plechtige afkondiging van de vastgestelde veranderingen in de Grondwet zal geschieden als volgt.

A. De wetten van 3 September 1948 houdende verandering in de Grondwet, zullende op 20 September 1948, des namiddags half drie uur wettelijke tijd in Nederland, worden voorgelezen :

a. in Nederland :

in een plechtige openbare zitting van de Hoge Raad der Nederlanden, van elk der gerechtshoven en der arrondissementsrechtbanken ;

b. in Nederlandsch-Indië :

in een plechtige openbare zitting van het hoogste rechterlijke college te Batavia ;

c. in Suriname :

in een plechtige openbare zitting van het Hof van Justitie ;

d. in Curaçao :

in een plechtige openbare zitting van het Hof van Justitie.

Van de voorlezing wordt proces-verbaal opgemaakt.

B. De wetten worden, op het tijdstip onder I genoemd, tevens voorgelezen :

a. in Nederland :

in iedere gemeente voor of in het huis der gemeente ;

b. in Nederlandsch-Indië :

voor of in het paleis te Batavia van de Gouverneur-Generaal ;

c. in Suriname :

voor of in het paleis van de Gouverneur ;

d. in Curaçao ;

voor of in het paleis van de Gouverneur.

Indien voorlezing van de wetten in het huis der gemeente of in een der genoemde paleizen plaats vindt, zal dit geschieden op een voor het publiek toegankelijke plaats.

II. De bij voormelde wetten vastgestelde bepalingen vormen van het ogenblik der plechtige afkondiging af, met de onveranderd gebleven hoofdstukken en artikelen, de Grondwet van het Koninkrijk der Nederlanden.

Onze Ministers van Justitie, van Binnenlandse Zaken en van Overzeese Gebiedsdelen zijn belast met de uitvoering van deze publicatie, welke :

zal worden geplaatst in het Staatsblad van het Koninkrijk der Nederlanden, het Staatsblad van Nederlandsch-Indië, het Gouvernementsblad van Suriname en het Publicatieblad van Curaçao.

Amsterdam, de 8e September 1948.

JULIANA.

De Minister-President,

W. DREES.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

Uitgegeven de 9de September 1948.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

1948 No. 122

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 18 September 1948 No 4105, houdende bekendmaking van de Proclamatie van 4 September 1948 (Staatsblad No. I. 409), betreffende de aanvaarding der regering door Hare Majesteit Koningin Juliana.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 8 September 1948 1e en 7e Afd. No. 4/680 ;

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van de Proclamatie van 4 September 1948 (Staatsblad No. I 409), betreffende de aanvaarding der regering door Hare Majesteit Koningin Juliana.

Besluit :

Te gelasten dat voormelde Proclamatie, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 18de September 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College
van Algemeen Bestuur,

A. J. MAY.
J. C. DE MIRANDA Jr.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
W. SMIT.
THS. WALLER.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 18de September 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 122

PROCLAMATIE van 4 September 1948, betreffende de aanvaarding der regering door Hare Majesteit Koningin Juliana.

WIJ JULIANA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Aan land en rijksgenoten,

Nu ik heden het koningschap heb aanvaard wil ik enige woorden tot u richten.

Allereerst een woord van grote dankbaarheid. Van mijn vroegste jeugd af hebt gij mij omgeven met uw genegenheid. Uit alle delen van het Rijk, uit alle kringen der maatschappij, van oud en jong, ontving ik steeds ontroerende blijken van gehechtheid.

Nu ik gereed sta mijn nieuwe taak te aanvaarden, gevoel ik sterk hoe grote steun die genegenheid voor mij is.

Na een regering van vijftig jaren, legt mijn Moeder haar taak neer. Haar regeringsperiode, eerst staande in het teken van vreedzame vooruitgang op bijna ieder gebied omvatte twee wereldoorlogen met een zware, economische crisis daartussen. Op een leeftijd, dat de meeste mensen aan rust gaan denken, is Koningin Wilhelmina de bezielende leidster geweest in de strijd tegen medogenloze vijanden, die met grote overmacht ons land en Indonesië hadden overweldigd.

Overeenkomstig haar eigen wens gaat zij thans als Prinses Wilhelmina der Nederlanden in ons midden haar welverdiende rust genieten. Wij kunnen haar nooit genoeg danken voor wat zij deed.

Landgenoten,

Hoewel de tijd, waarin ik de regering aanvaard, vol is van moeilijkheden en dreigende verwikkelingen, is er toch reden tot vreugde, omdat ons land, ondanks verwoesting en verarming, innerlijk sterk genoeg bleek om zich met behulp van onze bondgenoten spoedig te herstellen.

Deze vreugde is echter vermengd met diepe weemoed om allen, die zijn heengegaan en warm medegevoel met hen, die achterbleven, of wier have en goed vernietigd werd.

Het leed aan ons Volk in oorlog en bezetting aangedaan, zullen wij niet licht vergeten. Begrijpelijk en gerechtvaardigd

zijn de daaruit ook tegen bepaalde Nederlanders voortspruitende gevoelens. Wij moeten er ons echter rekenschap van geven dat ook zij te eniger tijd weer in onze gemeenschap moeten worden opgenomen.

Volken van Indonesië,

Tot U heeft mijn Moeder in donkere dagen lichtende woorden gesproken, die voor U en Nederland een groots werkplan ontvouwden, opdat gij en Nederland in vrijwillig samengaan een gelijkwaardige en eervolle plaats zouden innemen in de rij der volkeren.

Ik vertrouw dat onder mijn regering de nieuwe verhouding een harmonische vorm zal vinden, welke aansluit bij wat leeft en groeit in Uw midden.

Volken van Suriname en van de Nederlandse Antillen,

Vrijheid, gelijkwaardigheid en zelfstandigheid zullen in het nieuwe Koninkrijk Uw onvervreemdbaar erfdeel zijn.

In het vertrouwen, dat ik zal mogen rekenen op Uw aller steun, op welke trap der ambtelijke ladder en in welke maatschappelijke werkkring gij ook arbeidt, en met de bede, dat God mij moge sterken, aanvaard ik de regering.

Lasten en bevelen, dat deze proclamatie in de Staatscourant en het Staatsblad opgenomen en ter plaatse, waar zulks gebruikelijk is, aangeplakt zal worden.

Amsterdam, 4 September 1948.

JULIANA.

De Minister-President,
W. DREES.

De Minister zonder Portefeuille,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen,
TH. RUTTEN.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Oorlog,
SCHOKKING.

De Minister van Marine a.i.,
SCHOKKING.

De Minister van Wederopbouw en Volkshuisvesting,
J. IN 'T VELD.

De Minister van Verkeer en Waterstaat a. i.,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Economische Zaken,
VAN DEN BRINK,

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
MANSHOLT.

De Minister van Sociale Zaken,
A. M. JOEKES.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

De Minister zonder Portefeuille,
GÖTZEN.

Uitgegeven de vierde September 1948.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

1948 No. 123

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 23 September 1948 No. 4196, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 13 Juli 1948 (Staatsblad No. I 292) tot bepaling van het tijdstip van inwerkingtreding van de Muntwet 1948 (Wet van 15 April 1948, Staatsblad No. I 156).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 4 September 1948, 2de Afdeling No. 9/674 ;

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Herlezen de resolutie van 8 Juni 1948 No. 2419 (G.B. No. 68) ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 13 Juli 1948 (Staatsblad No. I 292) tot bepaling van het tijdstip van inwerkingtreding van de Muntwet 1948 (Wet van 15 April 1948 Staatsblad No. I 156) ;

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 23ste September 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van
Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA JR.
W. SMIT.

Uitgegeven, de 30ste September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

IN NAAM VAN HARE MAJESTEIT WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Gelet op artikel 13 lid 2 van de Muntwet 1948;

Op de voordracht van de Minister van Financiën van 6 Juli 1948, Generale Thesaurie, Afdeling Binnenlands Geldwezen, No. 223;

Hebben goedgevonden en verstaan:

de Muntwet 1948 zal in werking treden op 1 Augustus 1948.

De Minister voornoemd is belast met de uitvoering van dit besluit, dat in het Staatsblad zal worden geplaatst.

Soestdijk, 13 Juli 1948.

JULIANA.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

Uitgegeven de zestiende Juli 1948.
De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

1948 No. 124

IN NAAM VAN HARE MAJESTEIT WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Gelet op artikel 4 lid 1 van de Muntwet 1948 ;

Op de voordracht van de Minister van Financiën van 6 Juli 1948, Generale Thesaurie, Afdeling Binnenlands Geldwezen, No. 222 ;

Hebben goedgevonden en verstaan :

Artikel 1.

De beeldenaar der kwartjes en dubbeltjes is op de keerzijde de Koninklijke Kroon boven de waardeaanduiding 25 cent en 10 cent, benevens het jaartal, het muntteken en het muntmeestersteken.

De stukken hebben een kartelrand.

Artikel 2.

De beeldenaar der stuivers en centen is op de keerzijde de waarde aanduiding 5 cent en 1 cent—voor zover de stuiver betreft versierd met een oranjetak—benevens het jaartal, het muntteken en het muntmeestersteken.

Deze stukken hebben een gladde rand.

Artikel 3.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag waarop de Muntwet 1948 in werking treedt.

De Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit, dat in het Staatsblad en in de Nederlandse Staatscourant zal worden geplaatst en waarvan afschrift zal worden gezonden aan de Algemene Rekenkamer,

Soesdijk, 13 Juli 1948. JULIANA.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

Uitgegeven de zestiende Juli 1948.
De Minister van Justitie,
J. H. MAARSEVEEN.

1948 No. 124

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 23 September 1948 No. 4197, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 13 Juli 1948 (Staatsblad No. I 293), tot uitvoering van artikel 4, lid 1 der Muntwet 1948 (Staatsblad No. I 156).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Nader voorgenomen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 4 September 1948, 2e Afd. No 9/674 ;

Gehoord de Procureur Generaal ;

Herlezen de resolutiën van 8 Juni 1948 No. 2419 (G. B. No. 68) en 23 September 1948 No. 4196 ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk Besluit van 13 Juli 1948 (Staatsblad No. I 293) tot uitvoering van artikel 4 lid 1 der Muntwet 1948, Staatsblad No. I. 156) ;

Besluit :

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 23ste September 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College
van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.
W. SMIT.

Uitgegeven, de 4de October 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 125

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 27 September 1948 tot intrekking van het Besluit van 17 Juni 1947 (G. B. No. 96), ter uitvoering van Art. 5 van de verordening van 4 Februari 1910 (G. B. No. 20) tot regeling van de veeartsenijkundige politie.

IN NAAM DER KONINGIN !
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat intrekking van het Besluit van 17 Juni 1947 (G. B. No. 96), ter uitvoering van Art. 5 van de verordening van 4 Februari 1910 (G. B. No. 20) tot regeling van de veeartsenijkundige politie, wenselijk is ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten :

Artikel 1.

Het besluit van 17 Juni 1947 (G. B. No. 96) ter uitvoering van Art. 5 van de verordening van 4 Februari 1910 (G. B. No. 20) tot regeling van de veeartsenijkundige politie wordt ingetrokken.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag volgende op die harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 27ste September 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van
Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven de 30ste September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 126

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 23 September 1948 No. 4202, nopens het delegeren van bepaalde bevoegdheden inzake correspondentie, de Landmacht in Suriname betreffende, aan de Commandant Landmacht.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Commandant Landmacht in Suriname ;

Overwegende, dat het wenselijk is om bepaalde bevoegdheden inzake correspondentie, de Landmacht in Suriname betreffende, te delegeren aan Commandant Landmacht ;

Besluit :

A. De Commandant Landmacht de bevoegdheid te verlenen om correspondentie inzake technische- en administratieve aangelegenheden van niet-principiële aard, de Landmacht in Suriname betreffende en bestemd voor de Minister van Overzeese Gebiedsdelen, namens de Gouverneur af te handelen.

B. Te bepalen, dat zodanige correspondentie zal worden getekend :

De Gouverneur van Suriname,
Voor deze : De Commandant Landmacht,

C. Te bepalen dat steeds een afschrift van de sub A bedoelde correspondentie, welke zal worden opbewaard in het archief van de Commandant Landmacht, zal worden toegezonden aan het archief van de Gouvernements Secretarie.

Paramaribo, de 23ste September 1948.

W. HUENDER.

Uitgegeven, de 29ste September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 127

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME.

LANDSVERORDENING van 30 September 1948, nopens de oprichting, de inrichting en de samenstelling van de Surinaamse Rechtsschool.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is om tot de oprichting van de Surinaamse Rechtsschool over te gaan en regelen nopens de inrichting en de samenstelling daarvan vast te stellen ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening.

Artikel 1.

Er is een Surinaamse Rechtsschool, gevestigd te Paramaribo, die ten doel heeft de vorming tot zelfstandige beoefening van de rechtswetenschap en tot het bekleden van maatschappelijke betrekkingen, waarvoor een speciale opleiding in de rechtswetenschap vereist wordt of gewenst is.

Artikel 2.

De Surinaamse Rechtsschool omvat de navolgende afdelingen :

A. de afdeling tot opleiding voor het examen, vereist om als advocaat in Suriname te kunnen worden toegelaten,

B. de afdeling tot opleiding voor het examen, vereist voor de benoembaarheid tot notaris in Suriname,

C. de afdeling tot opleiding voor het examen, vereist voor de benoembaarheid tot een hogere rang dan de rang van Commies of tot een hogere rang dan de rang van Districtsklerk 1e klasse in de administratieve dienst in Suriname.

Artikel 3.

In de sub A. van artikel 2 bedoelde afdeling wordt onderwijs gegeven in :

1. het Latijn,
2. de beginselen van de Economie,
3. de inleiding tot de Rechtswetenschap,
4. de hoofdzaken van het Romeins Recht,
5. het Staatsrecht van Nederland en van Suriname, benevens de hoofdzaken van het Staatsrecht van Indonesië en van de Nederlandse Antillen en de hoofdzaken van het Administratief Recht van Nederland en van Suriname,
6. het Strafrecht van Nederland en van Suriname,
7. het Strafprocesrecht van Suriname, benevens de hoofdzaken van het Strafprocesrecht van Nederland,
8. het Burgerlijk Recht van Nederland en van Suriname,
9. het Handelsrecht van Nederland en van Suriname,
10. het Faillissementsrecht van Nederland en van Suriname,
11. het Burgerlijk Procesrecht van Nederland en van Suriname.

Artikel 4.

In de sub B. van artikel 2 bedoelde afdeling wordt onderwijs gegeven in :

1. de inleiding tot de Rechtswetenschap,
2. de algemene leer der Belastingen,
3. die gedeelten van het Burgerlijk Procesrecht van Nederland en van Suriname, welke betrekking hebben op het Notarisambt,
4. het Reglement op het Notarisambt,
5. de Hypothecaire Boekhouding,
6. het Burgerlijk Recht van Nederland en van Suriname,
7. het Handelsrecht van Nederland en van Suriname,
8. het Faillissementsrecht van Nederland en van Suriname,
9. de kennis van de navolgende Belastingen :
   a. Zegel- en Successierecht,
   b. Huurwaardebelasting,
   c. Inkomstenbelasting,
   d. Vermogensbelasting,
10. het Erfrecht en het Huwelijksgoederenrecht van Nederland en van Suriname,
11. de practische bedrevenheid in de toepassing van het recht en het ontwerpen van notariële akten.

Artikel 5.

In de sub C. van artikel 2 bedoelde afdeling wordt onderwijs gegeven in :

1. de inleiding tot de Rechtswetenschap,
2. de beginselen van de Economie,
3. het Boekhouden,
4. de algemene leer der Belastingen,
5. het Burgerlijk Recht van Nederland en van Suriname,
6. het Strafrecht van Nederland en van Suriname,
7. het Staatsrecht van Nederland en van Suriname, benevens de hoofdzaken van het Staatsrecht van Indonesië en van de Nederlandse Antillen,
8. de Begrotingsleer,
9. het Administratief Recht van Suriname, benevens de hoofdzaken van het Administratief Recht van Nederland,
10. de Sociale Wetgeving van Suriname, benevens de hoofdzaken van de Sociale Wetgeving van Nederland.

Artikel 6.

Het cursusjaar vangt aan op de eerste Woensdag van de maand November en eindigt op de eerste Dinsdag van de maand November van het daarop volgend jaar.

Artikel 7.

1. Als leerlingen van de Surinaamse Rechtsschool kunnen slechts worden ingeschreven :

a. zij, die het volledig eindexamen van de achtste klasse van de Hendrikschool te Paramaribo of het volledig eindexamen van een andere met die school door de Gouverneur gelijkgestelde onderwijsinrichting in Suriname of het eindexamen van een hogere burgerschool met drie-jarige cursus in Nederland met goed gevolg hebben afgelegd.

b. zij, die in Nederland aan een gymnasium, lyceum of een hogere burgerschool met vijf-jarige cursus tot de vierde klasse zijn bevorderd,

c. zij, die het jaarlijks voor toelating tot de Surinaamse Rechtsschool te houden toelatingsexamen met goed gevolg hebben afgelegd, waarbij gevorderd wordt voldoende kennis van de vakken, welke op het volledig eindexamen van de achtste klasse van de Hendrikschool te Paramaribo of op het volledig eindexamen van een andere met die school door de Gouverneur

gelijkgestelde onderwijsinrichting in Suriname worden gevraagd,

d. zij, die in of buiten Suriname met goed gevolg een examen hebben afgelegd, dat naar het uitsluitend oordeel van de Raad van Toezicht ten minste gelijk is aan het volledig eindexamen van de achtste klasse van de Hendrikschool te Paramaribo of het volledig eindexamen van een andere met die school door de Gouverneur gelijkgestelde onderwijsinrichting in Suriname.

2. Als toehoorders van de Surinaamse Rechtsschool kunnen worden ingeschreven zij, die ongeacht of zij al of niet voldoen aan de vereisten om als leerling van de Surinaamse Rechtsschool te kunnen worden ingeschreven, het onderwijs in een of meer door hen te bepalen vakken van een der in artikel 2 bedoelde afdelingen wensen te volgen zonder daardoor het recht te verkrijgen om deel te nemen aan een der in artikel 2 bedoelde examens.

Artikel 8.

1. Iedere leerling is als cursusgeld verschuldigd aan 's Lands Kas de som van Twintig gulden per maand, bij vooruitbetaling uiterlijk op de tiende dag van iedere maand ten kantore van de Algemene Ontvanger en Betaalmeester te voldoen.

2. Iedere toehoorder is als cursusgeld verschuldigd aan 's Lands Kas de som van Tien gulden per maand, bij vooruitbetaling uiterlijk op de tiende dag van iedere maand ten kantore van de Algemene Ontvanger en Betaalmeester te voldoen.

3. Bij gebreke van tijdige voldoening wordt, onverminderd het recht tot invordering van het verschuldigde, aan de betrokken leerling of toehoorder de verdere toegang tot de lessen geweigerd, totdat het verschuldigde is aangezuiverd en het bewijs daarvan aan de Directeur is vertoond.

4. Indien een leerling of toehoorder minderjarig is, is zijn wettelijke vertegenwoordiger tijdens zijn minderjarigheid mede aansprakelijk voor de voldoening van het cursusgeld en van al hetgeen de minderjarige terzake van of in verband met de Surinaamse Rechtsschool aan de Lande verschuldigd mocht zijn of worden.

Artikel 9.

1. Het recht tot bijwonen van de lessen in een der in artikel 2 bedoelde afdelingen wordt door de leerlingen, na daar-

toe gedaan verzoek, verkregen door inschrijving bij de Directeur op vertoon van een diploma of getuigschrift, waaruit blijkt, dat de verzoeker aan een der in artikel 7 lid 1 gestelde vereisten heeft voldaan, en op vertoon van de kwitantie van betaling van het cursusgeld over de maand, waarin de inschrijving wordt verzocht.

2. Het recht tot bijwonen van de lessen in een der in artikel 2 bedoelde afdelingen wordt door de toehoorders, na daartoe gedaan verzoek, verkregen door inschrijving bij de Directeur op vertoon van de kwitantie van betaling van het cursusgeld over de maand, waarin de inschrijving wordt verzocht.

3. Van de in het eerste en in het tweede lid bedoelde inschrijving wordt door de Directeur een door of vanwege hem ondertekend bewijs van inschrijving afgegeven.

4. De inschrijving geldt slechts voor het cursusjaar, waarin zij is geschied.

Artikel 10.

Personen van buitengewone aanleg of begaafdheid die blijkens een desbetreffend certificaat van de Districts-Commissaris van het district, waarin zij woonachtig zijn, niet of niet meer in staat zijn om het cursusgeld te betalen, worden krachtens beslissing van de Raad van Toezicht zonder vertoon van de kwitantie van betaling van het cursusgeld over de maand, waarin de inschrijving wordt verzocht, ingeschreven en vrijgesteld van de betaling van het cursusgeld gedurende het gehele cursusjaar dan wel gedurende de verdere duur van het cursusjaar.

Artikel 11.

1. Ingeval van overtreding van een der bepalingen van deze Landsverordening of van het ter uitvoering daarvan strekkend Besluit van de Gouverneur of van de Reglementen van de Surinaamse Rechtsschool, ingeval van handelingen in strijd met de tucht en de goede orde en ingeval van wangedrag is de Directeur bevoegd de betrokken leerling of toehoorder te waarschuwen of te berispen.

2. In de gevallen, bedoeld in het eerste lid van dit artikel, is de Raad van Toezicht bevoegd om op voordracht van de Directeur een leerling of toehoorder, na hem te hebben gehoord of na hem te hebben opgeroepen, de verdere deelname aan de lessen tijdelijk of voor goed te ontzeggen.

Artikel 12.

1. De Directeur, de Onder-Directeur, de Afdelingsleiders en de Leraren van de Surinaamse Rechtsschool worden door de Gouverneur benoemd, geschorst en ontslagen.

2. Voor elke te vervullen plaats wordt door de Raad van Toezicht een lijst van aanbeveling bij de Gouverneur ingediend.

3. Elke Leraar wordt benoemd tot het geven van onderwijs in een of meer vakken in zijn aanstelling uitgedrukt.

4. Tegen zijn wil kan een Leraar niet belast worden met het geven van Onderwijs in andere vakken dan in zijn aanstelling uitgedrukt.

5. Met goedkeuring van de Raad van Toezicht kunnen de Leraren de aan hen opgedragen vakken verwisselen.

6. De salarissen van de Directeur, van de Onder-Directeur, van de Afdelingsleiders en van de Leraren en alle overige kosten van de Surinaamse Rechtsschool worden door de Gouverneur vastgesteld en komen ten laste van 's Lands Kas.

Artikel 13.

1. De Directeur, de Onderdirecteur, de Afdelingsleiders en de Leraren zijn ieder verplicht om aan de Raad van Toezicht en aan ieder Lid van de Raad alle verlangde inlichtingen en berichten te geven omtrent alles wat de Surinaamse Rechtsschool betreft.

2. Zij zijn ieder verplicht om op uitnodiging van de Voorzitter van de Raad in de vergaderingen van de Raad van Toezicht te verschijnen.

3. De Raad van Toezicht is bevoegd om de Directeur, de Onder-Directeur, de Afdelingsleiders en ieder der Leraren voor ontslag al of niet eervol bij de Gouverneur voor te dragen.

Artikel 14.

1. De Raad van Toezicht bestaat uit ten hoogste elf Leden, die door de Gouverneur worden benoemd, geschorst en ontslagen.

2. De Gouverneur wijst uit de Leden de Voorzitter en de Secretaris aan.

3. De Leden van de Raad van Toezicht genieten geen salaris of vegoeding onder welke naam of in welke vorm dan ook.

4. De Leden van de Raad van Toezicht kunnen geen Directeur of Onder-Directeur of Afdelingsleider of Leraar van de Surinaamse Rechtsschool zijn.

Artikel 15.

1. Aan de Raad van Toezicht is opgedragen de behartiging van alles, wat ten nutte of in het voordeel van de Surinaamse Rechtsschool kan strekken.

2. Over alle zaken van de Surinaamse Rechtsschool dient de Raad van Toezicht de Gouverneur van bericht en raad en geeft aan de Gouverneur alle verlangde opgaven en inlichtingen.

3. De Raad van Toezicht ziet toe, dat de lessen, voor elk cursusjaar op het programma der lessen aangekondigd, geregeld en gedurende de daarvoor bepaalde tijd worden gegeven.

4. De Raad van Toezicht kan niet beraadslagen of besluiten, indien er niet ten minste drie Leden ter vergadering aanwezig zijn.

Artikel 16.

1. Jaarlijks en wel uiterlijk op de laatste dag van de maand December brengt de Raad van Toezicht verslag uit aan de Gouverneur over het afgelopen cursusjaar.

2. Het verslag wordt door de Gouverneur in afschrift aan de Staten medegedeeld.

Artikel 17.

1. Het in artikel 7 lid 1 sub c. bedoeld toelatingsexamen wordt afgenomen door een Commissie, bestaande uit de Directeur als Voorzitter en twee door de Raad van Toezicht aan te wijzen Leraren als Leden, welke Commissie wordt bijgestaan door een of meer door de Raad van Toezicht aan te wijzen deskundigen.

2. Tot het afleggen van het toelatingsexamen wordt eenmaal 's jaars en wel in de maanden September en October de gelegenheid opengesteld.

3. Het verzoek om het toelatingsexamen te mogen afleggen wordt uiterlijk op 15 September van ieder jaar aan de Directeur gedaan onder overlegging van het bewijs van storting in 's Lands Kas van de voor het afleggen van dit examen bij Besluit van de Gouverneur te bepalen som.

4. Het bepaalde in artikel 25 is mede van toepassing op het toelatingsexamen.

Artikel 18.

1. Het examen, vereist om als advocaat in Suriname te kunnen worden toegelaten, wordt gesplitst in drie gedeelten.

2. Het eerste gedeelte omvat de vakken in artikel 3 sub 1, 2 en 3 genoemd, en zal ten minste anderhalf uur duren.

3. Het tweede gedeelte omvat de vakken, in artikel 3 sub 4, 5, 6 en 7 genoemd, en zal ten minste twee uur duren.

4. Het derde gedeelte omvat de vakken, in artikel 3 sub 8, 9, 10, 11 genoemd, en zal ten minste twee uren duren.

5. Niemand wordt tot het afleggen van het tweede gedeelte toegelaten, vóórdat hij het eerste gedeelte met goed gevolg heeft afgelegd en eveneens niemand tot het afleggen van het derde gedeelte, vóórdat hij het tweede gedeelte met goed gevolg heeft afgelegd.

Artikel 19.

1. Aan hem, die het eerste gedeelte of het tweede gedeelte van het examen met goed gevolg heeft afgelegd, wordt daarvan een bewijs afgegeven, welk bewijs later moet worden overgelegd om tot een volgend gedeelte van het examen te worden toegelaten.

2. Aan hem, die het derde gedeelte van het in het vorig artikel bedoeld examen met goed gevolg heeft afgelegd, wordt een diploma, ondertekend door de Voorzitter en de Secretaris van de Raad van Toezicht, door de Directeur en door de Afdelingsleider van de sub A van artikel 2 bedoelde afdeling, uitgereikt, op grond van welk diploma hij als advocaat in Suriname kan worden toegelaten.

Artikel 20.

1. Het examen, vereist voor de benoembaarheid tot notaris in Suriname, wordt gesplitst in drie gedeelten.

2. Het eerste gedeelte omvat de vakken, in artikel 4 sub 1, 2, 3, 4 en 5 genoemd, en zal ten minste anderhalf uur duren.

3. Het tweede gedeelte omvat de vakken, in artikel 4 sub 6, 7, 8 en 9 genoemd, en zal ten minste twee uren duren.

4. Het derde gedeelte omvat de vakken, in artikel 4 sub 10 en 11 genoemd, en zal ten minste vier uren duren. In afwijking van het bepaalde in artikel 25 lid 3 is het derde ge-

deelte van dit examen schriftelijk, onverminderd de vragen, die mondeling ten aanzien en naar aanleiding van het schriftelijk werk kunnen worden gesteld.

5. Het bepaalde in artikel 18 lid 5 en in artikel 19 lid 1 is mede van toepassing op dit examen.

6. Aan hem, die het derde gedeelte van het in het eerste lid van dit artikel bedoeld examen met goed gevolg heeft afgelegd, wordt een diploma, ondertekend door de Voorzitter en de Secretaris van de Raad van Toezicht, door de Directeur en door de Afdelingsleider van de sub B van artikel 2 bedoelde afdeling, uitgereikt, op grond van welk diploma hij benoembaar is tot notaris in Suriname.

Artikel 21.

1. Het examen, vereist voor de benoembaarheid tot een hogere rang dan de rang van Commies of tot een hogere rang dan de rang van Districtsklerk 1e klasse in de administratieve dienst in Suriname, wordt gesplitst in drie gedeelten.

2. Het eerste gedeelte omvat de vakken, in artikel 5 sub 1, 2, 3 en 4 genoemd, en zal ten minste anderhalf uur duren.

3. Het tweede gedeelte omvat de vakken, in artikel 5 sub 5, 6 en 7 genoemd, en zal tenminste twee uren duren.

4. Het derde gedeelte omvat de vakken, in artikel 5 sub 8, 9 en 10 genoemd, en zal tenminste twee uren duren.

5. Het bepaalde in artikel 18 lid 5 en in artikel 19 lid 1 is mede van toepassing op dit examen.

6. Aan hem, die het derde gedeelte van het in het eerste lid van dit artikel bedoeld examen met goed gevolg heeft afgelegd, wordt een diploma, ondertekend door de Voorzitter en de Secretaris van de Raad van Toezicht, door de Directeur en door de Afdelingsleider van de Sub C van artikel 2 bedoelde afdeling, uitgereikt, op grond van welk diploma hij benoembaar is tot een hogere rang dan de rang van Commies of tot een hogere rang dan de Districtsklerk 1e klasse in de administratieve dienst in Suriname.

Artikel 22.

1. Elk gedeelte van de in de artikelen 18, 20 en 21 bedoelde examens wordt afgenomen door de Leraren van de Surinaamse Rechtsschool en wel door ieder hunner in het vak

of in de vakken, in zijn aanstelling uitgedrukt, ten overstaan van ten minste twee Leden van de Raad van Toezicht.

2. Over de uitslag wordt door de in het eerste lid van dit artikel genoemde Leraren en Leden van de Raad van Toezicht bij gewone meerderheid van stemmen beslist. Bij staking van stemmen wordt de candidaat beschouwd als te zijn afgewezen.

3. In afwijking van het in het eerste lid van dit artikel bepaalde kan de Raad van Toezicht bepalen, dat elk gedeelte van de bedoelde examens mede door anderen dan door de Leraren voornoemd kan worden afgenomen.

Artikel 23.

1. Zij, die een der in de artikelen 18, 20 en 21 bedoelde examens met goed gevolg hebben afgelegd, worden bij het afleggen van een ander examen, bedoeld in de artikelen 18, 20 en 21, vrijgesteld van het afleggen van examen in de vakken, waarin zij bij het door hen afgelegd examen bereids zijn geëxamineerd.

2. Zij, die hetzij de graad van doctor in de rechtswetenschap, hetzij de graad van doctor in de rechtsgeleerdheid, hetzij de hoedanigheid van meester in de rechten bezitten, zijn bij het afleggen van het in artikel 20 lid 1 bedoeld examen van het eerste en het tweede gedeelte daarvan vrijgesteld, mits deze graad of deze hoedanigheid verkregen is op grond van het afleggen van een examen, als bedoeld bij art. 141 der wet tot regeling van het hoger onderwijs, hetwelk ten aanzien van het burgerlijk recht en het handelsrecht niet tot de hoofdzaken is beperkt.

3. Zij, die in het bezit zijn van een diploma of getuigschrift, dat naar het uitsluitend oordeel van de Raad van Toezicht waarborg geeft voor voldoende kennis in een of meer vakken, worden bij het afleggen van een der in de artikelen 18, 20 en 21 bedoelde examens vrijgesteld van het afleggen van examen in dat vak of in die vakken.

Artikel 24.

1. Tot het afleggen van de in de artikelen 18, 20 en 21 bedoelde examens wordt eenmaal 's jaars en wel in de maanden September en October aan de leerlingen gelegenheid gegeven,

2. De leerlingen zullen, na daartoe verkregen toestemming van de Afdelingsleider in wiens afdeling het examen zal worden afgelegd, uiterlijk op 15 September van ieder jaar aan de Directeur het verzoek moeten doen om examen te mogen afleggen onder overlegging van een bewijs van storting in 's Lands Kas van de voor toelating tot het afleggen van enig gedeelte van de bedoelde examens bij Besluit van de Gouverneur te bepalen som en onder opgave of zij zich aan een of meerdere gedeelten van het examen wensen te onderwerpen.

Artikel 25.

1. Elke candidaat krijgt ten minste zeven dagen van te voren kennis van het tijdstip, waarop door hem het examen zal moeten worden afgelegd.

2. Geen candidaat mag op één dag langer dan drie uren worden geexamineerd.

3. De examens zijn mondeling en niet openbaar.

4. De Directeur kan te zijner uitsluitende beoordeling op tijdige aanvragen aan anderen dan aan hen, die het verzoek om examen te mogen afleggen hebben gedaan, toestaan om het examen bij te wonen.

Artikel 26.

De leerling, die als toehoorder was ingeschreven, kan eerst tot het afleggen van enig examen worden toegelaten, nadat hij in 's Lands Kas heeft gestort het verschil tussen hetgeen hij als leerling aan cursusgeld zou hebben betaald gedurende de tijd, dat hij als toehoorder was ingeschreven, en hetgeen hij als toehoorder aan cursusgeld gedurende de tijd van zijn inschrijving als zodanig heeft betaald.

Artikel 27.

Indien zij niet voldoen aan de vereisten, gesteld in artikel 7 lid 1, kunnen gedurende de eerste vier jaren na de inwerkingtreding van deze Landsverordening als leerlingen in de sub B en C van artikel 2 bedoelde afdelingen van de Surinaamse Rechtsschool worden ingeschreven :

a. de landsdienaren, die in vaste of tijdelijke dienst als Commies of Districtsklerk 1e klasse of in een hogere rang werkzaam zijn,

b. de landsdienaren, die in het bezit zijn van het diploma van de cursus tot opleiding van bureau ambtenaren,

c. zij, die blijkens een desbetreffende, door een notaris

of candidaat-notaris in Suriname afgegeven verklaring bij hem in opleiding zijn geweest voor het examen, vereist voor de benoembaarheid tot notaris in Suriname.

Artikel 28.

Al hetgeen nodig is voor een behoorlijke uitvoering van deze Landsverordening wordt bij Besluit van de Gouverneur vastgesteld.

Artikel 29.

1. De artikelen 10, 11 en 12 van het Reglement op het notarisambt in Suriname (G. B. 1868 No. 14, Geldende tekst G. B. 1945 No. 116), zoals dit Reglement nader gewijzigd is bij de Landsverordening van 3 Juli 1946 (G. B. 1946 No. 78) worden ingetrokken.

2. Art. 9 sub 3o van het in het eerste lid van dit artikel bedoeld Reglement op het notarisambt in Suriname wordt gelezen als volgt :

„3o. Het examen, vereist voor de benoembaarheid tot no-
„taris in Suriname, met goed gevolg hebben afgelegd of het
„getuigschrift, bedoeld in art. 15 der Wet van 9 Juli 1942 (Ne-
„derlands Staatsblad No. 20), hebben overgelegd."

3. In Art. 13 van het in het eerste lid van dit artikel bedoeld Reglement op het notarisambt in Suriname wordt in plaats van „getuigschrift van bekwaamheid" gelezen „diploma van benoembaarheid tot notaris in Suriname".

Artikel 30.

Deze Landsverordening treedt in werking op de dag na die van haar afkondiging met uitzondering van de artikelen 18 tot en met 24, van artikel 26 en van artikel 29, die in werking zullen treden met ingang van 1 September 1949.

Gegeven te Paramaribo, de 30ste September 1948.

W. HUENDER.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 30ste September 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 127

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

Verbeterblad.

In art. 29 lid 2 onder 3o wordt inplaats van
,,bedoeld in art. 15 der Wet van 9 Juli 1942", gelezen :
,,bedoeld in art. 15 der Wet van 9 Juli 1842".

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 128

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 25 Juni 1948 No. 2656, houdende benoeming van de leden van het College van Algemeen Bestuur.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen het telegram van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 23 Juni 1948 No. 51 ;

Gehoord de Raad van Advies na gepleegd overleg met de Staten van Suriname ;

Herlezen de resolutie van 3 April 1948 No. 1368 ;

Gelet op de artt. 29, 68 t/m 71 van de Surinaamse Staatsregeling (G. B. 1936 No. 156), zoals gewijzigd en aangevuld laatstelijk bij G. B. 1948 No. 71 ;

Besluit:

I. Voor de overige duur van de zittingsperiode van de huidige Staten van Suriname, in het College van Algemeen Bestuur, bedoeld in artikel 68 van de Surinaamse Staatsregeling (G. B. 1936 No. 156), zoals gewijzigd en aangevuld laatstelijk bij G. B. 1948 No. 71, te benoemen tot leden, de heren :

A. A. W. Brakke, gepensionneerd Topograaf-landmeter op het Domeinkantoor, industrieel te Paramaribo ;

B. Mr. Dr. J. C. de Miranda, lid van het Hof van Justitie in Suriname ;

C. H. N. Hajary, Hoofd van de Afdeling Begroting en Comptabiliteit ter Administratie van Financiën ;

D. A. J. May, Districts-Commissaris, laatstelijk waarnemend Gouvernements-Secretaris ;

E. W. G. H. C. J. Smit, gepensionneerd Adjunct-Accountant, met de persoonlijke titel van Gouvernements-Accountant, Lid van de Raad van Advies van het Welvaartsfonds ;

F. E. Th. L. Waller, planter, Lid van de Raad van Advies van het Welvaartsfonds;

II. Te bepalen, dat de na te noemen landsdienaren gedurende hun zitting in meergemeld College geacht zullen worden op nonactiviteit te zijn gesteld, t. w.:

a. Mr. Dr. J. C. de Miranda

b. H. N. Hajary en

c. A. J. May.

III. Als voorwerp van zorg voor de als voormeld benoemde leden in het bijzonder aan te wijzen de navolgende takken van dienst, t. w.:

a. voor het Lid A. W. Brakke, het departement voor Economische Zaken;

b. voor het Lid Mr. Dr. J. C. de Miranda, de afdeling Justitie en Politie en het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling;

c. voor het Lid H. N. Hajary, het Departement voor Sociale Zaken en Immigratie en de Dienst der Volksgezondheid;

d. voor het Lid A. J. May, het Algemeen en gewestelijk bestuur en het Departement van Openbare Werken en Verkeer;

e. voor het Lid W. G. H. C. J. Smit, de Administratie van Financiën;

f. voor het Lid E. Th. L. Waller het departement van Landbouw-Economische Zaken en het Landbouw Proefstation.

IV. De Hoofden van Afdelingen van Algemeen Bestuur en de Districts-Commissarissen uit te nodigen alle gewenste inlichtingen te verstrekken en de vereiste medewerking te verlenen aan de Leden van het College ten behoeve van de hun opgedragen taak.

V. Van het vorenstaande afschrift te zenden aan de Raad van Advies, de Staten, de Hoofden van Afdelingen van Algemeen Bestuur, de Districts-Commissarissen, het College voormeld en ieder der benoemden.

Paramaribo, de 25ste Juni 1948.

J. C. BRONS.

Uitgegeven, de 9de October 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 129

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 2 October 1948 No. 4345, houdende machtsdelegatie aan de Leden van het College van Algemeen Bestuur.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Herlezen de resolutiën van 25 Juni 1948 en 11 Augustus 1948 No's 2656 en 3452 ;

Gelet op de Surinaamse Staatsregeling (geldende tekst G. B. 1948 No. 73) ;

Overwegende, dat ter uitvoering van het bepaalde in lid 2 van art. 72 van de Surinaamse Staatsregeling, bij resolutie van 25 Juni 1948 No. 2656 aan ieder der Leden van het College van Algemeen Bestuur, zoals daarin vermeld, is opgedragen het hun toegewezen aandeel in de uitoefening van de uitvoerende macht, die ingevolge het bepaalde in art. 29 lid 4, dier Staatsregeling als regel door hen wordt uitgeoefend ;

Besluit:

I. Te bepalen, dat de resolutie van 25 Juni 1948 No. 2656, houdende benoeming van Leden van het College van Algemeen Bestuur en de aanwijzing van de takken van dienst als voorwerp van zorg voor ieder dezer Leden, in het Gouvernements-Blad en het Bijblad op het Gouvernements-Blad zal worden opgenomen.

II. Voor de toepassing van het bepaalde in de hiervoren bedoelde resolutie van 25 Juni 1948 No. 2656 :

1. Aan ieder der Leden van het College van Algemeen Bestuur op te dragen als regel zelfstandig te beslissen ten aanzien van :

a. Het benoemen zowel in vaste als in tijdelijke dienst, het bevorderen, het schorsen, het overplaatsen, het ontslaan, in het Algemeen alle mutaties van de bij de Afdeling van

Bestuur, die voor de uitoefening van de uitvoerende macht aan dat Lid is opgedragen, werkzame Landsdienaren wier aanvangssalaris overeenstemt met het aanvangssalaris van Hoofdcommies in de Algemene Bureaudienst, met uitzondering evenwel van de Landsdienaren in de Algemene Bureaudienst of bij het districtsbestuur.

b. Het toekennen van reglementair vastgestelde periodieke bezoldigingverhogingen aan alle bij de Afdeling van Bestuur, die voor de uitoefening van de uitvoerende macht aan dat Lid is opgedragen, werkzame landsdienaren.

c. Het inhouden op de bezoldiging van alle bij de Afdeling van Bestuur, die voor de uitoefening van de uitvoerende macht aan dat Lid is opgedragen, werkzame landsdienaren, die bij rechterlijke beslissing veroordeeld zijn tot het nakomen van onderhoudsverplichtingen.

d. Het toekennen van rijwieltoelagen aan alle bij de Afdeling van Bestuur, die voor de uitoefening van de uitvoerende macht aan dat Lid is opgedragen, werkzame landsdienaren.

e. Het instellen van Commissiën ten fine van advies en voorlichting betreffende aangelegenheden van de Afdeling van Bestuur, die voor de uitoefening van de uitvoerende macht aan dat Lid is opgedragen.

2. Aan de navolgende Leden van het College van Algemeen Bestuur, op te dragen als regel zelfstandig te beslissen ten aanzien van de onderwerpen, onder de betrokken tak van dienst opgesomd, t. w. :

A. Het Lid voor de Afdeling Algemeen en Gewestelijk Bestuur :

1. Personele zaken, waaronder begrepen :

a. Het benoemen zowel in vaste als in tijdelijke dienst, het bevorderen, het schorsen, het overplaatsen, het ontslaan, in het algemeen alle mutaties van de Landsdienaren in de Algemene Bureaudienst tot en met de rang van Hoofdcommies en bij het districtsbestuur tot en met een rang in aanvangssalaris overeenkomende met het aanvangssalaris van hoofdcommies hiervoren bedoeld ;

b. Toestemming de jaarlijkse vrijstelling van dienst buiten Suriname door te brengen ;

c. Het verlenen van zogenaamde geaccumuleerde vrijstel-

ling van dienst en binnenlands verlof, zomede toestemming deze buiten Suriname door te brengen ;

d. Het verlenen van overtocht voor Landsrekening aan daarvoor in aanmerking komenden ;

e. Diensthervatting van van dienstopdracht, vrijstelling, c. q. verlof teruggekeerde Landsdienaren ;

f. Het verlenen van pensioen en onderstand aan landsdienaren tot en met de rang van hoofdcommies in algemene bureaudienst en aan landsdienaren in aanvangssalaris overeenkomende met het aanvangssalaris van hoofdcommies hiervoren bedoeld ;

g. Het verlenen van pensioen en onderstand aan weduwen en wezen van gewezen landsdienaren ;

h. Het vaststellen van pensioengrondslagen en van bijdragen voor pensioen voor A l l e landsdienaren ;

2. Beëdiging van landsdienaren tot en met de rang van Hoofdcommies in Algemene Bureaudienst en van landsdienaren in salaris overeenkomende met het aanvangssalaris van hoofdcommies hiervoren bedoeld en van de Leden van ingestelde commissiën.

3. Het afgeven van verklaringen van Nederlanderschap en van Nederlandsonderdaanschap.

4. Het verlenen van premies aan Immigranten.

B. Het Lid voor de afdeling J u s t i t i e e n P o l i t i e :

1. Het verlenen van toestemming tot het veranderen van de geslachtsnaam of tot het toevoegen van een andere geslachtsnaam aan de bestaande geslachtsnaam (artt. 57 en 58 S. B. W.).

2. Het opheffen van het verbod door het verlenen van dispensatie tot het aangaan van een huwelijk tussen een man beneden de leeftijd van 18 jaar en een vrouw beneden de leeftijd van 15 jaar. (art. 82 S. B. W.).

3. Het opheffen van het verbod door het verlenen van dispensatie tot het aangaan van een huwelijk tussen de personen bedoeld in artikel 84 van het Surinaams Burgerlijk Wetboek (art. 84 S.B.W.).

4. Het verlenen van vrijstelling van de verplichtingen vermeld in de artikelen 95 tot 100 van het Surinaams Burgerlijk Wetboek (art. 101 S.B.W.).

5. Het verlenen van vrijstelling van de verplichting tot afkondiging van een voorgenomen huwelijk (art. 107 S. B. W.).

6. Het verlenen van toestemming tot het aangaan van een huwelijk door een bijzondere bij authentieke akte gevolmachtigde (art. 132 S. B. W.).

7. Het verlenen van brieven van wettiging (art 327 S.B.W).

8. Het goedkeuren van verleende brieven van meerderjarigverklaring (art. 473 S.B.W.).

9. Het erkennen als zedelijk lichaam van een vereniging die niet op openbaar gezag is ingesteld (art. 1666 S.B.W.).

10. Het afgeven van de verklaring van geen bezwaar tegen de oprichting of tegen wijziging der statuten van een Naamloze Vennootschap (art. 38 S.W.v.K.).

11. Het afgeven van de verklaring van geen bezwaar tegen de oprichting of tegen wijziging der statuten van een Coöperatieve vereniging (G.B. 1944 No. 93).

12. Het verstrekken van gegevens als bedoeld in de Verordening op het Testamenten register (G B. 1920 No. 23).

13. Het zenden van afschriften van deurwaardersexploiten aan in het buitenland wonenden of verblijvenden (art. 6 sub 7o S.W.v.B.R.).

14. Het verder afdoen van een schriftelijk verzoek, waarbij het Hof van Justitie of andere rechterlijke ambtenaren in Suriname zich tot vreemde collegiën of ambtenaren richten met letteren requisitoiriaal ten dienste van de justitie (art. 1 G.B. 1936 No. 66).

15. Het toezenden van verzoeken om gratie aan de rechterlijke instanties voor advies.

16. Het benoemen van deurwaarders bij het Hof van Justitie en bij het IIIe Kanton (art. 1. G. B. 1936 No. 69).

17. Het vergunnen aan de deurwaarders bij het IIIe Kanton om de eed of de belofte af te leggen in een openbare terechtzitting van het Kantongerecht waarbij zij zijn benoemd, of in handen van de daartoe door de Gouverneur bijzonderlijk, gemachtigde Districts-Commissaris, (art. 4 G. B. 1936 No. 69).

18. Het machtigen van de Districts-Commissaris tot het afnemen van de eed of de belofte van deurwaarders benoemd bij het IIIe Kanton (art. 4. G. B. 1936 No. 69).

19. Het doen inspecteren van de Griffiën en aldaar het onderzoek doen verrichten van al hetgeen met de justitiekosten in strafzaken in betrekking staat (art. 80 G. B. 1936 No. 155).

20. Het legaliseren van een op een stuk voorkomende handtekening (G. B. 1938 No. 52) ;

21. Het geven van toestemming aan hen die als advocaat in Suriname wensen te worden toegelaten en die een der in artikel 1 van het Praktizijnsbesluit (G. B. 1936 No. 70) bedoelde graden of de daarbedoelde hoedanigheid of een daarmede gelijkstaande graad of hoedanigheid buiten het Rijk in Europa verworven hebben (art. 2 G. B. 1936 No. 70).

22. Het benoemen van de Commissie, te wier overstaan het examen vereist om als advocaat te kunnen worden toegelaten, moet worden afgelegd (art. 3. G. B. 1936 No. 70).

23 Het verlenen van vergunning voor het overvliegen en landen van vliegtuigen, in de gevallen waarin daartegen bij de betrokken instanties geen bezwaren bestaan.

24. Het verlenen van vergunning tot vestiging in Suriname (art. 19 Sur. Toelatingsbesluit).

25. Het behandelen van gevallen van toelating in Suriname (Sur. Toelatingsbesluit 1938).

26. Het beslissen op verzoekschriften in beroep van een afwijzende beschikking van de Districts-Commissaris inzake vergunningen krachtens G. B. 1947 No. 71.

27. Het beslissen op verzoekschriften in beroep van een afwijzende beschikking van de Districts-Commissarissen om een woning aan haar bestemming te onttrekken (G.B. 1947 No. 179).

28. Het opleggen van tuchtsstraffen en het geven van beloningen aan de ambtenaren van politie (G. B. 1935 No. 34).

29. Het aanwijzen en intrekken van politieposten (standplaatsen) (G. B. 1935 No. 35).

30. Het qualificeren van agenten van politie tot buitengewoon kommies bij de actieve dienst der belastingen (G. B. 1939 No. 30).

31. Het qualificeren van agenten van politie als beambten voor de bezorging van aanmaningen voor de invordering der belastingen (G. B. 1937 No. 143).

32. Het aanstellen van agenten van politie als deurwaarder voor de invordering der belastingen (G. B. 1937 No. 143).

33. Het qualificeren van agenten van politie als beambten voor de tenuitvoerlegging van dwangbevelen voor de invordering der belastingen een som van f 20.— niet te boven gaande (G. B. 1937 No. 143).

C. Het Lid voor de afdeling Financiën:

1. Het beschikbaar stellen van de credieten voorkomende op de landsbegroting.

2. De vernummering van erven en nummering van delen van erven.

3. Het verlenen van vergunningen en concessiën, als bedoeld onderscheidenlijk in de Agrarische Verordening (G. B. No. 1937 No. 53), de Delfstoffenverordening (G. B. 1932 No. 40) en de Houtverordening (G. B. 1947 No. 94), zoals deze thans luiden.

4. Het verlenen van voorschotten uit 's Landskas aan landsdienaren:

a. voor aankoop van rijwielen en motorvoertuigen ten behoeve van de uitoefening van hun dienst;

b. ter bestrijding van kosten tengevolge van ziekte, of bevalling van hun echtgenoten.

D. Het Lid voor de afdeling Onderwijs en Volksontwikkeling:

1. Het toepassen van het Koninklijk Besluit van 4 December 1925 No. 23 in zake uitkeringen uit 's Landskas aan besturen van bijzondere scholen voor Lager Onderwijs in Suriname en nopens inkomsten der onderwijzers bij het Openbaar Lager Onderwijs in dat gewest (geldende tekst G. B. 1939 No. 98).

2. Het toekennen van studiebeurzen benevens het deze afdeling betreffende, verlenen van studieopdrachten.

3. Het toekennen, het verhogen, het verminderen en het intrekken van de kindertoelage aan onderwijzers bij het Openbaar Onderwijs.

4. Het benoemen zowel in tijdelijke als in vaste dienst, het bevorderen, het schorsen, het overplaatsen, het ontslaan, in het algemeen alle mutaties van het personeel in verschillende functies bij het Openbaar Onderwijs met uitzondering evenwel van de Directeur van de Hendrikschool en het Hoofd van de van Sypesteynschool.

5. Het verlenen van vrijstelling van de betaling van schoolgeld.

E. Het Lid voor de afdeling Volksgezondheid:

Toelating en afschrijving van leerlingen aan de Geneeskundige School.

F. Het Lid voor de Afdeling Openbare Werken en Verkeer:

1. Het plaatsen van bestellingen de som van f 25000.— niet te boven gaande.

2. Het goedkeuren van bouwplannen.

3. Het goedkeuren van bestekken van aan te besteden openbare werken.

4. Het toewijzen van aanbestede openbare werken de aanbestedingssom van f. 25000.- niet te boven gaande.

5. Het verlenen en van vergunningen als bedoeld in de Autobusverordening (G. B. 1933 No. 100) en in de Verordening Openbare Vervoermiddelen te Water (G.B. 1936 No. 1), zoals deze thans luiden.

III. Te bepalen :

a dat de Leden van het College van Algemeen Bestuur afschrift zullen doen toekomen aan de Gouvernements Secretaris van elke beschikking ten aanzien van de onder ieder hunner dienende landsdienaren.

b. dat afschrift van deze resolutie zal worden opgenomen in het Gouvernements-Blad en het Bijblad op het Gouvernementsblad.

Paramaribo, de 2de October 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,

A. J. MAY.
J. C. DE MIRANDA JR.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
W. SMIT.
THS. WALLER.

Uitgegeven, de 9de October 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 130

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 6 October 1948 No. 4395, houdende voorwaarden voor de opkoop van padi door het Gouvernement.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Directeur van Economische Zaken (nota's van 7 September 1948 No. 2958 en 4 October 1948 No. 3342) en de Directeur van het departement van Landbouw-Economische Zaken (nota van 30 September No. 1599), de Districts Commissarissen van de Districten Nickerie, Coronie, Saramacca, Suriname en Commewijne.

Gelet op :

1o. De Prijszettings- en Prijsbewakingsverordening 1941 (geldende tekst G. B. 1943 No. 13), zoals zij luidt na wijziging en aanvulling, laatstelijk bij de Landsverordening van 9 Juli 1947 (G. B. No. 101) ;

2o. Het besluit van 11 Juni 1945, G. B. No. 89 ;

Herlezen de resolutiën van 8 Augustus 1947 No. 3143 (G. B. 116) en 28 November 1947 No. 4902, (G. B. No. 182) ;

Besluit:

A. De navolgende regeling inzake de opkoop van padi door het Gouvernement vast te stellen :

I. Padiverbouwers kunnen tot 1 April 1949 hun padi aan het Gouvernement verkopen.

II. Niemand zal aan het Gouvernement meer kunnen verkopen, dan zijn eigen productie bedraagt.

III. De aan het Gouvernement ten verkoop aangeboden padi moet schuurdroog zijn en wordt onderscheiden in 3 kwaliteiten.

IV. Voor de eerste kwaliteit wordt betaald 11 cent, voor de tweede kwaliteit 10 cent en voor de derde kwaliteit 9 cent per kg.

De eerste kwaliteit padi mag ten hoogste bevatten :

3% rijst met rood zilvervlies ;

1% korrels, die wankleurig of beschimmeld zijn, aan broeiing onderhevig zijn geweest, gekiemd of reeds gepeld zijn ;

1% kaf

0.2% vreemde bestanddelen, zoals vuil, kleideeltjes, stukjes stroo, enz.

5% bijmenging met andere soorten, behalve rijst met rood zilvervlies.

De tweede kwaliteit padi mag ten hoogste bevatten :

5% rijst met rood zilvervlies ;

2% korrels, die wankleurig of beschimmeld zijn, aan broeiing onderhevig zijn geweest, gekiemd of reeds gepeld zijn ;

1% kaf

0.4% vreemde bestanddelen, zoals vuil, kleideeltjes, stukjes stroo, enz.

7% bijmenging met andere soorten, behalve rijst met rood zilvervlies.

De derde kwaliteit padi mag ten hoogste bevatten :

7% rijst met rood zilvervlies ;

3% korrels, die wankleurig of beschimmeld zijn, aan broeiing onderhevig zijn geweest, gekiemd of reeds gepeld zijn ;

1% kaf

0.6% vreemde bestanddelen, zoals vuil, kleideeltjes, stukjes stroo, enz.

10% bijmenging met andere soorten, behalve rijst met rood zilvervlies.

Wanneer bij de keuring voor opkoop blijkt, dat de padi meer dan 1% kaf bevat, doch overigens aan de andere eisen voldoet, kan de padi alsnog worden gekocht, indien de verkoper dit percentage door uitwanning reduceert tot 1, ofwel het percentage kaf boven 1% van het gewicht van de aangeboden partij wordt afgetrokken.

V. De betaling vindt plaats bij de afsluiting van de overeenkomst van koop en verkoop.

VI. Padiverbouwers zijn verplicht de aan het Gouvernement verkochte padi zorgvuldig te bewaren tot het tijdstip van aflevering tegen een bewaarloon van ½ cent per kg.

Dit bewaarloon wordt betaald zodra de padi wordt weggevoerd met dien verstande, dat voor een bewaartijd van 1 maand of korter geen bewaarloon wordt betaald.

VII. De door het Gouvernement opgekochte padi zal voor de binnenlandse consumptie of voor export bestemd worden, zulks ter beoordeling van de Gouverneur.

VIII. Indien de totale opbrengst der voor de binnenlandse consumptie en/of voor export bestemde padi, na aftrek van onkosten, meer zal bedragen dan de totale aankoopsprijs der padi, zal dit verschil gestort worden in een fonds, hetwelk na 1 April 1949 verdeeld zal worden onder de padiverbouwers, die op de voet van deze resolutie padi aan het Gouvernement verkocht hebben. De verdeling geschiedt naar reden van de door elk hunner aan het Gouvernement verkochte hoeveelheid en kwaliteit.

IX. De export van padi en/of rijst vindt niet plaats zolang de binnenlandse rijstvoorziening ter beoordeling van de Gouverneur, niet gewaarborgd is.

X. Vergunningen tot export worden uitsluitend verstrekt voor padi of rijst, welke gekocht is van het Gouvernement of voor rijst, welke uit van het Gouvernement gekochte padi verkregen is.

XI. De handel in padi en rijst voor de binnenlandse consumptie, zomede de verwerking van padi is vrij met inachtneming van de geldende maximum prijzen voor de consumptierijst en het vastgestelde padi pelloon.

B. Te bepalen, dat deze resolutie welke in werking treedt met ingang van de dag volgende op die harer afkondiging, in het Gouvernementsblad en in het Gouvernements-Advertentieblad zal worden opgenomen.

Paramaribo, de 6de October 1948.
W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,
A. W. BRAKKE.
Ths. WALLER.

Uitgegeven, de 7de October 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 131

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 8 October 1948 No. 4432, houdende bekendmaking van het op 6 Augustus 1948 nederleggen bij de Amerikaanse Regering van de Nederlandse Acte van bekrachtiging van de tussen Nederland, Frankrijk, Groot-Brittannie en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika gesloten overeenkomst voor de oprichting van de Caraibische Commissie.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 23 September 1948, 7e Afdeling No. 21/728, houdende mededeling van het op 6 Augustus 1948 nederleggen bij de Amerikaanse Regering van de Nederlandse Acte van bekrachtiging van de tussen Nederland, Frankrijk, Groot-Brittannie en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika gesloten overeenkomst voor de oprichting van de Caraibische Commissie.

Herlezen de resolutie van 14 September 1948 No. 4009 (G. B. No. 117) ;

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Besluit :

1. Van het vorenstaande aantekening te houden.
2. Te bepalen, dat deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 8ste October 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van
Algemeen Bestuur,
A. J. MAY.
J. C. DE MIRANDA JR.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
W. SMIT.
THs. WALLER.

Uitgegeven, de 8ste October 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 132

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 13 October 1948 No. 4492, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 21 September 1948 (Staatsblad No. I 425) ter bekendmaking van de tekst der herziene Grondwet.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 27 September 1948 1e en 7e Afdeling No. 7/740 ;

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Herlezen de resolutiën van 8 September 1948 Nos. 3910, 3911, 3912 en 3913 (G.B. Nos. 106, 107, 108 en 109) ;

Overwegende, dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het *Koninklijk Besluit van 21 September 1948 (Staatsblad No. I 425) ter bekendmaking van de tekst der herziene Grondwet.*

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk Besluit benevens afschrift van deze resolutie, in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 13de October 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,

A. J. MAY.

J. C. DE MIRANDA Jr.

A. W. BRAKKE.

HAJARY.

W. SMIT.

Ths. WALLER.

Uitgegeven, de 27ste November 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

WIJ JULIANA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Op de gemeenschappelijke voordracht van Onze Ministers van Binnenlandse Zaken en van Overzeese Gebiedsdelen van 20 September 1948, no. U 10745, Afdeling Wetgeving;

Hebben goedgevonden en verstaan:

de tekst der herziene Grondwet, gelijk die bij dit besluit is gevoegd, bekend te maken door plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad van het Koninkrijk der Nederlanden*, het *Staatsblad van Nederlandsch-Indië*, het *Gouvernementsblad van Suriname* en het *Publicatieblad van Curaçao*.

Onze Ministers van Binnenlandse Zaken en van Overzeese Gebiedsdelen zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

's-Gravenhage, 21 September 1948.

JULIANA.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

Uitgegeven de *vier en twintigste* September 1948.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

GRONDWET

VOOR HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

EERSTE HOOFDSTUK

Van het Rijk en zijn Inwoners

Artikel 1

Het Koninkrijk der Nederlanden omvat het grondgebied van Nederland, Indonesië, Suriname en de Nederlandse Antillen.

Artikel 2

De Grondwet is alleen voor het Rijk in Europa verbindende, voor zover niet het tegendeel daaruit blijkt.

Waar in de volgende artikelen het Rijk wordt genoemd, wordt alleen het Rijk in Europa bedoeld.

Artikel 3

De wet kan provinciën en gemeenten verenigen en splitsen en nieuwe vormen.

De grenzen van het Rijk, van de provinciën en van de gemeenten kunnen door de wet worden veranderd.

Artikel 4

Allen die zich op het grondgebied van het Rijk bevinden, hebben gelijke aanspraak op bescherming van persoon en goederen.

De wet regelt de toelating en de uitzetting van vreemdelingen en de algemene voorwaarden, op welke ten aanzien van hun uitlevering verdragen met vreemde Mogendheden kunnen worden gesloten.

Artikel 5

Ieder Nederlander is tot elke landsbediening benoembaar.

Geen vreemdeling is hiertoe benoembaar, dan volgens de bepalingen der wet.

Artikel 6

De wet verklaart wie Nederlanders en wie ingezetenen zijn.

Naturalisatie geschiedt door of krachtens de wet.

De wet regelt de gevolgen der naturalisatie ten aanzien van de echtgenote en minderjarige kinderen van de genaturaliseerde.

Artikel 7

Niemand heeft voorafgaand verlof nodig, om door de drukpers gedachten of gevoelens te openbaren, behoudens ieders verantwoordelijkheid volgens de wet.

Artikel 8

Ieder heeft het recht om verzoeken, mits schriftelijk, aan de bevoegde macht in te dienen.

Elk verzoek moet door de verzoeker ondertekend zijn. Ondertekening uit naam van anderen kan alleen geschieden krachtens schriftelijke bij het verzoek overgelegde volmacht.

Wettig bestaande lichamen kunnen aan de bevoegde macht verzoekschriften indienen, doch alleen over onderwerpen tot hun bepaalde werkkring behorende.

Artikel 9

Het recht der ingezetenen tot vereniging en vergadering wordt erkend.

De wet regelt en beperkt de uitoefening van dat recht in het belang der openbare orde.

TWEEDE HOOFDSTUK

Van de Koning

EERSTE AFDELING

Van de troonopvolging

Artikel 10

De Kroon der Nederlanden is en blijft opgedragen aan Zijne Majesteit WILLEM FREDERIK, Prins van Oranje-Nassau, om door Hem en Zijn wettige nakomelingen te worden bezeten erfelijk, overeenkomstig de navolgende bepalingen.

Artikel 11

De Kroon gaat bij erfopvolging over op Zijn zonen en verdere mannelijke uit mannen gekomen nakomelingen bij recht van eerstgeboorte, met dien verstande, dat bij vóóroverlijden van een rechthebbende diens zonen of verdere mannelijke uit mannen gekomen nakomelingen op gelijke wijze in Zijn plaats treden en de Kroon nooit in een jongere lijn of een jongere tak overgaat, zolang er in de oudere lijn of de oudere tak zodanige nakomeling wordt gevonden.

Artikel 12

Bij ontstentenis van opvolgers, in het voorgaande artikel aangewezen, gaat de Kroon over op de oudste in leven zijnde dochter van de laatstoverleden Koning.

Artikel 13

Bij ontstentenis ook van dochters uit de laatstoverleden Koning gaat de Kroon over op de oudste in leven zijnde dochter van de oudste zijner vooroverleden zoons, van wie dochters in leven zijn; bij ontstentenis van zodanige dochters op de oudste in leven zijnde zoon van de oudste zijner vooroverleden dochters, van wie zoons in leven zijn, en bij ontstentenis ook van zodanige zoons op de oudste in leven zijnde dochter van de oudste zijner vooroverleden dochters, van wie dochters in leven zijn.

Artikel 14

Bij ontstentenis van een opvolger, krachtens een der drie voorgaande artikelen tot de Kroon gerechtigd, gaat deze over op de man of de vrouw, die de laatstoverleden Koning, in de lijn der afstamming van Hare Majesteit Koningin WILHELMINA, Prinses van Oranje-Nassau, het naast, doch niet verder dan in de derde graad van bloedverwantschap, bestaat.

Bij gelijke graad van bloedverwantschap hebben mannen boven vrouwen en heeft daarna de eerstgeborene de voorrang.

Artikel 15

Afstand van de Kroon heeft ten opzichte van de opvolging hetzelfde gevolg als overlijden. Behoudens het bepaalde in het volgend artikel zijn na de afstand geboren kinderen van de erfopvolging uitgesloten.

Artikel 16

Het kind, waarvan een vrouw zwanger is op het ogenblik van het overlijden des Konings, wordt ten opzichte van het recht op de Kroon als reeds geboren aangemerkt. Dood ter wereld komende wordt het geacht nooit te hebben bestaan.

Artikel 17

Van de erfopvolging, zowel voor zich zelf als voor hun nakomelingen, zijn uitgesloten alle kinderen, geboren uit een huwelijk aangegaan door een Koning of een Koningin buiten gemeen overleg met de Staten-Generaal, of door een Prins of Prinses van het regerend Stamhuis buiten de bij de wet verleende toestemming.

Zodanig huwelijk aangaande, doet een Koningin afstand van, en verliest een Prinses haar recht op de Kroon.

Wanneer de Kroon, hetzij door erfopvolging, hetzij ingevolge artikel 18 of 19 in een ander Stamhuis is overgegaan, gelden deze bepalingen alleen voor de huwelijken, na het tijdstip van die overgang gesloten.

Artikel 18

Wanneer vooruitzicht bestaat, dat geen bevoegde opvolger naar de Grondwet aanwezig zal zijn, kan deze worden benoemd bij een wet, waarvan het ontwerp door de Koning wordt voorgedragen.

De Staten-Generaal, daartoe in dubbelen getale bijeengeroepen, beraadslagen en besluiten daarover in verenigde vergadering.

Artikel 19

Wanneer bij overlijden des Konings geen bevoegde opvolger naar de Grondwet bestaat, worden de Staten-Generaal binnen vier maanden na het overlijden door de Raad van State in dubbelen getale bijeengeroepen, ten einde in verenigde vergadering een Koning te benoemen.

Artikel 20

Al de bepalingen omtrent de erfopvolging worden op de nakomelingen van de Koning, op wie krachtens een der artikelen 12, 13, 14, 18 of 19 de Kroon overgaat, van toepassing, in dier voege, dat het nieuwe Stamhuis ten opzichte van die opvolging van hem zijn oorsprong neemt op gelijke wijze en met dezelfde gevolgen als het Huis van Oranje-Nassau dit volgens artikel 10 doet uit wijlen Koning WILLEM FREDERIK, Prins van Oranje-Nassau.

Artikel 21

De Koning kan geen vreemde Kroon dragen.

In geen geval kan de zetel der Regering buiten het Rijk worden verplaatst.

TWEEDE AFDELING

Van het inkomen der Kroon

Artikel 22

Behalve het inkomen uit de domeinen, door de wet van 26 Augustus 1822 afgestaan en in 1848 door wijlen Koning Willem II tot Kroondomein aan de Staat teruggegeven, geniet de Koning een jaarlijks inkomen ten laste van 's Rijks kas van f 1 000 000.

Artikel 23

De Koning worden tot deszelfs gebruik, zomer- en winterverblijven in gereedheid gebracht, voor welker onderhoud echter niet meer dan f 100 000 jaarlijks ten laste van den Lande kunnen worden gebracht.

Artikel 24

De Koning en de leden van het Koninklijk Huis, genoemd in de artikelen 26, 28 en 29, zijn vrij van alle personele lasten.

Geen vrijdom van enige andere belasting wordt door hen genoten.

Artikel 25

De Koning richt zijn Huis naar eigen goedvinden in.

Artikel 26

De gemaal van een regerende Koningin geniet uit 's Rijks kas een jaarlijks inkomen van f 200 000; hij blijft in het genot van dit inkomen na overlijden van de Koningin, zolang hij weduwnaar is en de staat van Nederlander behoudt.

Een Koningin geniet, na overlijden van de Koning, uit 's Rijks kas een jaarlijks inkomen van f 200 000 gedurende haar weduwlijke staat.

Aan een Koning of een Koningin, die afstand van de Kroon heeft gedaan, kan bij de wet een jaarlijks inkomen uit 's Rijks kas worden toegekend.

Artikel 27

De oudste van des Konings zonen, of verdere mannelijke nakomelingen, die de vermoedelijke erfgenaam is van de Kroon, is des Konings eerste onderdaan, en voert de titel van Prins van Oranje.

Artikel 28

De Prins van Oranje geniet uit 's Rijks kas een jaarlijks inkomen van f 200 000, te rekenen van de tijd, dat hij de ouderdom van achttien jaren heeft vervuld.

Dit inkomen wordt gebracht op f 400 000 na het aangaan van een huwelijk, waartoe bij de wet toestemming is verleend.

Na het overlijden van de Prins van Oranje geniet de Prinses-Weduwe uit 's Rijks kas een jaarlijks inkomen van f 200 000 gedurende haar weduwlijke staat.

Artikel 29

De dochter des Konings, die de vermoedelijke erfgenaam is van de Kroon, geniet uit 's Rijks kas een jaarlijks inkomen van f 200 000, te rekenen van de tijd, dat zij de ouderdom van achttien jaren heeft vervuld.

Indien zij een huwelijk aangaat, waartoe bij de wet toestemming is verleend, geniet haar gemaal uit 's Rijks kas eveneens een jaarlijks inkomen van f 200 000; hij blijft in het genot van dit inkomen na overlijden van de Prinses, zolang hij weduwnaar is en de staat van Nederlander behoudt.

Na het overlijden van haar gemaal geniet de Prinses, zolang zij ongehuwd blijft, een jaarlijks inkomen van f 400 000.

De inkomens, bedoeld in dit artikel, blijven bestaan, ingeval later een Prins van Oranje geboren wordt.

Artikel 30

De bedragen, vastgesteld in deze afdeling, kunnen worden gewijzigd bij een wet.

De Kamers der Staten-Generaal kunnen het ontwerp ener zodanige wet alsmede het ontwerp ener wet tot wijziging of intrekking van een zodanige wet niet aannemen dan met de stemmen van twee derden van het aantal leden, waaruit elk der Kamers bestaat.

DERDE AFDELING

Van de voogdij des Konings

Artikel 31

De Koning is meerderjarig als zijn achttiende jaar vervuld is.

Hetzelfde geldt van de Prins van Oranje en van de dochter des Konings, die de vermoedelijke erfgenaam is van de Kroon, ingeval dezen Regent worden.

Artikel 32

De voogdij van de minderjarige Koning wordt geregeld en de voogd of voogden worden benoemd bij een wet.

Over het ontwerp dier wet beraadslagen en besluiten de Staten-Generaal in verenigde vergadering.

Artikel 33

Deze wet wordt nog bij het leven van de Koning, voor het geval der minderjarigheid zijns opvolgers, gemaakt. Mocht dit niet zijn geschied, zo worden, is het doenlijk, enige der naaste bloedverwanten van de minderjarige Koning over de regeling der voogdij gehoord.

Artikel 34

Alvorens de voogdij te aanvaarden, legt elke voogd, in een verenigde vergadering van de Staten-Generaal, in handen van de Voorzitter, de volgende eed of belofte af:

„Ik zweer (beloof) trouw aan de Koning; ik zweer (beloof) „al de plichten, welke de voogdij mij oplegt, heilig te vervullen, „en er mij bijzonder op te zullen toeleggen, om de Koning „gehechtheid aan de Grondwet en liefde voor Zijn volk in „te boezemen.

„Zo waarlijk helpe mij God almachtig!" („Dat beloof „ik!")

Artikel 35

Ingeval de Koning buiten staat geraakt de Regering waar te nemen, wordt in het nodige toezicht over zijn persoon voorzien naar de voorschriften, omtrent de voogdij van een minderjarige Koning in artikel 32 bepaald.

De wet bepaalt de eed of de belofte door de hiertoe benoemde voogd of voogden af te leggen.

VIERDE AFDELING

Van het regentschap

Artikel 36

Gedurende de minderjarigheid van de Koning wordt het Koninklijk gezag waargenomen door een Regent.

Artikel 37

De Regent wordt benoemd bij een wet, die tevens de opvolging in het regentschap, tot 's Konings meerderjarigheid toe, kan regelen. Over het ontwerp dier wet beraadslagen en besluiten de Staten-Generaal in verenigde vergadering.

De wet wordt nog bij het leven van de Koning, voor het geval der minderjarigheid zijns opvolgers, gemaakt.

Artikel 38

Het Koninklijk gezag wordt mede aan een Regent opgedragen, ingeval de Koning buiten staat geraakt de regering waar te nemen.

Wanneer de ministers, in rade verenigd, oordelen dat dit geval aanwezig is, geven zij van hun bevinding kennis aan de Raad van State met uitnodiging om binnen een bepaalde termijn advies uit te brengen.

Artikel 39

Blijven zij na afloop van de gestelde termijn bij hun oordeel, dan roepen zij de Staten-Generaal in verenigde vergadering bijeen, om hun, onder overlegging van het advies van de Raad van State, zo dit is ingekomen, van het voorhanden geval verslag te doen.

Artikel 40

Zijn de Staten-Generaal in verenigde vergadering van oordeel, dat het in artikel 38, eerste lid, omschreven geval aanwezig is, dan verklaren zij dit bij een besluit, dat op last van de in artikel 111, tweede lid, aangewezen Voorzitter wordt afgekondigd en dat op de dag der afkondiging in werking treedt.

Bij ontstentenis van deze Voorzitter wordt door de vergadering een Voorzitter benoemd.

Artikel 41

In het geval van artikel 40 is de Prins van Oranje of de dochter des Konings, die de vermoedelijke erfgenaam is van de Kroon, wanneer zij hun achttiende jaar vervuld hebben, van rechtswege Regent.

Artikel 42

Ontbreekt een Prins van Oranje en een dochter des Konings, die de vermoedelijke erfgenaam is van de Kroon, of hebben zij hun achttiende jaar niet vervuld, dan wordt in het regentschap voorzien op de wijze, in artikel 37 bepaald; in het laatste geval tot aan het tijdstip, waarop zij hun achttiende jaar vervuld hebben.

Artikel 43

Het Koninklijk gezag wordt mede waargenomen door een Regent, ingeval de Koning krachtens een wet, waarvan het ontwerp door hem is voorgedragen, tijdelijk de uitoefening van het Koninklijk gezag heeft neergelegd. Over het ontwerp dier wet, welke tevens in de benoeming van de Regent voorziet, beraadslagen en besluiten de Staten-Generaal in verenigde vergadering.

Artikel 44

Bij het aanvaarden van het regentschap legt de Regent in een verenigde vergadering van de Staten-Generaal in handen van de Voorzitter de volgende eed of belofte af:

„Ik zweer (beloof) trouw aan de Koning; ik zweer (beloof), „dat ik in de waarneming van het Koninklijk gezag, zolang de „Koning minderjarig is (zolang de Koning buiten staat blijft „de Regering waar te nemen of zolang de uitoefening van het „Koninklijk gezag is neergelegd), de Grondwet steeds zal onder- „houden en handhaven.

„Ik zweer (beloof), dat ik de onafhankelijkheid en het „grondgebied van de Staat met al mijn vermogen zal ver- „dedigen en bewaren; dat ik de algemene en bijzondere vrij- „heid, en de rechten van alle des Konings onderdanen en van

„elk hunner zal beschermen en tot instandhouding en bevor-
„dering van de algemene en bijzondere welvaart alle middelen
„aanwenden, welke de wetten te mijner beschikking stellen, gelijk
„een goed en getrouw Regent schuldig is te doen.
„Zo waarlijk helpe mij God almachtig!" („Dat beloof ik!")

Artikel 45

Wanneer een Regent buiten staat geraakt het regentschap waar te nemen, zijn de artikelen 38, tweede lid, 39 en 40 toepasselijk.

Is de opvolging in het regentschap niet geregeld, dan wordt artikel 37, eerste lid, toegepast.

Artikel 46

Het Koninklijk gezag wordt waargenomen door de Raad van State:

1°. bij het overlijden des Konings, zolang niet in de troonopvolging volgens artikel 19 is voorzien, voor de minderjarige Troonopvolger geen Regent is benoemd, of de Troonopvolger of Regent afwezig is;

2°. in de gevallen van de artikelen 40 en 45, zolang de Regent ontbreekt of afwezig is; en bij overlijden van de Regent, zolang zijn opvolger niet benoemd is en het regentschap aanvaard heeft;

3°. ingeval de troonopvolging onzeker is en de Regent ontbreekt of afwezig is.

Deze waarneming houdt van rechtswege op, zodra de bevoegde Troonopvolger of Regent zijn waardigheid heeft aanvaard.

Wanneer in het regentschap moet worden voorzien, dient de Raad van State het daartoe strekkend ontwerp van wet in:

in de gevallen, onder 1°. en 2°. vermeld, binnen de tijd van een maand na de aanvaarding der waarneming van het Koninklijk gezag;

in het geval, onder 3°. vermeld, binnen de tijd van een maand nadat de troonopvolging heeft opgehouden onzeker te zijn.

Artikel 47

Een wet bepaalt, bij de benoeming van de Regent of bij de aanvaarding van het regentschap door de Prins van Oranje of door de dochter des Konings, die de vermoedelijke erfgenaam is van de Kroon, de som, die op het jaarlijks inkomen van de Kroon zal worden genomen voor de kosten van het regentschap.

Deze bepaling kan gedurende het regentschap niet worden veranderd.

Artikel 48

Zodra het in artikel 38 omschreven geval heeft opgehouden te bestaan, wordt dit door de Staten-Generaal in verenigde vergadering verklaard bij een besluit, dat op last van de Voorzitter, in artikel 40 vermeld, wordt afgekondigd.

Artikel 49

Dit besluit wordt genomen op voorstel van de Regent of van ten minste twintig leden der Staten-Generaal.

Deze leden dienen hun voorstel in bij de Voorzitter der Eerste Kamer, die de beide Kamers onmiddellijk in verenigde vergadering bijeenroept.

Is de zitting der Kamers gesloten, dan zijn die leden bevoegd de oproeping zelf te doen.

Artikel 50

De ministers en de voogd of voogden zijn persoonlijk gehouden aan de Kamers der Staten-Generaal, zo dikwerf dit wordt gevraagd, omtrent de toestand van de Koning of van de Regent verslag te doen.

Artikel 97, derde lid, is te dezen ook op de voogden toepasselijk.

Artikel 51

Onmiddellijk na afkondiging van het in artikel 48 omschreven besluit herneemt de Koning de waarneming der Regering.

VIJFDE AFDELING

Van de inhuldiging des Konings

Artikel 52

De Koning, de Regering aanvaard hebbende, wordt zodra mogelijk plechtig beëdigd en ingehuldigd binnen de stad Amsterdam, in een openbare en verenigde vergadering der Staten-Generaal.

Artikel 53

In deze vergadering wordt door de Koning de volgende eed of belofte op de Grondwet afgelegd:

„Ik zweer (beloof) aan het Nederlandse volk, dat Ik de „Grondwet steeds zal onderhouden en handhaven.

„Ik zweer (beloof) dat Ik de onafhankelijkheid en het grond-„gebied van de Staat met al Mijn vermogen zal verdedigen „en bewaren; dat Ik de algemene en bijzondere vrijheid en de „rechten van alle Mijne onderdanen zal beschermen, en tot in-„standhouding en bevordering van de algemene en bijzondere

„welvaart alle middelen zal aanwenden, welke de wetten te „Mijner beschikking stellen, zoals een goed Koning schuldig „is te doen.

„Zo waarlijk helpe Mij God almachtig!" („Dat beloof Ik!")

Artikel 54

Na het afleggen van deze eed of belofte wordt de Koning in dezelfde vergadering gehuldigd door de Staten-Generaal, wier Voorzitter de volgende plechtige verklaring uitspreekt, die vervolgens door hem en elk der leden, hoofd voor hoofd, beëdigd of bevestigd wordt:

„Wij ontvangen en huldigen, in naam van het Nederlandse „volk en krachtens de Grondwet, U als Koning; wij zweren „(beloven), dat wij Uw onschendbaarheid en de rechten Uwer „Kroon zullen handhaven; wij zweren (beloven) alles te zullen „doen wat goede en getrouwe Staten-Generaal schuldig zijn „te doen.

„Zo waarlijk helpe ons God almachtig!" („Dat beloven wij!")

ZESDE AFDELING

Van de macht des Konings

Artikel 55

De Koning is onschendbaar; de ministers zijn verantwoordelijk.

Artikel 56

De uitvoerende macht berust bij de Koning.

Artikel 57

Door de Koning worden algemene maatregelen van bestuur vastgesteld.

Bepalingen, door straffen te handhaven, worden in die maatregelen niet gemaakt, dan krachtens de wet.

De wet regelt de op te leggen straffen.

Artikel 58

De Koning heeft het opperbestuur der buitenlandse betrekkingen.

Artikel 59

De Koning tracht geschillen met vreemde Mogendheden op te lossen door rechtspraak en andere vreedzame middelen. Hij verklaart geen oorlog dan na voorafgaande toestemming van de Staten-Generaal.

Artikel 60

De Koning sluit en bekrachtigt alle verdragen met vreemde Mogendheden.

Tenzij de Koning zich de bevoegdheid tot het bekrachtigen van het verdrag bij de wet heeft voorbehouden, wordt een verdrag niet bekrachtigd, dan nadat het door de Staten-Generaal is goedgekeurd.

Toetreding tot en opzegging van verdragen geschiedt door de Koning alleen krachtens de wet.

Andere overeenkomsten met vreemde Mogendheden worden zo spoedig mogelijk aan de Staten-Generaal medegedeeld.

Artikel 61

De Koning heeft het oppergezag over zee- en landmacht.

De militaire officieren worden door hem benoemd. Zij worden door hem bevorderd, ontslagen of op pensioen gesteld, volgens de regels door de wet te bepalen.

De pensioenen worden door de wet geregeld.

Artikel 62

De Koning heeft het opperbestuur over Indonesië, Suriname en de Nederlandse Antillen.

Voor zoveel niet bij de Grondwet of bij de wet bepaalde bevoegdheden aan de Koning zijn voorbehouden, wordt het algemeen bestuur in naam des Konings uitgeoefend in Indonesië door de Gouverneur-Generaal en in Suriname en de Nederlandse Antillen door de Gouverneurs, op de wijze door de wet te regelen.

De Koning doet jaarlijks aan de Staten-Generaal een omstandig verslag geven van bestuur en staat van Indonesië, Suriname en de Nederlandse Antillen.

Artikel 63

De staatsinrichting van Indonesië, Suriname en de Nederlandse Antillen wordt door de wet vastgesteld; andere onderwerpen worden door de wet geregeld, zodra de behoefte daaraan blijkt te bestaan. Behoudens bij de wet te bepalen uitzonderingen wordt, op de wijze bij de wet te regelen, het vertegenwoordigend lichaam van het betrokken gebied gehoord.

Onverminderd het bepaalde in het eerste lid van dit artikel wordt de regeling van de inwendige aangelegenheden van Indonesië, Suriname en de Nederlandse Antillen overgelaten aan aldaar gevestigde organen, op de wijze bij de wet vast te stellen, tenzij bij de wet de bevoegdheid tot regeling van bepaalde onderwerpen of voor bepaalde gevallen aan de Koning is voorbehouden.

Artikel 64

De verordeningen, vastgesteld door de in het tweede lid van het vorige artikel bedoelde organen, kunnen op grond van strijd met

de Grondwet, met de wet of met het algemeen belang bij de wet worden vernietigd.

Zodanige verordeningen kunnen door de Koning worden geschorst op de wijze bij de wet te bepalen.

Artikel 65

De Koning heeft het opperbestuur van de algemene geldmiddelen. Hij regelt de bezoldiging van alle colleges en ambtenaren, die uit 's Rijks kas worden betaald.

De wet regelt de bezoldiging van de Raad van State, van de Algemene Rekenkamer en van de rechterlijke macht.

De Koning brengt de bezoldigingen op de begroting der Rijksuitgaven.

De pensioenen der ambtenaren worden door de wet geregeld.

Artikel 66

De Koning heeft het recht van de munt. Hij vermag zijn beeltenis op de muntspeciën te doen stellen.

Artikel 67

De Koning verleent adeldom.

Vreemde adeldom kan door geen Nederlander worden aangenomen.

Artikel 68

Ridderorden worden door een wet, op het voorstel des Konings, ingesteld.

Artikel 69

Vreemde orden, waaraan geen verplichtingen verbonden zijn, mogen worden aangenomen door de Koning en, met zijn toestemming, door de Prinsen van zijn Huis.

In geen geval mogen andere Nederlanders, of de vreemdelingen, die in Nederlandse staatsdienst zijn, vreemde ordetekenen, titels, rang of waardigheid aannemen, zonder bijzonder verlof van de Koning.

Artikel 70

De Koning heeft het recht van gratie van straffen door rechterlijk vonnis opgelegd.

Hij oefent dat recht uit na het advies te hebben ingewonnen van de rechter daartoe bij algemene maatregel van bestuur aangewezen.

Amnestie of abolitie worden niet dan bij een wet toegestaan.

Artikel 71

Dispensatie van wetsbepalingen kan door de Koning slechts worden verleend met machtiging van de wet.

De wet, welke deze machtiging verleent, noemt de bepalingen, waarover de bevoegdheid tot dispensatie zich uitstrekt.

Dispensatie van bepalingen van algemene maatregelen van bestuur is toegelaten voor zover de Koning zich de bevoegdheid daartoe bij de maatregel uitdrukkelijk heeft voorbehouden.

Artikel 72

De geschillen tussen provinciën onderling; provinciën en gemeenten; gemeenten onderling; alsmede tussen provinciën of gemeenten en waterschappen, veenschappen en veenpolders; niet behorende tot die, vermeld in artikel 160 of tot die, waarvan de beslissing krachtens artikel 161 is opgedragen aan de gewone rechter of aan een college, met administratieve rechtspraak belast, worden door de Koning beslist.

Artikel 73

De Koning draagt aan de Staten-Generaal ontwerpen van wet voor en doet hun zodanige andere voorstellen als hij nodig acht.

Hij heeft het recht de door de Staten-Generaal aangenomen wetsontwerpen al of niet goed te keuren.

Artikel 74

De wijze van afkondiging der wetten en der algemene maatregelen van bestuur en het tijdstip waarop zij aanvangen verbindende te zijn, worden door de wet geregeld.

Het formulier van afkondiging der wetten is het volgende:

„Wij" enz. „Koning der Nederlanden," enz.

„Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut! doen te „weten:

„Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat" enz.

(De beweegredenen der wet).

„Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met „gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden „en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze" enz.

(De inhoud der wet.)

„Gegeven", enz.

Ingeval een Koningin regeert of het Koninklijk gezag door een Regent of door de Raad van State wordt waargenomen, wordt de daardoor nodige wijziging in dit formulier gebracht.

Artikel 75

De Koning heeft het recht om de Kamers der Staten-Generaal, elke afzonderlijk of beide te zamen, te ontbinden.

Het besluit, waardoor die ontbinding wordt uitgesproken, houdt tevens de last in tot het verkiezen van nieuwe Kamers binnen veertig dagen, en tot het samenkomen der nieuw verkozen Kamers binnen drie maanden.

De wet kan voor de na een ontbinding gekozen Kamers een andere zittingsduur dan in de artikelen 88 en 94 is bepaald, vaststellen.

De Raad van State, het Koninklijk gezag waarnemende, oefent het recht van ontbinding niet uit.

ZEVENDE AFDELING

Van de Raad van State, de Ministers, de Staatssecretarissen en de vaste colleges van advies en bijstand

Artikel 76

Er is een Raad van State, welks samenstelling en bevoegdheid worden geregeld door de wet.

De Koning is Voorzitter van de Raad, en benoemt de leden.

De Prins van Oranje en de dochter des Konings, die de vermoedelijke erfgenaam is van de Kroon, hebben, nadat hun achttiende jaar is vervuld, van rechtswege zitting in de Raad.

Artikel 77

De Koning brengt ter overweging bij de Raad van State alle voorstellen door hem aan de Staten-Generaal te doen of door deze aan hem gedaan, alsmede alle algemene maatregelen van bestuur van het Rijk en van Indonesië, Suriname en de Nederlandse Antillen.

Aan het hoofd der uit te vaardigen besluiten wordt melding gemaakt dat de Raad van State deswege gehoord is.

De Koning hoort wijders de Raad van State over alle zaken, waarin hij dat nodig oordeelt.

De Koning alleen besluit en geeft telkens van zijn genomen besluit kennis aan de Raad van State.

Artikel 78

De wet kan aan de Raad van State of aan een afdeling van die Raad de uitspraak over geschillen opdragen.

Artikel 79

De Koning stelt ministeriële departementen in.

Hij benoemt Ministers en ontslaat hen naar welgevallen. Hij kan Ministers benoemen, die niet belast zijn met de leiding van een ministerieel departement. Hij kan voor een departement een of meer Staatssecretarissen benoemen, die in alle gevallen, waarin de Minister,

hoofd van het departement, zulks nodig acht en met inachtneming van diens aanwijzingen in diens plaats als Minister optreden. De Staatssecretaris is uit dien hoofde verantwoordelijk, onverminderd de verantwoordelijkheid van de Minister, hoofd van het departement. Op hem is van overeenkomstige toepassing hetgeen omtrent Ministers is bepaald in dit artikel en in de artikelen 55, 97, 99, 100, 113 en 171.

De Ministers zorgen voor de uitvoering der Grondwet en der andere wetten, voor zoverre die van de Kroon afhangt.

Hun verantwoordelijkheid wordt geregeld door de wet.

Bij het aanvaarden van hun betrekking leggen zij in handen van de Koning de volgende eed of belofte af:

„Ik zweer (beloof) getrouwheid aan de Koning en aan de „Grondwet; ik zweer (beloof) al de plichten, welke het minister-„ambt mij oplegt, getrouw te zullen vervullen.

„Zo waarlijk helpe mij God almachtig!" („Dat beloof ik!")

Alvorens tot die eed of die belofte te worden toegelaten, leggen zij de volgende eed (verklaring en belofte) van zuivering af:

„Ik zweer (verklaar), dat ik, om tot Minister te worden „benoemd, directelijk of indirectelijk, aan geen persoon, onder „wat naam of voorwendsel ook, enige giften of gaven beloofd „of gegeven heb.

„Ik zweer (beloof), dat ik om iets hoegenaamd in deze be-„trekking te doen of te laten, van niemand hoegenaamd enige „beloften of geschenken aannemen zal, directelijk of indirec-„telijk.

„Zo waarlijk helpe mij God almachtig!" („Dat verklaar en „beloof ik!")

Alle koninklijke besluiten en beschikkingen worden door één of meer van de Ministers mede-ondertekend.

Artikel 80

De instelling van vaste colleges van advies en bijstand aan de Regering geschiedt krachtens de wet, die tevens regelen inhoudt omtrent hun benoeming, samenstelling, werkwijze en bevoegdheid.

DERDE HOOFDSTUK

Van de Staten-Generaal

EERSTE AFDELING

Van de samenstelling der Staten-Generaal

Artikel 81

De Staten-Generaal vertegenwoordigen het gehele Nederlandse volk.

Artikel 82

De Staten-Generaal zijn verdeeld in een Eerste en Tweede Kamer.

Artikel 83

De leden der Tweede Kamer worden rechtstreeks gekozen door de ingezetenen, tevens Nederlanders of door de wet als Nederlandse onderdanen erkend, die de door de wet te bepalen leeftijd, welke niet beneden drie en twintig jaren mag zijn, hebben bereikt. Ieder kiezer brengt slechts één stem uit.

De wet bepaalt, in hoeverre de uitoefening van het kiesrecht wordt geschorst voor de militairen bij de zee- en de landmacht voor de tijd, gedurende welke zij zich onder de wapenen bevinden.

Van de uitoefening van het kiesrecht zijn uitgesloten zij, wie dat recht bij onherroepelijke rechterlijke uitspraak is ontzegd; zij die rechtens van hun vrijheid zijn beroofd; zij die krachtens onherroepelijke rechterlijke uitspraak wegens krankzinnigheid of zwakheid van vermogens, de beschikking of het beheer over hun goederen hebben verloren en zij die van de ouderlijke macht of de voogdij over een of meer hunner kinderen ontzet zijn. Aan onherroepelijke veroordeling tot een vrijheidsstraf van meer dan een jaar of wegens bedelarij of landloperij, zomede aan meer dan twee, binnen een door de wet te bepalen tijdperk vallende, onherroepelijke rechterlijke uitspraken openbare dronkenschap vaststellende, verbindt de wet tijdelijk of blijvend verlies van kiesrecht.

Artikel 84

De Tweede Kamer bestaat uit honderd leden, gekozen op de grondslag van evenredige vertegenwoordiging binnen door de wet te stellen grenzen.

Alles wat verder het kiesrecht en de wijze van verkiezing betreft, wordt door de wet geregeld.

Artikel 85

De Eerste Kamer bestaat uit vijftig leden.

Zij worden verkozen door de leden van de Staten der provinciën op de grondslag van evenredige vertegenwoordiging binnen door de wet te stellen grenzen.

Artikel 86

Wanneer de Staten-Generaal in dubbelen getale worden bijeengeroepen, wordt aan de gewone leden van elke Kamer een gelijk getal buitengewone leden toegevoegd, op dezelfde wijze als de gewone te verkiezen.

Het besluit der bijeenroeping wijst tevens de dag der verkiezing aan.

TWEEDE AFDELING

Van de Tweede Kamer der Staten-Generaal

Artikel 87

Om lid der Tweede Kamer te kunnen zijn wordt vereist, dat men Nederlander of door de wet als Nederlands onderdaan erkend zij, de ouderdom van dertig jaren vervuld hebbe, niet van de verkiesbaarheid ontzet zij, noch van de uitoefening van het kiesrecht zij uitgesloten krachtens de daaromtrent ingevolge artikel 83, derde lid, getroffen regeling, met uitzondering van gerechtelijke vrijheidsberoving en veroordeling tot een vrijheidsstraf anders dan wegens bedelarij of landloperij of wegens een feit, waaruit openbare dronkenschap blijkt.

Artikel 88

De leden der Tweede Kamer worden gekozen voor vier jaren. Zij treden tegelijk af en zijn dadelijk herkiesbaar.

Artikel 89

De leden stemmen zonder last van of ruggespraak met hen, die benoemen.

Artikel 90

Bij het aanvaarden hunner betrekking leggen zij de volgende eed of belofte af:

„Ik zweer (beloof) getrouwheid aan de Grondwet.

„Zo waarlijk helpe mij God almachtig!" („Dat beloof ik!")

Alvorens tot die eed of die belofte te worden toegelaten, leggen zij de volgende eed (verklaring en belofte) van zuivering af:

„Ik zweer (verklaar), dat ik, om tot lid der Staten-Generaal „te worden benoemd, directelijk of indirectelijk, aan geen per„soon, onder wat naam of voorwendsel ook, enige giften of „gaven beloofd of gegeven heb.

„Ik zweer (beloof), dat ik om iets hoegenaamd in deze „betrekking te doen of te laten, van niemand hoegenaamd „enige beloften of geschenken aannemen zal, directelijk of in„directelijk.

„Zo waarlijk helpe mij God almachtig!" („Dat verklaar en „beloof ik!")

Deze eden (beloften en verklaring) worden afgelegd in handen van de Koning of in de vergadering der Tweede Kamer in handen van de Voorzitter, daartoe door de Koning gemachtigd.

Artikel 91

De Voorzitter wordt door de Koning benoemd voor het tijdperk ener zitting, uit een door de Kamer aangeboden opgave van drie leden.

Artikel 92

De leden ontvangen een schadeloosstelling van f 4500 's jaars, benevens, volgens regels door de wet te stellen, vergoeding voor reiskosten. Aan de Voorzitter wordt bovendien een toelage van f 4500 's jaars toegekend.

De in het vorige lid bedoelde schadeloosstelling wordt niet genoten door de leden, die het ambt van Minister bekleden, noch door hen, die gedurende een gehele zitting afwezig bleven, noch ook door hen, die ingevolge het reglement van orde der Kamer zijn uitgesloten van het bijwonen harer vergaderingen.

Aftredende leden ontvangen een pensioen van f 120 's jaars voor elk jaar, gedurende hetwelk zij lid der Kamer waren, tot een maximum van f 2800. Het pensioen wordt niet genoten, zolang een afgetreden lid het ambt van Minister bekleedt of, na herkiezing, de in het eerste lid bedoelde schadeloosstelling ontvangt. De wet regelt in welke andere gevallen, waarin naast dit pensioen middellijk of onmiddellijk uit een openbare kas een inkomen of pensioen genoten wordt, het eerstgenoemde pensioen wordt verminderd.

Aan weduwen en wezen van Kamerleden of gewezen Kamerleden wordt pensioen verleend volgens regels door de wet te stellen.

De bedragen, vastgesteld in dit artikel, kunnen worden gewijzigd bij een wet.

De Kamers der Staten-Generaal kunnen het ontwerp ener zodanige wet alsmede het ontwerp ener wet tot wijziging of intrekking van een zodanige wet niet aannemen dan met de stemmen van twee derden van het aantal leden, waaruit elk der Kamers bestaat.

DERDE AFDELING

Van de Eerste Kamer der Staten-Generaal

Artikel 93

Om lid der Eerste Kamer te kunnen zijn, moet men voldoen aan dezelfde vereisten als voor het lidmaatschap der Tweede Kamer zijn gesteld.

Artikel 94

De leden der Eerste Kamer worden gekozen voor zes jaren. Artikel 89 is op hen van toepassing.

Zij leggen bij het aanvaarden hunner betrekking gelijke eden (beloften en verklaring) af, als voor de leden der Tweede Kamer

zijn bepaald, hetzij in handen van de Koning, hetzij in de vergadering der Eerste Kamer in handen van de Voorzitter, daartoe door de Koning gemachtigd.

Zij genieten reis- en verblijfkosten volgens de wet.

De helft treedt om de drie jaren af. De uitvallende leden zijn dadelijk herkiesbaar.

Artikel 95

De Voorzitter wordt door de Koning uit de leden benoemd voor het tijdperk ener zitting.

VIERDE AFDELING

Beschikkingen aan beide Kamers gemeen

Artikel 96

Niemand kan tegelijk lid der beide Kamers zijn.

Die tegelijk tot lid van beide Kamers is gekozen, verklaart welke dier benoemingen hij aanneemt.

Artikel 97

De ministers hebben zitting in de beide Kamers. Zij hebben als zodanig alleen een raadgevende stem. Zij kunnen zich in de vergadering doen bijstaan door de ambtenaren, daartoe door hen aangewezen.

Zij geven aan de Kamers, hetzij mondeling, hetzij schriftelijk, de verlangde inlichtingen, waarvan het verlenen niet strijdig kan worden geoordeeld met het belang van de Staat.

Zij kunnen door elk der Kamers worden uitgenodigd om te dien einde ter vergadering tegenwoordig te zijn.

Artikel 98

Beide Kamers hebben, zowel ieder afzonderlijk als in verenigde vergadering, het recht van onderzoek (enquête), te regelen door de wet.

Artikel 99

Een lid van de Staten-Generaal kan niet tegelijkertijd zijn Minister, vice-president of lid van de Raad van State, president, vice-president of lid van of procureur-generaal of advocaat-generaal bij de Hoge Raad, noch president of lid van de Algemene Rekenkamer, noch Commissaris des Konings in een provincie.

Nochtans kan een Minister, bij een verkiezing tot lid der Staten-Generaal gekozen, ten hoogste drie maanden na zijn toelating als lid het ambt van Minister en het lidmaatschap der Staten-Generaal verenigen.

De wet regelt voor zoveel nodig de gevolgen van de vereniging van het lidmaatschap van een der beide Kamers met andere dan de in het eerste lid uitgesloten, uit 's Lands kas bezoldigde ambten.

Krijgslieden in werkelijke dienst, het lidmaatschap van een der beide Kamers aanvaardende, zijn gedurende dat lidmaatschap van rechtswege op non-activiteit. Ophoudende lid te zijn, keren zij tot de werkelijke dienst terug.

Artikel 100

De leden der Staten-Generaal, alsmede de ministers, de commissarissen bedoeld in artikel 113, tweede lid, en de ambtenaren, bedoeld in artikel 97, eerste lid, zijn niet gerechtelijk vervolgbaar voor hetgeen zij in de vergadering hebben gezegd of aan haar schriftelijk hebben overgelegd.

Artikel 101

Voor zover de wet niet anders bepaalt, onderzoekt elke Kamer de geloofsbrieven harer nieuw inkomende leden, en beslist de geschillen, welke aangaande die geloofsbrieven of de verkiezing zelf oprijzen, volgens regels door de wet te stellen.

Artikel 102

Elke Kamer benoemt haar griffier.

Deze mag niet tegelijk lid van een der Kamers zijn.

Artikel 103

De Staten-Generaal komen ten minste eenmaal 's jaars te zamen.

Hun gewone zitting wordt geopend op de derde Dinsdag in September.

De Koning roept een buitengewone zitting bijeen, zo dikwijls hij zulks nodig oordeelt.

Artikel 104

De afzonderlijke vergaderingen der beide Kamers en evenzo de verenigde vergaderingen worden in het openbaar gehouden.

De deuren worden gesloten, wanneer een tiende gedeelte der aanwezige leden het vordert of de Voorzitter het nodig keurt.

De vergadering beslist, of met gesloten deuren zal worden beraadslaagd.

Over de punten in besloten vergadering behandeld, kan daarin ook een besluit worden genomen.

Artikel 105

Is bij overlijden des Konings of bij afstand van de Kroon de zitting gesloten, dan vergaderen de Staten-Generaal zonder voorafgaande oproeping.

Deze buitengewone zitting wordt op de vijfde dag na het overlijden of na de afstand geopend. Zijn de Kamers ontbonden, dan vangt deze termijn aan van de afloop der nieuwe verkiezingen.

Artikel 106

De zitting der Staten-Generaal wordt in verenigde vergadering der beide Kamers door de Koning of door een commissie van zijnentwege geopend. Zij wordt op dezelfde wijze gesloten, wanneer hij oordeelt, dat het belang van de Staat niet vordert haar te doen voortduren.

De gewone jaarlijkse zitting duurt ten minste twintig dagen, tenzij de Koning gebruik make van het recht in artikel 75 omschreven.

Artikel 107

Bij ontbinding van een der Kamers of van beide sluit de Koning tevens de zitting der Staten-Generaal.

Artikel 108

De Kamers mogen noch afzonderlijk noch in verenigde vergadering beraadslagen of besluiten, zo niet meer dan de helft der leden tegenwoordig is.

Artikel 109

Alle besluiten over zaken worden bij volstrekte meerderheid der stemmende leden opgemaakt.

Bij staken van stemmen wordt het nemen van het besluit tot een volgende vergadering uitgesteld.

In deze, en evenzo in een voltallige vergadering, wordt, bij staken van stemmen, het voorstel geacht niet te zijn aangenomen.

De stemming moet geschieden bij hoofdelijke oproeping, wanneer één der leden dit verlangt en alsdan mondeling.

Artikel 110

De stemming over personen voor de benoemingen of voordrachten in de Grondwet vermeld, geschiedt bij besloten en ongetekende briefjes.

De volstrekte meerderheid der stemmende leden beslist; bij staken van stemmen beslist het lot.

Artikel 111

Bij een verenigde vergadering worden de beide Kamers als slechts één beschouwd en nemen haar leden, naar willekeur, door elkander plaats.

De Voorzitter der Eerste Kamer heeft de leiding der vergadering.

VIJFDE AFDELING

Van de wetgevende macht

Artikel 112

De wetgevende macht wordt gezamenlijk door de Koning en de Staten-Generaal uitgeoefend.

Artikel 113

De Koning zendt zijn voorstellen, hetzij van wet, hetzij andere, aan de Tweede Kamer bij een schriftelijke boodschap of door een commissie.

Hij kan aan bijzondere door hem aangewezen commissarissen opdragen de ministers bij het behandelen van die voorstellen in de vergaderingen der Staten-Generaal bij te staan.

Artikel 114

Aan de openbare beraadslaging over enig ingekomen voorstel des Konings gaat altijd een onderzoek van dat voorstel vooraf.

De Kamer bepaalt in haar Reglement van Orde de wijze, waarop dit onderzoek zal worden ingesteld.

Artikel 115

De Tweede Kamer alsmede de verenigde vergadering der Staten-Generaal heeft het recht wijzigingen in een voorstel des Konings te maken.

Artikel 116

Wanneer de Tweede Kamer tot aanneming van het voorstel, hetzij onveranderd, hetzij gewijzigd, besluit, zendt zij het aan de Eerste Kamer met het volgende formulier:

„De Tweede Kamer der Staten-Generaal zendt aan de Eerste „Kamer het hiernevens gaande voorstel des Konings en is van „oordeel, dat het, zoals het daar ligt, door de Staten-Generaal „behoort te worden aangenomen."

Wanneer de Tweede Kamer tot het niet-aannemen van het voorstel besluit, geeft zij daarvan kennis aan de Koning met het volgende formulier:

„De Tweede Kamer der Staten-Generaal betuigt de Koning „haar dank voor Zijn ijver in het bevorderen van de belangen „van de Staat en verzoekt Hem eerbiedig het gedane voorstel „in nadere overweging te nemen."

Artikel 117

De Eerste Kamer overweegt, met inachtneming van artikel 114 het voorstel zodanig als het door de Tweede Kamer is aangenomen.

Wanneer zij tot aanneming van het voorstel besluit, geeft zij daarvan kennis aan de Koning en aan de Tweede Kamer met de volgende formulieren:

„Aan de Koning.

„De Staten-Generaal betuigen de Koning hun dank voor Zijn „ijver in het bevorderen van de belangen van de Staat en „verenigen zich met het voorstel zoals het daar ligt."

„Aan de Tweede Kamer.

„De Eerste Kamer der Staten-Generaal geeft aan de Tweede „Kamer kennis, dat zij zich heeft verenigd met het voorstel „betrekkelijk ....., op de ..... aan haar door „de Tweede Kamer toegezonden."

Wanneer de Eerste Kamer tot niet-aanneming van het voorstel besluit, geeft zij daarvan kennis aan de Koning en aan de Tweede Kamer met de volgende formulieren:

„Aan de Koning.

„De Eerste Kamer der Staten-Generaal betuigt de Koning „haar dank voor Zijn ijver in het bevorderen van de belangen „van de Staat, en verzoekt Hem eerbiedig het gedane voorstel „in nadere overweging te nemen."

„Aan de Tweede Kamer.

„De Eerste Kamer der Staten-Generaal geeft aan de Tweede „Kamer kennis, dat zij de Koning eerbiedig heeft verzocht het „voorstel betrekkelijk ....., op de ..... aan „haar door de Tweede Kamer toegezonden, in nadere over- „weging te nemen."

Artikel 118

Zolang de Eerste Kamer nog niet heeft beslist, blijft de Koning bevoegd het door hem gedaan voorstel weder in te trekken.

Artikel 119

De Staten-Generaal hebben het recht voorstellen van wet aan de Koning te doen.

Artikel 120

De voordracht daartoe behoort uitsluitend aan de Tweede Kamer, die het voorstel overweegt op gelijke wijze als zulks ten aanzien van 's Konings voorstellen is bepaald, en, na aanneming, aan de Eerste Kamer verzendt met het volgende formulier:

„De Tweede Kamer der Staten-Generaal zendt aan de Eerste „Kamer het hiernevensgaande voorstel, en is van oordeel, dat „de Staten-Generaal daarop 's Konings bewilliging behoren te „verzoeken."

Zij is bevoegd aan een of meer van haar leden de schriftelijke en mondelinge verdediging van haar voorstel in de Eerste Kamer op te dragen.

Artikel 121

Wanneer de Eerste Kamer, na daarover op de gewone wijze te hebben beraadslaagd, het voorstel goedkeurt, zendt zij het aan de Koning met het volgende formulier:

„De Staten-Generaal, oordelende dat het nevensgaande voor-
„stel zou kunnen strekken tot bevordering van de belangen van
„de Staat, verzoeken eerbiedig daarop 's Konings bewilliging."

Voorts geeft zij daarvan kennis aan de Tweede Kamer met het volgende formulier:

„De Eerste Kamer der Staten-Generaal geeft kennis aan de
„Tweede Kamer, dat zij zich heeft verenigd met het van haar
„op de ..... ontvangen voorstel betrekkelijk .....
„en daarop namens de Staten-Generaal 's Konings bewilliging
„heeft verzocht."

Wanneer de Eerste Kamer het voorstel niet goedkeurt, zo geeft zij daarvan kennis aan de Tweede Kamer met het volgende formulier:

„De Eerste Kamer der Staten-Generaal heeft geen genoeg-
„zame reden gevonden om op het hiernevens teruggaande
„voorstel 's Konings bewilliging te verzoeken."

Artikel 122

Andere voordrachten, dan voorstellen van wet, kunnen door elke Kamer afzonderlijk aan de Koning worden gedaan.

Artikel 123

De Koning doet de Staten-Generaal zo spoedig mogelijk kennis dragen, of hij een voorstel van wet, door hen aangenomen, al dan niet goedkeurt. Die kennisgeving geschiedt met een der volgende formulieren:

„De Koning bewilligt in het voorstel."

of:

„De Koning houdt het voorstel in overweging."

Artikel 124

Alle voorstellen van wet, door de Staten-Generaal aangenomen en door de Koning goedgekeurd, verkrijgen kracht van wet en worden door de Koning afgekondigd.

De wetten zijn onschendbaar.

Artikel 125

De wetten zijn alleen voor het Rijk verbindende, voor zover daarin niet is uitgedrukt dat zij voor Indonesië, Suriname en de Nederlandse Antillen verbindend zijn.

ZESDE AFDELING

Van de begroting

Artikel 126

Door de wet worden de begrotingen van alle uitgaven des Rijks vastgesteld, en de middelen tot dekking aangewezen.

Artikel 127

De ontwerpen der algemene begrotingswetten worden door de Koning bij de Tweede Kamer ingediend dadelijk na het openen der gewone zitting van de Staten-Generaal, vóór de aanvang van het tijdperk, waarvoor de begrotingen moeten dienen. Dat tijdperk mag niet langer zijn dan twee jaar.

Artikel 128

Geen hoofdstuk der begroting van uitgaven kan meer dan die voor een departement van algemeen bestuur behelzen.

Ieder hoofdstuk wordt in één of meer ontwerpen van wet vervat. Door zodanige wet kan overschrijving worden toegestaan.

Artikel 129

De verantwoording van de Rijksuitgaven en -ontvangsten over elke dienst wordt, onder overlegging van de door de Rekenkamer goedgekeurde rekening, aan de wetgevende macht gedaan naar de voorschriften van de wet.

VIERDE HOOFDSTUK

Van de Provinciale Staten en de Gemeentebesturen

EERSTE AFDELING

Van de samenstelling der Provinciale Staten

Artikel 130

De leden der Provinciale Staten worden voor vier jaren rechtstreeks gekozen door de ingezetenen der provincie, tevens Nederlanders, of door de wet als Nederlandse onderdanen erkend, die de door de wet te bepalen leeftijd, welke niet beneden drie en twintig

jaren mag zijn, hebben bereikt. De verkiezing geschiedt op de grondslag van evenredige vertegenwoordiging binnen door de wet te stellen grenzen.

De laatste zinsnede van het eerste lid, het tweede en derde lid van artikel 83 zijn van toepassing.

Zij treden tegelijk af en zijn dadelijk herkiesbaar.

Om lid der Provinciale Staten te kunnen zijn wordt vereist, dat men Nederlander of door de wet als Nederlands onderdaan erkend en ingezeten der provincie zij, de ouderdom van vijf en twintig jaren vervuld hebbe, niet van de verkiesbaarheid ontzet zij, noch van de uitoefening van het kiesrecht zij uitgesloten krachtens de daaromtrent ingevolge artikel 83, derde lid, getroffen regeling, met uitzondering van gerechtelijke vrijheidsberoving en veroordeling tot een vrijheidsstraf anders dan wegens bedelarij of landloperij of wegens een feit, waaruit openbare dronkenschap blijkt.

De verkiezing van de leden der Provinciale Staten heeft plaats op de wijze door de wet te regelen.

Artikel 131

De leden der Staten leggen bij het aanvaarden hunner betrekking de volgende eed of belofte af:

„Ik zweer (beloof) trouw aan de Grondwet en aan de wetten „des Rijks.

„Zo waarlijk helpe mij God almachtig!" („Dat beloof ik!")

Zij worden tot die eed (belofte) toegelaten na alvorens te hebben afgelegd gelijke eed (verklaring en belofte) van zuivering als hierboven in artikel 90 voor de leden van de Tweede Kamer der Staten-Generaal is bepaald.

Artikel 132

De Staten vergaderen zo dikwerf in het jaar als de wet bepaalt, en bovendien wanneer zij door de Koning buitengewoon worden bijeengeroepen.

De vergaderingen zijn openbaar, met hetzelfde voorbehoud als ten aanzien van de vergadering der Kamers van de Staten-Generaal is bepaald in artikel 104.

Artikel 133

De leden der Staten stemmen zonder last van of ruggespraak met hen die benoemen.

Artikel 134

Omtrent het beraadslagen en stemmen gelden de regels in de artikelen 108, 109 en 110, eerste lid, ten aanzien van de Kamers der Staten-Generaal voorgeschreven.

TWEEDE AFDELING

Van de macht der Provinciale Staten

Artikel 135

Het gezag en de macht van de Staten worden door de wet geregeld met inachtneming van de voorschriften in de volgende artikelen dezer afdeling vervat.

Artikel 136

Aan de Staten wordt de regeling en het bestuur van de huishouding der provincie overgelaten.

Zij maken de verordeningen, die zij voor het provinciaal belang nodig oordelen.

Die verordeningen behoeven de goedkeuring des Konings; deze kan niet worden geweigerd dan bij een met redenen omkleed besluit, de Raad van State gehoord.

Artikel 137

Wanneer de wetten of de algemene maatregelen van bestuur het vorderen, verlenen de Staten hun medewerking tot uitvoering daarvan.

Artikel 138

Elk besluit der Staten tot het invoeren, wijzigen of afschaffen van een provinciale belasting, behoeft de goedkeuring des Konings.

De wet geeft algemene regels ten aanzien van de provinciale belastingen.

Deze belastingen mogen de doorvoer, de uitvoer naar en de invoer uit andere provinciën niet belemmeren.

Artikel 139

De begroting der provinciale inkomsten en uitgaven, jaarlijks door de Staten op te maken, behoeft de goedkeuring des Konings.

De wet regelt het vaststellen van de provinciale rekening.

Artikel 140

De Staten kunnen de belangen van hun provinciën en van haar ingezetenen bij de Koning en bij de Staten-Generaal voorstaan.

Artikel 141

De Staten benoemen uit hun midden een college van Gedeputeerde Staten, waaraan, volgens de regels door de wet te stellen, de dagelijkse leiding en uitvoering van zaken worden opgedragen, en zulks hetzij de Staten zijn vergaderd of niet.

Artikel 142

De macht des Konings om de besluiten van Provinciale Staten of van Gedeputeerde Staten, die met de wet of het algemeen belang strijdig zijn, te schorsen en te vernietigen, wordt bij de wet geregeld.

Artikel 143

De Koning stelt in elke provincie een Commissaris aan met de uitvoering zijner bevelen en met het toezicht op de verrichtingen der Staten belast.

Deze Commissaris is Voorzitter van de vergadering der Provinciale Staten en van die der Gedeputeerde Staten en heeft in laatstgenoemd college stem.

Zijn jaarwedde en de kosten zijner woning worden op de begroting der Rijksuitgaven gebracht. De wet beslist of andere uitgaven van het provinciaal bestuur ten laste van het Rijk komen.

DERDE AFDELING

Van de Gemeentebesturen

Artikel 144

De samenstelling, inrichting en bevoegdheid der gemeentebesturen worden door de wet geregeld met inachtneming der voorschriften in de volgende artikelen dezer afdeling vervat.

Artikel 145

Aan het hoofd der gemeente staat een raad, welks leden rechtstreeks voor een bepaald aantal jaren worden gekozen door de ingezetenen der gemeente, tevens Nederlanders of door de wet als Nederlandse onderdanen erkend, die de door de wet te bepalen leeftijd, welke niet beneden drie en twintig jaren mag zijn, hebben bereikt. De verkiezing geschiedt op de grondslag van evenredige vertegenwoordiging binnen door de wet te stellen grenzen.

De laatste zinsnede van het eerste lid, het tweede en derde lid van artikel 83 zijn van toepassing.

Om lid van de raad te kunnen zijn wordt vereist, dat men Nederlander of door de wet als Nederlands onderdaan erkend en ingezeten der gemeente zij, de ouderdom van drie en twintig jaren vervuld hebbe, niet van de verkiesbaarheid ontzet zij, noch van de uitoefening van het kiesrecht zij uitgesloten krachtens de daaromtrent ingevolge artikel 83, derde lid, getroffen regeling, met uitzondering van gerechtelijke vrijheidsberoving en veroordeling tot een vrijheidsstraf anders dan wegens bedelarij of landloperij of wegens een feit, waaruit openbare dronkenschap blijkt.

De verkiezing van de raad heeft plaats op de wijze door de wet te regelen.

De Voorzitter wordt door de Koning, ook buiten de leden van de raad, benoemd en door hem ontslagen.

Artikel 146

Aan de raad wordt de regeling en het bestuur van de huishouding der gemeente overgelaten. Hij kan in te bepalen gevallen, met inachtneming van te stellen regels, onder zijn toezicht het bestuur van te bepalen takken van de huishouding der gemeente geheel of ten dele aan andere organen opdragen.

Hij maakt de verordeningen, die hij in het belang der gemeente nodig oordeelt.

Wanneer de wetten, algemene maatregelen van bestuur of provinciale verordeningen het vorderen, verlenen de gemeentebesturen hun medewerking tot uitvoering daarvan.

Wanneer de regeling en het bestuur van de huishouding ener gemeente grovelijk worden verwaarloosd, kan een wet de wijze bepalen, waarop in het bestuur dier gemeente, met afwijking van het eerste en tweede lid van dit artikel, wordt voorzien.

De wet bepaalt, welk gezag het gemeentebestuur vervangt, wanneer dit in gebreke blijft in de uitvoering der wetten, der algemene maatregelen van bestuur of der provinciale verordeningen te voorzien.

Artikel 147

De macht des Konings om de besluiten van gemeentebesturen, die met de wet of het algemeen belang strijdig zijn, te schorsen en te vernietigen, wordt bij de wet geregeld.

Artikel 148

De besluiten der gemeentebesturen, rakende zodanige beschikking over gemeente-eigendom of zodanige andere burgerlijke rechtshandelingen als de wet aanwijst, alsmede de begrotingen van inkomsten en uitgaven, worden aan de goedkeuring der Gedeputeerde Staten onderworpen.

Het opmaken der begrotingen en het vaststellen der rekeningen wordt door de wet geregeld.

Artikel 149

De besluiten der gemeentebesturen rakende het invoeren, wijzigen of afschaffen van een plaatselijke belasting behoeven de goedkeuring des Konings.

De wet geeft algemene regels ten aanzien der plaatselijke belastingen.

Deze belastingen mogen de doorvoer, de uitvoer naar en de invoer uit andere gemeenten niet belemmeren.

Artikel 150

De gemelde besturen kunnen de belangen van hun gemeenten en van haar ingezetenen voorstaan bij de Koning, bij de Staten-Generaal en bij de Staten der provincie waartoe zij behoren.

Artikel 151

De wet regelt de voorziening in zaken, belangen, inrichtingen of werken, bij welke twee of meer gemeenten zijn betrokken.

VIJFDE HOOFDSTUK

Van openbare lichamen voor beroep en bedrijf

Artikel 152

De wet kan voor bepaalde beroepen en bedrijven en groepen daarvan, alsmede voor het beroeps- en bedrijfsleven in het algemeen, lichamen instellen, ten einde regelend op te treden.

De samenstelling, inrichting en bevoegdheid van deze lichamen worden door de wet geregeld.

Artikel 153

De wet kan aan deze lichamen verordenende bevoegdheid geven.

Artikel 154

De besluiten van deze lichamen, die met de wet of het algemeen belang strijdig zijn, kunnen worden geschorst en vernietigd volgens regels bij de wet te stellen.

De wet kan bepaalde besluiten dezer lichamen aan goedkeuring onderwerpen, volgens door haar te stellen regels.

ZESDE HOOFDSTUK

Van andere lichamen met verordenende bevoegdheid

Artikel 155

De wet kan aan andere dan in de Grondwet genoemde lichamen verordenende bevoegdheid geven.

ZEVENDE HOOFDSTUK

Van de Justitie

EERSTE AFDELING

Algemene bepalingen

Artikel 156

Er wordt alom in het Rijk recht gesproken in naam des Konings.

Artikel 157

Het burgerlijk en handelsrecht, het burgerlijk en militair strafrecht, de rechtspleging en de inrichting der rechterlijke macht worden bij de wet geregeld in algemene wetboeken, behoudens de bevoegdheid der wetgevende macht om enkele onderwerpen in afzonderlijke wetten te regelen.

Artikel 158

Onteigening ten algemenen nutte kan niet plaats hebben dan na voorafgaande verklaring bij de wet, dat het algemeen nut onteigening vordert en tegen vooraf genoten of vooraf verzekerde schadeloosstelling, een en ander volgens de voorschriften der wet.

De wet bepaalt de gevallen in welke de voorafgaande verklaring bij de wet niet wordt vereist.

Het vereiste, dat de verschuldigde schadeloosstelling vooraf betaald of verzekerd zij, geldt niet, wanneer oorlog, oorlogsgevaar, oproer, brand of watersnood een onverwijlde inbezitneming vordert.

Dit artikel is niet van toepassing op aardhaling, waartoe het recht in 1886 bestond.

Artikel 159

Waar in het algemeen belang eigendom door het openbaar gezag moet worden vernietigd of, hetzij voortdurend, hetzij tijdelijk, moet worden onbruikbaar gemaakt, geschiedt dit tegen schadeloosstelling, tenzij de wet het tegendeel bepaalt.

Het gebruik van eigendom tot het voorbereiden en het stellen van militaire inundatiën, wanneer dit wegens oorlog of oorlogsgevaar wordt gevorderd, wordt bij de wet geregeld.

Artikel 160

Alle twistgedingen over eigendom of daaruit voortspruitende rechten, over schuldvordering en andere burgerlijke rechten behoren bij uitsluiting tot de kennisneming van de rechterlijke macht.

Artikel 161

De wet kan de beslissing van twistgedingen, niet behorende tot die, vermeld in artikel 160, hetzij aan de gewone rechter, hetzij aan een college met administratieve rechtspraak belast, opdragen; zij regelt de wijze van behandeling en de gevolgen der beslissingen.

Artikel 162

De rechterlijke macht wordt alleen uitgeoefend door rechters, welke de wet aanwijst. De wet kan bepalen, dat aan de berechting van door haar aan te wijzen gedingen als in artikel 160 bedoeld mede wordt deelgenomen door niet tot de rechterlijke macht behorende personen.

Artikel 163

Niemand kan tegen zijn wil worden afgetrokken van de rechter, die de wet hem toekent.

De wet regelt de wijze, waarop geschillen over bevoegdheid, tussen de administratieve en rechterlijke macht ontstaan, worden beslist.

Artikel 164

Buiten de gevallen in de wet bepaald, mag niemand in hechtenis worden genomen, dan op een bevel van de rechter, inhoudende de redenen der gedane aanhouding. Dit bevel moet bij, of zo spoedig mogelijk na de aanhouding betekend worden aan degene, tegen wie het is gericht.

De wet bepaalt de vorm van dit bevel en de tijd binnen welke alle aangehoudenen moeten worden verhoord.

Artikel 165

Het binnentreden in een woning tegen de wil van de bewoner is alleen geoorloofd in de gevallen bij de wet bepaald, krachtens een bijzondere of algemene last van een macht door de wet aangewezen.

De wet regelt de vormen, waaraan de uitoefening van deze bevoegdheid gebonden is.

Artikel 166

Het geheim der aan de post of andere openbare instelling van vervoer toevertrouwde brieven is onschendbaar, behalve op last des rechters, in de gevallen in de wet omschreven.

Artikel 167

Op geen misdrijf mag als straf gesteld worden de algemene verbeurdverklaring der goederen, de schuldige toebehorende.

Artikel 168

Alle vonnissen moeten de gronden waarop zij rusten, inhouden en in strafzaken de wettelijke voorschriften, waarop de veroordeling rust, aanwijzen.

De uitspraak geschiedt met open deuren.

Behoudens de uitzonderingen door de wet bepaald zijn de terechtzittingen openbaar.

De rechter kan in het belang der openbare orde en zedelijkheid van deze regel afwijken.

Voor de door de wet aan te wijzen strafbare feiten kan ook van het bepaalde in het eerste en in het tweede lid worden afgeweken.

TWEEDE AFDELING

Van de rechterlijke macht

Artikel 169

Er bestaat een opperste gerechtshof onder de naam van Hoge Raad der Nederlanden, waarvan de leden door de Koning overeenkomstig het volgende artikel worden benoemd.

Artikel 170

Van een voorgevallen vacature wordt door de Hoge Raad aan de Tweede Kamer der Staten-Generaal kennis gegeven die, ter vervulling daarvan, een voordracht van drie personen aan de Koning aanbiedt, ten einde daaruit een keuze te doen.

De Koning benoemt de president en de vice-president uit de leden van de Hoge Raad.

Artikel 171

De leden der Staten-Generaal, de ministers, de Gouverneur-Generaal van Indonesië en de Gouverneurs van Suriname en van de Nederlandse Antillen, de leden van de Raad van State, en de Commissarissen des Konings in de provinciën staan wegens ambtsmisdrijven in die betrekkingen gepleegd, ook na hun aftreding, terecht voor de Hoge Raad ter vervolging hetzij van 's Konings wege, hetzij vanwege de Tweede Kamer.

De wet kan bepalen, dat nog andere ambtenaren en leden van hoge colleges wegens ambtsmisdrijven voor de Hoge Raad terecht staan.

Artikel 172

De Hoge Raad heeft het toezicht op de geregelde loop en de afdoening van rechtsgedingen, alsmede op het nakomen der wetten door de leden der rechterlijke macht en door de personen, bedoeld aan het slot van artikel 162.

Hij kan hun handelingen, beschikkingen en vonnissen, wanneer die met de wetten strijdig zijn, vernietigen en buiten werking stellen volgens de bepaling door de wet daaromtrent te maken, en behoudens de door de wet te stellen uitzonderingen.

De overige bevoegdheden van de Hoge Raad worden geregeld bij de wet.

Artikel 173

De leden van de rechterlijke macht worden door de Koning aangesteld.

De leden van de rechterlijke macht, met rechtspraak belast, en de procureur-generaal bij de Hoge Raad worden voor hun leven aangesteld.

De wet kan bepalen, dat hun met het bereiken van een bepaalde leeftijd ontslag wordt verleend.

Zij kunnen worden afgezet of ontslagen door uitspraak van de Hoge Raad in de gevallen bij de wet aangewezen.

Op eigen verzoek kunnen zij door de Koning worden ontslagen.

Indien een college belast wordt met administratieve rechtspraak in het hoogste ressort voor het Rijk, zijn het eerste, tweede, derde en vijfde lid van dit artikel op de leden daarvan toepasselijk.

Zij kunnen worden afgezet of ontslagen op de wijze en in de gevallen, bij de wet aangewezen.

Dit artikel is niet toepasselijk op hen die uitsluitend belast zijn met rechtspraak over personen, behorende tot de zee- of landmacht of tot enige andere gewapende macht, of met de beslissing van disciplinaire zaken.

ACHTSTE HOOFDSTUK

Van de Godsdienst

Artikel 174

Ieder belijdt zijn godsdienstige meningen met volkomen vrijheid, behoudens de bescherming der maatschappij en harer leden tegen de overtreding der strafwet.

Artikel 175

Aan alle kerkgenootschappen in het Rijk wordt gelijke bescherming verleend.

Artikel 176

De belijders der onderscheidene godsdiensten genieten allen dezelfde burgerlijke en burgerschapsrechten, en hebben gelijke aanspraak op het bekleden van waardigheden, ambten en bedieningen.

Artikel 177

Alle openbare godsdienstoefening binnen gebouwen en besloten plaatsen wordt toegelaten, behoudens de nodige maatregelen ter verzekering der openbare orde en rust.

Onder dezelfde bepaling blijft de openbare godsdienstoefening buiten de gebouwen en besloten plaatsen geoorloofd, waar zij thans naar de wetten en reglementen is toegelaten.

Artikel 178

De traktementen, pensioenen en andere inkomsten, van welke aard ook, thans door de onderscheidene godsdienstige gezindheden of derzelver leraars genoten wordende, blijven aan dezelve gezindheden verzekerd.

Aan de leraars, welke tot nog toe uit 's Lands kas geen, of een niet toereikend traktement genieten, kan een traktement toegelegd, of het bestaande vermeerderd worden.

Artikel 179

De Koning waakt, dat alle kerkgenootschappen zich houden binnen de palen van gehoorzaamheid aan de wetten van de Staat.

Artikel 180

De tussenkomst der Regering wordt niet vereist bij de briefwisseling met de hoofden der onderscheidene kerkgenootschappen, noch, behoudens verantwoordelijkheid volgens de wet, bij de afkondiging van kerkelijke voorschriften.

NEGENDE HOOFDSTUK

Van de Financiën

Artikel 181

Geen belastingen kunnen ten behoeve van 's Rijks kas worden geheven, dan uit kracht van een wet.

Deze bepaling is ook toepasselijk op heffingen voor het gebruik van Rijks-werken en -inrichtingen, voor zoveel de regeling van die heffingen niet aan de Koning is voorbehouden.

Artikel 182

Geen privilegiën kunnen in het stuk van belastingen worden verleend.

Artikel 183

De verbintenissen van de Staat jegens zijn schuldeisers worden gewaarborgd. De schuld wordt jaarlijks in overweging genomen ter bevordering der belangen van de schuldeisers van de Staat.

Artikel 184

Het gewicht, het gehalte en de waarde der muntspeciën worden door de wet geregeld.

Artikel 185

Het toezicht en de zorg over de zaken van de munt, en de beslissing der geschillen over het allooi, essaai en wat dies meer zij, worden door de wet geregeld.

Artikel 186

Er is een Algemene Rekenkamer, welker samenstelling en taak door de wet worden geregeld.

Bij het openvallen ener plaats in deze Kamer zendt de Tweede Kamer der Staten-Generaal een voordracht van drie personen aan de Koning, die daaruit benoemt.

De leden der Rekenkamer worden voor hun leven aangesteld.

Het derde, vierde en vijfde lid van artikel 173 is op hen van toepassing.

TIENDE HOOFDSTUK

Van de Defensie

Artikel 187

Alle Nederlanders daartoe in staat, zijn verplicht mede te werken tot handhaving der onafhankelijkheid van het Rijk en tot verdediging van zijn grondgebied.

Ook aan ingezetenen die geen Nederlanders zijn, kan die plicht worden opgelegd.

Artikel 188

Tot bescherming der belangen van de Staat is er een zee- en een landmacht, bestaande uit vrijwillig dienenden en uit dienstplichtigen.

De wet regelt de verplichte krijgsdienst. Zij regelt ook de verplichtingen die aan hen, die niet tot de zee- of landmacht behoren, ten aanzien van 's Lands verdediging opgelegd kunnen worden.

Artikel 189

Bij de wet worden de voorwaarden genoemd, waarop wegens ernstige gewetensbezwaren vrijstelling van de krijgsdienst wordt verleend.

Artikel 190

Vreemde troepen worden niet dan krachtens een wet in dienst genomen.

Artikel 191

De dienstplichtigen ter zee zijn bestemd om te dienen in en buiten Europa. Aan de dienst, door hen in Indonesië, Suriname en de Nederlandse Antillen te vervullen, worden door de wet voordelen verbonden.

Artikel 192

De dienstplichtigen, niet vallende onder artikel 191, mogen zonder hun toestemming niet dan krachtens een wet naar Indonesië, Suriname en de Nederlandse Antillen worden gezonden.

Artikel 193

Wanneer in geval van oorlog, oorlogsgevaar of andere buitengewone omstandigheden de dienstplichtigen die niet in werkelijke dienst zijn, door de Koning geheel of ten dele buitengewoon onder de wapenen worden geroepen, wordt onverwijld een voorstel van wet aan de Staten-Generaal gedaan, om het onder de wapenen blijven der dienstplichtigen zoveel nodig te bepalen.

Artikel 194

Al de kosten voor de legers van het Rijk worden uit 's Rijks kas voldaan.

De inkwartieringen en het onderhoud van het krijgsvolk, de transporten en leverantiën van welke aard ook voor de legers of verdedigingswerken van het Rijk gevorderd, kunnen niet dan volgens algemene regels bij de wet te stellen en tegen schadeloosstelling ten laste van een of meer inwoners of gemeenten worden gebracht.

De uitzonderingen op die algemene regels voor het geval van oorlog, oorlogsgevaar of andere buitengewone omstandigheden worden bij de wet vastgesteld.

Of er oorlogsgevaar in de zin, waarin dat woord in 's Lands wetten voorkomt, aanwezig is, beslist de Koning.

Artikel 195

Ter handhaving van de uit- of inwendige veiligheid kan door of vanwege de Koning elk gedeelte van het grondgebied des Rijks in staat van oorlog of in staat van beleg verklaard worden. De wet bepaalt de wijze waarop en de gevallen waarin zulks geschieden kan en regelt de gevolgen.

Bij die regeling kan worden bepaald, dat de grondwettelijke bevoegdheden van het burgerlijk gezag ten opzichte van de openbare orde en de politie geheel of ten dele op het militair gezag overgaan, en dat de burgerlijke overheden aan de militaire ondergeschikt worden.

Daarbij kan wijders afgeweken worden van de artikelen 7, 9, 165 en 166 der Grondwet.

Voor het geval van oorlog kan ook van artikel 163, eerste lid, worden afgeweken.

Artikel 196

Ter handhaving van de uit- of inwendige veiligheid kan in buitengewone omstandigheden door of vanwege de Koning voor elk gedeelte van het grondgebied des Rijks worden bepaald, dat de grondwettelijke bevoegdheden van organen van burgerlijk gezag ten opzichte van de openbare orde en de politie geheel of ten dele overgaan op andere organen van burgerlijk gezag. De wet bepaalt de wijze waarop en de gevallen waarin zulks kan geschieden en regelt de gevolgen.

Het bepaalde in het derde lid van artikel 195 is hierbij van toepassing.

ELFDE HOOFDSTUK

Van de Waterstaat

Artikel 197

De wet geeft regels omtrent het waterstaatsbestuur, het oppertoezicht en toezicht daaronder begrepen, met inachtneming der voorschriften in de volgende artikelen van dit hoofdstuk vervat.

Artikel 198

De Koning heeft het oppertoezicht over alles wat de waterstaat betreft, zonder onderscheid of de kosten daarvan worden betaald uit 's Rijks kas of op een andere wijze gevonden.

Artikel 199

De Staten der provinciën hebben het toezicht op alle waterstaatswerken, waterschappen, veenschappen en veenpolders. Nochtans kan de wet het toezicht over bepaalde werken aan anderen opdragen.

De Staten zijn bevoegd, met goedkeuring des Konings, in de bestaande inrichtingen en reglementen der waterschappen, veenschappen en veenpolders veranderingen te maken, waterschappen, veenschappen en veenpolders op te heffen, nieuwe op te richten en nieuwe reglementen voor zodanige instellingen vast te stellen. Tot verandering van de inrichtingen of reglementen kunnen de besturen van die instellingen voorstellen aan de Staten der provincie doen.

Artikel 200

De besturen van waterschappen, veenschappen en veenpolders kunnen volgens regels, door de wet te stellen, in het huishoudelijk belang van die instellingen verordeningen maken.

TWAALFDE HOOFDSTUK

Van het Onderwijs en het Armbestuur

Artikel 201

Het onderwijs is een voorwerp van de aanhoudende zorg der Regering.

Het geven van onderwijs is vrij, behoudens het toezicht der Overheid, en bovendien, voor zover het algemeen vormend zowel lager als middelbaar onderwijs betreft, behoudens het onderzoek naar de bekwaamheid en de zedelijkheid van de onderwijzer, een en ander bij de wet te regelen.

Het openbaar onderwijs wordt, met eerbiediging van ieders godsdienstige begrippen, bij de wet geregeld.

In elke gemeente wordt van Overheidswege voldoend openbaar algemeen vormend lager onderwijs gegeven in een genoegzaam aantal scholen. Volgens bij de wet te stellen regels kan afwijking van deze bepaling worden toegelaten, mits tot het ontvangen van zodanig onderwijs gelegenheid wordt gegeven.

De eisen van deugdelijkheid, aan het geheel of ten dele uit de openbare kas te bekostigen onderwijs te stellen, worden bij de wet geregeld, met inachtneming, voor zover het bijzonder onderwijs betreft, van de vrijheid van richting.

Deze eisen worden voor het algemeen vormend lager onderwijs zodanig geregeld, dat de deugdelijkheid van het geheel uit de openbare kas bekostigd bijzonder onderwijs en van het openbaar onderwijs even afdoende wordt gewaarborgd. Bij die regeling wordt met name de vrijheid van het bijzonder onderwijs betreffende de keuze der leermiddelen en de aanstelling der onderwijzers geëerbiedigd.

Het bijzonder algemeen vormend lager onderwijs, dat aan de bij de wet te stellen voorwaarden voldoet, wordt naar dezelfde maatstaf als het openbaar onderwijs uit de openbare kas bekostigd. De wet stelt de voorwaarden vast, waarop voor het bijzonder algemeen vormend middelbaar en voorbereidend hoger onderwijs bijdragen uit de openbare kas worden verleend.

De Koning doet jaarlijks van de staat van het onderwijs aan de Staten-Generaal verslag geven.

Artikel 202

Het armbestuur is een onderwerp van aanhoudende zorg der Regering, en wordt door de wet geregeld. De Koning doet van de verrichtingen dienaangaande jaarlijks een uitvoerig verslag aan de Staten-Generaal geven.

DERTIENDE HOOFDSTUK

Van. Veranderingen

Artikel 203

Elk voorstel tot verandering in de Grondwet wijst de voorgestelde verandering uitdrukkelijk aan. De wet verklaart dat er grond bestaat om het voorstel, zoals zij het vaststelt, in overweging te nemen.

Artikel 204

Na de afkondiging dezer wet worden de Kamers ontbonden. De nieuwe Kamers overwegen dat voorstel en kunnen niet dan met twee derden der uitgebrachte stemmen de aan haar overeenkomstig voornoemde wet voorgestelde verandering aannemen.

Artikel 205

De veranderingen in de Grondwet, door de Koning en de Staten-Generaal vastgesteld, worden plechtig afgekondigd en bij de Grondwet gevoegd.

Artikel 206

De tekst der herziene Grondwet wordt door de Koning bekend gemaakt, nadat, voor zoveel nodig, de hoofdstukken, de afdelingen van elk hoofdstuk, en de artikelen doorlopend zijn genummerd en verwijzingen zijn veranderd.

Artikel 207

De op het ogenblik van de afkondiging van een verandering in de Grondwet bestaande autoriteiten, verbindende wetten, reglementen en besluiten blijven gehandhaafd, totdat zij door andere volgens de Grondwet zijn vervangen.

VEERTIENDE HOOFDSTUK

Bijzondere bepalingen nopens de overgang naar een nieuwe rechtsorde voor de in artikel 1 genoemde grondgebieden

Artikel 208

Voor de in artikel 1 genoemde grondgebieden zal, op de grondslag van de uitkomst van het reeds gepleegde en nog te plegen gemeen overleg met en tussen vertegenwoordigers van de bevolkingen, een nieuwe rechtsorde worden gevestigd, waarbinnen deze gebieden de eigen belangen zelfstandig behartigen en op de voet van gelijkwaardigheid zijn verbonden tot verzorging van de gemeenschappelijke belangen en tot wederkerige bijstand, een en ander onder waarborgen voor de rechtszekerheid, de fundamentele menselijke rechten en vrijheden, en deugdelijk bestuur.

Artikel 209

Bij de voorbereiding en vestiging van de nieuwe rechtsorde zal worden in acht genomen de uitkomst van het reeds gepleegde gemeen overleg, zoals deze in de volgende leden van dit artikel is omschreven.

Er zal een Unie worden gevormd, waarin als gelijkwaardige staten deelnemen het in het vijfde lid bedoelde Koninkrijk en de Verenigde Staten van Indonesië. Indien de uitkomst van het voortgezet gemeen overleg daartoe leidt, treedt Nederland in de plaats van dit Koninkrijk.

De Kroon der Unie wordt gedragen door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina, Prinses van Oranje-Nassau, en bij opvolging door Haar wettige opvolgers in de Kroon der Nederlanden.

De Unie zal door eigen organen, onverminderd hetgeen overigens ter vervulling van haar doelstellingen kan strekken, de samenwerking tussen de deelnemende staten verwezenlijken in zake buitenlandse betrekkingen, defensie en voor zover nodig financiën, alsmede nopens onderwerpen van economische en culturele aard; zij zal de rechtszekerheid, de fundamentele menselijke rechten en vrijheden, en deugdelijk bestuur waarborgen. De Unie zal op eigen naam aan het internationaal rechtsverkeer deelnemen.

Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen vormen een Koninkrijk, waarvan de Kroon wordt gedragen door Hare Majesteit

Koningin Wilhelmina, Prinses van Oranje-Nassau, en bij opvolging door Haar wettige opvolgers in de Kroon der Nederlanden. Nederland kan binnen de Unie rechtstreekse betrekkingen onderhouden met de Verenigde Staten van Indonesië.

De Verenigde Staten van Indonesië zullen federatief zijn opgebouwd uit onderling gelijkwaardige deelstaten.

Voor zover enig deel van Indonesië niet gaat behoren tot de Verenigde Staten van Indonesië, zullen de betrekkingen van dat gebiedsdeel tot deze Staten en tot het Koninkrijk, bedoeld in het vijfde lid van dit artikel, zoveel mogelijk in overeenstemming met de beginselen van dit Hoofdstuk afzonderlijk worden geregeld.

Artikel 210

Voor zover de overgang naar de nieuwe rechtsorde voorzieningen vordert, waarbij wordt afgeweken van de bepalingen van voorgaande hoofdstukken, worden deze getroffen bij de wet; de Kamers der Staten-Generaal kunnen het ontwerp van een zodanige wet niet aannemen dan met ten minste twee derden der uitgebrachte stemmen. Deze wet kan niet afwijken van de bepalingen van de eerste tot en met de vijfde afdeling van het Tweede Hoofdstuk en van het Dertiende Hoofdstuk.

Artikel 211

De nieuwe rechtsorde komt, onverminderd het in het tweede lid bepaalde, tot stand door vrijwillige aanvaarding langs democratische weg in elk der in artikel 1 genoemde grondgebieden; voor Nederland vindt daarbij artikel 210 overeenkomstige toepassing.

Zij behoeft de bevestiging door Hare Majesteit Koningin Wilhelmina, Prinses van Oranje-Nassau, of Haar wettige opvolger in de Kroon der Nederlanden en wordt plechtig afgekondigd.

ADDITIONELE ARTIKELEN

Artikel I

De heerlijke rechten betreffende voordracht of aanstelling van personen tot openbare of kerkelijke betrekkingen zijn afgeschaft.

De opheffing der overige heerlijke rechten en de schadeloosstelling der eigenaren kunnen door de wet worden vastgesteld en geregeld.

Artikel II

Het eerste lid van artikel 159 blijft buiten toepassing, totdat de wettelijke regeling omtrent de gevallen waarin geen schadeloosstelling in geval van vernietiging of voortdurende of tijdelijke onbruikbaarmaking van eigendom verleend wordt, zal zijn in werking getreden.

Artikel III

De in het vierde lid van artikel 92 bedoelde wet kan geen pensioen verzekeren aan weduwen en wezen van gewezen Kamerleden die vóór 1 Januari 1921 afgetreden of overleden zijn.

Artikel IV

Het derde lid van artikel 92 laat de pensioenen van reeds afgetreden leden onverkort.

Aftredende leden ontvangen een pensioen van f 150 's jaars voor elk jaar, gedurende hetwelk zij vóór de afkondiging van de bepaling lid der Kamer waren, tot een maximum van f 3000. Is het aldus verkregen bedrag lager dan f 2800, zo wordt voor elk volgend jaar f 120 toegevoegd, totdat f 2800 is bereikt.

De pensioenen, bedoeld in dit artikel, kunnen worden gewijzigd bij een wet.

Het ontwerp dier wet alsmede het ontwerp ener wet tot wijziging of intrekking van een zodanige wet kan door de Kamers der Staten-Generaal niet worden aangenomen dan met de stemmen van twee derden van het aantal leden, waaruit elk der Kamers bestaat.

Behoort bij Koninklijk besluit van 21 September 1948 (*Staatsblad* no. I 425).

Mij bekend,

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. H. VAN MAARSEVEEN.

1948 No. 133

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 15 October 1948 tot wijziging van het Rijstuitvoerbesluit 1940 (G. B. No. 6).

IN NAAM DER KONINGIN !
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat ter uitvoering van het Rijstuitvoerbesluit 1940 (G. B. No. 6) het nodig is het navolgende vast te stellen.

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten :

Art. 1.

Artikel 14 van het Rijstuitvoerbesluit 1940 (G. B. No. 6) in dier voege te wijzigen dat in plaats van ,,Wankleur : ten hoogste 2½ %'' wordt gelezen : ,,Wankleur : ten hoogste 5%".

Art. 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag volgende op die zijner afkondiging, en blijft van kracht tot 31 December 1948.

Gegeven te Paramaribo, de 15de October 1948.

W. HUENDER.

De Leden van het College van Algemeen Bestuur,
A. W. BRAKKE.
THS. WALLER.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven de 16de October 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 134

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 22 October 1948, ter uitvoering van artikel 16, lid 1 van de „Zondagsrustverordening" (geldende tekst G. B. 1944 No. 65), zoals nader aangevuld bij landsverordening van 7 Juli 1947 (G. B. No. 100).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 16, lid 1, van de „Zondagsrustverordening" (geldende tekst G. B. 1944 No. 65, zoals nader aangevuld bij landsverordening van 7 Juli 1947 (G. B. No. 100), het nodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

In geheel Suriname worden ten opzichte van de voorschriften van de „Zondagsrustverordening" (geldende tekst G. B. 1944 No 65, zoals nader aangevuld bij landsverordening van 7 Juil 1947 (G. B. No. 100) met de Zondag gelijkgesteld: de Nieuwjaarsdag, de Goede Vrijdag, Tweede Paasdag, Tweede Pinksterdag, Hemelvaartsdag, Eerste en Tweede Kerstdag.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking op de dag volgende op die van zijn afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 22ste October 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van
Algemeen Bestuur,
HAJARY.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven de 27ste October 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 135

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME.

BESLUIT van 27 October 1948, ter uitvoering van artikel 24, tweede lid en van artikel 28 van de Landsverordening van 30 September 1948, nopens de oprichting, de inrichting en de samenstelling van de Surinaamse Rechtsschool (G. B. 1948 No. 127).

IN NAAM DER KONINGIN !
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat, ter uitvoering van artikel 24, tweede lid en van artikel 28 van de Landsverordening van 30 September 1948, nopens de oprichting, de inrichting en de samenstelling van de Surinaamse Rechtsschool (G. B. 1948 No. 127), het nodig is het navolgende vast te stellen ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten :

Artikel 1.

1. Het verzoek om inschrijving teneinde het recht te verkrijgen tot het bijwonen van de lessen aan de Surinaamse Rechtsschool geschiedt schriftelijk onder overlegging van een bewijs van geboorte en een bewijs van goed gedrag bij de Directeur met opgave van de naam, de voornamen, het beroep, de dag en de plaats van geboorte en het adres van de verzoeker, en, indien het verzoek om inschrijving een minderjarige betreft, mede van zijn wettelijke vertegenwoordiger, alsmede de opleiding, die de verzoeker wenst te genieten, of de vakken, die hij wenst te volgen.

2. Degeen die zich tussentijds laat inschrijven, is verplicht het cursusgeld over de afgelopen maanden van het cursusjaar bij te storten.

Artikel 2.

1. Het programma der lessen wordt uiterlijk op de tiende dag vóór de aanvang van een nieuw cursusjaar door de Directeur vastgesteld.

2. Nadat het programma der lessen door de Directeur is vastgesteld, wordt het door de Raad van Toezicht goedgekeurd en openbaar gemaakt op de door de Raad van Toezicht te bepalen wijze.

3. Het programma der lessen vermeldt welke lessen zullen worden gegeven, alsmede de dagen en uren waarop en de namen der Leraren door wie de lessen zullen worden gegeven.

Artikel 3.

1. Behalve op Zon- en feestdagen en in de vacantien worden de lessen gegeven op de dagen en uren, vermeld op het in artikel 2 bedoeld programma der lessen.

2. De vacantien zijn :

1o. vanaf de twintigste dag van de maand December tot en met de tweede werkdag na Nieuwjaar,

2o. vanaf de dag vóór de Goede Vrijdag tot en met de eerste Dinsdag na Pasen,

3o. vanaf de zestiende dag van de maand Mei tot en met de laatste dag van de maand Mei,

4o. vanaf de laatste Zaterdag in de maand September tot en met de eerste Dinsdag in de maand November.

3. Als feestdagen worden beschouwd de Hemelvaartsdag, de tweede Pinksterdag, de verjaardag van de Koningin en iedere door de Gouverneur als feestdag geproclameerde dag.

4. In bijzondere gevallen kan door de Raad van Toezicht van het in dit artikel bepaalde worden afgeweken.

Artikel 4.

1. De Directeur staat aan het hoofd van de Surinaamse Rechtsschool en heeft de algemene leiding van het onderwijs en van al hetgeen de school betreft.

2. Hij is belast met het bestuur en met de administratie van de school.

3. Hij geeft het in de artikelen 19, 20 en 21 van de Landsverordening van 30 September 1948 (G. B. 1948 No. 127) bedoeld bewijs af.

4. Bij verhindering of ontstentenis wordt de Directeur door de Onder-Directeur vervangen.

Artikel 5

1. De gezamenlijke Leraren vormen de Lerarenvergadering die onder Voorzitterschap van de Directeur vergadert zo dikwijls als hij zulks nodig of wenselijk acht, of op het schriftelijk verzoek van tenminste drie Leraren, ter bespreking van de gang van het onderwijs, van de verdere belangen van de school en van al hetgeen de Directeur nodig of gewenst mocht voorkomen. Van deze vergaderingen wordt vooraf tijdig kennis gegeven aan de Raad van Toezicht.

2. Als Secretaris van de Lerarenvergadering fungeert voor de duur van elk cursusjaar een door de Raad van Toezicht aangewezen Leraar.

3. Bij de aanwijzing van de Secretaris voor het komend cursusjaar blijft buiten aanmerking de Leraar, die in het daaraan voorafgegane cursusjaar als zodanig heeft gefungeerd, tenzij hij zich opnieuw beschikbaar stelt.

4. Bij verhindering of ontstentenis van de Secretaris van de Lerarenvergadering worden zijn functiën ter vergadering waargenomen door een door de Directeur aangewezen, ter vergadering aanwezige Leraar.

Artikel 6.

1. De Leraren gedragen zich wat de algemene gang van zaken aan de School betreft naar de aanwijzingen van de Directeur, behoudens beroep op de Raad van Toezicht.

2. De Leraren staan de Directeur bij in de handhaving van alle regelingen en van alle wettelijke bepalingen, betrekking hebbende op de School, en zorgen er voor, dat deze geëerbiedigd worden door de leerlingen en toehoorders, die hun lessen bijwonen.

Artikel 7.

1. Iedere Leraar is verplicht om ingeval van verhindering daarvan zo spoedig als mogelijk kennis te geven aan de betrokken Afdelingsleider. Deze zal zo mogelijk maatregelen ter vervanging nemen, en anders door aanplakking aan de deur van het lokaal, waarin les moet worden gegeven, of op andere wijze mededeling van de verhindering doen.

2. Bij afwezigheid van een Leraar gedurende langer dan veertien dagen wordt het onderwijs in het vak van de betrokken Leraar door de Directeur tijdelijk opgedragen aan een andere Leraar, die tijdens die waarneming bezoldigd wordt evenalsof het geven van onderwijs in dat vak definitief aan hem was opgedragen.

Artikel 8.

1. Slechts indien de Directeur, de Onder-Directeur, een Afdelingsleider of een Leraar door ziekte of ongeval verhinderd is om zijn werkzaamheden aan de School te verrichten, geniet hij gedurende de verdere duur van het cursusjaar zijn volle bezoldiging, komende in alle andere gevallen van verhindering zijn recht op bezoldiging te vervallen met ingang van de zestiende dag na het ontstaan van de verhindering.

2. Opzegging van de betrekking kan alleen geschieden met inachtneming van de termijn van een kalendermaand. De betaling van het salaris geschiedt tot en met het einde van de termijn van opzegging.

Artikel 9.

1. Iedere Afdelingsleider evenals de Leraren zullen de leerlingen, die de volledige opleiding in hun Afdeling volgen, van voorlichting dienen en aan hen de nodige leiding bij hun studie geven.

2. Iedere Afdelingsleider is bevoegd om, indien hij zulks nodig of wenselijk acht, of op het schriftelijk verlangen van tenminste twee Leraren, verbonden aan zijn Afdeling, onder zijn Voorzitterschap vergaderingen te beleggen met de Leraren, verbonden aan zijn Afdeling ter bespreking van alle aangelegenheden, zijn Afdeling betreffende. Van deze vergaderingen wordt vooraf tijdig kennis gegeven aan de Raad van Toezicht.

3. Iedere Afdelingsleider is voorts gerechtigd om aan de Directeur voorstellen betreffende zijn Afdeling te doen.

Artikel 10.

1. Ieder lid van de Raad van Toezicht heeft het recht om zowel de Lerarenvergaderingen als de vergaderingen van de Afdelingen bij te wonen, om aan de beraadslagingen deel te

nemen en om op elk van die vergaderingen een raadgevende stem uit te brengen.

2. Voorts heeft ieder Lid van de Raad van Toezicht het recht de lessen bij te wonen ten einde toe te zien, dat de lessen geregeld en gedurende de daarvoor bepaalde tijd worden gegeven.

Artikel 11.

1. Alle besluiten worden ter vergadering met gewone meerderheid van stemmen genomen.

2. Bij staking van stemmen heeft de Voorzitter de beslissende stem.

Artikel 12.

Het examengeld, als bedoeld in het tweede lid van artikel 24 van de landsverordening van 30 September 1948 (G. B. No. 127), bedraagt f. 15. (vijftien gulden).

Artikel 13.

1. Het Reglement van Orde voor de Raad van Toezicht wordt door de Raad ontworpen en vastgesteld.

2. Het behoeft, evenals de daarin te brengen wijzigingen en aanvullingen, de goedkeuring van de Gouverneur.

Artikel 14.

Dit besluit treedt in werking op de dag volgende op die van zijn afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 27ste October 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van
Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven de 3de November 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 136

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME.

LANDSVERORDENING van 27 October 1948 tot IIde Wijziging en aanvulling van de Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1948 (G. B. 1947 No. 89).

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is de Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1948 (G. B. 1947 No. 89), gelijk zij luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen bij G.B 1948 No. 18, nader te wijzigen.

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

In de Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1948 (G. B. 1947 No. 89), zoals gewijzigd en aangevuld blijkens G. B. 1948 No. 18, worden nader de volgende wijzigingen en aanvullingen aangebracht :

1. artikel 1.1.2 wordt verhoogd met f 10 000 en mitsdien gebracht op f 72 450 ;
2. artikel 1.2.1 wordt verhoogd met f 5 000 en mitsdien gebracht op f 26 495 ;
3. artikel 1.3.1 wordt nader verhoogd met f 39 000 en mitsdien gebracht op f 312 715 ;
4. artikel 1.3.2 wordt verhoogd met f 14 000 en mitsdien gebracht op f 44 200 ;
5. na artikel 1.3.3 wordt een nieuw artikel 1.3.4 opgenomen, luidende :

„Kosten van het bijwerken en controleren van de bevolkingsregisters" en het ramingsbedrag gesteld op f 8 000 ;

6. artikel 1.4.1 wordt verhoogd met f 3 200 en mitsdien gebracht op f 41 065 ;

7. artikel 1.4 2 wordt verhoogd met f 360 en mitsdien gebracht op f 23 010 ;

8. artikel 1.5.2 wordt verhoogd met f 1 500 en mitsdien gebracht op f 3 000 ;

9. artikel 1.6.1 wordt verhoogd met f 50 000 en mitsdien gebracht op f 120 000 ;

10. artikel 1.6.2 wordt verhoogd met f 2 400 en mitsdien gebracht op f 2 500 ;

11. artikel 1.6.4 wordt verhoogd met f 10 000 en mitsdien gebracht op f 20 000 ;

12. artikel 1.7.1 wordt verhoogd met f 20 000 en mitsdien gebracht op f 25 000 ;

13. de omschrijving van artikel 1.7.3 wordt gelezen : ,,Uitgaven voor een diplomatieke dan wel consulaire voor-,,lichtingsdienst, aandeel in de kosten van vertegenwoordiging ,,van Suriname op internationale conferenties, deelneming in ,,internationale organisaties, zomede andere kosten, verband ,,houdende met internationale samenwerking en besprekingen ,,met verschillende gebiedsdelen", terwijl de raming wordt verhoogd met f 6 000 en mitsdien gebracht op f 36 000 ;

14. artikel 1.7.4 wordt verhoogd met f 11 000 en mitsdien gebracht op f 19 900 ;

15. artikel 1.8.2 wordt verhoogd met f 1 750 en mitsdien gebracht op f 7 600 ;

16. artikel 1.8.3 wordt verhoogd met f 500 en mitsdien gebracht op f 640 ;

17. artikel 1.9.2 wordt verhoogd met f 6 000 en mitsdien gebracht op f 14 000 ;

18. na artikel 1.9.2 wordt het volgende nieuwe onderdeel 1.10 opgenomen, luidende :

,,Onderdeel 1.10

College van Algemeen Bestuur.

Artikel 1.10.1	Personeelskosten	f 57 400
1.10.2	Materiële kosten	4 000
1.10.3	Representatiekosten	1 200

19. artikel 2.1.1 wordt nader verhoogd met f 18 350 en mitsdien gebracht op f 71 918 ;

20. artikel 2.1.2 wordt verhoogd met f 2 700 en mitsdien gebracht op f 6 300 ;

21. artikel 2.2.1 wordt nader verhoogd met f 33 600 en mitsdien gebracht op f 149 324 ;

22. artikel 2.2.2 wordt verhoogd met f 6 700 en mitsdien gebracht op f 9 250 ;

23. artikel 2.3.2 wordt verhoogd met f 500 en mitsdien gebracht op f 2 050 ;

24. artikel 2.3.3 wordt verhoogd met f 32 000 en mitsdien gebracht op f 70 900 ;

25. artikel 2.5.1 wordt verhoogd met f 2 800 en mitsdien gebracht op f 757 956 ;

26. artikel 2.5.2 wordt verhoogd met f 19 500 en mitsdien gebracht op f 97 250 ;

27. artikel 2.8.1 wordt verhoogd met f 800 en mitsdien gebracht op f 4 560 ;

28. artikel 2.9.2 wordt verhoogd met f 3 500 en mitsdien gebracht op f 11 000 ;

29. artikel 2.9.6 wordt verhoogd met f 4 000 en mitsdien gebracht op f 5 760 ;

30. artikel 3.1.1 wordt nader verhoogd met f 46 000 en mitsdien gebracht op f 163 463 ;

31. artikel 3.1.2 wordt verhoogd met f 5 500 en mitsdien gebracht op f 19 200 ;

32. artikel 3.2.1 wordt nader verhoogd met f 51 800 en mitsdien gebracht op f 394 058 ;

33. artikel 3.2.2 wordt verhoogd met f 33 500 en mitsdien gebracht op f 74 500 ;

34. artikel 3.3.1 wordt nader verhoogd met f 9 500 en mitsdien gebracht op f 58 683 ;

35. artikel 3.3.2 wordt verhoogd met f 1 000 en mitsdien gebracht op f 2 000 ;

36. artikel 3.4. wordt nader verhoogd met f 9 000 en mitsdien gebracht op f 89 500 ;

37. artikel 3.4.2 wordt verhoogd met f 3 500 en mitsdien gebracht op f 4 900 ;

38. artikel 3.5.5 wordt verhoogd met f 80 000 en mitsdien gebracht op f 105 000 ;

39. artikel 3.6.1 wordt verhoogd met f 7 000 en mitsdien gebracht op f 29 070 ;

40. artikel 3 6.3 wordt verhoogd met f 45 000 en mitsdien gebracht op f 105 940 ;

41. artikel 3.6.5 wordt verminderd met f 6 000 en mitsdien gebracht op f 29 650 ;

42 artikel 3 6.7 wordt verhoogd met f 13 000 en mitsdien gebracht op f 52 800 ;

43 artikel 3.6.12 wordt verminderd met f 30 000 en mitsdien gebracht op f 10 000 ;

44. artikel 3.7.1 wordt verhoogd met f 6000 en mitsdien gebracht op f 2 400 ;

45. artikel 3.10.3 wordt verhoogd met f 600 en mitsdien gebracht op f 7 660 ;

46. artikel 3.11.1 wordt verhoogd met f 8 000 en mitsdien gebracht op f 72 160 ;

47. artikel 3.11.2 wordt verhoogd met f 42 000 en mitsdien gebracht op f 128 780 ;

48. artikel 3.13.1 wordt nader verhoogd met f 18 500 en mitsdien gebracht op f 271 422 ;

49. artikel 3.13.2 wordt verhoogd met f 76 000 en mitsdien gebracht op f 119 100 ;

50. artikel 3.14.2 wordt verhoogd met f 1 800 en mitsdien gebracht op f 2 030 ;

51. artikel 4.1.1 wordt nader verhoogd met f 13 000 en mitsdien gebracht op f 49 970 ;

52 artikel 4.1.2 wordt verhoogd met f 9 300 en mitsdien gebracht op f 13 350 ;

53. artikel 4.2.1 wordt nader verhoogd met f 1 000 en mitsdien gebracht op f 11730 ;

54. artikel 4.2.2 wordt verhoogd met f 2 000 en mitsdien gebracht op f 3800 ;

55. artikel 4.3.1 wordt verhoogd met f 1 600 en mitsdien gebracht op f 25 522 ;

56 artikel 4.3.3 wordt verhoogd met f 44 300 en mitsdien gebracht op f 137 400 ;

57. artikel 4.4.1 wordt verhoogd met f 4 500 en mitsdien gebracht op f 19 000 ;

58. artikel 4.4.2 wordt verhoogd met f 6 800 en mitsdien gebracht op f 13 350 ;

59. artikel 4.4.3 wordt verhoogd met f 9 000 en mitsdien gebracht op f 19 850 ;

60. artikel 4.6.5 wordt verhoogd met f 1 000 en mitsdien gebracht op f 1 440 ;

61. na artikel 4.6.6 wordt een nieuw artikel 4.6.7 opgenomen, luidende :

„Artikel 4.6.7 Kosten van commissies ter uitvoering van de Ongevallenregeling f 500".

62. artikel 4.7.1 wordt verhoogd met f 500 en mitsdien gebracht op f 3 800 ;

63. artikel 4.7.2 wordt verhoogd met f 1 000 en mitsdien gebracht op f 29 000 ;

64. artikel 5.1.1 wordt verhoogd met f 10 000 en mitsdien gebracht op f 59 720 ;

65. artikel 5.1.2 wordt verhoogd met f 1 600 en mitsdien gebracht op f 13 580 ;

66. artikel 5.2.2 wordt nader verhoogd met f 4 900 en mitsdien gebracht op f 56 835 ;

67. artikel 5.3.1 wordt nader verhoogd met f 10 100 en mitsdien gebracht op f 1 276 785 ;

68. artikel 5 3 2 wordt nader verhoogd met f 8 900 en mitsdien gebracht op f 192 515 ;

69. artikel 5.4.2 wordt verminderd met f 3 500 en mitsdien gebracht op f 30 235 ;

70. artikel 5.6.2 wordt verhoogd met f 5 000 en mitsdien gebracht op f 6 000 ;

71. artikel 5.7.2 wordt verhoogd met f 100 en mitsdien gebracht op f 220 ;

72. artikel 5.8.1 wordt verminderd f 1 800 en mitsdien gebracht op f 3 240 ;

73. artikel 5.8.2 wordt verhoogd met f 5 400 en mitsdien gebracht op f 5 900 ;

74. na artikel 5 8 2 wordt een nieuw artikel 5.8.3 opgenomen, luidende : „Uitkeringen aan inrichtingen en personen in het belang van de culturele ontwikkeling van Suriname" en het ramingsbedrag gesteld op f 1250 ;

75. artikel 6.1.2 wordt verhoogd met f 400 en mitsdien gebracht op f 4 400 ;

76. artikel 6.2 2 wordt verhoogd met f 17 000 en mitsdien gebracht op f 92 000 ;

77. artikel 6.3.1 wordt verhoogd met f 9 700 en mitsdien gebracht op f 29 380 ;

78. artikel 6.3.2 wordt verhoogd met f 11 000 en mitsdien gebracht op f 16 800 ;

79. artikel 6.4.2 wordt verhoogd met f 2 500 en mitsdien gebracht op f 4 850 ;

80. artikel 6.5.2 wordt verhoogd met f 500 en mitsdien gebracht op f 760 ;

81. artikel 7.1.2 wordt verhoogd met f 300 en mitsdien gebracht op f 4 300 ;

82. artikel 7.2.1 wordt verhoogd met f 500 en mitsdien gebracht op f 4 200 ;

83. artikel 7.2 2 wordt verhoogd met f 1 300 en mitsdien gebracht op f 2 500 ;

84. artikel 7.5.5 wordt verhoogd met f 500 en mitsdien gebracht op f 700 ;

85. artikel 8.1.1 wordt verhoogd met f 3 000 en mitsdien gebracht op f 40 418 ;

86 artikel 8.1.2 wordt verhoogd met f 9 000 en mitsdien gebracht op f 14 950 ;

87. artikel 8.1.4 wordt verhoogd met f 2 900 en mitsdien gebracht op f 34 168 ;

88. artikel 8.2.1 wordt nader verhoogd met f 9 000 en mitsdien gebracht op f 196 340 ;

89 artikel 8.2.2 wordt verhoogd met f 44 500 en mitsdien gebracht op f 77 000 ;

90. artikel 8.3.1 wordt nader verhoogd met f 8 000 en mitsdien gebracht op f 151 990 ;

91. artikel 8.3.2 wordt nader verhoogd met f 33 800 en mitsdien gebracht op f 74 000 ;

92. artikel 8.5.1 wordt verhoogd met f 91 000 en mitsdien gebracht op f 626 203 ;

93 artikel 8 5 2 wordt verhoogd met f 96 500 en mitsdien gebracht op f 415 000 ;

94 artikel 8.6 1 wordt verhoogd met f 200 en mitsdien gebracht op f 10 330 ;

95. artikel 8.6.2 wordt verhoogd met f 4 100 en mitsdien gebracht op f 10 700 ;

96. artikel 8.7.1 wordt nader verhoogd met f 11 400 en mitsdien gebracht op f 127 498 ;

97. artikel 8.7.2 wordt verhoogd met f 400 en mitsdien gebracht op f 1 500 ;

98. artikel 8.7.3 wordt verhoogd met f 50 000 en mitsdien gebracht op f 130 000 ;

99. artikel 8.8.1 wordt verhoogd met f 21 600 en mitsdien gebracht op f 76 729 ;

100 artikel 8 8.2 wordt verhoogd met f 17 500 en mitsdien gebracht op f 27 570 ;

101 artikel 8.8 3 wordt verhoogd met f 70 600 en mitsdien gebracht op f 155 050 ;

102. artikel 8.10.1 wordt verhoogd met f 10 000 en mitsdien gebracht op f 61 097 ;

103. artikel 8.10.2 wordt verhoogd met f 20 000 en mitsdien gebracht op f 128 500 ;

104 artikel 8.11.4 wordt verhoogd met f 4 000 en mitsdien gebracht op f 6 580 ;

105 artikel 9 1.1 wordt nader verhoogd met f 5 500 en mitsdien gebracht op f 116 845 ;

106. artikel 9.1.2 wordt verhoogd met f 13 100 en mitsdien gebracht op f 46 180 ;

107 artikel 9.2 1 wordt nader verhoogd met f 37 700 en mitsdien gebracht op f 131 732 ;

108. artikel 9 2 2 wordt verhoogd met f 1 000 en mitsdien gebracht op f 185 820 ;

109. artikel 9.3.1 wordt nader verhoogd met f 2 400 en mitsdien gebracht op f 85 578 ;

110. artikel 9.3.2 wordt nader verhoogd met f 76 600 en mitsdien gebracht op f 625 100 ;

111. artikel 9.4.1 wordt nader verhoogd met f 19 800 en mitsdien gebracht op f 82 071 ;

112. artikel 9.4.2 wordt nader verhoogd met f 17 000 en mitsdien gebracht op f 104 000 ;

113. artikel 9.5.1 wordt verhoogd met f 300 en mitsdien gebracht op f 7 038 ;

114. artikel 9.6.3 wordt nader verhoogd met f 1 000 en mitsdien gebracht op f 4 000 ;

115. artikel 9.6.5 wordt verhoogd met f 2 800 en mitsdien gebracht op f 4 090 ;

116. artikel 9.7.2 wordt verhoogd met f 9 000 en mitsdien gebracht op f 141 200 ;

117. artikel 9.8.1 wordt nader verhoogd met f 30 800 en mitsdien gebracht op f 171 234 ;

118. artikel 9.8.3 wordt instede van *pro memorie* als daarbij gesteld, gebracht op f 645 000 ;

119. artikel 9.8.4 wordt nader verhoogd met f 430 000 en mitsdien gebracht op f 700 000 ;

120. na artikel 9.8.5 wordt een nieuw artikel 9.8.6 opgenomen, luidende : ,,Onderhoud van niet in gebruik zijnde werktuigen en gereedschappen" en het ramingsbedrag gesteld op f 5 000 ;

121. artikel 9.9.1 wordt verhoogd met f 7 800 en mitsdien gebracht op f 91 599 ;

122. artikel 9.10.1 wordt verhoogd met f 5 300 en mitsdien gebracht op f 71 000 ;

123. artikel 9.11.1 wordt nader verhoogd met f 35 400 en mitsdien gebracht op f 156 965 ;

124. artikel 9.11.2 wordt verhoogd met f 19 400 en mitsdien gebracht op f 36 800 ;

125. artikel 9.12.1 wordt nader verhoogd met f 6 800 en mitsdien gebracht op f 28 875 ;

126. artikel 9.12.2 wordt nader verhoogd met f 136 800 en mitsdien gebracht op f 245 350 ;

127. artikel 9.12.3 wordt verhoogd met f 1 200 en mitsdien gebracht op f 1 370 ;

128. na artikel 9.13.2 wordt het volgende nieuwe onderdeel 9.14 opgenomen, luidende :

,,Onderdeel 9.14.

Surplus goederen Amerikaanse leger.

Artikel 9.14.1	Bijdrage van de dienst van het voorgaande jaar wegens overboeking van de voorraad surplus goederen	f 278 831
9.14.2	Kosten van inventarisatie, vervoer en opslag van deze goederen"	2 000

129. artikel 10.1.1 wordt verhoogd met f 29 200 en mitsdien gebracht op f 80 911 ;

130. artikel 10.1.2 wordt verhoogd met f 12.000 en mitsdien gebracht op f 15 000 ;

131. artikel 10.2.1 wordt verhoogd met f 5 200 en mitsdien gebracht op f 55 285 ;

132. artikel 10.3.1 wordt verhoogd met f 19 800 en mitsdien gebracht op f 150 060 ;

133. artikel 10.3.2 wordt verhoogd met f 27 500 en mitsdien gebracht op f 35 000 ;

134. artikel 10.3.3 wordt verhoogd met f 500 en mitsdien gebracht op f 940 :

135. na artikel 10 3.3 worden 2 nieuwe artikelen 10.3.4 en 10.3.5 opgenomen, luidende :

„Artikel 10 3.4 Subsidie op rijst f 300 000 ;
10.3.5 Subsidie op suiker 15 000 ;

136. artikel 11.2,3 wordt verhoogd met f 440 en mitsdien gebracht op f 1 069 ;

137. artikel 11.2.4 wordt verhoogd met f 8000 en mitsdien gebracht op f 24 000 ;

138. artikel 11.3.4. Eenmalige uitkering aan ambtenaren en gepensionneerden f 550 000 ;

139. artikel 12.1.1 wordt verhoogd met f 561 000 en mitsdien gebracht op f 2 803 400.

Artikel 2.

Tengevolge van de in artikel 1 bedoelde verhogingen wordt het totaal der begroting van uitgaven :

van de	Iste	afdeling		gebracht	op	f 1 075 550
„ „	IIde	„		„	„	1 371 337
„ „	III „	„		„	„	1 285 184
„ „	III „	„	A	„	„	615 080
„ „	IV „	„		„	„	567 676
„ „	V „	„		„	„	2 384 365
„ „	VI „	„		„	„	400 721
„ „	VII „	„		„	„	151 004
„ „	VIIIste	„		„	„	2 422 316
„ „	IXde	„		„	„	1 404 734
„ „	IX „	„	A	„	„	2 498 351
„ „	IX „	„	B	„	„	759 931
„ „	X „	„		„	„	657 496
„ „	XI „	„		„	„	2 422 764
„ „	XII „	„		„	„	2 803 400

en het eindcijfer der begroting van uitgaven op f 21 119 903 (een en twintig millioen een honderd en negentien duizend negenhonderd en drie gulden).

Artikel 3.

De bij de begroting gevoegde raming der opbrengst van de middelen en inkomsten van Suriname voor het dienstjaar 1948 ondergaat de volgende wijzigingen :

A. de raming wegens inkomstenbelasting wordt nader verhoogd met f 2 350 000 en mitsdien gebracht op f 4 500 000 ;

de raming wegens crisisheffing op het inkomen wordt nader verhoogd met f 1 300 000 en mitsdien gebracht op f 2 500 000 ;

de raming wegens invoerrechten (met inbegrip van de geheven wordende opcenten) wordt verhoogd met f 1 000 000 en mitsdien gebracht op f 4 500 000 ;

de raming wegens belasting op bauxiet wordt nader verhoogd met f 50 000 en mitsdien gebracht op f 250 000 ;

B. de raming wegens vergunnings- en andere rechten voor het ontginnen van bauxiet wordt verhoogd met f 180 000 en mitsdien gebracht op f 300 000 ;

C. de raming voor bijdrage wegens uit het magazijn verbruikte materialen wordt verhoogd met f 515 000 en mitsdien gebracht op f 600 000 ;

de raming wegens inkomsten van het havenwezen wordt nader verhoogd met f 200 000 en mitsdien gebracht op f 900 000 ;

de raming wegens inkomsten van het loodswezen wordt nader verhoogd met f 150 000 en mitsdien gebracht op f 270 000 ;

Artikel 4.

Tengevolge van de in artikel 3 bedoelde wijzigingen wordt het totaal van de raming der middelen en inkomsten gebracht voor :

groep	A op	f 13 222 500
,,	B op	739 200
,,	C ,,	4 648 448

en het totaal der middelen en inkomsten op f 22 146 898 (twee en twintig millioen eenhonderd zes en veertig duizend achthonderd acht en negentig gulden).

Artikel 5.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag na die van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 27ste October 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van
Algemeen Bestuur,

A. J. MAY.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
J. C. DE MIRANDA JR.
W. SMIT.
THs. WALLER.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 8ste November 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 136

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME.

RESOLUTIE van 27 October 1948 No. 4685, houdende IIde Wijziging en aanvulling van de Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1948 (G. B. 1947 No. 89).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Staten van 28 September 1948 No. 67 ;

Herlezen de resolutiën van 15 September 1948 No. 4029 en 17 September 1948 No. 4096 ;

Gelet op de punten 6 en 7 van de Overgangsbepalingen van de Surinaamse Staatsregeling (G. B. 1948 No. 73) ;

Besluit:

1. De IIde wijziging en aanvulling van de Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1948 (G. B. 1947 No. 89), zodanig als door de Staten goedgekeurd, voorlopig vast te stellen en in het Gouvernementsblad bekend te maken.

Artikel 1.

In de Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1948 (G. B. 1947 No. 89), zoals gewijzigd en aangevuld blijkens G. B. 1948 No. 18, worden nader de volgende wijzigingen en aanvullingen aangebracht :

1. artikel 1.1.2 wordt verhoogd met f 10 000 en mitsdien gebracht op f 72 450 ;

2. artikel 1.2.1 wordt verhoogd met f 5 000 en mitsdien gebracht op f 26 495 ;

3. artikel 1.3.1 wordt nader verhoogd met f 39 000 en mitsdien gebracht op f 312 715 ;

4. artikel 1.3.2 wordt verhoogd met f 14 000 en mitsdien gebracht op f 44 200 ;

5. na artikel 1.3.3 wordt een nieuw artikel 1.3.4 opgenomen, luidende :

„Kosten van het bijwerken en controleren van de bevolkingsregisters" en het ramingsbedrag gesteld op f 8 000 ;

6. artikel 1.4.1 wordt verhoogd met f 3 200 en mitsdien gebracht op f 4 065 ;

7 artikel 1.4.2 wordt verhoogd met f 360 en mitsdien gebracht op f 23 010 ;

8. artikel 1.5.2 wordt verhoogd met f 1 500 en mitsdien gebracht op f 3 000 ;

9. artikel 1.6.1 wordt verhoogd met f 50 000 en mitsdien gebracht op f 120 000 ;

10. artikel 1 6.2 wordt verhoogd met f 2 400 en mitsdien gebracht op f 2 500 ;

11. artikel 1.6.4 wordt verhoogd met f 10 000 en mitsdien gebracht op f 20 000 ;

12. artikel 1.7.1 wordt verhoogd met f 20 000 en mitsdien gebracht op f 25 000 ;

13. de omschrijving van artikel 1.7.3 wordt gelezen : „Uitgaven voor een diplomatieke dan wel consulaire voor-„lichtingsdienst aandeel in de kosten van vertegenwoordiging „van Suriname op internationale conferenties, deelneming in „inte nationale organisaties, zomede andere kosten, verband „houdende met internationale samenwerking en besprekingen „met verschillende gebiedsdelen", terwijl de raming wordt „verhoogd met f 6 000 en mitsdien gebracht op f 36 000 ;

14 artikel 1.7.4 wordt verhoogd met f 11 000 en mitsdien gebracht op f 19 000 ;

15. artikel 1.8 2 wordt verhoogd met f 1 750 en mitsdien gebracht op f 7 600 ;

16 artikel 1.8.3 wordt verhoogd met f 500 en mitsdien gebracht op f 640 ;

17 a tikel 1.9 2 wordt verhoogd met f 6 000 en mitsdien gebracht op f 4 000 ;

18 na artikel 1.9.2 wordt het volgende nieuwe onderdeel 1 10 opgenomen, luidende :

„Onderdeel 1.10

College van Algemeen Bestuur.

Artikel 1.10.1	Personeelskosten	f 57 400
1.10.2	Materiële kosten	4 000
1.10.3	Representatiekosten	1 200

19. artikel 2.1.1 wordt nader verhoogd met f 18 350 en mitsdien gebracht op f 71 918 ;

20. artikel 2.1.2 wordt verhoogd met f 2 700 en mitsdien gebracht op f 6 300 ;

21. artikel 2.2.1 wordt nader verhoogd met f 33 600 en mitsdien gebracht op f 149 324 ;

22. artikel 2.2.2 wordt verhoogd met f 6 700 en mitsdien gebracht op f 9 250 ;

23. artikel 2 3.2 wordt verhoogd met f 500 en mitsdien gebracht op f 2 050 ;

24. artikel 2.3 3 wordt verhoogd met f 32 000 en mitsdien gebracht op f 70 900 ;

25. artikel 2 5 1 wordt verhoogd met f 2 800 en mitsdien gebracht op f 757 956 ;

26. artikel 2.5.2 wordt verhoogd met f 19 500 en mitsdien gebracht op f 97 250 ;

27. artikel 2.8.1 wordt verhoogd met f 800 en mitsdien gebracht op f 4 560 ;

28. artikel 2.9.2 wordt verhoogd met f 3 500 en mitsdien gebracht op f 11 000 ;

29. artikel 2.9.6 wordt verhoogd met f 4 000 en mitsdien gebracht op f 5 760 ;

30. artikel 3.1.1 wordt nader verhoogd met f 46 000 en mitsdien gebracht op f 163 463 ;

31. artikel 3.1.2 wordt verhoogd met f 5 500 en mitsdien gebracht op f 19 200 ;

32. artikel 3.2.1 wordt nader verhoogd met f 51 800 en mitsdien gebracht op f 394 058 ;

33. artikel 3.2 2 wordt verhoogd met f 33 500 en mitsdien gebracht op f 74 500 ;

34. artikel 3.3.1 wordt nader verhoogd met f 9 500 en mitsdien gebracht op f 58 683 ;

35 artikel 3.3.2 wordt verhoogd met f 1 000 en mitsdien gebracht op f 2 000 ;

36 artikel 3 4.1 wordt nader verhoogd met f 9 000 en mitsdien gebracht op f 89 500 ;

37 artikel 3.4 2 wordt verhoogd met f 3 500 en mitsdien gebracht op f 4 900 ;

38. artikel 3.5.5 wordt verhoogd met f 80 000 en mitsdien gebracht op f 105 000 ;

39 artikel 3.6.1 wordt verhoogd met f 7 000 en mitsdien gebracht op f 29 070 ;

40. artikel 3.6.3 wordt verhoogd met f 45 000 en mitsdien gebracht op f 105 940 ;

41. artikel 3.6.5 wordt verminderd met f 6 000 en mitsdien gebracht op f 29 650 ;

42. artikel 3.6.7 wordt verhoogd met f 13 000 en mitsdien gebracht op f 52 800 ;

43. artikel 3.6.12 wordt verminderd met f 30 000 en mitsdien gebracht op f 10 000 ;

44. artikel 3.7.1 wordt verhoogd met f 6 00 en mitsdien gebracht op f 2 400 ;

45. artikel 3.10.3 wordt verhoogd met f 6000 en mitsdien gebracht op f 7 660 ;

46. artikel 3.11.1 wordt verhoogd met f 8 000 en mitsdien gebracht op f 72 160 ;

47. artikel 3.11.2 wordt verhoogd met f 42 000 en mitsdien gebracht f 128 780 ;

48. artikel 3.13.1 wordt nader verhoogd met f 18 500 en mitsdien gebracht op f 271 422 ;

49. artikel 3.13.2 wordt verhoogd met f 76 000 en mitsdien gebracht op f 119 100 ;

50. artikel 3.14.2 wordt verhoogd met f 1 800 en mitsdien gebracht op f 2 030 ;

51. artikel 4.1.1 wordt nader verhoogd met f 13 000 en mitsdien gebracht f 49 970 ;

52. artikel 4.1.2 wordt verhoogd met f 9 300 en mitsdien gebracht op f 13 350 ;

53. artikel 4.2.1 wordt nader verhoogd met f 1 000 en mitsdien gebracht op f 11 730 ;

54. artikel 4.2.2 wordt verhoogd met f 2 000 en mitsdien gebracht op f 3 800 ;

55. artikel 4.3.1 wordt verhoogd met f 1 600 en mitsdien gebracht op f 25 522 ;

56. artikel 4.3.3 wordt verhoogd met f 44 300 en mitsdien gebracht op f 137 400 ;

57. artikel 4.4.1 wordt verhoogd met f 4 500 en mitsdien gebracht op f 19 000 ;

58. artikel 4 4.2 wordt verhoogd met f 6 800 en mitsdien gebracht op f 13 350 ;

59. artikel 4.4.3 wordt verhoogd met f 9 000 en mitsdien gebracht op f 19 850 ;

60. artikel 4. 6. 5 wordt verhoogd met f 1 000 en mitsdien gebracht op f 1 440 ;

61. na artikel 4. 6. 6 wordt een nieuw artikel 4. 6. 7 opgenomen, luidende :

Artikel 4. 6. 7 Kosten van commissies ter uitvoering van de Ongevallenregeling f 500.

62. artikel 4. 7. 1 wordt verhoogd met f 500 en mitsdien gebracht op f 3 800 ;

63. artikel 4. 7. 2 wordt verhoogd met f 1000 en mitsdien gebracht op f 29 000 ;

64. artikel 5. 1. 1 wordt verhoogd met f 10 000 en mitsdien gebracht op f 59 720 ;

65. artikel 5. 1. 2 wordt verhoogd met f 1 600 en mitsdien gebracht op f 13 580 ;

66. artikel 5. 2. 2 wordt nader verhoogd met f 4 900 en mitsdien gebracht op f 56 835;

67. artikel 5. 3. 1 wordt nader verhoogd met f 10 100 en mitsdien gebracht op f 1 276 785 ;

68. artikel 5. 3. 2 wordt nader verhoogd met f 8 900 en mitsdien gebracht op f 192 515 ;

69. artikel 5. 4. 2 wordt verminderd met f 3 500 en mitsdien gebracht op f 30 235 ;

70 artikel 5. 6. 2 wordt verhoogd met f 5 000 en mitsdien gebracht op f 6 000 ;

71. artikel 5. 7. 2 wordt verhoogd met f 100 en mitsdien gebracht op f 220 ;

72. artikel 5. 8. 1 wordt verminderd met f 1 800 en mitsdien gebracht op f 3 240 ;

73. artikel 5. 8. 2 wordt verhoogd met f 5 400 en mitsdien gebracht op f 5 900 ;

74. na artikel 5.8.2 wordt een nieuw artikel 5. 8. 3 opgenomen, luidende : „Uitkeringen aan inrichtingen en personen in het belang van de culturele ontwikkeling van Suriname" en het ramingsbedrag gesteld op f 1250 ;

75. artikel 6. 1. 2 wordt verhoogd met f 400 en mitsdien gebracht op f 4 400 ;

76. artikel 6. 2. 2 wordt verhoogd met f 17 000 en mitsdien gebracht op f 92 000 ;

77. artikel 6. 3. 1 wordt verhoogd met f 9 700 en mitsdien gebracht op f 29 380 :

78. artikel 6.3.2 wordt verhoogd met f 11 000 en mitsdien gebracht op f 16 800 ;

79. artikel 6.4.2 wordt verhoogd met f 2 500 en mitsdien gebracht op f 4 850 ;

80. artikel 6.5.2 wordt verhoogd met f 500 en mitsdien gebracht op f 760 ;

81. artikel 7.1.2 wordt verhoogd met f 300 en mitsdien gebracht op f 4 300 ;

82. artikel 7.2.1 wordt verhoogd met f 500 en mitsdien gebracht op f 4200 ;

83. artikel 7.2.2 wordt verhoogd met f 1 300 en mitsdien gebracht op f 2 500 ;

84. artikel 7.5.5 wordt verhoogd met f 500 en mitsdien gebracht op f 700 ;

85. artikel 8.1.1 wordt verhoogd met f 3 000 en mitsdien gebracht op f 40 418 ;

86. artikel 8.1.2 wordt verhoogd met f 9000 en mitsdien gebracht op f 14 950 ;

87. artikel 8.1.4 wordt verhoogd met f 2 900 en mitsdien gebracht op f 34 168 ;

88. artikel 8.2.1 wordt nader verhoogd met f 9 000 en mitsdien gebracht op f 196 340 ;

89. artikel 8.2.2 wordt verhoogd met f 44 500 en mitsdien gebracht op f 77 000 ;

90. artikel 8.3.1 wordt nader verhoogd met f 8 000 en mitsdien gebracht op f 151 990 ;

91. artikel 8.3.2 wordt nader verhoogd met f 33 800 en mitsdien gebracht op f 74 000 ;

92. artikel 8.5.1 wordt verhoogd met f 91 000 en mitsdien gebracht op f 626 203 ;

93. artikel 8.5.2 wordt verhoogd met f 96 500 en mitsdien gebracht op f 415 000 ;

94. artikel 8.6.1 wordt verhoogd met f 200 en mitsdien gebracht op f 10 330 ;

95. artikel 8.6.2 wordt verhoogd met f 4 100 en mitsdien gebracht op f 10 700 ;

96. artikel 8.7.1 wordt nader verhoogd met f 11 400 en mitsdien gebracht op f 127 498 ;

97. artikel 8.7.2 wordt verhoogd met f 400 en mitsdien gebracht op f 1 500 ;

98. artikel 8.7.3 wordt verhoogd met f 50 000 en mitsdien gebracht op f 130 000 ;

99. artikel 8.8.1 wordt verhoogd met f 21 600 en mitsdien gebracht op f 76 729 ;

100. artikel 8.8.2 wordt verhoogd met f 17 500 en mitsdien gebracht op f 27 570 ;

101. artikel 8.8.3 wordt verhoogd met f 70 600 en mitsdien gebracht op f 155 050 ;

102. artikel 8.10.1 wordt verhoogd met f 10 000 en mitsdien gebracht op f 61 097 ;

103. artikel 8.10.2 wordt verhoogd met f 20 000 en mitsdien gebracht op f 128 500 ;

104. artikel 8.11.4 wordt verhoogd met f 4 000 en mitsdien gebracht op f 6 580 ;

105. artikel 9.1.1 wordt nader verhoogd met f 5 500 en mitsdien gebracht op f 116 845 ;

106. artikel 9.1.2 wordt verhoogd met f 13 100 en mitsdien gebracht op f 46 180 ;

107. artikel 9.2.1 wordt nader verhoogd met f 37 700 en mitsdien gebracht op f 131 732 ;

108. artikel 9.2.2 wordt verhoogd met f 1 000 en mitsdien gebracht op f 185 820 ;

109. artikel 9.3.1 wordt nader verhoogd met f 2 400 en mitsdien gebracht op f 85 578 ;

110. artikel 9.3.2 wordt nader verhoogd met f 76 600 en mitsdien gebracht op f 625 100 ;

111. artikel 9.4.1 wordt nader verhoogd met f 19 800 en mitsdien gebracht op f 82 071 ;

112. artikel 9.4.2 wordt nader verhoogd met f 17 000 en mitsdien gebracht op f 104 000 ;

113. artikel 9.5.1 wordt verhoogd met f 300 en mitsdien gebracht op f 7 038 ;

114. artikel 9.6.3 wordt nader verhoogd met f 1 000 en mitsdien gebracht op f 4 000 ;

115. artikel 9.6.5 wordt verhoogd met f 2 800 en mitsdien gebracht op f 4 090 ;

116. artikel 9.7.2 wordt verhoogd met f 9 000 en mitsdien gebracht op f 141 200 ;

117. artikel 9.8.1 wordt nader verhoogd met f 30 800 en mitsdien gebracht op f 171 234 ;

118. artikel 9.8.3 wordt instede van *pro memorie* als daarbij gesteld, gebracht op f 645 000 ;

119. artikel 9 8 4 wordt nader verhoogd met f 430 000 en mitsdien gebracht op f 700 000 ;

120. na artikel 9 8.5 wordt een nieuw artikel 9.8.6 opgenomen, luidende : „Onderhoud van niet in gebruik zijnde werktuigen en gereedschappen" en het ramingsbedrag gesteld op f 5 000 ;

121. artikel 9.9.1 wordt verhoogd met f 7 800 en mitsdien gebracht op f 91 599 ;

122. artikel 9.10.1 wordt verhoogd met f 5 300 en mitsdien gebracht op f 71 000 ;

123. artikel 9.11.1 wordt nader verhoogd met f 35 400 en mitsdien gebracht op f 156 965 ;

124. artikel 9.11.2 wordt verhoogd met f 19 400 en mitsdien gebracht op f 36 800 ;

125. artikel 9.12.1 wordt nader verhoogd met f 6 800 en mitsdien gebracht op f 28 875 ;

126 artikel 9.12.2 wordt nader verhoogd met f 136 800 en mitsdien gebracht op f 245 350 ;

127. artikel 9.12.3 wordt verhoogd met f 1 200 en mitsdien gebracht op f 1 370 ;

128. na artikel 9.13.2 wordt het volgende nieuwe onderdeel 9.14 opgenomen, luidende :

Onderdeel 9.14.

Surplus goederen Amerikaanse leger.

Artikel 9.14.1	Bijdrage van de dienst van het voorgaande jaar wegens overboeking van de voorraad surplus goederen	f 278 831
9.14.2	Kosten van inventarisatie, vervoer en opslag van deze goederen	2 000

129. artikel 10.1.1 wordt verhoogd met f 29 200 en mitsdien gebracht op f 80 911 ;

130. artikel 10.1.2 wordt verhoogd met f 12.000 en mitsdien gebracht op f 15 000 ;

131. artikel 10.2.1 wordt verhoogd met f 5 200 en mitsdien gebracht op f 55 285 ;

132. artikel 10.3.1 wordt verhoogd met f 19 800 en mitsdien gebracht op f 150 060 ;

133. artikel 10.3.2 wordt verhoogd met f 27 500 en mitsdien gebracht op f 35 000 ;

134. artikel 10.3.3 wordt verhoogd met f 500 en mitsdien gebracht op f 940 :

135. na artikel 10.3.3 worden 2 nieuwe artikelen 10.3.4 en 10.3.5 opgenomen, luidende :

Artikel 10.3.4 Subsidie op rijst f 300 000 ;

10.3.5 Subsidie op suiker 15 000 ;

136. artikel 11.2.3 wordt verhoogd met f 440 en mitsdien gebracht op f 1 069 ;

137. artikel 11.2.4 wordt verhoogd met f 8000 en mitsdien gebracht op f 24 000 ;

138. artikel 11.3.4 Eenmalige uitkering aan ambtenaren en gepensionneerden f 550 000 ;

139. artikel 12.1.1 wordt verhoogd met f 561 000 en mitsdien gebracht op f 2 803 400.

Artikel 2.

Tengevolge van de in artikel 1 bedoelde verhogingen wordt het totaal der begroting van uitgaven :

van de	Iste	afdeling		gebracht op	f 1 075 550
,, ,,	IIde	,,		,, ,,	1 371 331
,, ,,	III	,,		,, ,,	1 285 184
,, ,,	III	,,	A	,, ,,	615 080
,, ,,	IV	,,		,, ,,	567 676
,, ,,	V	,,		,, ,,	2 384 365
,, ,,	VI	,,		,, ,,	400 721
,, ,,	VII	,,		,, ,,	151 004
,, ,,	VIIIste	,,		,, ,,	2 422 316
,, ,,	IXde	,,		,, ,,	1 404 734
,, ,,	IX	,,	A	,, ,,	2 498 351
,, ,,	IX	,,	B	,, ,,	759 931
,, ,,	X	,,		,, ,,	657 496
,, ,,	XI	,,		,, ,,	2 422 764
,, ,,	XII	,,		,, ,,	2 803 400

en het eindcijfer der begroting van uitgaven op f 21 119 903 (een en twintig millioen een honderd en negentien duizend negenhonderd en drie gulden).

Artikel 3.

De bij de begroting gevoegde raming der opbrengst van de middelen en inkomsten van Suriname voor het dienstjaar 1948 ondergaat de volgende wijzigingen :

A. de raming wegens inkomstenbelasting wordt nader verhoogd met f 2 350 000 en mitsdien gebracht op f 4 500 000 ;

de raming wegens crisisheffing op het inkomen wordt nader verhoogd met f 1 300 000 en mitsdien gebracht op f 2 500 000 ;

de raming wegens invoerrechten (met inbegrip van de geheven wordende opcenten) wordt verhoogd met f 1 000 000 en mitsdien gebracht op f 4 500 000 ;

de raming wegens belasting op bauxiet wordt nader verhoogd met f 50 000 en mitsdien gebracht op f 250 000 ;

B. de raming wegens vergunnings- en andere rechten voor het ontginnen van bauxiet wordt verhoogd met f 180 000 en mitsdien gebracht op f 300 000 ;

C. de raming voor bijdrage wegens uit het magazijn verbruikte materialen wordt verhoogd met f 515 000 en mitsdien gebracht op f 600 000 ;

de raming wegens inkomsten van het havenwezen wordt nader verhoogd met f 200 000 en mitsdien gebracht op f 900 000 ;

de raming wegens inkomsten van het loodswezen wordt nader verhoogd met f 150 000 en mitsdien gebracht op f 270 000 ;

Artikel 4.

Tengevolge van de in artikel 3 bedoelde wijzigingen wordt het totaal van de raming der middelen en inkomsten gebracht voor :

groep	A op	f 13 222 500
,,	B ,,	739 200
,,	C ,,	4 648 448

en het totaal der middelen en inkomsten op f 22 146 898 (twee en twintig millioen eenhonderd zes en veertig duizend achthonderd acht en negentig gulden).

Artikel 5.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag na die van haar afkondiging.

Paramaribo, de 27ste October 1948.
W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,
A. J. MAY.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
J. C. DE MIRANDA Jr.
W. SMIT.
Ths. WALLER.

Uitgegeven, de 8ste November 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 137

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 27 October 1948 No. 4687, houdende vaststelling van de „Onderwijzerssalarisregeling 1948".

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Inspecteur voor het Onderwijs en de Administrateur van Financiën ;

Gelet op artikel 6 van het Koninklijk Besluit van 4 December 1925 No. 23 (G. B. No. 93) inzake uitkeringen uit 's Landskas aan de besturen van bijzondere scholen voor Lager Onderwijs in Suriname en nopens inkomsten der onderwijzers bij het Openbaar Lager Onderwijs in dat gewest, geldende tekst G. B. 1939 No. 98, laatstelijk gewijzigd en aangevuld bij de Landsverordening van 5 Februari 1948 (G. B. No. 10);

Besluit:

A. Met ingang van 1 November 1948 de jaarwedden voor de onderwijzers en leraren bij het openbaar lager onderwijs, waaronder mede begrepen is hetgeen aan dezen uitgekeerd wordt voor het bezit van bijakten, te regelen als in de bij deze resolutie behorende bijlagen I en II is aangegeven, zullende bij deze regeling de navolgende bepalingen in acht worden genomen :

Artikel 1.

1. In deze resolutie en haar bijlagen worden met onderwijzers en leraren eveneens onderwijzeressen en leraressen bedoeld, tenzij het tegendeel uitdrukkelijk is bepaald. Waar van gehuwde onderwijzers en leraren gesproken wordt, zijn daaronder, voor zoveel de onderwijzeressen en leraressen betreft, alleen begrepen zij, wier echtgenoot wegens ziels- of lichaamsziekte of gebreken door de Geneeskundige Commissie volstrekt ongeschikt wordt geacht om in het onderhoud van het gezin te voorzien.

2. Waar in deze resolutie en haar bijlagen gesproken wordt van hulponderwijzer, onderwijzer en hoofdonderwijzer wordt daarmee tevens bedoeld :

a. wat hulponderwijzer betreft : de bezitter van de akte van de 4e rang of de Curaçaose akte van bekwaamheid als hulponderwijzer ;

b wat onderwijzer betreft : de bezitter van de akte van de 3de rang, de Nederlandse, Curaçaose of Nederlands-Indische akte van bekwaamheid als onderwijzer ;

c. wat hoofdonderwijzer betreft : de bezitter van de akte van de 1ste rang, de Nederlandse, Curaçaose of Nederlands-Indische akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer.

Artikel 2.

1. Aan de fröbelonderwijzeressen, geplaatst aan een buiten het Stadsdistrict Paramaribo gevestigde school, wordt kosteloos een woning dan wel een vergoeding voor het gemis van een kosteloze woning verstrekt.

2. Het bedrag van deze vergoeding wordt voor de fröbelonderwijzeressen berekend naar reden van f. 150.— 's jaars.

Artikel 3.

1. Voor plaatsing aan een school voor Meer Uitgebreid Lager Onderwijs dient de onderwijzer in het bezit te zijn van :
hetzij de hoofdakte benevens twee der lagere akten voor Frans, Duits, Engels, Spaans, Wiskunde, Handelskennis, Handwerken, Tekenen en Gymnastiek ;
hetzij de hoofdakte benevens een middelbare akte voor de bovengenoemde vakken ;
hetzij de onderwijzersakte benevens drie lagere akten voor de bovengenoemde vakken :
hetzij de onderwijzersakte benevens één middelbare en een lagere akte voor de bovengenoemde vakken ;
hetzij de onderwijzersakte benevens twee middelbare akten voor de bovengenoemde vakken ;

2. Voor plaatsing aan een school voor Uitgebreid Lager Onderwijs dient de onderwijzer in het bezit te zijn van :

hetzij de hoofdakte benevens een der lagere akten voor Engels, Spaans, Handelskennis, Handwerken, Tekenen en Gymnastiek ;

hetzij de onderwijzersakte benevens twee lagere akten voor de bovengenoemde vakken ;

hetzij van de onderwijzersakte benevens een middelbare akte voor de bovengenoemde vakken.

3. De Gouverneur is bevoegd om in bijzondere gevallen af te wijken van het in het eerste en in het tweede lid van dit artikel bepaalde.

Artikel 4.

1. Als diensttijd voor de toekenning van de in Bijlage I bepaalde periodieke verhogingen komt in aanmerking voor :

a. de Frôbelonderwijzeressen : de tijd als zodanig in vaste of tijdelijke dienst doorgebracht in het bezit van een bevoegdheid als frôbelonderwijzeres bij het openbaar of bijzonder onderwijs in Nederland, Indonesië, Suriname of Curaçao ;

b. de Districtskwekelingen : de tijd, als zodanig doorgebracht bij het openbaar of bijzonder onderwijs in Suriname ;

c. de hulponderwijzers : de tijd als zodanig in vaste of tijdelijke dienst doorgebracht in het bezit van een bevoegdheid als hulponderwijzer bij het openbaar of bijzonder onderwijs in Suriname of Curaçao ;

d. de Onderwijzers en Hoofdonderwijzers : de tijd als hulponderwijzer, kwekelingonderwijzer, onderwijzer of hoofdonderwijzer in vaste of tijdelijke dienst doorgebracht in het bezit van de daarvoor vereiste bevoegdheden bij het openbaar of bijzonder onderwijs in Nederland, Indonesië, Suriname of Curaçao ;

alles met dien verstande, dat de tijd, welke reeds met pensioen vergolden wordt, benevens diensttijd, verkregen voor het bereiken van de 18-jarige leeftijd, buiten beschouwing blijft.

2. Bij de berekening van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde diensttijd zijn de artikelen 7 en 8 van de „Herziene Salarisregeling 1943", geldende tekst G. B. 1947 No. 92, laatstelijk gewijzigd en aangevuld bij de resolutie van 11 September 1947 No. 3720 (G. B. No. 148), voor zoveel mogelijk van toepassing.

Artikel 5.

1. Ten aanzien van de aanvang van het genot van de jaarwedde, de ingang en de onthouding van periodieke verhoging daarvan, alsmede van de verhogingen bij het behalen van een hogere bevoegdheid zijn, met inachtneming van het bepaalde in het tweede lid van artikel 6 van het in de aanhef dezer aangehaald Koninklijk Besluit van 4 December 1925 No. 23 (G. B. No. 93), geldende tekst G. B. 1939 No. 98 zoals het thans luidt toepasselijk de artikelen 5 en 9 van de hiervoren aangehaalde „Herziene Salarisregeling 1943".

2. Eveneens zijn op de onderwijzers en leraren van toepassing de artikelen 6 en 11 van de hiervoren aangehaalde „Herziene Salarisregeling 1943".

Artikel 6.

1. De onderwijzer of leraar zal door toepassing van de nieuwe regeling niet in totale inkomsten achteruit gaan.

2. De onderwijzer of leraar, die op 1 November 1948 in dienst is, wordt in de nieuwe regeling ingepast aan de hand van de als bevoegde leerkracht bij het onderwijs doorgebrachte diensttijd na het bereiken van de 18-jarige leeftijd een en ander met inachtneming van het in artikel 4 van deze resolutie bepaalde.

3. Indien bij de uiteindelijke vaststelling van het op het ogenblik der uitvoering van de nieuwe regeling aan de onderwijzer of leraar toekomende nieuwe bezoldiging blijkt, dat zijn inkomsten krachtens de nieuwe regeling lager zijn dan die, welke hij met inachtneming van alle voordelen uit hoofde van de oude regeling genoot, ontvangt hij een aflopende overgangstoelage tot een bedrag van de achteruitgang, welke verrekend wordt met nog toe te kennen weddeverhogingen.

4. Ten aanzien van onderwijzers en leraren, die na 1 November 1948 in dienst zijn getreden, geschiedt de overgang op het tijdstip der aanstelling.

B. te bepalen :

1. dat de bij resolutie van 29 December 1943 No. 3705, vastgestelde „Onderwijzerssalarisregeling 1943" (G.B. No. 139) met de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen met ingang van 1 November 1948 komt te vervallen.

2. dat de door de onderwijzers en leraren genoten wordende duurtebijslagen vanaf 1 November 1948 komen te vervallen.

3. dat deze resolutie, welke kan worden aangehaald als „Onderwijzerssalarisregeling 1948" in werking treedt met ingang van 1 November 1948 en met haar bijlagen in het Gouvernementsblad zal worden opgenomen.

Paramaribo, 27 October 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College
van Algemeen Bestuur,

A. J. MAY
A. W. BRAKKE
HAJARY
J. C. DE MIRANDA Jr.
W. SMIT
Ths. WALLER.

Uitgegeven, de 30ste October 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 137

BIJLAGE I van de Onderwijzerssalisregeling 1948.

Salaris-schaal voor het Onderwijzend personeel.

	Fröbel ond.es.	Distr. Kwek.	Hulpond.	Onderwijzer	Hoofdond.
Aanv.	960	420	1500	1800	2700
1.	1020	510	1560	1950	2850
2.	1080	600	1620	2100	3000
3.	1140	690	1680	2250	3150
4.	1200	780	1740	2400	3300
5.	1260	870	1800	2550	3450
6.	1320	—	1860	2700	3600
7.	1380	—	1920	2850	3750
8.	1440	—	1980	3000	3900
9.	1500	—	2040	3150	4050
10.	1560	—	2100	3300	4200
11.	1620	—	2160	3450	4350
12.	1680	—	2220	3600	4500
13.	1740	—	2280	3675	4650
14.	1800	—	2340	3750	4800
15.	1860	—	2400	3825	4875
16.	—	—	—	3900	4950
17.	—	—	—	3975	5025
18.	—	—	—	4050	5100
19.	—	—	—	4125	5175
20.	—	—	—	4200	5250

Aantekeningen.

1. De ongegradueerde onderwijzers worden geplaatst in de kolom van de hulponderwijzers met dien verstande, dat zij daarin niet meer dan 5 verhogingen kunnen krijgen.

2. De Onderwijzers van de 2de Rang worden geplaatst in de kolom van de hoofdonderwijzers met dien verstande, dat zij daarin niet meer dan 18 verhogingen kunnen maken.

3. Op het salaris van de hulponderwijzers wordt voor elk jaar of gedeelte ervan, dat zij beneden de 18-jarige leeftijd zijn, een korting toegepast van f. 120.—

4. Het salaris wordt verhoogd met de volgende bedragen :

a. voor het Hoofd ener school voor Lager Onderwijs of van het Centrale Zevende Leerjaar

met f. 360.— per jaar bij het bezit van de hulponderwijzersacte ;

met f. 450 per jaar bij het bezit van de onderwijzersacte ;

met f. 750 per jaar bij het bezit van de hoofdonderwijzersacte.

b. voor het hoofd ener school voor Uitgebreid Lager Onderwijs

met f. 840.— per jaar.

c. voor de Directeur ener school voor Meer Uitgebreid Lager Onderwijs

met f. 960.— per jaar.

d. bij plaatsing aan een school voor U.L.O.

met f. 150.— per jaar, indien de leerkracht valt onder a. van het bij punt 5 opgenomen schema ;

met f. 300.— per jaar, indien hij valt onder b. van dat schema ;

met f. 450.— per jaar, indien hij valt onder c. van dat schema.

e. bij plaatsing aan een school voor M.U.L.O.

met f. 300.— per jaar, indien de leerkracht valt onder a. van het bij punt 5 opgenomen schema ;

met f. 600 — per jaar, indien hij valt onder b. van dat schema ;

met f. 900.— per jaar, indien hij valt onder c. van dat schema.

f. voor het bezit van een acte lager onderwijs boven het aantal der voor een benoeming vereiste acten

met f. 180.— per jaar, bij plaatsing aan een school voor M. U. L. O. ;

met f. 120. — per jaar, bij plaatsing aan een school voor U. L. O. ;

met f 90. — per jaar, bij plaatsing aan een school voor

L. O., indien de leerkracht minstens in het bezit is van de onderwijzersacte.

g, voor het bezit van een acte middelbaar onderwijs boven het aantal der voor een benoeming vereiste acten

met f. 300.— bij plaatsing aan een school voor M.U.L.O. of U. L. O.,

indien de leerkracht in het bezit is van de hoofdonderwijzersacte.

h. Voor bezitters van de akte van de vierde rang met f 300 per jaar.

5. Het onder 4 d. en 4 e. bedoelde *schema* luidt als volgt :

a. de bezitter van de acte van hoofdonderwijzer ;

de bezitter van de acte van onderwijzer benevens één acte l. o.

b. de bezitter van de acte van hoofdonderwijzer benevens één acte l. o.

de bezitter van de acte van onderwijzer benevens twee acten l. o.

de bezitter van de acte van onderwijzer benevens één acte m. o.

c. de bezitter van de acte van hoofdonderwijzer benevens twee acten l. o.

de bezitter van de acte van hoofdonderwijzer benevens één acte m. o.

de bezitter van de acte van onderwijzer benevens drie acten l. o.

de bezitter van de acte van onderderwijzer benevens één acte l. o. en één acte m. o.

de bezitter van de acte van onderwijzer benevens twee acten m. o.

6. A. Voor de toepassing van het in punt 5 genoemde schema komen in aanmerking :

bij plaatsing aan een school voor U.L.O. de acten voor Engels, Spaans, Handelskennis, Handwerken, Tekenen en Gymnastiek (S) ;

bij plaatsing aan een school voor M.U.L.O. de acten voor Frans, Duits, Engels, Spaans, Wiskunde, Handelskennis, Handwerken, Tekenen en Gymnastiek. (S)

B. Voor toekenning van de in punt 4 letters f en g genoemde toelagen komen niet in aanmerking de acte Schoonschrijven m. o. en de acte voor Vrije en Ordeoefeningen.

7. Bij een plaatsing aan de Poliklinickschool wordt een toelage genoten van f 600.— per jaar.

BIJLAGE II. van de onderwijzerssalarisregeling 1948.

Vergoedingen, toe te kennen aan ander personeel dan rangonderwijzer, verbonden aan scholen voor lager onderwijs in Suriname of aan andere Landsonderwijsinrichtingen.

1. f 180.— per jaar per wekelijkse lesuur van 45 minuten aan de leraar in het tekenen, indien hij in het bezit is van de acte tekenen m. o.

2. f. 180.— per jaar per wekelijkse lesuur van 60 minuten aan de onderwijzer aan de leergang tot opleiding voor het examen van machinist en aan de Gouvernements-Cursus tot opleiding van Gouvernements-bureau-ambtenaren.

3. f. 240.— per jaar per wekelijkse lesuur van 60 minuten aan de leraar aan de Geneeskundige School.

4. f. 480— per jaar aan de Directeur van de Landsnormaalschool.

5. f. 180.— per jaar per wekelijkse lesuur van 60 minuten aan de leraar aan de eerste tot en met de vierde klas van de Landsnormaalschool.

6. f. 240.— per jaar per wekelijkse lesuur van 60 minuten aan de leraar vijfde en zesde klas van de Landsnormaalschool, alsmede aan de herhalingscursus van deze school.

7. f. 1200.— per jaar aan de Directeur van de Surinaamse Rechtsschool.

8. f. 300.— per jaar aan de Onder-Directeur van de Surinaamse Rechtsschool.

9. f. 720.— per jaar aan de Afdelingsleider A (Afdeling tot opleiding voor het examen, vereist om als advocaat in Suriname te kunnen worden toegelaten).

10. f. 300.— per jaar aan de Afdelingsleider B (Afdeling tot opleiding voor het examen, vereist voor de benoembaarheid tot notaris in Suriname).

11. f. 480.— per jaar aan de Afdelingsleider C (Afdeling tot opleiding voor het examen, vereist voor de benoembaarheid tot een hogere rang dan de rang van Commies of tot een hogere rang dan de rang van Districtsklerk 1e klasse in de administratieve dienst in Suriname).

12. f. 300— per jaar per wekelijkse lesuur van 60 minuten aan de leraar van de Surinaamse Rechtsschool.

1948 No. 138

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 27 October 1948 No. 4706, houdende bekendmaking van de Wet van 2 Juni 1948 (Staatsblad No. I 225) tot tijdelijke regeling inzake sommige verval- en verjaringstermijnen.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 25 Juni 1948, 2e Afdeling No. 2/481 ;

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Overwegende, dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van de Wet van 2 Juni 1948 (Staatsblad No. I 225) tot tijdelijke regeling in zake sommige verval- en verjaringstermijnen ;

Besluit:

Te gelasten dat voormelde Wet, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 27ste October 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van
Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA JR.
W. SMIT.

Uitgegeven, de 24ste November 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 138

IN NAAM VAN HARE MAJESTEIT WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.,

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Allen, die deze zullen zien of horen lezen, saluut ! doen te weten :

Alzo Wij in overweging genomen hebben, dat in verband met de oorlogsomstandigheden een tijdelijke regeling in zake sommige verval- en verjaringstermijnen wenselijk is ;

Zo is het, dat Wij, de Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze :

Artikel 1.

1. Een na 9 Mei 1940 doch vóór de inwerkingtreding dezer wet ingevolge artikel 2012 van het Burgerlijk Wetboek verjaarde vordering ter zake van interest van een geleende geldsom, waarvoor ten behoeve van het innen van de interest coupons zijn afgegeven, alsmede terzake van uitkeringen op certificaten van aandelen, certificaten van inschrijvingen op het Grootboek der Nationale Schuld, depôtfractiebewijzen en soortgelijke waardepapieren, wordt geacht eerst te zijn verjaard, nadat één jaar, te rekenen van de inwerkingtreding dezer wet, zal zijn verlopen, onverminderd het in lid 3 bepaalde.

2. Indien de schuldeiser ten gevolge van de bijzondere omstandigheden, welke zich sedert 9 Mei 1940 hebben voorgedaan, gedurende tenminste 30 achtereenvolgende van de laatste 100 dagen van de verjaringstermijn buiten staat is geweest zijn rechten uit te oefenen, is het voorgaande lid toepasselijk op iedere andere, na 9 Mei 1940 doch vóór de inwerkingtreding dezer wet, ingevolge artikel 2012 van het Burgerlijk Wetboek verjaarde vordering.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal :
Bijl. Hand. II 46/47, 540 ;
Bijl. Hand. II 47/48, 540 ; Hand. II 47/48, blz. 1752 ;
Bijl. Hand. I 47/48, 540 ; Hand. I 47/48, blz. 619.

3. Indien de schuldeiser ten gevolge van de bijzondere omstandigheden, die zich sedert 9 Mei 1940 hebben voorgedaan, na het inwerkingtreden dezer wet buiten staat blijft zijn rechten uit te oefenen, verjaart een vordering, als bedoeld in artikel 2012 van het Burgerlijk Wetboek, niet vóórdat één jaar is verlopen sedert het tijdstip, waarop de schuldeiser wederom in staat is zijn rechten uit te oefenen.

Artikel 2

Met betrekking tot het na 9 Mei 1940 vervallen van vorderingen van aandeelhouders in een naamloze vennootschap tot uitkering van winst krachtens artikel 42d van het Wetboek van Koophandel gelden de volgende regelen :

a. de vordering, welke vóór het tijdstip der inwerkingtreding dezer wet is vervallen, herleeft gedurende één jaar sedert dat tijdstip ;

b. indien de schuldeiser ten gevolge van de bijzondere omstandigheden, die zich sedert 9 Mei 1940 hebben voorgedaan, na het inwerkingtreden dezer wet buiten staat blijft zijn rechten uit te oefenen, vervalt de vordering niet voordat één jaar is verlopen sedert het tijdstip, waarop de schuldeiser wederom in staat is zijn rechten uit te oefenen.

Artikel 3.

Een beding, waardoor een vordering, als bedoeld in artikel 2012 van het Burgerlijk Wetboek, tussen 9 Mei 1940 en 1 Januari 1950 vervalt, wordt in zoverre voor niet geschreven gehouden.

Artikel 4.

Deze wet treedt in werking op de dag na die harer afkondiging.

Zij treedt buiten werking op 1 Januari 1950.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaats, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten,

Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven ten Paleize Soestdijk, 2 Juni 1948.

JULIANA.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Minister van Financiën, a. i.,
W. DREES.

Uitgegeven de *elfde Juni* 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

1948 No. 139

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 28 October 1948 No. 4719, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 6 Juli 1948 (Staatsblad No. I 283), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, 1946, alsmede van het Verdrag betreffende de gedeeltelijke herziening van de door de Internationale Arbeidsconferentie in haar eerste 28 zittingen aangenomen verdragen.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 11 Augustus 1948, 1e en 7e Afd. No 15/609 ;

Gehoord de Procureur-Generaal en de Directeur van Sociale Zaken ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 6 Juli 1948 (Staatsblad No. I 283), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, 1946, alsmede van het Verdrag betreffende de gedeeltelijke herziening van de door de Internationale Arbeidsconferentie in haar eerste 28 zittingen aangenomen verdragen.

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, 28 October 1948.

W. HUENDER

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,

HAJARY.

Uitgegeven, de 8ste November 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Gezien de wet van 22 November 1947 (*Staatsblad* no. H 387), houdende goedkeuring van de Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, 1946, alsmede van het Verdrag betreffende de gedeeltelijke herziening van de door de Internationale Arbeidsconferentie in haar eerste 28 zittingen aangenomen verdragen, van welke stukken een afdruk en een vertaling bij dit besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat de Nederlandse akte van bekrachtiging van genoemde Akte en van genoemd Verdrag op 15 Januari 1948 bij het Internationaal Arbeidsbureau te Genève is ingeschreven;

Overwegende mede, dat bedoelde Akte op 20 April 1948, en bedoeld Verdrag op 15 Januari 1948 voor Nederland zijn in werking getreden, terwijl deze Akte en dit Verdrag mede in de Overzeese Gebiedsdelen zullen worden toegepast;

Overwegende wijders,

I. dat partij zijn bij vermelde Akte, welke op 20 April 1948 is in werking getreden, de navolgende Staten:

a) door bekrachtiging:

Afghanistan op 4 Juni 1947, België op 15 Januari 1948, Bolivia op 22 Mei 1947, Brazilië op 13 April 1948, Canada op 31 Juli 1947, China op 4 Augustus 1947, Denemarken op 28 Juni 1947, de Dominicaanse Republiek op 29 Augustus 1947, Ethiopië op 31 Juli 1947, Finland op 28 Juni 1947, Frankrijk op 20 Januari 1948, Groot-Brittannië en Noord-Ierland op 28 Mei 1947, Griekenland op 11 December 1947, Guatemala op 1 October 1947, India op 17 November 1947, Ierland op 14 Juni 1947, IJsland op 17 April 1948, Italië op 11 December 1947, Mexico op 20 April 1948, Noorwegen op 27 November 1947, Nieuw-Zeeland op 8 Juli 1947, Polen op 11 December 1947, Portugal op 11 December 1947, Siam op 25 Februari 1947, Zweden op 29 Mei 1947, Zwitserland op 22 Augustus 1947, Turkije op 23 Februari 1948, de Unie van Zuid-Afrika op 19 Juni 1947 en Venezuela op 13 Juni 1947;

b) door aanvaarding:

Oostenrijk op 24 Juni 1947, Columbia op 7 Mei 1947, Ecuador op 15 Mei 1947, Irak op 9 September 1947, Iran op 30 April 1947, Pakistan op 31 December 1947, en Syrië op 4 December 1947;

II. dat partij zijn bij vermeld Verdrag, hetwelk op 28 Mei 1947 is in werking getreden, de navolgende Staten en wel door bekrachtiging:

Brazilië op 13 April 1948, Canada op 31 Juli 1947, China op 4 Augustus 1947, Columbia op 10 Juni 1947, Denemarken op 28 Juni 1947, de Dominicaanse Republiek op 29 Augustus 1947, Ethiopië op 23 Juli 1947, Finland op 28 Juni 1947, Frankrijk op 20 Januari 1948, Guatemala op 1 October 1947, India op 17 November 1947, Irak op 9 September 1947, Ierland op 14 Juni 1947, Italië op 11 December 1947, Mexico op 20 April 1948, Nieuw-Zeeland op 8 Juli 1947, Pakistan op 25 Maart 1948, Polen op 11 December 1947, Groot-Brittannië en Noord-Ierland op 28 Mei 1947, Zweden op 29 Mei 1947, Siam op 5 December 1947, Zwitserland op 22 April 1947 en de Unie van Zuid-Afrika op 19 Juni 1947;

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken van 29 Juni 1948, Kabinet en Protocol No. 67937;

Hebben goedgevonden en verstaan:

de tekst van meergenoemde Akte en van meergenoemd Verdrag, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekendmaken door plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

De Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zoveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen te dezen wordt vereist.

Soestdijk, 6 Juli 1948.

JULIANA.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

Uitgegeven de *dertigste* Juli 1948.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

INSTRUMENT FOR THE AMENDMENT OF THE CONSTITUTION OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION.

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Montreal by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Twenty-ninth Session on 19 September 1946; and

Having decided upon the adoption of certain amendments to the Constitution of the International Labour Organisation, a question which is included in the second item on the agenda of the Session,

adopts, this ninth day of October of the year one thousand nine hundred and forty-six, the following instrument for the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation, which may be cited as the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment, 1946:

Article 1.

As from the date of the coming into force of this Instrument of Amendment, the Constitution of the International Labour Organisation, of which the text at present in force is set forth in the first column of the Annex to this Instrument, shall have effect as amended in the second column of the said Annex.

Article 2.

Two copies of this Instrument of Amendment shall be authenticated by the signatures of the President of the Conference and of the Director-General of the International Labour Office. One of these copies shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General will communicate a certified copy of the Instrument to all the Members of the International Labour Organisation.

INSTRUMENT POUR L'AMENDEMENT DE LA CONSTITUTION DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoqué à Montréal par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie, le 19 septembre 1946, en sa vingt-neuvième session,

Après avoir décidé d'adopter certaines propositions d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, question qui est comprise dans le deuxième point à l'ordre du jour de la session,

adopte, ce neuvième jour d'octobre mil neuf cent quarante-six, l'instrument ci-après pour l'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, instrument qui sera dénommé Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, 1946

Article 1.

A partir de la date de l'entrée en vigueur du présent instrument d'amendement, la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, dont le texte actuellement en vigueur est reproduit dans la première colonne de l'annexe au présent instrument, aura effet dans la forme amendée qui figure à la deuxième colonne de ladite annexe.

Article 2.

Deux exemplaires authentiques du présent instrument d'amendement seront signés par le Président de la Conférence et par le Directeur général du Bureau international du Travail. L'un de ces exemplaires sera déposé aux archives du Bureau international du Travail, et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement conformément aux termes de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie certifiée conforme de cet instrument à chacun des Membres de l'Organisation internationale du Travail.

Article 3.

1. The formal ratifications or acceptances of this Instrument of Amendment shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office, who shall notify the Members of the Organisation of the receipt thereof.

2. This Instrument of Amendment will come into force in accordance with the provisions of Article 36 of the Constitution of the Organisation.

3. On the coming into force of this Instrument, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation, the Secretary-General of the United Nations, and all the States having signed the Charter of the United Nations.

Article 3.

1. Les ratifications ou acceptations formelles du présent instrument d'amendement seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail, qui en informera les Membres de l'Organisation.

2. Le présent instrument d'amendement entrera en vigueur dans les conditions prévues à l'article 36 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent instrument, le Directeur général du Bureau internationale du Travail en informera tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail, le Secrétaire général des Nations Unies et tous les Etats signataires de la Charte des Nations Unies.

Annex.

THE CONSTITUTION OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION. [1])

Preamble.

Whereas universal and lasting peace can be established only if it is based upon social justice;

And whereas conditions of labour exist involving such injustice, hardship and privation to large numbers of people as to produce unrest so great that the peace and harmony of the world are imperilled; and an improvement of those conditions is urgently required: as, for example, by the regulation of the hours of work, including the establishment of a maximum working day and week, the regulation of the labour supply, the prevention of unemployment, the provision of an adequate living wage, the protection of the worker against sickness, disease and injury arising out of his employment, the protection of children, young persons and women, provision for old age and injury, protection of the interests of workers when employed in countries other than their own, recognition of the principle of equal remuneration for work of equal value, recognition of the principle of freedom of association, the organisation of vocational and technical education and other measures;

Whereas also the failure of any nation to adopt humane conditions of labour is an obstacle in the way of other nations which desire to improve the conditions in their own countries;

THE HIGH CONTRACTING PARTIES, moved by sentiments of justice and humanity as well as by the desire to secure the permament peace of the world, and with a view to attaining the objectives set forth in this Preamble, agree to the following Constitution of the International Labour Organisation:

CHAPTER I.

Organisation.

Article 1.

1. A permanent organisation is hereby established for the promotion of the objects set forth in the Preamble to this Con-

[1]) Dit is de tekst, die na de aanneming der wijzigingen van kracht is.

Annexe.

CONSTITUTION DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL.[1])

Préambule.

Attendu qu'une paix universelle et durable ne peut être fondée que sur la base de la justice sociale;

Attendu qu'il existe des conditions de travail impliquant pour un grand nombre de personnes l'injustice, la misère et les privations, ce qui engendre un tel mécontentement que la paix et l'harmonie universelles sont mises en danger, et attendu qu'il est urgent d'améliorer ces conditions: par exemple, en ce qui concerne la réglementation des heures de travail, la fixation d'une durée maximum de la journée et de la semaine de travail, le recrutement de la main-d'oeuvre, la lutte contre le chômage, la garantie d'un salaire assurant des conditions d'existence convenables, la protection des travailleurs contre les maladies générales ou professionnelles et les accidents résultant du travail, la protection des enfants, des adolescents et des femmes, les pensions de vieillesse et d'invalidité, la défense des intérêts des travailleurs occupés à l'étranger, l'affirmation du principe ,,à travail égal, salaire égal'', l'affirmation du principe de la liberté syndicale, l'organisation de l'enseignement professionnel et technique et autres mesures analogues;

Attendu que la non-adoption par une nation quelconque d'un régime de travail réellement humain fait obstacle aux efforts des autres nations désireuses d'améliorer le sort des travailleurs dans leurs propres pays;

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES, mues par des sentiments de justice et d'humanité aussi bien que par le désir d'assurer une paix mondiale durable, et en vue d'atteindre les buts énoncés dans ce préambule, approuve la présente Constitution de l'Organisation internationale du Travail:

CHAPITRE I.

Organisation.

Article 1.

1. Il est fondé une organisation permanente chargée de travailler à la réalisation du programme exposé dans le préam-

stitution and in the Declaration concerning the aims and purposes of the International Labour Organisation adopted at Philadelphia on 10 May 1944 the text of which is annexed to this Constitution.

2. The Members of the International Labour Organisation shall be the States which were Members of the Organisation on 1 November 1945, and such other States as may become Members in pursuance of the provisions of paragraphs 3 and 4 of this article.

3. Any original Member of the United Nations and any State admitted to membership of the United Nations by a decision of the General Assembly in accordance with the provisions of the Charter may become a Member of the International Labour Organisation by communicating to the Director-General of the International Labour Office its formal acceptance of the obligations of the Constitution of the International Labour Organisation.

4. The General Conference of the International Labour Organisation may also admit Members to the Organisation by a vote concurred in by two thirds of the delegates attending the session, including two thirds of the Government delegates present and voting. Such admission shall take effect on the communication to the Director-General of the International Labour Office by the Government of the new Member of its formal acceptance of the obligations of the Constitution of the Organisation.

5. No Member of the International Labour Organisation may withdraw from the Organisation without giving notice of its intention so to do to the Director-General of the International Labour Office. Such notice shall take effect two years after the date of its reception by the Director-General, subject to the Member having at that time fulfilled all financial obligations arsing out of its membership. When a Member has ratified any international labour Convention, such withdrawal shall not affect the continued validity for the period provided for in the Convention of all obligations arising thereunder or relating thereto.

6. In the event of any State having ceased to be a Member of the Organisation, its readmission to membership shall be governed by the provisions of paragraph 3 or paragraph 4 of this article as the case may be.

Article 2.

The permanent organisation shall consist of:

a. a General Conference of representatives of the Members;

bule de la présente Constitution et dans la Déclaration concernant les buts et objectifs de l'Organisation internationale du Travail qui a été adoptée à Philadelphie le 10 mai 1944 et dont le texte figure en annexe à la présente Constitution.

2. Les Membres de l'Organisation internationale du Travail seront les Etats qui étaient Membres de l'Organisation au 1er novembre 1945 et tous autres Etats qui deviendraient Membres conformément aux dispositions des paragraphes 3 et 4 du présent article.

3. Tout Membre originaire des Nations Unies et tout Etat admis en qualité de Membre des Nations Unies par décision de l'Assemblée générale conformément aux dispositions de la Charte peut devenir Membre de l'Organisation internationale du Travail en communiquant au Directeur général du Bureau international du Travail son acceptation formelle des obligations découlant de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail.

4. La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail peut également admettre des Membres dans l'Organisation à la majorité des deux tiers des délégués présents à la session, y compris les deux tiers des délégués gouvernementaux présents et votants. Cette admission deviendra effective lorsque le gouvernement du nouveau Membre aura communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail son acceptation formelle des obligations découlant de la Constitution de l'Organisation.

5. Aucun Membre de l'Organisation internationale du Travail ne pourra s'en retirer sans avoir donné préavis de son intention au Directeur général du Bureau International du Travail. Ce préavis portera effet deux ans aprés la date de sa réception par le Directeur général, sous réserve que le Membre ait à cette date rempli toutes les obligations financières résultant de sa qualité de Membre. Lorsqu'un Membre aura ratifié une convention internationale du Travail, ce retrait n'affectera pas la validité, pour la période prévue par la convention, des obligations résultant de la convention ou y relatives.

6. Au cas où un Etat aurait cessé d'être Membre de l'Organisation, sa réadmission en qualité de Membre sera régie par les dispositions des paragraphes 3 ou 4 du présent article.

Article 2.

L'Organisation permanente comprendra:

a. Une Conférence générale des représentants des Membres;

b. a Governing Body composed as described in Article 7; and

c. an International Labour Office controlled by the Governing Body.

Article 3.

1. The meetings of the General Conference of representatives of the Members shall be held from time to time as occasion may require, and at least once in every year. It shall be composed of four representatives of each of the Members, of whom two shall be Government delegates and the two others shall be delegates representing respectively the employers and the workpeople of each of the Members.

2. Each delegate may be accompanied by advisers, who shall not exceed two in number for each item on the agenda of the meeting. When questions specially affecting women are to be considered by the Conference, one at least of the advisers should be a woman.

3. Each Member which is responsible for the international relations of non-metropolitan territories may appoint as additional advisers to each of its delegates:

a. persons nominated by it as representatives of any such territory in regard to matters within the self-governing powers of that territory; and

b. persons nominated by it to advise its delegates in regard to matters concerning non-self-governing territories.

4. In the case of a territory under the joint authority of two or more Members, persons may be nominated to advise the delegates of such Members.

5. The Members undertake to nominate non-Government delegates and advisers chosen in agreement with the industrial organisations, if such organisations exist, which are most representative of employers or workpeople, as the case may be, in their respective countries.

6. Advisers shall not speak except on a request made by the delegate whom they accompany and by the special authorisation of the President of the Conference, and may not vote.

b. un Conseil d'administration composé comme il est dit à l'article 7;

c. un Bureau international du Travail sous la direction du Conseil d'administration.

Article 3.

1. La Conférence générale des représentants des Membres tiendra des sessions chaque fois que besoin sera et, au moins, une fois par an. Elle sera composée de quatre représentants de chacun des Membres dont deux seront les délégués du gouvernement et dont les deux autres représenteront respectivement, d'une part, les employeurs, d'autre part, les travailleurs ressortissant à chacun des Membres.

2. Chaque délégué pourra être accompagné par des conseillers techniques dont le nombre pourra être de deux au plus pour chacune des matières distinctes inscrites à l'ordre du jour de la session. Quand des questions intéressant spécialement des femmes doivent venir en discussion à la Conférence, une au moins parmi les personnes désignées comme conseillers techniques, devra être une femme.

3. Tout Membre responsable des relations internationales de territoires non métropolitains pourra désigner comme conseillers techniques supplémentaires pour accompagner chacun de ses délégués:

a. des personnes désignées par lui comme représentants d'un tel territoire pour certaines questions entrant dans le cadre de la compétence propre des autorités dudit territoire;

b. des personnes désignées par lui pour assister ses délégués au sujet des questions intéressant des territoires qui ne se gouvernent pas eux-mêmes.

4. S'il s'agit d'un territoire placé sous l'autorité conjointe de deux ou plusieurs Membres, des personnes pourront être désignées pour assister les délégués de ces Membres.

5. Les Membres s'engagent à désigner les délégués et conseillers techniques non gouvernementaux d'accord avec les organisations professionnelles les plus représentatives soit des employeurs, soit des travailleurs du pays considéré, sous la réserve que de telles organisations existent.

6. Les conseillers techniques ne seront autorisés à prendre la parole que sur la demande faite par le délégué auquel ils sont adjoints et avec l'autorisation spéciale du Président de la Conférence; ils ne pourront prendre part aux votes.

7. A delegate may by notice in writing addressed to the President appoint one of his advisers to act as his deputy, and the adviser, while so acting, shall be allowed to speak and vote.

8. The names of the delegates and their advisers will be communicated to the International Labour Office by the Government of each of the Members.

9. The credentials of delegates and their advisers shall be subject to scrutiny by the Conference, which may, by two thirds of the votes cast by the delegates present, refuse to admit any delegate or adviser whom it deems not to have been nominated in accordance with this article.

Article 4.

1. Every delegate shall be entitled to vote individually on all matters which aren taken into consideration by the Conference.

2. If one of the Members fails to nominate one of the non-Government delegates whom it is entitled to nominate, the other non-Government delegate shall be allowed to sit and speak at the Conference, but not to vote.

3. If in accordance with Article 3 the Conference refuses admission to a delegate of one of the Members, the provisions of the present article shall apply as if that delegate had not been nominated.

Article 5.

The meetings of the Conference shall, subject to any decisions which may have been taken by the Conference itself at a previous meeting, be held at such place as may be decided by the Governing Body.

Article 6.

Any change in the seat of the International Labour Office shall be decided by the Conference by a two-thirds majority of the votes cast by the delegates present.

Article 7.

1. The Governing Body shall consist of thirty-two persons:

Sixteen representing Governments,
Eight representing the employers, and
Eight representing the workers.

7. Un délégué peut, par une note écrite adressée au Président, désigner l'un de ses conseillers techniques comme son suppléant, et ledit suppléant, en cette qualité, pourra prendre part aux délibérations et aux votes.

8. Les noms des délégués et de leurs conseillers techniques seront communiqués au Bureau international du Travail par le gouvernement de chacun des Membres.

9. Les pouvoirs des délégués et de leurs conseillers techniques seront soumis à la vérification de la Conférence, laquelle pourra, par une majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les délégués présents, refuser d'admettre tout délégué ou tout conseiller technique qu'elle ne jugera pas avoir été désigné conformément aux termes du présent article.

Article 4.

1. Chaque délégué aura le droit de voter individuellement sur toutes les questions soumises aux délibérations de la Conférence.

2. Dans le cas où l'un des membres n'aurait pas désigné l'un des délégués non gouvernementaux auquel il a droit, l'autre délégué non gouvernemental aura le droit de prendre part aux discusssions de la Conférence, mais n'aura pas le droit de voter.

3. Au cas où la Conférence, en vertu des pouvoirs que lui confère l'article 3, refuserait d'admettre l'un des délégués d'un des Membres, les stipulations du présent article seront appliquées comme si ledit délégué n'avait pas été désigné.

Article 5.

Les sessions de la Conférence se tiendront, sous réserve de toute décision qu'aurait pu prendre la Conférence elle-même au cours d'une session antérieure, au lieu fixé par le Conseil d'administration.

Article 6.

Tout changement du siège du Bureau international du Travail sera décidé par la Conférence à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les délégués présents.

Article 7.

1. Le Conseil d'administration sera composé de trente-deux personnes:

Seize représentant les gouvernements,
Huit représentant les employeurs, et
Huit représentant les travailleurs.

2. Of the sixteen persons representing Governments, eight shall be appointed by the Members of chief industrial importance, and eight shall be appointed by the Members selected for that purpose by the Government delegates to the Conference, excluding the delegates of the eight Members mentioned above. Of the sixteen Members represented six shall be non-European States.

3. The Governing Body shall as occasion requires determine which are the Members of the Organisation of chief industrial importance and shall make rules to ensure that all questions relating to the selection of the Members of chief industrial importance are considered by an impartial committee before being decided by the Governing Body. Any appeal made by a Member from the declaration of the Governing Body as to which are the Members of chief industrial importance shall be decided by the Conference, but an appeal to the Conference shall not suspend the application of the declaration until such time as the Conference decides the appeal.

4. The persons representing the employers and the persons representing the workers shall be elected respectively by the employers' delegates and the workers' delegates to the Conference. Two employers' representatives and two workers' representatives shall belong to non-European States.

5. The period of office of the Governing Body shall be three years. If for any reason the Governing Body elections do not take place on the expiry of this period, the Governing Body shall remain in office until such elections are held.

6. The method of filling vacancies and of appointing substitutes and other similar questions may be decided by the Governing Body subject to the approval of the Conference.

7. The Governing Body shall, from time tot time, elect from its number a Chairman and two Vice-Chairmen, of whom one shall be a person representing a Government, one a person representing the employers, and one a person representing the workers.

8. The Governing Body shall regulate its own procedure and shall fix its own times of meeting. A special meeting shall be held if a written request to that effect is made by at least twelve of the representatives on the Governing Body.

2. Sur les seize personnes représentant les gouvernements, huit seront nommées par les Membres dont l'importance industrielle est la plus considérable et huit seront nommées par les Membres désignés à cet effet par les délégués gouvernementaux à la Conférence, exclusion faite des délégués des huit Membres susmentionnés. Sur les seize Membres représentés, six devront être des Etats extra-européens.

3. Le Conseil d'administration déterminera, chaque fois qu'il y aura lieu, quels sont les Membres ayant l'importance industrielle la plus considérable et établira des règles en vue d'assurer l'examen par un comité impartial, de toutes questions relatives à la désignation des Membres ayant l'importance industrielle la plus considérable avant que le Conseil d'administration ne prenne une décision à cet égard. Tout appel formé par un Membre contre la déclaration du Conseil d'administration arrêtant quels sont les Membres ayant l'importance industrielle la plus considérable sera tranché par la Conférence, mais un appel interjeté devant la Conférence ne suspendra pas l'application de la déclaration tant que la Conférance ne se sera pas prononcée.

4. Les personnes représentant les employeurs et les personnes représentant les travailleurs seront élues respectivement par les délégués des employeurs et les délégués des travailleurs à la Conférence. Deux représentants des employeurs et deux représentants des travailleurs devront appartenir à des Etats extra-européens.

5. Le Conseil sera renouvelé tous les trois ans. Si pour une raison quelconque, les élections au Conseil d'administration n'ont pas lieu à l'expiration de cette période, le Conseil d'administration restera en fonction jusqu'à ce qu'il soit procédé à ces élections.

6. La manière de pourvoir aux sièges vacants, la désignation des suppléants et les autres questions de même nature pourront être réglées par le Conseil sous réserve de l'approbation de la Conférence.

7. Le Conseil d'administration élira dans son sein un président et deux vice-présidents. Parmi ces trois personnes l'une sera une personne représentant un gouvernement, et les deux autres seront respectivement des personnes représentant les employeurs et les travailleurs.

8. Le Conseil d'administration établira son règlement et se réunira aux époques qu'il fixera lui-même. Une session spéciale devra être tenue chaque fois que douze personnes faisant partie du Conseil auront formulé une demande écrite à cet effet.

Article 8.

1. There shall be a Director-General of the International Labour Office, who shall be appointed by the Governing Body, and, subject to the instructions of the Governing Body, shall be responsible for the efficient conduct of the International Labour Office and for such other duties as may be assigned to him.

2. The Director-General or his deputy shall attend all meetings of the Governing Body.

Article 9.

1. The staff of the International Labour Office shall be appointed by the Director-General under regulations approved by the Governing Body.

2. So far as is possible with due regard to the efficiency of the work of the Office, the Director-General shall select persons of different nationalities.

3. A certain number of these persons shall be women.

4. The responsibilities of the Director-General and the staff shall be exclusively international in character. In the performance of their duties, the Director-General and the staff shall not seek or receive instructions from any Government or from any other authority external to the Organisation. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organisation.

5. Each Member of the Organisation undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

Article 10.

1. The functions of the International Labour Office shall include the collection and distribution of information on all subjects relating to the international adjustment of conditions of industrial life and labour, and particularly the examination of subjects which it is proposed to bring before the Conference with a view to the conclusion of international Conventions, and the conduct of such special investigations as may be ordered by the Conference or by the Governing Body.

2. Subject to such directions as the Governing Body may give, the Office will —

Article 8.

1. Un Directeur général sera placé à la tête du Bureau international du Travail; il sera désigné par le Conseil d'administration de qui il recevra ses instructions et vis-à-vis de qui il sera responsable de la bonne marche du Bureau ainsi que de l'exécution de toutes autres tâches qui auront pu lui être confiées.

2. Le Directeur général ou son suppléant assisteront à toutes les séances du Conseil d'administration.

Article 9.

1. Le personnel du Bureau international du Travail sera choisi par le Directeur général conformément aux règles approuvées par le Conseil d'administration.

2. Le choix fait par le Directeur général devra porter, dans toute la mesure compatible avec le souci d'obtenir le meilleur rendement, sur des personnes de différentes nationalités.

3. Un certain nombre de ces personnes devront être des femmes.

4. Les fonctions du Directeur général et du personnel auront un caractère exclusivement international. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Directeur général et le personnel ne solliciteront n'y n'accepteront d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux qui ne sont responsables qu'envers l'Organisation.

5. Chaque Membre de l'Organisation s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Directeur général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

Article 10.

1. Les fonctions du Bureau international du Travail comprendront la centralisation et la distribution de toutes informations concernant la réglementation internationale de la condition des travailleurs et du régime du travail et, en particulier, l'étude des questions qu'il est proprosé de soumettre aux discussions de la Conférence en vue de la conclusion de conventions internationales, ainsi que l'exécution de toutes enquêtes spéciales prescrites par la Conférence ou par le Conseil d'administration.

2. Sous réserve des directives que pourrait lui donner le Conseil d'administration, le Bureau:

a. prepare the documents on the various items of the agenda for the meetings of the Conference;

b. accord to Governments at their request all appropriate assistance within its power in connection with the framing of laws and regulations on the basis of the decisions of the Conference and the improvement of administrative practices and systems of inspection;

c. carry out the duties required of it by the provisions of this Constitution in connection with the effective observance of Conventions;

d. edit and issue, in such languages as the Governing Body may think desirable, publications dealing with problems of industry and employment of international interest.

3. Generally, it shall have such other powers and duties as may be assigned to it by the Conference or by the Governing Body.

Article 11.

The Government departments of any of the Members which deal with questions of industry and employment may communicate directly with the Director-General through the representative of their Government on the Governing Body of the International Labour Office, or failing any such representative, through such other qualified official as the Government may nominate for the purpose.

Article 12.

1. The International Labour Organisation shall co-operate within the terms of this Constitution with any general international organisation entrusted with the co-ordination of the activities of public international organisations having specialised responsibilities and with public international organisations having specialised responsibilities in related fields.

2. The International Labour Organisations may make appropriate arrangements for the representatives of public international organisations to participate without vote in its deliberations.

3. The International Labour Organisation may make suitable arrangements for such consultation as it may think desirable with recognised non-governmental international organisations, including international organisations of employers, workers, agriculturists and co-operators.

a. préparera la documentation sur les divers points à l'ordre du jour des sessions de la Conférence;

b. fournira aux gouvernements, sur leur demande et dans la mesure de ses moyens, toute aide appropriée pour l'élaboration de la législation sur la base des décisions de la Conférence, ainsi que pour l'amélioration de la pratique administrative et des systèmes d'inspection;

c. s'acquittera, en conformité des stipulations de la présente Constitution, des devoirs qui lui incombent en ce qui concerne l'observation effective des conventions;

d. rédigera et fera paraître dans telles langues que le Conseil d'administration jugera appropriées des publications traitant des questions concernant l'industrie et le travail qui présentent un intérêt international.

3. D'une manière générale, il aura tous autres pouvoirs et fonctions que la Conférence ou le Conseil d'administration jugeront à propos de lui attribuer.

Article 11.

Les ministères des Membres qui s'occupent des questions ouvrières pourront communiquer directement avec le Directeur général par l'intermédiaire du représentant de leur gouvernement au Conseil d'administration du Bureau international du Travail, ou, à défaut de ce représentant, par l'intermédiaire de tel autre fonctionnaire dûment qualifié et désigné à cet effet par le gouvernement intéressé.

Article 12.

1. L'Organisation internationale du Travail collaborera, dans le cadre de la présente Constitution, avec toute organisation internationale générale chargée de coordonner les activités d'organisations de droit international public ayant des tâches spécialisées et avec les organisations de droit international public ayant des tâches spécialisées dans des domaines connexes.

2. L'Organisation internationale du Travail pourra prendre des dispositions appropriées pour que les représentants des organisations de droit international public participent, sans droit de vote, à ses délibérations.

3. L'Organisation internationale du Travail pourra prendre toutes dispositions utiles pour consulter, selon qu'il lui paraîtra désirable, des organisations internationales non gouvernementales reconnues, y compris des organisations internationales d'employeurs, de travailleurs, d'agriculteurs et de coopérateurs.

Article 13.

1. The International Labour Organisation may make such financial and budgetary arrangements with the United Nations as may appear appropriate.

2. Pending the conclusion of such arrangements or if at any time no such arrangements are in force—

a. each of the Members will pay the travelling and subsistence expenses of its delegates and their advisers and of its representatives attending the meetings of the Conference or the Governing Body, as the case may be;

b. all other expenses of the International Labour Office and of the meetings of the Conference or Governing Body shall be paid by the Director-General of the International Labour Office out of the general funds of the International Labour Organisation;

c. the arrangements for the approval, allocation and collection of the budget of the International Labour Organisation shall be determined by the Conference by a two-thirds majority of the votes cast by the delegates present, and shall provide for the approval of the budget and of the arrangements for the allocation of expenses among the Members of the Organisation by a committee of Government representatives.

3. The expenses of the International Labour Organisation shall be borne by the Members in accordance with the arrangements in force in virtue of paragraph 1 or paragraph 2 *c*, of this Article.

4. A Member of the Organisation which is in arrears in the payment of its financial contribution to the Organisation shall have no vote in the Conference, in the Governing Body, in any committee, or in the elections of members of the Governing Body, if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years: Provided that the Conference may by a two-thirds majority of the votes cast by the delegates present permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member.

5. The Director-General of the International Labour Office shall be responsible to the Governing Body for the proper expenditure of the funds of the International Labour Organisation.

Article 13.

1. L'Organisation internationale du Travail peut conclure avec les Nations Unies tels arrangements financiers et budgétaires qui paraîtraient appropriés.

2. En attendant la conclusion de tels arrangements, ou si, à un moment quelconque, il n'en est pas qui soient en vigueur:

a. chacun des Membres paiera les frais de voyage et de séjour de ses délégués et de leurs conseillers techniques, ainsi que de ses représentants prenant part aux sessions de la Conférence et du Conseil d'administration selon les cas;

b. tous autres frais du Bureau international du Travail, des sessions de la Conférence ou de celles du Conseil d'administration seront payés par le Directeur général du Bureau international du Travail sur le budget général de l'Organisation internationale du Travail;

c. les dispositions relatives à l'approbation du budget de l'Organisation internationale du Travail, ainsi qu'à l'assiette et au recouvrement des contributions, seront arrêtés par la Conférence à la majorité des deux tiers des suffrages émis par les délégués présents et stipuleront que le budget et les arrangements concernant la répartition des dépenses entre les Membres de l'Organisation seront approuvés par une commission de représentants gouvernementaux.

3. Les frais de l'Organisation internationale du Travail seront à la charge des Membres, conformément aux arrangements en vigueur en vertu du paragraphe 1 ou du paragraphe 2, *c*, du présent article.

4. Un Membre de l'Organisation en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation ne peut participer au vote à la Conférence, au Conseil d'administration ou à toute Commission, ou aux élections de membres du Conseil d'administration, si le montant des ses arriérés est égal ou supérieur à la contribution due par lui pour les deux années complètes écoulées. La Conférence peut néanmoins par un vote à la majorité des deux tiers des suffrages émis par les délégués présents autoriser ce Membre à participer au vote si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

5. Le Directeur général du Bureau international du Travail est responsable vis-à-vis du Conseil d'administration pour l'emploi des fonds de l'Organisation internationale du Travail.

CHAPTER II.

Procedure.

Article 14.

1. The agenda for all meetings of the Conference will be settled by the Governing Body, which shall consider any suggestion as to the agenda that may be made by the Government of any of the Members or by any representative organisation recognised for the purpose of Article 3, or by any public international organisation.

2. The Governing Body shall make rules to ensure thorough technical preparation and adequate consultation of the Members primarily concerned, by means of a preparatory Conference or otherwise, prior to the adoption of a Convention or Recommendation by the Conference.

Article 15.

1. The Director-General shall act as the Secretary-General of the Conference, and shall transmit the agenda so as to reach the Members four months before the meeting of the Conference, and, through them, the non-Government delegates when appointed.

2. The reports on each item of the agenda shall be despatched so as to reach the Members in time to permit adequate consideration before the meeting of the Conference. The Governing Body shall make rules for the application of this provision.

Article 16.

1. Any of the Governments of the Members may formally object to the inclusion of any item or items in the agenda. The grounds for such objection shall be set forth in a statement addressed to the Director-General who shall circulate it to all the Members of the Organisation.

2. Items to which such objection has been made shall not, however, be excluded from the agenda, if at the Conference a majority of two thirds of the votes cast by the delegates present is in favour of considering them.

3. If the Conference decides (otherwise than under the preceding paragraph) by two thirds of the votes cast by the

CHAPITRE II.

Fonctionnement.

Article 14.

1. Le Conseil d'administration établira l'ordre du jour des sessions de la Conférence après avoir examiné toutes les propositions faites par le gouvernement d'un des Membres, par toute organisation représentative visée à l'article 3, ou par toute organisation de droit international public, au sujet des matières à inscrire à cet ordre du jour.

2. Le Conseil d'administration établira des règles pour assurer une sérieuse préparation technique et une consultation appropriée des Membres principalement intéressés, par une conférence préparatoire technique ou par tout autre moyen, avant l'adoption d'une convention ou d'une recommandation par la Conférence.

Article 15.

1. Le Directeur général remplira les fonctions de Secrétaire général de la Conférence, et devra faire parvenir l'ordre du jour de chaque session, quatre mois avant l'ouverture de cette session, à chacun des Membres, et, par l'intermédiaire de ceux-ci, aux délégués non gouvernementaux, lorsque ces derniers auront été désignés.

2. Les rapports sur chacun des points à l'ordre du jour seront transmis de façon à atteindre les Membres à temps pour leur permettre de procéder à un examen approprié de ces rapports avant la Conférence. Le Conseil d'administration formulera les règles faisant porter effet à cette disposition.

Article 16.

1. Chacun des gouvernements des Membres aura le droit de contester l'inscription, à l'ordre du jour de la session, de l'un ou plusieurs des sujets prévus. Les motifs justifiant cette opposition devront être exposés dans un mémoire adressé au Directeur général, lequel devra le communiquer aux Membres de l'Organisation.

2. Les sujets auxquels il aura été fait opposition resteront néanmoins inclus à l'ordre du jour si la Conférence en décide ainsi à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les délégués présents.

3. Toute question au sujet de laquelle la Conférence décide, à la même majorité des deux tiers, qu'elle doit être

delegates present that any subject shall be considered by the Conference, that subject shall be included in the agenda for the following meeting.

Article 17.

1. The Conference shall elect a President and three Vice-Presidents. One of the Vice-Presidents shall be a Government delegate, one an employers' delegate and one a workers' delegate. The Conference shall regulate its own procedure and may appoint committees to consider and report on any matter.

2. Except as otherwise expressly provided in this Constitution or by the terms of any Convention or other instrument conferring powers on the Conference or of the financial and budgetary arrangements adopted in virtue of Article 13, all matters shall be decided by a simple majority of the votes cast by the delegates present.

3. The voting is void unless the total number of votes cast is equal to half the number of the delegates attending the Conference.

Article 18.

The Conference may add to any committees which it appoints technical experts without power to vote.

Article 19.

1. When the Conference has decided on the adoption of proposals with regard to an item in the agenda, it will rest with the Conference to determine whether these proposals should take the form: *a.* of an international Convention, or *b.* of a Recommendation to meet circumstances where the subject, or aspect of it, dealt with is not considered suitable or appropriate at that time for a Convention.

2. In either case a majority of two thirds of the votes cast by the delegates present shall be necessary on the final vote for the adoption of the Convention or Recommendation, as the case may be, by the Conference.

3. In framing any Convention or Recommendation of general application the Conference shall have due regard to those countries in which climatic conditions, the imperfect development of industrial organisation, or other special circumstances make the industrial conditions substantially different and shall suggest the modifications, if any, which it considers may be required to meet the case of such countries.

examinée (autrement que prévu dans l'alinéa précédent) sera portée à l'ordre du jour de la session suivante.

Article 17.

1. La Conférence élira un président et trois vice-présidents. Les trois vice-présidents seront respectivement un délégué gouvernemental, un délégué des employeurs et un déléqué des travailleurs. La Conférence formulera les règles de son fonctionnement; elle pourra nommer des commissions chargées de présenter des rapports sur toutes questions qu'elle estimera devoir mettre à l'étude.

2. La simple majorité des suffrages exprimés par les membres présents de la Conférence décidera dans tous les cas où une majorité plus forte n'est pas spécialement prévue par d'autres articles de la présente Constitution ou par toute convention ou autre instrument conférant des pouvoirs à la Conférence ou par les arrangements financiers ou budgétaires adoptés en vertu de l'article 13.

3. Aucun vote n'est acquis si le nombre des suffrages exprimés est inférieur à la moitié du nombre des délégués présents à la session.

Article 18.

La Conférence pourra adjoindre aux commissions qu'elle constitue des conseillers techniques qui n'auront pas voix délibérative.

Article 19.

1. Si la Conférence se prononce pour l'adoption de propositions relatives à un objet à l'ordre du jour, elle aura à déterminer si ces propositions devront prendre la forme; *a.* d'une convention internationale; *b.* ou bien d'une recommandation, lorsque l'objet traité ou un de ses aspects ne se prête pas à l'adoption immédiate d'une convention.

2. Dans les deux cas, pour qu'une convention ou qu'une recommandation soient adoptées au vote final par la Conférence, une majorité des deux tiers des voix des délégués présents est requise.

3. En formant une convention ou une recommandation d'une application générale, la Conférence devra avoir égard aux pays dans lesquels le climat, le développement incomplet de l'organisation industrielle ou d'autres circonstances particulières rendent les conditions de l'industrie essentiellement différentes, et elle aura à suggérer telles modifications qu'elle considérerait comme pouvant être nécessaires pour répondre aux conditions propres à ces pays.

4. Two copies of the Convention or Recommendation shall be authenticated by the signatures of the President of the Conference and of the Director-General. Of these copies one shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other with the Secretary-General of the United Nations. The Director-General will communicate a certified copy of the Convention or Recommendation to each of the Members.

5. In the case of a Convention—

a. the Convention will be communicated to all Members for ratification;

b. each of the Members undertakes that it will, within the period of one year at most from the closing of the session of the Conference, or if it is impossible owing to exceptional circumstances to do so within the period of one year, then at the earliest practicable moment and in no case later than eighteen months from the closing of the session of the Conference, bring the Convention before the authority or authorities within whose competence the matter lies, for the enactment of legislation or other action;

c. Members shall inform the Director-General of the International Labour Office of the measures taken in accordance with this Article to bring the Convention before the said competent authority or authorities, with particulars of the authority or authorities regarded as competent, and of the action taken by them;

d. if the Member obtains the consent of the authority or authorities within whose competence the matter lies, it will communicate the formal ratification of the Convention to the Director-General and will take such action as may be necessary to make effective the provisions of such Convention;

e. if the Member does not obtain the consent of the authority or authorities within whose competence the matter lies, no further obligation shall rest upon the Member except that it shall report to the Director-Generaal of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of its law and practice in regard to the matters dealt with in the Convention, showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to any of the provisions of the Convention by legislation, administrative action, collective agreement or otherwise and stating the difficulties which prevent or delay the ratification of such Convention.

4. Deux exemplaires de la convention ou de la recommandation seront signés par le Président de la Conférence et par le Directeur général. L'un de ces exemplaires sera déposé aux archives du Bureau international du Travail et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie certifiée conforme de la convention ou de la recommandation à chacun des Membres.

5. S'il s'agit d'une convention:

a. la convention sera communiquée à tous les Membres en vue de sa ratification par ceux-ci;

b. chacun des Membres s'engage à soumettre dans le délai d'un an à partir de la clôture de la session de la Conférence (ou, si par suite de circonstances exceptionnelles, il est impossible de procéder dans un délai d'un an, dès qu'il sera possible, mais jamais plus de dix-huit mois après la clôture de la session de la Conférence), la convention à l'autorité ou aux autorités dans la compétence desquelles rentre la matière, en vue de la transformer en loi ou de prendre des mesures d'un autre ordre;

c. les Membres informeront le Directeur général du Bureau international du Travail des mesures prises, en vertu du présent article, pour soumettre la convention à l'autorité ou aux autorités compétentes, en lui communiquant tous renseignements sur l'autorité ou les autorités considérées comme compétentes et sur les décisions de celles-ci;

d. le Membre qui aura obtenu le consentement de l'autorité ou des autorités compétentes communiquera sa ratification formelle de la convention au Directeur général et prendra telles mesures qui seront nécessaires pour rendre effectives les dispositions de ladite convention;

e. si une convention n'obtient pas l'assentiment de de l'autorité ou des autorités dans la compétence desquelles rentre la matière, le Membre ne sera soumis à aucune autre obligation, si ce n'est qu'il devra faire rapport au Directeur général du Bureau international du Travail, à des périodes appropriées, selon ce que décidera le Conseil d'administration, sur l'état de sa législation et sur sa pratique concernant la question qui fait l'objet de la convention, en précisant dans quelle mesure l'on a donné suite ou l'on se propose de donner suite à toute disposition de la convention par voie législative, par voie administrative, par voie de contrats collectifs ou par toute autre voie, et en exposant quelles difficultés empêchent ou retardent la ratification d'une telle convention.

6. In the case of a Recommendation—

a. the Recommendation will be communicated to all Members for their consideration with a view to effect being given to it by national legislation or otherwise;

b. each of the Members undertakes that it will, within a period of one year at most from the closing of the session of the Conference, or if it is impossible owing to exceptional circumstances to do so within the period of one year, then at the earliest practicable moment and in no case later than eighteen months after the closing of the Conference, bring the Recommendation before the authority or authorities within whose competence the matter lies for the enactment of legislation or other action;

c. the Members shall inform the Director-General of the International Labour Office of the measures taken in accordance with this article to bring the Recommendation before the said competent authority or authorities with particulars of the authority or authorities regarded as competent, and of the action taken by them;

d. apart from bringing the Recommendation before the said competent authority or authorities, no further obligation shall rest upon the Members, except that they shall report to the Director-General of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of the law and practice in their country in regard to the matters dealt with in the Recommendation, showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to the provisions of the Recommendation and such modifications of the provisions as it has been found or may be found necessary to make in adopting or applying them.

7. In the case of a federal State, the following provisions shall apply:

a. in respect of Conventions and Recommendations which the federal Government regards as appropriate under its constitutional system for federal action, the obligations of the federal State shall be the same as those of Members which are not federal States;

b. in respect of Conventions and Recommendations which the federal Government regards as appropriate under its constitutional system, in whole or in part, for action by the constituent States, provinces, or cantons rather than for federal action, the federal Government shall—

6. S'il s'agit d'une recommandation:

a. la recommandation sera communiquée à tous les Membres pour examen, en vue de lui faire porter effet sous forme de loi nationale ou autrement;

b. chacun des Membres s'engage à soumettre dans le délai d'un an à partir de la clôture de la session de la Conférence (ou, si par suite de circonstances exceptionnelles, il est impossible de procéder dans le délai d'un an, dès qu'il sera possible, mais jamais plus de dix-huit mois après la clôture de la session de la Conférence), la recommandation à l'autorité ou aux autorités dans la compétence desquelles rentre la matière, en vue de la transformer en loi ou de prendre des mesures d'un autre ordre;

c. les Membres informeront le Directeur général du Bureau international du Travail, des mesures prises, en vertu du présent article, pour soumettre la recommandation à l'autorité ou aux autorités compétentes, en lui communiquant tous renseignements sur l'autorité ou les autorités considérées comme compétentes et sur les décisions de celles-ci;

d. sauf l'obligation de soumettre la recommandation à l'autorité ou aux autorités compétentes, les Membres ne seront soumis à aucune autre obligation, si ce n'est qu'ils devront faire rapport au Directeur général du Bureau international du Travail, à des périodes appropriées, selon ce que décidera le Conseil d'administration, sur l'état de leur législation et sur leur pratique concernant la question qui fait l'objet de la recommandation en précisant dans quelle mesure l'on a donné suite ou l'on se propose de donner suite à toutes dispositions de la recommandation et en indiquant les modifications de ces dispositions qui semblent ou pourront sembler nécessaires pour leur permettre de l'adopter ou de l'appliquer.

7. Dans le cas où il s'agit d'un Etat fédératif, les dispositions suivantes seront appliquées:

a. à l'égard des conventions et des recommandations pour lesquelles le gouvernement fédéral considère que, d'après son système constitutionnel, une action fédérale est appropriée, les obligations de l'Etat fédératif seront les mêmes que celles des Membres qui ne sont pas des Etats fédératifs;

b. à l'égard des conventions et des recommandations pour lesquelles le gouvernement fédéral considère que, d'après son système constitutionnel, une action de la part des Etats constituants, des provinces ou des cantons est, sur tous les points ou sur certains points, plus appropriée qu'une action fédérale, ledit gouvernement devra:

I. make, in accordance with its Constitutions and the Constitutions of the States, provinces or cantons concerned, effective arrangements for the reference of such Conventions and Recommendations not later than eighteen months from the closing of the session of the Conference to the appropriate federal, State, provincial or cantonal authorities for the enactment of legislation or other action;

II. arrange, subject to the concurrence of the State, provincial or cantonal Governments concerned, for periodical consultations between the federal and the State, provincial or cantonal authorities with a view to promoting within the federal State co-ordinated action to give effect to the provisions of such Conventions and Recommendations;

III. inform the Director-General of the International Labour Office of the measures taken in accordance with this article to bring such Conventions and Recommendations before the appropriate federal, State, provincial or cantonal authorities with particulars of the authorities regarded as appropriate and of the action taken by them;

IV. in respect of each such Convention which it has not ratified, report to the Director-General of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of the law and practice of the federation and its constituent States, provinces or cantons in regard to the Convention, showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to any of the provisions of the Convention by legislation, administrative action, collective agreement, or otherwise;

V. in respect of each such Recommendation, report to the Director-General of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of the law and practice of the federation and its constituent States, provinces or cantons in regard to the Recommendation, showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to the provisions of the Recommendation and

I. conclure, en conformité avec sa constitution et les constitutions des Etats constituants, des provinces ou des cantons intéressés, des arrangements effectifs pour que ces conventions ou recommandations soient, au plus tard dans les dix-huit mois suivant la clôture de la session de la Conférence, soumises aux autorités appropriées fédérales, ou à celles des Etats constituants, des provinces ou des cantons en vue d'une action législative ou de toute autre action;

II. prendre des mesures, sous réserve de l'accord des gouvernements des Etats constituants, des provinces ou des cantons intéressés, pour établir des consultations périodiques, entre les autorités fédérales d'une part et les autorités des Etats constituants, des provinces ou des cantons d'autre part, en vue de développer à l'intérieur de l'Etat fédératif une action coordonnée destinée à donner effet aux dispositions de ces conventions et recommandations;

III. informer le Directeur général du Bureau international du Travail des mesures prises en vertu du présent article pour soumettre ces conventions et recommandations aux autorités appropriées fédérales, des Etats constituants, des provinces ou des cantons, en lui communiquant tous renseignements sur les autorités considérées comme autorités appropriées et sur les décisions de celles-ci;

IV. au sujet de chacune de ces conventions qu'il n'aura pas ratifiées, faire rapport au Directeur général du Bureau international du Travail, à des intervalles de temps appropriés, selon ce que décidera le Conseil d'administration, sur l'état de la législation et de la pratique de la fédération et des Etats constituants, des provinces ou des cantons concernant la question qui fait l'objet de la convention, en précisant dans quelle mesure il a été donné ou l'on se propose de donner effet aux dispositions de la convention par voie législative, par voie administrative, par voie de contrats collectifs ou par toute autre voie;

V. au sujet de chacune de ces recommandations, faire rapport au Directeur général du Bureau international du Travail, à des intervalles de temps appropriés, selon ce que décidera le Conseil d'administration, sur l'état de la législation et de la pratique de la fédération et de ses Etats constituants, de ses provinces ou de ses cantons concernant la question qui fait l'objet de la recommandation, en précisant dans quelle mesure il a été donné

such modifications of these provisions as have been found or may be found necessary in adopting or applying them.

8. In no case shall the adoption of any Covention or Recommendation by the Conference, or the ratifaction of any Convention by any Member, be deemed to affect any law, award, custom or agreement which ensures more favourable conditions to the workers concerned than those provided for in the Convention or Recommendation.

Article 20.

Any Convention so ratified shall be communicated by the Director-General of the International Labour Office to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations but shall only be binding upon the Members which ratify it.

Article 21.

1. If any Convention coming before the Conference for final consideration fails to secure the support of two thirds of the votes cast by the delegates present, it shall nevertheless be within the right of any of the Members of the Organisation to agree to such Convention among themselves.

2. Any Convention so agreed to shall be communicated by the Governments concerned to the Director-General of the International Labour Office and to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 22.

Each of the Members agrees to make an annual report to the International Labour Office on the measures which it has taken to give effect to the provisions of Conventions to which it is a party. These reports shall be made in such form and shall contain such particulars as the Governing Body may request.

Article 23.

1. The Director-General shall lay before the next meeting of the Conference a summary of the information and reports communicated to him by Members in pursuance of Articles 19 and 22

ou l'on se propose de donner effet aux dispositions de la recommandation et en indiquant quelles modifications de ces dispositions semblent ou pourront sembler nécessaires pour les adopter ou les appliquer.

8. En aucun cas, l'adoption d'une convention ou d'une recommandantion par la Conférence, ou la ratification d'une convention par un Membre ne devront être considérées comme affectant toute loi, toute sentence, toute coutume ou tout accord qui assurent des conditions plus favorables aux travailleurs intéressés que celles prévues par la convention ou la recommandation.

Article 20.

Toute convention ainsi ratifée sera communiquée par le Directeur général du Bureau international du Travail au Secrétaire général des Nations Unies, pour enregstrement conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies, mais ne liera que les Membres qui l'ont ratifiée.

Article 21.

1. Tout projet qui, dans le scrutin final sur l'ensemble, ne recueillera pas la majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les Membres présents peut faire l'objet d'une convention particulière entre ceux des Membres de l'Organisation qui en ont le désir.

2. Toute convention ainsi conclue sera communiquée par les Gouvernements intéressés au Directeur général du Bureau international du Travail et au Secrétaire général des Nations Unies, pour enregistrement, conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article 22.

Chacun des Membres s'engage à présenter au Bureau international du Travail un rapport annuel sur les mesures prises par lui pour mettre à exécution les conventions auxquelles il a adhéré. Ces rapports seront rédigés sous la forme indiquée par le Conseil d'administration et devront contenir les précisions demandées per ce dernier.

Article 23.

1. Le Directeur général présentera à la plus prochaine session de la Conférence un résumé des informations et rapports qui lui auront été communiqués par les Membres en application des articles 19 et 22.

2. Each Member shall communicate to the representative organisations recognised for the purpose of Article 3 copies of the information and reports communicated to the Director-General in pursuance of Articles 19 and 22.

Article 24.

In the event of any representation being made to the International Labour Office by an industrial association of employers or of workers that any of the Members has failed to secure in any respect the effective observance within its jurisdiction of any Convention to which it is a party, the Governing Body may communicate this representation to the Government against which it is made, and may invite that Government to make such statement on the subject as it may think fit.

Article 25.

If no statement is received within a reasonable time from the Government in question, or if the statement when received is not deemed to be satisfactory by the Governing Body, the latter shall have the right to publish the representation and the statement, if any, made in reply to it.

Article 26.

1. Any of the Members shall have the right to file a complaint with the International Labour Office if it is not satisfied that any other Member is securing the effective observance of any Convention which both have ratified in accordance with the foregoing Articles.

2. The Governing Body may, if it thinks fit, before referring such a complaint to a Commission of Enquiry, as hereinafter provided for, communicate with the Government in question in the manner described in Article 24.

3. If the Governing Body does not think it necessary to communicate the complaint to the Government in question, or if, when it has made such communication, no statement in reply has been received within a reasonable time which the Governing Body considers to be satisfactory, the Governing Body may appoint a Commission of Enquiry to consider the complaint and to report thereon.

4. The Governing Body may adopt the same procedure either of its own motion or on receipt of a complaint from a delegate to the Conference.

2. Chaque Membre communiquera aux organisations représentatives reconnues telles aux fins de l'article 3, copie des informations et rapports transmis ou Directeur général en application des articles 19 et 22.

Article 24.

Toute réclamation adressée au Bureau international du Travail par une organisation professionnelle des travailleurs ou des employeurs, et aux termes de laquelle l'un quelconque des Membres n'aurait pas assuré d'une manière satisfaisante l'exécution d'une convention à laquelle ledit Membre a adhéré, pourra être transmise par le Conseil d'administartion au gouvernement mis en cause et ce gouvernement pourra être invité à faire sur la matière telle déclaration qu'il jugera convenable.

Article 25.

Si aucune déclaration n'est reçue du gouvernement mis en cause dans un délai raisonnable, ou si la déclaration reçue ne paraît pas satisfaisante au Conseil d'administration, ce dernier aura le droit de rendre publique la réclamation reçue et, le cas échéant, la réponse faite.

Article 26.

1. Chacun des Membres pourra déposer une plainte au Bureau international du Travail contre un autre Membre qui, à son avis, n'assurerait pas d'une manière satisfaisante l'exécution d'une convention que l'un et l'autre auraient ratifiée en vertu des articles précédents.

2. Le Conseil d'administration peut, s'il le juge à propos, et avant de saisir une commission d'enquête selon la procédure indiquée ci-après, se mettre en rapport avec le gouvernement mis en cause de la manière indiquée à l'article 24.

3 Si le Conseil d'administration ne juge pas nécessaire de communiquer la plainte au gouvernement mis en cause, ou si cette communication ayant été faite, aucune réponse ayant satisfait le Conseil d'administration n'a été recue dans un délai raisonnable, le Conseil pourra former une Commission d'enquête qui aura pour mission d'étudier la question soulevée et de déposer un rapport à ce sujet.

4. La même procédure pourra être engagée par le Conseil, soit d'office, soit sur la plainte d'un délégué à la Conference.

5. When any matter arising out of Articles 25 or 26 is being considered by the Governing Body, the Government in question shall, if not already represented thereon, be entitled to send a representative to take part in the proceedings of the Governing Body while the matter is under consideration. Adequate notice of the date on which the matter will be considered shall be given to the Government in question.

Article 27.

The Members agree that, in the event of the reference of a complaint to the Commission of Enquiry under Article 26, they will each, whether directly concerned in the complaint or not, place at the disposal of the Commission all the information in their possession which bears upon the subject matter of the complaint.

Article 28.

When the Commission of Enquiry has fully considered the complaint, it shall prepare a report embodying its findings on all questions of fact relevant to determining the issue between the parties and containing such recommendations as it may think proper as to the steps which should be taken to meet the complaint and the time within which they should be taken.

Article 29.

1. The Director-General of the International Labour Office shall communicate the report of the Commission of Enquiry to the Governing Body and to each of the Governments concerned in the complaint, and shall cause it to be published.

2. Each of these Governments shall within three months inform the Director-General of the International Labour Office whether or not it accepts the recommendations contained in the report of the Commission; and if not, whether it proposes to refer the complaint to the International Court of Justice.

Article 30.

In the event of any Member failing to take the action required by paragraphs 5*b*, 6*b* or 7*b* I of Article 19 with regard to a Convention or Recommendation, any other Member shall be entitled to refer the matter to the Governing Body. In the event of the Governing Body finding that there has been such a failure, it shall report the matter to the Conference.

5. Lorsqu'une question soulevée par l'application des articles 25 ou 26 viendra devant le Conseil d'administration, le gouvernement mis en cause, s'il n'a pas déjà un représentant au sein du Conseil d'administration, aura le droit de désigner un délégué pour prendre part aux délibérations du Conseil relatives à cette affaire. La date à laquelle ces discussions doivent avoir lieu sera notifiée en temps utile au gouvernement mis en cause.

Article 27.

Dans le cas où une plainte serait renvoyée, en vertu de l'article 26, devant une Commission d'enquête, chacun des Membres, qu'il soit ou non directement intéressé à la plainte, s'engage à mettre à la disposition de la commission toute information qui se trouverait en sa possession relativement à l'objet de la plainte.

Article 28.

La Commission d'enquête, après un examen approfondi de la plainte, rédigera un rapport dans lequel elle consignera ses constatations sur tous les points de fait permettant de préciser la portée de la contestation, ainsi que les recommandations qu'elle croira devoir formuler quant aux mesures à prendre pour donner satisfaction au gouvernement plaignant et quant aux délais dans lesquels ces mesures devraient être prises.

Article 29.

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera le rapport de la Commission d'enquête au Conseil d'administration et à chacun des gouvernements intéressés dans le différend, et en assurera la publication.

2. Chacun des gouvernements intéressés devra signifier au Directeur général du Bureau international du Travail, dans le délai de trois mois, s'il accepte ou non les recommandations contenues dans le rapport de la Commission et, au cas où il ne les accepte pas, s'il désire soumettre le différend à la Cour internationale de Justice.

Article 30.

Dans le cas où l'un des Membres ne prendrait pas, relativement à une convention ou à une recommandation, les mesures prescrites aux paragraphes 5 *b*, 6 *b*, ou 7 *b* I de l'article 19 tout autre membre aura le droit d'en référer au Conseil d'administration. Au cas où le Conseil d'administration trouverait que le Membre n'a pas pris les mesures prescrites, il en fera rapport à la Conférence.

Article 31.

The decision of the International Court of Justice in regard to a complaint or matter which has been referred to it in pursuance of Article 29 shall be final.

Article 32.

The International Court of Justice may affirm, vary or reverse any of the findings or recommendations of the Commission of Enquiry, if any.

Article 33.

In the event of any Member failing to carry out within the time specified the recommendations, if any, contained in the report of the Commission of Enquiry, or in the decision of the International Court of Justice, as the case may be, the Governing Body may recommend to the Conference such action as it may deem wise and expedient to secure compliance therewith.

Article 34

The defaulting Government may at any time inform the Governing Body that it has taken the steps necessary to comply with the recommendations of the Commission of Enquiry or with those in the decision of the International Court of Justice, as the case may be, and may request it to constitute a Commission of Enquiry to verify its contention. In this case the provisions of Articles 27, 28, 29, 31 and 32 shall apply, and if the report of the Commission of Enquiry or the decision of the International Court of Justice is in favour of the defaulting Government, the Governing Body shall forthwith recommend the discontinuance of any action taken in pursuance of Article 33.

CHAPTER III.

General.

Article 35.

1. The Members undertake that Conventions which they have ratified in accordance with the provisions of this Constitution shall be applied to the non-metropolitan territories for whose international relations they are responsible, including any trust territories for which they are the administering authority, except where the subject matter of the Convention is within the self-governing powers of the territory or the Convention is inapplicable owing to the local conditions or subject to such modifications as may be necessary to adapt the Convention to local conditions.

Article 31.

La décision de la Cour internationale de Justice, concernant une plainte ou une question qui lui aurait été soumise conformément à l'article 29 ne sera pas susceptible d'appel.

Article 32.

Les conclusions ou recommandations éventuelles de la Commission d'enquête pourront être confirmées, amendées ou annulées par la Cour internationale de Justice.

Article 33.

Si un membre quelconque ne se conforme pas dans le délai prescrit aux recommandations éventuellement contenues soit dans le rapport de la Commission d'enquête, soit dans la décision de la Cour internationale de Justice, selon le cas, le Conseil d'administration pourra recommander à la Conférence telle mesure qui lui paraîtra opportune pour assurer l'exécution de ces recommandations.

Article 34.

Le gouvernement en faute peut, à tout moment, informer le Conseil d'administration qu'il a pris les mesures nécessaires pour se conformer, soit aux recommandations de la commission d'enquête, soit à celles contenues dans la décision de la Cour internationale de Justice, et peut lui demander de bien vouloir faire constituer une Commission d'enquête chargée de vérifier ses dires. Dans ce cas les stipulations des articles 27, 28, 29, 31 et 32 s'appliqueront et, si le rapport de la commission d'enquête ou la décision de la Cour internationale de Justice sont favorables au gouvernement qui était en faute, le Conseil d'administration devra aussitôt recommander que les mesures prises conformément à l'article 33 soient rapportées.

CHAPITRE III.

Prescriptions générales.

Article 35.

1. Les Membres s'engagent à appliquer les conventions qu'ils auront ratifiées, conformément aux dispositions de la présente Constitution, aux territoires non métropolitains dont ils assurent les relations internationales, y compris tous territoires sous tutelle pour lesquels ils seraient l'autorité chargée de l'administration, à moins que les questions traitées par la convention ne rentrent dans le cadre de la compétence propre des autorités du territoire, ou que la convention ne soit rendue inapplicable par les conditions locales, ou sous réserve des modifications qui seraient nécessaires pour adapter les conventions aux conditions locales.

2. Each Member which ratifies a Convention shall as soon as possible after ratification communicate to the Director-General of the International Labour Office a declaration stating in respect of the territories other than those referred to in paragraphs 4 and 5 below the extent to which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied and giving such particulars as may be prescribed by the Convention.

3. Each Member which has communicated a declaration in virtue of the preceding paragraph may from time to time, in accordance with the terms of the Convention, communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories.

4. Where the subject matter of the Convention is within the self-governing powers of any non-metropolitan territory the Member responsible for the international relations of that territory shall bring the Convention to the notice of the Government of the territory as soon as possible with a view to the enactment of legislation or other action by such Government. Thereafter the Member, in agreement with the Government of the territory, may communicate to the Director-General of the International Labour Office a declaration accepting the obligations of the Convention on behalf of such territory.

5. A declaration accepting the obligations of any Convention may be communicated to the Director-General of the International Labour Office —

a. by two or more Members of the Organisation in respect of any territory which is under their joint authority; or

b. by any international authority responsible for the administration of any territory, in virtue of the Charter of the United Nations or otherwise, in respect of any such territory.

6. Acceptance of the obligations of a Convention in virtue of paragraph 4 or paragraph 5 shall involve the acceptance on behalf of the territory concerned of the obligations stipulated by the terms of the Convention and the obligations under the Constitution of the Organisation which apply to ratified Conventions. A declaration of acceptance may specify such modifications of the provisions of the Convention as may be necessary to adapt the Convention to local conditions.

7. Each Member or international authority which has communicated a declaration in virtue of paragraph 4 or paragraph 5 of this Article may from time to time, in accordance with the

2. Chaque Membre qui ratifie une convention doit, dans le plus bref délai possible après sa ratification, communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration faisant connaître, en ce qui concerne les territoires autres que ceux dont il s'agit aux paragraphes 4 et 5 ci-dessous, dans quelle mesure il s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées, et donnant tous les renseignements prescrits par ladite convention.

3. Chaque Membre qui aura communiqué une déclaration en vertu du paragraphe précédent pourra périodiquement communiquer, conformément aux termes de la convention, une nouvelle déclaration modifiant les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation concernant les territoires visés au paragraphe ci-dessus.

4. Lorsque les questions traitées par la convention entrent dans le cadre de la compétence propre des autorités d'un territoire non métropolitain, le Membre responsable des relations internationales de ce territoire devra communiquer dans le plus bref délai possible la convention au gouvernement dudit territoire, afin que ce gouvernement puisse promulguer une législation ou prendre d'autres mesures. Par la suite, le Membre, en accord avec le gouvernement de ce territoire, pourra communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration d'acceptation des obligations de la convention au nom de ce territoire.

5. Une déclaration d'acceptation des obligations d'une convention peut être communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail:

a. par deux ou plusieurs Membres de l'Organisation pour un territoire placé sous leur autorité conjointe;

b. par toute autorité internationale responsable de l'administration d'un territoire en vertu des dispositions de la Charte des Nations Unies ou de toute autre disposition en vigueur à l'égard de ce territoire.

6. L'acceptation des obligations d'une convention en vertu des paragraphes 4 et 5 devra comporter l'acceptation, au nom du territoire intéressé, des obligations découlant des termes de la convention et des obligations qui, aux termes de la Constitution de l'Organisation, s'appliquent aux conventions ratifiées. Toute déclaration d'acceptation peut spécifier les modifications aux dispositions de la convention qui seraient nécessaires pour adapter la convention aux conditions locales.

7. Chaque Membre ou autorité internationale qui aura communiqué une déclaration en vertu des paragraphes 4 ou 5 du présent article pourra périodiquement communiquer, confor-

terms of the Convention, communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration or terminating the acceptance of the obligations of the Convention on behalf of the territory concerned.

8. If the obligations of a Convention are not accepted on behalf of a territory to which paragraph 4 or paragraph 5 of this Article relates, the Member or Members or international authority concerned shall report to the Director-General of the International Labour Office the position of the law and practice of that territory in regard to the matters dealt with in the Convention and the report shall show the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to any of the provisions of the Convention by legislation, administrative action, collective agreement or otherwise and shall state the difficulties which prevent or delay the acceptance of such Convention.

Article 36.

Amendments to this Constitution which are adopted by the Conference by a majority of two thirds of the votes cast by the delegates present shall take effect when ratified or accepted by two thirds of the Members of the Organisation including five of the eight Members which are represented on the Governing Body as Members of chief industrial importance in accordance with the provisions of paragraph 3 of Article 7 of this Constitution.

Article 37.

1. Any question or dispute relating to the interpretation of this Constitution or of any subsequent Convention concluded by the Members in pursuance of the provisions of this Constitution shall be referred for decision to the International Court of Justice.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article the Governing Body may make and submit to the Conference for approval rules providing for the appointment of a tribunal for the expeditious determination of any dispute or question relating to the interpretation of a Convention which may be referred thereto by the Governing Body or in accordance with the terms of the Convention. Any applicable jugdment or advisory opinion of the International Court of Justice shall be binding upon any tribunal estabished in virtue of this paragraph. Any award made by such a tribunal shall be circulated to the Members of the Organisation and any observations which they may make thereon shall be brought before the Conference.

mément aux termes de la convention, une nouvelle déclaration modifiant les termes de toute déclaration antérieure ou dénonçant l'acceptation des obligations de toute convention au nom du territoire intéressé.

8. Si les obligations d'une convention ne sont pas acceptées au nom d'un territoire visé par les paragraphes 4 ou 5 du présent article, le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale feront rapport au Directeur général du Bureau international du Travail sur la législation et la pratique de ce territoire à l'égard des questions traitées dans la convention, et le rapport montrera dans quelle mesure il aura été ou sera donné effet à toute disposition de la convention, par la législation, les mesures administratives, les contrats collectifs ou toutes autres mesures, et le rapport déclarera de plus les difficultés qui empêchent ou retardent l'acceptation de cette convention.

Article 36.

Les amendements à la présente Constitution adoptés par la Conférence à la majorité des deux tiers des suffrages émis par les délégués présents entreront en vigueur lorsqu'ils auront été ratifiés ou acceptés par les deux tiers des Membres de l'Organisation comprenant cinq des huit Membres représentés au Conseil d'administration en qualité de Membres ayant l'importance industrielle la plus considérable, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 7 de la présente Constitution.

Article 37.

1. Toutes questions ou difficultés relatives à l'interprétation de la présente Constitution et des conventions ultérieurement conclues par les Membres, en vertu de ladite Constitution, seront soumises à l'appréciation de la Cour internationale de Justice.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, le Conseil d'administration pourra formuler et soumettre à la Conférence pour approbation des règles pour l'institution d'un tribunal en vue du prompt règlement de toute question ou difficulté relatives à l'interprétation d'une convention, qui pourront être portées devant le tribunal par le Conseil d'administration ou conformément aux termes de ladite convention. Tous arrêts ou avis consultatifs de la Cour internationale de Justice lieront tout tribunal institué en vertu du présent paragraphe. Toute sentence prononcée par un tel tribunal sera communiquée aux Membres de l'Organisation et toute observation de ceux-ci sera présentée à la Conférence.

Article 38.

1. The International Labour Organisation may convene such regional conferences and establish such regional agencies as may be desirable to promote the aims and purposes of the Organisation.

2. The powers, functions and procedure of regional conferences shall be governed by rules drawn up by the Governing Body and submitted to the General Conference for confirmation.

CHAPTER IV.

Miscellaneous Provisions.

Article 39.

The International Labour Organisation shall possess full juridical personality and in particular the capacity—

a. to contract;

b. to acquire and dispose of immovable and movable property;

c. tot institute legal proceedings.

Article 40.

1. The International Labour Organisation shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes.

2. Delegates to the Conference, members of the Governing Body and the Director-General and officials of the Office shall likewise enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organisation.

3. Such privileges and immunities shall be defined in a separate agreement to be prepared by the Organisation with a view to its acceptance by the Members.

ANNEX.

Declaration concerning the aims and purposes of the International Labour Organisation.

The General Conference of the International Labour Organisation, meeting in its Twenty-sixth Session in Philadelphia, hereby adopts, this tenth day of May in the year nineteen hundred and forty-four, the present Declaration of the aims and purposes of the International Labour Organisation and of the principles which should inspire the policy of its Members.

Article 38.

1. L'Organisation internationale du Travail pourra convoquer telles conferences regionales et établir telles institutions regionales qui lui paraîtront utiles pour atteindre les buts et objectifs de l'Organisation.

2. Les pouvoirs, fonctions et procédure des conférences régionales seront régis par des règles formulées par le Conseil d'administration et présentés par lui à la Conférence générale pour confirmation.

CHAPITRE IV.

Mesures diverses.

Article 39.

L'Organisation internationale du Travail doit posséder la personnalité juridique; elle a notamment, la capacité:

a. de contracter;

b. d'acquérir des biens meubles et immeubles, de disposer de ces biens;

c. d'ester en justice.

Article 40.

1. L'Organisation internationale du Travail jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour atteindre ses buts.

2. Les délégués à la Conférence, les membres du Conseil d'administration ainsi que le Directeur général et les fonctionnaires du Bureau jouissent également des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer, en toute indépendance, leurs fonctions en rapport avec l'Organisation.

3. Ces privilèges et immunités seront précisés dans un accord séparé qui sera préparé par l'Organisation en vue de son acceptation par les Etats Membres.

ANNEXE.

Déclaration concernant les buts et objectifs de l'Organisation internationale du Travail.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, réunie à Philadelphie en sa vingt-sixième session, adopte, ce dixième jour de mai 1944, la présente Déclaration des buts et objectifs de l'Organisation internationale du Travail, ainsi que des principes dont devrait s'inspirer la politique de ses Membres.

I.

The Conference reaffirms the fundamental principles on which the Organisation is based and, in particular, that:

a. labour is not a commodity;

b. freedom of expression and of association are essential to sustained progress;

c. poverty anywhere constitutes a danger to prosperity everywhere;

d. the war against want requires to be carried on with unrelenting vigour within each nation, and by continuous and concerted international effort in which the representatives of workers and employers, enjoying equal status with those of Governments, join with them in free discussion and democratic decision with a view to the promotion of the common welfare.

II.

Believing that experience has fully demonstrated the truth of the statement in the Constitution of the International Labour Organisation that lasting peace can be established only if it is based on social justice, the Conference affirms that:

a. all human beings, irrespective of race, creed or sex, have the right to pursue both their material well-being and their spiritual development in conditions of freedom and dignity, of economic security and equal opportunity;

b. the attainment of the conditions in which this shall be possible must constitute the central aim of national and international policy;

c. all national and international policies and measures, in particular those of an economic and financial character, should be judged in this light and accepted only in so far as they may be held to promote and not to hinder the achievement of this fundamental objective;

d. it is a responsibility of the International Labour Organisation to examine and consider all international economic and financial policies and measures in the light of this fundamental objective;

e. in discharging the tasks entrusted to it the International Labour Organisation, having considered all relevant economic and financial factors, may include in its dicisions and recommendations any provision which it considers appropriate.

I.

La Conférence affirme à nouveau les principes fondamentaux sur lesquels est fondée l'Organisation, à savoir notamment:

a. le travail n'est pas une marchandise;

b. la liberté d'expression et d'association est une condition indispensable d'un progrès soutenu;

c. la pauvreté, où qu'elle existe, constitue un danger pour la prospérité de tous;

d. la lutte contre le besoin doit être menée avec une inlassable énergie au sein de chaque nation, et par un effort international continu et concerté dans lequel les représentants des travailleurs et des employeurs, coopérant sur un pied d'égalité avec ceux des gouvernements, participent à de libres discussions et à des décisions de caractère démocratique en vue de promouvoir le bien commun.

II.

Convaincue que l'expérience a pleinement démontré le bien-fondé de la déclaration contenue dans la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, et d'après laquelle une paix durable ne peut être établie que sur la base de la justice sociale, la Conférence affirme que:

a. tous les êtres humains, quels que soient leur race, leur croyance ou leur sexe, ont le droit de poursuivre leur progrès matériel et leur développement spirituel dans la liberté et la dignité, dans la sécurité économique et avec des chances égales;

b. la réalisation des conditions permettant d'aboutir à ce résultat doit constituer le but central de toute politique nationale et internationale;

c. tous les programmes d'action et mesures prises sur le plan national et international, notamment dans le domaine économique et financier, doivent être appréciés de ce point de vue et acceptés seulement dans la mesure où ils apparaissent de nature à favoriser, et non à entraver, l'accomplissement de cet objectif fondamental;

d. il incombe à l'Organisation internationale du Travail d'examiner et de considérer à la lumière de cet objectif fondamental, dans le domaine international, tous les programmes d'action et mesures d'ordre économique et financier;

e. en s'acquittant des tâches qui lui cont confiées, l'Organisation internationale du Travail, après avoir tenu compte de tous les facteurs économiques et financiers, pertinents, a qualité pour inclure dans ses décisions et recommandations toutes dispositions qu'elle juge appropriées.

III.

The Conference recognizes the solemn obligation of the International Labour Organisation to further among the nations of the world programmes which will achieve:

a. full employment and the raising of standards of living;

b. the employment of workers in the occupations in which they can have the satisfaction of giving the fullest measure of their skill and attainments and make their greatest contribution to the common well-being;

c. the provision, as a means to the attainment of this end and under adequate guarantees for all concerned, of facilities for training and the transfer of labour, including migration for employment and settlement;

d. policies in regard to wages and earnings, hours and other conditions of work calculated to ensure a just share of the fruits of progress to all, and a minimum living wage to all employed and in need of such protection;

e. the effective recognition of the right of collective bargaining, the co-operation of management and labour in the continuous improvement of productive efficiency, and the collaboration of workers and employers in the preparation and application of social and economic measures;

f. the extension of social security measures to provide a basic income to all in need of such protection and comprehensive medical care;

g. adequate protection for the life and health of workers in all occupations;

h. provision for child welfare and maternity protection;

i. the provision of adequate nutrition, housing and facilities for recreation and culture;

j. the assurance of equality of educational and vocational opportunity.

IV.

Confident that the fuller and broader utilisation of the world's productive resources necessary for the achievement of the objectives set forth in this Declaration can be secured by effective international and national action, including measures to expand production and consumption, to avoid severe economic fluctuations, to promote the economic and social advance

III.

La Conférence reconnaît l'obligation solennelle pour l'Organisation internationale du Travail de seconder la mise en œuvre, parmi les différentes nations du monde, de programmes propres à réaliser:

a. la plénitude de l'emploi et l'élévation des niveaux de vie;

b. l'emploi des travailleurs à des occupations où ils aient la satisfaction de donner toute la mesure de leur habileté et de leurs connaissances et de contribuer le mieux au bien-être commun;

c. pour atteindre ce but, la mise en œuvre, moyennant garanties adéquates pour tous les intéressés, de possibilités de formation et de moyens propres à faciliter les transferts de travailleurs, y compris les migrations de main-d'œuvre et de colons;

d. la possibilité pour tous d'une participation équitable aux fruits du progrès en matière de salaires et de gains, de durée du travail et autres conditions de travail, et un salaire minimum vital pour tous ceux qui ont un emploi et ont besoin d'une telle protection;

e. la reconnaissance effective du droit de négociation collective et la coopération des employeurs et de la main-d'œuvre pour l'amélioration continue de l'organisation de la production, ainsi que la collaboration des travailleurs et des employeurs à l'élaboration et à l'application de la politique sociale et économique;

f. l'extension des mesures de sécurité sociale en vue d'assurer un revenu de base à tous ceux qui ont besoin d'une telle protection, ainsi que des soins médicaux complets;

g. une protection adéquate de la vie et de la santé des travailleurs dans toutes les occupations;

h. la protection de l'enfance et de la maternité;

i. un niveau adéquat d'alimentation, de logement, et de moyens de récréation et de culture;

j. la garantie de chances égales dans le domaine éducatif et professionnel.

IV.

Convaincue qu'une utilisation plus complète et plus large des ressources productives du monde, nécessaire à l'accomplissement des objectifs énumérés dans la présente Déclaration, peut être assurée par une action efficace sur le plan international et national, et notamment par des mesures tendant à promouvoir l'expansion de la production et de la consommation, à éviter

ment of the less developed regions of the world, to assure greater stability in world prices of primary products, and to promote a high and steady volume of international trade, the Conference pledges the full co-operation of the International Labour Organisation with such international bodies as may be entrusted with a share of the responsibility for this great task and for the promotion of the health, education and well-being of all peoples.

V.

The Conference affirms that the principles set forth in this Declaration are fully applicable to all peoples everywhere and that, while the manner of their application must be determined with due regard to the stage of social and economic development reached by each people, their progressive application to peoples who are still dependent, as well as to those who have already achieved self-government, is a matter of concern to the whole civilised world.

The foregoing is the authentic text of the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment, 1946, duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation on the ninth day of October one thousand nine hundred and forty-six in the course of its Twenty-ninth Session, which was held at Montreal.

The English and French versions of the text of this Instrument of Amendment are equally authoritative.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this first day of November 1946.

The President of the Conference.
Le Président de la Conférence.
HUMPHREY MITCHELL.

The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,
EDWARD PHELAN.

des fluctuations économiques graves, à réaliser l'avancement économique et social des régions dont la mise en valeur est peu avancée, à assurer une plus grande stabilité des prix mondiaux des matières premières et denrées, et à promouvoir un commerce international de volume élevé et constant, la Conférence promet l'entière collaboration de l'Organisation internationale du Travail avec tous organismes internationaux auxquels pourra être confiée une part de responsabilité dans cette grande tâche, ainsi que dans l'amélioration de la santé, de l'éducation et du bien-être de tous les peuples.

V.

La Conférence affirme que les principes énoncés dans la présente Déclaration sont pleinement applicables à tous les peuples du monde, et que, si, dans les modalités de leur application, il doit être dûment tenu compte du degré de développement social et économique de chaque peuple, leur application progressive aux peuples qui sont encore dépendants, aussi bien qu'à ceux qui ont atteint le stade où ils se gouvernent eux-mêmes, intéresse l'ensemble du monde civilisé.

Le texte qui précède est le texte authentique de l'instrument d'amendement à la constitution de l'Organisation internationale du Travail, 1946, dûment adopté par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail le neuf octrobre mil neuf cent quarante-six, au cours de sa vingt-neuvième session, qui s'est tenue à Montréal.

Les versions françaises et anglaises du texte du présent instrument d'amendement font également foi.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce premier jour de novembre 1946.

Convention for the partial revision of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first twenty-eight sessions for the prupose of making provision for the future discharge of certain chancery functions entrusted by the said Conventions to the Secretary-General of the League of Nations and introducing therein certain further amendments consequential upon the dissolution of the League of Nations and the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation.

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Montreal by the Governing Body of the International Labour Officie, and having met in its Twenty-ninth Session on 19 September 1946, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the partial revision of the Conventions adopted by the Conference at its first twenty-eight sessions for the purpose of making provision for the future discharge of certain chancery functions entrusted by the said Conventions to the Secretary-General of the League of Nations and introducing therein certain further amendments consequential upon the dissolution of the League of Nations and the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation, a question which is included in the second item on the agenda of the Session, and

Considering that these proposals must take the form of an international Convention,

adopts this ninth day of October of the year one thousand nine hundred and forty-six the following Convention, which may be cited as the Final Articles Revision Convention, 1946:

Article 1.

1. In the texts of the Conventions adopted by the International Labour Conference in the course of its first twenty-five sessions the words "the Director-General of the International Labour Office" shall be substituted for the words "the Secretary-General of the League of Nations", the words "the Director-General" shall be substituted for the words "the

Convention pour la revision partielle des conventions adoptées par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail en ses vingt-huit premières sessions, en vue d'assurer l'exercice futur de certaines fonctions de chancellerie confiées par lesditers conventions au Secrétaire général de la Société des Nations et d'y apporter des amendements complémentaires nécessités par la dissolution de la Société des Nations et par l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Montréal par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 19 septembre 1946, en sa vingt-neuvième session,

Après avoir décidé d'adopter certaines propositions relatives à la revision partielle des conventions adoptées par la Conférence en ses vingt-huit premières sessions, en vue d'assurer l'exercice futur de certaines fonctions de chancellerie confiées par lesdites conventions au Secrétaire général de la Société des Nations et d'y apporter certains amendements complémentaires nécessités par la dissolution de la Société des Nations, et par l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, question qui est comprise dans le deuxième point à l'ordre du jour de la session,

Considérant que ces propositions doivent prendre la forme d'une convention internationale,

adopte, ce neuvième jour d'octobre mil neuf cent quarante-six, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention portant revision des articles finals, 1946.

Article 1.

1. Dans le texte des conventions adoptées par la Conférence internationale du Travail au cours de ses vingt-cinq premières sessions, les mots ,,Secrétaire général de la Société des Nations'' sont remplacés par les mots ,,Directeur général du Bureau international du Travail'', les mots ,,Secrétaire général'' par les mots ,,Directeur général'' et le mot ,,Secré-

Secretary-General", and the words "the International Labour Office" shall be substituted for the words "the Secretariat" in all passages where these various expressions respectively occur.

2. The registration by the Director-General of the International Labour Office of the ratifications of Convention and amendments, acts of denunciation, and declarations provided for in the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions shall have the same force and effect for all purposes as the registration of such ratifications, acts of denunciation and declarations by the Secretary-General of the League of Nations in accordance with the terms of the original texts of the said Conventions.

3. The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, acts of denunciation and declarations registered by him in accordance with the provisions of the Conventions adopted by the Conference at its first twenty-five sessions as amended by the foregoing provisions of this Article.

Article 2.

1. The words "of the League of Nations" shall be deleted from the first paragraph of the Preamble of each of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first eighteen sessions.

2. The words "in accordance with the provisions of the Constitution of the International Labour Organisation" shall be substituted for the words "in accordance with the provisions of Part XIII of the Treaty of Versailles and of the corresponding Parts of the other Treaties of Peace" and the variants thereof contained in the Preambles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first seventeen sessions.

3. The words "under the conditions set forth in the Constitution of the International Labour Organisation" shall be substituted for the words "under the conditions set forth in Part XIII of the Treaty of Versailles and the corresponding Parts of the other Treaties of Peace" or any variant thereof in all articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions in which the latter words or any variant thereof occur.

tariat'' par les mots ,,Bureau international du Travail'', dans tous les passages où figurent ces différentes expressions.

2. L'enregistrement par le Directeur général du Bureau international du Travail des ratifications de conventions et amendements, des actes de dénonciation et des déclarations prévus dans les conventions adoptées par la Conférence au cours de ses vingt-cinq premières sessions aura les mêmes effets que l'enregistrement desdites ratifications, desdits actes de dénonciation et desdites déclarations qui aurait été effectué par le Secrétaire général de la Société des Nations conformément aux dispositions des textes originaux desdites conventions.

3. Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, pour enregistrement conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, tous renseignements relatifs à ces ratifications et à ces actes de dénonciation et déclarations, enregistrés par lui conformément aux dispositions des conventions adoptées par la Conférence en ses vingt-cinq premières sessions, telles qu'elles sont modifiées par les dispositions précédentes du présent article.

Article 2.

1. Les mots ,,de la Société des Nations'' sont supprimés au premier alinéa du préambule de chacune des conventions adoptées par la Conférence au cours de ses dix-huit premières sessions.

2. Les mots ,,conformément aux dispositions de la Partie XIII du Traité de Versailles et des Parties correspondantes des autres Traités de Paix'' et les variantes de cette formule, figurant dans les préambules des conventions adoptées par la Conférence au cours de ses dix-sept premières sessions, sont remplacés par les mots ,,conformément aux dispositions de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail''.

3. Les mots ,,dans les conditions prévues à la Partie XIII du Traité de Versailles et aux Parties correspondantes des autres Traités de Paix'' et toutes variantes de cette formule sont remplacés, dans tous les articles des conventions adoptées par la Conférence au cours de ses vingt-cinq premières sessions où figurent ces mots ou variantes par les mots ,,dans les conditions établies par la Constitution de l'Organisation internationale du Travail''.

4. The words "Article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation" shall be substituted for the words "Article 408 of the Treaty of Versailles and the corresponding Articles of the other Treaties of Peace" of any variant thereof in all articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of it first twenty-five sessions in which the latter words or any variant thereof occur.

5. The words "Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation" shall be substituted for the words "Article 421 of the Treaty of Versailles and the corresponding Articles of the other Treaties of Peace' 'in all articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions in which the latter words or any variant thereof occur.

6. The word "Draft" shall be omitted from the expression "Draft Convention" in the Preambles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions and in all articles of the said Conventions in which the said expression occurs.

7. The title "Director-General" shall be substituted for the title "Director" in all articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its twenty-eighth session which refer to the Director of the International Labour Office.

8. In each of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first seventeen sessions there shall be included in the Preamble the words ,,which may be cited as" together with the short title currently used by the International Labour Office for the Convention in question..

9. In each of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first fourteen sessions all unnumbered paragraphs of articles containing more than one paragraph shall be consecutively numbered.

Article 3.

Any Member of the Organisation which, after the date of the coming into force of this Convention, communicates to the Director-General of the International Labour Office its formal ratification of any Convention adopted by the Conference in the course of its first twenty-eight sessions shall be deemed to have ratified that Convention as modified by this Convention.

Article 4.

Two copies of this Convention shall be authenticated by the signature of the President of the Conference and of the Direc-

4. Les mots ,,l'article 408 du Traité de Versailles et les articles correspondants des autres Traités de Paix'' et toutes variantes de cette formule sont remplacés, dans tous les articles des conventions adoptées par la Conférence au cours de ses vingt-cinq premières sessions où figurent ces mots ou variantes, par les mots ,,l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail''.

5. Les mots ,,l'article 421 du Traité de Versailles et les articles correspondants des autres Traités de Paix'' et toutes variantes de cette formule sont remplacés dans tous les articles des conventions adoptées par la Conférence au cours de ses vingt-cinq premières sessions où figurent ces mots, par les mots ,,l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail''.

6. Le mot ,,convention'' est subsitué aux mots ,,projet de conventions'' dans le préambule des conventions adoptées par la Conférence au cours de ses vingt-cinq premières sessions et dans tous les articles où figure cette expression.

7. Le titre de ,,Directeur général'' sera substitué au titre de ,,Directeur'' dans tous les articles de conventions adoptées par la Conférence à sa vingt-huitième session qui font mention du Directeur du Bureau international du Travail.

8. Dans toute convention adoptée par la Conférence au cours de ses dix-sept premières sessions les mots ,,qui sera dénommee'' seront insérés au préambule et suivis du titre abrégé employé par le Bureau international du Travail pour désigner la convention dont il s'agit.

9. Dans toute convention adoptée par la Conférence au cours de ses quatorze premières sessions tous les paragraphes non numérotés d'articles contenant plus d'un parapraphe seront numérotés.

Article 3.

Tout Membre de l'Organisation qui, après la date de l'entrée en vigueur de la présente convention, communiquera au Directeur général du Bureau international du Travail sa ratification formelle d'une convention adoptée par la Conférence au cours de ses vingt-huit premières sessions sera censé avoir ratifié cette convention telle qu'elle a été modifiée par la présente convention.

Article 4.

Deux exemplaires de la présente convention seront signés par le Président de la Conférence et par le Directeur général du

tor-General of the International Labour Office. Of these copies one shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General shall communicate a certified copy of this Convention to each of the Members of the International Labour Organisation.

Article 5.

1. The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the DirectorGeneral of the International Labour Office.

2. The Convention shall come into force at the date on which the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been received by the Director-General.

3. On the coming into force of this Convention and on the subsequent receipt of further ratifications of the Convention, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation and the Secretary-General of the United Nations.

4. Each Member of the Organisation which ratifies this Convention thereby recognises the validity of any action taken thereunder during the interval between the first coming into force of the Convention and the date of its own ratification.

Article 6.

On the first coming into force of this Convention the Director-General of the International Labour Office shall cause official texts of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-eight sessions as modified by the provisions of this Convention to be prepared in two original copies, duly authenticated by his signature, one of which shall be deposited in the archives of the International Labour Office and one of which shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations; the Director-General shall communicate certified copies of these texts to each of the Members of the Organisation.

Article 7.

Notwithstanding anything contained in any or the Conventions adopted by the Conference in the course of its first

Bureau international du Travail. L'un de ces exemplaires sera déposé aux archives du Bureau international du Travail, l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies pour enregistrement conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie certifiée conforme de la présente convention à chacun des Membres de l'Organisation internationale du Travail.

Article 5.

1. Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail.

2. La présente convention entrera en vigueur à la date où les ratifications de deux Membres de l'Organisation internationale du Travail auront été reçues par le Directeur général.

3. Dès la date d'entrée en vigueur de la présente convention ainsi que dès la réception subséquente de nouvelles ratifications de la présente convention, le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera ce fait à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail et au Secrétaire général des Nations Unies.

4. Tout Membre de l'Organisation qui ratifie la présente convention reconnaît par cela même la validité de toute action entreprise en vertu de la présente convention dans l'intervalle compris entre la première entrée en vigueur de la convention et la date de sa propre ratification.

Article 6.

Dès l'entrée en vigueur initiale de la présente convention, le Directeur général du Bureau international du Travail fera établir des textes officiels des conventions adoptées par la Conférence au cours de ses vingt-huit premières sessions, telles qu'elles ont été modifiées par les dispositions de la présente convention, en deux exemplaires originaux, dûment signés par lui, dont l'un sera déposé aux archives du Bureau international du Travail et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies pour enregistrement conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies; le Directeur général communiquera des copies certifiées conformes de ces textes à chacun des Membres de l'Organisation.

Article 7.

Nonobstant toute disposition figurant dans une des conventions adoptées par la Conférence au cours de ses vingt-huit

twenty-eight sessions, the ratification of this Convention by a Member shall not, *ipso jure*, involve the denunciation of any such Convention, nor shall the entry into force of this Convention close any such Convention to further ratification.

Article 8.

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides --

a. the ratification by a Member of the new revising Convention shall, *ipso jure*, involve the denunciation of this Convention if and when the new revising Convention shall have come into force;

b. as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its present form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Artikel 9.

The English and French versions of the text of this Convenion are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Twenty-ninth Session which was held at Montreal and declared closed the ninth day of October 1946.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this first day of November 1946.

The President of the Conference,
Le Président de la Conférence,
HUMPHREY MITCHELL.

The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,
EDWARD PHELAN.

premières sessions, la ratification de la présente convention par un Membre n'entraînera pas de plein droit la dénonciation d'une quelconque desdites conventions, et l'entrée en vigueur de la présente convention n'aura pas pour effet de fermer aucune desdites conventions à de nouvelles ratifications.

Article 8.

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision totale ou partielle de la présente convention et à moins que la nouvelle convention n'en dispose autrement:

a. la ratification par un Membre de la nouvelle convention entraînerait de plein droit dénonciation de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant revision soit entrée en vigueur;

b. à partir de la date d'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant revision.

Article 9.

Les versions française et anglaise de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adopteé par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa vingt-neuvième session qui s'est tenue à Montréal et qui a été declarée close le neuf octobre 1946.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce premier jour de novembre 1946.

VERTALING.

AKTE VAN WIJZIGING VAN HET STATUUT VAN DE INTERNATIONALE ARBEIDSORGANISATIE.

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie;

Door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau te Montreal bijeengeroepen, en aldaar bijeengekomen op 19 September 1946 in haar negen en twintigste zitting;

Besloten hebbende enige wijzigingen in het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie aan te brengen, welke aangelegenheid begrepen is in punt 2 van de agenda der zitting;

Neemt heden de negende dag van October negentienhonderd zes en veertig de volgende Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie aan, welke Akte genoemd zal worden „Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, 1946":

Artikel 1.

Vanaf de datum, waarop deze Akte van wijziging van kracht wordt, zal het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, waarvan de tegenwoordige tekst in de eerste kolom van de Bijlage van deze Akte afgedrukt is, van kracht worden, zoals deze in de tweede kolom van genoemde Bijlage is gewijzigd.

Artikel 2.

Twee authentieke exemplaren van deze Akte van wijziging worden ondertekend door de Voorzitter van de Conferentie en door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau. Een dezer exemplaren wordt nedergelegd in het archief van het Internationaal Arbeidsbureau, het andere aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties gezonden om, overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, te worden geregistreerd. De Directeur-Generaal doet een gewaarmerkt afschrift van deze Akte aan alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie toekomen.

Artikel 3.

1. De officiële bekrachtigingen of aanvaardingen van deze Akte van wijziging worden medegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau, die de Leden van de Organisatie daarvan kennis geeft.

2. Deze Akte van wijziging wordt van kracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 36 van het Statuut van de Organisatie.

3. Zodra deze Akte van kracht wordt, geeft de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau daarvan kennis aan alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie, aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties en aan alle Staten, die het Handvest der Verenigde Naties ondertekend hebben.

BIJLAGE VAN DE AKTE VAN WIJZIGING.

STATUUT VAN DE INTERNATIONALE ARBEIDSORGANISATIE

Tekst na aanneming der wijzigingen.

INLEIDING.

Aangezien een algemene en blijvende vrede slechts gevestigd kan worden op de grondslag van sociale rechtvaardigheid;

Aangezien er arbeidsvoorwaarden bestaan, welke voor velen onrecht, ellende en ontberingen medebrengen, hetgeen een zodanige ontevredenheid baart, dat daardoor de algemene vrede en eensgezindheid in gevaar gebracht wordt, en aangezien een verbetering van deze arbeidsvoorwaarden dringend noodzakelijk is: b.v. ten aanzien van de regeling van de arbeidstijd, de vaststelling van een maximum arbeidsdag en arbeidsweek, de arbeidsbemiddeling, het bestrijden van werkloosheid, het waarborgen van een loon, dat redelijke bestaansvoorwaarden verzekert, de bescherming der werknemers tegen ziekten en beroeps-ziekten en ongevallen, voortkomende uit de arbeid, de bescherming van kinderen, jeugdige personen en vrouwen, de ouderdoms- en invaliditeitsvoorziening, de bescherming van de belangen der werknemers werkzaam in het buitenland, de erkenning van het beginsel van gelijk loon voor gelijke arbeid, de erkenning van het beginsel van vakvereenigingsvrijheid, de organisatie van het vak- en technisch onderwijs, en andere soortgelijke maatregelen;

Aangezien het niet-aannemen door een volk van een werkelijk menswaardige arbeidsregeling het streven in de weg staat van andere volken, die het lot der werknemers in hun eigen landen wenschen te verbeteren;

Hechten de HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN, evenzeer gedreven door gevoelens van gerechtigheid en menslievendheid als door de wens een duurzame wereldvrede te verzekeren, en met het oog op het bereiken van de doeleinden, uiteengezet in deze Inleiding, hun goedkeuring aan het navolgende Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie;

HOOFDSTUK I.

Organisatie.

Artikel 1.

1. Een permanente Organisatie wordt ingesteld, die tot taak heeft te streven naar de verwezenlijking van het programma, zoals dat uiteengezet is in de Inleiding van dit Statuut en in de Verklaring nopens de doelstellingen van de Internationale Arbeidsorganisatie, welke Verklaring op 10 Mei 1944 te Philadelphia is aangenomen en waarvan de tekst als Aanhangsel aan dit Statuut is toegevoegd.

2. Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie zijn de Staten, die op 1 November 1945 Lid van de Organisatie waren, en alle andere Staten, die overeenkomstig het bepaalde in de leden 3 en 4 van dit artikel Lid worden.

3. Elk oorspronkelijk Lid van de Verenigde Naties en elke Staat, die bij beslissing van de Algemene Vergadering in overeenstemming met de bepalingen van het Handvest tot het Lidmaatschap van de Verenigde Naties wordt toegelaten, kan Lid van de Internationale Arbeidsorganisatie worden door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau zijn officiële aanvaarding mede te delen van de verplichtingen, die voortvloeien uit het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie.

4. De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie kan eveneens Leden tot de Organisatie toelaten, indien een meerderheid van tweederden der ter zitting aanwezige afgevaardigden, waaronder tweederden van het aantal aanwezige Regeringsafgevaardigden, dat aan de stemming deelneemt, daarvóór stemt. Deze toelating wordt van kracht, wanneer de Regering van het nieuwe Lid de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau haar officiële aanvaarding van de verplichtingen, die voortvloeien uit het Statuut van de Organisatie, heeft medegedeeld.

5. Geen Lid van de Internationale Arbeidsorganisatie kan zich uit de Organisatie terugtrekken zonder van zijn voornemen daartoe kennis te hebben gegeven aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau. Deze opzegging wordt twee jaar na de datum van haar ontvangst door de Directeur-Generaal van kracht, onder voorbehoud dat het Lid te dien tijde alle financiële verplichtingen, die voortvloeien uit zijn Lidmaatschap, heeft vervuld. Indien een Lid een internationaal arbeidsverdrag heeft bekrachtigd, is dit terugtrekken niet van invloed op het van kracht blijven, gedurende den in het verdrag bepaalden termijn, van alle ver-

plichtingen, die voortvloeien uit of betrekking hebben op het verdrag.

6. Ingeval een Staat heeft opgehouden Lid te zijn van de Organisatie, wordt zijn wedertoelating als Lid geregeld door het bepaalde in de leden 3 of 4 van dit artikel.

Artikel 2.

De permanente Organisatie omvat:

a. een Algemene Conferentie van de vertegenwoordigers der Leden;

b. een Raad van Beheer, samengesteld als bepaald in artikel 7;

c. een Internationaal Arbeidsbureau onder toezicht van de Raad van Beheer.

Artikel 3.

1. De Algemene Conferentie van de vertegenwoordigers der Leden komt bijeen telkens wanneer het noodig is en ten minste eens per jaar. Zij is samengesteld uit vier vertegenwoordigers van elk Lid, waarvan er twee Regeringsafgevaardigden zijn en de twee anderen afgevaardigden zijn, die onderscheidenlijk de werkgevers en de werknemers van elk Lid vertegenwoordigen.

2. Elke afgevaardigde kan vergezeld worden door technische raadslieden, wier aantal ten hoogste twee mag bedragen voor elke aangelegenheid, die op de agenda der zitting voorkomt. Wanneer aangelegenheden, welke in het bijzonder vrouwen betreffen, ter Conferentie in behandeling komen, moet ten minste één der technische raadslieden een vrouw zijn.

3. Elk Lid, dat verantwoordelijk is voor de buitenlandse betrekkingen van gebieden, buiten het moederland gelegen, kan voor elken afgevaardigde bovendien als technische raadslieden aanwijzen:

a. personen, door dat Lid aangewezen als vertegenwoordigers van dat gebied, voor aangelegenheden, die binnen de eigen bevoegdheden van de autoriteiten van dat gebied vallen;

b. personen, door dat Lid aangewezen om zijn afgevaardigden bij te staan voor aangelegenheden betreffende niet-zelfbesturende gebieden.

4. Indien het betreft een gebied, dat onder het gemeenschappelijk gezag van twee of meer Leden is geplaatst, kunnen personen worden aangewezen om de afgevaardigden van deze Leden bij te staan.

5. De Leden verbinden zich de afgevaardigden en technische raadslieden, welke niet de Regeringen vertegenwoordigen, aan

te wijzen in overeenstemming met de voornaamste vakorganisaties van werkgevers en werknemers, indien zodanige organisaties bestaan.

6. De technische raadslieden mogen niet het woord voeren dan op verzoek van de afgevaardigde, aan wie zij zijn toegevoegd, en met de bijzondere machtiging van de Voorzitter der Conferentie; zij mogen niet aan de stemmingen deelnemen.

7. Een afgevaardigde kan, bij een tot de Voorzitter gerichte schriftelijke mededeling, een zijner technische raadslieden als zijn plaatsvervanger aanwijzen en deze plaatsvervanger kan, in die hoedanigheid, aan de beraadslagingen en stemmingen deelnemen.

8. De namen van de afgevaardigden en van hun technische raadslieden worden door de Regering van elk Lid aan het Internationaal Arbeidsbureau medegedeeld.

9. De geloofsbrieven van de afgevaardigden en van hun technische raadslieden worden onderzocht door de Conferentie, welke bij meerderheid van tweederden der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen de toelating kan weigeren van een afgevaardigde of technische raadsman, die naar haar mening niet aangewezen is in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel.

Artikel 4.

1. Elke afgevaardigde heeft het recht hoofdelijk te stemmen over alle aangelegenheden, die door de Conferentie behandeld worden.

2. Ingeval een der Leden niet een der niet-Regeringsafgevaardigden zou hebben aangewezen, waartoe dat Lid het recht heeft, is de andere niet-Regeringsafgevaardigde bevoegd aan de beraadslagingen der Conferentie deel te nemen, doch niet aan de stemmingen.

3. Ingeval de Conferentie, krachtens de bevoegdheid haar toegekend bij artikel 3, de toelating van een afgevaardigde van een der Leden weigert, worden de bepalingen van dit artikel toegepast, alsof die afgevaardigde niet was aangewezen.

Artikel 5.

De bijeenkomsten der Conferentie worden, behoudens een door de Conferentie zelf in een voorafgaande zitting genomen beslissing, gehouden in een door de Raad van Beheer aan te wijzen plaats.

Artikel 6.

Over verplaatsing van den zetel van het Internationaal Arbeidsbureau wordt door de Conferentie beslist bij meerderheid

van tweederden der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen.

Artikel 7.

1. De Raad van Beheer is samengesteld uit twee en dertig personen, waarvan:

zestien vertegenwoordigende de Regeringen,

acht vertegenwoordigende de werkgevers, en

acht vertegenwoordigende de werknemers.

2. Van de zestien personen vertegenwoordigende de Regeringen worden acht benoemd door de Leden, die op het gebied van de nijverheid de belangrijkste plaats innemen, en acht door de Leden, die daartoe worden aangewezen door de Regeringsafgevaardigden ter Conferentie, met uitzondering van de afgevaardigden der acht eerst genoemde Leden. Van de zestien in de Raad vertegenwoordigde Leden moeten zes niet-Europese Staten zijn.

3. De Raad van Beheer bepaalt, telkens wanneer het nodig is, welke Leden op het gebied van de nijverheid de belangrijkste plaats innemen, en stelt regelen vast ten einde te verzekeren, dat alle aangelegenheden betreffende de aanwijzing van de Leden, die op het gebied van de nijverheid de belangrijkste plaats innemen, door een onpartijdige commissie onderzocht worden, alvorens de Raad van Beheer hieromtrent een beslissing neemt. Over elk beroep van een Lid tegen het besluit van de Raad van Beheer, waarbij deze heeft vastgesteld welke Leden op het gebied van de nijverheid de belangrijkste plaats innemen, wordt door de Conferentie beslist, doch een beroep op de Conferentie schort de uitvoering van het besluit niet op, zolang de Conferentie over dit beroep geen uitspraak heeft gedaan.

4. De personen vertegenwoordigende de werkgevers en de personen vertegenwoordigende de werknemers worden gekozen door de afgevaardigden ter Conferentie, die onderscheidenlijk de werkgevers en de werknemers vertegenwoordigen. Twee der personen vertegenwoordigende de werkgevers en twee der personen vertegenwoordigende de werknemers moeten behoren tot niet-Europese Staten.

5. De duur van het mandaat der leden van de Raad van Beheer is drie jaar. Indien om enige reden de verkiezingen voor de Raad van Beheer niet voor het verlopen van deze termijn plaats hebben gehad, blijven de leden van de Raad van Beheer aan, totdat deze verkiezingen zijn gehouden.

6. De wijze van voorziening in de opengevallen plaatsen, de aanwijzing van plaatsvervangers en andere soortgelijke aan-

gelegenheden, kunnen door de Raad van Beheer geregeld worden onder nadere goedkeuring van de Conferentie.

7. De Raad van Beheer kiest uit zijn midden een Voorzitter en twee Onder-Voorzitters. Een dezer personen is een Regeringsvertegenwoordiger, een vertegenwoordigt de werkgevers en een de werknemers.

8. De Raad van Beheer stelt een reglement van orde vast en komt op door de Raad zelf te bepalen tijdstippen bijeen. Een buitengewone zitting moet worden gehouden telkens wanneer ten minste twaalf leden van de Raad een schriftelijke aanvraag daartoe hebben gedaan.

Artikel 8.

1. Aan het hoofd van het Internationaal Arbeidsbureau staat een Directeur-Generaal; hij wordt aangewezen door de Raad van Beheer, van welke hij zijn instructies ontvangt en tegenover welke hij verantwoordelijk is voor de goede gang van het Bureau alsmede voor de uitvoering van alle werkzaamheden, welke hem opgedragen mochten worden.

2. De Directeur-Generaal of zijn plaatsvervanger woont alle bijeenkomsten van de Raad van Beheer bij.

Artikel 9.

1. Het personeel van het Internationaal Arbeidsbureau wordt benoemd door de Directeur-Generaal krachtens regelen, die door de Raad van Beheer zijn goedgekeurd.

2. Voorzover zulks met een goede bezetting der posten verenigbaar is, vestigt de Directeur-Generaal zijn keuze op personen van verschillende nationaliteit.

3. Een zeker aantal dezer personen moet vrouwen zijn.

4. De verantwoordelijkheden van de Directeur-Generaal en het personeel zijn uitsluitend van internationale aard. Bij de vervulling van hun taak moeten de Directeur-Generaal en het personeel geen instructies van enige Regering of van enige andere autoriteit buiten de Organisatie vragen of ontvangen. Zij moeten zich onthouden van enig optreden, dat een nadelige invloed zou kunnen hebben op hun positie als internationale ambtenaren, alleen verantwoordelijk aan de Organisatie.

5. Ieder Lid van de Organisatie verbindt zich, het uitsluitend internationale karakter van de verantwoordelijkheden van de Directeur-Generaal en het personeel te eerbiedigen en niet te trachten invloed op hen uit te oefenen bij de vervulling van hun verantwoordelijkheden.

Artikel 10.

1. De werkzaamheden van het Internationaal Arbeidsbureau omvatten het verzamelen en verspreiden van inlichtingen over alle onderwerpen, die betrekking hebben op de internationale regeling van de toestand der werknemers en van de arbeidsverhoudingen, en, in het bijzonder, de bestudering der vraagstukken, waarvan men zich voorstelt, dat zij aan de Conferentie zullen worden voorgelegd met het oog op het sluiten van internationale verdragen, alsmede het instellen van alle door de Conferentie of den Raad van Beheer opgedragen speciale onderzoekingen.

2. Met inachtneming van de door de Raad van Beheer te geven richtlijnen, zal het Bureau:

a. documentatiemateriaal betreffende de verschillende punten van de agenda der zittingen van de Conferentie samenstellen;

b. voor zover het binnen zijn bereik ligt, alle gewenste hulp verschaffen aan de Regeringen op haar verzoek, bij het opstellen van de wetgeving op grond van de beslissingen van de Conferentie, alsmede bij de verbetering van de toepassing ervan en van de inspectiesystemen;

c. zich, overeenkomstig de bepalingen van dit Statuut, kwijten van de verplichtingen, die op het Bureau rusten met betrekking tot de naleving der verdragen in de praktijk;

d. publicaties opstellen en uitgeven, die nijverheids- en arbeidsvraagstukken van internationaal belang behandelen, in die talen als de Raad van Beheer wenselijk oordeelt.

3. Overigens bezit het Bureau die andere bevoegdheden en functies, welke de Conferentie of de Raad van Beheer wenselijk oordeelt het toe te kennen.

Artikel 11.

De Ministeriële Departementen der Leden, welke zich met de arbeidsvraagstukken bezig houden, kunnen rechtstreeks in verbinding treden met de Directeur-Generaal, door tussenkomst van de vertegenwoordiger hunner Regering in de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau, of, bij ontstentenis van zodanige vertegenwoordiger, door tussenkomst van enig ander bevoegd persoon, die tot dat doel door de betrokken Regering wordt aangewezen.

Artikel 12.

1. De Internationale Arbeidsorganisatie werkt, binnen het kader van dit Statuut, samen met iedere algemene internatio-

nale organisatie, welke belast is met het coördineren van de werkzaamheden van officiële internationale organisaties, die een gespecialiseerde taak hebben, alsmede met officiële internationale organisaties, die een gespecialiseerde taak op aanverwant gebied hebben.

2. De Internationale Arbeidsorganisatie kan de nodige maatregelen treffen, om de vertegenwoordigers van officiële internationale organisaties zonder stemrecht aan haar beraadslagingen te doen deelnemen.

3. De Internationale Arbeidsorganisatie kan de nodige maatregelen treffen, om, indien zij dit wenselijk oordeelt, erkende, niet-officiële internationale organisaties te raadplegen, met inbegrip van internationale werkgevers-, werknemers-, landbouwers- en coöperatieve organisaties.

Artikel 13.

1. De Internationale Arbeidsorganisatie kan met de Verenigde Naties zodanige financiële en budgetaire regelingen treffen als wenselijk worden geacht.

2. In afwachting van het treffen van zodanige regelingen, of indien te eniger tijd geen zodanige regelingen van kracht zijn:

a. betaalt ieder Lid de reis- en verblijfkosten van zijn afgevaardigden en hun technische raadslieden, alsmede van zijn vertegenwoordigers, die deelnemen aan de zittingen van de Conferentie en van de Raad van Beheer, al naar het geval zich voordoet;

b. worden alle andere kosten van het Internationaal Arbeidsbureau en van de zittingen van de Conferentie of van de Raad van Beheer betaald door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau uit de middelen van de Internationale Arbeidsorganisatie;

c. worden de regelingen betreffende de goedkeuring van de begroting van de Internationale Arbeidsorganisatie, het vaststellen van de bijdragen der Leden en het innen dier bijdragen door de Conferentie vastgesteld bij een meerderheid van tweederden der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen en houden zij in, dat de begroting en de regelingen betreffende de verdeling van de kosten onder de Leden van de Organisatie moeten worden goedgekeurd door een commissie bestaande uit Regeringsafgevaardigden.

3. De kosten van de Internationale Arbeidsorganisatie worden door de Leden gedragen overeenkomstig de krachtens lid 1 of lid 2, sub *c*, van dit artikel geldende regelingen.

4. Een Lid van de Organisatie, dat achterstallig is in de betaling van zijn financiële bijdrage aan de Organisatie, heeft geen stem in de Conferentie, in de Raad van Beheer, in enige commissie, of bij de verkiezing van de leden van de Raad van Beheer, indien het achterstallige bedrag gelijk is aan of meer bedraagt dan het bedrag van de bijdragen, die over de twee volle voorafgaande jaren verschuldigd waren. De Conferentie kan desniettemin met een meerderheid van tweederden der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen een zodanig Lid toestaan te stemmen, indien zij overtuigd is, dat de nalatigheid in de betaling te wijten is aan omstandigheden buiten de macht van het Lid gelegen.

5. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau is tegenover de Raad van Beheer verantwoordelijk voor de besteding van de middelen van de Internationale Arbeidsorganisatie.

HOOFDSTUK II.

Werkwijze.

Artikel 14.

1. De Raad van Beheer stelt de agenda voor de zittingen der Conferentie vast, na alle voorstellen te hebben onderzocht, welke door de Regering van een der Leden, door een representatieve organisatie als bedoeld in artikel 3 of door een officiële internationale organisatie betreffende de te behandelen punten zijn gedaan.

2. De Raad van Beheer stelt regelen vast ten einde een nauwkeurige technische voorbereiding en een behoorlijke raadpleging van de meest belanghebbende Leden, door een voorbereidende technische conferentie of anderzins, te verzekeren, alvorens een verdrag of een aanbeveling door de Conferentie aangenomen wordt.

Artikel 15.

1. De Directeur-Generaal treedt op als Secretaris-Generaal der Conferentie en doet de agenda van elke zitting vier maanden te voren toekomen aan de Leden en, door tussenkomst van deze, aan de niet-Regeringsafgevaardigden, indien deze laatsten zijn aangewezen.

2. De verslagen nopens elk punt van de agenda moeten de Leden tijdig worden toegezonden ten einde deze gelegenheid te geven deze rapporten behoorlijk te bestuderen, voordat de Conferentie bijeenkomt. De Raad van Beheer stelt voor de uitvoering van deze bepaling regelen vast.

Artikel 16.

1. Elke Regering der Leden heeft het recht zich te verzetten tegen de plaatsing van een of meer der voorgestelde onderwerpen op de agenda der zitting. De redenen voor dit verzet moeten uiteengezet worden in een memorie, gericht tot de Directeur-Generaal, die deze ter kennis brengt van de Leden der Organisatie.

2. De onderwerpen, waartegen verzet is gedaan, blijven op de agenda geplaatst, indien de Conferentie daartoe besluit bij meerderheid van tweederden der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen.

3. Elke aangelegenheid, ten opzichte waarvan de Conferentie — buiten hetgeen in het vorige lid bepaald is — met dezelfde meerderheid van tweederden beslist, dat zij in behandeling moet worden genomen, wordt op de agenda van de volgende zitting geplaatst.

Artikel 17.

1. De Conferentie kiest een Voorzitter en drie Onder-Voorzitters. De drie Onder-Voorzitters zijn onderscheidenlijk een Regeringsafgevaardigde, een afgevaardigde van de werkgevers en een afgevaardigde van de werknemers. De Conferentie stelt haar eigen reglement van orde vast; zij kan commissies benoemen, die belast zijn met het uitbrengen van verslagen nopens alle vraagstukken, welke zij meent dat in studie genomen moet worden.

2. De eenvoudige meerderheid der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen is beslissend in alle gevallen, waarin een grotere meerderheid niet uitdrukkelijk geëist wordt door andere artikelen van dit Statuut, door bepalingen van een verdrag of een akte, krachtens welke bevoegdheden op de Conferentie worden overgedragen of van de krachtens artikel 13 aanvaarde financiële of budgetaire regelingen.

3. Geen stemming is van waarde, indien het aantal der uitgebrachte stemmen minder bedraagt dan de helft van het aantal der aan de zitting deelnemende afgevaardigden.

Artikel 18.

De Conferentie kan aan de Commissies, welke zij instelt, technische raadslieden toevoegen, die niet stemgerechtigd zijn.

Artikel 19.

1. Indien de Conferentie zich uitspreekt voor de aanneming van voorstellen, die een onderwerp betreffen, dat op de agenda

is geplaatst, moet zij bepalen of deze voorstellen de vorm moeten aannemen:

a. van een internationaal verdrag;

b. van een ;,aanbeveling'', wanneer het onderhavige onderwerp, of een kant daarvan, zich niet leent voor de onmiddellijke aanneming van een verdrag.

2. Bij de eindstemming ter Conferentie is een meerderheid van tweederden der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen vereist voor de aanneming zowel van een verdrag als van een aanbeveling.

3. Bij het opstellen van een verdrag of van een aanbeveling van algemene strekking moet de Conferentie rekening houden met de landen, waarin door het klimaat, de onvolledige ontwikkeling der nijverheidsorganisatie, of andere bijzondere omstandigheden de toestanden in de nijverheid sterk afwijken van die in andere landen, en zij moet zodanige wijzigingen voorstellen, als zij nodig oordeelt met het oog op de toestanden in eerstgenoemde landen.

4. Twee exemplaren van het verdrag of de aanbeveling worden door de Voorzitter der Conferentie en de Directeur-Generaal ondertekend. Een dezer exemplaren wordt nedergelegd in het archief van het Internationaal Arbeidsbureau, het andere wordt gezonden aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties. De Diecteur-Generaal doet een gewaarmerkt afschrift van het verdrag of de aanbeveling aan elk Lid toekomen.

5. Wanneer het een verdrag betreft, gelden de volgende regelen:

a. het verdrag wordt aan alle Leden ter bekrachtiging gezonden;

b. elk Lid verbindt zich, binnen één jaar na de sluiting van de zitting der Conferentie — of indien, ten gevolge van buitengewone omstandigheden, het onmogelijk is zulks binnen het jaar te doen, zodra het mogelijk is, maar in geen geval later dan achttien maanden na de sluiting van de zitting der Conferentie — het verdrag voor te leggen aan de bevoegde autoriteit of autoriteiten, ten einde de aangelegenheid in een wet te belichamen of andere maatregelen ter zake te nemen;

c. de Leden stellen de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau in kennis van de maatregelen, welke zij overeenkomstig het bepaalde in dit artikel genomen hebben ten einde het verdrag aan de bevoegde autoriteit of autoriteiten voor te leggen, terwijl zij hem alle inlichtingen moeten verschaffen over de autoriteit of autoriteiten, die bevoegd geacht

worden, alsmede over de beslissingen van deze autoriteit of autoriteiten;

d. het Lid, dat de toestemming van de bevoegde autoriteit of autoriteiten heeft verkregen, deelt de officiële bekrachtiging van het verdrag aan de Directeur-Generaal mede en neemt de nodige maatregelen om de bepalingen van dat verdrag rechtskracht te verschaffen;

e. wanneer een verdrag niet de toestemming van de bevoegde autoriteit of autoriteiten verkrijgt, rust op het Lid geen andere verplichting, dan dat het op zodanige tijdstippen, als de Raad van Beheer zal bepalen, aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau verslag moet uitbrengen omtrent de stand van zijn wetgeving en de toepassing ervan met betrekking tot de in het desbetreffende verdrag behandelde aangelegenheden, terwijl het nauwkeurig moet aangeven in hoeverre het gevolg heeft gegeven of zich voorstelt te geven aan alle bepalingen van het verdrag door middel van wetgeving, administratieve maatregelen, collectieve overeenkomsten of anderszins, alsmede welke moeilijkheden de bekrachtiging van dat verdrag verhinderen of vertragen.

6. Wanneer het een aanbeveling betreft, gelden de volgende regelen:

a. de aanbeveling wordt aan alle Leden ter onderzoek gezonden, ten einde er door nationale wetgeving of anderszins uitvoering aan te geven;

b. elk Lid, verbindt zich, binnen één jaar na de sluiting van de zitting der Conferentie — of indien, ten gevolge van buitengewone omstandigheden, het onmogelijk is zulks binnen het jaar te doen, zodra het mogelijk is, maar in geen geval later dan achttien maanden na de sluiting van de zitting der Conferentie — de aanbeveling voor te leggen aan de bevoegde autoriteit of autoriteiten, ten einde haar in een wet te belichamen of andere maatregelen ter zake te nemen;

c. de Leden stellen de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau in kennis van de maatregelen, welke zij overeenkomstig het bepaalde in dit artikel genomen hebben, ten einde de aanbeveling aan de bevoegde autoriteit of autoriteiten voor te leggen, terwijl zij hem alle inlichtingen moeten verschaffen over de autoriteit of autoriteiten, die bevoegd geacht worden, alsmede over de beslissingen van deze autoriteit of autoriteiten;

d. afgezien van de verplichting om de aanbeveling aan de bevoegde autoriteit of autoriteiten voor te leggen, rust op de Leden geen andere verplichting, dan dat zij op zodanige tijdstippen, als de Raad van Beheer zal bepalen, aan de Direc-

teur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau verslag moeten uitbrengen omtrent de stand van hun wetgeving en de toepassing ervan met betrekking tot de in de desbetreffende aanbeveling behandelde aangelegenheden, terwijl zij nauwkeurig moeten aangeven in hoeverre zij gevolg hebben gegeven of zich voorstellen te geven aan alle bepalingen van de aanbeveling, alsmede welke wijzigingen dezer bepalingen hun noodzakelijk voorkomen of kunnen voorkomen met het oog op de aanneming of toepassing ervan.

7. Wanneer het een bondsstaat betreft, gelden de volgende regelen:

a. met betrekking tot de verdragen en aanbevelingen, betreffende welke de Regering van de bondsstaat krachtens diens grondwettelijk stelsel een handeling vanwege de bondsstaat zelf gewenst acht, zijn de verplichtingen van de bondsstaat dezelfde als die van de Leden, die geen bondsstaten zijn;

b. met betrekking tot de verdragen en aanbevelingen, betreffende welke de Regering van de bondsstaat krachtens diens grondwettelijk stelsel geheel of ten dele een handeling vanwege de staten, provincies of kantons, die de bondsstaat vormen, wenselijker acht dan een handeling van de bondsstaat zelf, moet deze Regering:

I. effectieve maatregelen nemen overeenkomstig haar grondwet en de grondwetten van de betrokken staten, provincies of kantons, die de bondsstaat vormen, opdat deze verdragen of aanbevelingen niet later dan achttien maanden na de sluiting van de zitting der Conferentie voorgelegd worden aan de aangewezen autoriteiten van de bondsstaat en van de staten, provincies of kantons, die de bondsstaat vormen, met het oog op het tot stand komen van een wet of een andere handeling;

II. onder voorbehoud van de goedkeuring door de betrokken Regeringen der staten, provincies of kantons, die de bondsstaat vormen, maatregelen nemen voor periodiek overleg tussen de autoriteiten van de bondsstaat enerzijds en de autoriteiten van de staten, provincies of kantons, die de bondsstaat vormen, anderzijds, ten einde binnen de bondsstaat een gecoördineerde handeling te bevorderen om aan de bepalingen van deze verdragen en aanbevelingen rechtskracht te verschaffen;

III. de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau mededeling doen van de overeenkomstig dit artikel genomen maatregelen, ten einde deze verdragen en aanbevelingen voor te leggen aan de betrokken autoriteiten van de

bondsstaat en van de staten, provincies of kantons, die de bondsstaat vormen, terwijl zij hem alle inlichtingen moet verschaffen over de autoriteiten, die bevoegd geacht worden, alsmede over de beslissingen van deze laatsten;

IV. met betrekking tot elk dezer verdragen, hetwelk zij niet bekrachtigd heeft, op zodanige tijdstippen als de Raad van Beheer zal bepalen, de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau verslag uitbrengen omtrent de stand van haar wetgeving en de toepassing ervan door de bondsstaat en de staten, provincies en kantons, die de bondsstaat vormen, betreffende de in het desbetreffende verdrag behandelde aangelegenheden, terwijl zij nauwkeurig moet aangeven in hoeverre zij gevolg heeft gegeven of zich voorstelt te geven aan de bepalingen van het verdrag door middel van wetgeving, administratieve maatregelen, collectieve overeenkomsten of anderszins;

V. met betrekking tot elke dezer aanbevelingen op zodanige tijdstippen, als de Raad van Beheer zal bepalen, aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau verslag uitbrengen omtrent de stand van haar wetgeving en de toepassing ervan door de bondsstaat en de staten, provincies of kantons, die de bondsstaat vormen, betreffende de in de desbetreffende aanbeveling behandelde aangelegenheden, terwijl zij nauwkeurig moet aangeven, in hoeverre zij gevolg heeft gegeven of zich voorstelt te geven aan de bepalingen van de aanbeveling, alsmede welke wijzigingen van deze bepalingen haar noodzakelijk voorkomen of kunnen voorkomen met het oog op de aanneming of toepassing ervan.

8. In geen geval mag de aanneming van een verdrag of een aanbeveling door de Conferentie, of de bekrachtiging van een verdrag door een Lid beschouwd worden inbreuk te maken op een wet, uitspraak, gewoonte of overeenkomst, welke voordeliger voorwaarden aan de betrokken werknemers verzekert, dan die waarin het verdrag of de aanbeveling voorziet.

Artikel 20.

Elk aldus bekrachtigd verdrag wordt door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau ter kennis gebracht van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ten einde overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties te worden geregistreerd, doch het verbindt slechts die Leden, die het bekrachtigd hebben.

Artikel 21.

1. Verenigt een verdrag bij de eindstemming niet de meerderheid van tweederden der door de aanwezige afgevaardigden

uitgebrachte stemmen op zich, dan staat het de Leden der Organisatie, die dat wensen, vrij, ondeling zodanig verdrag te sluiten.

2. Een zodanig gesloten verdrag wordt door de betrokken Regeringen ter kennis gebracht van de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ten einde overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties te worden geregistreerd.

Artikel 22.

Elk Lid verbindt zich aan het Internationaal Arbeidsbureau een jaarverslag uit te brengen nopens de door dat Lid genomen maatregelen ter uitvoering van de verdragen, waartoe het is toegetreden. Deze verslagen worden in de door de Raad van Beheer aangegeven vorm opgesteld en houden de bijzonderheden in, welke door de Raad zijn gevraagd.

Artikel 23.

1. De Directeur-Generaal legt aan de Conferentie op haar eerstvolgende zitting een overzicht over van de inlichtingen en verslagen, die hem krachtens de artikelen 19 en 22 door de Leden zijn uitgebracht.

2. Elk Lid zendt aan de voornaamste organisaties, die voor de in artikel 3 omschreven doeleinden als zodanig erkend zijn, afschriften van de inlichtingen en verslagen, die de Directeur-Generaal krachtens de artikelen 19 en 22 zijn uitgebracht.

Artikel 24.

Elk bezwaarschrift, dat tot het Internationaal Arbeidsbureau door een vakvereeniging van werkgevers of werknemers gericht wordt, en volgens hetwelk een Lid niet op een bevredigende wijze de uitvoering heeft verzekerd van een verdrag, waartoe dat Lid is toegetreden, kan door de Raad van Beheer ter kennis worden gebracht van de betrokken Regering, welke uitgenodigd kan worden ter zake zodanige verklaring af te leggen als zij dienstig acht.

Artikel 25.

Indien binnen een redelijke termijn van de betrokken Regering niet een verklaring is ontvangen, of indien de ontvangen verklaring de Raad van Beheer onbevredigend voorkomt, heeft deze laatste het recht, het ontvangen bezwaarschrift en, eventueel, het daarop gegeven antwoord openbaar te maken.

Artikel 26.

1. Elk Lid heeft het recht bij het Internationaal Arbeidsbureau een klacht in te dienen tegen een ander Lid, dat, naar zijn mening, niet op een bevredigende wijze de uitvoering verzekert van een verdrag, dat beiden overeenkomstig de voorgaande artikelen bekrachtigd hebben.

2. De Raad van Beheer kan, indien hij zulks dienstig acht, voordat de klacht wordt verwezen naar een Commissie van Onderzoek als hieronder aangegeven, zich met de betrokken Regering op de in artikel 24 aangegeven wijze in verbinding stellen.

3. Indien de Raad van Beheer het niet noodzakelijk acht, de klacht aan de betrokken Regering mede te delen, of indien, nadat zodanige mededeling gedaan is, binnen een redelijke termijn geen antwoord is ontvangen, dat de Raad bevredigt, kan deze laatste een Commissie van Onderzoek instellen, die tot taak heeft de klacht te onderzoeken en rapport daarover uit te brengen.

4. Dezelfde gedragslijn kan door de Raad worden gevolgd zowel ambtshalve als op klacht van een afgevaardigde ter Conferentie.

5. Wanneer een aangelegenheid, voortvloeiende uit de toepassing van de artikelen 25 of 26, door de Raad van Beheer behandeld wordt, heeft de betrokken Regering, indien zij niet reeds in de Raad van Beheer is vertegenwoordigd, het recht een afgevaardigde aan te wijzen om deel te nemen aan de beraadslagingen van de Raad betreffende deze aangelegenheid. Het tijdstip, waarop deze besprekingen plaats zullen hebben, moet tijdig ter kennis van de betrokken Regering worden gebracht.

Artikel 27.

Ingeval een klacht, krachtens artikel 26 naar een Commissie van Onderzoek wordt verwezen, verbindt elk Lid zich, onverschillig of het al of niet rechtstreeks bij de klacht is betrokken, alle inlichtingen, waarover het beschikt met betrekking tot het onderwerp van de klacht, ter beschikking van de Commissie te stellen.

Artikel 28.

De Commissie van Onderzoek stelt na een grondig onderzoek van de klacht een rapport op, waarin zij haar bevindingen neerlegt nopens alle feiten, die voor de beoordeling van het geschil van belang zijn; zij geeft daarin tevens aan, welke maatregelen zij meent te moeten aanbevelen om aan de Regering, die de klacht heeft ingediend, voldoening te ver-

b. de tewerkstelling van werknemers in die beroepen, waarin zij de voldoening kunnen vinden hun bekwaamheden en kennis zo volledig mogelijk aan te wenden en in de ruimste mate tot het algemeen welzijn bij te dragen;

c. het verschaffen, als een middel om dit doel te bereiken en onder behoorlijke waarborgen voor alle betrokkenen, van gelegenheid tot scholing en tot verplaatsing van arbeidskrachten, met inbegrip van landverhuizing voor het openen van werkgelegenheid en vestigingsmogelijkheden;

d. de mogelijkheid voor allen tot het verkrijgen van een rechtvaardig aandeel in de vruchten van de vooruitgang inzake loon en verdiensten, arbeidsduur en andere arbeidsvoorwaarden, alsmede een minimum loon voor allen, die in loondienst werkzaam zijn en een dergelijke bescherming behoeven;

e. de doeltreffende erkenning van het recht op collectieve regeling der arbeidsvoorwaarden, de samenwerking tussen bedrijfsleiding en werknemers met het doel te komen tot een gestadige verbetering van de productiemethoden, en de medewerking van werknemers en werkgevers bij de voorbereiding en toepassing van sociale en economische maatregelen;

f. de uitbreiding van maatregelen voor sociale zekerheid ten einde te voorzien in een minimuminkomen voor allen, die een zodanige bescherming behoeven, alsmede een omvangrijke geneeskundige verzorging;

g. afdoende bescherming van het leven en de gezondheid van de werknemers in alle beroepen;

h. voorzieningen voor kinderzorg en bescherming bij zwangerschap en bevalling;

i. het voorzien in behoorlijke voeding, huisvesting en gelegenheid tot ontspanning en ontwikkeling;

j. het waarborgen van gelijke kansen ten aanzien van het algemene onderwijs en het vakonderwijs.

IV.

In de vaste overtuiging, dat vollediger en uitgebreider gebruikmaking van het productievermogen alom ter wereld, nodig voor het bereiken van de in deze Verklaring vervatte doelstellingen, kan worden verkregen door doeltreffende internationale en nationale actie, zoals maatregelen tot verhoging van productie en consumptie, tot voorkoming van hevige conjunctuurschommelingen, tot bevordering van economische en sociale vooruitgang in de minder ontwikkelde streken der aarde,

tot verzekering van grotere stabiliteit in de wereldmarktprijzen van grondstoffen en goederen, alsmede tot bevordering van een hoog en constant peil van de internationale handel, zegt de Conferentie de volledige medewerking der Internationale Arbeidsorganisatie toe met die internationale organen, welke zullen worden belast met een deel van de verantwoordelijkheid voor deze grootse taak en voor de bevordering van de gezondheid, de opvoeding en het welzijn van alle volken.

V.

De Conferentie verklaart, dat de in deze Verklaring neergelegde beginselen ten volle toepasselijk zijn op alle volken der aarde en dat, hoewel de wijze van hun toepassing moet worden bepaald met inachtneming van de door elk volk bereikte graad van sociale en economische ontwikkeling, hun steeds verder gaande toepassing op nog niet onafhankelijke volken, alsmede op die volken, welke het reeds tot zelfbestuur hebben gebracht, een zaak is, welke de gehele beschaafde wereld raakt.

De voorafgaande tekst is de authentieke tekst van de ,,Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, 1946'', behoorlijk aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie op de negende dag van October negentienhonderd zes en veertig in haar negen en twintigste zitting, welke te Montreal gehouden is.

De Franse en Engelse tekst van deze Akte van wijziging zijn gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze ondertekeningen hebben geplaatst op de eerste dag van November 1946.

De Voorzitter van de Conferentie,
HUMPHREY MITCHELL.

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,
EDWARD PHELAN.

1948 No. 140

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 29 October 1948 tot regeling van het bedrag en de invordering van het schoolgeld op de openbare scholen voor meer uitgebreid lager onderwijs (MULO), uitgebreid lager onderwijs (ULO) en gewoon lager onderwijs A (GLO A)

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat ter uitvoering van het voorlaatste lid van art. 17 der verordening van 8 December 1876 (G. B. 1877 No. 10), *betrekkelijk het lager onderwijs in de kolonie Suriname, in afwachting ener definitieve regeling van het onderwerp*, zoals die verordening luidt blijkens G. B. 1932 No. 95 en na de sedert daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen, laatstelijk bij de Landsverordening van 24 Maart 1944 (G. B. No. 35), het nodig is het volgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten;

Artikel 1.

1. Op de openbare scholen voor meer uitgebreid lager onderwijs (M.U.L.O.), uitgebreid lager onderwijs (U.L.O.) en gewoon lager onderwijs A (G.L.O. A) wordt van ouders,

voogden of verzorgers schoolgeld geheven volgens onderstaande tarieven :

A. op een openbare school voor meer uitgebreid lager onderwijs (M.U.L.O.) :

bij een jaarlijks inkomen van de ouders of wettelijke verzorgers van :	voor het 1e kind per maand	voor het 2e kind per maand	voor het 3e kind per maand	voor het 4e kind en elk der volgende kinderen per maand
f 500 en minder	f 5.—	f 4.—	f 3.—	f 2.50
f 501 t/m f 1000	f 5.75	f 4.50	f 3.50	f 3.—
f 1001 — f 1500	f 6.50	f 5.—	f 4.—	f 3.50
f 1501 — f 2000	f 7.25	f 5.50	f 4.50	f 4.—
f 2001 — f 2500	f 8.—	f 6.—	f 5.—	f 4.50
f 2501 — f 3000	f 8.75	f 6.50	f 5.50	f 5.—
f 3001 — f 3500	f 9.50	f 7.—	f 6.—	f 5.50
f 3501 — f 4000	f 10.25	f 7.50	f 6.50	f 6.—
f 4001 — f 4500	f 11.—	f 8.—	f 7.—	f 6.50
f 4500 — f 5000	f 11.75	f 8.50	f 7.50	f 7.—
f 5001 — f 5500	f 12.50	f 9.—	f 8.—	f 7.50
f 5501 — f 6000	f 13.25	f 9.50	f 8.50	f 8.—
f 6001 — f 6500	f 14.—	f 10.—	f 9.—	f 8.50
f 6501 — f 7000	f 14.75	f 10.50	f 9.50	f 9.—
f 7001 — f 8000	f 15.50	f 11.—	f 10.—	f 9.50
f 8001 — f 9000	f 16.25	f 11.50	f 10.50	f 10.—
f 9001 — f 10.000	f 17.—	f 12.—	f 11.—	f 10.50
meer dan f 10.000	f 17.75	f 12.50	f 11.50	f 11.—

B. op een openbare school voor uitgebreid lager onderwijs (U.L.O.) :

bij een jaarlijks inkomen van de ouders of wettelijke verzorgers van :	voor het 1e kind per maand	voor het 2e kind per maand	voor het 3e kind per maand	voor het 4e kind en elk der volgende kinderen per maand
f 500 en minder	f 3.—	f 1.75	f 1.50	f 1.25
f 501 t/m f 1000	f 3.50	f 2.—	f 1.75	f 1.50
f 1001 — f 1500	f 4.—	f 2.50	f 2.—	f 1.75
f 1501 — f 2000	f 4.50	f 2.75	f 2.25	f 2.—
f 2001 — f 2500	f 5.—	f 3.—	f 2.50	f 2.25
f 2501 — f 3000	f 5.50	f 3.25	f 2.75	f 2.50
f 3001 — f 3500	f 6.—	f 3.50	f 3.—	f 2.75
f 3501 — f 4000	f 6.50	f 4.—	f 3.25	f 3.—
f 4001 — f 4500	f 7.—	f 4.25	f 3.50	f 3.25
f 4501 — f 5000	f 7.50	f 4.50	f 3.75	f 3.50
f 5001 — f 5500	f 8.—	f 4.75	f 4.—	f 3.75
f 5501 — f 6000	f 8.50	f 5.—	f 4.25	f 4.—
f 6001 — f 6500	f 9.—	f 5.50	f 4.50	f 4.25
f 6501 — f 7000	f 9.50	f 5.75	f 4.75	f 4.50
f 7001 — f 8000	f 10.—	f 6.—	f 5.—	f 4.75
f 8001 — f 9000	f 10.50	f 6.25	f 5.25	f 5.—
f 9001 — f 10.000	f 11.—	f 6.50	f 5.50	f 5.25
meer dan f 10.000	f 11.50	f 7.—	f 5.75	f 5.50

C. op een openbare school voor gewoon lager onderwijs A (G. L. O. A) :

bij een jaarlijks inkomen van de ouders of wettelijke verzorgers van :	voor het 1e kind per maand	voor het 2e kind per maand	voor het 3e kind per maand	voor het 4e kind en elk der volgende kinderen per maand
f 500 en minder	f 2.50	f 1.50	f 1.25	f 1.—
f 501 t/m f 1000	f 3.—	f 1.75	f 1.50	f 1.25
f 1001 — f 1500	f 3.50	f 2.—	f 1.75	f 1.50
f 1501 — f 2000	f 4.—	f 2.25	f 2.—	f 1.75
f 2001 — f 2500	f 4.50	f 2.50	f 2.25	f 1.75
f 2501 — f 3000	f 5.—	f 2.75	f 2.50	f 2.—
f 3001 — f 3500	f 5.50	f 3.—	f 2.75	f 2.25
f 3501 — f 4000	f 6.--	f 3.25	f 3.—	f 2.50
f 4001 — f 4500	f 6.50	f 3.50	f 3.25	f 2.50
f 4501 — f 5000	f 7.—	f 3.75	f 3.50	f 2.75
f 5001 — f 5500	f 7.50	f 4.—	f 3.75	f 3.—
f 5501 — f 6000	f 8.—	f 4.25	f 4.—	f 3.25
f 6001 — f 6500	f 8.50	f 4.50	f 4.25	f 3.50
f 6501 — f 7000	f 9.—	f 4.75	f 4.50	f 3.50
f 7001 — f 8000	f 9.50	f 5.—	f 4.75	f 3.75
f 8001 — f 9000	f 10.—	f 5.25	f 5.—	f 4.—
f 9001 — f 10.000	f 10.50	f 5.50	f 5.25	f 4.25
meer dan f 10.000	f 11.—	f 5.75	f 5.50	f 4.50

2. Indien twee of meer leerlingen van dezelfde ouders, voogden of verzorgers gelijktijdig dezelfde school of scholen met hetzelfde schoolgeldtarief bezoeken, dan bepaalt de leeftijd der leerlingen de volgorde van heffing van het schoolgeld naar het tarief voor het eerste-, tweede-, derde- en vierde kind en elk der volgende kinderen.

3 Bezoeken twee of meer leerlingen van dezelfde ouders, voogden of verzorgers gelijktijdig scholen met verschillend schoolgeldtarief, dan worden die leerlingen naar het afdalend schoolgeldtarief als eerste-, tweede-, derde- en vierde kind en elk der volgende kinderen aangemerkt.

4. Een gedeelte van een maand wordt voor een gehele maand berekend.

5. Bezwaren tegen de opgelegde aanslag kunnen binnen zestig dagen na de dagtekening van het aanslagbiljet bij gemotiveerd bezwaarschrift worden ingebracht bij de Inspecteur voor het Onderwijs.

6. Eveneens kunnen verzoeken om vermindering van schoolgeld wegens redenen, die in de loop van het schooljaar zijn ontstaan, bij genoemde Inspecteur worden ingediend.

7. Van de beslissing van de Inspecteur voor het Onderwijs in de vorige leden bedoeld, kan binnen veertien dagen bij de Gouverneur in beroep worden gekomen.

Artikel 2.

1. Het schoolgeld moet over elke maand vóór de 15de van de daaropvolgende maand voldaan worden ten kantore van de Algemene Ontvanger en Betaalmeester, bij gebreke waarvan de leerling, onverminderd het recht tot invordering van het verschuldigde, na de 15de der bedoelde maand de toegang tot de school wordt geweigerd, totdat het schoolgeld is aangezuiverd en het bewijs daarvan aan de Directeur of het hoofd der school overgelegd.

2. Over de volle maanden gedurende welke de leerling het onderwijs heeft gemist, doordien de toegang tot de school werd geweigerd, is geen schoolgeld verschuldigd.

Artikel 3.

1. Het schoolgeld is ook verschuldigd voor de maanden in of gedurende welke er vacantie is.

2. Wanneer echter leerlingen vóór de October-vacantie de school voor goed verlaten, is voor hen geen schoolgeld over die maand October verschuldigd.

Artikel 4.

1. Jaarlijks vóór 15 November zendt de Directeur of het hoofd der school aan de Administrateur van Financiën een staat, vermeldende :

1o. De namen in alphabetische volgorde van hen, die schoolgeld verschuldigd zijn ;

2o. de namen der leerlingen met aanwijzing van hen, die met een of meer andere dezelfde ouders, voogden of verzorgers hebben en

3o. de klassen waarin de leerlingen geplaatst zijn en het bedrag van het voor ieder verschuldigd schoolgeld.

2. Vóór de 15de van elk der andere maanden deelt de Directeur of het hoofd der school aan de Administrateur van Financiën schriftelijk de mutatiën mede, die van invloed zijn op het verschuldigd schoolgeld.

Artikel 5.

Op de eerste werkdag na de 14de van iedere maand zendt de Algemene Ontvanger en Betaalmeester aan de Directeur of het hoofd der school een staat van de leerlingen, voor wie het schoolgeld over de algelopen maand nog niet is voldaan en aan wie door hem de toegang tot de school is geweigerd.

Artikel 6.

1. Behalve voor het verschuldigde schoolgeld, zijn de ouders, voogden of verzorgers mede aansprakelijk voor de kosten der herstelling van beschadigingen, door de leerlingen veroorzaakt.

2. Bij gebreke van tijdige voldoening van de kosten bedoeld in het 1e lid, wordt de leerlingen, die de beschadigingen hebben veroorzaakt, de toegang tot de school geweigerd, totdat het verschuldigde bij de Inspecteur voor het Onderwijs is aangezuiverd.

Artikel 7.

1. Verzoeken om vrijstelling van de betaling van schoolgeld, in bijzondere gevallen door de Gouverneur te verlenen, worden, onder overlegging van de nodige gegevens omtrent ouderdom, bijzondere aanleg, gedrag, ijver en onvermogen of andere bijzondere omstandigheden van de leerling, ingediend bij de Inspecteur voor het Onderwijs, die, na onderzoek, met zijn advies de zaak aan de beslissing van de Gouverneur onderwerpt.

2. Een vrijstelling geldt alleen voor het schooljaar, waarin of waarvoor zij wordt verleend.

Artikel 8.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag van zijn afkondiging en werkt terug tot 1 November 1948, op welke datum vervallen de besluiten van 16 October 1929 (G. B No. 77), 11 November 1929 (G. B No. 85), 24 Maart 1933 (G. B. No 33), 12 December 1934 (G. B. No. 132), 10 November 1942 (G. B. No. 139), 31 Juli 1944 (G. B. No. 110) en 1 October 1947 (G. B. No. 157).

Gegeven te Paramaribo, de 29ste October 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van
Algemeen Bestuur,

J. C. DE MIRANDA JR.

De *wnd. Gouvernements-Secretaris*,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 30ste October 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 141

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 29 October 1948 tot nadere wijziging en aanvulling van het besluit van 14 September 1932 (G. B. No. 90, geldende tekst G. B. 1943 No. 17), houdende vaststelling van regelen voor het openbaar onderwijs met betrekking tot het aantal leerkrachten en kwekelingen, de schooluren, de vakken waarin onderwijs moet worden gegeven, de bevoegdheden der onderwijzers, het aantal leerjaren, de toelating, overplaatsing van leerlingen en het ontslag van onderwijzers, alsmede van enige regelen ter zake van het ondersteunde bijzonder onderwijs.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 1 van het Koninklijk besluit van de 4de December 1925 No. 23 (G. B. No. 93), *in zake uitkeringen uit 's Landskas aan besturen van bijzondere scholen voor lager onderwijs in Suriname en nopens inkomsten der onderwijzers bij het Openbaar Lager Onderwijs in dat gewest*, zoals dit besluit luidt blijkens G. B. 1939 No. 98 en na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen, laatstelijk bij de Landsverordening van 5 Februari 1948 (G. B. No. 10) het nodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten:

Artikel 1.

In het besluit van 14 September 1932 (G. B. No. 90), *houdende vaststelling van regelen voor het openbaar onderwijs met betrekking tot het aantal leerkrachten en kwekelingen, de schooluren, de vakken waarin onderwijs moet worden gegeven, de be-*

voegdheden der onderwijzers, het aantal leerjaren, de toelating overplaatsing van leerlingen en het ontslag van onderwijzers, alsmede van enige regelen terzake van het ondersteunde bijzonder onderwijs, zoals dit besluit luidt blijkens G. B. 1943 No. 17 en na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen, laatstelijk bij besluit van 5 September 1947 (G. B. No. 132) worden de volgende wijzigingen en aanvullingen aangebracht :

I. De hierna te noemen artikelen worden gelezen als daarbij aangegeven :

Artikel 1.

„1. Het aantal onderwijzers, onder wie ook worden verstaan hulponderwijzers, verbonden aan openbare scholen, wordt jaarlijks voor een geheel schooljaar vastgesteld naar het aantal leerlingen, dat op 15 November van dat schooljaar is ingeschreven, verminderd met het aantal leerlingen, berekend naar het gemiddeld verzuimpercentage van het voorafgaande school jaar. Dit gemiddelde wordt berekend door het totaal van het aantal leerlingen, dat in elke maand van laatstbedoeld schooljaar, waarin school gehouden is, per dag de school heeft verzuimd, te delen door het aantal schooldagen in die maand en de aldus verkregen gemiddelden van de elf schoolmaanden in dat schooljaar samen te tellen en de verkregen som te delen door elf. Het als resultaat van evenbedoelde berekening verkregen getal wordt dan in percenten uitgedrukt van het aantal ingeschreven leerlingen op 15 November van dat schooljaar.

Op scholen buiten Paramaribo, welke geen internaten zijn en waarvan meer dan de helft van het op 15 November van het lopende schooljaar aantal ingeschreven leerlingen bestaat uit kinderen van ouders, die zich op de kleine landbouw toeleggen, wordt het volgens de vorige alinea berekende aantal leerlingen vermeerderd met 20% met dien verstande, dat het totaal aantal daardoor niet meer zal bedragen dan het aantal ingeschreven leerlingen.

Het aantal onderwijzers zal bedragen voor de hieronder vermelde aantallen leerlingen, berekend alsvoren omschreven :

a. aan een school voor Gewoon Lager Onderwijs, één op elk 40-tal leerlingen of gedeelte van een 40-tal ;

b. aan een school voor Uitgebreid Lager Onderwijs, één op elk 32-tal of een gedeelte daarvan ;

c. aan een school voor Meer Uitgebreid Lager Onderwijs, op elk 26-tal of een gedeelte daarvan.

Voorts wordt ter beschikking van de Inspecteur voor het Onderwijs gesteld: voor het Gewoon Lager Onderwijs te Paramaribo één onderwijzer op elk vol 500-tal leerlingen en buiten Paramaribo één op elk vol 1000-tal leerlingen. Deze leerkrachten zijn in de eerste plaats bestemd om bij tijdelijke afwezigheid of ontstentenis van aan een school als hiervorenbedoeld werkzaam zijnde onderwijzers deze te vervangen.

2. Telt een school voor Gewoon Lager Onderwijs vierhonderd leerlingen of meer, een school voor Uitgebreid Lager Onderwijs driehonderd twintig leerlingen of meer, een school voor Meer Uitgebreid Lager Onderwijs tweehonderd zestig leerlingen of meer, dan wordt een onderwijzer aangesteld boven het aantal, berekend naar de in lid 1, sub a tot en met c hiervoren gestelde regelen.

Indien een school voor Uitgebreid Lager Onderwijs vierhonderd twintig leerlingen of meer en een school voor Meer Uitgebreid Lager Onderwijs drie honderd leerlingen of meer telt, wordt behalve de in de vorige alinea bedoelde onderwijzer nog een leerkracht aangesteld.

Het totaal aantal onderwijzers volgens de in dit lid gestelde regels vastgesteld, zal echter niet meer mogen bedragen dan het aantal werkelijk gevormde klasse-afdelingen. In bijzondere gevallen ter beoordeling van de Gouverneur, kan dit aantal onderwijzers met ten hoogste twee worden vermeerderd.

3. Voor nieuwe scholen wordt het aantal leerkrachten voor het eerste schooljaar als volgt vastgesteld:

a. voor de eerste twee maanden, na de opening der school, naar het aantal daadwerkelijk aanwezige leerlingen op de dag van de opening der school;

b. voor de overige duur van het schooljaar, naar het gemiddeld aantal leerlingen, dat gedurende de eerste twee maanden per dag daadwerkelijk de school heeft bezocht, welk aantal voor scholen buiten Paramaribo voor Gewoon Lager Onderwijs, welke geen internaten zijn, waarvan meer dan de helft van het gemiddeld aantal ingeschreven leerlingen bestaat uit kinderen van ouders, die zich op de kleine landbouw toeleggen, verhoogd wordt met in achtneming van het in lid 1 hiervoren vermelde percentage.

4. Van het in vorige leden bepaalde kan de Gouverneur in bijzondere gevallen ontheffing verlenen."

Artikel 2.

„De schooluren aan openbare scholen bedragen :

a. aan de scholen voor Gewoon Lager Onderwijs ten minste twintig uren van 60 minuten per week en per klasse ;

b. aan de scholen voor Uitgebreid Lager Onderwijs ten minste twee en twintig uren van 60 minuten per week en per klasse ;

c. aan de scholen voor Meer Uitgebreid Lager Onderwijs ten minste twee en twintig uren van 60 minuten per week en per klasse."

Artikel 4.

„1. De onderwijzers aan een school voor Uitgebreid Lager Onderwijs zullen in het bezit moeten zijn van de Hoofdakte, alsmede van ten minste één bevoegdheid voor het onderwijs in Engels, Spaans, Handelskennis, Handwerken, Tekenen of Gymnastiek.

2. De onderwijzers aan een school voor Meer Uitgebreid Lager Onderwijs zullen in het bezit moeten zijn van de Hoofdakte, alsmede van tenminste twee bevoegdheden voor het onderwijs in Frans, Engels, Duits, Spaans, Wiskunde, Handelskennis, Handwerken, Tekenen of Gymnastiek.

3. In bijzondere gevallen kan door de Gouverneur ontheffing verleend worden van het in het eerste en tweede lid bepaalde."

Artikel 5.

„1. Het aantal leerjaren bedraagt :

a. aan een school voor Gewoon Lager Onderwijs ten minste zes opeenvolgende leerjaren ;

b. aan een school voor Uitgebreid Lager Onderwijs twee opeenvolgende leerjaren ;

c. aan een school voor Meer Uitgebreid Lager Onderwijs vier opeenvolgende leerjaren.

2. Ten aanzien van de scholen voor Gewoon Lager Onderwijs in de districten kan door de Inspecteur voor het Onderwijs afgeweken worden van het onder 1a bepaalde.

3. Een nieuw opgerichte school zal na drie jaar aan de in lid 1 gestelde voorwaarden moeten voldoen."

Artikel 6.

„1. Eerste toelating tot een school geschiedt alleen bij het begin van het schooljaar.

2. Voor eerste toelating tot de eerste klasse van een openbare school voor Gewoon Lager Onderwijs moeten de kinderen op 15 November van het jaar, waarin toelating verzocht wordt, de leeftijd van zes jaar hebben bereikt.

3. Voor eerste toelating tot de eerste klasse van een school voor Uitgebreid Lager Onderwijs of tot een school voor Meer Uitgebreid Lager Onderwijs mogen de kinderen op 15 November van het jaar, waarin toelating verzocht wordt, de leeftijd van 15 jaar niet hebben overschreden.

4. De kinderen moeten de school voor Gewoon Lager Onderwijs verlaten, wanneer zij de klasse doorlopen hebben, waarin zij bij het intreden van hun 16e levensjaar waren geplaatst.

5. De leerlingen van een school voor Uitgebreid Lager Onderwijs of een school voor meer Uitgebreid Lager Onderwijs mogen twee opeenvolgende leerjaren niet langer dan drie jaar bezoeken.

6. In bijzondere gevallen kan door de Gouverneur ontheffing verleend worden van het in de vorige leden bepaalde."

II. Het tweede lid van artikel 7 wordt gelezen als volgt :

„2. Indien bij plaatsing van een leerling op een school blijkt, dat deze reeds een school voor lager onderwijs heeft bezocht, geeft het hoofd der eerstbedoelde school hiervan onverwijld kennis aan het hoofd der laatstbedoelde school, met verzoek om toezending van de vaccineverklaring als bedoeld in artikel 8 van het Besluit van 28 April 1904 (G. B. No. 20), zoals dit artikel is gewijzigd en aangevuld bij Besluit van

10 Maart 1910 (G. B. No. 5). Aan dit verzoek wordt door het betrokken hoofd aanstonds voldaan. Indien hij de bedoelde verklaring reeds heeft afgegeven aan hem die ze heeft ingeleverd, geeft hij daarvan evenzeer aanstonds kennis aan het eerstbedoelde hoofd."

III. In het derde lid van artikel 7 vervallen de woorden „en het tweede."

IV. Artikel 7ter vervalt.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking op 1 November 1948.

Gegeven te Paramaribo, de 29ste October 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 30ste October 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 142

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME.

RESOLUTIE van 1 November 1948 No. 4777, houdende bekendmaking, dat West Samoa deel uitmaakt van het Internationaal verbond voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst als trustgebied in de zin van de artikelen 75 e. v. van het Handvest der Verenigde Naties.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de apostille van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 8 October 1948, 1e en 7e Afd. No. 9/790 houdende mededeling dat, blijkens mededeling van de Zwitserse Regering ter aanvulling van haar kennisgeving betreffende de toetreding van de Regering van Nieuw-Zeeland, voor Nieuw-Zeeland en West Samoa tot de laatstelijk op 2 Juni 1948 te Rome herziene Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst (Stbl. 1931 No. 361, Gouvernementsblad No. 77), de betrekkingen tussen Nieuw Zeeland en West Samoa zijn geregeld bij de trustschapsovereenkomst voor het gebied van West Samoa, welke overeenkomst op 13 December 1946 is goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties. West Samoa maakt derhalve deel uit van het Verbond, gesloten bij de Conventie van Bern van 7 September 1886 als trustgebied in de zin van de artikelen 75 e v. van het Handvest van de Verenigde Naties.

Herlezen de resolutiën van 7 Januari 1948 No. 86 (G. B. No. 2 en 5 Augustus 1948 No. 3377 (G. B. No. 89) :

Besluit:

I. Van het vorenstaande aantekening te houden.

II. Te bepalen, dat deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden opgenomen.

Paramaribo, de 1ste November 1948.

W. HUENDER.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

Uitgegeven, de 8ste November 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 143

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 11 November 1948 ter uitvoering van de landsverordening van 28 Januari 1944 (G. B. No. 7) tot het openen van de mogelijkheid tot beperking van de geldigheidsduur van erfstellingen over de hand.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende dat het wenselijk is de erfstellingen over de hand, ingesteld bij testament van Sarah Da Silva van 7 November 1695 en met de dood bekrachtigd, waartoe ook behoort de halve houtgrond Quapibo aan de Cassewinica, te beëindigen ;

Gelet op de landsverordening van 29 Januari 1944 tot het openen van de mogelijkheid tot beperking van den geldigheidsduur van erfstellingen over de hand (G. B. No. 7) ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten :

Enig artikel.

De erfstelling over de hand, ingesteld bij testament van Sarah Da Silva van 7 November 1695 en met de dood bekrachtigd, waartoe ook behoort de halve houtgrond Quapibo aan de Cassewinica neemt een einde met ingang van 1 Januari 1949.

De bezwaarde erfgenamen of legetarissen zijn van 1 Januari 1949 af niet langer verplicht dit onroerend goed voor de verwachters te bewaren.

Gegeven te Paramaribo, de 11e November 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van
Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA JR.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 23ste November 1948.

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 144

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 10 November 1948 No. 4923, houdende nadere aanvulling van het Reglement van 's Lands Hospitaal (G. B. 1938 No. 74).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord . . . . . (enz.) ;

Besluit:

A. In het „Reglement van 's Lands Hospitaal te Paramaribo" en de daarbij behorende bijlagen, vastgesteld bij resolutie van 30 Juli 1935 No. 2442 (G. B. No. 87), zoals dit luidt blijkens G. B. 1938 No 74, en na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen laatstelijk bij resolutie van 10 Februari 1947 No. 591 (G. B. No. 45), wordt nader de volgende aanvulling aangebracht :

Na artikel 22 wordt een nieuw artikel 22a ingevoegd, luidende :

„Artikel 22a.

„Het verschil tussen de bij opname vooruitbetaalde verpleeggelden en de werkelijk verschuldigde verpleeggelden vervalt aan de Lande door verloop van 6 maanden na de datum, waarop de patiënt(e) uit het Hospitaal is ontslagen of wegens overlijden uitgeschreven".

B. Te bepalen :

1. dat de in § A opgenomen aanvulling in werking treedt met ingang van heden, met dien verstande dat aan belanghebbenden, die vóór Mei 1948 uit 's Lands Hospitaal zijn ontslagen, middels advertentie in de verschillende nieuwsbladen, de gelegenheid zal worden geboden eventueel nog door hen te vorderen bedragen in ontvangst te nemen bij de Administrateur van 's Lands Hospitaal uiterlijk 30 November 1948.

2. dat uittreksel uit deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 10de November 1948.
W. HUENDER

Uitgegeven de 23ste November 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 145

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 12 November 1948 No. 4958, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 11 Augustus 1948 (Staatsblad No. I 366) houdende instelling van het Mobilisatie-Oorlogskruis.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 13 September 1948, 6e Afd No 20/706 ;

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 11 Augustus 1948 (Staatsblad No. I 366) houdende instelling van het Mobilisatie Oorlogskruis ;

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 12de November 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,

A. J. MAY.

J. C. DE MIRANDA JR.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 31de December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Op de gemeenschappelijke voordracht van de Ministers van Oorlog, d.d. 31 Mei 1948, Geheim Litt. C. 96; van Marine, d.d. 7 Juni 1948, Afdeling Personeel, No. 13690/13212; van Overzeese Gebiedsdelen, d.d. 15 Juni 1948, 6e Afdeling, No. 15; van Verkeer en Waterstaat, d.d. 16 Juli 1948, no. 16832, letter Kab. 1013/1013/1, Dir. Gen. van Scheepvaart; van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening, d.d. 31 Juli 1948, Afdeling Kabinet, Nr. 1025; van Binnenlandse Zaken, d.d. 4 Augustus 1948, Afdeling B.B. Kabinet, Bureau Bestuurszaken, No. 1792;

Hebben goedgevonden en verstaan:

Artikel 1

Ingesteld wordt het „Mobilisatie-Oorlogskruis".

Artikel 2

De machtiging tot het dragen van het „Mobilisatie-Oorlogskruis" wordt door of namens de betrokken Minister verleend aan:

A. Militairen en oud-militairen in dienst van het Koninkrijk der Nederlanden, behorende of behoord hebbende tot de Koninklijke Marine, de Koninklijke Landmacht, het Koninklijk Nederlandsch-Indisch Leger en de Troepen in Suriname en Curaçao, die in werkelijke dienst zijn geweest;

a. voor wat Nederland betreft:

1°. in het tijdvak nà 6 April 1939 en vóór 20 Mei 1940 gedurende tenminste 6 maanden,

2°. in het tijdvak nà 9 Mei 1940 en vóór 19 Mei 1940 buiten het vijandelijke of door de vijand bezette gebied;

b. voor wat Nederlandsch-Indië betreft:

1°. in het tijdvak nà 9 Mei 1940 en vóór 9 Maart 1942 gedurende tenminste 6 maanden, of

2°. in het tijdvak nà 7 December 1941 en vóór 9 Maart 1942 buiten het vijandelijke of door de vijand bezette gebied;

c. voor wat Suriname betreft in het tijdvak nà 9 Mei 1940 en vóór 5 Mei 1945 gedurende tenminste zes maanden;

d. voor wat Curaçao betreft in het tijdvak nà 30 Augustus 1939 en vóór 5 Mei 1945 gedurende tenminste zes maanden;

e. voor wat elders ter wereld betreft in het tijdvak nà 30 Augustus 1939 en vóór 3 September 1945 gedurende tenminste zes maanden;

B. Nederlanders of Nederlandse onderdanen:

a. die in het tijdvak nà 30 Augustus 1939 en vóór 3 September 1945 gedurende tenminste zes maanden hebben dienst gedaan aan boord van een zeeschip, varende onder Nederlandse vlag, dat zich bevond buiten de feitelijke macht van een vijandelijke mogendheid of van een mogendheid, welker gebied ingevolge het Koninklijk besluit van 27 Maart 1941 (*Staatsblad* No. B 30) met vijandelijk gebied was gelijk gesteld, voorzover zij het Nederlands belang hebben gediend;

b. deel uitmakende van vliegtuigbemanningen der Nederlandse Burger-Luchtvaart onder Nederlands dan wel geallieerd beheer, die gedurende het tijdvak nà 30 Augustus 1939 en vóór 3 September 1945 gedurende tenminste zes maanden hebben dienst gedaan aan boord van een vliegtuig, hetwelk zich bevond buiten de feitelijke macht van een vijandelijke mogendheid, of van een mogendheid, welker gebied ingevolge het Koninklijk besluit van 27 Maart 1941 (*Staatsblad* No. B 30) met vijandelijk gebied was gelijkgesteld, voorzover zij het Nederlands belang hebben gediend;

C. Nederlanders of Nederlandse onderdanen, niet vallende onder het gestelde in sub A of B, die gedurende de oorlog militaire werkzaamheden in het belang van het Koninkrijk hebben verricht;

voorzover zij in alle opzichten een goede plichtsbetrachting en goed gedrag hebben betoond en overigens niet reeds gerechtigd zijn tot het dragen van het bij het Koninklijk besluit van 6 Januari 1948 (*Staatsblad* No. I 6) opnieuw vastgesteld Oorlogs-Herinneringskruis.

Waar in het voorgaande lid een bepaalde diensttijd wordt geëist behoeft deze niet onafgebroken te zijn geweest.

Artikel 3

Aan de nabestaanden van de in artikel 2 bedoelde personen kan door of namens de betrokken Minister een verklaring worden afgegeven, dat aan voornoemde personen bij leven de machtiging tot het dragen van het „Mobilisatie-Oorlogskruis" zou zijn verleend.

Artikel 4

Tegen overlegging van de machtiging, bedoeld in artikel 2 of de verklaring, bedoeld in artikel 3, kan op nader door de Ministers, belast met de uitvoering van dit besluit, te bepalen wijze het „Mobilisatie-Oorlogskruis" worden aangeschaft.

De aanschaffingskosten blijven voor rekening van belanghebbenden.

Artikel 5

De hiervoor genoemde termijnen zijn niet vereist voor hen, die in een der voormelde tijdvakken door een dienstongeval om het leven zijn gekomen, dan wel voor de dienst ongeschikt zijn verklaard.

Artikel 6

Het versiersel van het „Mobilisatie-Oorlogskruis" bestaat uit een vierarmig bronzen kruis, waarvan de armen gevormd worden door facetvormig geslepen zwaardpunten. Tussen de armen van het kruis bevinden zich diagonaalsgewijs gekruist twee stormdolken met de punten naar boven gericht.

Op deze dolken rust een helm, omgeven met een lauwerkrans. Als komende uit het hart van het kruis, bevindt zich tussen de kruisarmen een cirkelvormige uitstraling. De lengte der kruisarmen is 21 mm. en de grootste breedte is 13 mm. De lengte der dolken is 29 mm., de breedte van het lemmet is 2½ mm. en de breedte van de heftknop is 4 mm. De achterzijde van het kruis draagt de tekst „Den Vaderlant gethrouwe" en heeft in het midden een cirkel, die over de helft der kruisarmen valt. De cirkel is begrensd door de achterzijde van de uitstraling en is hol. Het kruis is bevestigd op een paarszijden lint van 26 mm. met in het midden een 6 mm. brede verticale oranje baan. In opgemaakte vorm bedraagt de breedte van het lint 46 mm.

Artikel 7

Het is aan hen, die zijn gerechtigd tot het dragen van het „Mobilisatie-Oorlogskruis" vergund een kruis van verkleind model onder aan het lint, dan wel het lint alleen te dragen.

Artikel 8

In bijzondere gevallen kan door of namens de betrokken Minister de in artikel 2 bedoelde machtiging tot het dragen van het „Mobili-

satie-Oorlogskruis" tijdelijk of blijvend worden ontnomen aan hen, die zich dit herinneringsteken niet langer waardig tonen.

Artikel 9

Dit besluit treedt in werking op de dag, volgende op die van zijn afkondiging in het *Staatsblad*.

De Ministers van Oorlog, van Marine, van Overzeese Gebiedsdelen, van Verkeer en Waterstaat, van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening en van Binnenlandse Zaken zijn, ieder voorzoveel hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit, hetwelk zal worden geplaatst in het *Staatsblad*.

Het Loo, 11 Augustus 1948.

JULIANA.

De Minister van Oorlog,
SCHOKKING.

De Minister van Marine a.i.,
SCHOKKING.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

De Minister van Verkeer en Waterstaat a.i.,
J. R. H. VAN SCHAIK.

De Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening,
MANSHOLT.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Uitgegeven de *vier en twintigste* Augustus 1948.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

1948 No. 146

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 12 November 1948 No. 4959, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 15 September 1948 (Staatsblad No. I 416) tot uitvoering van artikel 12, lid 1 der Muntwet 1948 Staatsblad No. I 156.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Herlezen de resolutiën van 23 September 1948 Nos 4196 en 4197 (G. B. No. 123 en 124) ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 15 September 1948 (Staatsblad No. I 416) tot uitvoering van artikel 12 lid 1 der Muntwet 1948, Staatsblad No. I 156 ;

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, 12 November 1948.

W. HUENDER

De leden van het College van Algemeen Bestuur,

J. C. DE MIRANDA Jr.

W. SMIT.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

Uitgegeven de 17de November 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 146

WIJ JULIANA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gelet op artikel 12 lid 1 der Muntwet 1948 ;

Op de voordracht van Onze Ministers van Financiën en van Verkeer en Waterstaat d.d. 20 Augustus 1948, No. 251 Generale Thesaurie, Afdeling Binnenlands Geldwezen, en 20 Augustus 1948 Afdeling Posterijen, Telegrafie en Telefonie No. 354bis ;

De Raad van State gehoord (advies van 7 September 1948, No. 36) ;

Gezien het nader rapport van Onze voornoemde Ministers d.d. 8 September 1948, No. 245 Generale Thesaurie, Afdeling Binnenlands Geldwezen en d.d. 9 September 1948 No 1, Afdeling Posterijen, Telegrafie en Telefonie ;

Hebben goedgevonden en verstaan :

Artikel 1.

Met ingang van 1 October 1948 worden buiten omloop gesteld de volgende, in Nederland in omloop zijnde munten :

a. de overeenkomstig de Muntwet 1901 geslagen zilveren halve guldens ;

b. de overeenkomstig de Muntwet 1901 geslagen bronzen twee en een halve centstukken en halve centstukken ;

c de ingevolge het Besluit van den Secretaris-Generaal van het Departement van Financiën tot nadere regeling van het Nederlandsche Muntwezen d.d. 10 Januari 1942 (Nederlandsche Staatscourant d.d. 15 Januari 1942, no. 10) geslagen zinken twee-en-een-halve centstukken

Artikel 2.

1. De gelegenheid tot omwisseling van de in artikel 1 genoemde munten zal openstaan gedurende drie maanden, ingaande op het in artikel 1 bedoelde tijdstip.

2. Onze Minister van Financiën is bevoegd de in het eerste lid van dit artikel genoemde termijn van drie maanden te

verlengen dan wel de gelegenheid tot omwisseling opnieuw open te stellen.

Artikel 3.

1. De in artikel 1 genoemde munten kunnen tot elk bedrag worden omgewisseld bij alle postkantoren, bijkantoren der posterijen, hulpkantoren der posterijen en poststations.

2. De in artikel 1 onder a, genoemde munten kunnen tot elk bedrag worden omgewisseld bij de kantoren van De Nederlandsche Bank N. V. te Amsterdam, de Bijbank van De Nederlandsche Bank N.V. te Rotterdam en de Agentschappen van de Nederlandsche Bank N.V.

3. Elke hoeveelheid ter omwisseling aangeboden munten dient een in gehele centen uit te drukken bedrag te vormen.

Bij de inlevering wordt de nominale waarde der munten vergoed in gangbare Nederlandse betaalmiddelen.

Onze Ministers van Financiën en van Verkeer en Waterstaat zijn belast met de uitvoering van dit besluit, dat in het Staatsblad en in de Nederlandse Staatscourant zal worden geplaatst en waarvan afschrift zal worden gezonden aan de Raad van State, de Algemene Rekenkamer en De Nederlandsche Bank N. V.

Soestdijk, 15 September 1948.

JULIANA.

De Minister van Financiën,
P. LIEFTINCK.

De Minister van Verkeer en Waterstaat a. i.,
J. R. H. VAN SCHAIK.

Uitgegeven de zeventiende September 1948.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

1948 No. 147

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 17 November 1948 No. 5000, houdende wijziging en aanvulling van de resolutie van 27 October 1948 No. 4687, houdende vaststelling van de ,,Onderwijzerssalarisregeling 1948" (G. B. No. 137)

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Inspecteur voor het Onderwijs (nota van 6 November 1948 No. 3095) ;

Gelet op de ,,Onderwijzerssalarisregeling 1948" (G. B. No. 137) ;

Besluit:

I. De resolutie van 27 October 1948 No. 4687, houdende vaststelling van de ,,Onderwijzerssalarisregling 1948" (G. B. No. 137) te wijzigen en aan te vullen als volgt:

A. Artikel 4, lid c, wordt gelezen:

,,c. de Hulponderwijzers: de tijd als hulponderwijzer of ,,kwekeling-onderwijzer in vaste of tijdelijke dienst doorgebracht ,,in het bezit van een bevoegdheid als hulponderwijzer bij het ,,openbaar of bijzonder onderwijs in Suriname of Curaçao ;"

B. In artikel 6, lid 3, 1e regel van boven wordt het voor de eerste maal gebezigd woord ,,het" vervangen door ,,de".

C. In Bijlage I:

1. wordt in punt g voor ,,f 300.—" gelezen ,,f 360.—" ;
2. vervalt in punt 6 A op twee plaatsen de letter ,,(S)" ;
3. worden na punt 6 B de volgende alinea's ingevoegd :

,,De akten voor Nuttige Handwerken en voor Fraaie Hand-,,werken vormen tezamen de in punt 6 A bedoelde bevoegd-,,heden voor Handwerken.

,,Bij het bezit van elk der eerstgenoemde bevoegdheden ,,zullen de in punt 4 letter f genoemde vergoedingen worden ,,gehalveerd.

,,Bij het bezit van een akte l. o., benevens een akte ,,m. o. voor hetzelfde vak, wordt slechts de vergoeding voor ,,de akte m. o. toegekend."

D. In Bijlage II wordt:

1. in de punten 1, 2, 3, 5, 6 en 12 voor het woord ,,wekelijkse" gelezen ,,wekelijks".

2. in punt 3 voor ,,f. 240" gelezen ,,f 300".

II. Te bepalen, dat deze resolutie, waarvan afschrift in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst, zal terugwerken tot 1 November 1948.

Paramaribo, 17 November 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,

A. J. MAY.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
J. C. DE MIRANDA Jr.
W. SMIT.
Ths. WALLER.

Uitgegeven, de 17de November 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 148

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 16 November 1948 tot regeling van de storting in 's Landskas van het op de ondersteunde scholen voor meer uitgebreid lager onderwijs (M.U.L.O), uitgebreid lager onderwijs (U. L. O.), en gewoon lager onderwijs A (G. L. O. A) geheven schoolgeld.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 1, lid 1, sub 8o van het Koninklijk besluit van de 4de December 1925 No. 23 (G. B. No. 93), *in zake uitkeringen uit 's Landskas aan besturen van bijzondere scholen voor Lager Onderwijs in Suriname en nopens inkomsten der onderwijzers bij het Openbaar Lager Onderwijs in dat gewest*, zoals dit besluit luidt blijkens G. B. 1939 No. 98 en na de daarin aangebrachte wijziging bij de Landsverordening van 5 Februari 1948 (G. B. No. 10) het nodig is, het navolgende vast te stellen :

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten :

Artikel 1.

1. De storting van het bedrag, bedoeld sub 8o van het eerste lid van artikel 1 van het Koninklijk besluit van de 4de December 1925 No 23 (G. B. No. 93) *inzake uitkeringen uit 's Landskas aan besturen van bijzondere scholen voor Lager Onderwijs in Suriname en nopens inkomsten der onderwijzers bij het Openbaar Lager Onderwijs in dat gewest*, zoals dit besluit luidt blijkens G. B. 1939 No. 98 en na de daarin aangebrachte wijziging bij de Landsverordening van 5 Februari 1948 (G. B. No. 10) zal uiterlijk de 15de van elke maand over de afgelopen maand moeten geschieden en wel voor elke leerling, ongeacht

of al dan niet te zijne behoeve door het betrokken schoolbestuur vrijstelling van de betaling van het schoolgeld is verleend.

2. Ingeval het schoolgeld niet in 's Landskas is gestort op de laatste werkdag van de maand, waarin ingevolge het voorgaande lid de storting had moeten geschieden, zal het verschuldigd bedrag worden afgehouden van de eerste aan het betrokken schoolbestuur uit te keren maandelijkse subsidie.

3. Indien twee of meer leerlingen van dezelfde ouders, voogden of verzorgers gelijktijdig dezelfde school of scholen met hetzelfde schoolgeldtarief — hetzij openbare, hetzij bijzondere — bezoeken is op hen van toepassing de bepaling in lid 2 van artikel 1 van het besluit van 29 October 1948 (G. B. No 140).

4. Bezoeken twee of meer leerlingen van dezelfde ouders, voogden of verzorgers gelijktijdig scholen met verschillend schoolgeldtarief—hetzij openbare, hetzij bijzondere—dan is op hen van toepassing de bepaling in lid 3 van artikel 1 van het besluit van 29 October 1948 (G. B. No. 140).

5. Een gedeelte van een maand wordt voor een gehele maand gerekend.

6. De in het eerste lid bedoelde storting zal ook moeten geschieden voor de maanden in of gedurende welke er vacantie is.

7. Wanneer echter leerlingen vóór de October-vacantie de school voor goed verlaten, zal ten aanzien van hen geen storting van schoolgeld over die maand October behoeven te geschieden.

8. Bezwaren tegen het bedrag, dat voor een leerling moet worden gestort, kunnen door de betrokken ouder, voogd of verzorger binnen zestig dagen na de vaststelling daarvan bij gemotiveerd bezwaarschrift worden ingebracht bij de Inspecteur voor het Onderwijs.

9. Eveneens kunnen verzoeken om vermindering van het bedrag, dat voor een leerling moet worden gestort, wegens redenen, die in de loop van het schooljaar zijn ontstaan, door de betrokken ouder, voogd of verzorger bij genoemde Inspecteur worden ingediend.

10. Van de beslissing van de Inspecteur voor het Onderwijs in de vorige leden bedoeld, kan binnen veertien dagen bij de Gouverneur in beroep worden gekomen.

Artikel 2.

1. Jaarlijks vóór 15 November zendt het schoolbestuur, dat één of meer ondersteunde scholen voor meer uitgebreid lager onderwijs (M. U. L O), uitgebreid lager onderwijs (U. L. O.) of gewoon lager onderwijs A (G. L. O. A) onder zijn beheer heeft, aan de Administrateur van Financiën een staat van elke school, vermeldende :

1o. de namen in alphabetische volgorde van hen, die schoolgeld verschuldigd zijn en

2o. de namen der leerlingen, met aanwijzing van hen, die met een of meer anderen dezelfde ouders of wettelijke verzorgers hebben.

2 Vóór de 15de van elk der andere maanden deelt het betrokken schoolbestuur aan de Administrateur van Financiën schriftelijk de veranderingen mede, die van invloed zijn op het te storten bedrag.

Artikel 3.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag van zijn afkondiging en werkt terug tot 1 November 1948, op welke datum vervallen de besluiten van 7 Februari 1930 (G. B. No. 15), 2 Februari 1931 (G. B. No. 13) en 24 Maart 1933 (G. B. No. 34).

Gegeven te Paramaribo, de 16e November 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van
Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA JR.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 20ste November 1948.

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 149

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 19 November 1948 tot intrekking van het Besluit van 22 April 1942 (G.B. No. 55) nopens inventarisatie van kwikzilver en aanwijzing van dit artikel waarvan het verboden is zonder schriftelijke toestemming te verkopen, te leveren of af te geven.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat intrekking van het Besluit van 22 April 1942 (G.B. No. 55), nopens inventarisatie van kwikzilver en aanwijzing van dit artikel waarvan het verboden is zonder schriftelijke toestemming te verkopen, te leveren of af te geven, wenselijk is.

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten :

Artikel 1.

Het besluit van 22 April 1942 (G.B. No. 55) *nopens inventarisatie van kwikzilver en aanwijzing van dit artikel waarvan het verboden is zonder schriftelijke toestemming te verkopen, te leveren of af te geven*, wordt ingetrokken.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag volgende op die zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 19de November 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
BRAKKE.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 27ste November 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 150

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 19 November 1948 tot intrekking van het Besluit van 5 November 1942 (G. B. No. 133), houdende aanwijzing van goederen, waarvan het verboden is zonder schriftelijke toestemming te verkopen, te leveren of af te geven.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende, dat intrekking van het besluit van 5 November 1942 (G. B. No. 133), houdende aanwijzing van goederen, waarvan het verboden is zonder schriftelijke toestemming te verkopen, te leveren, of af te geven, wenselijk is.

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten :

Artikel 1.

Het besluit van 5 November 1942 (G. B. No. 133), *houdende aanwijzing van goederen, waarvan het verboden is zonder schriftelijke toestemming te verkopen, te leveren of af te geven*, wordt ingetrokken.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag volgende op die zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 19de November 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
BRAKKE.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 27ste November 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 151

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 22 November 1948 houdende bepalingen tot regeling van de verkiezing voor de eerste maal van leden van de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Paramaribo ingevolge de ,,Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948" (G. B. No. 12).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het nodig is bepalingen vast te stellen tot regeling van de verkiezing voor de eerste maal van leden van de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Paramaribo ingevolge de ,,Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948" (G. B. No. 12) ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

In afwijking van het bepaalde in het eerste lid van artikel 3 van de ,,Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948" (G. B. No. 12) regelende de samenstelling, inrichting en bevoegdheid der Kamers van Koophandel en Fabrieken in Suriname zullen de leden van de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Paramaribo voor de eerste maal worden gekozen door de in een bevolkingsregister van Suriname ingeschreven Nederlanders en Nederlandse onderdanen, die tot en met 31 Juli 1948 in het handelsregister van het gebied der Kamer voorkomen, en overigens voldoen aan de in het eerste lid van bedoeld artikel 3 gestelde vereisten.

Artikel 2.

De in artikel 4, eerste lid, van eerdervermelde Landsverordening bedoelde kiezerslijsten van de kiezers, die gerechtigd zijn hun stem uit te brengen bij verkiezingen voor leden van de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Paramaribo, zullen voor de eerste maal van kracht zijn tot en met 15 October 1950.

Artikel 3.

In afwijking van het bepaalde in het eerste lid van artikel 5 van de eerdervermelde Landsverordening kunnen voor de eerste maal tot lid van de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Paramaribo worden gekozen of benoemd de gedurende de laatste twee jaren in een bevolkingsregister van Suriname ingeschrevenen, die op de 15de October van het jaar 1948 de leeftijd van 23 jaren hebben bereikt en overigens voldoen aan de in artikel 3 van vorenbedoelde Landsverordening voor het kiezerschap vermelde vereisten.

Artikel 4.

Voor de eerste maal wordt, voor zover nodig in afwijking van artikel 8 der eerdervermelde Landsverordening, het tijdperk der verkiezing overeenkomstig de hierna volgende bepalingen vastgesteld.

Artikel 5.

1. Met handhaving overigens van het derde lid van artikel 24 van de eerdervermelde Landsverordening worden openvallende vacatures op de daar voorgeschreven wijze vervuld, zolang de verkiezing overeenkomstig het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 13) en deze Landsverordening niet heeft plaats gehad.

2. De verkiezing van nieuwe leden, als bedoeld in het vierde lid van artikel 24 van de Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 12), heeft in afwijking daarvan plaats in het jaar 1949.

Artikel 6.

1. De in artikel 6 van het „Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948" (G. B. No. 13) bedoelde kiezerslijsten worden voor de eerste maal uiterlijk op 1 November 1948 gedrukt, openbaar gemaakt en in het Gouvernements-Advertentie Blad geplaatst en verder voor een ieder ter inzage gelegd ten kantore der Kamer.

2. Vorenbedoelde lijsten en de deswege later rechtsgeldig aangebrachte verbeteringen, zullen voor de eerste maal gelden tot en met 15 October 1950.

3. De in het Gouvernements Advertentie Blad van Vrijdag 22 October 1948 No. 93 geplaatste lijsten worden geacht aan het gestelde in dit artikel te voldoen.

Artikel 7.

De termijn voorgeschreven in artikel 7 van het eerdergenoemde Kiesreglement, zal voor de eerste maal instede van tot en met 15 Augustus zijn van tot en met 30 November 1948.

Artikel 8.

Instede van vóór de 1ste September, zoals in artikel 10 van het eerdergenoemde Kiesreglement voorgeschreven, zal de Kamer de verzoeken om verbetering voor de eerste maal vóór de vijftiende December 1948 onderzoeken en haar beslissing nemen.

Artikel 9.

Instede van vóór de 1ste October, zoals in artikel 14 van het eerdergenoemde Kiesreglement voorgeschreven, beslist de Gouverneur op het verzoek voor de eerste maal vóór de vijftiende Januari 1949.

Artikel 10.

Instede van na de 15de October, zoals in artikel 17 van het eerdergenoemde Kiesreglement voorgeschreven, kunnen

voor de eerste maal geen wijzigingen meer in de kiezerslijsten worden aangebracht na de 1ste Februari 1949.

Artikel 11.

De candidaatstelling voor de verkiezing van de leden van de Kamer geschiedt voor de eerste maal van 16 Februari tot en met 1 Maart 1949, waarvan de in het tweede lid van artikel 19 van het eerdergenoemde Kiesreglement bedoelde bekendmaking uiterlijk op 2 Februari 1949 moet zijn verschenen.

Artikel 12.

De in de artikelen 20 en 25 van het eerdergenoemde Kiesreglement bedoelde opgave van candidaten moet voor de eerste maal voor wat het grootbedrijf betreft zijn ondertekend door tenminste 10 kiezers voor het grootbedrijf voor wat het kleinbedrijf betreft door tenminste 15 kiezers voor het kleinbedrijf.

Artikel 13.

De in artikel 31 van het eerder genoemde Kiesreglement bedoelde stemming zal voor de eerste maal plaats hebben in de maand Maart 1949.

Artikel 14.

1. Het onderzoek der geloofsbrieven, als bedoeld in artikel 64 van het eerdergenoemde Kiesreglement, zal voor de eerste maal plaats vinden binnen een maand na afloop van de termijn genoemd in artikel 61, lid 1, van het eerdergenoemde Kiesreglement.

2. In deze eerste vergadering zal bij de aanvang als voorzitter fungeren het oudst gekozen lid in jaren, die met inachtneming van artikel 65 van het Kiesreglement vorenbedoeld onderzoek zal regelen.

3. In deze eerste vergadering wordt in afwijking van het bepaalde in het eerste lid van artikel 15 van de Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Fabrieken 1948 (G. B. No. 12) onmiddellijk na het onderzoek der geloofsbrieven uit de dan toegelaten leden een voorzitter en een ondervoorzitter gekozen.

4. De toegelaten leden worden voor de eerste maal geacht voor de verdere duur van het kalenderjaar 1949 en voor het kalenderjaar 1950 te zijn gekozen, zodat de eerste periodieke verkiezing met het oog op het kalenderjaar 1951 zal worden gehouden.

Artikel 15.

Hetgeen in verband met deze eerste verkiezing nog nader regeling behoeft, kan bij besluit van de Gouverneur worden vastgesteld.

Artikel 16.

Deze landsverordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar afkondiging en wordt geacht terug te werken tot 15 Mei 1948.

Gegeven te Paramaribo, de 22ste November 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College
van Algemeen Bestuur,
BRAKKE.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 23ste November 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 153

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 26 November 1948 No. 5125, houdende nadere wijziging van het Nader Gewijzigd Reglement voor de Geneeskundige School te Paramaribo zoals dit luidt na wijziging, laatstelijk bij resolutie van 9 Maart 1948 No. 1018 (G. B. No. 26).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de wd. Geneeskundig Inspecteur;

Herlezen de resolutiën van 29 December 1928 No. 4514, 26 October 1931 No 3485, 11 Juni 1936 No. 1931, 8 Juli 1937 No. 2231, 8 Maart 1943 No. 687, 31 Januari 1946 No. 309, 9 Mei 1946 No. 1423, 19 November 1947 No. 4771, 9 Maart 1948 No. 1018;

Gelet op het Nader Gewijzigd Reglement voor de Geneeskundige School te Paramaribo, vastgesteld bij resolutie van 30 October 1919 No. 3537 (G. B No. 66)—geldende tekst G. B. 1928 No. 115—zoals dit luidt na wijziging, laatstelijk bij resolutie van 9 Maart 1948 No. 1018 (G. B. No. 26);

Besluit:

A. Het Nader Gewijzigd Reglement voor de Geneeskundige School te Paramaribo vastgesteld bij resolutie van 30 October 1919 No. 3537 (G. B. No. 66),—geldende tekst G. B. 1928 No. 115—zoals dit luidt na wijziging laatstelijk bij resolutie van 9 Maart 1948 No. 1018 (G. B. No. 27) nader te wijzigen als volgt:

Artikel 3 wordt gelezen als volgt:

Artikel 3.

„(1) Tot de Geneeskundige School worden als leerlingen „toegelaten:

„a. Zij, die het voorbereidend examen, gevorderd bij art.

„3 van de Landsverordening van 17 Maart 1939 (G.B. No. 12), „met goed gevolg hebben afgelegd ;

„b. Zij, die het volledig eindexamen van een der M.U L O. „scholen te Paramaribo of het volledig eindexamen van een „andere met die scholen door de Gouverneur gelijkgestelde on- „derwijsinrichting met goed gevolg hebben afgelegd, alsmede „zij die in Nederland tot het afleggen van het candidaatsexa- „men in de geneeskunde bevoegd zijn.

„(2) De adspirant leerlingen mogen niet ouder zijn dan „22 jaar en moeten van onbesproken gedrag zijn.

„(3) Tot de lessen voor het 2de natuurkundig examen, „worden alleen zij toegelaten, die tenminste gedurende 18 „maanden als leerling aan de school zijn ingeschreven geweest „en bovendien de volle ouderdom van 17 jaar hebben bereikt.

Het derde lid van Artikel 6 wordt gelezen als volgt :

„(3) De adspiranten komen voor plaatsing in aanmerking „naar gelang van de bekwaamheden, door hen bij het in het „vorige lid bedoeld examen aan de dag gelegd. Bij gelijke be- „kwaamheid beslist het lot".

B. Te bepalen, dat deze resolutie in het Gouvernements- blad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 26ste November 1948.
W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,
HAJARY.
A. W. BRAKKE.

Uitgegeven, de 30ste November 1948
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 154

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 29 November 1948 No. 5148, bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van de thans geldende tekst van de verordening van 13 December 1910 houdende invoering van een belasting op de huurwaarde van de gebouwen met de daarbij behorende erven (G.B. 1910 No. 88).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur Generaal ;

Gelet op de landsverordening van 28 Juli 1947 (G.B. No. 113) houdende voorschriften met betrekking tot de schrijfwijze van de Nederlandse taal ;

Besluit :

Te bepalen dat de verordening van 13 December 1910 *houdende invoering van een belasting op de huurwaarde van de gebouwen met de daarbij behorende erven* (G.B. 1910 No. 88), zoals zij luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen laatstelijk bij de landsverordening van 17 April 1948 (G. B. No. 55), nevens afschrift van deze resolutie, in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 29ste November 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA JR.

Uitgegeven, de 6de December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

VERORDENING van 13 December 1910 (G. B. No. 88) houdende *invoering van een belasting op de huurwaarde van de gebouwen met de daarbij behorende erven*, zoals zij luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen bij de (lands) verordeningen van:

23 November 1912 (G. B. 1913 No. 21),
29 November 1915 (G. B. No. 78),
10 September 1920 (G. B. No 64),
14 Februari 1936 (G. B. No 35),
22 Juni 1940 (G. B. No. 96),
9 Februari 1944 (G. B. No. 10),
12 September 1944 (G. B. No. 127),
17 April 1948 (G. B. No. 55). x)

Artikel 1.

Onder de naam van huurwaardebelasting wordt, te beginnen met het jaar 1911, een belasting geheven van gebouwen met daarbij behorende erven.

Artikel 2.

Het belastingjaar begint met 1 Januari en eindigt ultimo December.

Artikel 3 xx)

De belasting is verschuldigd door hem die het genot heeft krachtens enig zakelijk recht.

Voor gebouwen op in huur uitgegeven domeingrond is de belasting verschuldigd door hem te wiens name de huur staat.

Voor gebouwen op aan dorpsgemeenten in erfpacht afgestane gronden, dan wel op als zodanig aangewezen particuliere vestigingsplaatsen is de belasting verschuldigd door de gebruiker van de grond. Niettemin kan de belasting op de eigenaar of ander zakelijk gerechtigde van deze gronden of vestigingsplaatsen worden verhaald.

---

x) Zie ook Huurbesluit 1941 (G. B. No. 128) zoals gew. bij G. B. 1946 No. 76.

xx) Gew. bij G. B. 1944 No. 127.

Artikel 4. xxx)

Van de belasting zijn vrijgesteld :

a. de gebouwen met of zonder erven, waarvan de jaarlijkse huurwaarde op minder dan zestig gulden wordt vastgesteld ;

b. de gebouwen en erven voor de publieke dienst bestemd, voor zover zij in volle eigendom aan Suriname toebehoren ;

c. de gebouwen en erven of gedeelten daarvan bestemd en door hem, die het in art 3 bedoelde genot heeft, uitsluitend gebezigd :

1. voor de uitoefening van de openbare eredienst ;
2. als inrichtingen van onderwijs ;
3. als inrichtingen van weldadigheid ;
4. als inrichtingen van wetenschap of kunst ;
5. voor begraafplaatsen ;
6. voor landbouw en veeteelt en voor be- en verwerking van landbouwproducten, daaronder begrepen magazijnen en bergplaatsen van landbouwproducten, de hospitalen, de kantoorlokalen en de woningen op de landbouwondernemingen aanwezig voor arbeiders ;

d. de fabrieken, werkplaatsen, kantoorlokalen, hospitalen, magazijnen en arbeiderswoningen op de mijnbouwondernemingen, mits uitsluitend als zodanig gebezigd ;

e. de in eigendom aan vreemde Mogendheden toebehorende gebouwen met daarbij behorende erven, waarin het consulaat gevestigd is of welke dienen voor woning van hun beroeps-consulaire ambtenaren, onder voorwaarde van wederkerigheid.

Artikel 5.

De belasting bedraagt vijf ten honderd van het bedrag waarop de huurwaarde wordt vastgesteld na vermindering met een zesde (1/6) daarvan voor kosten van onderhoud.

Artikel 6.

Als huurwaarde wordt voor onder normale omstandighe-

xxx) Gew. bij G. B. 1936 No. 35 en 1948 No. 55.

den verhuurde gebouwen met daarbij behorende erven vastgesteld het bedrag aan geld, dat voor het genot is bedongen en de geldswaarde van hetgeen in andere vorm wordt genoten. Een en ander wordt verhoogd met het bedrag of de geldswaarde van hetgeen tengevolge van beding ten laste van de huurder is, doch zonder dat beding ten laste van de verhuurder zou zijn en verminderd met het bedrag of de geldswaarde van hetgeen tengevolge van beding ten laste van de verhuurder is, doch zonder dat beding ten laste van de huurder zou zijn.

Artikel 7.

De huurwaarde van gebouwen met daarbij behorende erven, die niet of niet onder normale omstandigheden zijn verhuurd, wordt vastgesteld door vergelijking met onder normale omstandigheden verhuurde percelen van dezelfde of meest nabij komende soort

Bij de vergelijking wordt gelet op stand, ligging en bestemming

Artikel 8.

§ 1. In het jaar 1911 zal een algemene vaststelling der huurwaarde geschieden, welke zal strekken als grondslag voor de belasting in dat jaar en de vier daarop volgende jaren.

In het jaar 1915 en vervolgens om de vijf jaren zal een dergelijke algemene vaststelling der huurwaarde geschieden, dienende tot grondslag voor de belasting gedurende de vijf jaren volgende op dat der vaststelling.

§ 2. Tussentijds geschiedt een vaststelling der huurwaarde voor de gebouwen :

1. die gesticht zijn ;

2 die een verandering hebben ondergaan.

Artikel 9.

In deze verordening wordt verstaan :

1. onder stichting van een gebouw, het oprichten van een gebouw, waar er te voren nog geen heeft gestaan.

2. onder verandering :

a. bij- of aanbouw, gedeeltelijke vernieuwing en wederopbouw ;

b. gedeeltelijke afbraak en gedeeltelijke vernieling ;

c. splitsing

d. vereniging ;

e. verandering van bestemming.

Artikel 10.

Gebouwen, die gesticht zijn, worden in de belasting aangeslagen in het jaar volgende op dat, waarin zij in gebruik konden worden genomen.

Artikel 11.

Gebouwen, die een verandering hebben ondergaan worden in de belasting aangeslagen volgens de tussentijds vastgestelde huurwaarde in het jaar volgende op dat waarin zij de verandering hebben ondergaan.

Artikel 12.

Geen belasting wordt geheven vanaf het jaar volgende op dat waarin een gebouw is afgebroken of vernield.

Ingeval van wederoprichting gelden art 8 § 2, sub 2 en art. 10.

Artikel 13.

§ 1. De vaststelling van de huurwaarde, bedoeld in art 5, geschiedt door Commissiën, bestaande deze elk uit een ambtenaar als lid en Voorzitter en nog twee tot zes leden.

§ 2 De Gouverneur bepaalt voor elke Commissie de grenzen waarbinnen zij haar taak heeft uit te oefenen.

§ 3. De benoeming van de leden geschiedt door de Gouverneur telkens voor vijf jaren.

Een tussentijds benoemd lid treedt echter af op het tijdstip, waarop degeen in wiens plaats hij is gekomen, zou hebben moeten aftreden.

De aftredenden zijn herbenoembaar.

§ 4. Aan elke Commissie wordt door de Gouverneur voor onbepaalde tijd een ambtenaar als Secretaris en zo nodig meerdere ambtenaren als Adjunct-Secretarissen toegevoegd, die allen alleen raadgevende stem hebben.

Artikel 14. x)

§ 1. De leden, die geen ambtenaren zijn, leggen in handen van de Voorzitter vóór de aanvaarding hunner betrekking de eed (belofte) af ,,dat zij hun taak met onpartijdigheid en naar hun beste weten zullen vervullen en geheimhouding in acht zullen nemen omtrent alles wat in hun betrekking te hunner kennis komt".

Bij herbenoeming wordt geen nieuwe eedsaflegging gevorderd, maar door de Voorzitter van de vroeger afgelegde eed (belofte) op de nieuwe aanstelling melding gemaakt.

§ 2. Een lid der Commissie neemt geen deel aan de vaststelling der huurwaarde van percelen, waarvoor hij vermoedelijk belastingplichtig zal zijn.

§ 3. De plaatselijke opnemingen voor de vaststelling der huurwaarde geschieden door twee leden, daartoe door de Commissie aan te wijzen, bijgestaan door de Secretaris of een der Adjunct-Secretarissen daartoe door de Voorzitter aan te wijzen : zij blijven in de districten achterwege voor die percelen, waarvoor de kosten der opneming vermoedelijk meer dan de belasting over één jaar zullen bedragen en verder in de gevallen dat de Commissie geen plaatselijke opneming nodig oordeelt.

§ 4. De Commissie beslist bij meerderheid van stemmen. Wordt er geen meerderheid verkregen dan is de stem van de Voorzitter beslissend.

§ 5. Voor de algemene vaststelling der huurwaarde wordt voor elk perceel ten laste van 's Landskas uitgekeerd :

a. een bedrag van f 0.60, indien het perceel gelegen is te Paramaribo, te Nieuw-Nickerie of te Albina;

b. een bedrag van f. 1.20, indien het perceel gelegen is in het overige gedeelte van Suriname.

---

x) Gew. bij G. B. 1913 No. 21, 1920 No. 64, 1940 No. 96, 1944 No. 10.

Voor de tussentijdse vaststelling der huurwaarde worden de sub a en b genoemde bedragen verhoogd respectievelijk tot f. 1.- en f. 2.—

Indien geen plaatselijke opneming geschiedt, worden de in het 1e en 2e lid vermelde bedragen tot de helft verminderd.

Van de in het 1e en 2e lid x) vermelde bedragen ontvangt elk der leden, die de plaatselijke opneming heeft verricht, het een derde deel.

Hetgeen in enig jaar na aftrek van de in het vorig lid x) bedoelde beloning overblijft van het totaal der vergoeding, waarop de Commissie aanspraak heeft, wordt door de leden, met uitzondering der Secretarissen of adjunct secretarissen, genoten als presentiegeld in evenredigheid van het aantal bijgewoonde zittingen.

Aan de secretarissen en adjunct secretarissen wordt een door de Gouverneur te bepalen vaste jaarlijkse vergoeding toegekend voor alle werkzaamheden in verband met de tot de taak van de Commissie behorende taxatiën. xx)

Indien de leden en de secretaris of de adjunct-secretaris zich buiten hun stand- of woonplaats moeten begeven, genieten zij reis- en teerkosten overeenkomstig de daaromtrent geldende bepalingen. xxx)

Artikel 15.

§ 1. De huurwaarde, zoals die door de Commissie is vastgesteld, wordt voor elk perceel afzonderlijk door de Secretaris ingeschreven op een legger, vermeldende tevens de namen en voornamen van de belastingplichtigen, de namen of de nommers der percelen met aanduiding van de plaats waar zij liggen. Naar de omstandigheden wordt beoordeeld, welke gebouwen en erven een perceel vormen.

§ 2 Door de zorg van de Secretaris wordt aan de belastingplichtige een kennisgeving uitgereikt, vermeldende het bedrag waarop de huurwaarde door de Commissie is vastgesteld.

(x) Met lid is bedoeld de alinea van deze paragraaf.

xx) Zie G. B. 1944 No. 94.

xxx) Zie G. B. 1944 No. 10.

Artikel 16.

Hij, die bezwaar heeft tegen de vastgestelde huurwaarde van een perceel, waarvoor hij belastingplichtig is, kan binnen dertig dagen na de dagtekening van de in het vorig artikel bedoelde kennisgeving een gemotiveerd bezwaarschrift indienen bij de Voorzitter der Commissie.

De Commissie beslist, na hem, die het bezwaarschrift heeft ingediend, in de gelegenheid te hebben gesteld zijn bezwaren aan de Voorzitter of in een vergadering toe te lichten.

De beslissing van de Commissie is met redenen omkleed.

Een afschrift der beslissing wordt aan de reclamant toegezonden.

Artikel 17.

Hij, die bezwaar heeft tegen de beslissing der Commissie, kan binnen dertig dagen, nadat hem het afschrift is toegezonden, door het indienen van een met redenen omklede memorie, in beroep komen bij de Raad, ingesteld krachtens art. 19, die in het hoogste ressort over de vaststelling van de huurwaarde oordeelt.

Artikel 18.

Indien de Controleur der belastingen bezwaar heeft tegen enige vastgestelde huurwaarde of indien hij bezwaar heeft tegen enige in het vorig artikel bedoelde beslissing der Commissie, staat hem op de wijze in het vorig artikel omschreven, beroep op de Raad open, gedurende drie maanden nadat de huurwaarde van een perceel is vastgesteld of opnieuw vastgesteld.

Artikel 19.

§ 1. De Raad bestaat uit de Administrateur van Financiën als Voorzitter en drie leden door de Gouverneur te benoemen. Voor elk der leden wordt op dezelfde wijze een plaatsvervanger benoemd.

Ambtenaren ressorterende onder de Afdeling Financiën zijn niet tot lid of plaatsvervanger benoembaar.

§ 2. Als Secretaris wordt door de Gouverneur aangewezen de secretaris van een der bij art. 13 ingestelde Commissiën.

§ 3. De Voorzitter en de Secretaris hebben alleen raadgevende stem.

§ 4. Art. 13 § 3 en art. 14 §§ 1 en 2 zijn mede voor de Raad van toepassing.

Artikel 20.

§ 1. Alvorens de Raad op een beroep uitspraak doet wordt de Controleur der belastingen gehoord en wordt de belastingplichtige in de gelegenheid gesteld om zijn bezwaren mondeling toe te lichten.

§ 2. Zowel de personen in § 1 bedoeld, als de leden van de Raad worden ten minste vijf dagen vóór de vergadering door de Voorzitter schriftelijk opgeroepen.

§ 3. De Raad ontvangt van de Voorzitter der Commissie bij iedere ingekomen memorie ter inzage :

het bezwaarschrift aan de Commissie ingediend met de brieven en bescheiden, door de belastingplichtige aan de Commissie of aan haar Voorzitter ingezonden ;

de beslissing der Commissie ;

een beknopt verslag van de behandeling der zaak in de Commissie.

§ 4. De Raad is onbevoegd bij zijn uitspraken te letten op bezwaren, die niet aan de Commissie zijn kenbaar gemaakt.

§ 5. De Raad is bevoegd om, indien hem zijn overgelegd huurcontracten of andere bewijsstukken waaruit blijken kan de hoegrootheid van de huurprijs of van de stichtingskosten, van de belastingplichtige de verklaring te vorderen „dat de overgelegde bewijsstukken opgemaakt zijn overeenkomstig de waarheid en echt en onvervalst zijn".

Ingeval van ziekte, afwezigheid buiten de kolonie of andere wettige reden van verhindering kan de Raad toestaan dat de verklaring krachtens een bijzondere volmacht wordt afgelegd.

§ 6. De Raad beslist bij meerderheid der aanwezige leden of plaatsvervangende leden en brengt zijn gemotiveerde uitspraak ter kennis van de reclamant.

Indien de stemmen staken is de uitspraak aan de Administrateur van Financiën opgedragen.

Zijn eveneens te motiveren uitspraak treedt in de plaats van die van de Raad.

Artikel 21. *)

§ 1. De aanslagen in de belasting worden jaarlijks op een kohier gebracht.

§ 2 Indien in de loop van een jaar het in art 3 bedoelde genot van gebouwen met of zonder erven aan anderen is overgegaan, wordt dit in het kohier aangetekend, nadat de betrokken Ontvanger zich van de overgang behoorlijk zal hebben overtuigd.

Voor het jaar, volgende op dat van de overgang, geschiedt de aanslag ten name van de nieuwe belastingschuldige.

§ 3. Het kohier wordt na verificatie ter Contrôle der belastingen door de Controleur der belastingen executoir verklaard.

Artikel 22. *)

§ 1. Binnen veertien dagen na de executoirverklaring van het kohier wordt aan de belastingplichtigen een aanslagbiljet uitgereikt.

§ 2 De betaling van de aanslag kan geschieden in zoveel gelijke termijnen als na de dagtekening van de executoirverklaring van het kohier nog volle maanden van het belastingjaar overblijven, met dien verstande, dat het aantal termijnen ten minste vijf bedraagt.

Artikel 23.

§ 1. Hij, die bezwaar heeft tegen de tenaamstelling in het kohier kan binnen een maand na de dagtekening van het aanslagbiljet wijziging vragen door het indienen van een gemotiveerd verzoekschrift bij de Administrateur van Financiën.

§ 2 Van dit verzoekschrift wordt mededeling gedaan aan degeen op wiens naam vermoedelijk de aanslag zal worden

*) Gewijzigd bij G. B. 1944 No. 10.

gesteld en daarbij de gelegenheid gegeven om binnen een maand zijn bedenkingen in te brengen.

Voor buiten Suriname wonenden wordt een termijn van 6 maanden gegeven.

§ 3. De Administrateur van Financiën beslist, de Commissie bedoeld in art. 13 gehoord, en zendt een afschrift der beslissing aan hem, die het verzoekschrift heeft ingediend.

Bij verandering van de tenaamstelling wordt mede een afschrift der beslissing gezonden aan degeen op wiens naam de aanslag is gesteld.

Artikel 24.

Hij, die bezwaar heeft tegen de beslissing van de Administrateur van Financiën kan binnen drie maanden, nadat zij hem is toegezonden, daarvan in beroep komen bij de Gouverneur.

Artikel 25.

De Commissie brengt haar beslissing, bedoeld in art. 16 en de Raad zijn uitspraak, bedoeld in art 20 § 6 in afschrift ter kennis van de Administrateur van Financiën, die voor zoveel nodig voor de uitvoering zorg draagt.

Artikel 26.

Feitelijke abuizen in de kohieren kunnen op voorstel van de Ontvangers door de Administrateur van Financiën bij bevelschrift worden gewijzigd.

Artikel 27. x)

§ 1. Wanneer vermoeden bestaat dat valselijk een te lage aangifte met een verklaring is bevestigd, wordt daarvan door de Raad een procesverbaal opgemaakt, met vermelding der omstandigheden, waaruit de valsheid zou moeten blijken.

---

x) De tweede paragraaf is vervallen door G. B. 1915 No. 78.

Artikel 28.

De bezorging van de kennisgevingen bedoeld in art. 15 § 2 van de oproepingen, aanslagbiljetten, beslissingen van de Gouverneur, van de Administrateur van Financiën en van de Commissie, zomede van de uitspraken van de Raad, geschiedt kosteloos, hetzij bij aangetekende brief, hetzij op de wijze voorgeschreven bij art 12. 1ste lid. van het Koninklijk besluit van 3 April 1869 No. 23 (Publicatie van 29 April 1869 G. B. No. 24 x), hetzij, indien de persoon zelf en zijn woonplaats niet te vinden zijn, door deponering ten kantore van de betrokken Ontvanger.

De stukken krachtens deze verordening op te maken en uit te vaardigen, daaronder begrepen de bezwaarschriften, bedoeld in de artikelen 16, 17, 23 en 24, zijn vrij van zegel en andere kosten.

Artikel 29.

Met in werking treden dezer verordening vervallen de publicatie van 30 October 1829 (G. B. No. 19) met de daarin gebrachte wijzigingen en de verordening van 28 December 1887 (G. B. No. 35).

---

x) Zie geldende tekst G. B. 1937 No. 143.

1948 No. 155

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 30 November 1948 No. 5166, bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van de geldende tekst van de verordening van 18 Maart 1916 (G. B. No. 64) tot regeling van het havenwezen in Suriname.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur Generaal ;

Gelet op de Landsverordening van 28 Juli 1947 (G. B. No. 113) houdende voorschriften met betrekking tot de schrijfwijze van de Nederlandse taal ;

Besluit:

Te bepalen dat de verordening van 18 Maart 1916 (G. B. No. 64) tot regeling van het havenwezen in Suriname, gelijk zij luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen, laatstelijk bij de landsverordening van 26 Maart 1946 (G. B. No. 35), nevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst

Paramaribo, de 30ste November 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA JR.

Uitgegeven, de 30ste December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

VERORDENING van 18 Maart 1916 (G. B. No 64) tot regeling van het havenwezen in Suriname,[1]) gelijk zij luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen bij de (lands)verordeningen van :

23 December 1916 (G. B. No. 88),
10 Mei 1922 (G. B. No. 56),
28 Juni 1940 (G. B. No. 102),
26 November 1940 (G. B. No. 161),
26 Mei 1945 (G. B. No. 62),
26 Maart 1946 (G. B. No 35).

Artikel 1.

Onder gezagvoerder wordt in deze verordening en in de te harer uitvoering genomen besluiten mede verstaan degeen, die de gezagvoerder vervangt.

Artikel 2.

Onder vaartuigen worden in deze verordening en in de te harer uitvoering genomen besluiten mede begrepen houtvlotten.

Artikel 3.

Hij die niet of niet behoorlijk nakomt de voorwaarden verbonden aan een vergunning, hem overeenkomstig deze verordening verleend, wordt geacht te hebben gehandeld zonder vergunning.

Artikel 4.

Hij die een hem overeenkomstig deze verordening schriftelijk verleende vergunning bezit, is verplicht die vergunning aan elke persoon, belast met of bevoegd tot het opsporen van overtredingen van deze verordening, op eerste aanvrage ter inzage over te geven.

Artikel 5.

Van alle beschikkingen op verzoeken om vergunningen,

1) Gew. bij G. B. 1940 No. 102.

door de havenmeester of de betrokken Districts-Commissaris ingevolge deze verordening genomen, staat beroep open op de Gouverneur.

Artikel 6. [2])

(1) In deze verordening betekent :

a *Rede van Paramaribo* :

het deel van de rivier ,,Suriname", besloten tussen de lijn, getrokken van de monding der sluiskreek langs de Zuidzijde van de Mahonielaan op de linkeroever, naar de monding der sluiskreek Meerzorg op de rechteroever, en de lijn getrokken van de monding der sluiskreek uitmondende in de rivier ,,Suriname" 250 M bezuiden de Zuidpunt van de steiger der Landsspoorwegen (Beekhuizen) op de linkeroever, in rechtwijzend Oostelijke richting tot waar deze lijn de rechteroever snijdt ;

b. *Rede van Nieuw-Nickerie* :

het deel van de rivier ,,Nickerie", besloten tussen de lijnen, getrokken in het verlengde van de Oostelijke grenslijn van plantage ,,Margarethenburg", en de Westelijke grenslijn van plantage ,,Waterloo" ;

c. *Rede van Albina* :

het deel van de rivier ,,Marowijne", besloten tussen de lijnen, getrokken van de linkeroever van de ,,Anjoemarakreek", in de richting van de Noordelijke steiger der ,,Administration penitencière" te Saint-Laurent, van de landing van het als zodanig bekende Grondje van Tam in O.Z.O.-lijke richting volgens rechtwijzend kompas en de grenslijn van het Nederlands en Frans gebied.

d. *Steigers* :

alle binnen de reden en andere openbare wateren daarbuiten aangelegde met de oever verbonden werken, waaraan vaartuigen kunnen vastmeren of waarbij deze ten anker kunnen gaan of op andere wijze aanleggen tot het in- of uitlaten van personen en het lossen en laden van goederen ; met uitzondering van de zich buiten de reden bevindende, met de oever verbonden loopplanken of dergelijke inrichtingen van zeer

2) Gew. bij G. B. 1940 No. 102 jo 103 en G.B. 1946 No. 35.

eenvoudige constructie en van geringe afmeting, welke de eigenaar, gebruiker of beheerder van de grond, waarop zij zich bevinden, uitsluitend dienen tot gebruik voor het landen met kleine roei- of zeilvaartuigen of corjalen en krachtens vergunning van de betrokken Districts-Commissaris zijn aangelegd of worden in stand gehouden.

(2) Onder „r e d e" zijn in deze verordening begrepen:

a. alle in het betrokken riviervak uitmondende en bevaarbare openbare wateren, die in vrije gemeenschap staan met het betrokken riviervak en die, welke niet in vrije gemeenschap staan tot aan het werk dat die vrije gemeenschap verhinderd;

b. alle steigers, die zich bevinden in het betrokken riviervak of in de daarin uitmondende bevaarbare openbare wateren als onder a bedoeld.

Artikel 7. [3])

(1) Het toezicht op de reden van Paramaribo, Nieuw-Nickerie en Albina, de handhaving van de bepalingen van deze verordening en van de te harer uitvoering vastgestelde besluiten en het ten behoeve van 's Landskas innen van de ingevolge de bepalingen dezer verordening verschuldigde gelden is op elk van deze reden opgedragen aan een havenmeester.

(2) De havenmeester te Paramaribo wordt in de uitoefening van zijn functiën bijgestaan en zo nodig vervangen door een Onder-Havenmeester. Waar in deze verordening wordt gesproken van Havenmeester, geldt hetzelfde voor de Onder-Havenmeester zo deze hem vervangt.

(3) Aan ieder der havenmeesters, zomede aan de onderhavenmeester, kan een jaarlijkse toelage worden gegeven.

(4) De Gouverneur stelt een instructie vast voor de havenmeesters en voor de onderhavenmeester; daarbij wordt vastgesteld het formulier van de door hen vóór de aanvaarding hunner bediening af te leggen eed.

(5) De havenmeester is bevoegd, indien de uitoefening van zijn dienst zulks eist, zich met het hem vergezellend perso-

(3) Gew. bij G. B. 1916 No. 88 en 1940 No. 102 jo 103. Zie instructie in G. B. 1916 No. 79.

neel desnoods tegen de zin van de gezagvoerder of van de rechthebbende te begeven op alle steigers en op en in alle vaartuigen of gedeelten van vaartuigen, al of niet tot woning ingericht, behorende tot of verblijvende op de onder zijn toezicht staande rede. Ingeval dit binnentreden geschiedt tegen de zin van de gezagvoerder of de rechthebbende, maakt de havenmeester daarvan een ambtsedig procesverbaal in duplo op, waarvan binnen twee maal vier en twintig uren één exemplaar wordt gezonden aan de gezagvoerder of aan de rechthebbende en één exemplaar aan de Procureur Generaal.

Artikel 8. [4])

(1) Vaartuigen ter rede van Paramaribo, Nieuw-Nickerie of Albina ten anker komende of aan de wal merende, doen zulks ter plaatse, door of vanwege de betrokken havenmeester telkens daarvoor aan te wijzen.

(2) In afwachting van een aanwijzing als in het eerste lid bedoeld, is de gezagvoerder verplicht zijn vaartuig te doen ankeren op een afstand van ten minste 70 M. van de naast bijzijnde steiger of van een schip, aan een steiger of ten anker liggende of van de laagwaterlijn, wanneer de inhoud van het vaartuig 80 netto registertonnen of minder bedraagt, en op een afstand van tenminste 130 M. zo die tonnemaat groter is.

(3) Geen aanwijzing als in het eerste lid bedoeld wordt vereist voor:

a. vaartuigen behorende tot de Koninklijke Marine zo deze ten anker gaan in het gedeelte van de rede van Paramaribo, besloten tussen de in art. 6 eerste lid onder a. bedoelde lijn, getrokken van de monding der sluiskreek langs de Zuidzijde van de Mahonielaan op de linkeroever, naar de monding der sluiskreek Meerzorg op de rechteroever en de lijn getrokken in het verlengde van de as van het gedeelte van de Oranjestraat tussen de Heerenstraat en de Waterkant, vanaf de linkeroever tot waar deze lijn de rechteroever snijdt, op een afstand uit de oever van ten minste tweehonderd meter;

b. vaartuigen, toebehorende aan of gecharterd door vennootschappen, rederijen of bijzondere personen, merende aan steigers, aan deze toebehorende of bij deze in gebruik of beheerd, of merende aan vaste boeien, duc d'alven of meerpalen,

4) Gew. bij G. B. 1922 No. 56, 1940 No. 102 jo 103 en 1946 No. 35.

tot het leggen, plaatsen of behouden waarvan de eigenaar, gebruiker of beheerder van het vaartuig vergunning van de havenmeester heeft bekomen ;

c. vaartuigen, ankerende op of merende aan door de betrokken havenmeester daarvoor aangewezen vaste ligplaatsen of steigers ;

d. vaartuigen, ankerende of merende aan de zogenaamde algemene of waagsteiger, voor welke vaartuigen het bepaalde bij art. 6bis van de Scheepvaartverordening (G. B. 1908 No. 63) van toepassing is ;

e. vaartuigen, behorende tot de Surinaamse dienst.

(4) De gezagvoerder van een vaartuig, aan wie door of vanwege de havenmeester een ligplaats voor zijn vaartuig is aangewezen, of voor welks ligplaats ingevolge het voorgaand lid geen aanwijzing door de havenmeester nodig is, mag daarmede zonder diens verlof geen andere binnen de rede gelegen ligplaats innemen, tenzij zulks voor het behoud van het vaartuig noodzakelijk is.

(5) De gezagvoerder van een vaartuig, waarvoor de havenmeester een ligplaats heeft aangewezen, is verplicht een door of vanwege de havenmeester gegeven bevel tot verandering van ligplaats binnen de rede terstond en zonder aanspraak op enige schadeloosstelling op te volgen.

Artikel 9. [5])

(1) De gezagvoerder van een vaartuig, die daarmede aan enige aan het Gouvernement toebehorende mede voor gebruik door particulieren bestemde steiger meert of daarbij aanlegt om passagiers te landen of op te nemen en (of) goederen te lossen of te laden, is verplicht als vergoeding voor het gebruik van die steiger en van de zich daarop eventueel bevindende los- en laadinrichtingen, per etmaal of gedeelte van een etmaal, gedurende hetwelk hij met zijn vaartuig aan zodanige steiger gemeerd ligt of daarvan gebruik maakt, te voldoen :

a. voor vaartuigen van 75 registertonnen netto inhoud of minder een bedrag van tien gulden ;

5) Gew. bij G. B. 1940 No. 102 jo 103 en 1946 No. 35.

b voor vaartuigen van 75 t/m 400 registertonnen netto een bedrag van twintig gulden ;

c voor vaartuigen van meer dan 400 registertonnen netto een bedrag van dertig gulden.

(2) Van deze betaling zijn vrijgesteld :

a. gezagvoerders van vaartuigen uitsluitend gebezigd voor de visvangst of voor het verrichten van een vaste dienst tussen in Suriname gelegen plaatsen ;

b. gezagvoerders van open vaartuigen ;

c. vaartuigen, behorende tot de Surinaamse dienst.

Artikel 10. [6])

Gezagvoerders, die ingevolge het bepaalde bij artikel 9, 2e lid sub a en b, van betaling als in het eerste lid van dat artikel bedoeld zijn vrijgesteld, zijn verplicht te voldoen :

a. de gezagvoerder van elk vaartuig als aldaar sub a bedoeld : een bedrag van twintig gulden telkens bij de eerste komst aan de steiger met zijn vaartuig na de 1ste Januari, de 1e April, de 1e Juli en de 1e October van ieder jaar ;

b. de gezagvoerders van elk vaartuig als aldaar sub b bedoeld : een bedrag van tien gulden telkens bij de eerste komst aan de steiger met zijn vaartuig na de 1e Januari, de 1e April, de 1e Juli en de 1e October van ieder jaar.

Artikel 10bis. [7])

(1) De gezagvoerder van een vaartuig van het buitenland in de Surinaamse wateren aankomende, is, na ligplaats te hebben genomen, onverminderd de geldelijke lasten bij andere algemene verordeningen aan de scheepvaart opgelegd of op te leggen, telkenmale naast en boven de in artikel 9 bedoelde vergoedingen en behoudens het hierna bepaalde onderworpen aan de heffing van :

a. een bakengeld van f 0.10 (tien cent) per netto registerton of gedeelte daarvan ;

---

6) Gewijzigd bij G. B. 1940 No. 102 jo 103.

7) Ingevoegd bij G. B. 1940 No. 102 jo 103, opnieuw gelezen bij G. B. 1940 No. 161 en gewijzigd bij G.B. 1946 No. 35.

b. een liggeld van f 0.35 (vijf en dertig cent) voor elke ton of gedeelte hiervan der ingevoerde en geloste lading ;

c een liggeld van f 0.35 (vijf en dertig cent) voor elke ton of gedeelte hiervan der ten uitvoer ingenomen lading.

(2) Het onder b en c van het vorige lid bedoeld liggeld wordt berekend per gewichtston van duizend kilogram of per maatton van een kubieke meter, al naar gelang de vrachtberekening naar de maatstaf van gewichts- dan wel maatton kan geacht worden plaats te vinden.

(3) Bij een aaneengesloten verblijf van een vaartuig in de Surinaamse wateren van langer dan veertien dagen zijn voor de cerste veertien dagen of gedeelte daarvan verschuldigd de heffingen in het eerste lid sub a, b en c bedoeld, terwijl voor de verdere duur slechts een overliggeld verschuldigd is van f.0.10 (tien cent) per netto registerton van het vaartuig voor elke tijdsperiode van veertien dagen of gedeelte daarvan.

(4) De vaartuigen voor het eerst in Suriname komende en niet van een Nederlandse of buitenlandse meetbrief voorzien en de in Suriname thuis behorende vaartuigen zijn alhier aan de meting onderworpen.

Artikel 10ter. [8])

(1) Van de liggelden zijn vrijgesteld :

a. de vaartuigen waarmede immigranten worden aangevoerd of die binnenkomen om immigranten af te halen, voor zover zij geen andere goederen of koopmanschappen lossen of inladen dan voor de consumptie der aangebrachte of over te voeren immigranten en verdere bemanning vereist wordt, dan wel goederen, bestemd voor het Surinaamse Gouvernement. Wanneer zij ook andere of meerdere goederen lossen of inladen, is daarop ook artikel 10bis onder b en c van het eerste lid en het derde lid van toepassing ;

b. de vaartuigen van- en in dienst van het Nederlands-Nederlands-Indisch-, Surinaams- of Curacaos Gouvernement, met dien verstande dat hiervan zijn uitgezonderd schepen, die, ter beoordeling van de Gouverneur, niet uitsluitend varen ten behoeve van de Overheid ;

8) Ingevoegd bij G. B. 1940 No. 102 jo 103, gew. bij G. B. 1940 No. 161 en 1945 No. 62.

c. oorlogsvaartuigen ;

d. de vaartuigen, die noch lading lossen, noch innemen :

e. de vaartuigen, die, uit nood binnengevallen, geheel of gedeeltelijk lossen teneinde het vaartuig te repareeren, mits de goederen weder worden ingenomen en inmiddels onder toezicht en sluiting of verzegeling van de ambtenaren blijven, en mits geen andere lading wordt ingenomen, met uitzondering echter wanneer het stoomschepen, onderscheidenlijk motorschepen betreft, van steenkolen, respectievelijk stookolie en smeerolie, mits voor eigen gebruik.

(2) De vrijstelling, bedoeld in het eerste lid van dit artikel geldt voor de vaartuigen, vermeld onder a, d en e slechts voor zover zij Suriname binnen dertig dagen na aankomst wederom verlaten.

(3) De in het eerste lid sub a, b en c bedoelde schepen zijn mede vrij van de betaling van bakengeld.

Die onder a bedoeld met de beperking, vervat in het tweede lid van dit artikel.

Artikel 11. [9])

(1) Bijzondere personen of lichamen behoeven voor het plaatsen en hebben van een vaste boei, van een duc d'alve of van een meerpaal aan of op de rede van Paramaribo, Nieuw-Nickerie of Albina, vergunning van de betrokken havenmeester. Door de aanvrager of diens rechtverkrijgenden, is voor elk te maken werk verschuldigd een recognitie van tien gulden, te betalen bij de aanvaarding van de vergunning en geldende voor het dan nog overblijvende deel van het lopende kalenderjaar. De vergunningen worden verleend tot wederopzeggens toe. Jaarlijks in de maand Januari moet telkenmale een gelijk bedrag worden betaald.

(2) Vergunning tot het maken en hebben van een steiger binnen de rede wordt verleend door de Gouverneur die daarbij tevens het jaarlijks te betalen bedrag volgens een bij besluit door hem vast te stellen tarief bepaalt. Bij de aanvrage daartoe wordt tevens ter goedkeuring ingezonden het betreffende bouwplan.

---

9) Gew. bij G. B. 1940 No. 102 jo 103.
Zie Steigergeldenbesluit in G. B. 1916 No. 86.

(3) Voor het behouden van bij het in werking treden van deze verordening bestaande niet aan het Gouvernement van Suriname toebehorende steigers, vaste boeien, duc d'alven of meerpalen wordt tegen betaling van het in het eerste lid genoemd of het volgens het tweede lid vast te stellen bedrag op aanvrage, door de Gouverneur, respectievelijk door de havenmeester onder de bestaande voorwaarden vergunning verleend, indien bij hem tegen de plaats daarvan of tegen de toestand van onderhoud geen bezwaren bestaan.

Bij het bestaan van zodanig bezwaar wordt door de Gouverneur, respectievelijk door de havenmeester een voorwaardelijke vergunning verleend, inhoudende de omschrijving van de bezwaren alsmede een bekwame termijn om de nodig geoordeelde, daarbij genoemde wijzigingen of herstellingen aan te brengen.

(4) Opruiming der in dit artikel bedoelde werken in de loop van het jaar geeft geen aanspraak op terugbetaling van over dat jaar daarvoor betaalde gelden.

Artikel 12. [10])

Voor het bekomen van een vergunning tot het hebben of behouden van een steiger, van een vaste boei, van een duc d'alve of van een meerpaal in de openbare wateren buiten de rede van Paramaribo, Nieuw-Nickerie of Albina zijn de bepalingen van artikel 11 toepasselijk, met dien verstande dat de vergunning en de goedkeuring daar bedoeld worden gegeven door de betrokken Districts-Commissaris en dat het verschuldigd bedrag bepaald wordt voor een steiger op een bij de vergunning volgens een door de Gouverneur bij besluit vast te stellen tarief te bepalen bedrag en voor de andere werken op vijf gulden.

Artikel 13. [11])

(1) De havenmeester is belast met het toezicht op de bouw of de plaatsing en op de staat van onderhoud van de zich binnen de rede bevindende aan anderen dan aan het

---

10) Zie Steigergelden besluit in G. B. 1916 No. 86.

11) Gew. bij G. B. 1940 No. 102.

Gouvernement van Suriname toebehorende steigers, vaste boeien, duc d'alven en meerpalen. Hij is bevoegd om naast de aanwijzing van de nodig geachte werken van herstelling, onderhoud of vernieuwing voor de uitvoering daarvan een bekwame termijn te stellen.

(2) Ten aanzien van steigers, vaste boeien, duc d'alven en meerpalen, zich bevindende in de openbare wateren buiten de rede van Paramaribo, Nieuw-Nickerie of Albina wordt het in het eerste lid aan de havenmeester opgedragen toezicht uitgeoefend en aan het daar gestelde voorschrift voldaan door de betrokken Districts-Commissaris.

Artikel 14. [12])

Eigenaars, gebruikers of beheerders van niet aan het Gouvernement van Suriname toebehorende steigers, vaste boeien, duc d'alven of meerpalen hebben zonder dat daarvoor enige vergoeding wordt verleend, toe te laten dat daarvan naar hun bestemming in geval van nood wordt gebruik gemaakt door gezagvoerders van vaartuigen aan het Gouvernement van Suriname toebehorend, ten dienste van die vaartuigen. Het gebruik van deze werken door de rechthebbende mag echter door het hier bedoelde gebruik niet nodeloos belet of belemmerd worden.

Artikel 15 [13])

(1) Onverminderd de op te leggen straffen bij overtreding van een der bepalingen dezer verordening of van de ter uitvoering daarvan vastgestelde besluiten is de betrokken havenmeester bevoegd, na vooraf aan belanghebbenden een bekwame termijn te hebben gegeven, om alsnog te verrichten, hetgeen door hem ingevolge een nadere omschreven aanduiding nodig wordt geacht, om, ingeval een steiger gebouwd wordt in afwijking van het goedgekeurde bouwplan, ingeval aan een aanschrijving tot herstelling of uitvoering van werken binnen de gestelde termijn niet of niet behoorlijk is voldaan en in geval een vaste boei, duc d'alve of meerpaal niet of niet meer vol-

12) Gew. bij G. B. 1940 No. 102.
13) Gew. bij G. B. 1946 No. 35.

doet aan de gestelde eisen en voorwaarden en de daarop rechthebbende daartoe aangeschreven, nalaat tot oprichting over te gaan, voor rekening van wie het aangaat de nodige werken te doen afbreken, opruimen of uitvoeren en (of) het gebruik ervan te beletten. Gelijke bevoegdheid komt de Districts-Commissaris toe ten aanzien van steigers, vaste boeien, duc d'alven en meerpalen in aanbouw zijnde of zich bevindende in de openbare wateren binnen de kring hunner bevoegdheid.

(2) De kosten hiervoor veroorzaakt worden de betrokkene onder bijvoeging van een specificatie vanwege de betrokken havenmeester of de betrokken Districts-Commissaris door een dienaar van de openbare macht betekend; zij zijn invorderbaar bij parate executie.

Artikel 16.

De gezagvoerder van een binnenkomend of ter rede liggend vaartuig is verplicht alle door de havenmeester verlangde inlichtingen te geven en ter inzage gevraagde door enig openbaar gezag afgegeven en zich aan boord bevindende scheepspapieren te vertonen alsmede om op de, door die ambtenaar, gestelde vragen naar waarheid te antwoorden. De gevraagde inlichtingen en gestelde vragen moeten slechts betreffen het schip, de lading, de bemanning, de passagiers, de duur, het doel en de aard der reis en voorvallen, welke gedurende die reis of de voorgaande reis hebben plaats gehad.

Artikel 17. [14])

(1) Ingeval de gezagvoerder vertrekt of poogt te vertrekken zonder het vereiste verlof te hebben verkregen, moet de havenmeester hem zulks beletten of doen beletten desnoods met behulp van de sterke arm. De kosten hierdoor veroorzaakt, alsmede die voor bewaking van het vaartuig totdat door de gezagvoerder aan zijn verplichting zal zijn voldaan, moeten door de gezagvoerder vóór zijn vertrek worden voldaan; zij worden de betrokkene onder bijvoeging van een specificatie vanwege de betrokken havenmeester door een dienaar

14) De verordening van 5 December 1908 (G. B. 1909 No. 17), geldende tekst G. B. 1927 No. 2, werd vervangen door G. B. 1940 No. 175.

van de openbare macht betekend ; zij zijn invorderbaar bij parate executie. De kosten worden berekend op de voet van de verordening omtrent de regeling van kosten in zake de in- en uitvoer van goederen van 5 December 1908 (G. B. 1909 No. 17) met dien verstande dat zo niet van de diensten van ambtenaren of beambten wordt gebruik gemaakt, voor de diensten te verrichten door voor dit doel aan te wijzen personen het dubbele zal verschuldigd zijn van de bedragen bij evengenoemde verordening als vergoeding van door ambtenaren te verrichten diensten bepaald

(2) De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op gezagvoerders van oorlogsschepen en van open vaartuigen en van vaartuigen bestemd voor de visvangst.

Artikel 18.

De gezagvoerder, wiens vaartuig enige schade heeft toegebracht aan eigendommen van het Gouvernement of van particulieren, is verplicht hiervan zo spoedig doenlijk kennis te geven aan de havenmeester of de betrokken districts-commissaris.

Artikel 19. [15])

Het is verboden op de reden en aan de steigers, alsmede elders op de rivieren, ballast, vuil en andere voorwerpen of zaken als as, garnering, sweeping (achtergebleven lading van een voorgaande reis) en dergelijke overboord te werpen, dan wel olie, oliehoudend ballastwater of oliehoudend lenswater overboord te pompen.

Artikel 20.

Alle vaartuigen, van buitengaats komende, zijn verplicht op de rivieren hun natievlag te voeren en eventueel tevens hun kantoorvlag.

Artikel 21. [15])

(1) Bij brand aan boord zal de gezagvoerder van enig gemeerd liggend vaartuig dit zo spoedig mogelijk verhalen op

15) Gew. bij G. B. 1946 No. 35.

stroom, zover mogelijk buiten het vaarwater en vrij van andere vaartuigen, steigers, meerpalen en gebouwen.

(2) Van zonsondergang tot zonsopgang zal aan boord van ieder vaartuig, uitgezonderd die genoemd in art 9 sub 2, b en c behoorlijk wacht aan dek worden gehouden.

(3) Voor vaartuigen, bedoeld in art. 9, 1 a en 9,2 a, geldt de voorgaande bepaling alleen als zij ten anker liggen.

(4) Zijn de in het vorige lid bedoelde vaartuigen gemeerd, dan is het aan boord zijn van wachtvolk voldoende.

Artikel 22.

Wanneer een vaartuig ter rede een anker verliest, moet de gezagvoerder hiervan zo spoedig mogelijk kennis geven aan de havenmeester ; geschiedt het buiten de rede op de rivier ; dan wordt de kennisgeving gedaan aan de betrokken Districts-Commissaris. De plaats waar het anker verloren is gegaan, wordt daarbij zo nauwkeurig mogelijk medegedeeld.

Artikel 23.

Het is verboden tenzij ingeval van nood enig vaartuig of het overblijfsel daarvan tegen de wal te zetten of onbeheerd te laten liggen zonder vergunning voor zoveel de rede betreft van de betrokken havenmeester of elders van de betrokken Districts-Commissaris.

Artikel 24.

(1) Wanneer een vaartuig gezonken is, is de gezagvoerder of de eigenaar verplicht het op aanzegging van de havenmeester of de betrokken Districts-Commissaris op te ruimen binnen een daarbij gestelde termijn.

(2) Blijft hij hierin nalatig, dan geschiedt de opruiming op zijn kosten van Gouvernementswege. De afkomende materialen worden publiek verkocht en de opbrengst na aftrek der kosten ter beschikking van de rechthebbende gesteld ; indien deze de kosten betaalt, kunnen de materialen hem terstond worden afgestaan.

(3) De op deze wijze niet terugontvangen kosten worden ingevorderd op de wijze, in art. 15, laatste lid, omschreven.

Artikel 25.

(1) De gezagvoerder van een ter reede komend vaartuig is — voor zoverre en voor zolang de eisen van het veilig varen zich daartegen niet verzetten — verplicht op de eerste aanzegging door of vanwege de havenmeester te stoppen, ten anker te gaan, zeil te minderen of bij te draaien en tot het aan boord komen van genoemde ambtenaar de vereiste bijstand en medewerking te verlenen.

(2) Ingeval de gezagvoerder niet terstond gehoor geeft aan een aanzegging als in het eerste lid bedoeld, kan hij na te zijn gewaarschuwd, tot nakoming daarvan gedwongen worden, desnoods met behulp van de sterke arm, en onverminderd de straf op overtreding gesteld.

Artikel 26.

(1) Met geldboete van ten hoogste f. 100.— of hechtenis van ten hoogste drie maanden wordt gestraft :

a. de gezagvoerder die met zijn vaartuig op een andere plaats ten anker gaat of aan de wal meert dan hem is aangewezen of — in afwachting van zodanige aanwijzing — op een andere plaats dan in art. 8, 2, is aangegeven ;

b. de gezagvoerder aan wie een plaats voor zijn vaartuig is aangewezen, die zonder daartoe bekomen vergunning en zonder noodzaak met dit vaartuig van ligplaats verandert ;

c. de gezagvoerder die een bevel tot verandering van ligplaats door of vanwege de havenmeester gegeven, niet of onvoldoende nakomt ;

d. de gezagvoerder die zonder daartoe bevoegd te zijn of zonder daartoe bekomen vergunning van de eigenaar of rechthebbende meert aan of gebruik maakt van een steiger, boei, duc d'alve of meerpaal ;

e. de gezagvoerder die niet of in onvoldoende mate voldoet aan enig verzoek als bedoeld bij art 16.

Artikel 27. [16])

Met geldboete van ten hoogste f 100. - wordt gestraft de

16) Gew. bij G. B. 1949 No. 102 jo 103.

gezagvoerder die op eerste aanmaning door of vanwege de havenmeester of de Districts-Commissaris gedaan het bedrag bedoeld bij art. 9, eerste lid, het bedrag bedoeld bij art. 10, of de bedragen bedoeld bij art. 10bis en in voorkomende gevallen het eventueel verschuldigde als bedoeld bij art. 10ter niet voldoet.

Artikel 28.

Met geldboete van ten hoogste f 500.— of hechtenis van ten hoogste zes maanden worden gestraft :

a. de gezagvoerder of de eigenaar, die de artikelen 21, 23 of 24 overtreedt ;

b. de gezagvoerder die niet, of niet tijdig voldoet aan een aanzegging als bedoeld in art. 25 van deze verordening.

Artikel 29.

Met geldboete van ten hoogste f 300 — wordt gestraft ;

a. hij, die de artikelen 18, 19, 20 en 22 overtreedt ;

b. hij, die een steiger, boei, duc d'alve of meerpaal heeft binnen een der reden of in de openbare wateren daarbuiten zonder in het bezit te zijn van de daartoe vereiste vergunning of in afwijking van de bij die vergunning gestelde voorwaarden ;

c. hij, die binnen de gestelde termijn niet of niet behoorlijk voldoet aan een aan hem gedane aanwijzing van werken tot herstelling, onderhoud of vernieuwing van een steiger, vaste boei, duc d'alve of meerpaal ;

d. hij, die enig gebruik als bedoeld bij art. 14 van deze verordening belet, belemmert of verijdelt ;

e. hij, die niet op de eerste aanvrage een vergunning als bedoeld in art 4 ter inzage overgeeft.

Artikel 30.

De in deze verordening strafbaar gestelde feiten worden beschouwd als overtredingen.

Artikel 31. [17])

(1) Met het opsporen van overtredingen van deze verordening en van de te harer uitvoering genomen besluiten zijn, naast de ambtenaren ingevolge art. 8 van het Surinaams Wetboek van Strafvordering met de opsporing van strafbare feiten belast, bevoegd de havenmeesters, de officieren der Koninklijke Marine dienende aan boord van een in de Surinaamse wateren vertoevend oorlogsschip, de in Surinaamse dienst zijnde gezagvoerders en stuurlieden, de geadmitteerde loodsen en de ambtenaren der belastingen.

(2) De dienaren der openbare macht zijn verplicht aan een verzoek tot bijstand door een der in het eerste lid genoemde personen gedaan, terstond te voldoen.

Artikel 31bis. [18])

De ingevolge deze verordening te heffen bedragen en te maken kosten worden desnodig ingevorderd of verhaald op de wijze als bepaald bij Koninklijk besluit van 3 April 1869 No. 23 (G.B. No. 24) houdende bepalingen op de Regtspleging inzake van belastingen in Suriname, zoals dit sedert is gewijzigd of nader gewijzigd zal worden. [19])

Artikel 32.

(1) Deze verordening kan worden aangehaald als „Havenverordening".

(2) Zij treedt in werking op een door de Gouverneur te bepalen tijdstip. [20]).

(3) Bij haar inwerkingtreding vervallen :

1. de proclamatie van 8 Maart 1816 (G. B. No. 3) ;
2. de proclamatie van 24 Juni 1822 (G. B. No. 11) ;
3. het reglement van 7 October 1828 (G. B. No. 14) ;

---

17) Gew. bij G.B. 1939 No. 69, 1940 No. 102 jo 103 en 1946 No. 35.

18) Ingevoegd bij G.B. 1940 No. 102 jo 103.

19) Zie geldende tekst in G.B 1937 No. 143.

20) Op 1 Januari 1917 (Zie G.B. 1916 No. 77).

4. de publicatie van 17 Augustus 1830 (G. B. No. 11) ;
5. de publicatie van 1 Februari 1831 (G. B. No. 3) ;
6. de publicatie van 31 Juli 1834 (G. B. No. 9) ;
7. de wet van 5 October 1837 (G. B. No. 6) ;
8. de wet van 28 Juli 1838 (G. B. No. 11) ;
9. de publicatie van 26 Maart 1849 (G. B. No. 5), voor zoveel zij nog van kracht mocht zijn ;
10. de publicatie van 13 September 1851 (G. B. No. 9) ;
11. de publicatie van 30 Augustus 1856 (G. B. No. 9) ;
12. de artt. 14, 15 en 16 van de publicatie van 1 Mei 1857 (G. B. No. 5).

1948 No. 156

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME.

RESOLUTIE van 2 December 1948 No. 5193, bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van de thans geldende tekst van de verordening van 21 October 1911, houdende bepalingen van Politie te Paramaribo (G. B. 1912 No. 19, geldende tekst G. B. 1936 No. 106).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Herlezen de resolutie van 29 Juli 1936 No. 2500 (G. B. No. 106) ;

Gelet op de landsverordening van 28 Juli 1947 (G. B. No. 113) houdende voorschriften met betrekking tot de schrijfwijze van de Nederlandse taal ;

Besluit:

Te bepalen dat :

1. de verordening van 21 October 1911, houdende bepalingen van politie te Paramaribo (G. B. 1912 No. 19), zoals de geldende tekst dier verordening, opgenomen in G. B. 1936 No. 106, luidt na de daarin daarna aangebrachte wijzigingen en aanvullingen laatstelijk bij de landsverordening van 28 Augustus 1945 (G. B. No. 133) ;

2. art. 2 van de verordening van 18 Juli 1936 (G. B. No. 104) ;

3. de Overgangsbepalingen artikel II en artikel III van de Landsverordening van 5 Augustus 1938 (G. B. No. 93) nevens afschrift van deze resolutie, in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 2de December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA JR.

Uitgegeven, de 31e December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 156

VERORDENING van 21 October 1911, houdende *Bepalingen van Politie te Paramaribo*, (G. B. 1912 No. 19), *)

zoals de geldende tekst dier verordening, opgenomen in G. B. 1936 No. 106 luidt na de daarin daarna aangebrachte wijzigingen en aanvullingen bij de (lands) verordeningen van 5 Augustus 1938 (G. B. No. 93), 1 December 1939 (G. B. No. 101), 9 Juli 1945 (G. B. No 107) en 28 Augustus 1945 (G. B. No. 133).

Art. 1. [1])

In deze verordening betekent :

Eigenaar : hij, die krachtens enig zakelijk recht het genot heeft van een onroerend goed, en de vertegenwoordiger van deze ;

Gebruiker : hij, die krachtens enig persoonlijk recht het genot heeft van een onroerend goed, en de vertegenwoordiger van deze ;

Kom der stad : het gedeelte van de stad Paramaribo begrepen tussen de Nepveu-gracht, Sommelsdijksche straat, Groote Combéweg tot aan de Sommelsdijksche kreek, Sommelsdijksche kreek, de Westzijde van de Wanicastraat en het verlengde daarvan tot aan de Sommelsdijksche kreek, het Molenpad en het verlengde daarvan tot aan de Suriname en de Suriname ;

Openbare weg : de voor het publiek toegankelijke straten, wegen, pleinen en bruggen ;

Openbare wateren : de rivier, de grachten en kreken, de sloten, trenzen en waterlopen in of langs de openbare wegen ;

Blokwoningen, en kamer- of erfwoningen : gebouwen bestemd tot bewoning of in gebruik voor personenverblijf, met een huurwaarde van f 150.— 's jaars of minder per woning.

---

*) Zie ten aanzien van overdracht bevoegdheden G. B. 1944 No. 153 sub 26.

1) Gew. bij G. B. 1938 No. 93, juncto G. B. 1938 No. 110 en bij G. B. 1945 No. 133.

Art. 2. [2])

De voorschriften van deze verordening gelden voor de gebouwen, erven en openbare wegen en wateren gelegen binnen de kom der stad ; bij besluit van de Gouverneur kunnen zij echter geheel of gedeeltelijk toepasselijk worden verklaard ten aanzien van buiten de kom der stad gelegen gebouwen, erven, openbare wegen en wateren, of groepen daarvan. In geval de toepasselijk verklaring medebrengt de verplichting tot het uitvoeren of wegruimen van werken door eigenaars of gebruikers van gebouwen en erven, wordt in het besluit daartoe een termijn gesteld, waarvan de duur ten minste één jaar is.

Art. 2bis. [3])

Het is verboden om :

a. nieuwe blokwoningen en kamer- of erfwoningen te bouwen of te laten bouwen, weder op te bouwen of te laten wederopbouwen, dan wel dergelijke woningen te stichten of te laten stichten door verbouwing of laten verbouwen van bestaande andere gebouwen ;

b. blokwoningen en kamer- of erfwoningen in bewoning te nemen, ter bewoning beschikbaar te stellen of te doen stellen welke niet voldoen aan de volgende eisen :

1. de afstand tot de zijgrenzen van het perceel, zal tenminste 1.50 m moeten bedragen ;

2. de afstand tot andere gebouwen zal tenminste 3 m moeten bedragen ;

3. de verhouding van bebouwde en niet bebouwde oppervlakten van het erf zal tenminste 1 : 3 moeten zijn ;

4. de afstand van de vloer, indien deze van hout is, tot de begane grond zal tenminste 40 cm. moeten bedragen ;

---

2) Gew. bij G. B. 1931 No. 88.
Bij besluit van 21 Februari 1941 (G. B. No. 24) toepasselijk verklaard ten aanzien van buiten de kom der stad gelegen gebouwen, erven, openbare wegen en wateren.

3) Ingevoegd bij G. B. 1938 No. 93 juncto 1938 No. 110 ; zie verder artikel II van de overgangsbepalingen van G. B. 1938 No. 93 aan het slot.

5. de hoogte der verdiepingen waaronder begrepen de benedenverdieping, behalve de zolderverdieping, zal tenminste 2.75 m. moeten bedragen ;

6. de hoogte der zolderverdieping, welke moet zijn beschoten van vloer tot onderkant walplaat zal tenminste 2.15 m moeten bedragen ;

7. elke kamer of ruimte in gebruik voor personenverblijf zal een vloeroppervlakte van tenminste 12 m^2 en een inhoud van tenminste 33m^3 moeten hebben ;

8. elke kamer of ruimte bestemd tot bewoning of in gebruik voor personenverblijf, moet tenminste voorzien zijn van twee of meer in rechtstreekse gemeenschap met de buitenlucht uitkomende beweegbare, staande ramen of vensters, waarvan de oppervlakte bij ventilatie tenminste één vijfde deel van het vloeroppervlak van vorenbedoelde kamer of ruimte moet uitmaken, terwijl het raam of vensteroppervlak zoveel mogelijk over twee tegenoverelkaar staande wanden moet zijn verdeeld.

Art. 2ter. [4])

Het is verboden blokwoningen en kamer- of erfwoningen in bewoning te nemen, ter bewoning beschikbaar te stellen of te doen stellen zonder op een daartoe ingediend schriftelijk verzoek, een schriftelijke verklaring te hebben verkregen van de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer, gehoord de Geneeskundig-Inspecteur, dat het gebouw bij opneming is gebleken overeenkomstig de bepalingen dezer verordening te zijn.

Art. 3. [5])

1. Het is verboden langs, op of in de openbare wegen en wateren vuilnis of afval, waaronder ook begrepen zijn : glasscherven, flessen, stenen potten, pannen, blikken en dergelijke of gedeelten daarvan, te werpen of te doen werpen.

2. Het werpen van vuilnis of afval in de rivier kan plaats hebben met vergunning van de Commissaris van politie, met

---

4) Zie noot 3).

5) Zie voor schepen art. 19 van de „Havenverordening" (G.B. 1916 No. 64), geldende tekst G. B. 1948 No. 155.

inachtneming van de door deze ambtenaar daartoe te geven aanwijzingen.

Art. 4. [5])

1. Het is verboden het water van de daken, luifels of balkons van gebouwen of van de erven of huishoudwater op de openbare weg te laten aflopen.

2. Voor zover de afwatering plaats heeft in openbare wateren, riolen of goten zal deze moeten geschieden door middel van waterdichte ondergrondse leidingen of open behoorlijk afgedekte goten, een en ander volgens aanwijzing van de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer.

3. In de leiding of goot, dienende tot afwatering, moet ter plaatse van de grens van de gebouwen en erven een ijzeren traliewerk aanwezig zijn, waarvan de traliën geen groter tussenruimte hebben dan van 1 cm.

4. De leidingen, goten en andere werken tot afwatering bestemd, moeten in goede staat van onderhoud en reinheid gehouden worden.

5. Voor zoveel door de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer wijziging in de wijze van aanleg of herstelling van bestaande werken tot afwatering wordt nodig geacht, wordt daartoe in de betrekkelijke aanschrijving een bekwame termijn gesteld.

6. Van de bepalingen van dit artikel kan door de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer ontheffing worden verleend voor gebouwen en erven, die zijn aangeslagen naar een huurwaarde van f. 200.—of minder.

Art. 5. [6])

1. Het is verboden uitlozingen, dienende voor andere of meerdere doeleinden dan in het vorig artikel bedoeld te maken of te hebben in de openbare wateren, riolen of goten zonder, of in afwijking van een voorafgaande schriftelijke ver-

5) Gew. bij G. B. 1936 No. 104.

6) Gew. bij G. B. 1936 No. 104.

gunning van de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer.

2. Zodanige vergunning wordt op aanvrage verleend voor bij het in werking treden dezer verordening bestaande uitlozingen van dienaard, voor zover tegen de wijze van aanleg en (of) de toestand van onderhoud geen bezwaar bestaat; de vergunning kan geweigerd worden om redenen van algemeen belang.

3. Voor zoveel door de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer wijziging in de wijze van aanleg wordt nodig geacht of wel herstellingswerken worden bevolen, wordt daartoe in de betrekkelijke aanschrijving een bekwame termijn gesteld.

4. Een verleende vergunning kan te allen tijde bij een met redenen omklede beschikking door de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer worden ingetrokken, indien handhaving daarvan door later opgekomen redenen in strijd is met het algemeen belang.

5. De uitlozingen moeten in goede staat van onderhoud en reinheid gehouden worden.

Art. 5bis. (7)

1. Het is verboden enig erf door graving, ongelijke ophoping, belemmering der lozing als anderszins in een zodanige toestand te brengen of te doen brengen of enig erf in een zodanige toestand te houden of te doen houden, dat daardoor, ter beoordeling van de Geneeskundig-Inspecteur, gevaar ontstaat of dreigt te ontstaan voor de gezondheid van op- en/of omwonenden.

2. Bij overtreding van het in het eerste lid gegeven verbod zal de Geneeskundig Inspecteur degeen die in overtreding is, aanschrijven om binnen een door hem gestelde bekwame termijn te zijnen genoegen in de ontstane of dreigende ongewenste toestand, als bedoeld in lid 1, verbetering te brengen.

3. Bij nalatigheid of onmogelijkheid om aan de inhoud van de in lid 2 bedoelde aanschrijving, bij voorkeur door één der

---

7) Ingevoegd bij G.B. 1936 No. 104.

opzichters van de hygiënische dienst uit te reiken, te voldoen, zal, wanneer onverwijld ingrijpen in het belang der volksgezondheid wenselijk blijkt, een en ander door of vanwege de Geneeskundig Inspecteur in overleg met de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer, worden verricht, op kosten van de betrokkene.

4. Het niet kunnen uitreiken van de aanschrijving tengevolge van onvindbaarheid of afwezigheid buiten de kom der stad of buiten het door de Gouverneur toepasselijk verklaarde ressort van degeen die in overtreding is, zal met na'atigheid gelijk staan; alsdan zal het derde lid van dit artikel toepasselijk zijn.

5. Voor het verhaal der hierbedoelde kosten, indien deze niet vrijwillig worden betaald, zal de beslissing van de burgerlijke rechter moeten worden ingeroepen, ongeacht de ter zake in te stellen strafvervolging.

Art. 6. [8])

1. Het is verboden privaten te bouwen of te doen bouwen of te hebben zonder voorafgaande schriftelijke vergunning van de Geneeskundig Inspecteur, onder door hem, de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer gehoord, te stellen voorwaarden ten opzichte van de bouw, de lozing en de hygiëne.

2. Elke woning, niet vallende onder die, bedoeld in het vierde lid van dit artikel, moet door de eigenaar voorzien zijn van ten minste één privaat, dat, al dan niet binnenshuis aangebracht, door voldoende ventilatieopeningen in rechtstreekse verbinding moet staan met de buitenlucht.

3. Meer privaten kunnen onder één dak verenigd worden mits alle zitgelegenheden behoorlijk van elkander zijn afgescheiden.

4. Voor zich op de erven bevindende bijgebouwen, z. g. kamerwoningen, moet voor iedere vier kamers tenminste één privaat, door de eigenaar aan te brengen, aanwezig zijn.

5. Alle de zich in een woning of op een erf bevindende privaten moeten in stankvrije direkte verbinding staan met

8) Gew. bij G. B 1936 No. 104; en G. B. 1948 No. 189. Zie art. 21.

de op het erf aanwezige, door de eigenaar aan te brengen beerput, septictank of andere toegelaten verzamelplaats van faecaliën.

6. Tot het behoorlijk onderhouden en het tijdig ledigen of doen ledigen van privaten, beerputten, septictanks of andere toegelaten verzamelplaatsenvan faecalien is de eigenaar der betrekkelijke woningen en/of erven gehouden.

Aan door of vanwege de Geneeskundig-Inspecteur gedane aanschrijving tot nakoming van het in de laatste zin bepaalde moet door de eigenaar of in de hierna bedoelde gevallen door de gebruiker der betrekkelijke woningen en/of erven binnen een in de aanschrijving gestelde bekwame termijn zijn voldaan.

Niettemin kan in voorkomende gevallen bij onvindbaarheid van de eigenaar of bij diens afwezigheid buiten de kom der stad of buiten het door de Gouverneur toepasselijk verklaarde ressort de gebruiker tot het ledigen worden verplicht

De daarmede gepaard gaande kosten kunnen bij nalatigheid zijnerzijds mede op hem worden verhaald als in artikel 5bis gesteld, met dien verstande dat de eigenaar mede aansprakelijk blijft, des dat betaling door deze de gebruiker bevrijdt.

7. Tot het in zindelijke staat hebben en houden van privaten is de gebruiker der betrekkelijke woningen en/of erven gehouden.

8. Het ledigen der privaten, beerputten, septictanks of andere toegelaten verzamelplaatsen van faecaliën zal alleen mogen geschieden door hen, aan wie door of vanwege de Geneeskundig-Inspecteur daartoe vergunning is verleend, en met opvolging van de daarbij gestelde voorwaarden en gegeven voorschriften.

9. Bij overtreding van het in het eerste lid gegeven verbod en bij het niet of niet behoorlijk nakomen der gestelde voorwaarden zullen de leden 2 tot en met 5 van artikel 5bis overeenkomstig toepasselijk zijn.

Art. 7. [9])

1. Het is verboden beerputten, septictanks of andere verzamelplaatsen van faecaliën te maken of te doen maken of te heb-

9) Gew. bij G. B. 1936 No. 104.

ben zonder voorafgaande schriftelijke vergunning van de Geneeskundig-Inspecteur, onder door hem, de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer gehoord, te stellen voorwaarden ten opzichte van de bouw, de lozing en de hygiene.

2. Bij overtreding van het in eerste lid gegeven verbod en bij het niet of niet behoorlijk nakomen der gestelde voorwaarden, zullen de leden 2 tot en met 5 van artikel 5 bis overeenkomstig toepasselijk zijn.

Art. 7 bis. [10])

Het is verboden in een privaat of beerput, septictank of andere verzamelplaats van faecaliën andere voorwerpen of stoffen te werpen, te hebben of te houden dan die voor het opnemen waarvan deze zijn bestemd.

Art. 8. [11])

1. Het is verboden zonder voorafgaande schriftelijke vergunning van de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer of in afwijking van bij een verleende vergunning gestelde voorwaarden duikers, bruggen, of overgangen en daarmede in verband staande werken als : beschoeiingen, bekledingsmuren en dergelijke, te maken of te hebben in of over openbare wateren.

2 Ten aanzien van bij in werking treden dezer verordening bestaande werken van dien aard is het 2e en 3e lid van art. 5 van toepassing.

3. Een verleende vergunning kan te allen tijde bij een met redenen omklede beschikking door de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer worden ingetrokken, indien handhaving daarvan door later opgekomen redenen in strijd is met het algemeen belang.

4. Het is verboden vaartuigen te leggen in grachten, kreken of sloten, zodanig dat zij de afvoer van het water of de scheepvaart belemmeren.

---

10) Ingevoegd bij G. B. 1936 No. 104.

11) Gew. bij G. B. 1936 No. 104.

Art. 8bis. 12)

1. Het is verboden bruggen te bouwen of te doen bouwen, straten, wegen of pleinen aan te leggen of te doen aanleggen zonder voorafgaande schriftelijke vergunning van de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer, onder door hem, in overleg met de Geneeskundig-Inspecteur, te stellen voorwaarden omtrent het plan, de lozing en de hygiëne

2. De aanvrage tot vergunning moet schriftelijk worden ingediend bij de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer, onder overlegging van een algemeen bruggen-, straten-, wegen- of pleinenplan in drievoud, behelzende toelichtende beschrijving, waaruit moet blijken lengte en breedte der te bouwen bruggen en aan te leggen straten, wegen of pleinen, met aanduiding van schaal- en noordpijl, zullende de schaal van tenminste 1 : 1000 moeten zijn.

3. Het is de vergunninghouder verboden de hierbedoelde werken na verkregen vergunning anders uit te voeren dan volgens het goedgekeurde plan en eventueel door de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer bij de uitvoering te geven aanwijzingen.

Art. 9. 13)

Alle bruggen, straten, wegen of pleinen met daartoe behorende lozingen, toegankelijk voor het publiek, niet toebehorende aan het Gouvernement, moeten door of vanwege de eigenaren en op hun kosten in behoorlijke staat van onderhoud en reinheid worden gebracht en gehouden.

Art. 10.

1. Keukens of stookplaatsen zullen op zichzelf moeten staan en van alle andere gebouwen afgezonderd, ten minste ter hoogte van 2 m rondom van steen of andere onbrandbare stof zijn

12) Ingevoegd bij G.B. 1938 No. 93, juncto G. B. 1938 No. 110 ; zie verder Artikel III van de overgangsbepalingen van G. B. 1938 No. 93 aan het slot.

13) Gew. bij G. B. 1938 No. 93, juncto G.B. 1938 No. 110 ; zie verder artikel III van de overgangsbepalingen van G.B. 1938 No. 93, aan het slot.

opgetrokken en gedekt zijn met leien of andere onbrandbare bedekking. Zij zullen, voor zoveel zij na het inwerkingtreden dezer verordening tot stand zijn gekomen, niet in gebruik mogen worden genomen zonder schriftelijke vergunning van de Commissaris van politie.

2. Voor bij de inwerkingtreding dezer verordening bestaande keukens of stookplaatsen, die niet voldoen aan de vereisten van het eerste lid van dit artikel, wordt door de Commissaris van politie vergunning verleend, voor zover bij hem tegen de wijze van aanleg geen bezwaar bestaat. Worden wijzigingen in de wijze van aanleg nodig geacht, zo wordt daartoe in de betrekkelijke aanschrijving een bekwame termijn gesteld.

Art. 11. [14])

1. Het is verboden keukens of stookplaatsen binnenshuis, keukens of stookplaatsen aan andere gebouwen aangebouwd in te richten of te hebben zonder voorafgaande schriftelijke vergunning van de Procureur Generaal, onder door hem te stellen voorwaarden.

2. Voor bij de inwerkingtreding van deze verordening bestaande inrichtingen van dien aard wordt door de Procureur-Generaal vergunning verleend, voor zover bij hem tegen de wijze van aanleg geen bezwaar bestaat. Worden wijzigingen in de wijze van aanleg nodig geacht zo wordt daartoe in de betrekkelijke aanschrijving een bekwame termijn gesteld.

3. Een verleende vergunning kan te allen tijde bij een met redenen omklede beschikking door de Procureur-Generaal worden ingetrokken, indien handhaving daarvan door later opgekomen redenen in strijd is met het algemeen belang of de voorwaarden waaronder zij verleend is niet worden nagekomen.

Art. 11 bis. [15])

1. Het is verboden gebouwen te dekken of daken geheel of gedeeltelijk te vernieuwen of te herstellen anders dan met pannen, tichels, leien of andere onbrandbare stoffen.

14) Gew. bij art. 19 van de „Hinderverordening" (G.B. 1930 No. 64) en bij G. B. 1945 No. 107. Zie verder art. 18 van G.B. 1930 No. 64.

15) Ingevoegd bij G. B. 1931 No. 88 en gewijzigd bij G. B. 1945 No. 107.

2. Van het voorschrift van het eerste lid van dit artikel kan door de Procureur-Generaal, onder door hem te stellen voorwaarden, ontheffing worden verleend ten aanzien van tentjes, koepels en soortgelijke vaste of losse opstallen, mits niet bestemd of dienende tot woning.

Art. 11 ter. [16])

Het is verboden tussen twee gebouwen aan de openbare weg gelegen, waarvan de ruimte tussen de aangrenzende buitenwanden twee meter of minder bedraagt, de doortocht belemmerende voorwerpen te plaatsen, te doen plaatsen of te houden, of die ruimte door aan of uitbouw te verkleinen, behoudens de afsluiting door middel van een heining of omrastering aan elk der uiteinden.

Art. 12. [17])

1. Het is verboden te hebben of te maken stallen voor paarden, muilezels, muildieren, ezels, runderen en varkens zonder schriftelijke vergunning van de Commissaris van Politie, die, na advies van de Geneeskundig-Inspecteur te hebben ingewonnen, daaraan voorwaarden van hygiene als anderszins kan verbinden.

2. In de aan te vragen vergunning zal het maximum der te stallen dieren moeten worden opgegeven, terwijl ieder jaar in de maanden Januari en Juli die opgave zal moeten worden herhaald.

3. Een verleende vergunning kan te allen tijde bij een met redenen omschreven beschikking van de Procureur-Generaal worden ingetrokken, indien de voorwaarden waaronder de vergunning is verleend niet worden nagekomen of handhaving daarvan door later opgekomen redenen in strijd is met het algemeen belang.

4. Het is verboden de bevolking van de stallen hoger op te voeren, dan in de in het tweede lid bedoelde opgaven vermeld, tenzij met kennisgeving binnen veertien dagen van de vermeerdering aan de Commissaris van politie, en van deze

16) Ingevoegd bij G. B. 1939 No. 101, juncto G. B. 1941 No. 36.

17) Gew. bij G. B. 1939 No. 101, juncto G. B. 1941 No. 36.

bekomen schriftelijke vergunning. Veulens, kalveren en biggen van minder dan zes maanden oud worden hierbij niet medegerekend.

Art. 13.

1. Aan de te verlenen vergunning is de verplichting verbonden om, tenzij de stallen op tenminste 20 m van enige woning of een drinkwaterput zijn verwijderd, onder die stallen te hebben een gemetselde of beton vloer met behoorlijk waterdichte afvoer naar een van waterdicht metselwerk gemaakte mestbak, voorzien van een behoorlijk afsluitende overdekking, gelegen op 20 cm boven de begane grond. De mestbakken moeten gelegen zijn op ten minste 5 m afstand van de naastbijzijnde drinkwaterput.

2. Voor stallen voor muildieren, muilezels, ezels en varkens is het in het vorige lid bepaalde niet verplichtend, tenzij meer dan twee dezer dieren op hetzelfde erf zijn gestald en de afstand van de stal tot enige woning of een drinkwaterput minder bedraagt dan 15 m. Veulens en biggen van minder dan zes maanden oud worden hierbij niet medegerekend.

3. De mest van de in het 1e en 2e lid bedoelde stallen zal moeten worden verzameld in een mestbak als in het eerste lid bedoeld, tenzij de afstand daarvan tot enige woning of een drinkwaterput meer dan 20 m bedraagt, in welk geval kan worden volstaan met een gegraven mestput, mits deze worde omringd met een afsluiting van hout of anderszins, zodanig dat het water van het erf zich niet kan verzamelen in de mestput.

4. De mestbakken en mestputten zullen door de zorg van de eigenaar of gebruiker van de stal moeten worden geledigd, zo dikwijls en op de wijze als voor ieder geval zal worden aangegeven door of vanwege de Commissaris van politie. De stalvloeren en de omgeving der stallen moeten door de gebruiker in goede staat van reinheid gehouden worden.

5. De Gouverneur kan in bijzondere gevallen gehele of gedeeltelijke ontheffing verlenen van de nakoming der in het 1e lid van dit artikel gestelde verplichting.

6. Voor zover betreft reeds bestaande stallen wordt de eigenaar een termijn gegeven van één maand na het in wer-

king treden dezer verordening om de in het eerste lid van dit artikel bedoelde vergunning aan te vragen en daarna nog een termijn van 11 maanden om de noodzakelijke in de vergunning te vermelden voorziening aan te brengen. Bij het niet doen der aanvragen om vergunning of het niet of onvoldoende uitvoeren der noodzakelijk geachte voorzieningen binnen de genoemde termijnen zal de stal door de Procureur-Generaal worden gesloten en het gebruik daarvan worden verboden.

Art. 14.

Het is de houder van de in art. 12 genoemde dieren of degene die met de verzorging dier dieren is belast verboden deze te voeden met rottende of bedorven dierlijke zelfstandigheden of zulke rottende of bedorven dierlijke zelfstandigheden in voorraad te hebben.

Art. 15. [18])

1. Putten van welke het water door de Commissaris van politie als drinkwater is afgekeurd, moeten binnen acht dagen nadat een daartoe betrekkelijke aanschrijving aan de eigenaar van het erf, waarop zich de put bevindt, is afgegeven, door diens zorg worden voorzien van een kenteken ter aanduiding van de onbruikbaarheid van het water als drinkwater.

2. De eigenaar van het erf is verplicht het in het eerste lid bedoelde kenteken in voortdurend goede toestand te onderhouden, zo nodig het te vernieuwen.

3. De vorm van het kenteken wordt vastgesteld door de Gouverneur.

Art. 16. [19])

1. De Procureur-Generaal, de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer, de Geneeskundig-Inspecteuren de Commissaris van Politie of de door een dezer schrif-

18) Het in lid 3 van dit artikel bedoeld kenteken is vastgesteld bij G. B. 1912 No 31

19) Gew. bij G. B. 1931 No. 88 en bij G. B. 1936 No. 104.

telijk daartoe te machtigen personen zijn bevoegd, al dan niet vergezeld van het door ieder hunner nodig geoordeeld personeel, gebouwen en erven binnen te treden ter uitvoering van of in het belang van een behoorlijke naleving van de bepalingen van deze verordening.

2. Wanneer dit moet geschieden tegen de wil van de eigenaar of gebruiker, of tussen zes uur des avonds en zes uur des morgens, wordt van dit binnentreden en van de redenen welke daartoe geleid hebben, door degeen die deze handeling heeft verricht, procesverbaal opgemaakt en binnen twee dagen aan de eigenaar of gebruiker in afschrift bij aangetekende brief medegedeeld.

Art. 17. [20]

Door de Gouverneur worden voorschriften gegeven ter regeling en ter bevordering van de goede werking van de vuilnisdienst.

Art 18 [21]

1. Het doen van hetgeen in deze verordening is verboden of het nalaten van hetgeen bij deze verordening of krachtens haar gegeven voorschriften is bevolen, wordt gestraft met een geldboete van ten minste f 0.50 en ten hoogste f 500.–.

2. Hij die het ingevolge art. 15 aangebrachte kenteken vernietigt, verwijdert of verminkt, wordt gestraft met een geldboete van tenminste f 0.50 en ten hoogste f 100.–.

Art. 19. [22]

Art. 20. [23]

1. De veroordeelden wegens overtreding van deze verordening zijn verplicht binnen een door de Procureur Generaal te

20) Zie uitvoeringsbesluit G. B. 1912 No. 31, gew. bij G. B. 1917 No 42 ; zie art. 21.

21) Gew. bij art. 5, juncto art. 4 sub 53o van G. B 1915 No. 78.

22) Vervallen ingevolge art. 21 van G. B. 1915 No. 78.

23) Zie art. 21.

stellen termijn het nodige te verrichten tot voorziening in al hetgeen ter zake waarvan zij veroordeeld zijn.

2. Na afloop van die termijn is de Procureur-Generaal bevoegd dit een en ander te doen verrichten op kosten van de veroordeelde, na deze schriftelijk te hebben gewaarschuwd.

3. Het verhaal der kosten heeft plaats door de Koloniale Ontvanger en Betaalmeester *) op de wijze als voor het invorderen van belastingen bepaald. Het door de Procureur-Generaal aan de Ontvanger opgegeven bedrag wordt in het dwangbevel gespecificeerd opgenomen.

Art. 21. [24])

De Gouverneur is bevoegd te bepalen, welke voorschriften van deze verordening voor een of meer districten of voor districtsgedeelten zullen toepasselijk zijn, behoudens dat :

1o. de bevoegdheden in enig artikel toegekend aan de Procureur-Generaal, de Geneeskundig-Inspecteur, de Directeur van het Departement van Openbare Werken en Verkeer of de Commissaris van Politie toekomen aan de Districts-Commissaris, met dien verstande dat in de gevallen, waarin is voorgeschreven dat gehoord moet worden de Geneeskundig-Inspecteur of met deze in overleg getreden moet worden, voor Geneeskundig-Inspecteur gelezen wordt, Gouvernementsgeneesheer, terwijl in de gevallen, waarin is voorgeschreven dat gehoord moet worden de Directeur van het Departement van Werken en Verkeer of met deze in overleg getreden moet worden dit kan achterwege blijven ;

2o. het bepaalde bij het achtste lid van artikel 6 door de Gouverneur buitenwerking gesteld kan worden, indien plaatselijke omstandigheden de toepassing niet mogelijk maken, met bevoegdheid een andere regeling te treffen, gehoord de Geneeskundig-Inspecteur, waarop de artikelen 16, 18 en 20 van toepassing zullen zijn ;

3o. het bepaalde bij artikel 17 niet geldt, doch dat de betrokken Districts-Commissaris een plaats aanwijst, waarheen vuilnis mag worden gebracht ;

---

24) Ingevoegd bij G. B. 1939 No 101, juncto G. B. 1941 No 36 ; Zie uitvoeringsbesluit G.B. 1941 No 95.

*) Lees : Algemeen Ontvanger en Betaalmeester.

4o. het verhaal van kosten, bedoeld in het derde lid van artikel 20, geschiedt door de Ontvanger der Belastingen ;

5o. de termijn van één jaar, genoemd in het eerste lid van artikel 22 voor de door de Gouverneur aangewezen districten of districtsgedeelten begint te lopen vanaf de dag, waarop het onderhavige artikel in zijn huidige vorm in werking treedt, voorzover op de dag van inwerkingtreding aan eenig voorschrift nog niet blijkt te zijn voldaan.

Overgangsbepalingen.

Art. 22. [25])

1. Voor zover bij het in werking treden [25]) dezer verordening niet voldaan is aan de voorschriften van de artt. 4, 6 en 7 wordt de betrokkenen een termijn van één jaar na die gelaten om in het nodige te voorzien.

2. Deze termijn kan door de Gouverneur in bijzondere gevallen worden verlengd tot ten hoogste twee jaar.

Art. 2. [26])

van de verordening van 18 Juli 1936 (G. B. No. 104) luidt :

Voor bij de inwerkingtreding [26]) dezer verordening bestaande inrichtingen, als bedoeld in de artikelen 6 en 7 van de verordening van 21 October 1911 (G. B. 1912 No. 19), wordt door de Geneeskundig-Inspecteur, de Directeur van het Departement van Openbare Werken en Verkeer gehoord, geacht vergunning verleend te zijn, voor zover bij hem tegen de wijze van aanleg geen bezwaar bestaat. Voor zoveel wijziging in de wijze van aanleg of wel herstellingswerken worden nodig geacht, zullen deze onder te stellen voorwaarden, worden bevolen. In de betrekkelijke aanschrijving daartoe zal een bekwame termijn worden gesteld.

---

25) Dit artikel-oorspronkelijk 21, is vernummerd bij G. B. 1939 No. 101.

26) 19 Juli 1936, zie art. 4 van G. B. 1936 No. 104.

Bij niet of niet behoorlijk opvolgen van de bevolen wijziging of van de bevolen herstellingswerken zullen de leden 3 tot en met 5 van art. 5bis overeenkomstig toepasselijk zijn.

Artt. II en III

van de verordening van 5 Augustus 1938 (G. B. No. 93) luiden :

Artikel II. [27])

Voorzover bij het inwerking treden [27]) dezer verordening voor wat betreft reeds als zodaning bestaande blokwoningen en kamer- of erfwoningen in de zin van na te melden verordening niet voldaan wordt aan het bij artikel 2bis bepaalde van de verordening van 21 October 1911 (G. B. 1912 No. 19, geldende tekst G. B. 1936 No. 106), houdende bepalingen van politie te Paramaribo, zal daaraan moeten worden voldaan binnen 5 jaren na het in werking treden dezer verordening, met uitzondering van het onder 8 van dat artikel bepaalde, waaraan reeds binnen één jaar na bedoeld in werking treden zal moeten worden voldaan.

Het in artikel 2ter der in lid 1 bedoelde verordening bepaalde vindt op woningen als in dat lid bedoeld eerst toepassing 5 jaar na het in werking treden der onderhavige verordening.

Het bepaalde in de 2 vorige leden dezer overgangsbepalingen vindt geen verdere toepassing op dergelijke woningen, waaraan na het in werking treden der onderhavige verordening ingrijpende veranderingen worden aangebracht (als belangrijke vernieuwing of aanbouw) een en ander ter beoordeling van de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer.

Ingeval van nalatigheid ten aanzien van het in de 3 vorige leden dezer overgangsbepaling bepaalde, zijn de artikelen 18 en 20 van de verordening van 21 October 1911 (G. B. 1912 No. 19, geldende tekst G. B. 1936 No. 106) van toepassing.

---

27) 1 Januari 1939 (zie G. B. 1938 No. 110).

Artikel III.

Bruggen, straten, wegen of pleinen met daartoe behorende lozingen, niet behorende aan het Gouvernement, welke bij de inwerkingtreding van deze verordening [28]) reeds zijn aangelegd, moeten binnen drie jaren na de datum van in werkingtreding dezer verordening zijn verbeterd, op lozing en in orde gebracht, overeenkomstig de aanwijzingen van de Directeur van Openbare Werken en Verkeer, in overleg met de Geneeskundig-Inspecteur, waartoe de betrokken eigenaar of eigenaren vooraf, zooals omschreven in het tweede lid van artikel 8bis van de verordening van 21 October 1911 (G. B. 1912 No. 19, geldende tekst G. B. 1936 No 106), de plannen ter goedkeuring aan de Directeur van het departement van Openbare Werken en Verkeer moet aanbieden.

Het bepaalde in het derde lid van artikel 8bis is van toepassing.

Ingeval van nalatigheid ten aanzien van het in dit artikel bepaalde, zijn de artikelen 18 en 20 van de verordening van 21 October 1911 (G B 1912 No. 19, geldende tekst G. B. 1936 No. 106) van toepassing.

---

[28]) Zie noot 27.

1948 No. 158

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 8 December 1948 No. 5254, houdende uitkering van het resterend 1/3 gedeelte van de bij resolutie van 2 Sept. 1948 No. 3838 (G. B. No. 102) vastgestelde tegemoetkoming aan de landsdienaren, gepensionneerden en onderstandgenietenden.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen . . . (enz);

Gelet op artikel 26 der Surinaamse Comptabiliteitswet (G. B. 1910 No. 86), zoals deze is gewijzigd en aangevuld bij de Wet van 12 April 1921 (G. B. No 42);

Besluit:

I. In de maand December 1948 wordt aan de landsdienaren en het personeel werkzaam aan bijzondere inrichtingen van Onderwijs, die een ondersteuning uit 's Landskas genieten, alsmede aan de gepensionneerden en onderstandgenietenden, in verband met de nog steeds hoge kosten van levensonderhoud in Suriname, het resterend 1/3 gedeelte van de bij resolutie van 2 September 1948 No. 3838 (G. B. No. 102) vastgestelde tegemoetkoming uitgekeerd, met inachtneming van de regelen zoals deze zijn vastgelegd in § I punten 1 t/m 9 van genoemde resolutie;

II. Te bepalen dat:

a. de uit deze resolutie voortvloeiende, alsmede die uit de resolutie van 2 September 1948 No. 3838 voortgevloeid hebbende uitgaven zullen worden verevend ten laste van artikel 11.3.4 der Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1948;

b. uittreksel van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 8ste December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
W. SMIT.

Uitgegeven, de 8ste December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 158

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

1948 No. 159

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME.

RESOLUTIE van 8 December 1948 No. 5255, houdende uitkering van het resterend 1/3 gedeelte van de bij resolutie van 2 Sept. 1948 No. 3838 (G. B. No. 102) vastgestelde tegemoetkoming aan de bewaarschoolonderwijzeressen en schoonmaaksters werkzaam aan bijzondere inrichtingen van onderwijs die een jaarlijkse ondersteuning uit 's Landskas genieten enz.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Herlezen . . . (enz);

Gelet op artikel 26 der Surinaamse Comptabiliteitswet (G B. 1910 No 83), zoals deze is gewijzigd en aangevuld bij de Wet van 12 April 1924 (G. B. No. 42);

Besluit:

1. Aan de bewaarschoolonderwijzeressen en schoonmaaksters, werkzaam aan bijzondere inrichtingen van onderwijs, die een jaarlijkse ondersteuning uit 's Landkas genieten voor het bewaarschoolonderwijs en voor het schoonmaken van schoollokalen, wordt in verband met de nog steeds hoge kosten van levensonderhoud in Suriname, in de maand December 1948 het resterend 1/3 gedeelte van de extra toelage uitgekeerd met inachtneming van de regelen zoals deze zijn opgenomen in § I punten 1 t/m 9 van de resolutie van 2 September 1948 No. 3838 (G. B. No. 102):

II. Te bepalen, dat:

a. de uit deze resolutie voortvloeiende alsmede die uit de resolutie van 2 September 1948 No. 3838 voortgevloeid hebbende uitgaven zullen worden verevend ten laste van artikel 11. 3. 4 der Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1948;

b. uittreksel van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 8ste December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
W. SMIT.

Uitgegeven, de 8ste December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 160

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 7 December 1948 No. 5245, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 26 October 1948 (Staatsblad No. I 457), houdende instelling van een onderscheiding, genaamd „Verzetsster Oost-Azië 1942—1945"

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 13 November 1948 Afdeling Kabinet, No. 10/881 ;

Gehoord de Procureur-Generaal en de Commandant Landmacht ;

Overwegende dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 26 October 1948 (Staatsblad No. I 457) houdende instelling van een onderscheiding, genaamd „Verzetsster Oost-Azië 1942—1945" ;

Besluit :

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 7de December 1948.

W. HUENDER.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

Uitgegeven, de 30ste December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 160

WIJ JULIANA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Op de voordracht van Onze Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 19 October 1948, Kabinet, Letter J 62;

Overwegende, dat het wenselijk is een onderscheiding in te stellen ter beloning van bijzondere verdiensten, in de jaren 1942—1945 verricht op door Japan bezet of Japans gebied in Oost Azië, zulks veelal in weerwil van vernederende en grievende behandeling door de bezetter dan wel zware ontbering of mishandeling ten gevolge van door deze getroffen maatregelen;

Hebben goedgevonden en verstaan:

Artikel 1.

1. Er wordt ingesteld een onderscheiding, genaamd „Verzetsster Oost-Azië 1942—1945".

2. Het ereteken kan op voorstel van Onze Minister van Overzeese Gebiedsdelen door Ons worden toegekend aan hen, die zich in de jaren 1942—1945 op door Japan bezet of Japans gebied in Oost-Azië door geestkracht, karaktervastheid of gemeenschapszin op bijzondere wijze verdienstelijk hebben gemaakt voor door krijgsgevangenschap, internering als anderszins in de macht van de vijand geraakte Nederlanders of Nederlandse onderdanen, dan wel in het verzet tegen de vijand.

3. Het ereteken kan ook posthuum worden verleend.

Artikel 2.

1. Het uit lichtbrons in relief vervaardigd ereteken bestaat uit een zespuntige ster. De middellijn van de ster bedraagt 43 millimeter. Elke punt van de ster beeldt een vlam uit. Deze spitse, felle vlammen komen uit een zich aan de voorzijde in het midden van de ster bevindend medaillon met in het midden een vlammende zon, waaromheen staan vermeld de woorden: „De geest overwint".

2. De gladde achterzijde van de ster vermeldt de woorden: „Maart 1942—O. — Azië — Augustus 1945".

3. Het ereteken wordt op de linkerborst gedragen aan een 37 millimeter breed karmozijnrood zijden lint met in het midden twee verticale goudgele strepen van elk drie millimeter breedte, anderhalve millimeter van elkaar gescheiden.

Door militairen wordt het ereteken gedragen op het lint.

4. Het is aan hen, die gerechtigd zijn tot het dragen van het ereteken, vergund een ereteken in verkleinde vorm onder aan het lint, dan wel het lint alleen te dragen.

Het is tevens aan dames, die met het ereteken begiftigd zijn, vergund dit aan een strik van het lint op de linkerschouder te dragen.

Artikel 3.

In bijzondere gevallen kan het ereteken tijdelijk of blijvend worden ontnomen aan hen, die zich deze onderscheiding niet langer waardig tonen.

Artikel 4.

De kosten van dit kruis komen ten laste van de geldmiddelen van Indonesië.

Artikel 5.

Het beheer van alles wat dit ereteken betreft is opgedragen aan de Kanselier der Nederlandse Orden.

Onze Minister van Overzeese Gebiedsdelen is belast met de uitvoering van dit besluit, hetwelk in het *Staatsblad* zal worden geplaatst en waarvan afschrift zal worden gezonden aan de Kanselier der Nederlandse Orden.

Soestdijk, 26 October 1948.

JULIANA.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

Uitgegeven de negende November 1948.
De Minister van Justitie,
WIJERS.

1948 No. 161

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 8 December 1948
tot vaststelling van het Kiesreglement.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende dat ter uitvoering van artikel 85 juncto artikel 79 van de Surinaamse Staatsregeling (geldende tekst G. B. 1948 No. 73) het noodzakelijk is het Kiesreglement vast te stellen ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

EERSTE AFDELING.

Van het Kiesrecht.

§ 1. Van de kiezers.

Artikel 1.

Kiezers van de leden der Staten zijn, behoudens het in artikel 3 van het onderhavige Reglement bepaalde, de ingezetenen van Suriname, tevens Nederlands onderdaan zijnde, die :

1o. de volle ouderdom van drie en twintig jaren hebben volbracht vóór 1 Mei van het jaar waarin de kiezerslijsten worden vastgesteld ;

2o. in het volle genot zijn van de burgerlijke rechten ;

3o. op 1 Januari van het jaar waarin de kiezerslijsten zijn vastgesteld hun werkelijke woonplaats in Suriname hebben.

Artikel 2.

Voor de toepassing van deze landsverordening wordt ingezetenschap beoordeeld volgens artikel 7 der Algemene Bepalingen van Wetgeving voor Suriname (G. B. 1945 No. 112).

Artikel 3.

Van de uitoefening van het kiesrecht zijn uitgesloten :

a. zij, wie het kiesrecht ontzegd is bij onherroepelijke rechterlijke uitspraak ;

b. zij, die rechtens van hun vrijheid zijn beroofd ;

c. zij, die krachtens onherroepelijke rechterlijke uitspraak wegens krankzinnigheid of zwakheid van vermogens de beschikking of het beheer over hun goederen hebben verloren of van de ouderlijke macht of voogdij over één of meer hunner kinderen ontzet zijn ;

d. zij, die bij onherroepelijke rechterlijke uitspraak tot een gevangenisstraf van meer dan een jaar zijn veroordeeld, gedurende drie jaren, nadat hun straf is volbracht, en levenslang, wanneer voor de tweede maal zulk een straf is opgelegd ;

e. zij, die bij onherroepelijke rechterlijke uitspraak wegens bedelarij of landloperij zijn veroordeeld, gedurende drie jaren, nadat hun straf is volbracht ; gedurende zes jaren, indien de straf voor de tweede maal, en levenslang, indien de straf voor de derde maal opgelegd is ;

f. zij, die bij onherroepelijke rechterlijke uitspraak binnen een tijdsverloop van drie jaren meer dan tweemaal zijn veroordeeld wegens een strafbaar feit, insluitende openbare dronkenschap, gedurende drie jaren, nadat de laatste uitspraak onherroepelijk is geworden.

Artikel 4.

Om het kiesrecht te kunnen uitoefenen is het, onverminderd het overigens in of krachtens dit Reglement bepaalde, nodig dat betrokkenen voorkomende op één der voor de desbetreffende verkiezing geldende kiezerslijsten.

§ 2. Van de kiezerslijsten.

Artikel 5.

1. Voor elke kieskring wordt jaarlijks door de Districts-Commissaris in wiens ressort de kieskring gelegen is, een

voorlopige lijst opgemaakt, aanwijzende de inwoners van de betrokken kieskring, die tot het kiezen van de leden der Staten bevoegd zijn.

2. Zij die voldoen aan de in artikel 1 gestelde vereisten, en niet van de uitoefening van het kiesrecht zijn uitgesloten op een der in artikel 3 sub *a*, *c*, *d*, *e* en *f* vermelde gronden, worden op de kiezerslijst geplaatst na aanmelding daartoe in persoon op een der hierna te noemen aanmeldingsbureaux van de kieskring, waarin zij werkelijke woonplaats hebben.

3. Zij die zich eenmaal hebben aangemeld, worden telkenjare op de kiezerslijst geplaatst, zolang zij in de betrokken kieskring werkelijke woonplaats hebben.

4. Bij besluit van de Gouverneur worden het aantal aanmeldingsbureaux in elke kieskring, de plaats en tijd van aanmelding, alsmede het daarbij te bezigen formulier, vastgesteld.

Dit besluit regelt voorts alles wat met de aanmelding verband houdt.

5. Het hoofd van het aanmeldingsbureau overtuigt zich, alvorens iemand op de voorlopige lijst te plaatsen, dat die persoon voldoet aan de voor de kiesbevoegdheid gestelde eisen.

Hij kan overlegging van de nodige bewijsstukken verlangen, welke ter beslissing aan de Districts-Commissaris worden doorgezonden en daarna aan de betrokkene worden teruggegeven.

6. De Procureur-Generaal verstrekt, volgens de Gouverneur te geven aanwijzingen, jaarlijks vóór 5 Januari van het jaar, waarin de kiezerslijst wordt vastgesteld, aan elke Districts Commissaris een opgave van de in diens district gevestigde Nederlandse onderdanen, die op 1 Januari van het jaar verkeren in een der gevallen bedoeld in artikel 3 sub *a*, *c*, *d*, *e* en *f*.

7. De Districts-Commissarissen zenden uiterlijk op de 16de Februari de door hen opgemaakte voorlopige lijsten bedoeld in het eerste lid aan de Gouvernements-Secretaris.

Artikel 6.

Telken jare vóór de 16de Maart wordt door de Gouverneur de kiezerslijst van iedere kieskring vastgesteld, en uiterlijk op

die dag op zijn last door middel van het Gouvernements-Advertentieblad afgekondigd.

De lijsten worden tevens voor een ieder ter inzage gelegd ter Gouvernements-Secretarie, op de kantoren der Districts-Commissarissen, alsmede op de politie stations in alle districten.

Artikel 7.

1. De kiezerslijst van iedere kieskring vermeldt vóór de onderscheidene namen een doorlopend volgnummer en in alphabetische volgorde de namen der kiezers en verder hun voornamen en geboortedatum.

Gehuwde vrouwen en weduwen worden op de lijsten vermeld met de naam, van haar echtgenoot, onder toevoeging van haar eigen naam, voorafgegaan door het woord „geboren" of een afkorting van dit woord.

2. De namen van hen, die rechtens van hun vrijheid zijn beroofd, worden indien zij voldoen aan de in artikel 1 gestelde vereisten en voorzover zij niet om andere redenen van de uitoefening van het kiesrecht zijn uitgesloten, mede op de lijst opgenomen.

Artikel 8.

Tot en met de 5de April is een ieder bevoegd onverminderd het in artikel 9 bepaalde, bij de Gouverneur schriftelijk en onder overlegging van de nodige bewijsstukken verbetering van de door hem vastgestelde kiezerslijsten te vragen, op grond dat hij (zij), in strijd met het kiesreglement, daarop voorkomt, niet voorkomt, niet behoorlijk voorkomt, of niet in de juiste kieskring voorkomt.

Van de door de Gouverneur aangebrachte wijzigingen, verbeteringen en/of aanvullingen wordt uiterlijk op de 26e April afkondiging gedaan in het Gouvernements Advertentieblad. De overgelegde bewijsstukken worden aan de betrokkene teruggegeven.

Artikel 9.

Ieder, die de in artikel 1 gestelde vereisten bezit en niet op een der in artikel 3 sub *a*, *c*, *d*, *e* en *f* aangegeven gron-

den van de uitoefening van het kiesrecht is uitgesloten, is bevoegd om onverminderd het bij artikel 8 bepaalde, binnen 42 dagen na de in artikel 6 bedoelde dag, bij een met redenen omkleed verzoekschrift, vergezeld van de nodige bewijsstukken, bij het Hof van Justitie, zowel tegen de voorlopig vastgestelde kiezerslijsten als tegen die houdende de door de Gouverneur aangebrachte wijzigingen, verbeteringen en/of aanvullingen, bezwaren in te dienen, wanneer daarop :

1e. zijn naam of die van een ander ten onrechte niet of, in strijd met de bepalingen van artikel 7, niet behoorlijk voorkomt ;

2e. de naam is gebracht van iemand die een of meer der in artikel 1 gestelde vereisten mist dan wel op een der in artikel 3 sub *a*, *c*, *d*, *e* en *f* aangegeven gronden, van de uitoefening van het kiesrecht is uitgesloten.

Artikel 10.

1. In de gevallen bedoeld onder 1e van artikel 9 stelt het Hof van Justitie het verzoekschrift en de bewijsstukken onmiddellijk in handen van de Procureur-Generaal, die binnen 5 dagen na de indiening van het verzoekschrift zijn conclusiën ter openbare terechtzitting uitbrengt.

2. Binnen 8 dagen daarna doet het Hof, mede ter openbare terechtzitting, uitspraak.

Artikel 11.

1. In de gevallen bedoeld onder 2e van artikel 9 kan degeen, van wie beweerd wordt dat zijn naam ten onrechte op één der kiezerslijsten is gebracht, binnen 20 dagen na de dag van ontvangst door het Hof van Justitie van het desbetreffend verzoekschrift, een memorie van antwoord bij het Hof indienen, desgewenst vergezeld van bewijsstukken.

2. Te dien einde tekent de Griffier van het Hof op het ingekomen verzoekschrift de dag van ontvangst aan en zendt onverwijld bij aangetekende brief een afschrift daarvan en van de daarbij behorende bewijsstukken aan degeen van wie beweerd wordt, dat zijn naam ten onrechte op één der kiezerslijsten is gebracht. Daarbij wordt een mededeling ge-

voegd, vermeldende de tijd, binnen welke volgens het eerste lid van dit artikel een memorie van antwoord bij het Hof kan worden ingediend.

3. Indien noch de woonplaats noch de verblijfplaats van de betrokken wederpartij bekend is, plaatst de Griffier onverwijld een oproeping tot het afhalen van de voor die partij bestemde stukken in het Gouvernements-Advertentieblad en in één of meer door het Hof daartoe aan te wijzen in Suriname verschijnende nieuwsbladen.

Artikel 12.

1. Op de dag der indiening van de in het vorig artikel, bedoelde memorie van antwoord, dan wel, bij gebreke van een dergelijke indiening, na het verstrijken van de in dat zelfde artikel daarvoor gestelde termijn, stelt het Hof van Justitie de bij artikel 9, en in geval van antwoord, ook de bij het eerste lid van artikel 11 bedoelde stukken, in handen van de Procureur-Generaal, die binnen vijf dagen daarna zijn conclusiën ter openbare terechtzitting uitbrengt.

2. Binnen 8 dagen daarna doet het Hof, mede ter openbare terechtzitting, uitspraak.

Artikel 13.

Het Hof van Justitie is bevoegd om, alvorens ingevolge de artikelen 10 en 12 uitspraak te doen, schriftelijk inlichtingen te verzoeken aan de Gouverneur.

Op een dergelijk verzoek om inlichtingen wordt door of vanwege de Gouverneur binnen 3 dagen na de datum van het verzoek schriftelijk geantwoord.

Artikel 14.

De in de artikelen 10 en 12 bedoelde uitspraken van het Hof van Justitie zijn voor geen voorzieningen vatbaar.

Artikel 15.

Op de dag der uitspraak geeft het Hof van Justitie daarvan telkens schriftelijk kennis aan de Gouverneur, die in geval

van bevolen wijziging en/of aanvulling, uiterlijk de daarop volgende dag de desbetreffende wijziging en/of aanvulling in de betrokken kiezerslijst aanbrengt en daarvan door middel van het Gouvernements-Advertentieblad zo spoedig mogelijk afkondiging doet.

Artikel 16.

1. De lijsten worden door de Gouverneur na 1 Juni gesloten en daarna op zijn last uiterlijk op 5 Juni afgekondigd op de wijze en in de vorm als bij de artikelen 6 en 7 voorgeschreven. Zij worden ter inzage gelegd op de plaatsen als in artikel 6 aangewezen.

2. De gesloten lijsten blijven, behoudens de daarin tengevolge van rechterlijke uitspraken te brengen wijzigingen, van kracht tot en met 4 Juni van het volgend jaar.

Artikel 17.

1. Uitspraken, als bedoeld in artikel 3, die grond opleveren of kunnen opleveren tot uitsluiting van de uitoefening van het kiesrecht, worden door de betrokken rechter zo spoedig mogelijk, en in ieder geval binnen 2 dagen na de dag der uitspraak, afzonderlijk schriftelijk ter kennis van de Procureur Generaal gebracht.

Deze laatste zendt, zodra bedoelde uitspraken in kracht van gewijsde zijn gegaan, de desbetreffende bescheiden, vergezeld van een gemotiveerde toelichting, nopens het al of niet aanwezig zijn van een der gevallen als bedoeld in artikel 3 sub *a*, *c*, *d*, *e* en *f*, ten spoedigste door aan de Gouverneur.

2. De Gouverneur wijzigt naar aanleiding daarvan de lijsten zoals hij bevindt te behoren en doet, in geval hij tot wijziging besluit, daar, door middel van het Gouvernements-Advertentieblad zo spoedig mogelijk afkondiging van.

3. Hij die blijkens een afkondiging als vorenbedoeld van een der lijsten is afgevoerd, kan binnen 20 dagen na de dag van uitgifte van het Gouvernements-Advertentie-blad waarin die afkondiging heeft plaats gehad, bij een met redenen omkleed verzoekschrift, zo mogelijk vergezeld van bewijsstukken, bij het Hof van Justitie daartegen bezwaren indienen. Het in de

artikelen 10, 14 en 15 bepaalde is dan verder van overeenkomstige toepassing.

4. Zolang het Hof geen uitspraak heeft gedaan blijft de door de Gouverneur afgekondigde wijziging in ieder geval van kracht.

Artikel 18.

1. De in de vorige artikelen bedoelde verzoekschriften, memoriën, stukken voor de rechtsvorderingen benodigd, mitsgaders uitspraken en kennisgevingen, alsmede alle andere stukken welke voor de uitoefening van de in dit Reglement omschreven rechten benodigd mochten zijn, zijn vrij van zegel en andere rechten, die ter griffie of op enig Landskantoor geheven worden.

2. De rechter kan, daartoe gronden vindend, bij toewijzing van het gedane verzoek bepalen, dat de overigens gemaakte kosten komen ten laste van 's Landskas.

§ 3. Van het kiezen.

Artikel 19.

1. De verkiezing van de leden der Staten geschiedt in bij Landsverordening in te stellen kieskringen.

2. In elke kieskring bevindt zich een hoofdstembureau.

3. Op de dag der candidaatstelling kunnen bij de voorzitter van het hoofdstembureau van de kieskring van des voormiddags 8 uur tot des namiddags 1 uur lijsten van candidaten worden ingeleverd.

4. Hiervan geschiedt tijdig openbare kennisgeving tenminste tien dagen voor de dag van candidaatstelling.

5. Iedere lijst wordt ondertekend door tenminste twintig personen, die volgens de kiezerslijst, geldende op het ogenblik der inlevering, bevoegd zijn te stemmen binnen de kieskring waarin de lijst wordt ingeleverd.

6. Dezelfde kiezer mag niet meer dan één lijst ondertekenen.

7. De vorm en de inrichting der lijsten worden vastgesteld bij besluit van de Gouverneur. Daarin worden tevens

bepaald de tijd en de plaats, waarop formulieren kosteloos voor de kiezers verkrijgbaar moeten zijn.

Artikel 20.

„1. Voor elke op de candidatenlijst voorkomende candidaat dient bij de Ontvanger van het district, waarbinnen de candidaat woonachtig is, of, indien de candidaat zich buiten Suriname bevindt, bij de Ontvanger te Paramaribo, een bedrag van f 100.– (*Eenhonderd Gulden*) te worden gestort.

2. Voormeld bedrag komt aan de Lande te vervallen, indien de candidaat niet gekozen wordt.

3. Indien de candidaat wel gekozen wordt zal bedoeld bedrag aan degene, die de storting heeft verricht, worden gerestitueerd.

Artikel 21.

1. Is het hoofdstembureau van oordeel, dat de opgave niet voldoet aan de door of krachtens deze verordening gegeven voorschriften, dan wordt daarvan, met mededeling van redenen, in het bewijs van ontvangst melding gemaakt.

2. Het hoofdstembureau is niet bevoegd een candidatenlijst te weigeren, dan wanneer :

a. daarop meer candidaten voorkomen dan het aantal te vervullen plaatsen ;

b. daarop ontbreekt het vereiste aantal ondertekenaren van kiezers, bevoegd tot deelneming aan de verkiezing waarvoor de inlevering geschiedt ;

c. daarbij niet wordt overgelegd de schriftelijke verklaring of het telegrafische bericht in artikel 22 bedoeld ;

d. niet is overgelegd het bewijs van storting van het bedrag van f 100.– (*Eenhonderd Gulden*) ;

e. daarop geplaatst zijn namen van candidaten, die ook voorkomen op een andere candidatenlijst van welke kieskring dan ook. Daartoe zenden de voorzitters der hoofdstembureaux de door hen ingevolge art. 22 lid 1 opgemaakte lijsten van candidaten, aan elkander toe.

Artikel 22.

1. De namen, de voorletters en woonplaatsen der candidaten worden door de voorzitter van het hoofdstembureau van de betrokken kieskring in alphabetische volgorde der namen op een lijst gebracht.

2. Indien de candidaat is een gehuwde vrouw of weduwe, wordt zij op de lijst vermeld met de namen van haar echtgenoot of overleden echtgenoot onder toevoeging van haar eigen naam, voorafgegaan door het woord „geboren" of een afkorting van dit woord.

3. Bij de inlevering wordt overgelegd :

a. een bewijs van storting van het in artikel 20 bedoelde bedrag van f 100.— (*Eenhonderd Gulden*) voor elke op de candidatenlijst voorkomende candidaat ;

b. de schriftelijke, ondertekende verklaring van iedere op de lijst voorkomende candidaat, dat hij bewilligt in zijn candidaatstelling op die lijst. Het formulier voor deze verklaring wordt door de Gouverneur vastgesteld en is kosteloos verkrijgbaar ten kantore van de Districts-Commissarissen.

4. Indien de candidaat zich buiten Suriname bevindt, kan de verklaring telegrafisch worden gedaan ; alsdan is hij niet aan het formulier in het vorig lid bedoeld gebonden.

Artikel 23.

1. Op dezelfde candidatenlijst mogen ten hoogste zoveel candidaten geplaatst worden als er zetels in de betrokken kieskring te vervullen zijn.

Dezelfde candidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst, van welke kieskring dan ook.

2. De inlevering der lijst geschiedt persoonlijk door een der personen, die haar hebben ondertekend.

De candidaten kunnen daarbij tegenwoordig zijn.

De voorzitter van het hoofdstembureau, alwaar de lijst wordt ingeleverd, stelt een bewijs van ontvangst ter hand aan degene, die de lijst inlevert.

3. De ingeleverde lijsten worden terstond voor een ieder ter inzage nedergelegd gedurende twee dagen.

Artikel 24.

1. De Gouvernements-Secretaris draagt zorg, dat de voor de stemming bepaalde plaatsen en tijden op zo ruim mogelijke schaal en tijdig worden bekend gemaakt In ieder geval zal die bekendmaking geschieden door drie achtereenvolgende plaatsingen in het Gouvernements-Advertentieblad en in een aantal dag- en nieuwsbladen, terwijl een en ander tevens tijdig aan alle Districts Commissarissen en alle commandanten van politie stations in de districten zal worden medegedeeld.

2. Tenminste drie dagen vóór de tot stemming bepaalde dag, ontvangt elke kiezer, die bevoegd is aan de stemming deel te nemen, van de Districts Commissaris van het district, waarin hij zijn werkelijke woonplaats heeft een kaart bevattende zijn naam, voornamen, het nummer waaronder hij op de kiezerslijst voorkomt, het stemdistrict waartoe hij behoort, de plaats van stemming en de tijd van stemming.

Artikel 25.

1. De hoofdstembureaux van de kieskringen zijn samengesteld uit een voorzitter en vier andere leden, die in de betrokken kieskring wocnachtig zijn.

2. De leden en, voor elke kieskring, drie plaatsvervangende leden worden door de Gouverneur benoemd en ontslagen.

3. De voorzitter van het hoofdstembureau wijst uit de leden een secretaris aan.

4 Bij besluit van de Gouverneur wordt alles verder geregeld wat de hoofdstembureaux betreft.

Artikel 26.

1. Elke kieskring wordt bij besluit van de Gouverneur in een of meer stemdistricten verdeeld. De districten (bestuursressorten) waarin Suriname is verdeeld, zullen ieder minstens één stemdistrict vormen.

2. In elk stemdistrict zijn een of meer bij besluit van de Gouverneur in te stellen stembureaux. Dit besluit regelt ook de samenstelling en de werkzaamheden dier bureaux.

Artikel 27.

1. De stemming geschiedt door iedere kiezer ten overstaan van het voor hem aangewezen stembureau.

2. Bij besluit van de Gouverneur kunnen echter regelen gesteld worden krachtens welke de kiezer bevoegd is desverkiezende te stemmen ten overstaan van een ander dan het voor hem aangewezen stembureau binnen dezelfde kieskring.

Artikel 28.

De voorzitters alsmede de leden en de plaatsvervangende leden van de hoofdstembureaux leggen in handen van de Gouverneur of van degene, die hij daartoe mocht aanwijzen, de navolgende eed of navolgende belofte af :

„Ik zweer (beloof) dat ik als lid (voorzitter) van het „bureau van stemopneming mij geheel gedragen zal naar de „bepalingen van het kiesreglement. Zo waarlijk helpe mij God „Almachtig" („Dat beloof ik").

Artikel 29.

Op de tafel van het stembureau ligt een exemplaar van deze verordening en van de besluiten die op de verkiezing betrekking hebben ; tevens liggen op die tafel een afdruk van de overeenkomstig artikel 16 afgekondigde kiezerslijsten, alsmede, voorzover die hebben plaats gevonden en zijn gehandhaafd, van de sedert in die lijsten overeenkomstig artikel 17 aangebrachte en afgekondigde wijzigingen.

Artikel 30.

De tafel is zodanig geplaatst dat de kiezers de verrichtingen van het stembureau kunnen gadeslaan.

Artikel 31.

Nevens of op die tafel staan één of meer stembussen, vervaardigd naar het daarvan door de Gouverneur vast te stellen model en gesloten met twee verschillende sleutels, waar-

van de een onder de voorzitter, de ander onder het oudste lid berust.

Artikel 32.

1. Buiten de ruimte voor het publiek bestemd, zijn in het stemlokaal een of meer geheel van elkander afgescheiden lessenaars geplaatst, waarvan de toegang zichtbaar is voor het stembureau en voor het publiek, en waarvan de invulling van het stembiljet in het geheim geschiedt.

2. De verdere inrichting van het stemlokaal, het aantal, de plaatsing en de inrichting der lessenaars wordt door de Gouverneur bij besluit geregeld.

Artikel 33.

1. Bij ieder stembureau moeten stembiljetten aanwezig zijn tot een met veertig ten honderd van het getal der kiesbevoegden in het stemdistrict vermeerderd aantal. Deze biljetten worden aan het bureau toegezonden in een verzegeld pak, waarop het aantal der zich daarin bevindende biljetten is vermeld.

2. Geen andere stembiljetten mogen bij de stemming worden gebruikt.

Artikel 34.

1. Op het stembiljet zijn aan de ene zijde in alphabetische volgorde de namen gedrukt der candidaten, waarover de stemming geschiedt ; de keerzijde is voorzien van het Gouvernementszegel.

2. De verdere inrichting van het stembiljet wordt geregeld bij besluit van de Gouverneur.

Artikel 35.

1. De stemming heeft plaats :

a. te Paramaribo van des voormiddags 8 uur tot des namiddags 6 uur ;

b. in de districten buiten Paramaribo van des voormiddags 9 uur tot des namiddags 4 uur.

2. De Gouverneur is bevoegd bij besluit voor met namen te noemen stemdistricten van deze tijden af te wijken.

Artikel 36.

Vóór de aanvang van de stemming opent het stembureau tijdig het pak met stembiljetten, telt de stembiljetten en sluit de bus (bussen) na zich overtuigd te hebben dat zij volkomen ledig is (zijn).

Artikel 37.

Tot de stemming wordt niemand toegelaten dan die volgens de overeenkomstig artikel 16 afgekondigde kiezerslijsten, zoals die eventueel overeenkomstig artikel 17 zijn gewijzigd, bevoegd is tot de keuze mede te werken en in het bezit is van de in artikel 24 bedoelde kaart.

Artikel 38.

De kiezer overhandigt aan het stembureau de kaart, vermeld in artikel 24.

Artikel 39.

1. De kiezer ontvangt daarop uit handen van de voorzitter, die daarbij overluid de naam van de kiezer en het nummer waaronder deze op de kiezerslijst voorkomt opleest, het stembiljet dichtgevouwen naar de zijde waarop de namen der candidaten zijn gesteld.

2. De biljetten mogen niet vroeger en alleen op deze wijze aan de kiezers worden verstrekt.

3. Twee leden van het stembureau houden aantekening van het getal der verstrekte biljetten.

4. De kiezer kleurt daarna een zijner vingers door deze in een daartoe bestemde, in het stemlokaal aanwezige kleurstof te steken.

Artikel 40.

1. De kiezer begeeft zich na ontvangst van het stembiljet onverwijld naar een niet in gebruik genomen lessenaar en

stemt aldaar door met een potlood zwart te maken een wit stipje geplaatst in een stemvak voor de naam van de candidaat zijner keuze. Hij vouwt het biljet dicht naar de zijde waarop de namen der candidaten zijn gesteld en begeeft zich daarmede onmiddellijk naar het stembureau.

2. De voorzitter van het stembureau, na zich, zonder het stembiljet in handen te nemen, overtuigd te hebben dat het aan de buitenzijde de voorgeschreven stempel draagt, doet de kiezer het biljet in de daartoe bestemde bus steken.

Artikel 41.

Een lid van het stembureau houdt, door het stellen zijner paraaf naast de naam van de kiezer op een afschrift of afdruk van de overeenkomstig artikel 16 afgekondigde kiezerslijsten, zoals die eventueel overeenkomstig artikel 17 zijn gewijzigd, aantekening, dat de kiezer aan de stemming heeft deelgenomen.

Artikel 42.

Een kiezer kan, wanneer hij zich bij de invulling van zijn biljet vergist, eenmaal een nieuw stembiljet aanvragen, mits het eerst overhandigde door hem wordt teruggegeven.

Artikel 43.

Wanneer blijkt dat een kiezer lichamelijk hulpbehoevend is, kan de voorzitter van het stembureau toestaan, dat hij zich doet bijstaan.

Artikel 44.

1. De kiezer die na waarschuwing de bij deze verordening of de bij het tot uitvoering daarvan genomen besluit gegeven voorschriften omtrent de stemming niet opvolgt, wordt niet tot de stembus toegelaten, en is verplicht het stembiljet, zo hem dit reeds overhandigd is, terug te geven.

2. De kiezer, die tot de stembus toegelaten, weigert het stembiljet in de daartoe bestemde bus te steken, is eveneens verplicht dit terug te geven.

3. De teruggegeven stembiljetten worden door het stembureau onmiddellijk onbruikbaar gemaakt op de wijze bij besluit van de Gouverneur te bepalen.

Artikel 45.

1. Gedurende de tijd, dat het stembureau zitting houdt, zijn de kiezers bevoegd in het stemlokaal te vertoeven, voor zover de orde daardoor niet wordt verstoord en de voortgang der stemming niet wordt belemmerd.

2. De kiezers verschijnen daar ongewapend, tenzij zij behoren tot de gewapende macht of een wapen bij zich hebben, dat behoort tot hun ambtskleding of bij de kleding door hen met vergunning van het boven hen gesteld openbaar gezag gedragen.

3. De in het stemlokaal aanwezige kiezers kunnen, zo de stemming niet overeenkomstig de verordening geschiedt, bezwaren inbrengen. Hiervan wordt door het stembureau in het proces-verbaal der stemming melding gemaakt.

Artikel 46.

1. De voorzitter van het stembureau is belast met de handhaving der orde in het stemlokaal.

2. Niet dan op zijn vordering en alleen tot bedwang van wanorde, mag enige gewapende macht in het stemlokaal of zijn toegangen worden geplaatst. De burgerlijke en militaire autoriteiten zijn gehouden aan een daartoe door de voorzitter van het stembureau gedane vordering te voldoen.

Artikel 47.

1. Bevindt het stembureau dat wanorde in het stemlokaal of zijn toegangen de behoorlijke voortgang der stemming onmogelijk maakt, dan wordt dit door de voorzitter verklaard. De stemming wordt daarop aanstonds geschorst en tot de volgende dag, of, is deze een Zondag of een feestdag, tot de daarna volgende des voormiddags te 8 uur verdaagd.

2. De stembus(sen) wordt (worden) onmiddellijk in tegenwoordigheid der in het stemlokaal aanwezige kiezers gesloten en verzegeld.

3. Het proces-verbaal der gehouden zitting wordt daarna opgemaakt en evenals de sleutels, de niet gebruikte stembiljetten, de teruggegeven stembiljetten, de ingeleverde kaarten en de kiezerslijsten, bedoeld in artikel 41, in afzonderlijke verzegelde papieren gesloten. Van alle deze verrichtingen wordt door het stembureau in het proces-verbaal melding gemaakt.

4. De voorzitter van het stembureau zendt onmiddellijk op de spoedigste wijze bericht van de schorsing der stemming aan de Gouverneur en aan het hoofdstembureau van de kieskring, waartoe het bureau behoort.

Artikel 48.

1. Onmiddellijk na de ondertekening van het in het vorig artikel bedoelde proces-verbaal, wordt dit met de stembus(sen) en de verzegelde pakken door de voorzitter van het stembureau in bewaring genomen. Deze levert alles op de dag waarop de stemming wordt hervat, vóór de aanvang der stemming, opnieuw aan het stembureau in.

2. Vóór de aanvang der hervatte stemming worden de verzegelde pakken geopend.

3. De hervatte stemming duurt tot des namiddags twee uur.

Artikel 49.

1. Zodra de in artikelen 35 en 48 voor de stemming bepaalde tijd verstreken is, wordt dit door de voorzitter van het stembureau aangekondigd en worden alleen de op het ogenblik dezer aankondiging in het stemlokaal aanwezige kiezers nog tot de stemming toegelaten.

2. Nadat de stemming is afgelopen wordt (worden) de stembus(sen) zo gesloten dat geen stembriefjes daaruit gelicht of daarin gestoken kunnen worden en verzegeld met de zegels van de voorzitter en elk der leden van het stembureau ; het aantal kiezers dat blijkens het aantal ingeleverde kaarten aan de verkiezing heeft deelgenomen en het aantal der niet gebruikte en der teruggegeven stembiljetten worden opgemaakt en aan de aanwezige kiezers bekend gemaakt. Daarop wordt de kiezerslijst door het stembureau, met opgaven van het aantal der daarop gestelde parafen, gewaarmerkt, en worden deze

bedoeld in artikel 49 en het derde lid van dit artikel, ten spoedigste door de voorzitter of door hem aan te wijzen ambtenaren overgebracht naar de voorzitter van het hoofdstembureau van de betrokken kieskring. Deze overbrenging geschiedt stemdistrictsgewijze.

Artikel 55.

1. Het hoofdstembureau van de kieskring houdt een zitting, zodra alle bescheiden van de stemdistricten binnen de kring zijn ontvangen.

2. In deze zitting wordt vastgesteld het aantal stemmen op ieder der candidaten uitgebracht, alsmede de uitslag der stemming.

3. Door de in het lokaal aanwezige kiezers kunnen bezwaren worden ingebracht, die in het proces-verbaal der zitting worden opgenomen.

4. Het proces-verbaal wordt in het Gouvernements-Advertentieblad bekend gemaakt.

De vorm en de inrichting daarvan worden door de Gouverneur vastgesteld.

Artikel 56.

1. De hoofdstembureaux zenden de processen-verbaal hunner zitting met de bescheiden der stembureaux aan de Gouverneur.

2. De Gouverneur doet van de processen-verbaal zo spoedig mogelijk afschriften of afdrukken afkondigen, aanplakken en ter inzake leggen op de wijze en op de plaatsen als bij artikel 6 is voorgeschreven. Hij draagt er zorg voor dat de hem toegezonden zaken gedurende een jaar bewaard worden, waarna zij worden vernietigd.

3. De kosten die verbonden zijn aan van Bestuurswege genomen maatregelen ter uitvoering van het onderhavige Reglement of van krachtens hetzelve uitgevaardigde voorschriften, dan wel daarmede verband houden, komen ten laste van 's Landskas.

TWEEDE AFDELING.

Van de verkiezing van de leden der Staten.

Artikel 57.

1. Verkiesbaar tot lid der Staten zijn de Nederlandse onderdanen tevens ingezetenen van Suriname die voldoen aan de vereisten van artikel 1.

2. Uitgesloten van de verkiesbaarheid zijn echter:

a. De Gouverneur, de ondervoorzitter en de leden van de Raad van Advies, de leden van het College van Algemeen Bestuur, de Vertegenwoordiger in Nederland, de Gouvernements-Secretaris en de militairen van Zee- en Landmacht in werkelijke dienst ;

b. zij die van de verkiesbaarheid ontzet zijn of overeenkomstig artikel 3 van de uitoefening van het kiesrecht zijn uitgesloten, met uitzondering van degenen, die van dat recht zijn uitgesloten op grond van gerechtelijke vrijheidsberoving of van veroordeling tot een vrijheidsstraf anders dan wegens bedelarij of landloperij of wegens een feit, waaruit van openbare dronkenschap blijkt.

Artikel 58.

De candidaatstelling van de leden der Staten in geval van periodieke aftreding als bedoeld in artikel 84 van de Surinaamse Staatsregeling, heeft plaats op een door de Gouverneur te bepalen dag in de eerste helft der maand Januari van het jaar, waarin de aftreding plaats vindt.

Artikel 59.

1. De candidaatstelling ter vervulling der plaatsen van gekozen leden die door ontslag of overlijden of om een andere reden openvallen, geschiedt binnen veertig dagen nadat dit openvallen ter kennis van de Gouverneur is gekomen.

2. Binnen acht dagen nadat dit openvallen ter kennis van de Gouverneur is gekomen wordt daarvan op zijn last door middel van het Gouvernements-Advertentieblad afkondiging gedaan.

art. 61 lid 2 aangeeft dat bij de candidaatstelling bij gebreke van het stellen van candidaten niemand is gekozen, alsmede wanneer het proces-verbaal uitwijst dat er minder candidaten zijn gesteld dan het aantal door verkiezing te vervullen plaatsen, dan geeft de voorzitter van het hoofdstembureau daarvan kennis aan de Gouverneur.

2. Alsdan wordt een nieuwe verkiezing gehouden waarvoor, binnen veertig dagen na de in het vorig lid bedoelde kennisgeving, op de door de Gouverneur daarvoor te bepalen dag, de candidaatstelling plaats vindt. Art. 59 tweede lid en art. 60 vinden in dit geval overeenkomstige toepassing.

Artikel 67.

1. De tot lid der Staten gekozene legt binnen de tijd van twee maanden na zijn verkiezing, nevens zijn geloofsbrief aan de Staten over een uittreksel uit het register der geboorten en bij gemis daarvan een akte van bekendheid waaruit zijn ouderdom blijkt en een door hemzelf af te geven verklaring, vermeldende alle openbare betrekkingen, welke hij bekleedt.

2. Voldoet hij daaraan niet binnen de gestelde termijn, dan wordt hij geacht zijn verkiezing niet te hebben aanvaard ; de Staten brengen zulks daarop ten spoedigste ter kennis van de Gouverneur.

3. Alsdan wordt een nieuwe verkiezing gehouden, waarvoor, binnen veertig dagen na de in het vorig lid bedoelde kennisgeving, op de door de Gouverneur daarvoor te bepalen dag, de candidaatstelling plaats vindt. Art. 59 tweede lid en art. 60 vinden in dit geval overeenkomstige toepassing.

Artikel 68.

1. De leden der Staten kunnen te allen tijde hun ontslag nemen.

2. Het wordt door hen ingezonden aan de Gouverneur, die het ter kennis brengt van de Staten.

3. Wanneer een lid der Staten een der vereisten voor verkiesbaarheid verliest, houdt hij op lid der Staten te zijn.

Artikel 69.

Het tijdstip van aftreding ingevolge het eerste lid van artikel 84 der Surinaamse Staatsregeling, is de tweede Dinsdag in Mei.

DERDE AFDELING.

Strafbepalingen.

Artikel 70.

1. Hij die een lijst van candidaten als bedoeld in artikel 19 inlevert, wetende dat zij voorzien is van de handtekening van een of meerdere personen, die niet bevoegd zijn tot deelneming aan de verkiezing, waarvoor de inlevering geschiedt, terwijl zonder die handtekening of handtekeningen geen voldoend aantal handtekeningen voor een geldige lijst zou overblijven, wordt gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste drie maanden of een geldboete van ten hoogste een honderd gulden.

2. Met gelijke straf wordt gestraft hij, die wetende dat hij niet bevoegd is tot deelneming aan de verkiezing een voor inlevering bestemde lijst van candidaten, als bedoeld bij artikel 19, heeft ondertekend.

Artikel 71.

1. Hij die een lijst van candidaten als bedoeld in artikel 19 inlevert, wetende dat zij voorzien is van de handtekening van één of meer personen, wier handtekening ook voorkomt op een voor dezelfde candidaatstelling reeds ingediende zodanige lijst van candidaten, terwijl zonder die handtekening of handtekeningen, geen voldoend aantal handtekeningen voor een geldige lijst van candidaten zou overblijven, wordt gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste drie maanden of een geldboete van ten hoogste een honderd gulden.

2. Met gelijke straf wordt gestraft hij die opzettelijk voor een en dezelfde candidaatstelling meer dan een voor inlevering bestemde lijst van candidaten, als bedoeld bij artikel 19 ondertekent.

Artikel 72.

De kiezer die niet voldoet aan de bij artikel 44 eerste en tweede lid opgelegde verplichting tot teruggave van het stembiljet wordt gestraft met hechtenis van ten hoogste veertien dagen of een geldboete van ten hoogste een honderd gulden.

Artikel 73.

De in artikelen 70 en 71 bedoelde strafbare feiten worden als misdrijven, die in artikel 72 bedoeld als overtredingen beschouwd.

Artikel 74.

De verordening van 15 Februari 1868 (G. B. No. 1) zoals die luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen, laatstelijk bij landsverordening van 20 Januari 1938 (G. B. No. 8), wordt ingetrokken.

Artikel 75.

Deze landsverordening kan worden aangehaald als „Kiesreglement 1948".

Overgangsbepalingen.

1. De vervanging van de thans zitting hebbende Staten, als bedoeld in lid 5 van de Overgangsbepaling van de wet tot wijziging van de Surinaamse Staatsregeling (G. B. 1948 No. 71) zal plaats vinden op een nader bij Koninklijk Besluit vast te stellen tijdstip.

2. Indien vóór dit tijdstip plaaatsen van gekozen leden der Staten openvallen geschiedt de verkiezing van leden te hunner vervanging volgens het Kiesreglement 1937 (G. B. 1937 No. 153), zoals gewijzigd en aangevuld bij landsverordening van 20 Januari 1938 (G. B. No. 8).

3. De eerste verkiezing van de volgens artikel 68 van de Surinaamse Staatsregeling te kiezen 21 leden der Staten vindt plaats overeenkomstig dit Reglement, echter in zoverre daar-

van afwijkende, dat de tijdstippen bedoeld in artikel 5 leden 6 en 7, artikel 6, artikel 8, artikel 16 en artikel 58, nader worden vastgesteld bij besluit van de Gouverneur, met dien verstande dat het eerste tijdstip vast te stellen voor artikel 8 tenminste 14 dagen later moet zijn dan het tijdstip vast te stellen voor artikel 6.

4. Zij die zonder Nederlands onderdaan te zijn, vanaf vijf jaren voor het tijdstip van inwerkingtreding van de Surinaamse Staatsregeling ingezetene van Suriname zijn, zijn gerechtigd om deel te nemen aan verkiezingen ingevolge deze landsverordening gehouden indien zij overigens voldoen aan de eisen en voorschriften, voor de uitoefening van het kiesrecht bij de Surinaamse Staatsregeling en bij dit Reglement gesteld.

Slotbepalingen.

Deze landsverordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 8ste December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,

A. J. MAY.
J. C. DE MIRANDA Jr.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
W. SMIT.
Ths. WALLER.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 16de December 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 162

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 8 December 1948, tot instelling van kieskringen.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende dat het ter uitvoering van artikel 78 lid 2 van de Surinaamse Staatsregeling (geldende tekst G. B. 1948 No. 73) noodzakelijk is kieskringen in te stellen.

Heeft de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

„Artikel 1.

De verkiezing van de leden der Staten geschiedt in 9 kieskringen, te weten:

Kieskring I, omvattende Paramaribo, die tien leden afvaardigt.

Kieskring II, omvattende met uitzondering van het stadsdistrict, het terrein begrensd vanaf het Zuid-Westelijk hoekpunt van de plantage Combé naar het Noord Oostelijk hoekpunt der vestigingsplaats Meerzorg, langs de Oostgrens van deze vestigingsplaats en van de plantage Mopentibo, langs de Noord-, Oost- en Zuidgrenzen van de plantage Peperpot, het verlengde van de laatstbedoelde Zuidgrens tot de linkeroever van de Surinamerivier, langs die linkeroever tot de Zuidgrens van het Stadsdistrict Paramaribo, langs laatstbedoelde Zuidgrens over het Pad van Wanica tot het Saramaccakanaal, langs dit kanaal en de Wanicakreek tot de Westgrens van de Saramaccapolder en het verlengde daarvan in Zuidelijke richting en vervolgens in Noordelijke richting, langs de Westgrens van het district Suriname tot de Atlantische Oceaan, langs de

kustlijn en de linkeroever van de Suriname tot het Noord-Westelijk hoekpunt van de plantage Combé, alles gelegen in het district Suriname, die één lid afvaardigt.

Kieskring III, omvattende het terrein begrensd ten Noorden door kieskring I en vervolgens door de linkeroever van de Wanicakreek, de rechteroever van de Saramaccarivier tot de Zuidgrens van de Saramaccapolder, langs deze Zuidgrens tot de Tawajariekreek, de linkeroever van die kreek tot het ontmoetingspunt met het verlengde van de Noordgrens van de De Craneweg, het verlengde van deze Noordgrens tot de Noordgrens van de Schotelweg, laatstbedoelde Noordgrens en het verlengde daarvan, tot het verlengde van de Zuidgrens van de grond La bonne Amitié laatstbedoelde Zuidgrens en het verlengde daarvan tot de grens van de vestigingsplaats Domburg, langs de Zuidgrenzen van deze vestigingsplaats en daarbij behorende grond La Rencontre, de Oostgrens van laatstbedoelde grond tot de Surinamerivier en de linkeroever van de Surinamerivier, alles gelegen in het district Suriname, die één lid afvaardigt.

Kieskring IV, omvattende het overig gebied van het district Suriname, die één lid afvaardigt.

Kieskring V, omvattende het district Commewijne, die twee leden afvaardigt.

Kieskring VI, omvattende het district Saramacca, die twee leden afvaardigt.

Kieskring VII, omvattende het district Nickerie, die twee leden afvaardigt.

Kieskring VIII, omvattende het district Coronie, die één lid afvaardigt.

Kieskring IX, omvattende het district Marowijne, die één lid afvaardigt.".

Artikel 2.

Deze landsverordening vindt voor het eerst toepassing bij de eerste verkiezing van de volgens artikel 78 der Surinaamse Staatsregeling te kiezen 21 leden der Staten.

Artikel 3.

Deze landsverordening treedt in werking op de dag volgende op die harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 8ste December 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,

A. J. MAY.
J. C. DE MIRANDA JR.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
W. SMIT.
THS. WALLER.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 16de December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 163

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 10 December 1948 No. 5298, houdende vaststelling van de Instructie voor de Gecommitteerde van het Commissariaat voor Surinaamse Zaken in Nederland.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Besluit:

Vast te stellen onderstaande Instructie voor de Gecommitteerde van het Commissariaat voor Surinaamse Zaken in Nederland.

Artikel 1.

De werkkring van de Gecommitteerde bij het Commissariaat voor Surinaamse Zaken omvat de behartiging van de personele en materiele, economische en sociale belangen van Suriname in Nederland.

Artikel 2.

Hij staat als zodanig rechtstreeks onder de Gouverneur en is verantwoordelijk voor de hem toevertrouwde belangen van Suriname.

Artikel 3.

Hij zal tevens de economische, financiële, sociale en culturele belangen van Suriname, als behorende tot de inwendige aangelegenheden van het landsbestuur, naar zijn beste vermogen verzorgen.

Artikel 4.

Vóór het aanvaarden van zijn betrekking legt hij in handen van de Gouverneur of bij aanwezigheid in Nederland, in

handen van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen de navolgende eed of belofte af :

Ik zweer (verklaar) dat ik middellijk noch onmiddellijk onder welke naam of wat voorwendsel ook, tot het verkrijgen mijner benoeming als Gecommitteerde aan iemand, wie hij ook zij, iets heb gegeven of beloofd, noch zal geven.

Ik zweer (beloof) dat ik, om iets hoogenaamd in deze betrekking te doen of te laten van niemand hoogenaamd enige belofte of geschenken aannemen zal, middellijk of onmiddellijk.

Ik zweer (beloof) trouw aan de Koning, dat ik de Wet op de Staatsinrichting van Suriname steeds zal helpen onderhouden en het welzijn van Suriname naar mijn vermogen zal voorstaan.

Zo waarlijk helpe mij God Almachtig.

(Dit verklaar en beloof ik).

Artikel 5.

Hij zal, zonder toestemming van de Gouverneur, geen ander ambt of betrekking noch enig beroep of bedrijf uitoefenen, noch op enigerlei wijze deelnemen in landbouw en/of handelsondernemingen, noch zulks doen uitoefenen of daaraan deelnemen wanneer daaraan geldelijk voordeel verbonden is.

Artikel 6.

Hij zal zijn vaste woonplaats te 's Gravenhage hebben en zal Nederland niet zonder toestemming van de Gouverneur mogen verlaten.

Artikel 7.

Hij is, na verkregen toestemming van de Gouverneur, bevoegd het daartoe nodige personeel in dienst te nemen, te benoemen, te schorsen en te ontslaan.

Artikel 8.

Hij zal van zijn werkzaamheden een halfjaarlijks rapport hebben uit te brengen aan de Gouverneur.

Artikel 9.

Hij zal zich eens in de twee jaren naar Suriname begeven voor het plegen van mondeling overleg en voorts zo dikwijls als hij daartoe door de Gouverneur wordt geroepen.

Artikel 10.

Jaarlijks in de maand November zal hij aan de Gouverneur doen toekomen een gespecificeerde begroting van de personele en materiële uitgaven, verbonden aan het Commissariaat, verzegeld van een daarbij behorende Toelichting.

Van het vorenstaande afschrift te zenden aan . . . (enz.) zullende tevens de hierin vastgestelde Instructie in het Gouvernementsblad worden opgenomen.

Paramaribo, de 10de December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
A. J. MAY.

Uitgegeven, de 20ste December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 165

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 13 Decmeber 1948 No. 5330, houdende wijziging van de resolutie van 10 November 1948 No. 4923 (G. B. No. 144) betreffende nadere aanvulling van het Reglement van 's Lands Hospitaal (G. B. 1938 No. 74).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord . . . . . (enz) ;

Besluit:

I. De Resolutie van 10 November 1948 No. 4923 (G. B. No. 144) houdende aanvulling van het ,,Reglement van 's Lands Hospitaal te Paramaribo" (G. B. 1938 No. 74), in dier voege te wijzigen, dat in § B punt 1 instede van ,,vóór Mei 1948" en ,,uiterlijk 30 November 1948" gelezen wordt respectievelijk ,,vóór Juni 1948" en ,,uiterlijk 31 December 1948" ;

II. Te bepalen dat uittreksel uit deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 13de December 1948.

W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,

HAJARY.

W. SMIT.

Uitgegeven, de 16de December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 166

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 14 December 1948 No. 5373, houdende goedkeuring van het bij deze Resolutie gevoegde door de Raad van Toezicht van de Surinaamse Rechtsschool ontworpen en vastgestelde Reglement van Orde.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de brief van 6 December 1948 No. 16 van de Raad van Toezicht van de Surinaamse Rechtsschool ;

Gelet op artikel 13 van het Besluit van 27 October 1948 (G. B. No 135) ;

Besluit:

A. Goed te keuren het bij deze Resolutie gevoegde door de Raad van Toezicht van de Surinaamse Rechtsschool ontworpen en vastgestelde Reglement van Orde ;

B. Te bepalen, dat bedoeld Reglement van Orde en afschrift van deze Resolutie in het Gouvernementsblad en het Gouvernements-Advertentieblad zullen worden bekend gemaakt.

Paramaribo, de 14de December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,

J. C. DE MIRANDA JR.

Uitgegeven, de 28ste December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 166

Reglement van Orde

van de

Raad van Toezicht

van de

Surinaamse Rechtsschool.

Artikel 1.

Ingevolge de artikelen 15 en 16 der Landsverordening van 30 September 1948 (G. B. No. 127) is aan de Raad van Toezicht in het bijzonder opgedragen :

1. de *behartiging* van alles wat ten nutte of in het voordeel van de Surinaamse Rechtsschool kan strekken ;
2. de Gouverneur van bericht en raad te dienen en alle verlangde opgaven en inlichtingen te verstrekken ;
3. *toe te zien* dat de lessen geregeld en gedurende de daarvoor bepaalde tijd worden gegeven ;
4. *jaarlijks* en wel uiterlijk op de laatste dag der maand December verslag uit te brengen aan de Gouverneur over het afgelopen cursusjaar.

Artikel 2.

1. Behalve de vergaderingen bij besluit van de Raad van Toezicht te regelen, roept de Voorzitter de Raad bijeen, zo dikwijls als hij dit nodig oordeelt of wanneer twee of meer leden van de Raad dit verlangen.
2. De vergaderingen worden geleid door de Voorzitter van de Raad van Toezicht.
3. Bij verhindering of ontstentenis van de Voorzitter treedt als voorzitter op, een door de Raad van Toezicht uit de leden te kiezen vervanger.

Artikel 3.

1. De oproeping tot een vergadering geschiedt schriftelijk in de regel tenminste tweemaal 24 uren tevoren, met opgave, zoveel mogelijk, van de te behandelen onderwerpen.
2. In spoedgevallen kan de oproeping ook mondeling geschieden.

3. De oproeping wordt door of vanwege de Voorzitter verzorgd.

4. Ingeval van verhindering een vergadering bij te wonen geven de leden daarvan tijdig kennis aan de Voorzitter.

5. De te behandelen stukken worden zo mogelijk, hetzij door rondzending, hetzij door nederlegging ter lezing op een daartoe te bestemmen plaats, hetzij door ieder lid een afschrift toe te zenden, tevoren ter kennis der leden gebracht. De rondzending wordt door of vanwege de Voorzitter geregeld zodanig dat het jongst benoemde lid de stukken het eerst ontvangt.

Artikel 4.

1. De Voorzitter regelt de orde der werkzaamheden in de vergadering.

2. Hij brengt alle ingekomen stukken ter tafel en desvereist in overweging.

3. Hij is bevoegd, indien een onderwerp niet voldoende voorbereid blijkt of door hem van bijzonder gewicht wordt geacht, dit ter voorbereiding aan een of meer door hem aan te wijzen leden op te dragen, teneinde daarover een prae-advies uit te brengen.

Artikel 5.

1. Ingevolge het vierde lid van artikel 15 der Landsverordening van 30 September 1948 (G. B. No. 127) kan de Raad niet beraadslagen of besluiten, indien er niet tenminste drie leden ter vergadering aanwezig zijn.

2. Het nemen van een besluit of het vaststellen van een advies geschiedt bij gewone meerderheid der geldig uitgebrachte stemmen.

Artikel 6.

1. De stemmen over zaken zal in de regel mondeling zijn. De Voorzitter regelt de stemming en stemt zelf het laatst.
2. Indien over personen gestemd wordt, geschiedt dit schriftelijk. De Voorzitter regelt de stemming.
3. Blancostemmen worden als ongeldig beschouwd.

4. Indien de stemmen staken, heeft de Voorzitter de beslissende stem, tenzij minstens de helft der aanwezige leden verklaart, dat de zaak naar haar oordeel van een zodanig belang is, dat aanhouding tot de eerstvolgende vergadering geboden is.

5. Wanneer de stemmen ook dan staken, heeft de Voorzitter de beslissende stem.

Artikel 7.

1. De Secretaris wordt bij verhindering of ontstentenis vervangen door hem, die door de Voorzitter uit de leden wordt aangewezen.

2. De Secretaris is in het bijzonder belast met de zorg voor het archief van de Raad van Toezicht.

3. De van de Raad uitgaande stukken worden getekend door de Voorzitter en de Secretaris, tenzij de vergadering anders beslist.

Artikel 8.

1. Door de Secretaris worden notulen gehouden van het ter vergadering verhandelde. Deze worden in een vergadering vastgesteld.

2. Zij behelzen de datum en het uur der vergadering, de namen der ter vergadering aanwezigen, een beknopte opgave van de in behandeling gebrachte onderwerpen en van de hoofdpunten der beraadslagingen, met vermelding van de conclusie waartoe de vergadering is gekomen, zonder dat het nodig is de door elk lid geuite meningen op te nemen.

3. De leden hebben het recht om een door henzelve geredigeerde aantekening in de notulen te doen opnemen van hun van de aangenomen conclusie afwijkende en in de vergadering te kennen gegeven mening.

4. Aan het slot der notulen wordt, zodra zij zijn vastgesteld, de datum der vergadering, waarin die vaststelling plaats vindt, vermeld. Zij worden onmiddellijk daarna door de ter vergadering aanwezige leden en de Secretaris ondertekend.

Artikel 9.

1. Ter vergadering voert niemand het woord dan met verlof van de Voorzitter.

2. Gelijk verlof is nodig voor het ter sprake brengen of in behandeling doen nemen van een niet aan de orde gesteld onderwerp.

Artikel 10.

1. Geheimhouding is verplicht in de gevallen waarin deze door de Voorzitter wordt opgelegd Zij geldt voor ieder der in de vergadering aanwezigen totdat zij door de Voorzitter wordt opgeheven.

2. De Voorzitter van de Raad van Toezicht kan ook buiten de vergadering om, de leden en de Secretaris in bepaalde gevallen geheimhouding opleggen. De verplichting tot het inachtnemen daarvan kan door hem ook weder worden opgeheven.

Artikel 11.

In de gevallen, waarin dit Reglement niet voorziet, beslist de Raad van Toezicht.

Aldus ontworpen en vastgesteld door de Raad van Toezicht in zijn vergadering van 17 November 1948.

Mr. M. DE NIET,
Voorzitter

Prof. Dr. E. EYKEMANS, C. ss. R.
Secretaris

Prof. Dr. G. STAHEL,

Dr. D. S. FERNANDES,

J. W. A. DE MIRANDA, arts,

Dr. H. C. VAN OMMEREN,

Ir. J. E. HEESTERMAN,

Drs. E. S. DE LA FUENTE,

Ds. C. A. PAAP, leden.

1948 No. 167

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 15 December 1948 No. 5383, houdende toekenning van een extra-uitkering aan alle losse arbeiders in dienst van het Gouvernement.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Herlezen . . . . (enz.) ;

Gelet op artikel 26 der Surinaamse Comptabiliteitswet (G. B. 1910 No. 86), zoals deze is gewijzigd en aangevuld bij de Wet van 12 April 1924 (G. B. No. 42) ;

Besluit:

I. Aan alle losse arbeiders in dienst van het Gouvernement, toe te kennen een extra-uitkering, welke zo spoedig mogelijk na 20 December 1948 zal worden uitbetaald, bedragende bij een werktijd in 1948 van :

	30 -- 75	dagen	een	weekloon
boven	75 tot 150	dagen	twee	weeklonen
,,	150 tot 225	dagen	drie	weeklonen
,,	225 dagen		vier	weeklonen

(van de week waarin zij laatstelijk hebben gearbeid) ;

met dien verstande, dat :

a. de gehuwde losse arbeiders, die gedurende ten minste twee jaren voor de Lande hebben gewerkt, in aanmerking komen voor een minimum uitkering van respectievelijk f 25—, f 50.—, f 75.— en f 100.—.

b. van het totaal volgens voormelde schalen toekomende in daartoe leidende gevallen worden afgetrokken de over de eerste 8 maanden van dit jaar ingevolge de resolutie van 2 September 1948 No. 3839 (G. B. No. 103) ontvangen extra-lonen ;

c. in voorkomende gevallen hetgeen bij de verrekening mocht blijken tevoren te veel te zijn ontvangen niet zal worden teruggevorderd behoudens in gevallen waarin tengevolge ener verkeerde toepassing van de resolutie van 2 September 1948 No. 3839 (G. B. No. 103) te veel werd uitbetaald.

II. Te bepalen :

a. dat bij de toekenning van bovenbedoelde extra weeklonen de duurtebijslag en de extra-duurtebijslag buiten beschouwing worden gelaten.

b. . . .(enz.);

c. dat uittreksel van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, de 15de December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,

W. SMIT.

Uitgegeven, de 15de December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 169

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 21 December 1948 No. 5467, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 28 Augustus 1948 Staatsblad No. I 403, bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het verdrag van Genua betreffende plaatsing van zeelieden.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 6 October 1948, 7e Afdeling No. 2/777 ;

Gehoord de Procureur-Generaal (nota van 19 October 1948 No. 4714a ;

Overwegende, dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 28 Augustus 1948 (Staatsblad No. I 403) bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het verdrag van Genua betreffende plaatsing van zeelieden.

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 21ste December 1948.
W. HUENDER.

De leden van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA JR.
HAJARY.

Uitgegeven, de 24ste December 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

In naam van Hare Majesteit Wilhelmina, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Gezien de wet van 13 Januari 1923 (*Staatsblad* No. 12), tot voorbehoud der bevoegdheid tot toetreding tot het ontwerp-verdrag van Genua, betreffende plaatsing van zeelieden, van welk verdrag een afdruk en een vertaling bij dit besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat de bekrachtiging van dat ontwerp-verdrag door Nederland, overeenkomstig artikel 12, thans aan de Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau te Genève is medegedeeld en door hem op 9 Januari 1948 is ingeschreven;

Overwegende mede, dat het verdrag zelve op 23 November 1921, en voor Nederland, overeenkomstig artikel 14, op 9 Januari 1948 is in werking getreden, terwijl het ten aanzien van Suriname en Curaçao integraal zal worden toegepast, doch niet ten aanzien van Nederlandsch-Indië, omdat de plaatselijke omstandigheden zich voorshands hiertegen verzetten;

Overwegende wijders, dat de navolgende Staten het verdrag hebben bekrachtigd:

Duitsland op 6 Juni 1925,
Argentinië op 30 November 1933,
Australië op 3 Augustus 1925,
België op 4 Februari 1925,
Bulgarije op 16 Maart 1923,
Chili op 18 October 1935,
Columbia op 20 Juni 1933,

Article 8.

Chaque Membre ratifiant la présente Convention prendra des mesures pour que les facilités pour le placement des marins prévues par la présente Convention soient, au besoin en recourant à des offices publics, à la disposition des marins de tous les pays ratifiant la présente Convention, sous la réserve que les conditions du travail soient approximativement les mêmes.

Article 9.

Il appartiendra à chaque pays de décider s'il adoptera ou non des dispositions analogues à celles de la présente Convention en ce qui concerne les officiers de pont et les officiers mécaniciens.

Article 10.

Tout Membre qui ratifiera la présente Convention devra communiquer au Bureau International du Travail toutes les informations, statistiques ou autres, dont il pourra disposer, en ce qui concerne le chômage des marins et le fonctionnement de ses établissements de placement pour les marins.

Il appartiendra au Bureau International du Travail d'assurer, d'accord avec les Gouvernements et les organisations intéressées dans chaque pays, la coordination des divers systèmes nationaux de placement des marins.

Article 11.

Tout Membre de l'Organisation Internationale du Travail qui ratifie la présente Convention s'engage à l'appliquer â celles de ses colonies ou possessions ou à ceux de ses protectorats qui ne se gouvernent pas pleinement eux-mêmes, sous les réserves suivantes:

(*a*) Que les dispositions de la Convention ne soient pas rendues inapplicables par les conditions locales;

(*b*) Que les modifications qui seraient nécessaires pour adapter la Convention aux conditions locales puissent être introduites dans celle-ci.

Chaque Membre devra notifier au Bureau International du Travail sa décision en ce qui concerne chacune de ses colonies ou possessions ou chacun de ses protectorats ne se gouvernant pas pleinement eux-mêmes.

Article 12.

Les ratifications officielles de la présente Convention, dans les conditions prévues à la partie XIII du Traité de Versailles du 28 juin 1919, du Traité de St. Germain du 10 septembre 1919, du Traité de Neuilly du 27 novembre 1919, et du Traité du Grand Trianon du 4 juin 1920, seront communiquées au Secrétaire Général de la Société des Nations et par lui enregistrées.

Article 8.

Each Member which ratifies this Convention will take steps to see that the facilities for employment of seamen provided for in this Convention shall, if necessary by means of public offices, be available for the seamen of all countries which ratify this Convention, and where the industrial conditions are generally the same.

Article 9.

Each country shall decide for itself whether provisions similar to those in this Convention shall be put in force for deck-officers and engineer-officers.

Article 10.

Each Member which ratifies this Convention shall communicate to the International Labour Office all available information, statistical or otherwise, concerning unemployment among seamen and concerning the work of its seamen's employment agencies.

The International Labour Office shall take steps to secure the co-ordination of the various national agencies for finding employment for seamen, in agreement with the Governments or organisations concerned in each country.

Article 11.

Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention engages to apply it to its colonies, protectorates and possessions which are not fully self-governing:

(a) Except where owing to the local conditions its provisions are inapplicable; or

(b) Subject to such modifications as may be necessary to adapt its provisions to local conditions.

Each Member shall notify to the International Labour Office the action taken in respect of each of its colonies, protectorates and possessions which are not fully self-governing.

Article 12.

The formal ratifications of this Convention, under the conditions set forth in Part XIII of the Treaty of Versailles of 28 June, 1919, of the Treaty of St. Germain of 10 September, 1919, of the Treaty of Neuilly of 27 November, 1919, and of the Treaty of the Grand Trianon of 4 June, 1920, shall be communicated to the Secretary General of the League of Nations for registration.

1948 No. 170

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 24 December 1948 No. 5535, houdende bestendiging, tot een nader te bepalen tijdstip, van de door de landsdienaren — met uitzondering van de onderwijzers, werkzaam bij het Openbaar- en byzonder onderwijs genoten wordende extra- duurtebijslag.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord . . . (enz) ;

Gelet op de „Onderwijzerssalarisregeling 1948" (G. B. No. 137) ;

Besluit:

I. De aan de landsdienaren,— met uitzondering van de onderwijzers, werkzaam bij het Openbaar- en byzonder Onderwijs,— volgens de bij resoluttie van 23 September 1946 No. 3383 (G. B. No. 100), zoals deze thans luidt na wijziging laatstelijk bij resolutie van 14 December 1946 No. 4480 (G B. No. 138) genoten wordende extra duurtebijslag met ingang van 1 Januari 1949 tot een nader te bepalen tijdstip te bestendigen.

II. Te bepalen, dat uittreksel van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, 24 December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
W. SMIT.

Uitgegeven, de 29ste December 1948.

De wd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 171

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 24 December 1948 No. 5537, houdende bestendiging met ingang van 1 Januari 1949 tot een nader te bepalen tijdstip van de door de landsdienaren — met uitzondering van de onderwijzers, werkzaam bij het openbaar- en bijzonder onderwijs — genoten wordende duurtebijslag.

Gehoord . . . . . (enz.) ;

Gelet op de „Onderwijzerssalarisregeling 1948" (G. B. No. 137).

Besluit:

I. De aan de landsdienaren, — met uitzondering van de onderwijzers, werkzaam bij het Openbaar- en bijzonder Onderwijs, — volgens de bij de resolutie van 5 Maart 1942 No. 704 (G. B. No. 26) vastgestelde Regeling, zoals deze thans luidt na wijziging laatstelijk bij resolutie van 16 Juli 1948 No. 3000) (G. B. No. 78) genoten wordende duurtebijslag, met ingang van 1 Januari 1949 tot een nader te bepalen tijdstip te bestendigen.

II. Te bepalen, dat uittreksel van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, 24 December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
W. SMIT

Uitgegeven, de 29ste December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 172

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 24 December 1948 No. 5538, houdende bestendiging tot 31 December 1949 van de resolutie van 23 September 1946 No. 3384 (G. B. No. 101), houdende toekenning van een extra-duurtebijslag op pensioenen en onderstanden, zoals deze luidt na wijziging laatstelijk bij resolutie van 14 December 1946 No. 4481 (G. B. No. 139) welke bij resolutie van 17 December 1947 No. 5175 (G. B. No. 195) werd bestendigd tot 31 December 1948.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord . . . . . (enz) ;

Besluit;

I. De resolutie van 23 September 1946 No. 3384 (G. B. No. 101), houdende toekenning van een extra duurtebijslag op pensioenen en onderstanden zoals deze luidt, na wijziging laatstelijk bij resolutie van 14 December 1946 No. 4481 (G. B. No. 139), welke bij resolutie van 17 December 1947 No. 5175 (G. B. No. 195) werd bestendigd tot 31 December 1948, nader te bestendigen tot 31 December 1949.

II. Te bepalen, dat uittreksel van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, 24 December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
W. SMIT.

Uitgegeven de 29ste December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 173

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 24 December 1948 No. 5539, houdende nadere bestendiging tot 31 December 1949 van de bij resolutie van 5 Maart 1942 No. 705 (G. B. No. 27) vastgestelde Regeling betreffende een duurtebijslag op pensioenen en onderstanden, zoals deze luidt, na wijziging, laatstelijk bij resolutie van 20 December 1945 No. 4093 (G. B. No. 185) en welke Regeling bij resolutie van 17 December 1947 No. 5173 (G. B. No. 193) nader werd bestendigd tot 31 December 1948.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord . . . . . (enz.) ;

Besluit:

I. De bij resolutie van 5 Maart 1942 No. 705 (G B. No. 27) vastgestelde Regeling betreffende een duurtebijslag op pensioenen en onderstanden, zoals deze luidt na wijziging, laatstelijk bij resolutie van 20 December 1945 No. 4093 (G. B. No. 185), en welke Regeling bij resolutie van 17 December 1947 No. 5173 (G. B. No. 193) nader werd bestendigd tot 31 December 1948, nader te bestendigen tot 31 December 1949.

II. Te bepalen, dat uittreksel van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, 24 December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,

W. SMIT.

Uitgegeven, de 29ste December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 174

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

BESLUIT van 27 December 1948 houdende voorzieningen voor de eerste verkiezing van volgens de Overgangsbepalingen van bet Kiesreglement 1948 (G. B. No. 161) te kiezen 21 leden der Staten.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende dat ter uitvoering van het lid 3 van de Overgangsbepalingen van het Kiesreglement 1948 (G. B. No. 161) het nodig is het navolgende vast te stellen ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten :

Art. 1.

Voor de volgens art. 78 van de Surinaamse Staatsregeling in 1949 te kiezen 21 leden van de Staten, worden de tijdstippen genoemd in de navolgende artikelen van het Kiesreglement 1948, (G. B. No. 161) ingevolge het bepaalde in lid 3 van de Overgangsbepalingen van dit reglement nader vastgesteld alsvolgt t. w. :

a. de datum van *16 Februari*, bedoeld in het laatste lid van art. 5, waarop uiterlijk de voorlopige lijsten van kiezers door de Districts-Commissarissen moeten worden ingezonden, op *15 Januari* ;

b. de datum van *16 Maart*, bedoeld in art. 6, waarop uiterlijk de door de Gouverneur vastgestelde kiezerslijst van elke Kieskring moet worden afgekondigd, op *8 Februari* ;

c. de datum van *5 April*, bedoeld in de eerste volzin van art. 8 en tot welke een ieder bevoegd is verbetering van de door de Gouverneur vastgestelde kiezerslijsten te vragen, op *28 Februari* ;

d. de datum van *26 April*, bedoeld in de tweede volzin van art. 8 en waarop uiterlijk de Gouverneur van de aangebrachte verbeteringen als bedoeld in lid c afkondiging moet doen, op *21 Maart* ;

e. de datums van *1 Juni* en *5 Juni*, bedoeld in art. 16 lid 1 en waarop door de Gouverneur onderscheidenlijk de lijsten worden gesloten en afgekondigd, op respectievelijk *24 April* en *29 April*.

Art. 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van zijn afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 27ste December. 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
A. J. MAY.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 29ste December 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 175

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 29 December 1948 No. 6656, bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van de thans geldende tekst van de „Pandhuisverordening 1919" (G. B. 1923 No 59).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Gelet op de landsverordening van 28 Juli 1947 (G. B. No. 113) houdende voorschriften met betrekking tot de schrijfwijze van de Nederlandse taal ;

Besluit :

Te bepalen, dat de verordening van 28 Maart 1923 (G. B. No. 59), houdende wettelijke bepalingen tot regeling van de particuliere banken van leening, zoals zij luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen laatstelijk bij de landsverordening van 10 Juli 1947 (G. B. No. 102) nevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo, 29 December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

Uitgegeven, de 31e December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 175

VERORDENING van 28 Maart 1923 (G. B. No. 59), houdende wettelijke bepalingen tot regeling van de particuliere banken van lening, zoals deze luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen bij de landsverordeningen van :[1])

22 Maart 1945 (G. B. No. 32),
10 Juli 1947 (G. B. No. 102).

Algemene bepalingen.

Artikel 1.

1. Deze verordening verstaat onder banken van lening alle inrichtingen, waar gewoonte wordt gemaakt van het in ontvangst nemen van roerende zaken tegen afgifte van geld en het weder afgeven van die zaken tegen ontvangst van geld of andere roerende zaken aan houders van bij de ontvangst van de roerende zaken afgegeven geschreven of andere stukken of andere voorwerpen.

2. Het bepaalde in het vorige lid is niet van toepassing op inrichtingen, waar uitsluitend geld tot een hoger bedrag dan vijf en twintig gulden op een onderpand wordt verstrekt.

3. Deze verordening verstaat onder pand de roerende zaak, die in een bank van lening in ontvangst wordt genomen tegen afgifte van geld ; onder beleensom het afgegeven geld ; onder belening de afgifte van geld tegen het in ontvangst nemen van een roerende zaak.

Artikel 2. [2])

Particuliere banken van lening worden niet gehouden dan na toelating door de Gouverneur, die bevoegd is het aantal voor elk district bij besluit, de Raad van Bestuur gehoord, vast te stellen.

Artikel 3.[3])

1. De toelating wordt schriftelijk gevraagd onder overleg-

1) Uitvoeringsbesluiten G. B. 1923 No. 70 jo 1947 No. 47 ; 1946 No. 8, jo. 1948 No. 92 ; 1947 No. 156.

2) Gew. bij G. B. 1945 No. 32 ; zie uitvoeringsbesluit G. B. 1946 No. 8.

3) Gew. bij G. B. 1945 No. 32 ; 1947 No. 102.

ging van een opgave van het perceel en de localiteiten, waarin de bank zal worden gehouden.

2. Zij wordt geweigerd :

a indien te duchten is, dat de bank niet in overeenstemming met de bepalingen van deze verordening of van andere wettelijke regelingen zal worden gehouden of overigens misbruiken ten nadele van de beleners zijn te duchten ;

b. indien de localiteiten, waarin de bank zal worden gehouden, niet voldoen aan eisen, daarvoor bij besluit van de Gouverneur gesteld ; [4])

c. indien het ingevolge het voorgaande artikel vastgestelde aantal zal worden overschreden ;

d. overigens in alle gevallen, waarin de Gouverneur, de Raad van Bestuur gehoord, van oordeel is, dat de toelating in het algemeen belang dient te worden geweigerd.

3. Het verzoek om toelating wordt binnen een week, nadat het is ingekomen, ter openbare kennis gebracht.

Ieder kan tegen de inwilliging bezwaren bij de Gouverneur inbrengen.

Artikel 4. [5])

1. Binnen twee maanden wordt op het verzoek om toelating schriftelijk beschikt. Indien de toelating wordt verleend, wordt in het besluit opgenomen een omschrijving van de localiteiten, waarin de bank zal worden gehouden.

2. De toelating geldt alleen voor de localiteiten, in het besluit vermeld. Zij geeft echter bevoegdheid tot het houden van de bank door de toegelatene persoonlijk of voor en ten name van de toegelatene en onder zijn verantwoordelijkheid door een ander, die door hem daartoe schriftelijk gemachtigd is.

3. De toelating geldt mede voor hem, die na het overlijden van de toegelatene het bedrijf voortzet, gedurende drie maanden na het overlijden, en, indien door hem binnen die termijn toelating is gevraagd, tot de beschikking op zijn verzoek.

---

4) Zie G. B. 1923 No. 70 jo. 1947 No. 47.

5) Gew. bij G.B. 1947 No. 102.

4. De toelating vervalt, indien de toegelatene failliet verklaard of onder curatele gesteld is.

Artikel 5.

Een besluit tot weigering van de toelating wordt met redenen omkleed.

Artikel 6.

Op of terzijde van elke deur, die toegang geeft tot de localiteiten, waarin de bank wordt gehouden, is, duidelijk zichtbaar, een wit bord aangebracht, waarop in zwarte letters van de openbare weg duidelijk leesbaar is te lezen : „Pandhuis", benevens het daarmede overeenstemmende woord in het Negerengels en in de Hindostaanse en Javaanse talen.

Artikel 7. [6])

1. In een uitsluitend daartoe bestemd register, waarvan de bladen door of vanwege de Procureur-Generaal zijn gewaarmerkt, wordt door of vanwege de houder van de bank op de dag der belening achtereenvolgens zonder open vakken, tussenregels of kanttekeningen, met betrekking tot ieder pand ingeschreven de naam van de pandgever, het nummer van het pand, het bedrag der geschatte waarde van het pand, de beleensom, een omschrijving van het pand, de dag en de termijn der belening. In dat register wordt bij ieder pand mede ingeschreven, ingeval van lossing of van verkoop, de datum daarvan en in geval van verkoop bovendien de opbrengst van den verkoop, benevens, onder aanhechting van het bewijs van verzending en van ontvangst, de datum waarop de in het eerste lid van artikel 13 bedoelde aangetekende brief is verzonden.

2. Boven en behalve het in het eerste lid bedoelde register zal de houder van de bank een afzonderlijk uitsluitend daartoe bestemde alphabetische klapper aanleggen, waarvan de bladen door of vanwege de Procureur Generaal zijn gewaar-

6) Gew. bij G. B. 1947 No. 102 ; zie uitvoeringsbesluit G. B. 1923 No. 70, gew. bij G. B. 1947 No. 47.

merkt en waarin alphabetisch op de dag der belening telkens achtereenvolgens met betrekking tot ieder pand, door of vanwege de houder wordt ingeschreven de naam van de pandgever, diens woonplaats (straat en huisnummer), een omschrijving van het pand en de dag der belening.

Artikel 8.

1. Voor iedere belening wordt aan de pandgever een pandbewijs afgegeven ; aan het pand wordt gehecht een kaart, vermeldende de naam van de pandgever, het nummer en een korte omschrijving van het pand.

2. De panden worden gedurende ieder kalenderjaar doorlopend genummerd.

Artikel 9. [7])

1. Het pandbewijs houdt in :

a. de naam van de pandgever ;

b. het nummer van het pand ;

c. een omschrijving van het pand, het bedrag van de geschatte waarde en de beleensom ;

d. de datum en de termijn der belening ;

e. de termijn, na welke, gerekend van de dag der belening, het pand, indien het niet gelost is, verkocht kan worden ;

f. de vermelding, dat hetgeen het pand bij verkoop meer heeft opgebracht dan de beleensom en hetgeen terzake van de belening verschuldigd is, door de rechthebbende gedurende twaalf maanden na de verkoop, waarvan de houder van de bank onder mededeling van het hem toekomende bedrag, aan de rechthebbende binnen de tijd van veertien dagen na de verkoop, bij aangetekende brief met bewijs van ontvangst, een kennisgeving doet toekomen, kan worden opgevorderd.

2. Bij besluit van de Gouverneur kan een model voor het pandbewijs worden vastgesteld.

---

[7]) Gew. bij G. B. 1947 No. 102. Zie uitvoeringsbesluit G. B. 1923 No. 70, gew. bij G. B. 1947 No. 47.

Artikel 10.

1. De termijn, bedoeld in art. 9, lid 1 sub *e* is niet korter dan zes maanden.

2. Indien het pandbewijs de bepaling, bedoeld in art. 9, lid 1 sub *e* niet inhoudt, is de pandnemer ten allen tijde gehouden tot teruggave van het pand tegen ontvangst van de beleensom en hetgeen terzake van de belening verschuldigd is.

3. Indien de houder van een bank van lening, een pand, waarvan de lossing verlangd wordt met inachtneming van de termijn, bedoeld in art. 9, lid 1 sub *e* of krachtens het bepaalde in het vorige lid, niet meer onder zijn macht heeft, is hij gehouden tot betaling aan de pandgever van hetgeen de geschatte waarde van het pand meer bedraagt dan de beleensom en hetgeen ter zake van de belening verschuldigd is.

4. Indien het vermelde op het pandbewijs niet overeenstemt met het vermelde in het register, beslist de inhoud van het pandbewijs, zolang niet de valsheid of de vervalsing van het pandbewijs is bewezen.

Artikel 11.

1. De panden worden door de houder van de bank tegen brandschade, zo mogelijk, ook tegen schade door diefstal verzekerd.

2. Indien de Procureur Generaal de verzekering of het verzekerde bedrag onvoldoende acht, geeft hij daarvan met redenen omkleed schriftelijk kennis aan de houder van de bank van lening, die binnen een maand aan de gerezen bezwaren tegemoet komt.

Artikel 12, [8])

1. Verkoop van panden geschiedt in het openbaar na openbare aankondiging ten minste veertien dagen te voren, in een of meer plaatselijke nieuwsbladen, alsmede door aanplakking aan het gebouw van de bank. Bij die aankondiging en aanplakking worden vermeld de maanden, waarin de pandbewijzen, welke

8) Gew. bij G. B. 1947 No. 102.

betrekking hebben op de panden, die verkocht zullen worden, zijn afgegeven. De panden worden vóór de verkoping gedurende ten minste vijf uren ter bezichtiging gesteld.

2. De houder van de bank is verplicht te waken voor een ordelijke gang van de verkoping en er voor te zorgen, dat de bezichtiging van de panden behoorlijk kan plaats hebben.

3. Een pand kan bij de verkoping worden opgehouden, indien het niet ten minste het bedrag van de beleensom en hetgeen ter zake van de belening verschuldigd is, kan opbrengen. Het kan daarna onderhands worden verkocht.

Artikel 13. [9])

1. Hetgeen de opbrengst van een pand meer bedraagt dan de beleensom en hetgeen ter zake van de belening verschuldigd is, wordt aan de rechthebbende uitgekeerd, indien deze een daartoe strekkend verzoek doet binnen twaalf maanden na de verkoop, waarvan, onder mededeling van het hem toekomende bedrag, de houder van de bank aan de rechthebbende binnen de tijd van veertien dagen na de verkoop bij aangetekende brief volgens door de Gouverneur vastgesteld model, met bewijs van ontvangst, een kennisgeving doet toekomen. Bij gebreke van tijdig verzoek vervalt dat bedrag aan den Lande.

2. Het op een pand geleden verlies wordt door de houder van de bank gedragen.

3. De houder van de bank is verplicht in het lokaal waar het bedrijf wordt uitgeoefend op een duidelijk voor het publiek zichtbare plaats een lijst te bevestigen vermeldende de nummers der in het eerste lid bedoelde panden, met aanduiding van de datum van verkoop en korte beschrijving van het pand. Deze lijst moet aldus gedurende 3 maanden bevestigd blijven.

Artikel 14. [10])

Op Zondagen en algemeen erkende Christelijke feestdagen benevens op erkende nationale feestdagen worden panden niet

---

9) Gew. bij G.B. 1947 No. 102 ; Zie uitvoeringbesluit G. B. 1947 No. 156.
10) Gew. bij G. B. 1947 No. 102.

aangenomen of afgegeven en wordt geld niet verstrekt of in ontvangst genomen.

Artikel 15. 11)

Van kinderen, die kenlijk de leeftijd van achttien jaren nog niet hebben bereikt, en van personen in kenlijke staat van dronkenschap worden panden of gelden niet aangenomen; aan die kinderen en personen worden panden of gelden niet verstrekt.

Artikel 16.

Tot panden worden niet aangenomen:

a. zaken die kenlijk tot de eredienst behoren of kenlijk afkomstig zijn van instellingen van weldadigheid;

b. zaken, die met duidelijke omschrijving bij de houder van de bank als ontvreemd of verloren zijn aangegeven, behoudens schriftelijke machtiging door of vanwege de Procureur-Generaal;

c. goederen, behorende tot de kleding, uitrusting of wapening van een krijgsman beneden de rang van officier.

Artikel 17.

De houder van de bank is, behoudens het bepaalde in art. 21, verplicht de panden tot de lossing of de verkoop te bewaren.

Artikel 18.

1. De houder van de bank is verantwoordelijk voor het verlies of de vermindering van panden, voor zover een en ander een gevolg is van nalatigheid.

2. Indien een pand door brand of diefstal verloren is gegaan, wordt hetgeen de krachtens de bij art. 11 vereischte verzekering te vorderen vergoeding meer bedraagt dan de beleensom en hetgeen ter zake van de belening verschuldigd

11) Gew. bij G. B. 1947 No. 102.

is, aan de rechthebbende uitgekeerd, indien deze een daartoe strekkend verzoek doet binnen twaalf maanden na de dag, waarop het pand gelost had moeten worden.

Artikel 19.

1. Schriftelijke aangifte van ontvreemde of verloren zaken wordt afzonderlijk bewaard gedurende tenminste een jaar.

2. Van zodanige aangifte wordt op verzoek terstond aan hem, die de aangifte deed, bewijs afgegeven vermeldende de zaak, die als ontvreemd of verloren is aangegeven en dag en uur van aangifte.

Artikel 20.

1. Tot pand aangeboden zaken, die met duidelijke omschrijving als ontvreemd of verloren bij de bank zijn aangegeven, worden aangehouden.

2. Daarvan wordt terstond kennis gegeven aan de Commissaris van Politie of de betrokken Districts-Commissaris.

3. De in het eerste lid bedoelde zaken worden niet afgegeven dan na schriftelijke machtiging van de Commissaris van Politie of de betrokken Districts Commissaris.

4. De zaken worden desverlangd aan de justitie verstrekt tegen bewijs van afgifte. Dat bewijs wordt afzonderlijk bewaard.

Artikel 21.

1. Een zaak, die vóór de aanneming tot pand met duidelijke omschrijving als ontvreemd of verloren bij de bank is aangegeven, wordt aan de eigenaar of rechthebbende onvergolden teruggegeven, indien de afgifte binnen zes maanden na de aangifte wordt aangevraagd en het pand nog onder de macht van de houder van de bank is.

2. Na die termijn en indien de aangifte, dat de zaak ontvreemd of verloren is, hetzij na de aanneming tot pand, hetzij niet met duidelijke omschrijving van de zaak, hetzij niet gedaan is, wordt het pand, indien het nog onder de macht van de houder van de bank is, aan de eigenaar of rechtver-

krijgende teruggegeven tegen betaling van de beleensom en van hetgeen ter zake van de belening verschuldigd is.

3. Is het pand reeds verkocht op het tijdstip van de aanvraag, en is hetgeen de verkoopsom meer bedraagt dan de beleensom en hetgeen terzake van de belening verschuldigd is, nog niet aan de houder van het pandbewijs uitgekeerd, dan geschiedt de uitkering aan de eigenaar of rechthebbende.

4. De houder van de bank kan borgstelling vorderen.

Artikel 22.

1. Het pand strekt tot zekerheid uitsluitend van de schuld, voor welke het is verbonden en kan zonder toestemming van de pandgever niet strekken tot zekerheid van een andere schuld.

2. Het pandbewijs geeft behoudens in de gevallen, bedoeld in art. 21 eerste en tweede lid, recht de lossing van het pand te vorderen tegen betaling van de beleensom en hetgeen terzake van de belening verschuldigd is.

3. Indien het pandbewijs vernietigd, ontvreemd of verloren is, wordt lossing van het pand, zolang het onder de macht van de houder van de bank is, toegelaten, indien ten genoegen van de houder van de bank blijkt, dat de persoon, die de lossing aanbiedt, is de pandgever, diens gemachtigde of rechtverkrijgende. De houder van de bank kan borgstellingen vorderen.

4. De houder van de bank blijft gedurende zes maanden na de lossing van het pand tot het bedrag van de geschatte waarde voor het pand aansprakelijk jegens de rechtmatige houder van het pandbewijs.

Artikel 23. [12])

1. De berekening van de voor de belening verschuldigde kosten geschiedt overeenkomstig het ingevolge artikel 25 sub c. door de Gouverneur vast te stellen tarief en mag in geen geval worden uitgevoerd over langere termijnen dan in genoemd tarief zijn vermeld, na het verstrijken waarvan de dan

12) Gew. bij G. B. 1947 No. 102 ; Zie G. B. 1923 No. 70.

niet ingeloste panden, met inachtneming van het bepaalde bij artikel 9 lid 1 sub d juncto artikel 12, kunnen worden verkocht.

2. De in het vorig lid bedoelde berekening geschiedt met inbegrip van de dag van inbreng en die der lossing.

3. Behalve de beleningssom en de volgens het ingevolge artikel 25 sub c vastgestelde tarief verschuldigde kosten, waarvan vooruitbetaling niet mag worden geëist, mag in geen geval iets worden gevorderd of aangenomen.

Artikel 24. [13])

1. In de localiteit of in de localiteiten, waarin de bank wordt gehouden, zijn gedrukte exemplaren, zonder beschrijvingen, van de voorwaarden voor belening aanwezig. Exemplaren worden op verzoek aan de pandgevers en aan de politie kosteloos uitgereikt. Tevens moeten zich aldaar en op een in het oog vallende plaats en op voor de pandgevers duidelijke leesbare wijze bevinden vertalingen van die voorwaarden door een beëdigde tolk in het Negerengels en Hindostaanse en Javaanse talen.

2. Die voorwaarden behelzen :

a. het bedrag ten honderd, dat ter zake van een belening verschuldigd is, met in achtneming van de in art. 23, derde lid, toegelaten onderscheidingen, voor zover zij gemaakt zijn, en het minimum bedoeld in art. 23, tweede lid, indien dat vastgesteld is ;

b. de termijn na welke, gerekend van de dag der belening, het pand, indien het niet gelost is, verkocht kan worden ;

c. de vermelding, dat hetgeen het pand bij verkoop meer heeft opgebracht, dan de beleensom en hetgeen ter zake van de belening verschuldigd is, door de rechthebbende gedurende twaalf maanden na de verkoop kan worden opgevorderd en dat daarvan en van het hem toekomende bedrag aan de rechthebbende overeenkomstig het bij het eerste lid van art. 13 bepaalde bij aangetekende brief mededeling zal worden gedaan ;

d. de dagen en de uren, gedurende welke de inrichting geopend is.

13) Gew. bij G. B. 1947 No. 102; Zie G. B. 1923 No. 70, gew. bij G. B. 1947 No. 47.

Artikel 25.[14])

Bij besluit van de Gouverneur kunnen worden bepaald :

a. eisen, waaraan localiteiten, waarin een bank van lening zal worden gehouden, moeten voldoen, alvorens de toelating bedoeld in art. 2, kan worden verleend ;

b. een model voor het register, bedoeld in art. 7 en voor de daarbedoelde alphabetische klapper ;

c. een tarief van hetgeen ingevolge artikel 23 terzake van een belening mag worden gevorderd ;

d. uren, gedurende welke de banken van lening gesloten moeten zijn ;

e. dat in de localiteiten of in het perceel, waarin een bank van lening gehouden wordt, zekere beroepen of bedrijven niet of niet zonder toestemming van de Procureur-Generaal uitgeoefend mogen worden of zekere bezigheden niet of niet zonder toestemming van de Procureur-Generaal mogen geschieden ;

f. wat door de houder van een bank van lening moet worden gedaan ter wering van verspreiding van besmettelijke ziekten door panden.

Artikel 26.

1. De Procureur-Generaal doet ten minste eenmaal 's jaars en voorts zo dikwijls hij dit nodig oordeelt door een of meer bij schriftelijke lastgeving aan te wijzen personen in de banken van lening een onderzoek instellen naar het beheer van de bank.

2. De houders van de banken van lening verstrekken aan personen, voorzien van voormelde lastgeving, op verzoek alle ter zake van het in het eerste lid bedoelde onderzoek nodige inlichtingen of inzage van bescheiden.

Artikel 27.

De Procureur-Generaal zendt een schriftelijke waarschuwing aan de houder van de bank van lening, door of voor

14) Gew. bij G. B. 1947 No. 102 ; Zie G. B. 1923 No. 70, gew. bij G. B. 1947 No. 47.

wie of in wiens bank wordt gehandeld in strijd met een van de bepalingen van deze verordening, voorzover tegen overtreding van die bepalingen niet bij de art. 36—39 straf is bedreigd, of in strijd met de bepalingen van een krachtens deze verordening door de Gouverneur vastgesteld besluit.

Artikel 28. [15])

1. De toelating van de houder van een bank van lening kan door de Gouverneur worden ingetrokken :

a. indien omstandigheden zich voordoen op grond waarvan, indien zij vroeger bekend of te duchten geweest waren, de toelating zou zijn geweigerd ;

b. indien blijkt, dat er binnen vijf jaar na de waarschuwing, bedoeld in art 27, andermaal termen zouden zijn voor toepassing van dat artikel ;

c. na herhaalde onherroepelijke veroordeling krachtens één der artikelen 36—39.

2. Een besluit tot intrekking wordt met redenen omkleed.

3. Nieuwe toelating van dezelfde persoon kan niet plaats hebben vóór dat vijf jaar na de intrekking zijn verstreken.

Artikel 29. [15])

1. De Procureur-Generaal brengt, in geval van intrekking van een toelating, deze onverwijld ter openbare kennis en kondigt haar onverwijld af in een of meer plaatselijke nieuwsbladen.

2. Hij doet voorts de ingevolge art. 6 aangebracht witte borden onverwijld verwijderen.

Artikel 30.

1. De houder van een bank van lening, wiens toelating is ingetrokken, kan gedurende zes maanden na de bekendmaking het bedrijf voortzetten uitsluitend voor de lossing der panden.

---

15) Gew. bij G.B. 1947 No. 102.

2. Indien de houder van de bank weigert mede te werken tot lossing van de panden, doet de Procureur-Generaal alle panden in beslag nemen en aan de houders van de pandbewijzen tegen vergoeding van voor het beslag gemaakte kosten teruggeven.

Artikel 31.

1. Panden, die binnen zes maanden na de bekendmaking voorgeschreven in art. 29, niet zijn gelost, worden binnen veertien dagen in het openbaar verkocht.

2. Indien die verkoop niet binnen de bepaalde termijn heeft plaats gehad, draagt de Procureur Generaal zorg dat hij alsnog plaats vinde. Hij is bevoegd daartoe alles, wat op het bedrijf betrekking heeft, in beslag te doen nemen of onder bewaking te doen stellen.

Artikel 32. [16])

1. De opbrengst van de ingevolge art. 31 verkochte panden en hetgeen overeenkomstig het bepaalde in art. 9, lid 1 sub f. door de rechthebbende kan worden opgevorderd ter zaken van panden, die vóór de intrekking van de toelating zijn verkocht, wordt gestort in de kas van de Algemene Ontvanger en Betaalmeester. Die bedragen en de storting worden door de Procureur-Generaal onverwijld ter openbare kennis gebracht, en afgekondigd in een of meer plaatselijke nieuwsbladen.

2. Uit die gelden wordt, indien een daartoe strekkend verzoek binnen zes maanden na voormelde afkondiging wordt gedaan, aan de houders van pandbewijzen uitgekeerd hetgeen de opbrengst van het pand meer bedraagt dan de beleensom en hetgeen ter zake van de belening verschuldigd is. Indien evenwel hetgeen in de kas van de Algemene Ontvanger en Betaalmeester wordt gestort ter zaken van panden, die vóór de intrekking van de toelating zijn verkocht, niet toereikend is om aan de rechthebbenden het hun toekomende uit te keren, wordt het beschikbare bedrag ponds-ponds-gewijze onder hen verdeeld.

3. Uit hetgeen daarna overblijft worden de door de Procureur-Generaal bij de uitvoering van de artt. 29 en 31 ge-

16) Gew. bij G. B. 1947 No. 102.

maakte kosten vergoed ; het overige blijft gedurende een jaar na de verkoop der panden ter beschikking van hem, die de bank van lening gehouden heeft, of, indien deze overleden is, van zijn erfgenamen of rechtverkrijgenden, en vervalt, indien het door deze niet binnen die termijn is opgevorderd, aan het Land.

Artikel 33. [17])

1. Het bepaalde in de artt. 29 en 31 is mede van toepassing, indien de houder van de bank van lening failliet verklaard of onder curatele gesteld is, met dien verstande, dat de in art. 29 voorgeschreven bekendmaking en afkondiging en verwijdering van de borden door de curator wordt verricht en dat de lossing van panden geschiedt bij en de openbare verkoop door de curator.

2. Hetgeen de opbrengst der door de curator en der vóór het vervallen van de toelating verkochte panden meer bedraagt dan de beleensom en hetgeen terzake van de belening verschuldigd is, wordt voor ieder pand in een plaatselijk nieuwsblad bekend gemaakt en blijft gedurende zes maanden ter beschikking van de pandgevers. Indien evenwel hetgeen ter beschikking van de pandgevers blijft ter zake van vóór het vervallen van de toelating verkochte panden niet toereikend is om aan de rechthebbenden het hun toekomende uit te keren, wordt het beschikbare bedrag ponds-ponds-gewijze onder hen verdeeld.

3. Hetgeen binnen de in het tweede lid bepaalde termijn niet is opgevorderd, vervalt aan de boedel.

Artikel 34.

De houders van banken van lening verlenen te allen tijde aan personen, voorzien van een schriftelijke lastgeving van de Procureur-Generaal tot binnentreden, toegang tot hun localiteiten.

---

17) Gew. bij G. B. 1947 No. 102.

Strafbepalingen.

Artikel 35.

Hij, die behoudens het bepaalde in art. 30, eerste lid, zonder de vereiste toelating een bank van lening houdt, wordt gestraft met hechtenis van ten hoogste zes maanden.

Artikel 36. [18])

1. Hij, die opzettelijk onjuiste opgaven inschrijft in het register of in de alphabetische klapper, bedoeld in art. 7, wordt gestraft met hechtenis van ten hoogste drie maanden.

2. Met gelijke straf wordt gestraft hij, die niet voldoet aan een verzoek, tot hem gericht, ingevolge art. 26, tweede lid, of die handelt in strijd met het bepaalde in art. 34.

Artikel 37. [18])

1. Hij, die het register of de alphabetische klapper, bedoeld in art. 7, niet of niet behoorlijk bijhoudt, of handelt in strijd met het bepaalde in de artt. 14, 15 of 20 of met een besluit, vastgesteld ingevolge art 25 letter *d* of *e*, of die nalaat, daartoe verplicht zijnde, het bewijs af te geven, bedoeld in art. 19, tweede lid, wordt gestraft met geldboete van ten hoogste honderd gulden.

2. Met gelijke straf wordt gestraft hij die de in artikel 13 bedoelde kennisgeving niet heeft verzonden, of het bewijs van verzending of het bewijs van ontvangst van de daarbedoelde aangetekende brief niet aan het in artikel 7 bedoelde register heeft vastgehecht.

Artikel 38.

1. Hij, die weigert de rechtmatige houder van een pandbewijs tot lossing van een pand toe te laten ; die een pand verkoopt binnen de termijn, ingevolge art. 9, lid 1 sub *e*, op het pandbewijs vermeld ; die in het geval, bedoeld in art. 10,

---

18) Gew. bij G. B. 1947 No. 102.

tweede lid, het pand niet tegen ontvangst van het verschuldigde teruggeeft; of die weigert het bedrag, bedoeld in art. 9, lid 1 sub *f.*, aan de rechthebbende uit te keren, wordt gestraft met hechtenis van ten hoogste een maand of geldboete van ten hoogste honderd gulden.

2. Met gelijke straf wordt gestraft hij, die handelt in strijd met het bepaalde in art. 23, eerste lid, of met een besluit, vastgesteld ingevolge art. 25, letter *c.*

Artikel 39. [19])

Indien een bank van lening wordt gehouden door of vanwege een rechtspersoon, is, behoudens het bepaalde in art. 53 van het Surinaams Wetboek van Strafrecht, voor de overtredingen, bedoeld in artt. 35, 36, 37 en 38, aansprakelijk hij, aan wie het houden van de bank is opgedragen, of die aan het houden daarvan deelneemt en, bij gebreke van zodanige personen, ieder der beherende vennoten of der bestuurders.

Artikel 40. [20])

1. Met het opsporen van de overtredingen van deze verordening en van ingevolge deze verordening vastgestelde besluiten zijn, behalve de ambtenaren, aangewezen bij art. 8 1o—4o van het Surinaams Wetboek van Strafvordering belast de beambten en buitengewone agenten van politie.

2. De voormelde ambtenaren zijn te allen tijde bevoegd de uitlevering te vorderen van al hetgeen redelijkerwijze vermoed kan worden gediend te hebben of bestemd te zijn geweest tot het plegen van een overtreding van deze verordening en in beslag te nemen alles wat dienen kan tot bewijs van de overtreding.

3. De voormelde ambtenaren hebben te allen tijde vrije toegang tot alle localiteiten en alle plaatsen, waar een bank van lening wordt gehouden of waar redelijkerwijze vermoed kan worden, dat een bank van lening gehouden wordt.

4. Is de plaats tevens een woning of alleen door een woning toegankelijk, dan treden zij deze tegen de wil des

19) Gew. bij G. B. 1938 No. 39 ; 1947 No. 102.
20) Gew. bij G. B. 1939 No. 69, 1947 No. 102.

bewoners niet binnen dan op schriftelijke lastgeving, van de Procureur Generaal voor wat betreft geheel Suriname, van de Districts Commissaris voor wat betreft ieders ressort. Van dit binnentreden maken zij proces-verbaal op, dat binnen tweemaal vier en twintig uur aan hem, wiens woning is binnengetreden, in afschrift wordt medegedeeld.

Overgangsbepaling.

Artikel 41.

1. Banken van lening, bij de inwerkingtreding van deze verordening gehouden wordende krachtens een door de Gouverneur verleende vergunning, worden geacht voor de localiteiten, waarin op dat tijdstip de bank gehouden wordt, de toelating, vereischt bij art. 2, te hebben bekomen.

2. Indien de vergunning aan een bepaalde tijd is gebonden, zal, na verloop daarvan, bij voortzetting van het bedrijf, opnieuw de vereiste toelating moeten worden aangevraagd.

3. De in het eerste lid bedoelde banken zullen, indien zij binnen veertien dagen na de inwerkingtreding van deze verordening daartoe het verlangen aan de Gouverneur te kennen geven, alsnog gedurende zes maanden mogen worden gehouden op de voorwaarden, bij het verlenen der vergunning door de Gouverneur aan haar gesteld. Deze termijn kan, indien daartoe bijzondere redenen bestaan, door de Gouverneur voor de tijd van ten hoogste zes maanden worden verlengd.

4. Na verloop van de in het vorige lid bedoelde al dan niet verlengde termijn van zes maanden, alsmede in het geval, dat het daarbij bedoelde verlangen niet of niet tijdig wordt te kennen gegeven, worden deze banken van lening, behoudens het bepaalde in het eerste lid, aan de bepalingen van deze verordening onderworpen.

Slotbepalingen.

Artikel 42. [21])

1. De bepalingen van de negentiende titel van het tweede

21) Gew. bij G. B. 1938 No. 39; 1944 No. 76; 1947 No. 102.

boek en de bepalingen van de dertiende titel van het derde boek van het Surinaams Burgerlijk Wetboek zijn op de banken van lening van toepassing, voor zover daarvan bij deze verordening niet wordt afgeweken.

2. Ter zake van vorderingen op de pandnemer wordt geen beslag gelegd op panden.

3. Art. 446 van het Surinaams Wetboek van Strafrecht vervalt.

Artikel 43.

De feiten, bij de artt. 35, 36, 37 en 38 strafbaar gesteld, worden beschouwd als overtredingen.

Artikel 44.

Deze verordening kan worden aangehaald onder de titel van „Pandhuisverordening 1919".

1948 No. 176

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 28 December 1948 No. 5661, bepalende de dag van inwerkingtreding van de Geldschietersverordening 1947 (G. B. 1948 No. 43).

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Directeur van Sociale Zaken ;

Herlezen de resolutie van 20 Maart 1948 No. 1215 ;

Gelet op artikel 57 van de „Geldschietersverordening 1947" (G. B. 1948 No 43) ;

Besluit:

Te bepalen :

1. dat voormelde landsverordening in werking treedt op 1 Januari 1949.

2. dat deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden opgenomen.

Paramaribo, 28 December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,

HAJARY.

Uitgegeven, de 30ste December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 176

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

1948 No. 177

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 29 December 1948 houdende bepalingen met betrekking tot het verlenen van jaarlijkse vacantie aan werknemers.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende dat het wenselijk is regelen te stellen met betrekking tot het verlenen van jaarlijkse vacantie aan werknemers ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

1. Ieder werknemer, als bedoeld in artikel 1613 a van het Surinaams Burgerlijk Wetboek is gerechtigd tot het genieten van een jaarlijkse vacantie.

2. Ieder werkgever, als bedoeld in artikel 1613 a van het Surinaams Burgerlijk Wetboek is verplicht aan zijn werknemers een jaarlijkse vacantie te verlenen, met inachtneming van het in deze landsverordening bepaalde.

Artikel 2.

1. De werkgever is gehouden gedurende de vacantiedagen aan de werknemer een vacantietoelage te betalen, welke toelage gelijk is aan het loon, dat de werknemer gedurende de vacantiedagen zou hebben verdiend, indien hij gewerkt zou hebben.

2. Overuren worden bij de bepaling van het in het eerste lid van dit artikel genoemde loon niet in aanmerking gebracht.

Artikel 3.

1. Het aantal vacantiedagen bedraagt voor de werknemer, die een kalenderjaar onafgebroken in dienst is geweest bij dezelfde werkgever, zes werkdagen. De tijd vóór 1 Januari 1949 bij dezelfde werkgever in dienst doorgebracht, wordt bij het vaststellen van het aan de werknemer toekomend aantal vacantiedagen mede berekend.

2. Het in het eerste lid genoemde aantal werkdagen wordt voor elk kalenderjaar, dat de werknemer meer dan één onafgebroken bij dezelfde werkgever in dienst is, met één werkdag vermeerderd, tot een maximum van twaalf werkdagen.

3. De Gouverneur kan gedurende vijf jaren na het inwerking treden dezer verordening voor bepaalde groepen van werknemers een regeling treffen, die afwijkt van het in het tweede lid van dit artikel bepaalde.

Artikel 4.

1. De vacantiedagen worden genoten telkenmale na afloop van een kalenderjaar onafgebroken diensttijd bij dezelfde werkgever en wel binnen de loop van een jaar daarna.

2. De vacantiedagen worden genoten :

a. door werknemers, die recht hebben op niet meer dan acht werkdagen vacantie in een aaneengesloten periode ;

b. door werknemers, die recht hebben op meer dan acht dagen in ten hoogste twee aaneengesloten perioden waarvan een ten minste een periode van zes dagen moet zijn.

3. Van het in het vorig lid bepaalde kan door of vanwege de Directeur van Sociale Zaken voorwaardelijk of onvoorwaardelijk ontheffing worden verleend, hetzij ten aanzien van bepaalde groepen van werknemers, hetzij ten aanzien van een bepaalde werknemer.

Artikel 5.

De werknemer wordt geacht een jaar onafgebroken in dienst van dezelfde werkgever te zijn geweest, indien hij in het afgelopen kalenderjaar ten minste 275 volle werkdagen in dienst van die werkgever heeft gewerkt. Ingeval van verzuim door ziekte of ongeval wordt de werknemer geacht niet gewerkt te hebben.

Artikel 6.

1. Het tijdstip van begin en einde van de vacantie wordt door de werkgever bepaald. Hij houdt daarbij zoveel mogelijk rekening met de belangen van de werknemer.

2. Ingeval een gewichtig belang van de werkgever zich verzet tegen het toekennen van vacantie aan een werknemer op de daartoe bepaalde tijd of op een andere tijd gedurende het lopende kalenderjaar kan door of vanwege de Directeur van Sociale Zaken toestemming worden verleend om de vacantie te doen genieten in een volgend jaar dan wel geheel of ten dele te vervangen door een uitkering in geld gelijk aan de vacantietoelage.

Artikel 7.

1. Een werknemer, die anders dan om een dringende reden ongevraagd ontslag krijgt, heeft recht op zoveel twaalfden van het aantal jaarlijkse vacantiedagen als hij op de datum van ontslag in het lopende kalenderjaar volle maanden in dienst is geweest.

2. Verrekening van vacantiedagen met de termijn van opzegging is verboden

Artikel 8.

In collectieve of andere arbeidsovereenkomsten mag ten nadele van de werknemer van het in deze verordening bepaalde niet worden afgeweken.

Artikel 9.

1. De werkgever is gehouden een vacantieregister aan te leggen, waarin van elke werknemer wordt aangetekend, wanneer hij vacantie heeft genoten.

2. De aantekening moet geschieden door of vanwege de werkgever binnen een week, nadat de vacantie van de werknemer is geëindigd.

3. De werkgever is gehouden, het vacantieregister te allen tijde op aanvraag te vertonen aan de in artikel 10 genoemde ambtenaren.

Artikel 10.

Het toezicht op de naleving van het bij deze landsveror-

dening bepaalde is opgedragen behalve aan de in art. 8 van het Surinaams Wetboek van Strafvordering genoemde ambtenaren en beambten, aan de Directeur van Sociale Zaken en de door hem aan te wijzen ambtenaren.

Artikel 11.

1. Overtreding van hetgeen bij of krachtens deze landsverordening verboden of geboden is, wordt gestraft met hechtenis van ten hoogste een maand of geldboete van ten hoogste duizend gulden.

2. De bij of krachtens deze landsverordening strafbaar gestelde feiten worden beschouwd als overtredingen.

Artikel 12.

1. Indien een bij of krachtens deze verordening strafbaar gesteld feit gepleegd wordt door een rechtspersoon, wordt de strafvervolging ingesteld en de straf uitgesproken tegen de in Suriname gevestigde leden van het bestuur of bij ontstentenis van die leden, tegen de vertegenwoordiger van de rechtspersoon in Suriname.

2. Het bepaalde bij het vorige lid vindt overeenkomstige toepassing ten aanzien van rechtspersonen optredende als bestuurder of vertegenwoordiger van een andere rechtspersoon.

3. Geen straf wordt uitgesproken tegen het lid van het bestuur of tegen de vertegenwoordiger, van wie blijkt dat het feit buiten zijn toedoen is gepleegd.

Artikel 13.

Deze landsverordening treedt in werking op een nader door de Gouverneur te bepalen tijdstip.

Gegeven te Paramaribo, de 29ste December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
HAJARY.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 30ste December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 178

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 29 December 1948 No. 5665, bepalende de dag van inwerkingtreding van de landsverordening houdende bepalingen met betrekking tot het verlenen van jaarlijkse vacantie aan werknemers (G. B. 1948 No. 177) ;

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Directeur van Sociale Zaken ;

Herlezen de resolutie van 29 December 1948 No. 5664 ;

Gelet op artikel 13 van de landsverordening *houdende bepalingen met betrekking tot het verlenen van jaarlijkse vacantie aan werknemers* (G. B. 1948 No 177) :

Besluit:

Te bepalen :

1. dat voormelde landsverordening in werking treedt op *1 Januari 1949.*

2. dat deze resolutie in het Gouvernementsblad zal worden opgenomen.

Paramaribo, 29 December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
HAJARY.

Uitgegeven, de 30ste December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 179

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 29 December 1948 tot vaststelling van de Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1949.

IN NAAM DER KONINGIN !
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende dat het, in verband met de sedert de goedkeuring door de Staten van de Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1949 en de voorlopige vaststelling daarvan door de Gouverneur, in Suriname inwerking getreden wet tot wijziging van de Surinaamse Staatsregeling, noodzakelijk is, dat de begroting voor het dienstjaar 1949 wordt vastgesteld bij landsverordening ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Enig artikel.

De Surinaamse begroting voor het dienstjaar 1949 wordt vastgesteld zodanig als zij door de Staten is goedgekeurd en door de Gouverneur voorlopig is vastgesteld, en zoals bekend gemaakt in het Gouvernements Blad No. 69 van 1948.

Gegeven te Paramaribo, de 29ste December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
A. J. MAY.
J. C. de MIRANDA Jr.
A. W. BRAKKE.
HAJARY.
W. SMIT.
Ths. WALLER.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 30ste December 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 180

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 29 December 1948 tot wijziging en aanvulling van de ,,Geldschietersverordening 1947" (G.B. 1948 No. 43).

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is de ,,Geldschietersverordening 1947" (G.B. 1948 No. 43) te wijzigen en aan te vullen ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

Aan artikel 7 van de ,,Geldschietersverordening 1947" worden, met verandering van de punt aan het slot van 3o. in een kommapunt, twee nieuwe punten 4o. en 5o. toegevoegd, luidende:

,,4o. op verzoek van de vergunninghouder ;

5o. indien naar het oordeel van de commissie het beroep of bedrijf van geldschieter door de toegelatene niet meer wordt uitgeoefend.".

Artikel 2.

In het eerste lid van artikel 15 der ,,Geldschietersverordening 1947" wordt in plaats van ,,door hem en door de geldlener",, gelezen door of namens partijen".

Artikel 3.

In het tweede lid van artikel 15, in het tweede lid van

artikel 24 en in het tweede lid van artikel 33 van de ,,Geldschietersverordening 1947" wordt telkens in plaats van ,,zal worden vastgesteld'' gelezen ,,kan worden vastgesteld".

Artikel 4.

In het tweede lid van artikel 15 van de ,,Geldschietersverordening 1947" vervalt sub c en wordt in plaats daarvan gelezen :

,,c. de door de geldlener verschuldigde interest uitgedrukt in een percentage per maand of per jaar ;

d. de dagen waarop de geldlener betalen moet en de bedragen welke hij op deze dagen aan hoofdsom verschuldigd is.''.

Artikel 5.

In artikel 16, lid 2, wordt instede van ,,sub c" gelezen ,,sub d''.

Artikel 6.

Artikel 21, eerste lid, sub b van de ,,Geldschietersverordening 1947" wordt gelezen ,, b. portikosten ;"

Artikel 21, eerste lid, sub c, vervalt ; sub d wordt sub c.

Artikel 21, tweede lid, alsmede het cijfer 1 voor het eerste lid, vervallen.

Artikel 7.

Aan het slot van artikel 23 van de ,,Geldschietersverordening 1947" wordt de punt vervangen door een komma, waarna wordt gelezen :

,,behoudens voorzover de Commissie daartoe schriftelijk vergunning heeft verleend ten aanzien van een bepaalde geldschieter, zolang die vergunning niet schriftelijk door haar is ingetrokken.".

Artikel 8.

In artikel 27, tweede lid, van de ,,Geldschietersverordening 1947" wordt in plaats van ,,in het in artikel 19 lid 2

bedoelde register,'' gelezen ,,met in achtneming van de aanwijzingen van de Commissie.".

Artikel 9.

Deze landsverordening treedt in werking tegelijk met de ,,Geldschietersverordening 1947''.

Gegeven te Paramaribo, de 29ste December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
HAJARY.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven de 30ste December 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 181

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME.

LANDSVERORDENING van 29 December 1948 houdende nadere wijziging van de verordening van 16 Mei 1935 (G. B. No. 93) tot bestendiging van de heffing van opcenten op het middel invoerrechten (nadere verlenging van de termijn van werking der opcenten).

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende dat het nodig is de verordening van 16 Mei 1935 (G. B. No. 93) *tot bestendiging van de heffing van opcenten op het middel invoerrechten*, laatstelijk gewijzigd bij de landsverordening van 5 Juni 1947 (G. B. No. 91) nader te wijzigen ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Art. 1.

In § 1 van artikel 2 van de verordening van 16 Mei 1935 (G. B. No. 93) *tot bestendiging van de heffing van opcenten op het middel invoerrechten*, zoals deze verordening laatstelijk werd gewijzigd bij de landsverordening van 5 Juni 1947 (G. B. No. 91), wordt voor „1948" gelezen „1949".

Art. 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van hare afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 29ste December 1948.
W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
W. SMIT.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 30ste December 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 182

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 29 December 1948 tot nadere aanvulling van de Zegelverordening (geldende tekst G.B. 1946 No. 44).

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is de Zegelverordening (geldende tekst G.B. 1946 No. 44) nader aan te vullen ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

In de Zegelverordening (geldende tekst G.B. 1946 No. 44) wordt de volgende aanvulling aangebracht :

Aan artikel 43 worden twee nieuwe punten toegevoegd, luidende als volgt :

„41o. Alle akten, kwitanties en andere bescheiden met be-
„trekking tot de Stichting „De Surinaamse Volkscredietbank"
„tot door haar verstrekte leningen en credieten tot geen gro-
„ter bedrag dan f 1000.— (een duizend gulden), inclusief daar-
„voor gestelde zekerheden, en tot door haar bemiddeling ge-
„troffen regelingen met schuldeisers van haar cliënten en de
„dienovereenkomstig aan of door haar gedane betalingen.".

„42o. Alle akten van overeenkomst van geldlening en van
„nadere overeenkomst als onderscheidenlijk bedoeld in de ar-
„tikelen 15 en 24 van de Geldschietersverordening 1947 (G. B.
„1948 No. 43), welke niet meer bedragen dan f. 1000 (een
„duizend gulden) inclusief daarvoor gestelde akten van borg-

„tocht en akten als bedoeld in artikel 23 der Geldschieters-
„verordening 1947, voor zover tot de daar bedoelde rechtshan-
„delingen schriftelijk vergunning is verleend door de in arti-
„kel 45 dier verordening bedoelde commissie".

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking op een nader door de Gouverneur te bepalen tijdstip.

Gegeven te Paramaribo, de 29ste December 1948.
W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
W. SMIT.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 30ste December 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 183

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 29 December 1948 No. 5687, houdende vaststelling van het Veiligheidsvoorschrift No. 3.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Directeur van Sociale Zaken (nota van 22 December 1948 No. M/4266/48 ;

Herlezen de resoluties van 1 November 1947 No. 4503 en 3 September 1948 No. 3858 ;

Gelet op artikel 3 van de „Veiligheidsverordening 1947" ;

Besluit:

I. Vast te stellen de navolgende voorschriften voor alle ondernemingen ten aanzien van het verschaffen van hulp bij ongevallen :

Artikel 1.

In een onderneming, waar drijfwerk of werktuigen door een krachtwerktuig in beweging worden gebracht, waar vaste, vloeibare of gasvormige stoffen, die bijtend, giftig of ontplofbaar zijn of een hoge temperatuur hebben, worden gebruikt, bereid of bewerkt, of waar anderszins door de aard van het bedrijf verwondingen kunnen ontstaan of waar gevaar voor bedwelming bestaat, moeten doeltreffende middelen voor eerste hulp bij ongevallen aanwezig zijn. Zij moeten zodanig worden bewaard, dat zij tegen verontreiniging door stof of anderszins zijn beschut en dat te allen tijde door iedereen er over kan worden beschikt tot het verlenen van eerste hulp in de onderneming.

„tocht en akten als bedoeld in artikel 23 der Geldschieters-
„verordening 1947, voor zover tot de daar bedoelde rechtshan-
„delingen schriftelijk vergunning is verleend door de in arti-
„kel 45 dier verordening bedoelde commissie".

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking op een nader door de Gouverneur te bepalen tijdstip.

Gegeven te Paramaribo, de 29ste December 1948.
W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
W. SMIT.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 30ste December 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 183

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 29 December 1948 No. 5687, houdende vaststelling van het Veiligheidsvoorschrift No. 3.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Directeur van Sociale Zaken (nota van 22 December 1948 No. M/4266/48 ;

Herlezen de resoluties van 1 November 1947 No. 4503 en 3 September 1948 No. 3858 ;

Gelet op artikel 3 van de „Veiligheidsverordening 1947" ;

Besluit:

I. Vast te stellen de navolgende voorschriften voor alle ondernemingen ten aanzien van het verschaffen van hulp bij ongevallen :

Artikel 1.

In een onderneming, waar drijfwerk of werktuigen door een krachtwerktuig in beweging worden gebracht, waar vaste, vloeibare of gasvormige stoffen, die bijtend, giftig of ontplofbaar zijn of een hoge temperatuur hebben, worden gebruikt, bereid of bewerkt, of waar anderszins door de aard van het bedrijf verwondingen kunnen ontstaan of waar gevaar voor bedwelming bestaat, moeten doeltreffende middelen voor eerste hulp bij ongevallen aanwezig zijn. Zij moeten zodanig worden bewaard, dat zij tegen verontreiniging door stof of anderszins zijn beschut en dat te allen tijde door iedereen er over kan worden beschikt tot het verlenen van eerste hulp in de onderneming.

Artikel 2.

In een onderneming, waar gevaar voor verdrinken bestaat, moeten doelmatige middelen voor het redden van drenkelingen op een goed zichtbare en doelmatige plaats beschikbaar zijn.

Artikel 3.

Omtrent de wijze, waarop aan het bepaalde in de artikelen 1 en 2 moet zijn voldaan, kunnen door de Directeur van Sociale Zaken voorschriften worden gegeven.

Artikel 4.

In een onderneming, waarin 50 of meer personen tegelijkertijd plegen te verblijven, moet gedurende de werkuren ten minste één persoon aanwezig zijn, die uitsluitend of mede belast is met het verlenen van eerste hulp bij ongevallen.

Artikel 5.

In een onderneming, als bedoeld in artikel 1 moet, indien daarin 30 of meer personen tegelijkertijd plegen te verblijven, gedurende de werkuren ten minste één persoon aanwezig zijn, die uitsluitend of mede belast is met het verlenen van eerste hulp bij ongevallen.

Artikel 6.

Het verlenen van eerste hulp bij ongevallen mag uitsluitend geschieden door de in de artikelen 4 en 5 bedoelde personen, tenzij omstandigheden in het belang van de door een ongeval getroffene onmiddellijk ingrijpen of medewerken van anderen noodzakelijk maken.

Artikel 7.

De in de artikelen 4 en 5 genoemde persoon moet, tenzij hij is arts, geneesheer of verpleger, in het bezit zijn van een door of vanwege de Geneeskundig-Inspecteur afgegeven ver-

klaring, vermeldende dat hij bekwaam is om eerste hulp bij ongevallen te verlenen.

II. Te bepalen, dat deze resolutie, welke kan worden aangehaald als „Veiligheidsvoorschrift No. 3" en in het Gouvernementsblad zal worden opgenomen, in werking treedt op 1 Januari 1949.

Paramaribo, 29 December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
HAJARY.

Uitgegeven, de 30ste December 1948.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 184

GOUVERNEMENTSBLAD
VAN
SURINAME.

BESLUIT van 30 December 1948 tot nadere wijziging van het besluit van 7 April 1936 (G. B. No. 70) betreffende de toelating en de ambtskleding der praktizijns, het toezicht op de handelingen van alsook de uitoefening van tucht over de praktizijns, benevens de eisen van bekwaamheid.

IN NAAM DER KONINGIN.
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is het besluit van 7 April 1936 (G. B. No. 70) betreffende de toelating en de ambstkleding der praktizijns, het toezicht op de handelingen van alsook de uitoefening van tucht over de praktizijns, benevens de eisen van bekwaamheid, zoals dit luidt na de daarin aangebrachte wijzigingen en aanvullingen bij besluit van 27 Maart 1948 (G. B. No. 48) nader te wijzigen ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, besloten :

Artikel 1.

In het besluit van 7 April 1936 (G. B. No. 70), gelijk het luidt na wijziging en aanvulling bij besluit van 27 Maart 1948 (G B No. 48) wordt :

I. in de titel in plaats van ,,praktizijns" gelezen ,,advocaten".

II. overal waar staat ,,praktizijn", ,,praktizijns", ,,prakti-
.,zijnsexamen" en ,.praktizijnsbesluit'' gelezen ,,advocaat'', ,,ad-
,,vocaten", ,,advocatenexamen'' en ,,advocatenbesluit''.

Artikel 2.

Dit besluit treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van zijn afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 30ste December 1948.
W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA JR.

Uitgegeven, de 6de Januari 1949.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 186

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 30 December 1948, tot wijziging en aanvulling van de Verordening van 21 December 1894 (G. B. 1895 No. 10, geldende tekst G. B. 1935 No. 33), waarbij wordt geregeld de organisatie van de gewapende politie in de Kolonie Suriname.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat in verband met de scheiding van de betrekking van Hoofd van de Dienst der Gewapende Politie en die van Hoofdinspecteur het nodig is de Verordening van 21 December 1894 (G. B. 1895 No. 10, geldende tekst G. B. 1935 No. 33), waarbij wordt geregeld de organisatie van de gewapende politie in de kolonie Suriname, te wijzigen en aan te vullen ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

De Verordening van 21 December 1894 (G. B. 1895 No. 10, geldende tekst G. B. 1935 No. 33), waarbij wordt geregeld de organisatie van de gewapende politie in de kolonie Suriname, wordt gewijzigd en aangevuld als volgt :

1. In het tweede lid van Art. 2 wordt in plaats van ,,Die te Paramaribo dienst doen, staan" gelezen ,,Behoudens het in het derde lid van dit artikel bepaalde staan zij, die te Paramaribo dienst doen,".

2. Aan Art. 2 wordt een nieuw derde lid toegevoegd, als volgt luidende :

,,Het Hoofd van de Dienst der Gewapende Politie staat onder de onmiddellijke bevelen van de Procureur-Generaal.".

3. In het eerste lid van Art. 3 wordt tussen de woorden ,,samengesteld uit :" en ,,een Hoofdinspecteur," gelezen ,,een Hoofd van de Dienst der Gewapende Politie.".

4. In het tweede lid van Art. 3 wordt in plaats van ,,De Hoofdinspecteur", gelezen ,,Het Hoofd van de Dienst der Gewapende Politie, de Hoofdinspecteur,".

5. In Art. 6 wordt in plaats van ,,de Koloniale huishoudelijke begrooting" gelezen ,,de Surinaamse begroting".

6. Aan Art. 10 wordt een tweede lid toegevoegd als volgt luidende :

,,Voor het Hoofd van de Dienst der Gewapende Politie wordt een afzonderlijke instructie vastgesteld.".

7. In het intitulé en in Art. 1 vervallen de woorden ,,de kolonie.".

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking op de dag, volgende op die van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 30ste December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 6de Januari 1949.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 187

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 30 December 1948 houdende nieuwe voorzieningen op het gebied van het merkenrecht met het oog op de buitengewone omstandigheden, verband houdende met de tweede wereldoorlog.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende dat het wenselijk is op het gebied van het merkenrecht nieuwe voorzieningen te treffen met het oog op de buitengewone omstandigheden verband houdende met de tweede wereldoorlog ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

Het Reglement Industriele Eigendom Koloniën 1912 (G. B. No. 87, geldende tekst G. B. 1946 No. 73) wordt in Suriname toegepast met inachtneming van het bepaalde in de navolgende artikelen.

Artikel 2.

De voorrangstermijnen, vermeldt in art. 2 derde en vierde lid van het Reglement Industriele Eigendom Koloniën 1912 (G. B. No. 87, geldende tekst G. B. 1946 No. 73), welke op 3 September 1939 nog niet waren verstreken of sindsdien, doch vóór 1 Januari 1948 een aanvang hebben genomen, worden verlengd tot 1 Juli 1949.

Artikel 3.

1. Houders van een inschrijving van een merk of hun rechtverkrijgenden kunnen zonder terzake tot enige bijzonde-

re of verhoogde betaling gehouden te zijn, hun op 3 September 1939 bestaande of sindsdien ontstane aanspraken of rechten, welke ten gevolge van het niet in acht nemen van enige in het Reglement Industriele Eigendom Koloniën 1912 gestelde termijn of van enig in dat Reglement gegeven voorschrift zijn vervallen, herstellen door alsnog vóór 1 Juli 1949 aan de in dat Reglement, gestelde voorschriften te voldoen.

2. Indien de bedragen krachtens art. 4 van het Reglement Industriele Eigendom Koloniën 1912 verschuldigd terzake van na 3 September 1939, doch vóór 1 Januari 1948 gedane inzendingen van een merk vóór 1 Juli 1949 worden gestort, worden de inzendingen ter inschrijving geacht te zijn ingediend op het tijdstip, waarop zij bij het Hulpbureau voor de Industriele Eigendom zijn binnengekomen.

Artikel 4.

1. Indien ten gevolge van het in het vorige artikel bepaalde een vervallen inschrijving van een merk wordt vernieuwd, wordt deze vernieuwing geacht in te gaan op de dag, waarop de inschrijving is vervallen.

2. Indien ingevolge het vorige artikel inschrijvingen van merken herleven, wordt daarvan melding gemaakt in het volgens artikel 6 van het Reglement Industriele Eigendom Koloniën 1912 aangewezen blad.

Artikel 5.

1. Het tijdvak tussen 3 September 1939 en 1 Juli 1949 blijft buiten beschouwing bij de berekening van de termijnen, gesteld in de artikelen 2 eerste lid van het Reglement Industriele Eigendom Kolonien 1912 en 6 bis tweede lid van het Unieverdrag tot bescherming van de Industriele Eigendom.

2. Op een recht op een merk, op 3 September 1939 bestaande, kan vóór 1 Juli 1950 geen der maatregelen, bedoeld in artikel 5 van het Unieverdrag worden toegepast.

Artikel 6.

De invoer en het daarop gevolgde gebruik van goederen het tijkvak tussen 3 September 1939 en 1 Juli 1947, waar-

door inbreuk is gepleegd op het recht van de houder van een merk, worden niet beschouwd als een aantasting van dit recht indien die invoer of dat gebruik door of onder verantwoordelijkheid van de Regering is geschied voor oorlogsdoeleinden, voor de instandhouding van de bevoorrading of van de openbare diensten dan wel ter verlichting van door de oorlog ontstane noden.

Artikel 7.

De termijnen, genoemd in de artikelen 9, tweede lid, 10 eerste lid van het Reglement Industriele Eigendom Koloniën 1912, welke in het tijkvak tussen 3 September 1939 en 1 Juli 1949 zijn verstreken of zullen verstrijken, worden tot laatstgenoemde datum verlengd.

Artikel 8.

Indien in een bijzonder geval naar het oordeel van het Hoofd van het Hulpkantoor voor de Industriele Eigendom het inachtnemen van de voorschriften van het Reglement Industriele Eigendom Koloniën 1912 tengevolge van de buitengewone omstandigheden verband houdende met de tweede wereldoorlog redelijkerwijs niet kon of kan worden verlangd, is hij bevoegd voor dit geval een voorziening te treffen.

Artikel 9.

In afwijking van het bepaalde bij artikel 4, vierde lid van het Reglement Industriele Eigendom Koloniën 1912, ontvangt degene, te wiens name de inschrijving van een merk is gesteld of de overgang van een merk ingevolge artikel 20 van genoemd Reglement is aangetekend, indien hij binnen vijf, tien of vijftien jaren na de dag, waarop de inschrijving is geschied, doorhaling daarvan zoekt, onderscheidenlijk f 15.— f 10.— of f 5.— terug van het bedrag dat bij de inzending is voldaan.

Artikel 10.

De landsverordening van 18 Maart 1948 (G. B. 1948 No. 41) wordt ingetrokken.

Artikel 11.

Deze landsverordening kan worden aangehaald als „Noodregeling merkenrecht Suriname".

Artikel 12.

Deze landsverordening treedt in werking op de dag volgende op die harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 30ste December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. de MIRANDA Jr.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 6de Januari 1949.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 188

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 30 December 1948

tot nadere wijziging van de verordening van 9 Maart 1874 (G. B. No. 11, geldende tekst G. B. 1936 No. 155) houdende vastelling van het tarief van Justitiekosten in strafzaken.

IN NAAM DER KONINGIN !

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

In overweging genomen hebbende dat het wenselijk is de verordening van 9 Maart 1874 (G B. No. 11, geldende tekst G. B. 1936 No. 155) houdende vaststelling van het tarief van Justitiekosten in strafzaken, laatstelijk gewijzigd en aangevuld bij landsverordening van 21 Juli 1944 (G. B. No. 102) nader te wijzigen ;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening :

Artikel 1.

In artikel 18, eerste lid van de verordening van 9 Maart 1874 (G. B. No. 11, geldende tekst G B. 1936 No. 155) houdende vaststelling van het tarief van Justitiekosten in strafzaken, wordt in plaats van ,,eene schadeloostelling van hoogstens f 2.—" gelezen ,,een schadeloosstelling van hoogstens f 5.—".

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 30ste December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 6de Januari 1949.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 189

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

LANDSVERORDENING van 30 December 1948 tot nadere wijziging en aanvulling van de verordening van 21 October 1911 (G. B. 1912 No. 19, geldende tekst G. B. 1936 No. 106), houdende bepalingen van Politie te Paramaribo.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Overwegende dat het wenselijk is de verordening van 21 October 1911 (G. B. 1912 No. 19, geldende tekst G. B. 1936 No. 106), houdende bepalingen van Politie te Paramaribo nader te wijzigen en aan te vullen;

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel 1.

In de verordening van 21 October 1911 (G. B. 1912 No. 19, geldende tekst G. B. 1936 No. 106), houdende bepalingen van Politie te Paramaribo wordt in artikel 6, punt 6, eerste alinea in plaats van „het tijdig ledigen" gelezen: „het tijdig ledigen of doen ledigen".

Artikel 2.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van haar afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, de 30ste December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA JR.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Uitgegeven, de 12de Januari 1949.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 189

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

Verbeterblad.

Na de in art. 1 genoemde ,,geldende tekst G. B. 1936 No. 106" is een latere geldende tekst verschenen in G. B. 1948 No. 156.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

A. D. FERNANDES.

1948 No. 190

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 31 December 1948 No. 5704, houdende bekendmaking in het Gouvernementsblad van het bij resolutie van 12 November 1948 No. 4942 vastgestelde Reglement van Orde voor de Raad van Advies.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van de Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 13 December 1948, 7e Afdeling No. 18/980 met bijlage ;

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Herlezen de resolutie van 12 November 1948 No. 4942 ;

Besluit:

Te bepalen, dat, onder gelijktijdige intrekking van de Resolutie van 25 Juli 1901 La. A. No. 6280 (G. B. No. 34), het bij resolutie van 12 November 1948 No. 4942 vastgestelde en bij Koninklijk Besluit van 8 December 1948 No. 51 goedgekeurde Reglement van Orde voor de Raad van Advies, benevens uittreksel van bedoelde resolutie en afschrift van bedoeld Koninklijk Besluit in het Gouvernementsblad zullen worden opgenomen.

Paramaribo, 31 December 1948.

W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

Uitgegeven, de 19de Januari 1949.

De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

WIJ JULIANA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

8 December 1948
No. 51.

Op voordracht van Onze Minister van Overzeese Gebiedsdelen van 1 December 1948, 7de Afdeling No. 15

Gelet op het tweede lid van artikel 62 van de Surinaamse Staatsregeling.

H e b b e n g o e d g e v o n d e n e n v e r s t a a n :

Goed te keuren het bij resolutie van de Gouverneur van Suriname van 12 November 1948 No. 4942 vastgestelde Reglement van Orde voor de Raad van Advies.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Soestdijk, 8 December 1948.
JULIANA.

De Minister van Overzeese Gebiedsdelen,
E. SASSEN.

1948 No. 190

Gouvernement
van
Suriname.
——
No. 4942.

Paramaribo, 12 November 1948.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen . . . .

Herlezen . . . .

Gelet op artikel 62 van de Surinaamse Staatsregeling ;

Besluit:

I. *Vast te stellen* het bij deze resolutie gevoegde reglement van orde voor de Raad van Advies, zoals door de Raad ontworpen in zijn vergadering van 2 November 1948.

II. . . . . (enz)

De Gouverneur voornoemd,
Voor de Gouverneur,
De wd. Gouvernements Secretaris,
A. D. FERNANDES.

Reglement van Orde

voor de

Raad van Advies.

Artikel 1.

Behalve in het geval voorzien in het vierde lid van art. 58 der Surinaamse Staatsregeling, vergadert de Raad van Advies onder leiding van de, ingevolge het tweede lid van artikel 58 der Surinaamse Staatsregeling, benoemde Ondervoorzitter, die alsdan als voorzitter ter vergadering optreedt.

Artikel 2.

1. Indien de Ondervoorzitter van de Raad van Advies in de gevallen bedoeld in de artikelen 25 en 28 der Surinaamse Staatsregeling als vervanger van de Gouverneur optreedt, en overigens bij diens verhindering of ontstentenis, treedt in diens plaats ten aanzien van alle rechten, bevoegdheden en verplichtingen het oudst benoemde lid op als fungerend Ondervoorzitter, met dien verstande dat buitengewone leden eerst in aanmerking komen bij gebreke van de in het eerste lid van artikel 58 der Surinaamse Staatsregeling bedoelde leden.

2. Waar verder in dit Reglement gehandeld wordt over de leden, zijn daaronder begrepen de Ondervoorzitter en, wanneer zij als plaatsvervangers werkzaam zijn, de buitengewone leden, voorzover niet het tegendeel blijkt.

Artikel 3.

1. Behalve de vergaderingen, bij besluit door de Raad te regelen, roept de Ondervoorzitter de Raad van Advies bijeen, zo dikwijls als hij dit nodig oordeelt of wanneer twee of meer leden van de Raad dit verlangen.

2. Van de agenda van elke vergadering zal aan de Gouverneur vooraf kennis worden gegeven.

3. Ingeval de Gouverneur het nodig oordeelt een vergadering van de Raad bij te wonen dan wel de wens heeft een vergadering onder zijn voorzitterschap opgeroepen te zien,

geeft hij hiervan kennis aan de Ondervoorzitter, die alsdan het nodige verricht.

Artikel 4.

1. De oproeping tot een vergadering geschiedt in de regel schriftelijk, tenminste tweemaal 24 uren tevoren, met opgave van de agenda.

2. In spoedgevallen kan de oproeping ook mondeling geschieden zonder inachtneming van de in het eerste lid gestelde termijn.

3. De oproeping wordt door of vanwege de Ondervoorzitter verzorgd.

4. Ingeval van verhindering een vergadering bij te wonen geven de leden daarvan tijdig kennis aan de Ondervoorzitter.

5. De ingekomen stukken worden, hetzij door rondzending, hetzij door nederlegging ter lezing op een daartoe te bestemmen plaats, hetzij door ieder lid een afschrift toe te zenden, ter kennis van de leden gebracht. De rondzending wordt door of vanwege de Ondervoorzitter geregeld zodanig dat het jongstbenoemde lid, met inachtneming van het bepaalde in het tweede lid van artikel 10, de stukken het eerst ontvangt.

Artikel 5.

1. De voorzitter der vergadering regelt de orde der werkzaamheden in de vergadering.

2. Hij brengt alle ingekomen stukken ter tafel en desvereist in overweging.

3. Hij is bevoegd, indien een onderwerp niet voldoende voorbereid blijkt te zijn of door hem van bijzonder gewicht wordt geacht, dit in handen te stellen van een of meer door hem aan te wijzen leden, ten einde daarover aan de Raad praeadvies uit te brengen. Gelijke bevoegdheid heeft de Ondervoorzitter, zo dikwijls als hem daarvan reeds vóór enige vergadering blijkt, dan wel wanneer overeenkomstig het verlangen van de Raad of ingevolge artikel 64 der Surinaamse Staatsregeling een schriftelijk advies moet worden uitgebracht.

Artikel 6.

1. Tot het nemen van een besluit of het vaststellen van een advies ter vergadering wordt de tegenwoordigheid van tenminste drie leden vereist.

2. Het nemen van een besluit of het vaststellen van een advies geschiedt bij gewone meerderheid van stemmen. Nochtans kan, indien door de Gouverneur advies is gevraagd, ieder lid verlangen dat zijn van de meerderheid afwijkende mening ter kennis van de Gouverneur wordt gebracht, waartoe de ondervoorzitter het nodige zal verrichten.

Artikel 7.

1. De stemming zal in de regel mondeling geschieden. In dit geval zal het jongst benoemde lid, met inachtneming van het bepaalde in het tweede lid van artikel 10, het eerst zijn stem uitbrengen. De Ondervoorzitter stemt het laatst.

2. Indien een lid schriftelijke stemming verlangt, zal de voorzitter der vergadering daartoe overgaan en de stemming regelen.

3. Blancostemmen zijn ongeldig.

4. Indien de stemmen staken in het geval van het tweede lid van artikel 20 van de Surinaamse Staatsregeling, wordt tot het doen instellen van het daarbedoelde onderzoek besloten, terwijl in het geval van het vijfde lid van artikel 20 van de Surinaamse Staatsregeling de Raad wordt geacht van oordeel te zijn, dat het bericht der daarbedoelde commissie het bestaande vermoeden bevestigt.

5. In alle andere gevallen wordt, indien de stemmen staken, de zaak tot de eerstvolgende vergadering aangehouden. Indien de stemmen op zodanige eerstvolgende vergadering staken, heeft de Ondervoorzitter de beslissende stem.

Artikel 8.

1. De Gouvernements Secretaris, die de Raad als secretaris bijstaat, wordt bij verhindering of ontstentenis vervangen door hem, die door de Gouverneur tot tijdelijke waarneming van dienst functiën is aangewezen.

2. De Secretaris is in het bijzonder belast met de zorg van het archief.

Artikel 9.

1. Door de Secretaris worden notulen gehouden van het ter vergadering verhandelde. Deze worden in een vergadering vastgesteld.

2. Zij behelzen de datum en het uur der vergadering, de namen der in de vergadering aanwezigen, een beknopte opgave van de in behandeling gebrachte onderwerpen en van de hoofdpunten der beraadslagingen, met vermelding van de conclusie waartoe de vergadering is gekomen, zonder dat het nodig is de door elk lid geuite meningen op te nemen.

3. De leden hebben het recht om een door henzelve geredigeerde aantekening in de notulen te doen opnemen van hun van de aangenomen conclusie afwijkende en in de vergadering te kennen gegeven mening.

4. Aan het slot der notulen wordt, zodra zij zijn vastgesteld, de datum der vergadering, waarin die vaststelling plaats vindt, vermeld. Zij worden onmiddellijk daarna door de ter vergadering aanwezige leden en de Secretaris ondertekend.

5. Binnen 7 dagen na de in lid 4 van dit artikel bedoelde vaststelling wordt een afschrift van de notulen aan de Gouverneur toegezonden.

6. De van de Raad uitgaande stukken worden in het algemeen getekend door de Ondervoorzitter en de Secretaris, tenzij de vergadering anders beslist.

Artikel 10.

1. De leden nemen in de vergadering plaats naar ouderdom van benoeming op de door de Ondervoorzitter te bepalen wijze.

2. Ouderdom van benoeming wordt aangewezen door de dagtekening van het besluit der benoeming en bij gelijktijdige benoeming naar de orde, waarin de namen der leden in het besluit geplaatst zijn. Buitengewone leden volgen overeenkomstig de hierboven omschreven richtlijnen in ouderdom van benoeming op de gewone leden van de Raad van Advies.

3. De officieren der zee- en landmacht en de ambtenaren, geen leden van de Raad zijnde, die ingevolge art. 65 der Surinaamse Staatsregeling de vergadering bijwonen, nemen plaats naar de aanwijzingen van de voorzitter der vergadering.

Artikel 11.

1. Ter vergadering voert niemand het woord dan met verlof van de voorzitter der vergadering.

2. Gelijk verlof is nodig voor het ter sprake brengen of in behandeling doen nemen van een niet op de agenda gebracht onderwerp.

Artikel 12.

Het door de Raad van Advies behandelde draagt een geheim karakter, hetwelk in bepaalde gevallen door de Ondervoorzitter kan worden opgeheven.

Aldus ontworpen door de Raad van Advies in zijn vergadering te Paramaribo van 2 November 1900 acht en veertig, komende met de datum van inwerkingtreding van deze herziening, het bestaande Reglement van Orde voor den Raad van Bestuur in de kolonie Suriname, zoals later gewijzigd, te vervallen.

MR. M. DE NIET
ondervoorzitter
H. J. DE VRIES
lid
R. G. VERVUURT
lid
J. A. DRIELSMA
lid
Ir. I. R. J. DE GREVE
buitengewoon lid

Aldus vastgesteld op 12 November 1948.
(resolutie No. 4942 van 1948).

De Gouverneur van Suriname,
W. HUENDER.

1948 No. 191

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 31 December 1948 No. 5716, houdende bekendmaking van het Koninklijk besluit van 26 Augustus 1948 (Staatsblad No. I 426), houdende bepalingen met betrekking tot het verlenen van gratie aan militairen, die in de Overzeese Gebiedsdelen in werkelijke dienst zijn of zijn geweest.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Procureur-Generaal ;

Overwegende, dat het wenselijk is de bekendmaking te bevelen van het Koninklijk besluit van 26 Augustus 1948 (Staatsblad No. I 426), houdende bepalingen met betrekking tot het verlenen van gratie aan militairen, die in de overzeese Gebiedsdelen in werkelijke dienst zijn of zijn geweest ;

Besluit:

Te gelasten dat voormeld Koninklijk besluit, benevens afschrift van deze resolutie in het Gouvernementsblad zullen worden geplaatst.

Paramaribo, de 31ste December 1948.
W. HUENDER.

Het Lid van het College van Algemeen Bestuur,
J. C. DE MIRANDA Jr.

Uitgegeven, de 31ste December 1948.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.

1948 No. 191

IN NAAM VAN HARE MAJESTEIT WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.,

WIJ JULIANA, PRINSES DER NEDERLANDEN, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Gezien de artikelen 16 en 17 van het Gratiebesluit ;

Gelet op de terzake uitgebrachte adviezen en het gemeenschappelijk rapport van de Ministers van Justitie, van Oorlog en van Marine a.i., van 25 Augustus 1948, 2e Afdeling B, No. 2073, en van 25 Augustus 1948, Directie Adm Diensten, Afdeling B 7, No. 329 ;

Hebben goedgevonden en verstaan :

Artikel 1.

Aan alle door een Nederlandse rechter veroordeelden, die vóór 1 Januari 1948 als militair in werkelijke dienst naar de Overzeese Gebiedsdelen zijn uitgezonden, wordt kwijtschelding verleend van de nog niet ondergane onvoorwaardelijke vrijheidstraffen van zes maanden of minder en de nog niet betaalde onvoorwaardelijke geldboeten van vijfhonderd gulden of minder, opgelegd voor feiten vóór hun uitzending gepleegd, alsmede van de nog niet ondergane of nog niet betaalde gedeelten van zodanige vrijheidstraffen of geldboeten.

Artikel 2.

De betreffende vonnissen en arresten blijven overigens in hun geheel.

De Ministers van Justitie, van Oorlog en van Marine zijn ieder voorzoveel hen betreft belast met de uitvoering van dit besluit, hetwelk in het Staatsblad zal worden geplaatst.

Het Loo, 26 Augustus 1948.

JULIANA.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

De Minister van Oorlog,
SCHOKKING.

De Minister van Marine a.i.,
SCHOKKING.

Uitgegeven de acht twintigste September 1948.

De Minister van Justitie,
WIJERS.

1948 No. 192

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN

SURINAME.

RESOLUTIE van 31 December 1948 No. 5734, houdende opheffing van het Departement van Landbouw-Economische Zaken en het Landbouwproefstation als afzonderlijke Afdelingen van Bestuur en instelling van een afdeling van Bestuur onder de naam van Departement van Landbouw, veeteelt en visserij.

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gehoord de Directeur van het Departement van Landbouw-Economische Zaken, de Directeur van het Landbouwproefstation en de Geneeskundig-Inspecteur ;

Herlezen de resolutiën van 18 Januari 1935 No. 231, 2 November 1937 No. 3724, 24 Juli 1944 No. 2136 en 15 November 1945 No. 3668 ;

Gelet op de Surinaamse Begroting voor 1949 ;

Overwegende, dat in verband met de bevordering van een doelmatige werking van de betrokken diensten, het wenselijk is, de bestaande scheiding tussen het Departement van Landbouw-Economische Zaken en het Landbouwproefstation als afzonderlijke Departementen op te heffen en, met ingang van 1 Januari 1949, in te stellen een nieuw departement bij hetwelk de volledige zorg zal berusten voor de behartiging van alle belangen, welke de landbouw, de veeteelt en de visserij betreffen.

Besluit :

A. Met ingang van 1 Januari 1949 :

1. met opheffing van het Departement van Lanbouw-Economische Zaken en het Landbouwproefstation als afzonderlijke Afdelingen van Bestuur in te stellen, en daarin onder te brengen het onder deze afdelingen ressorterend personeel, een afdeling van Bestuur, onder de naam van Departement

van Landbouw, Veeteelt en Visserij, onder leiding van een ambtenaar met de titel van Directeur, hoofd van het Departement ;

2. in afwachting van een nadere regeling, als Directeur, hoofd van het Departement voornoemd, te benoemen, Dr. D. S. Fernandes, thans Directeur van het Departement van Landbouw-Economische Zaken met behoud van zijn inkomsten van f 12000.— (twaalf duizend gulden) 's jaars, waaronder begrepen een overgangstoelage van f 600 — (zeshonderd gulden) 's jaars, met handhaving van eerstgenoemd bedrag als zijn pensioengrondslag.

B. In verband met § A hiervoren, de resolutie van 27 Maart 1941 No. 1006 (Bijblad No. 222) houdende vaststelling van de omschrijving der taak van de verschillende afdelingen van Algemeen Bestuur, zoals laatstelijk gewijzigd en aangevuld bij resolutie van 9 Augustus 1948 No. 3426, nader te wijzigen en aan te vullen in dier voege, dat in stede van VI. Landbouwproefstation en VII. Departement van Landbouw-Economische Zaken en de daarbij vastgestelde taakomschrijving, gelezen wordt het volgende :

VI. Departement van Landbouw, veeteelt en visserij.

Proefstation.

Kweken en verschaffen van geselecteerd plantmateriaal ; kweken van nieuwe vormen van cultuur- en sierplanten ; Landbouwscheikundige onderzoekingen ; Samenstellen van bodemkundige kaarten ; Phytopathologische en entomologische onderzoekingen ; Onderhoud cultuurtuin ; Quarantaine maatregelen tegen invoer van planten en zaden ; Meteorologische waarnemingen ; Beheer van de bibliotheek.

Landbouwvoorlichting.

Land- en tuinbouwvoorlichting ; Propageren van het gebruik van landbouwmachines ; Verbetering van de bereidingsmethoden van Surinaamse landbouwproducten ; Verschepingsproeven ; Keuring van landbouw- en tuinbouwproducten voor export ; Landbouw-Economische onderzoekingen.

1948 No. 192

Landbouwonderwijs.

Het houden van landbouwcursussen in de districten.

Veeteelt.

Voorlichting op het gebied van de veeteelt en veehouderij. Behandeling vraagstukken betreffende de veeverpleging, de voedering en de weidegang ; Veehygiëne en ziektebestrijding ; Toezicht en beheer over openbare slachthuizen te Paramaribo en in de districten en het veeartsenijkundig laboratorium ; Beheer van Landsboerderij en veehouderij ; Pluimveeteelt ; Dierquarantaine.

Visserij.

Biologische studie van het moeras-, rivier-, en zeevisbestand.

Onderzoek van de visserijtechniek ter bevordering van de visserij als tak van volkswelvaart ;

Voorlichting op het gebied van de visconservering ;

Contrôle op de vismarkt.

C. Van het vorenstaande afschrift te zenden aan de Algemene Rekenkamer, de Hoofden van een Afdeling van Bestuur, de Staten, het Hof van Justitie, de Kantonrechters in het Eerste, Tweede en Derde Kanton, de Districts Commissarissen, de Commissie van Regenten van het Weldadigheidsgesticht 's Landsgrond Boniface, de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Paramaribo en afschrift in het Gouvernementsblad en in het Bijblad op het Gouvernementsblad op te nemen.

Paramaribo, 31 December 1948.
W. HUENDER.

Het lid van het College van Algemeen Bestuur,
Ths. WALLER.

Uitgegeven, de 6de Januari 1949.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
A. D. FERNANDES.